叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 11 个章节

1. 关于俄罗斯小说家的文章(essays On Russian Novelists) 000001
2. 关于俄罗斯小说家的文章(essays On Russian Novelists) 000002
3. 关于俄罗斯小说家的文章(essays On Russian Novelists) 000003
4. 关于俄罗斯小说家的文章(essays On Russian Novelists) 000004
5. 关于俄罗斯小说家的文章(essays On Russian Novelists) 000005
6. 关于俄罗斯小说家的文章(essays On Russian Novelists) 000006
7. 关于俄罗斯小说家的文章(essays On Russian Novelists) 000007
8. 关于俄罗斯小说家的文章(essays On Russian Novelists) 000008
9. 关于俄罗斯小说家的文章(essays On Russian Novelists) 000009
10. 关于俄罗斯小说家的文章(essays On Russian Novelists) 000010
11. 关于俄罗斯小说家的文章(essays On Russian Novelists) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

['eseiz]	[ɑːn]	['rʌʃ(ə)n]	['nɒvəlɪsts]
ESSAYS	**ON**	**RUSSIAN**	**NOVELISTS**
散文	在	俄语	小说家

俄罗斯小说家论集

[baɪ]	['wɪljəm]	['laɪən]	[felps]
by	**William**	**Lyon**	**Phelps**
经过	威廉	里昂	菲尔普斯

作者：威廉·里昂·菲尔普斯

[nuː]	[jɔːk]	:	[ðə; ði]	[mək'mɪlən]	['kʌmpəni]	,	-	.
New	**York**	**:**	**The**	**Macmillan**	**Company**	**,**	**1911**	**.**
新的	约克	:	这	麦克米伦	公司	,	-	.

纽约：麦克米伦公司，1911年。

[aɪ]
I
我

我

['rʌʃ(ə)n]	['næʃ(ə)nəl]	['kærəktər]	[æz; əz]	[ʃoʊn]	[ɪn]	['rʌʃ(ə)n]	['fɪkʃ(ə)n]
RUSSIAN	**NATIONAL**	**CHARACTER**	**AS**	**SHOWN**	**IN**	**RUSSIAN**	**FICTION**
俄语	国家的	特点	作为	所示	在	俄语	小说

俄罗斯小说中展现的俄罗斯民族性格

[ðə; ði]	[ˌdʒæpə'niːz]	[wɔːr]	[prɪkt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɪɡɪst]	['bʌblz]	[ɪn]	['hɪstri; 'hɪstəri]	,
THE	**Japanese**	**war**	**pricked**	**one**	**of**	**the**	**biggest**	**bubbles**	**in**	**history**	**,**
这	日本人	战争	刺痛	一	的	这	最大	气泡	在	历史	,

日本对日战争刺破了历史上最大的泡沫之一。

[ænd; ənd]	[left]	['rʌʃə]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[prə'faʊndli]	[hjuː'mɪlieɪtɪŋ]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
and	**left**	**Russia**	**in**	**a**	**profoundly**	**humiliating**	**situation**	**.**
和	左边	俄罗斯	在	一个	深刻地	羞辱	情况	.

并让俄罗斯陷入了极其屈辱的境地。

[hɜːr; hər]	['neɪvi]	[wʌz; wəz]	['præktɪkli]	[dɪ'strɔɪd]	,	[hɜːr; hər]	['ɑːmiz]	['saʊndli]	['biːtn]	,	[hɜːr; hər]	[ə'fensɪv]
Her	**navy**	**was**	**practically**	**destroyed**	**,**	**her**	**armies**	**soundly**	**beaten**	**,**	**her**	**offensive**
她	海军	曾是	几乎	损毁	,	她	军队	稳固地	被打败	,	她	进攻

['paʊər]	[ˌtempə'rerəli]	[rɪ'djʊst]	[tuː; tə]	['zɪroʊ]	,
power	**temporarily**	**reduced**	**to**	**zero**	**,**
力量	暂时地	减少	到	零	,

她的海军几乎被摧毁，陆军惨败，进攻能力暂时降至零。

[hɜːr; hər]	['treʒəri]	[ɪɡ'zɔːstɪd]	,	[hɜːr; hər]	[praɪd]	[leɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʌst]	.
her	**treasury**	**exhausted**	**,**	**her**	**pride**	**laid**	**in**	**the**	**dust**	**.**
她	财政部	筋疲力尽的	,	她	自豪	铺设	在	这	灰尘	.

她的财富耗尽，她的骄傲也已荡然无存。

[ɪf]	[ðə; ði]	['ɡreɪtnəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['neɪʃ(ə)n]	[kən'sistid]	[ɪn]	[ðə; ði]	['nʌmbər]	[ænd; ənd]	[saɪz]	[ʌv; əv]	[ɪts]
If	**the**	**greatness**	**of**	**a**	**nation**	**consisted**	**in**	**the**	**number**	**and**	**size**	**of**	**its**
如果	这	伟大	的	一个	国家	由……组成	在	这	数字	和	尺寸	的	它是

['bætlʃɪps]	,
battleships	**,**
战列舰	,

如果一个国家的伟大程度取决于其战舰的数量和大小，

[ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ɪts] ['faɪtɪŋ] [men] , [ɔːr][ɪn][ɪts][faɪ'nænʃ(ə)l] [prɑː'sperəti] ,
in the capacity of its fighting men , or in its financial prosperity ,
在 这 容量 的 它是 斗争 男人 , 或者 在 它是 金融的 繁荣 ,

就其作战人员能力而言，或就其经济繁荣而言，

['rʌʃə] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['pɪti] .
Russia would be an object of pity .
俄罗斯 会 是 一个 目的 的 遗憾 .

俄罗斯将令人同情。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'merɪkə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊlsəm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But in America it is wholesome to remember that the real greatness of a
但 在 美国 它 是 健康 到 记住 那 这 真实的 伟大 的 一个
['neɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
nation consists in none of these things ,
国家 由 在 没有任何 的 这些 事物 ,

但在美国，我们应该记住，一个国家的真正伟大并不在于这些。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɪn][ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['splendər] ,
but rather in its intellectual splendour ,
但 相当 在 它是 知识分子 辉煌 ,

而是以其思想上的辉煌，

[ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
in the number and importance of the ideas it gives to the world ,
在 这 数字 和 重要性 的 这 想法 它 给予 到 这 世界 ,

就其向世界贡献的思想的数量和重要性而言，

[ɪn][ɪts][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt]
in its contributions to literature and art , and to all things that
在 它是 贡献 到 文学 和 艺术 , 和 到 全部 事物 那
[kaʊnt] [ɪn][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æd'væns] .
count in humanity's intellectual advance .
数数 在 人类的 知识分子 进步 .

它在文学艺术以及对人类智力进步至关重要的所有方面都做出了贡献。

[wen] [wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [swel] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʌstriəl] [prɑː'sperəti] ,
When we Americans swell with pride over our industrial prosperity ,
什么时候 我们 美国人 膨胀 和 自豪 超过 我们的 工业的 繁荣 ,

当我们美国人为我们的工业繁荣感到无比自豪时，

[wiː; wi] [maɪt] ['prɑːfɪtəbli] [rɪ'flekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['væljuː][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz]
we might profitably reflect for a moment on the comparative value of America's
我们 可能 盈利 反映 为了 一个 片刻 在 这 比较 价值 的 美国的
[ænd; ənd] ['rʌʃəz] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['mjuːzɪk] .
and Russia's contributions to literature and music .
和 俄罗斯的 贡献 到 文学 和 音乐 .

我们不妨花点时间思考一下美国和俄罗斯对文学和音乐的贡献的相对价值。

[æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] , [wiː; wi] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] ['ræðər] ['kjʊriəs] [fækt] ,
At the start , we notice a rather curious fact ,
在 这 开始 , 我们 注意 一个 相当 好奇的 事实 ,

首先，我们注意到一个相当奇怪的事实：

[wɪtʃ] ['ʃɑːrpli] [ˌdifə'renʃieits] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][frʌm; frəm][ðə; ði]
which sharply differentiates Russian literature from the
哪个 尖锐地 区别 俄语 文学 从 这
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [fræns] , [speɪn] , ['ɪtəli] ,
literature of England , France , Spain , Italy ,
文学 的 英格兰 , 法国 , 西班牙 , 意大利 ,

这使得俄罗斯文学与英国、法国、西班牙、意大利的文学截然不同。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	[ʌv; əv]	['dʒɜːrməni]	.
and	**even**	**from**	**that**	**of**	**Germany**	**.**
和	甚至	从	那	的	德国	.

甚至还有来自德国的。

['rʌʃə]	[ɪz]	[oʊld]	;	[hɜːr; hər]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[ɪz]	[nuː]	.
Russia	**is**	**old**	**;**	**her**	**literature**	**is**	**new**	**.**
俄罗斯	是	老的	;	她	文学	是	新的	.

俄罗斯历史悠久，但其文学却很新颖。

['rʌʃ(ə)n]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[goʊz]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[naɪnθ]	['sentʃəri]	;	['rʌʃ(ə)n]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	,	[soʊ]
Russian	**history**	**goes**	**back**	**to**	**the**	**ninth**	**century**	**;**	**Russian**	**literature**	**,**	**so**
俄语	历史	去	后退	到	这	第九	世纪	;	俄语	文学	,	所以

[fɑːr]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntrəsts]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
far	**as**	**it**	**interests**	**the**	**world**	**,**
远的	作为	它	兴趣	这	世界	,

俄罗斯历史可以追溯到九世纪；俄罗斯文学，就其对世界的意义而言，

[bɪ'gɪnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌnaɪn'tiːnθ]	.
begins	**in**	**the**	**nineteenth**	**.**
开始	在	这	第十九	.

始于十九世纪。

['rʌʃ(ə)n]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[ænd; ənd]	[ə'merɪkən]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[ɑːr; ər]	[twɪnz]	.
Russian	**literature**	**and**	**American**	**literature**	**are**	**twins**	**.**
俄语	文学	和	美国人	文学	是	双胞胎	.

俄罗斯文学和美国文学是孪生兄弟。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ðɪs]	[strɔːŋ]	['kɑːntræst]	,
But	**there**	**is**	**this**	**strong**	**contrast**	**,**
但	那里	是	这	强的	对比	,

但两者之间存在着强烈的对比，

[kɔːzd]	['pɑːrtli]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dɪfrəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[neiʃəns]	.
caused	**partly**	**by**	**the**	**difference**	**in**	**the**	**age**	**of**	**the**	**two**	**nations**	**.**
导致	部分	经过	这	不同之处	在	这	年龄	的	这	二	国家	.

部分原因是由于两国建国历史的差异。

[ɪn]	[ðə; ði]	['ɜːrli]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌnaɪn'tiːnθ]	['sentʃəri]	,	[ə'merɪkən]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[saʊndz]
In	**the**	**early**	**years**	**of**	**the**	**nineteenth**	**century**	**,**	**American**	**literature**	**sounds**
在	这	早期的	年	的	这	第十九	世纪	,	美国人	文学	声音

[laɪk]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	['lɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[tɔːk]	,
like	**a**	**child**	**learning**	**to**	**talk**	**,**
喜欢	一个	孩子	学习	到	讲话	,

十九世纪初的美国文学听起来就像一个孩子在学说话一样。

[ænd; ənd]	[ðen]	['eɪpɪŋ]	[ɪts]	['eldəz]	;	['rʌʃ(ə)n]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[ɪz]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒaɪənt]	,
and	**then**	**aping**	**its**	**elders**	**;**	**Russian**	**literature**	**is**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**giant**	**,**
和	然后	模仿	它是	长者	;	俄语	文学	是	这	嗓音	的	一个	巨大的	,

然后又模仿前辈；俄罗斯文学是一位巨人的声音，

['weɪkɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[sliːp]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ɑːr'tɪkjuleɪt]	.
waking	**from**	**a**	**long**	**sleep**	**,**	**and**	**becoming**	**articulate**	**.**
醒来	从	一个	长的	睡觉	,	和	成为	能言善辩	.

从长眠中醒来，变得能言善辩。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[hæd; həd]	[wɑːtʃt]	[ðɪs]	['dʒaɪənts]	[diːp]	['slʌmbər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]
It	**is**	**as**	**though**	**the**	**world**	**had**	**watched**	**this**	**giant's**	**deep**	**slumber**	**for**	**a**	**long**
它	是	作为	尽管	这	世界	有	观看	这	巨人的	深的	睡眠	为了	一个	长的

[taɪm]	,
time	**,**
时间	,

仿佛全世界都已注视着这位巨人的沉睡已久。

[ˈwʌndərɪŋ]	[wʌt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[seɪ]	[wen]	[hiː; hi]	[əˈweɪkənd]	.
wondering	**what**	**he**	**would**	**say**	**when**	**he**	**awakened**	**.**
好奇	什么	他	会	说	什么时候	他	觉醒	.

想知道他醒来后会说什么。

[ænd; ənd]	[wʌt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[sed]	[hæz; həz]	[bɪn]	[wel]	[wɜːrθ]	[ðə; ði]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[ˈjɪrz]	[ʌv; əv]	[ˈweɪtɪŋ]	.
And	**what**	**he**	**has**	**said**	**has**	**been**	**well**	**worth**	**the**	**thousand**	**years**	**of**	**waiting**	**.**
和	什么	他	有	说	有	到过	出色地	值得	这	千	年	的	等待	.

他所说的一切，都值得我们等待一千年。

[tuː; tə]	[æn; ən]	[ˈedʒukeɪtɪd]	[ˈneɪtɪv]	[slæv]	,	[ɔːr]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[prəˈfesər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈrʌʃ(ə)n]	[ˈlæŋɡwɪdʒ]	,
To	**an**	**educated**	**native**	**Slav**	**,**	**or**	**to**	**a**	**professor**	**of**	**the**	**Russian**	**language**	**,**
到	一个	受过教育	本国的	斯拉夫	,	或者	到	一个	教授	的	这	俄语	语言	,

对于一位受过教育的斯拉夫人，或者一位俄语教授来说，

[ˈtwenti]	[ɔːr]	[ˈθɜːrti]	[ˈrʌʃ(ə)n]	[ˈɔːθəz]	[wʊd]	[noʊ]	[daʊt]	[siːm]	[ɪmˈpɔːrt(ə)nt]	;
twenty	**or**	**thirty**	**Russian**	**authors**	**would**	**no**	**doubt**	**seem**	**important**	**;**
二十	或者	三十	俄语	作者	会	不	怀疑	似乎	重要的	;

二三十位俄罗斯作家无疑会显得很重要；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈdʒen(ə)rəl]	[ˈfɔːrən]	[ˈriːdɪŋ]	[ˈpʌblɪk]	[ɪz]	[kwaɪt]	[ˈprɑːpərli]	[ˈmeɪnli]	[ˈɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ˈoʊnli]	[faɪv]	[ˈstændərd]	[ˈraɪtɚz]	,
but	**the**	**general**	**foreign**	**reading**	**public**	**is**	**quite**	**properly**	**mainly**	**interested**	**in**	**only**	**five**	**standard**	**writers**	**,**
但	这	一般的	外国的	阅读	民众	是	相当	适当地	主要	感兴趣的	在	仅有的	五	标准	作家	,

但外国大众读者主要感兴趣的，也理所当然地只有五位标准作家。

[ɔːlˈðoʊ]	[kənˈtempəreri]	[ˈnɒvəlɪsts]	[laɪk]	[ˈɡɔːki]	,	[ˌɑːrtˈsiːbɑːʃɛv]	,	[ænˈdriːɛf]	,	[ænd; ənd]	[ˈʌðər]	[ɑːr; ər]	[æt; ət]	[ðɪs]	[ˈmoʊmənt]	[dɪˈzɜːrvɪdli]	[əˈtræktɪŋ]	[waɪd]	[əˈtenʃ(ə)n]	.
although	**contemporary**	**novelists**	**like**	**Gorki**	**,**	**Artsybashev**	**,**	**Andreev**	**,**	**and**	**others**	**are**	**at**	**this**	**moment**	**deservedly**	**attracting**	**wide**	**attention**	**.**
虽然	当代的	小说家	喜欢	高尔基	,	阿尔齐巴舍夫	,	安德烈耶夫	,	和	其他的	是	在	这	片刻	理所当然	吸引	宽的	注意力	.

尽管像高尔基、阿尔齐巴舍夫、安德烈耶夫等当代小说家目前理所当然地引起了广泛的关注。

[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[faɪv]	,	[huːz]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈwɜːldz]	[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]	[siːmz]	[ˌæbsəˈluːtli]	[sɪˈkjʊr]	,	[ɑːr; ər]	[ˈpuːʃkin]	,
The	**great**	**five**	**,**	**whose**	**place**	**in**	**the**	**world's**	**literature**	**seems**	**absolutely**	**secure**	**,**	**are**	**Pushkin**	**,**
这	伟大的	五	,	谁	地方	在	这	世界的	文学	似乎	绝对地	安全的	,	是	普希金	,

世界文学史上五位最伟大的作家，他们的地位似乎绝对稳固，分别是普希金、

[ˈɡɔɡəl]	,	[ˈtɜːrˈɡɛnɛv]	,	[ˌdɔˈstoʊvski]	,	[ænd; ənd]	[ˈtɑːlˈstɔɪ]	.
Gogol	**,**	**Turgenev**	**,**	**Dostoevski**	**,**	**and**	**Tolstoi**	**.**
果戈理	,	屠格涅夫	,	陀思妥耶夫斯基	,	和	托尔斯泰	.

果戈理、屠格涅夫、陀思妥耶夫斯基和托尔斯泰。

[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[kɪld]	[ˈpuːʃkin]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈduːəl]	[səˈvaivd]	[tɪl]	-	,	[ænd; ənd]	[ˈtɑːlˈstɔɪ]	[daɪd]	[ɪn]	-	.
The	**man**	**who**	**killed**	**Pushkin**	**in**	**a**	**duel**	**survived**	**till**	**1895**	**,**	**and**	**Tolstoi**	**died**	**in**	**1910**	**.**
这	男人	WHO	被杀	普希金	在	一个	决斗	幸存下来	直到	-	,	和	托尔斯泰	死亡	在	-	.

与普希金决斗并将其杀死的凶手活到了 1895 年，而托尔斯泰则于 1910 年去世。

[ðiːz]	[ˈfɪɡjərz]	[ʃoʊ]	[ɪn]	[haʊ]	[ʃɔːrt]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ˈrʌʃ(ə)n]	[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]	[hæz; həz]	[hæd; həd]	[ɪts]	[ˈɔːrɪdʒɪn]	,
These	**figures**	**show**	**in**	**how**	**short**	**a**	**time**	**Russian**	**literature**	**has**	**had**	**its**	**origin**	**,**
这些	数据	展示	在	如何	短的	一个	时间	俄语	文学	有	有	它是	起源	,

这些数据表明，俄罗斯文学的起源时间非常短暂。

[dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd] [fʊl] [fru'ɪʃ(ə)n] .
development , and full fruition .
发展 , 和 满的 果实 .

发展并最终完全实现。

['pu:ʃkin] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - , [ɪz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n]
Pushkin , who was born in 1799 and died in 1838 , is the founder of Russian
普希金 , WHO 曾是 出生 在 - 和 死亡 在 - , 是 这 创始人 的 俄语
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ,

普希金生于1799年，卒于1838年，是俄罗斯文学的奠基人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'estɪmeɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .
and it is difficult to overestimate his influence .
和 它 是 难的 到 高估 他的 影响 .

他的影响力怎么强调都不为过。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][moʊst]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'lʌvɪd] , [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl]
He is the first , and still the most generally beloved , of all their national
他 是 这 第一的 , 和 仍然 这 最多 一般来说 心爱 , 的 全部 他们的 国家的
['poʊəts] .
poets .
诗人 .

他是他们所有民族诗人中的第一位，也是至今最受大众喜爱的一位。

[ðə; ði][waɪld] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] [hæz; həz] ['nevər] [pæst] [ə'weɪ] ,
The wild enthusiasm that greeted his verse has never passed away ,
这 荒野 热情 那 问候 他的 诗 有 绝不 通过了 离开 ,

当初人们对他的诗歌表现出的那种狂热热情至今仍未消退。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn] ['rʌʃə] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts]
and he has generally been regarded in Russia as one of the great poets
和 他 有 一般来说 到过 认为 在 俄罗斯 作为 一 的 这 伟大的 诗人
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
of the world .
的 这 世界 .

在俄罗斯，他普遍被认为是世界上最伟大的诗人之一。

[jet] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] [ə'naʊnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'lɪmpiən] ['mænər] , " [ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæv; həv][nɑːt] [jet]
Yet Matthew Arnold announced in his Olympian manner , " The Russians have not yet
然而 马修 阿诺德 宣布 在 他的 奥运选手 方式 , " 这 俄罗斯人 有 不是 然而
[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] .
had a great poet .
有 一个 伟大的 诗人 .

然而，马修·阿诺德以他奥林匹克式的姿态宣布：“俄罗斯还没有出现过伟大的诗人。”

" * [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlweɪz] ['dɪfɪkəlt] ['fʊli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['poʊətri][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] ,
" * It is always difficult fully to appreciate poetry in a foreign language ,
" * 它 是 总是 难的 完全 到 欣赏 诗 在 一个 外国的 语言 ,

“* 要充分欣赏外语诗歌总是很困难的。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][soʊ] [streɪndʒ] [æz; əz] ['rʌʃ(ə)n] .
especially when the language is so strange as Russian .
尤其 什么时候 这 语言 是 所以 奇怪的 作为 俄语 .

尤其是当语言像俄语这样陌生的时候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ]['mɑːdərn] [ˌjʊrə'piːən] [tʌŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ['ferli] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]
It is certain that no modern European tongue has been able fairly to represent
它 是 肯定 那 不 现代的 欧洲的 舌头 有 到过 有能力的 相当 到 代表
[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['pʊʃkɪnz] [vɜːrs] ,
the beauty of Pushkin's verse ,
这 美丽 的 普希金的 诗 ,

可以肯定的是，没有任何一种现代欧洲语言能够真正恰当地表达普希金诗歌之美。

[tuː; tə] [meɪk] ['fɔːrənərz] [fiːl] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['rʌʃənz] [fiːl] [hɪm; ɪm] ,
to make foreigners feel him as Russians feel him ,
到 制作 外国人 感觉 他 作为 俄罗斯人 感觉 他 ,

让外国人像俄罗斯人一样感受到他，

[ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['meʒər] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkspɪr] , [æz; əz]
in any such measure as the Germans succeeded with Shakespeare , as
在 任何 这样的 措施 作为 这 德国人 成功了 和 莎士比亚 , 作为
['beərd] ['teilə] [wɪð; wɪθ] [goʊθ] ,
Bayard Taylor with Goethe ,
巴亚德 泰勒 和 歌德 ,

就像德国人对莎士比亚的贡献，或者贝亚德·泰勒对歌德的贡献一样，

[æz; əz] ['lʊtvɪʃ] ['fʊldə] [wɪð; wɪθ] [rɔ'stɑnd] .
as Ludwig Fulda with Rostand .
作为 路德维希 富尔达 和 罗斯坦德 .

就像路德维希·富尔达与罗斯丹一样。

[ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] ['puːʃkin] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ləməntəf] [hæv; həv] ['nevər] [ɪm'prest]
The translations of Pushkin and of Lermontov have never impressed
这 翻译 的 普希金 和 的 莱蒙托夫 有 绝不 印象深刻
['fɔːrən] ['riːdɝz] [ɪn][ðə; ði] [suː'pɜːrlətɪv] [dɪ'griː] .
foreign readers in the superlative degree .
外国的 读者 在 这 最高级 程度 .

普希金和莱蒙托夫的译作从未给外国读者留下深刻印象。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ɪts]['poʊətri] ; [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n]
The glory of English literature is its poetry ; the glory of Russian
这 荣耀 的 英语 文学 是 它是 诗 ; 这 荣耀 的 俄语
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ɪts] [proʊz] ['fɪkʃ(ə)n] .
literature is its prose fiction .
文学 是 它是 散文 小说 .

英国文学的荣耀在于其诗歌；俄罗斯文学的荣耀在于其散文小说。

* ['ɑːrnəld][toʊld] ['seɪntiː] - [bɜːrv] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌlɑːmɑːr'tiːn] [wʌz; wəz] " [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
*** Arnold told Sainte - Beuve that he did not think Lamartine was " important .**
* 阿诺德 讲述 圣特 - 博维 那 他 做过 不是 思考 拉马丁 曾是 " 重要的 .

* 阿诺德告诉圣伯夫，他认为拉马丁并不“重要”。

" ['seɪntiː] - [bɜːrv] ['ænsər] , " [hiː; hi][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
" Sainte - Beuve answered , " He is important for us .
" 圣特 - 博维 回答 , " 他 是 重要的 为了 我们 .

圣伯夫回答说：“他对我们来说很重要。”

" ['puːʃkin] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] , ['lɑːrdʒli] ['influənst] ,
" Pushkin was , for a time at any rate , a Romantic , largely influenced ,
" 普希金 曾是 , 为了 一个 时间 在 任何 速度 , 一个 浪漫的 , 很大程度上 影响 ,

“至少在一段时间内，普希金是一位浪漫主义者，深受其影响。”

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ðen] , [baɪ]['baɪrən] .
as all the world was then , by Byron .
作为 全部 这 世界 曾是 然后 , 经过 拜伦 .

拜伦写道：当时的世界就是这样。

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] , [ænd; ənd] ['pæʃənət] [in'θjuːziæzəmz] .
He is full of sentiment , smiles and tears , and passionate enthusiasms .
他 是 满的 的 情绪 , 微笑 和 眼泪 , 和 热情的 热情 .

他情感丰富，时而微笑，时而落泪，充满热情。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [strʌk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pæθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [greɪt] ['fɔːləuəz] ;
He therefore struck out in a path in which he has had no great followers ;
他 所以 击 出去 在 一个 小路 在 哪个 他 有 有 不 伟大的 追随者 ;

因此，他选择了一条没有众多追随者的道路；

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [men] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːr; ər][ɔːl] ['rɪəlɪsts] .
for the big men in Russian literature are all Realists .
为了 这 大的 男人 在 俄语 文学 是 全部 现实主义者 .

俄罗斯文学中的伟大作家都是现实主义者。

[roʊ'mæntɪsɪzəm][ɪz][æz; əz] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['riːəlɪzəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]
Romanticism is as foreign to the spirit of Russian Realism as it is to
浪漫主义 是 作为 外国的 到 这 精神 的 俄语 现实主义 作为 它 是 到
[frentʃ] ['klæsɪsɪzəm] .
French Classicism .
法语 古典主义 .

浪漫主义与俄罗斯现实主义的精神格格不入，正如它与法国古典主义的精神格格不入一样。

[wʌt] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [slə'vɑːnɪk] [ə'baʊt] ['puːʃkin] [ɪz][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] , [hɪz; ɪz][ˌnɑːˌiːv'teɪ] .
What is peculiarly Slavonic about Pushkin is his simplicity , his naïveté .
什么 是 奇特地 斯拉夫 关于 普希金 是 他的 简单 , 他的 天真 .

普希金身上最独特的斯拉夫特质是他的纯朴和天真。

[ðoʊ] [ə'fektɪd] [baɪ] ['fɔːrən] ['mɒdlz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] .
Though affected by foreign models , he was close to the soil .
尽管 做作的 经过 外国的 模型 , 他 曾是 关闭 到 这 土壤 .

虽然受到外国模式的影响，但他仍然与这片土地保持着紧密的联系。

[ðɪs] [ɪz] [ʃoʊn] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [proʊz] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
This is shown particularly in his prose tales ,
这 是 所示 特别 在 他的 散文 故事 ,

这一点在他的散文故事中体现得尤为明显。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][æz; əz] ['faʊndər] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz]
and it is here that his title as Founder of Russian Literature is
和 它 是 这里 那 他的 标题 作为 创始人 的 俄语 文学 是
[moʊst] ['klɪrli] ['demənstreɪtɪd] .
most clearly demonstrated .
最多 清楚地 已证明 .

也正是在这里，他作为俄罗斯文学奠基人的称号得到了最充分的体现。

[hiː; hi] [tʊk] ['rʌʃə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
He took Russia away from the artificiality of the eighteenth century ,
他 采取 俄罗斯 离开 从 这 人工性 的 这 第十八 世纪 ,

他使俄罗斯摆脱了十八世纪的虚伪做作。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
and exhibited the possibilities of native material in the native tongue .
和 展出 这 可能性 的 本国的 材料 在 这 本国的 舌头 .

并展现了用母语表达本土素材的可能性。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [skuːl] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['riːəlɪzəm][wʌz; wəz]['gɔgəl] .
The founder of the mighty school of Russian Realism was Gogol .
这 创始人 的 这 强大的 学校 的 俄语 现实主义 曾是 果戈理 .

俄罗斯现实主义文学流派的创始人是果戈理。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] ['puːʃkin] , [hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːrs] ,
Filled with enthusiasm for Pushkin , he nevertheless took a different course ,
已填 和 热情 为了 普希金 , 他 尽管如此 采取 一个 不同的 课程 ,
[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['rʌʃəz] [fɜːrst] [greɪt] ['nɑːvəlɪst] .
and became Russia's first great novelist .
和 成为 俄罗斯的 第一的 伟大的 小说家 .

尽管他对普希金充满热情，但他却走了一条不同的道路，并成为俄罗斯第一位伟大的小说家。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] [mæn] ,
Furthermore , although a melancholy man ,
此外 , 虽然 一个 忧郁 男人 ,

此外，尽管他是一个忧郁的人，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['rʌʃ(ə)n] ['hjuːmərɪst] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [læf] [aʊt] [laʊd] .
he is the only Russian humorist who has made the world laugh out loud .
他 是 这 仅有的 俄语 幽默家 WHO 有 制成 这 世界 笑 出去 大声 .

他是唯一一位让全世界开怀大笑的俄罗斯幽默作家。

['hjuːmər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['seɪliənt]['kwɑːləti][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n] .
Humour is not a salient quality in Russian fiction .
幽默 是 不是 一个 显著的 质量 在 俄语 小说 .

幽默并不是俄罗斯小说的一个显著特点。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv]['gɔgəl] , ['aɪvn] ['tɜːr'gɛnɛv] .
Then came the brilliant follower of Gogol , Ivan Turgenev .
然后 来了 这 杰出的 追随者 的 果戈理 , 伊万 屠格涅夫 .

随后出现了果戈理的杰出追随者伊万·屠格涅夫。

[ɪn][hɪm; ɪm] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtəreri] [ɑːrt] [riːtʃt] [ɪts]['klaɪmæks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]
In him Russian literary art reached its climax , and the art of the modern
在 他 俄语 文学 艺术 达到 它是 高潮 , 和 这 艺术 的 这 现代的
['nɑːv(ə)l][æz; əz] [wel] .
novel as well .
小说 作为 出色地 .

在他身上，俄罗斯文学艺术达到了顶峰，现代小说艺术也是如此。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['gretɪst] ['mæstər][ʌv; əv][proʊz] [staɪl] [ðæt] ['rʌʃə] [hæz; həz]['evər] [prə'duːst] ;
He is not only the greatest master of prose style that Russia has ever produced ;
他 是 不是 仅有的 这 最 掌握 的 散文 风格 那 俄罗斯 有 曾经 生产 ;

他不仅是俄罗斯有史以来最伟大的散文风格大师；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['rʌʃ(ə)n] [huː] [hæz; həz] [ʃoʊn] ['dʒiːniəs][ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
he is the only Russian who has shown genius in Construction .
他 是 这 仅有的 俄语 WHO 有 所示 天才 在 建造 .

他是唯一一位在建筑领域展现出天才的俄罗斯人。

[pər'hæps][noʊ]['nɑːvəlz][ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ɪm'pekəb(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm]
Perhaps no novels in any language have shown the impeccable beauty of form
也许 不 小说 在 任何 语言 有 所示 这 完美无瑕 美丽 的 形式
[ə'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['tɜːr'gɛnɛv] .
attained in the works of Turgenev .
已达到 在 这 作品 的 屠格涅夫 .

或许没有任何一种语言的小说能够像屠格涅夫的作品那样，展现出如此完美无瑕的形式之美。

[dʒɔːrdʒ] [muə; mɔː] ['kwɪriːz] , " [ɪz][nɑːt] ['tɜːr'gɛnɛv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːrtɪst] [ðæt] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [sɪns]
George Moore queries , " Is not Turgenev the greatest artist that has existed since
乔治 摩尔 查询 , " 是 不是 屠格涅夫 这 最 艺术家 那 有 存在 自从
[æn'tɪkwəti] ?
antiquity ?
古代 ?

乔治·摩尔问道：“屠格涅夫难道不是自古代以来最伟大的艺术家吗？”

" [ˌdɔ'stoʊvski] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən]['tɑːl'stɔɪ] , [ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]
" Dostoevski , seven years older than Tolstoi , and three years younger than
" 陀思妥耶夫斯基 , 七 年 老 比 托尔斯泰 , 和 三 年 年轻 比
['tɜːr'gɛnɛv] ,
Turgenev ,
屠格涅夫 ,

“陀思妥耶夫斯基比托尔斯泰大七岁，比屠格涅夫小三岁，

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːəlɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ;
was not so much a Realist as a Naturalist ;
曾是 不是 所以 很多 一个 现实主义者 作为 一个 博物学家 ;

与其说他是现实主义者，不如说他是自然主义者；

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌn'klɑːst] .
his chief interest was in the psychological processes of the unclassed .
他的 首席 兴趣 曾是 在 这 心理 流程 的 这 未分类 .

他主要关注的是无阶级人群的心理过程。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrən] [feɪm] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['groʊɪŋ] [braitə] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [hæv; həv][æn; ən]
His foreign fame is constantly growing brighter , for his works have an
他的 外国的 名声 是 不断地 生长 更亮 , 为了 他的 作品 有 一个
[ɪk'strɔːrdəneri] [vaɪ'tæləti] .
extraordinary vitality .
非凡的 活力 .

他的海外声誉与日俱增，因为他的作品具有非凡的生命力。

['faɪnəli] [ə'pɪrd] ['liːoʊ]['tɑːl'stɔɪ] , [huːz] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] [ɪk'stendɪd] ['nɪrli] ['sɪksti] ['jɪrz] .
Finally appeared Leo Tolstoi , whose literary career extended nearly sixty years .
最后 出现 狮子座 托尔斯泰 , 谁 文学 职业 扩展 几乎 六十 年 .

最后出场的是列夫·托尔斯泰，他的文学创作生涯持续了近六十年。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
During the last twenty years of his life ,
期间 这 最后的 二十 年 的 他的 生活 ,

在他生命的最后二十年里，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['wɝːldz] ['greɪtɪst] ['lɪvɪŋ] ['ɔːθər] ; [hɪz; ɪz] [bʊks]
he was generally regarded as the world's greatest living author ; his books
他 曾是 一般来说 认为 作为 这 世界的 最 活的 作者 ; 他的 图书
[ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,
enjoyed an enormous circulation ,
享受 一个 巨大的 循环 ,

他被普遍认为是当时世界上最伟大的在世作家；他的书发行量巨大。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['ɪnfluənst] [mɔːr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][baɪ][hɪz; ɪz][pen][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [mæn]
and he probably influenced more individuals by his pen than any other man
和 他 大概 影响 更多的 个人 经过 他的 笔 比 任何 其他 男人
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
of his time .
的 他的 时间 .

他用文字影响的人数可能超过了同时代任何其他人。

[ɪn][ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv]['gɔgəl] , ['tɜːr'gɛnɛv] , [ˌdɔ'stoʊvski] ,
In the novels of Gogol , Turgenev , Dostoevski ,
在 这 小说 的 果戈理 , 屠格涅夫 , 陀思妥耶夫斯基 ,

在果戈理、屠格涅夫、陀思妥耶夫斯基的小说中，

[ænd; ənd]['tɑːl'stɔɪ][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] [treɪts] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kærəktər] .
and Tolstoi we ought to find all the prominent traits in the Russian character .
和 托尔斯泰 我们 应该 到 寻找 全部 这 著名的 特征 在 这 俄语 特点 .

我们应该在托尔斯泰的作品中找到俄罗斯人性格中所有显著的特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , [ðæt] ['rʌʃə] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]
It is a rather curious thing , that Russia , which has never had a
它 是 一个 相当 好奇的 事物 , 那 俄罗斯 , 哪个 有 绝不 有 一个
[ˌpɑːrlə'mentri] ['gʌvərnmənt] ,
parliamentary government ,
议会 政府 ,

俄罗斯从未有过议会制政府，这的确是一件相当奇怪的事情。

[ænd; ənd] [wer] [pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['influənst] [baɪ][ðə; ði]['spoʊkən][wɜːrd]
and where political history has been very little influenced by the spoken word
和 在哪里 政治的 历史 有 到过 非常 小的 影响 经过 这 说 单词
,
,
,

而政治历史很少受到口头语言的影响，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['faɪnər][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['ɪŋɡlənd] ,
should have so much finer an instrument of expression than England ,
应该 有 所以 很多 更精细 一个 乐器 的 表达 比 英格兰 ,

它应该拥有比英国更精妙的表达工具，

[wer] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hæv; həv] [bɪn] ['setld] [baɪ]['oʊpən][ænd; ənd] ['pʌblɪk]
where matters of the greatest importance have been settled by open and public
在哪里 事情 的 这 最 重要性 有 到过 定居 经过 打开 和 民众
[spiːtʃ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] [jɪrz] .
speech for nearly three hundred years .
演讲 为了 几乎 三 百 年 .

近三百年来，最重要的事情都是通过公开的言论来解决的。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['fɔːrəm][fɔːr; fər]
One would think that the constant use of the language in the national forum for
一 会 思考 那 这 持续的 使用 的 这 语言 在 这 国家的 论坛 为了
['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv]['ɑːrɡjumənt][ænd; ənd][pər'sweɪʒ(ə)n] [wʊd] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['fleksəb(ə)l]
purposes of argument and persuasion would help to make it flexible
目的 的 争论 和 劝说 会 帮助 到 制作 它 灵活的
[ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ;
and subtle ;
和 微妙的 ;

人们可能会认为，在国家论坛上不断使用语言进行辩论和说服，有助于使其变得灵活和微妙；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [wʊd] [tend] [tɔːrd]
and that the almost total absence of such employment would tend toward
和 那 这 几乎 全部的 缺席 的 这样的 就业 会 趋向 朝向
['næroʊnəs] [ænd; ənd][rɪ'dʒɪdəti] .
narrowness and rigidity .
狭窄 和 刚性 .

而这种就业机会的几乎完全缺失，会导致思维狭隘和僵化。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɪɡ'zæktli][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
In this instance exactly the contrary is the case .
在 这 实例 确切地 这 相反 是 这 案件 .

但在这个例子中，情况恰恰相反。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [noʊ] ,
If we may trust the testimony of those who know ,
如果 我们 可能 相信 这 见证 的 那些 WHO 知道 ,

如果我们相信知情者的证词，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
we are forced to the conclusion that the English language , compared with the
我们 是 强制 到 这 结论 那 这 英语 语言 , 比较的 和 这
['rʌʃ(ə)n] ,
Russian ,
俄语 ,

我们不得不得出这样的结论：与俄语相比，英语……

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['daɪəlekt] .
is nothing but an awkward dialect .
是 没有什么 但 一个 尴尬的 方言 .

只不过是一种别扭的方言。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [wiːk] [ɪn] ['sɪnənɪmz] ,
Compared with Russian , the English language is decidedly weak in synonyms ,
比较的 和 俄语 , 这 英语 语言 是 绝对地 虚弱的 在 同义词 ,

与俄语相比，英语的同义词明显较少。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ðæt] [meɪk] [fɔːr; fər] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
and in the various shades of meaning that make for precision .
和 在 这 各种各样的 色调 的 意义 那 制作 为了 精确 .

以及构成精确性的各种细微含义。

[ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] , ['rʌʃ(ə)n] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn]
Indeed , with the exception of Polish , Russian is probably the greatest language in
的确 , 和 这 例外 的 抛光 , 俄语 是 大概 这 最 语言 在
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

的确，除了波兰语之外，俄语可能是世界上最伟大的语言。

[ɪn] ['rɪtʃnəs] , [və'raɪəti] , [de'fɪnətnes] , [ænd; ənd] ['elɪgəns] .
in richness , variety , definiteness , and elegance .
在 丰富 , 种类 , 确定性 , 和 优雅 .

在丰富性、多样性、清晰度和优雅性方面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs]
It is also capable of saying much in little , and saying it with tremendous
它 是 还 有能力的 的 说 很多 在 小的 , 和 说 它 和 巨大的
[fɔːrs] .
force .
力量 .

它还能以简洁的语言表达丰富的内容，并且表达得非常有力。

[ɪn] ['tɜːr'gɛnɛvz] ['tɔrənts] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [wer] [ðə; ði] ['riːdər] ['hiːrz] ['kɑːnstəntli] [freɪzɪz] [ɪn][ɪ'tæliən] ,
In Turgenev's Torrents of Spring , where the reader hears constantly phrases in Italian ,
在 屠格涅夫的 种子 的 春天 , 在哪里 这 读者 听到 不断地 短语 在 意大利语 ,
[frentʃ] , [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ,
French , and German ,
法语 , 和 德语 ,

在屠格涅夫的《春天的洪流》中，读者会不断听到意大利语、法语和德语的词句，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [æsk]['sænɪn][tuː; tə] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
it will be remembered that the ladies ask Sanin to sing something in his mother
它 将要 是 记得 那 这 女士们 问 山宁 到 唱歌 某物 在 他的 母亲
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

人们会记得，女士们请萨宁用他的母语唱首歌。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
" The ladies praised his voice and the music ,
" 这 女士们 赞扬 他的 嗓音 和 这 音乐 ,

女士们称赞他的嗓音和音乐，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [mɔːr] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] [sə'nɑːrəsnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
but were more struck with the softness and sonorousness of the Russian
但 是 更多的 击 和 这 柔软 和 响亮 的 这 俄语
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

但他们更被俄语的柔和悦耳所打动。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] ['sɪmələrli] [ə'fektɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [kɪŋ] [lɪr] [riːd] [ə'laʊd] [ɪn]
" I remember being similarly affected years ago when I heard King Lear read aloud in
" 我 记住 存在 相似地 做作的 年 前 什么时候 我 听到 国王 李尔王 读 大声 在
['rʌʃ(ə)n] .
Russian .
俄语 .

“我记得多年前听到俄语朗读《李尔王》时，也曾深受感动。”

['bærən][vɑːn]['dɝː] ['brʊgən] [sez] , * " [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
Baron von der Bruggen says , * " there is the wonderful wealth of the language ,
男爵 冯 德尔 布鲁根 说道 , * " 那里 是 这 精彩的 财富 的 这 语言 ,

冯·德·布鲁根男爵说：“语言蕴含着丰富的宝藏，

[wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [tʌŋ] , [ɪz] [mɔːr] ['fleksəb(ə)l] ,
which , as a popular tongue , is more flexible ,
哪个 , 作为 一个 受欢迎的 舌头 , 是 更多的 灵活的 ,

作为一种常用语言，它更加灵活。

[mɔːr] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [tʌŋ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
more expressive of thought than any other living tongue I know of .
更多的 富有表现力的 的 想法 比 任何 其他 活的 舌头 我 知道 的 .

比我所知的任何其他现存语言都更能表达思想。

" [noʊ][wʌn][hæz; həz] [peɪd] [ə; eɪ] ['betər] ['trɪbjuːt] [ðæn; ðən]['gɔgəl] : - -
" No one has paid a better tribute than Gogol : - -
" 不 一 有 有薪酬的 一个 更好的 贡 比 果戈理 : - -

“没有人比果戈理表达了更好的敬意：——

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] ['fɔːrsəbli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [bɪ'stoʊ] [æn; ən]
" The Russian people express themselves forcibly ; and if they once bestow an
" 这 俄语 人们 表达 他们自己 强制 ; 和 如果 他们 一次 赐给 一个
['epɪθet] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,
epithet upon a person ,
别名 之上 一个 人 ,

“俄罗斯人民表达自己的想法非常强烈；如果他们一旦给某人贴上标签，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'send] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd] [pɑː'sterəti] ; [hiː; hi] [wɪl] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]
it will descend to his race and posterity ; he will bear it about with
它 将要 下降 到 他的 种族 和 后人 ; 他 将要 熊 它 关于 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

它将传给他的子孙后代；他将终生铭记于心。

[ɪn] ['sɜːrvɪs] , [ɪn] [rɪ'triːt] , [ɪn] ['piːtəzbəːg] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
in service , in retreat , in Petersburg , and to the ends of the earth ;
在 服务 , 在 撤退 , 在 圣彼得堡 , 和 到 这 结束 的 这 地球 ;

无论是在服役期间，还是在退役期间，无论是在圣彼得堡，还是在天涯海角；

[ænd; ənd]	[juːz]	[wʌt]	['kʌnɪŋ]	[hiː; hi]	[wɪl]	,	[ɪ'noʊb(ə)l]	[hɪz; ɪz]	[kə'rɪr]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɪl]	[ˌðer'æftər]	,
and	**use**	**what**	**cunning**	**he**	**will**	**,**	**ennoble**	**his**	**career**	**as**	**he**	**will**	**thereafter**	**,**
和	使用	什么	狡猾	他	将要	，	使高贵	他的	职业	作为	他	将要	此后	，

并运用他所能想到的一切狡诈手段，为他日后的事业增光添彩。

['nʌθɪŋ]	[ɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['slaɪtəst]	[juːz]	;
nothing	**is**	**of**	**the**	**slightest**	**use**	**;**
没有什么	是	的	这	丝毫	使用	；

没有任何用处；

[ðæt]	['nɪkneɪm]	[wɪl]	[kɔː]	[ʌv; əv]	[ɪt'self]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['kroʊz]	[vɔɪs]	,
that	**nickname**	**will**	**caw**	**of**	**itself**	**at**	**the**	**top**	**of**	**its**	**crow's**	**voice**	**,**
那	昵称	将要	啼	的	本身	在	这	顶部	的	它是	乌鸦的	嗓音	，

那个绰号会像乌鸦一样扯着嗓子叫个不停。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[ʃoʊ]	['klɪrli]	[wens]	[ðə; ði]	[bɜːrd]	[hæz; həz]	[floʊn]	.
and	**will**	**show**	**clearly**	**whence**	**the**	**bird**	**has**	**flown**	**.**
和	将要	展示	清楚地	何处	这	鸟	有	飞行	.

并能清楚地显示这只鸟是从哪里飞来的。

[ə; eɪ]	['pɔɪntɪd]	['epɪθet]	[wʌns]	['ʌtəd]	[ɪz]	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	['rɪt(ə)n]	[daʊn]	,
A	**pointed**	**epithet**	**once**	**uttered**	**is**	**the**	**same**	**as**	**though**	**it**	**were**	**written**	**down**	**,**
一个	尖	别名	一次	说出	是	这	相同的	作为	尽管	它	是	书面	向下	，

一句尖刻的辱骂一旦说出口，就如同写下来一样有效。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	[æks]	[wɪl]	[nɑːt]	[kʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	.
and	**an**	**axe**	**will**	**not**	**cut**	**it**	**out**	**.**
和	一个	斧头	将要	不是	切	它	出去	.

用斧头也砍不掉它。

*	['rʌʃə]	[ʌv; əv]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[peɪdʒ]	-	.
*****	**Russia**	**of**	**To**	**-**	**day**	**,**	**page**	**203**	**.**
*	俄罗斯	的	到	-	天	，	页	-	.

*今日俄罗斯，第203页。

"	[ænd; ənd]	[haʊ]	['pɔɪntɪd]	[ɪz]	[ɔːl]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[prə'siːdid]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[depθs]	[ʌv; əv]	['rʌʃə]
"	**And**	**how**	**pointed**	**is**	**all**	**that**	**which**	**has**	**proceeded**	**from**	**the**	**depths**	**of**	**Russia**
"	和	如何	尖	是	全部	那	哪个	有	继续	从	这	深度	的	俄罗斯

,
,
,

“而从俄罗斯腹地传出的所有消息又是多么尖锐啊！”

[wer]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['niːðər]	['dʒɜːmənz]	[nɔːr]	[fɪnz]	,	[nɔːr]	['eni]	['ʌðər]	[streɪndʒ]	[traɪbz]	,
where	**there**	**are**	**neither**	**Germans**	**nor**	**Finns**	**,**	**nor**	**any**	**other**	**strange**	**tribes**	**,**
在哪里	那里	是	两者都不	德国人	也不	芬兰人	，	也不	任何	其他	奇怪的	部落	，

那里既没有德国人，也没有芬兰人，也没有其他任何奇怪的部落。

[bʌt; bət]	[wer]	[ɔːl]	[ɪz]	['pjʊrli]	[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]	,
but	**where**	**all**	**is**	**purely**	**aboriginal**	**,**
但	在哪里	全部	是	纯粹	土著	，

但如果一切都是纯粹的原住民事物，

[wer]	[ðə; ði]	[boʊld]	[ænd; ənd]	['laɪvli]	['rʌʃ(ə)n]	[maɪnd]	['nevər]	['daivi:z]	['ɪntuː]	[ɪts]	['pɑːkɪt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]
where	**the**	**bold**	**and**	**lively**	**Russian**	**mind**	**never**	**dives**	**into**	**its**	**pocket**	**for**	**a**	**word**
在哪里	这	大胆的	和	热闹	俄语	头脑	绝不	潜水	进入	它是	口袋	为了	一个	单词

,
,
,

俄罗斯人思维活跃而大胆，从不吝惜笔墨。

[ænd; ənd] ['nevər] [bruːdz] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [hen] : [ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɑːn] [æt; ət] [wʌn]
and never broods over it like a sitting - hen : it sticks the word on at one
和 绝不 幼崽 超过 它 喜欢 一个 坐着 - 母鸡 : 它 棍子 这 单词 在 在 一
[bloʊ] ,
blow ,
吹 ,

而且从不像母鸡孵蛋那样闷闷不乐：它一举就把话贴上去。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] , [laɪk] [jʊr; jər] [noʊz] [ɔːr] [lɪps] [ɑːn] [æn; ən] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['berər] , [ænd; ənd] ['nevər] [ædz]
like a passport , like your nose or lips on an eternal bearer , and never adds
喜欢 一个 护照 , 喜欢 你的 鼻子 或者 嘴唇 在 一个 永恒 持有人 , 和 绝不 添加
['eniθɪŋ] ['æftərwərdz] .
anything afterwards .
任何事物 然后 .

就像护照一样，就像你的鼻子或嘴唇永远承载着它一样，之后再也不会添加任何东西。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['skɛtʃt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] [wʌn] [stroʊk] .
You are sketched from head to foot in one stroke .
你 是 草图 从 头 到 脚 在 一 中风 .

你被一笔勾勒出从头到脚的轮廓。

" [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] , ['mɒnəstrɪz] [wɪð; wɪθ] ['kjuːpələ] , ['taʊərz] ,
" Innumerable as is the multitude of churches , monasteries with cupolas , towers ,
" 无数 作为 是 这 民众 的 教堂 , 修道院 和 穹顶 , 塔楼 ,
[ænd; ənd] [krɔsiz] ,
and crosses ,
和 十字架 ,

“数不胜数的教堂、带有圆顶、塔楼和十字架的修道院，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['skætərd] ['oʊvər] ['hoʊli] , [moʊst] ['paɪəs] ['rʌʃə] , [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [traɪbz] , ['reɪsɪz] ,
which are scattered over holy , most pious Russia , the multitude of tribes , races ,
哪个 是 疏散 超过 圣 , 最多 虔诚的 俄罗斯 , 这 民众 的 部落 , 种族 ,

它们散布在神圣而虔诚的俄罗斯各地，属于众多部落和民族。

[ænd; ənd] ['piːpəlz] [huː] [θrɔːŋ] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['veriəˌgeɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz]
and peoples who throng and bustle and variegate the earth is just as
和 人民 WHO 人群 和 忙碌 和 斓 这 地球 是 只是 作为
[ɪ'nuːmərəb(ə)l] .
innumerable .
无数 .

而熙熙攘攘、熙熙攘攘、使地球变得丰富多彩的人们也同样数不胜数。

[ænd; ənd] ['evri] ['piːp(ə)l] ['berɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv] [streŋθ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['æktɪv]
And every people bearing within itself the pledge of strength , full of active
和 每一个 人们 轴承 之内 本身 这 保证 的 力量 , 满的 的 积极的
['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [soʊl] ,
qualities of soul ,
品质 的 灵魂 ,

每个民族都蕴藏着力量的保证，充满着积极的精神品质。

[ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] [pɪˌkjuːli'ærətiːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [gɪfts] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
of its own sharply defined peculiarities , and other gifts of God ,
的 它是自己的 尖锐地 定义 特殊性 , 和 其他 礼物 的 上帝 ,

它具有自身鲜明的特点，以及上帝的其他恩赐，

[hæz; həz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪt'self] [baɪ] [ɪts] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [wɜːrd] , [baɪ] [wɪtʃ] , [waɪl]
has characteristically distinguished itself by its own special word , by which , while
有 典型地 杰出的 本身 经过 它是自己的 特别的 单词 , 经过 哪个 , 尽管
[ɪk'spresɪŋ] ['eni] ['ɑːbdʒekt] [wət'evər] ,
expressing any object whatever ,
表达 任何 目的 任何 ,

它以其独特的词语而著称，该词语在表达任何事物时，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [rɪˈflekts] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪts] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈkærəktər] .

it also reflects in the expression its own share of its own distinctive character .

它 还 反映 在 这 表达 它是自己的 分享 的 它是自己的 独特的 特点 .

它也从表达方式中体现了自身独特的个性。

[ðə; ði][wɜːrd] [ˈbrɪtn] [ˈekoʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [waɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] ;

The word Briton echoes with knowledge of the heart , and wise knowledge of life ;

这 单词 英国人 回声 和 知识 的 这 心 , 和 明智的 知识 的 生活 ;

“英国人”一词蕴含着对心灵的了解和对人生的智慧；

[ðə; ði][wɜːrd] [frentʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [deɪt] , [ˈglitəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ˈfɑːpəri] ,

the word French , which is not of ancient date , glitters with a light foppery ,

这 单词 法语 , 哪个 是 不是 的 古老的 日期 , 闪光 和 一个 光 浮夸 ,

“法语”这个词虽然并非古老词汇，却闪耀着一丝轻浮的光泽。

[ænd; ənd] [flits] [əˈweɪ] ; [ðə; ði] [ˈseɪdʒli] [ɑːrˈtɪstɪk] [wɜːrd] [ˈdʒɜːrmən] [ɪnˈdʒiːniəsli] [disˈkʌvəz] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] ,

and flits away ; the sagely artistic word German ingeniously discovers its meaning ,

和 飞掠 离开 ; 这 睿智地 艺术 单词 德语 巧妙地 发现 它是 意义 ,

然后飘然而去；睿智而富有艺术气息的德语巧妙地发现了它的含义，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [əˈteɪnəb(ə)l] [baɪ] [ˈevri] [wʌn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈredi] ,

which is not attainable by every one ; but there is no word which is so ready ,

哪个 是 不是 可实现的 经过 每一个 一 ; 但 那里 是 不 单词 哪个 是 所以 准备好 ,

并非人人都能达到这种境界；但没有哪个词语比它更容易理解。

[soʊ] [ɔːˈdeɪʃəs] , [wɪtʃ] [ɪz][tɔːrn][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪtˈself] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈbɜːrnɪŋ] ,

so audacious , which is torn from beneath the heart itself , which is so burning ,

所以 大胆的 , 哪个 是 撕裂 从 下面 这 心 本身 , 哪个 是 所以 燃烧 ,

如此大胆，竟是从内心深处撕裂而出，如此炽热。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [æz; əz][ðə; ði][ˈæptli] [əˈplaɪd] [ˈrʌʃ(ə)n] [wɜːrd] . " *

so full of life , as the aptly applied Russian word . " *

所以 满的 的 生活 , 作为 这 恰当地 应用 俄语 单词 . " *

正如恰当的俄语词汇所言，它充满了生机。*

---

* [ded] [soʊlz] , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈɪzəbel] [ˈhæpˌɡʊd] .

* **Dead Souls , translated by Isabel Hapgood .**

* 死的 灵魂 , 翻译 经过 伊莎贝尔 哈普古德 .

*《死魂》，伊莎贝尔·哈普古德译。

[ˈprɑːspər] - , [huː] [nuː] [ˈrʌʃ(ə)n] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈmæstər][ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [riˈmɑːkt] : - -

Prosper Merimée , who knew Russian well , and was an absolute master of the French language , remarked : - -

繁荣 - , WHO 知道 俄语 出色地 , 和 曾是 一个 绝对 掌握 的 这 法语 语言 , 评论 : - -

精通俄语且法语水平极高的普罗斯佩·梅里美曾说过：

" [lɑː] [lɑːŋg] [ˈrʌs] , [ˌkju ju ˈaɪ][ˌiː es ˈtiː] , [ˈɔːtɑːnt] [ˌkju ju ˈi][dʒeɪ] - [ɪn] [pjuːi] [ʒyˈʒe] ,

" La langue russe , qui est , autant que j ' en puis juger ,

" 拉 语言 俄罗斯 , qui est , 自闭症 que j - 英文 然后 尤格 ,

“La langue russe，qui est，autant que j 'en puis juger，

[lə] [plʌs] [ˈrɪtʃ] [diˈiˈes] - [diː] [lʊrəp] , [ˈsembl] [feɪt] [pɔːr] [ɛksprɪmɚ][lez][ˈnuːɑːnsɪz][lez] [plʌs] [ˈdelɪkəts] .

le plus riche des idiomes de l'Europe , semble faite pour exprimer les nuances les plus delicates .

勒 加 富有 德斯 - 德 欧洲 , 集合 费特 倒 引言 莱斯 细微差别 莱斯 加 精致食品 .

欧洲的习语更加丰富，它是一些细微差别的初级读物。

-	[-]	[mɝveɪliːs]	[kən'sɪʒn]	[ˌkju ju 'aɪ]	-	-	[lɑː]	-	,
Douée	**d'une**	**merveilleuse**	**concision**	**qui**	**s'allie**	**à**	**la**	**clarté**	**,**
-	沙丘	奇妙的	简洁	qui	-	-	拉	-	,

Douée d'une merveilleuse concision qui s'allie à la clarté,

[ɪl]	['luːɪ]	['sʌf.ɪt]	[-]	[ˌem oʊ 'tiː]	[pɔːr]	[æsəsiːɝ]	[plʊ'zjɜːr]	[ɪ'deɪz]	,	[ˌkju ju 'aɪ]	,	[dænz]	[ˌju ɛn 'i]	['oʊtrə]	[lɑːŋg]	,
il	**lui**	**suffit**	**d'un**	**mot**	**pour**	**associer**	**plusieurs**	**idées**	**,**	**qui**	**,**	**dans**	**une**	**autre**	**langue**	**,**
il	刘	足够	逼债	移动	倒	合伙人	plusieurs	想法	,	qui	,	丹斯	一	另一个	语言	,

il lui suffit d'un mot pour associer plusieurs idées, qui, dans une autre langue,

-	['di'i'es]	[freɪzɪz]	-	.
exigeralent	**des**	**phrases**	**entières**	**.**
-	德斯	短语	-	.

对整个短语要求严格。

"	[ænd; ənd]	[noʊ]	['piːp(ə)l]	[ɑːr; ər]	[mɔːr]	['dʒeləs]	[ɑːn]	[ðɪs]	['veri]	[pɔɪnt]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[frentʃ]	.
"	**And**	**no**	**people**	**are**	**more**	**jealous**	**on**	**this**	**very**	**point**	**than**	**the**	**French**	**.**
"	和	不	人们	是	更多的	嫉妒的	在	这	非常	观点	比	这	法语	.

“而在这方面，没有哪个民族比法国人更嫉妒了。”

[ɪn]	[ðə; ði]	[læst]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['wʌndərf(ə)l]	['poʊəmz]	[ɪn]	[proʊz]	,	['tɜːr'gɛnɛv]	[kraɪd]	[aʊt]	:	"	[ɪn]	[ðiːz]	[deɪz]
In	**the**	**last**	**of**	**his**	**wonderful**	**Poems**	**in**	**Prose**	**,**	**Turgenev**	**cried**	**out**	**:**	**"**	**In**	**these**	**days**
在	这	最后的	的	他的	精彩的	诗歌	在	散文	,	屠格涅夫	哭	出去	:	"	在	这些	天

[ʌv; əv]	[daʊt]	,
of	**doubt**	**,**
的	怀疑	,

在屠格涅夫最后一部精彩的散文诗集中，他疾呼：“在如今这个充满怀疑的时代，

[ɪn]	[ðiːz]	[deɪz]	[ʌv; əv]	['peɪnf(ə)l]	['bruːdɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[feɪt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['kʌntri]	,
in	**these**	**days**	**of**	**painful**	**brooding**	**over**	**the**	**fate**	**of**	**my**	**country**	**,**
在	这些	天	的	痛苦	沉思	超过	这	命运	的	我的	国家	,

在这些日子里，我痛苦地沉思着祖国的命运，

[ðaʊ]	[ə'loʊn]	[ɑːrt]	[maɪ]	[rɑːd]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[stɑːf]	,	[oʊ]	[greɪt]	,	['maɪti]	,	[truː]	[ænd; ənd]	[friː]	['rʌʃ(ə)n]
thou	**alone**	**art**	**my**	**rod**	**and**	**my**	**staff**	**,**	**O**	**great**	**,**	**mighty**	**,**	**true**	**and**	**free**	**Russian**
你	独自的	艺术	我的	杆	和	我的	职员	,	哦	伟大的	,	强大的	,	真的	和	自由的	俄语

['læŋgwɪdʒ]	!
language	**!**
语言	!

唯有你，我的杖，我的竿，伟大、强大、真实、自由的俄语啊！

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ðiː]	,
If	**it**	**were**	**not**	**for**	**thee**	**,**
如果	它	是	不是	为了	你	,

如果不是因为你，

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[wʌn]	[kiːp]	[frʌm; frəm]	[dɪ'sperɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ɪz]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	[æt; ət]
how	**could**	**one**	**keep**	**from**	**despairing**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**what**	**is**	**going**	**on**	**at**
如何	可以	一	保持	从	绝望	在	这	视线	的	什么	是	去	在	在

[hoʊm]	?
home	**?**
家	?

看到家里发生的一切，谁能不感到绝望呢?

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ˌɪnkən'siːvəbl]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['læŋgwɪdʒ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[bɪ'lɔːŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[greɪt]
But	**it**	**is**	**inconceivable**	**that**	**such**	**a**	**language**	**should**	**not**	**belong**	**to**	**a**	**great**
但	它	是	不可思议	那	这样的	一个	语言	应该	不是	属于	到	一个	伟大的

['piːp(ə)l]	.
people	**.**
人们	.

但难以想象，这样一种语言竟然不属于一个伟大的民族。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ðæt] ['tɜːr'ɡɛnɛv] ,
" It is significant that Turgenev ,
" 它 是 重要的 那 屠格涅夫 ,

“值得注意的是，屠格涅夫……”

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['westərn]
who was so full of sympathy for the ideas and civilization of Western
WHO 曾是 所以 满的 的 同情 为了 这 想法 和 文明 的 西
['jʊrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

他曾对西欧的思想和文明充满同情，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'ɡɑːrdɪd] ([ˌʌn'dʒʌstli]) [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər]
and who was so often regarded (unjustly) by his countrymen as a traitor
和 WHO 曾是 所以 经常 认为 (不公正的) 经过 他的 同胞们 作为 一个 叛徒
[tuː; tə] ['rʌʃə] ,
to Russia ,
到 俄罗斯 ,

而他的同胞们却常常（不公正地）将他视为俄罗斯的叛徒。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːsɪz] , [nɑːt] [ɪn] [frentʃ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
should have written all his masterpieces , not in French , of which he had a
应该 有 书面 全部 他的 杰作 , 不是 在 法语 , 的 哪个 他 有 一个
['pɜːrfɪkt] [kə'mænd] ,
perfect command ,
完美的 命令 ,

他本应该用其他语言创作他所有的杰作，而不是用他精通的法语。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] - [tʌŋ] .
but in his own beloved mother - tongue .
但 在 他的 自己的 心爱 母亲 - 舌头 .

但用他自己挚爱的母语。

[wiː; wi] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] [iks'trækts] ,
We see by the above extracts ,
我们 看 经过 这 多于 提取物 ,

从以上摘录可以看出，

[ðæt] ['rʌʃə] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [nɪr] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]
that Russia has an instrument of expression as near perfection as is possible
那 俄罗斯 有 一个 乐器 的 表达 作为 靠近 完美 作为 是 可能的
[ɪn]['hjuːmən] [spiːtʃ] .
in human speech .
在 人类 演讲 .

俄罗斯拥有人类语言所能达到的近乎完美的表达工具。

[pər'hæps][wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [hɪr] .
Perhaps one reason for the supremacy of Russian fiction may be found here .
也许 一 原因 为了 这 霸权 的 俄语 小说 可能 是 成立 这里 .

或许俄罗斯小说盛行的原因之一就在于此。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['lɑːrdʒnəs] [ɪn]
The immense size of the country produces an element of largeness in
这 巨大 尺寸 的 这 国家 产 一个 元素 的 大 在
['rʌʃ(ə)n] ['kærəktər] [ðæt] [wʌn] [fiːlz] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər]['nɑːvəlz] ,
Russian character that one feels not only in their novels ,
俄语 特点 那 一 感觉 不是 仅有的 在 他们的 小说 ,

俄罗斯幅员辽阔，这造就了俄罗斯人性格中一种宏大的气质，这种气质不仅体现在他们的小说中，

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l]['kɑːntækt][ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les]
but almost invariably in personal contact and conversation with a more or less
但 几乎 总是 在 个人的 接触 和 对话 和 一个 更多的 或者较少的
['edʒukeɪtɪd] ['rʌʃ(ə)n] .
educated Russian .
受过教育 俄语 .

但几乎总是在与受过一定教育的俄罗斯人进行私人接触和交谈时。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɪ'mædʒɪneri][ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
This is not imaginary and fantastic ; it is a definite sensation , and
这 是 不是 假想 和 极好的 ; 它 是 一个 定 感觉 , 和
[ɪ'miːdiətli] [ə'pærənt] .
immediately apparent .
立即地 明显 .

这并非虚构的幻想，而是一种确凿无疑、显而易见的感受。

['bɪgnəs] [ɪn] ['ɜːrli] [ɪn'vaɪrənmənt] ['ɔːf(ə)n][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɑːrdʒnəs]
Bigness in early environment often produces a certain comfortable largeness
大 在 早期的 环境 经常 产 一个 肯定 舒服的 大
[ʌv; əv]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] .
of mental vision .
的 精神的 想象 .

早期环境的广阔性往往会造就某种舒适的广阔的心理视野。

[wʌn] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [kəm'per] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['rʌʃə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]
One has only to compare in this particular a man from Russia with a man
一 有 仅有的 到 比较 在 这 特别的 一个 男人 从 俄罗斯 和 一个 男人
[frʌm; frəm] ['hɑːlənd] ,
from Holland ,
从 荷兰 ,

在这方面，只需比较一下来自俄罗斯的男子和来自荷兰的男子即可。

[ɔːr] [stɪl] ['betər] , [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['teksəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [kə'netɪkət] .
or still better , a man from Texas with a man from Connecticut .
或者 仍然 更好的 , 一个 男人 从 德克萨斯州 和 一个 男人 从 康涅狄格州 .

或者更好的是，一个来自德克萨斯州的男人和一个来自康涅狄格州的男人。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ['iziə] [tuː; tə] [fiːl] .
The difference is easy to see , and easier to feel .
这 不同之处 是 简单的 到 看 , 和 更轻松 到 感觉 .

这种区别显而易见，也更容易感受到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['smɔːlər] ['dɪstrɪkt] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] ,
It is possible that the man from the smaller district may be more subtle ,
它 是 可能的 那 这 男人 从 这 较小的 区 可能 是 更多的 微妙的 ,

来自较小地区的男子可能更加老练。

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['betər] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]
or he may have had better educational advantages ; but he is likely to
或者 他 可能 有 有 更好的 教育 优势 ; 但 他 是 可能 到
[biː; bi] [mɔːr] ['næroʊ] .
be more narrow .
是 更多的 狭窄的 .

或者他可能拥有更好的教育优势；但他的视野可能更狭隘。

[ə; eɪ]['teksən] [toʊld][ˌem 'iː][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə]
A Texan told me once that it was eighteen miles from his front door to
一个 德克萨斯人 讲述 我 一次 那 它 曾是 十八 英里 从 他的 正面 门 到
[hɪz; ɪz] [frʌnt] [geɪt] ;
his front gate ;
他的 正面 门 ;

一位德克萨斯人曾告诉我，从他家前门到前门大门有十八英里；

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [blɑːk] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [frʌnt] [jɑːrd][æt; ət][ɔːl] .

now I was born in a city block , with no front yard at all .

现在 我 曾是 出生 在 一个 城市 堵塞 , 和 不 正面 院子 在 全部 .

我出生在一个没有前院的城市街区。

[aɪ][hæd; həd] ['ʃʊrli] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] .

I had surely missed something .

我 有 一定 错过 某物 .

我肯定漏掉了什么。

['rʌʃənz] [ɑːr; ər] ['məʊldɪd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] ,

Russians are moulded on a large scale ,

俄罗斯人 是 模制 在 一个 大的 规模 ,

俄罗斯人是被大规模塑造的，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['nɑːvəlz][ɑːr; ər][æz; əz] [waɪd] [ɪn] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [ɪt'self] .

and their novels are as wide in interest as the world itself .

和 他们的 小说 是 作为 宽的 在 兴趣 作为 这 世界 本身 .

他们的小说题材广泛，与世界本身一样引人入胜。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [bredθ] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kærəktər] ,

There is a refreshing breadth of vision in the Russian character ,

那里 是 一个 令人耳目一新 宽度 的 想象 在 这 俄语 特点 ,

俄罗斯人的性格中有一种令人耳目一新的广阔视野。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['helθf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [swiːps] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

which is often as healthful to a foreigner as the wind that sweeps across the

哪个 是 经常 作为 健康的 到 一个 外国人 作为 这 风 那 扫荡 穿过 这

[væst] ['prɛəriz] .

vast prairies .

广阔的 草原 .

对于外国人来说，这往往就像吹过广袤草原的风一样有益健康。

[ðɪs] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['pɑːrtli] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['væstnəs] [ðæt]

This largeness of character partly accounts for the impression of Vastness that

这 大 的 特点 部分 账户 为了 这 印象 的 广袤无垠 那

[ðer; ðər] [bʊks] [prə'duːs] [ɑːn] [ˌɑːksɪ'dentl] [aɪz] .

their books produce on Occidental eyes .

他们的 图书 生产 在 西方 眼睛 .

这种宏大的性格在一定程度上解释了他们的作品给西方读者带来的恢弘印象。

[aɪ][duː][nɑːt][rɪ'fɜːr][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [meɪ] [biː; bi]

I do not refer at all to the length of the book - - for a book may be

我 做 不是 参考 在 全部 到 这 长度 的 这 书 - - 为了 一个 书 可能 是

['veri] [lɔːŋ] ,

very long ,

非常 长的 ,

我完全没有提到书的长度——因为一本书可能很长，

[ænd; ənd] [jet] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['petinəs] , [laɪk] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlz] .

and yet produce an impression of pettiness , like many English novels .

和 然而 生产 一个 印象 的 小气 , 喜欢 许多 英语 小说 .

然而，它却像许多英国小说一样，给人一种琐碎的感觉。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [eks'heɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] [fjuː] [ɔːr] ['meni]

No , it is something that exhales from the pages , whether they be few or many

不 , 它 是 某物 那 呼气 从 这 页面 , 无论 他们 是 很少 或者 许多

.

.

.

不，它是从书页中流露出来的东西，无论书页多少。

[æz; əz] [,ilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɑːləti][ʌv; əv] ['væstnəs] , [wʌn][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː] ['rʌʃ(ə)n]
As illustrations of this quality of vastness , one has only to recall two Russian
作为 插图 的 这 质量 的 广袤无垠 , 一 有 仅有的 到 记起 二 俄语
['nɑːvəlz] - - [wʌn][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ,
novels - - one the longest ,
小说 - - 一 这 最长 ,
要说明这种宏大的特质，只需回顾两部俄罗斯小说——其中一部篇幅最长，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv][slə'vɑːnɪk] ['fɪkʃ(ə)n] .
and the other very nearly the shortest , in the whole range of Slavonic fiction .
和 这 其他 非常 几乎 这 最短 , 在 这 所有的 范围 的 斯拉夫 小说 .
而另一部则是斯拉夫小说中最短的一部。

[aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][wɔːr] [ænd; ənd] [piːs] , [baɪ]['tɑːl'stɔɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['tɑːrəz] ['bʌlbə] , [baɪ]['gɔgəl] .
I refer to War and Peace , by Tolstoi , and to Taras Bulba , by Gogol .
我 参考 到 战争 和 和平 , 经过 托尔斯泰 , 和 到 塔拉斯 布尔巴 , 经过 果戈理 .
我指的是托尔斯泰的《战争与和平》和果戈理的《塔拉斯·布尔巴》。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'strɔːrdəneri] [wɜːrks] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['tʃiːfli] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'mensəti] - -
Both of these extraordinary works give us chiefly an impression of Immensity - -
两个都 的 这些 非凡的 作品 给 我们 主要 一个 印象 的 浩瀚无垠 - -
[wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] ['baʊndləs] [steps] ,
we feel the boundless steppes ,
我们 感觉 这 无边无际 草原 ,
这两部杰出的作品主要给我们留下了宏大的印象——我们仿佛感受到了无垠的草原。

[ðə; ði] [i'limitəbl] [weɪsts] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [naɪt] .
the illimitable wastes of snow , and the long winter night .
这 无限的 废物 的 雪 , 和 这 长的 冬天 夜晚 .
无边无际的雪原，以及漫长的冬夜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] ['tɑːrəz] ['bʌlbə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trɪlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is particularly interesting to compare Taras Bulba with the trilogy of the
它 是 特别 有趣的 到 比较 塔拉斯 布尔巴 和 这 三部曲 的 这
['pɑːlɪʃ] ['dʒiːniəs] , [ʃen'kjevitʃ] .
Polish genius , Sienkiewicz .
抛光 天才 , 谢恩凯维奇 .
将《塔拉斯·布尔巴》与波兰天才作家显克维奇的三部曲进行比较，尤其有趣。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪz]['taɪni][ɪn] [saɪz] , [ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] [lə'vaɪəθən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ɪz][ðə; ði]
The former is tiny in size , the latter a leviathan ; but the effect produced is the
这 以前的 是 微小的 在 尺寸 , 这 后者 一个 利维坦 ; 但 这 影响 生产 是 这
[seɪm] .
same .
相同的 .
前者体积很小，后者体积庞大；但产生的效果却是一样的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [fiːl] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['hoʊmər] , [huːz] ['ɪnfluəns] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
It is what we feel in reading Homer , whose influence , by the way ,
它 是 什么 我们 感觉 在 阅读 荷马 , 谁 影响 , 经过 这 方式 ,
这就是我们在阅读荷马作品时所感受到的，顺便一提，荷马的影响……

[ɪz][æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [ɪn]['tɑːrəz] ['bʌlbə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] .
is as powerful in Taras Bulba as it is in With Fire and Sword .
是 作为 强大的 在 塔拉斯 布尔巴 作为 它 是 在 和 火 和 剑 .
在《塔拉斯·布尔巴》中，它的威力与在《火与剑》中一样强大。

[ðə; ði][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kærəktər] [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃər] .
The Cosmopolitanism of the Russian character is a striking feature .
这 世界主义 的 这 俄语 特点 是 一个 引人注目 特征 .
俄罗斯人的国际化性格是一个显著特征。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][ˈedʒukeɪtɪd] [ˈrʌʃ(ə)n] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
Indeed , the educated Russian is perhaps the most complete Cosmopolitan in the world
的确 , 这 受过教育 俄语 是 也许 这 最多 完全的 国际化 在 这 世界
.
.
.

事实上，受过良好教育的俄罗斯人或许是世界上最全面的世界公民。

[ðɪs] [ɪz] ['pɑːrtli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kæni] [fə'sɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kwaiəz] ['fɔːrən]
This is partly owing to the uncanny facility with which he acquires foreign
这 是 部分 欠款 到 这 不可思议 设施 和 哪个 他 收购 外国的
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
languages ,
语言 ,

这部分原因在于他学习外语的惊人天赋。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['kʌstəm] [ɪn] ['rʌʃə] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les]
and to the admirable custom in Russia of giving children in more or less
和 到 这 令人钦佩的 风俗 在 俄罗斯 的 给予 孩子们 在 更多的 或者较少的
['welθi] ['fæməliz] ,
wealthy families ,
富裕 家庭 ,

以及俄罗斯令人钦佩的习俗，即无论家庭富裕程度如何，都要将孩子赠予他人。

[frentʃ] , ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənɪsiz] .
French , German , and English governesses .
法语 , 德语 , 和 英语 家庭教师 .

法国、德国和英国的家庭教师。

[dʒɑːn] ['stjʊt] [mɪl] ['stʌdid] [griːk] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [θriː] ,
John Stuart Mill studied Greek at the age of three ,
约翰 斯图尔特 磨 研究 希腊语 在 这 年龄 的 三 ,

约翰·斯图亚特·密尔三岁时就开始学习希腊语。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wʌn] [in'tendz] [tuː; tə]
which is the proper time to begin the study of any language that one intends to
哪个 是 这 恰当的 时间 到 开始 这 学习 的 任何 语言 那 一 意图 到
['mæstər] .
master .
掌握 .

这是开始学习任何你想掌握的语言的最佳时机。

['rʌʃ(ə)n] ['tʃɪldrən] [θɪŋk] [ænd; ənd] [driːm] [ɪn] ['fɔːrən] [wɜːrdz] ,
Russian children think and dream in foreign words ,
俄语 孩子们 思考 和 梦 在 外国的 字 ,

俄罗斯儿童用外语思考和做梦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ʃoʊz] ['eni] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪŋ'gwɪstɪk] [ə'kʌmpliʃməntz] ,
but it is seldom that a Russian shows any pride in his linguistic accomplishments ,
但 它 是 很少 那 一个 俄语 演出 任何 自豪 在 他的 语言学 成就 ,

但俄罗斯人很少会为自己的语言成就感到自豪。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
or that he takes it otherwise than as a matter of course .
或者 那 他 需要 它 否则 比 作为 一个 事情 的 课程 .

或者说，他对此的看法并非理所当然。

['stiːvnsn] , ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [mɛn'toʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['sɛvən]['dʒænjueri] - , [sed] : "
Stevenson , writing from Mentone to his mother , 7 January 1874 , said : "
史蒂文森 , 写作 从 门托内 到 他的 母亲 , 7 一月 - , 说 : "

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['gɜːlz] ,
We have two little Russian girls ,
我们 有 二 小的 俄语 女孩们 ,

史蒂文森于 1874 年 1 月 7 日从门托内写信给他的母亲说：“我们有两个俄罗斯小女儿，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [huːm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːliglɑːt] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] ,
with the youngest of whom , a little polyglot button of a three - year - old ,
和 这 最小的 的 谁 , 一个 小的 多语者 按钮 的 一个 三 - 年 - 老的 ,

其中最小的是一个三岁的小天才，精通多种语言。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['læfəbl] ['lɪt(ə)l] [siːn] [æt; ət] [lʌntʃ] [tuː; tə] - [deɪ] . . . .
I had the most laughable little scene at lunch to - day . . . .
我 有 这 最多 可笑 小的 场景 在 午餐 到 - 天 . . . .

今天午餐时发生了一件特别搞笑的小事……

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ɪ'tæliən] [wɪtʃ] [meɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læf] ['veri] [mʌtʃ] . .
She said something in Italian which made everybody laugh very much . .
她 说 某物 在 意大利语 哪个 制成 大家 笑 非常 很多 . .

她用意大利语说了些什么，把大家都逗得哈哈大笑。

. ; ['æftər][sʌm; səm][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ɪm'fætɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['teɪbl] , [ɪn] ['dʒɜːrmən] ,
. ; after some examination , she announced emphatically to the whole table , in German ,
. ; 后 一些 考试 , 她 宣布 强调地 到 这 所有的 桌子 , 在 德语 ,

经过一番检查后，她用德语向全桌人郑重宣布：

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - . . . .
that I was a mächen . . . .
那 我 曾是 一个 - . . . .

我当时是个男孩……

[ðɪs] ['heɪsti] [kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][maɪ][seks][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] . . .
This hasty conclusion as to my sex she was led afterwards to revise . . .
这 仓促 结论 作为 到 我的 性别 她 曾是 引领 然后 到 修订 . . .

她后来修正了之前对我性别的草率判断……

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [nuː] [ə'pɪnjən] . .
but her new opinion . .
但 她 新的 观点 . .

但她的新观点……

. [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['rʌʃ(ə)n] .
. was announced in a language quite unknown to me , and probably Russian .
. 曾是 宣布 在 一个 语言 相当 未知 到 我 , 和 大概 俄语 .

宣布的内容是用我完全不懂的语言，很可能是俄语。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][skroʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kʌmpliʃmənts] , . . .
To complete the scroll of her accomplishments , . . .
到 完全的 这 滚动 的 她 成就 , . . .

为了完整记录她的成就，……

[ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['veri] [kə'mendəbl] ['ɪŋglɪʃ] .
she said good - bye to me in very commendable English .
她 说 好的 - 再见 到 我 在 非常 值得称赞 英语 .

她用非常流利的英语向我道别。

"	[θriː]	[deɪz]	['leɪtər]	,	[hiː; hi]	['ædɪd]	,	"	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['rʌʃ(ə)n]	[kɪd]	[ɪz]	['oʊnli]	[tuː]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hæf]	;
"	**Three**	**days**	**later**	**,**	**he**	**added**	**,**	**"**	**The**	**little**	**Russian**	**kid**	**is**	**only**	**two**	**and**	**a**	**half**	**;**
"	三	天	之后	,	他	额外	,	"	这	小的	俄语	孩子	是	仅有的	二	和	一个	一半	;

三天后，他又补充道：“这个俄罗斯小男孩只有两岁半；

[ʃiː; ʃi]	[spiːks]	[sɪks]	['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]	.
she	**speaks**	**six**	**languages**	**.**
她	说话	六	语言	.

她会说六种语言。

"	['nʌθɪŋ]	[ik'saits]	[ðə; ði]	['envi]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ə'merɪkən]	['trævəlɪŋ]	[ɪn]	['jʊrəp]	[mɔːr]	['ʃɑːrpli]	[ðæn; ðən]
"	**Nothing**	**excites**	**the**	**envy**	**of**	**an**	**American**	**travelling**	**in**	**Europe**	**more**	**sharply**	**than**
"	没有什么	兴奋	这	嫉妒	的	一个	美国人	旅行	在	欧洲	更多的	尖锐地	比

[tuː; tə]	[hɪr]	['rʌʃ(ə)n]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	['spiːkɪŋ]	[ˌjʊrə'piːən]	['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]	['fluːəntli]
to	**hear**	**Russian**	**men**	**and**	**women**	**speaking**	**European**	**languages**	**fluently**
到	听到	俄语	男人	和	女性	请讲	欧洲的	语言	流利地

[ænd; ənd]	[ˌɪdiə'mætɪkli]	.
and	**idiomatically**	**.**
和	惯用语	.

“没有什么比听到俄罗斯男女流利地道地说欧洲语言更能激起到欧洲旅行的美国人的羡慕之情了。”

[wen]	[wiː; wi]	[lɜːrn]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ə; eɪ]	['fɔːrən]	[tʌŋ]	,
When	**we**	**learn**	**to**	**speak**	**a**	**foreign**	**tongue**	**,**
什么时候	我们	学习	到	说话	一个	外国的	舌头	,

当我们学习说外语时，

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['ɔːlweɪz]	[ə'kjuːtli]	['kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[træn'zɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	['ɪŋglɪʃ]	[tuː; tə]	['dʒɜːrmən]	,
we	**are**	**always**	**acutely**	**conscious**	**of**	**the**	**transition**	**from**	**English**	**to**	**German**	**,**
我们	是	总是	急性	有意识的	的	这	过渡	从	英语	到	德语	,

[ɔːr]	[frʌm; frəm]	['dʒɜːrmən]	[tuː; tə]	[frentʃ]	,
or	**from**	**German**	**to**	**French**	**,**
或者	从	德语	到	法语	,

我们始终对从英语到德语，或从德语到法语的过渡保持高度敏感。

[ænd; ənd]	['aʊər; ɑːr]	['hɪrər]	[ɑːr; ər]	[stɪl]	[mɔːr]	[soʊ]	.
and	**our**	**hearers**	**are**	**still**	**more**	**so**	**.**
和	我们的	听众	是	仍然	更多的	所以	.

我们的听众更是如此。

[wiː; wi]	[spiːk]	[frentʃ]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɜːrt]	,	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ævərɪdʒ]	['tenər]	[sɪŋz]	.
We	**speak**	**French**	**as**	**though**	**it**	**hurt**	**,**	**just**	**as**	**the**	**average**	**tenor**	**sings**	**.**
我们	说话	法语	作为	尽管	它	伤害	,	只是	作为	这	平均的	男高音	唱歌	.

我们说法语时仿佛很痛苦，就像普通男高音唱歌一样。

[aɪ]	[rɪ'membər]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['pɑːliglɑːt]	[pə'rizjən]	['teɪbl]	,	[ə; eɪ]	['rʌʃ(ə)n]	[gɜːrl]	[huː]	[spoʊk]	['sev(ə)n]
I	**remember**	**at**	**a**	**polyglot**	**Parisian**	**table**	**,**	**a**	**Russian**	**girl**	**who**	**spoke**	**seven**
我	记住	在	一个	多语者	巴黎人	桌子	,	一个	俄语	女孩	WHO	辐	七

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]	[wɪð; wɪθ]	['pɜːrfɪkt]	[iːz]	;
languages	**with**	**perfect**	**ease**	**;**
语言	和	完美的	舒适	;

我记得在巴黎一张语言相通的餐桌上，有一位俄罗斯女孩能流利地说七种语言；

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	[ə; eɪ]	[bluː]	-	['stɑːkɪŋ]	.
and	**she**	**was**	**not**	**in**	**the**	**least**	**a**	**blue**	**-**	**stocking**	**.**
和	她	曾是	不是	在	这	至少	一个	蓝色的	-	袜	.

她一点也不像个女学者。

[naʊ] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndə'rekt][æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Now every one knows that one of the indirect advantages that result from the
现在 每一个 一 知道 那 一 的 这 间接 优势 那 结果 从 这

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [geɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [vjuː] .
acquisition of a strange tongue is the immediate gain in the extent of view .
获得 的 一个 奇怪的 舌头 是 这 即时 获得 在 这 程度 的 看法 .

现在人人都知道，掌握一门外语带来的间接好处之一，就是能立即拓宽视野。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [nɪr] - ['saɪtɪd] [mæn][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ɑːn] ['glæsɪz] .
It is as though a near - sighted man had suddenly put on glasses .
它 是 作为 尽管 一个 靠近 - 目击者 男人 有 突然 放 在 眼镜 .

就好像一个近视眼突然戴上了眼镜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [frentʃ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]
It is something to be able to read French ; but if one has learned to
它 是 某物 到 是 有能力的 到 读 法语 ; 但 如果 一 有 学习 到

[spiːk] [frentʃ] ,
speak French ,
说话 法语 ,

能够阅读法语固然重要；但如果一个人已经学会说法语，

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [bʊk] [bɪ'kʌmz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['vɪvɪd] .
the reading of a French book becomes infinitely more vivid .
这 阅读 的 一个 法语 书 变成 无限地 更多的 生动 .

阅读法语书籍会变得无比生动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][hænd] ,
With a French play in the hand ,
和 一个 法语 玩 在 这 手 ,

手里拿着一份法式剧本，

[wʌn][kæn; kən] [siː] ['klɪrli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] ,
one can see clearly the expressions on the faces of the personages ,
一 能 看 清楚地 这 表达式 在 这 面孔 的 这 人物 ,

可以清楚地看到人物脸上的表情，

[æz; əz][wʌn] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['daɪəlɔːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] .
as one follows the printed dialogue with the eye .
作为 一 跟随 这 打印 对话 和 这 眼睛 .

就像用眼睛跟随印刷的对话一样。

[hɪr] [ɪz] [wer] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɔːr][ðə; ði] [frentʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
Here is where a Russian understands the American or the French point of view ,
这里 是 在哪里 一个 俄语 明白 这 美国人 或者 这 法语 观点 的 看法 ,

这就是俄罗斯人能够理解美国人或法国人观点的地方。

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɔːr][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['rʌʃənz] .
much better than an American or a Frenchman understands the Russian's .
很多 更好的 比 一个 美国人 或者 一个 法国人 明白 这 俄罗斯的 .

比起美国人或法国人，俄罗斯人更了解俄罗斯人。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]['pærɪs][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [soʊ][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][æz; əz][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]
Indeed , the man from Paris is nothing like so cosmopolitan as the man from
的确 , 这 男人 从 巴黎 是 没有什么 喜欢 所以 国际化 作为 这 男人 从

['piːtəzbəːg] .
Petersburg .
圣彼得堡 .

的确，这位来自巴黎的男人与这位来自圣彼得堡的男人相比，根本谈不上国际化。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['pærɪs] .
One reason is , that he is too well satisfied with Paris .
一 原因 是 , 那 他 是 也 出色地 使满意 和 巴黎 .

其中一个原因是，他对巴黎的生活太满意了。

[ðə; ði] [leɪt] [em] . - [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [riːd] [ɔːr] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ,
The late M . Brunetière told me that he could neither read or speak English ,
这 晚的 M . - 讲述 我 那 他 可以 两者都不 读 或者 说话 英语 ,

已故的布鲁内蒂埃先生告诉我，他既不会读英语也不会说英语。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd]
and , what is still more remarkable , he said that he had never been in England
和 , 什么 是 仍然 更多的 卓越 , 他 说 那 他 有 绝不 到过 在 英格兰
!
!
!

更令人惊讶的是，他说他从未去过英国！

[ðæt] [ə; eɪ]['krɪtɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
That a critic of his power and reputation , interested as he was in
那 一个 评论家 的 他的 力量 和 名声 , 感兴趣的 作为 他 曾是 在
['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
English literature ,
英语 文学 ,

一位批评他权力和声誉的人，尽管他对英国文学很感兴趣，

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l]
should never have had sufficient intellectual curiosity to cross the English Channel
应该 绝不 有 有 充足的 知识分子 好奇心 到 叉 这 英语 渠道
,
,
,

他本不该有足够的求知欲去横渡英吉利海峡。

[strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] .
struck me as nothing short of amazing .
击 我 作为 没有什么 短的 的 惊人的 .

这让我感到无比震撼。

[ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] [ə'naɪəˌleɪts] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
The acquisition of any foreign language annihilates a considerable number of
这 获得 的 任何 外国的 语言 湮灭 一个 大量 数字 的
['predʒudisiz] .
prejudices .
偏见 .

学习任何一门外语都能消除相当多的偏见。

['henri] [dʒeɪmz] , [huː] [nuː] ['tɜːr'gɛnɛv] ['ɪntɪmətli] ,
Henry James , who knew Turgenev intimately ,
亨利 詹姆斯 , WHO 知道 屠格涅夫 亲密 ,

与屠格涅夫关系密切的亨利·詹姆斯

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['eseɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] ,
and who has written a brilliant and charming essay on his personality ,
和 WHO 有 书面 一个 杰出的 和 迷人 散文 在 他的 性格 ,

他还写了一篇精彩而迷人的文章来描述他的个性，

[sed] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['tɜːr'gɛnɛv] [kən'teɪnd] [nɑːt][wʌn] [pɪn] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] .
said that the mind of Turgenev contained not one pin - point of prejudice .
说 那 这 头脑 的 屠格涅夫 包含 不是 一 别针 - 观点 的 偏见 .

有人说，屠格涅夫的思想中没有一丝偏见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [pɔːz] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ɑːn][ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]
It is worth while to pause an instant and meditate on the significance of
它 是 值得 尽管 到 暂停 一个 立即的 和 幽思 在 这 意义 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] .
such a remark .
这样的 一个 评论 .

值得停下来片刻，仔细思考一下这句话的含义。

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,
Think what it must mean to view the world , the institutions of society ,
思考 什么 它 必须 意思是 到 看法 这 世界 , 这 机构 的 社会 ,

想想看，这种看待世界、看待社会制度的方式意味着什么？

['mɔːrəl][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd]['hjuːmən] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'predʒədɪst] [maɪnd] !
moral ideas , and human character with an absolutely unprejudiced mind !
道德 想法 , 和 人类 特点 和 一个 绝对地 不带偏见的 头脑 !

以绝对公正无偏见的心态看待道德观念和人性！

[wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] ['skɪnfʊl] [ʌv; əv]['predʒudisiz] .
We Americans are skinful of prejudices .
我们 美国人 是 皮肤 的 偏见 .

我们美国人充满了偏见。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dəunt][kɔːl][ðem; ðəm]['predʒudisiz] ; [wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm]['prɪnsəp(ə)lz] .
Of course we don't call them prejudices ; we call them principles .
的 课程 我们 不 称呼 他们 偏见 ; 我们 称呼 他们 原则 .

当然，我们不称它们为偏见；我们称它们为原则。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'pres] ['ʌðər] [æz; əz]['predʒudisiz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [daʊt] [help] [tuː; tə]
But they sometimes impress others as prejudices ; and they no doubt help to
但 他们 有时 令人印象深刻 其他的 作为 偏见 ; 和 他们 不 怀疑 帮助 到
[əb'skjʊr] ['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt] ,
obscure our judgment ,
朦胧 我们的 判断 ,

但它们有时会被他人视为偏见；毫无疑问，它们也会蒙蔽我们的判断力。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ɔːr] [rɪ'frækt] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] .
and to shorten or refract our sight .
和 到 缩短 或者 折射 我们的 视线 .

并缩短或折射我们的视力。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntər] [huː] [hæd; həd]['predʒudisiz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərz]
What would be thought of a painter who had prejudices concerning the colours
什么 会 是 想法 的 一个 画家 WHO 有 偏见 有关 这 颜色
[ʌv; əv] [skaɪz] [ænd; ənd] [fiːldz] ?
of skies and fields ?
的 天空 和 字段 ?

如果一位画家对天空和田野的颜色有偏见，人们会怎么看待他？

[ðə; ði][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['nɑːvəlɪst] ['pɑːrtli] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]
The cosmopolitanism of the Russian novelist partly accounts for the international
这 世界主义 的 这 俄语 小说家 部分 账户 为了 这 国际的
[ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] .
effect and influence of his novels .
影响 和 影响 的 他的 小说 .

俄罗斯小说家的世界主义思想在一定程度上解释了他的小说在国际上产生的影响。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [meɪks] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ə'piːl] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['riːdɚz] .
His knowledge of foreign languages makes his books appeal to foreign readers .
他的 知识 的 外国的 语言 制作 他的 图书 上诉 到 外国的 读者 .

他对外国语言的精通使他的书对外国读者很有吸引力。

[wen] [hiː; hi][,intrə'dju:sis]['dʒɜːrmən] , [frentʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['kærəktərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
When he introduces German , French , English , and Italian characters into his books ,
什么时候 他 介绍 德语 , 法语 , 英语 , 和 意大利语 人物 进入 他的 图书 ,

当他在他的书中引入德国、法国、英国和意大利的角色时，

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [ˌʌndə'stændz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɪn][ðer; ðər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
he not only understands these people , he can think in their languages ,
他 不是 仅有的 明白 这些 人们 , 他 能 思考 在 他们的 语言 ,

他不仅了解这些人，还能用他们的语言思考。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌriːprə'duːs] ['feɪθfəli] [ðer; ðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [nɑːt] ['mɪrli] [baɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][bʌt; bət][baɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .
and thus reproduce faithfully their characteristics not merely by observation but by sympathetic intuition .
和 因此 复制 忠实 他们的 特征 不是 仅仅 经过 观察 但 经过 交感神经 直觉 .

因此，不仅通过观察，而且通过同情的直觉，就能忠实地再现它们的特征。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] ['tɑːl'stɔɪ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [raɪts] [ɪn][æn; ən][ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,
Furthermore , the very fact that Tolstoi , for example , writes in an inaccessible language ,
此外 , 这 非常 事实 那 托尔斯泰 , 为了 例子 , 写 在 一个 无法进入 语言 ,

此外，例如托尔斯泰使用晦涩难懂的语言写作这一事实本身，

[meɪks] ['fɔːrən] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .
makes foreign translations of his works absolutely necessary .
制作 外国的 翻译 的 他的 作品 绝对地 必要的 .

这使得他的作品的外文译本成为绝对必要的。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['pentɪkɔːst] , ['evri] [mæn] ['hiːrz] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .
As at the day of Pentecost , every man hears him speak in his own tongue .
作为 在 这 天 的 五旬节 , 每一个 男人 听到 他 说话 在 他的 自己的 舌头 .

如同五旬节那天一样，每个人都听到他用自己的语言说话。

[naʊ] [ɪf] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [raɪts] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [bʊk] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['rʌʃənz] , ['dʒɜːmənz] ,
Now if an Englishman writes a successful book , thousands of Russians , Germans ,
现在 如果 一个 英国人 写 一个 成功的 书 , 数千 的 俄罗斯人 , 德国人 ,

如果一个英国人写了一本畅销书，成千上万的俄罗斯人、德国人、

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] ; [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ]
and others will read it in English ; the necessity of translation is not nearly so
和 其他的 将要 读 它 在 英语 ; 这 必要性 的 翻译 是 不是 几乎 所以
[greɪt] .
great .
伟大的 .

其他人会阅读英文版；翻译的必要性远没有那么大。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈper] [ðə; ði] [wɜːrld] - [waɪd] [əˈpiːl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈnɑːvəlz][ʌv; əv]
It is interesting to compare the world - wide appeal made by the novels of
它 是 有趣的 到 比较 这 世界 - 宽的 上诉 制成 经过 这 小说 的
[ˈtɜːrˈgɛnɛv] ,
Turgenev ,
屠格涅夫 ,

比较屠格涅夫的小说在世界范围内的吸引力是一件很有趣的事情。

[ˌdɔˈstoʊvski] , [ænd; ənd][ˈtɑːlˈstɔɪ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [meɪd] [baɪ] [ˈθækəri] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈelɪət] ,
Dostoevski , and Tolstoi with that made by Thackeray and George Eliot ,
陀思妥耶夫斯基 , 和 托尔斯泰 和 那 制成 经过 萨克雷 和 乔治 艾略特 ,

陀思妥耶夫斯基，以及托尔斯泰，还有萨克雷和乔治·艾略特的作品，

[nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] [ɔːr][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈmerɪdɪθ] .
not to mention Mr . Hardy or the late Mr . Meredith .
不是 到 提到 先生 . 哈迪 或者 这 晚的 先生 . 梅雷迪思 .

更不用说哈迪先生或已故的梅雷迪思先生了。

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈrʌʃə] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈriːs(ə)nt] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [bɜːrθ]
The combination of the great age of Russia with its recent intellectual birth
这 组合 的 这 伟大的 年龄 的 俄罗斯 和 它是 最近的 知识分子 出生
[prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ə; eɪ] [məˈtʃʊrəti] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
produces a maturity of character ,
产 一个 到期 的 特点 ,

俄罗斯悠久的历史和近代思想的蓬勃发展相结合，造就了其成熟的性格。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
with a wonderful freshness of consciousness .
和 一个 精彩的 新鲜 的 意识 .

一种奇妙的清醒意识。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˈsensəb(ə)l][mæn][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈveləp] [ə; eɪ]
It is as though a strong , sensible man of forty should suddenly develop a
它 是 作为 尽管 一个 强的 , 明智的 男人 的 四十 应该 突然 发展 一个
[ˈdʒiːniəs][ɪn][ɑːrt] ;
genius in art ;
天才 在 艺术 ;

这就好比一个四十岁左右、身体强壮、头脑清醒的男人突然展现出艺术天赋一样；

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [bɔɪ] ,
his attitude would be quite different from that of a growing boy ,
他的 态度 会 是 相当 不同的 从 那 的 一个 生长 男生 ,

他的态度会与一个正在成长的男孩截然不同。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [prɪˈkoʊʃəs] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .
no matter how precocious he might be .
不 事情 如何 早熟 他 可能 是 .

无论他多么早熟。

[soʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kærəktər] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][æn; ən] [ɪk'striːm] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə]['ment(ə)l]
So , while the Russian character is marked by an extreme sensitiveness to mental
所以 ， 尽管 这 俄语 特点 是 标记 经过 一个 极端 敏感性 到 精神的
[im'preʃəns] ,
impressions ,
印象 ，

因此，虽然俄罗斯人的性格特点是对心理印象极其敏感，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['rɔːnəs] [ænd; ənd][ˌɪmə'tʃʊrəti; ˌɪmə'tʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] .
it is without the rawness and immaturity of the American .
它 是 没有 这 生猛 和 不成熟 的 这 美国人 .

它没有美国式的粗俗和不成熟。

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [hæz; həz][sʌm; səm] [strɔːŋ] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [siːm] [ɪn][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['rʌʃ(ə)n]
The typical American has some strong qualities that seem in the typical Russian
这 典型的 美国人 有 一些 强的 品质 那 似乎 在 这 典型的 俄语
[kən'spɪkjuəsli] ['æbsənt] ;
conspicuously absent ;
显眼地 缺席的 ；

典型的美国人具有一些典型的俄罗斯人明显缺乏的强烈品质；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['veri] ['præktɪk(ə)l]['enərdʒi] , [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [stænd][ɪn][ðə; ði]
but his very practical energy , his pride and self - satisfaction , stand in the
但 他的 非常 实际的 活力 ， 他的 自豪 和 自己 - 满意 ， 站立 在 这
[wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'septɪv] ['paʊər] .
way of his receptive power .
方式 的 他的 接受 力量 .

但他务实的精力、骄傲和自满，阻碍了他的接受能力。

[naʊ] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [treɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪz][hɪz; ɪz][hjuː'mɪləti] ;
Now a conspicuous trait of the Russian is his humility ;
现在 一个 显眼的 特征 的 这 俄语 是 他的 谦逊 ；

俄罗斯人的显著特点之一就是谦逊；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hjuː'mɪləti] [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['klɪrli] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
and his humility enables him to see clearly what is going on ,
和 他的 谦逊 启用 他 到 看 清楚地 什么 是 去 在 ，

他的谦逊使他能够清楚地看清正在发生的事情。

[wer] [æn; ən] [ə'merɪkən] [wʊd] ['ɪnstəntli] [ˌɪntər'fɪr] , [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːrs]
where an American would instantly interfere , and attempt to change the course
在哪里 一个 美国人 会 即刻 干扰 ， 和 试图 到 改变 这 课程
[ʌv; əv] [ɪ'vents] . *
of events . *
的 活动 . *

而美国人会立即介入，并试图改变事态发展。*

[fɔːr; fər] , [haʊ'evər] [ɪn'spaɪərɪŋ][ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] [ə'merɪkən] [meɪ] [biː; bi] ,
For , however inspiring a full - blooded American may be ,
为了 ， 然而 鼓舞人心 一个 满的 - 血腥 美国人 可能 是 ，

然而，无论一个纯正的美国人多么鼓舞人心，

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz] ['ʃʊrli] [nɑːt][hjuː'mɪləti] .
the most distinguishing feature of his character is surely not Humility .
这 最多 区别 特征 的 他的 特点 是 一定 不是 谦逊 .

他性格中最显著的特点肯定不是谦逊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌwer'æz] [sɪns] - ,
And it is worth while to remember that whereas since 1850 ,
和 它 是 值得 尽管 到 记住 那 然而 自从 - ，

值得注意的是，自 1850 年以来，

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [greɪt] [ˌriːə'lɪstɪk] ['nɑːvəlz][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ,

at least a dozen great realistic novels have been written in Russian ,

在 至少 一个 打 伟大的 实际的 小说 有 到过 书面 在 俄语 ,

至少有十几部优秀的现实主义小说是用俄语创作的。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kəm'pliːtli] [greɪt] [ˌriːə'lɪstɪk] ['nɑːv(ə)l][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['westərn]

not a single completely great realistic novel has ever been written in the Western

不是 一个 单身的 完全地 伟大的 实际的 小说 有 曾经 到过 书面 在 这 西

['hemɪsfɪr] .

Hemisphere .

半球 .

在西半球，至今还没有出现过一部真正伟大的现实主义小说。

* [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði][hjuː'mɪləti][ænd; ənd][ðə; ði] ['melənkɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

*** It is possible that both the humility and the melancholy of the Russian**

* 它 是 可能的 那 两个都 这 谦逊 和 这 忧郁 的 这 俄语

['kærəktər] [ɑːr; ər]['pɑːrtli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['klaɪmət] ,

character are partly caused by the climate ,

特点 是 部分 导致 经过 这 气候 ,

* 俄罗斯人性格中的谦逊和忧郁可能部分是由气候造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][væst] [steps] [ænd; ənd] ['fɔrists] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns]

and the vast steppes and forests , which seem to indicate the insignificance

和 这 广阔的 草原 和 森林 , 哪个 似乎 到 表明 这 微不足道

[ʌv; əv][mæn] .

of man .

的 男人 .

还有广袤的草原和森林，似乎在暗示人类的渺小。

[ðɪs] [ɪk'striːm] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [led] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtəreri] ['dʒiːniəs]

This extreme sensitiveness to impression is what has led the Russian literary genius

这 极端 敏感性 到 印象 是 什么 有 引领 这 俄语 文学 天才

['ɪntuː]['riːəlɪzəm] ;

into Realism ;

进入 现实主义 ;

这种对印象的极度敏感，正是将俄罗斯文学天才引向现实主义的原因；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [prə'duːst] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['rɪəlɪsts] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

and it is what has produced the greatest Realists that the history of

和 它 是 什么 有 生产 这 最 现实主义者 那 这 历史 的

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l][hæz; həz] [siːn] .

the novel has seen .

这 小说 有 已见 .

正是这种特性造就了小说史上最伟大的现实主义作家。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [maɪnd][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [pleɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːprə'djuːsiz] ['feɪθfəli] .

The Russian mind is like a sensitive plate ; it reproduces faithfully .

这 俄语 头脑 是 喜欢 一个 敏感的 盘子 ; 它 复制 忠实 .

俄罗斯人的思维就像一块感光板，能够忠实地再现事物。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [ˌpɑːrʃi'æləti] , [noʊ] [mɔːr] ['predʒədɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [fɪlm] ;

It has no more partiality , no more prejudice than a camera film ;

它 有 不 更多的 偏袒 , 不 更多的 偏见 比 一个 相机 电影 ;

它与胶片一样，没有任何偏袒或偏见；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['riːtʃɪz] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .

it reflects everything that reaches its surface .

它 反映 一切 那 到达 它是 表面 .

它能反射所有到达其表面的事物。

[ə; eɪ]	['rʌʃ(ə)n]	['nɑːvəlɪst]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[pen]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[moʊst]	['truːθfl]	['biːɪŋ]	[ɑːn]	[ɜːrθ]
A	**Russian**	**novelist**	**,**	**with**	**a**	**pen**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**is**	**the**	**most**	**truthful**	**being**	**on**	**earth**
一个	俄语	小说家	,	和	一个	笔	在	他的	手	,	是	这	最多	真实	存在	在	地球

.
.
.

一位俄罗斯小说家，手握钢笔，就是世上最诚实的人。

[tuː; tə]	[æn; ən]	['ɪŋɡlɪʃmən]	[ɔːr]	[æn; ən]	[ə'merɪkən]	,
To	**an**	**Englishman**	**or**	**an**	**American**	**,**
到	一个	英国人	或者	一个	美国人	,

对英国人或美国人来说，

[pər'hæps]	[ðə; ði]	[moʊst]	['straɪkɪŋ]	[treɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rʌʃ(ə)n]	['kærəktər]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[læk]	[ʌv; əv]	['præktɪk(ə)l]	[fɔːrs]
perhaps	**the**	**most**	**striking**	**trait**	**in**	**the**	**Russian**	**character**	**is**	**his**	**lack**	**of**	**practical**	**force**
也许	这	最多	引人注目	特征	在	这	俄语	特点	是	他的	缺少	的	实际的	力量

-	-	[ðə; ði]	[pə'ræləsɪs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[wɪl]	.
-	**-**	**the**	**paralysis**	**of**	**his**	**power**	**of**	**will**	**.**
-	-	这	麻痹	的	他的	力量	的	将要	.

俄罗斯人性格中最显著的特点或许是缺乏实际行动力——意志力的瘫痪。

[ðə; ði]	['næʃ(ə)nəl]	['kærəktər]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['edʒukeɪtɪd]	['klæsɪz]	[ɪz]	[pə'sɔnəˌfaɪd]	[ɪn]	['fɪkʃ(ə)n]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[taɪp]
The	**national**	**character**	**among**	**the**	**educated**	**classes**	**is**	**personified**	**in**	**fiction**	**,**	**in**	**a**	**type**
这	国家的	特点	之中	这	受过教育	课程	是	拟人化的	在	小说	,	在	一个	类型

[pɪ'kjuːliərli]	['rʌʃ(ə)n]	;
peculiarly	**Russian**	**;**
奇特地	俄语	;

受过教育阶层的民族性格在小说中被拟人化，这种类型具有鲜明的俄罗斯特色；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[meɪ]	[biː; bi]	[best]	[dɪ'faɪnd]	[baɪ]	['kɔːlɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[kən'venʃən(ə)l]	['hæmlət]	.
and	**that**	**may**	**be**	**best**	**defined**	**by**	**calling**	**it**	**the**	**conventional**	**Hamlet**	**.**
和	那	可能	是	最好的	定义	经过	呼叫	它	这	传统的	村庄	.

或许称其为传统的《哈姆雷特》最为贴切。

[aɪ]	[seɪ]	[ðə; ði]	[kən'venʃən(ə)l]	['hæmlət]	,
I	**say**	**the**	**conventional**	**Hamlet**	**,**
我	说	这	传统的	村庄	,

我说的是传统的哈姆雷特，

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[bɪ'liːv]	['ʃeɪkˌspiːrz]	['hæmlət]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[ɪ'mens]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[self]	-
for	**I**	**believe**	**Shakespeare's**	**Hamlet**	**is**	**a**	**man**	**of**	**immense**	**resolution**	**and**	**self**	**-**
为了	我	相信	莎士比亚的	村庄	是	一个	男人	的	巨大	解决	和	自己	-

[kən'troʊl]	.
control	**.**
控制	.

因为我相信莎士比亚笔下的哈姆雷特是一个意志坚定、自制力极强的人。

[ðə; ði]	['hæmlət]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɔmənˌteɪtəz]	[ɪz]	[æz; əz]	[ˌʌn'laɪk]	['ʃeɪkˌspiːrz]	['hæmlət]	[æz; əz]	[ˌsɪstə'mætɪk]
The	**Hamlet**	**of**	**the**	**commentators**	**is**	**as**	**unlike**	**Shakespeare's**	**Hamlet**	**as**	**systematic**
这	村庄	的	这	评论员	是	作为	与此不同	莎士比亚的	村庄	作为	系统

[θi'ɑːlədʒi]	[ɪz]	[ˌʌn'laɪk]	[ðə; ði]	['sɜːrmən]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[maʊnt]	.
theology	**is**	**unlike**	**the**	**Sermon**	**on**	**the**	**Mount**	**.**
神学	是	与此不同	这	讲道	在	这	山	.

评论家们眼中的哈姆雷特与莎士比亚笔下的哈姆雷特截然不同，正如系统神学与登山宝训截然不同一样。

[ðə; ði]	['hɪroʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːrθədɑːks]	['rʌʃ(ə)n]	['nɑːv(ə)l]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['verɪtəb(ə)l]	[leɪɡlɑn]	.
The	**hero**	**of**	**the**	**orthodox**	**Russian**	**novel**	**is**	**a**	**veritable**	**L'Aiglon**	**.**
这	英雄	的	这	正统	俄语	小说	是	一个	真正的	小鹰	.

东正教俄罗斯小说中的主人公简直就是个小鹰。

[ðɪs] ['næʃ(ə)nəl] [taɪp] [mʌst; məst][biː; bi] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ə'merɪkən] [kæn; kən]
This national type must be clearly understood before an American can
这 国家的 类型 必须 是 清楚地 理解 前 一个 美国人 能
[ˌʌndər'stænd] ['rʌʃ(ə)n] ['nɑːvəlz][æt; ət][ɔːl] .
understand Russian novels at all .
理解 俄语 小说 在 全部 .

美国人必须先清楚地了解这种民族类型，才能理解俄罗斯小说。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪ'mædʒɪneri] , [bʌt; bət] ['riːəl] ,
In order to show that it is not imaginary , but real ,
在 命令 到 展示 那 它 是 不是 假想 , 但 真实的 ,

为了证明它并非虚构，而是真实存在的，

[wʌn][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] - ['paʊərf(ə)l] [wɜːrk] , [wɪ'ðaʊt] ['dɔːgmə] ,
one has only to turn to Sienkiewicz's powerful work , Without Dogma ,
一 有 仅有的 到 转动 到 - 强大的 工作 , 没有 教条 ,

我们只需翻阅显克维奇的力作《没有教条》即可。

[ðə; ði] ['veri] ['taɪt(ə)l] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [dɪs'trɔɪz] [ðə; ði]['hɪroʊ] .
the very title expressing the lack of conviction that destroys the hero .
这 非常 标题 表达 这 缺少 的 定罪 那 摧毁 这 英雄 .

标题本身就表达了英雄缺乏信念的倾向。

" [læst] [naɪt] , [æt; ət] [kaʊnt] [mɑːlɑːtɛstəz] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [aɪ] [hɜːrd] [baɪ] [tʃæns] [ðiːz] [tuː] [wɜːrdz] , -
" Last night , at Count Malatesta's reception , I heard by chance these two words , '
" 最后的 夜晚 , 在 数数 马拉泰斯塔的 接待 , 我 听到 经过 机会 这些 二 字 , -
- [sleɪv] . -
l'improductivité slave . '
- 奴隶 . -

“昨晚，在马拉泰斯塔伯爵的招待会上，我偶然听到了这两个词，‘l'improductivité slave’。”

[aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'liːf] [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['peɪʃ(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [telz]
I experienced the same relief as does a nervous patient when the physician tells
我 经验丰富的 这 相同的 宽慰 作为 做 一个 紧张的 病人 什么时候 这 医生 讲述
[hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] ,
him that his symptoms are common enough ,
他 那 他的 症状 是 常见的 足够的 ,

当医生告诉一位紧张的病人他的症状很常见时，我如释重负的感觉和病人一样。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] ['ʌðər] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz] . . . .
and that many others suffer from the same disease . . . .
和 那 许多 其他的 遭受 从 这 相同的 疾病 . . . .

而且还有很多人患有同样的疾病……

[aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] - - [sleɪv] - [ɔːl] [naɪt] .
I thought about that ' improductivité slave ' all night .
我 想法 关于 那 - - 奴隶 - 全部 夜晚 .

我整晚都在想那个“生产力低下的奴隶”。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [huː] [sʌmd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [wɜːrdz] .
He had his wits about him who summed the thing up in these two words .
他 有 他的 智慧 关于 他 WHO 总结 这 事物 向上 在 这些 二 字 .

他头脑清醒，用这两个字概括了这件事。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌjuː 'es] , - - [æn; ən][ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] [gɪv] [fɔːrθ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌjuː 'es] .
There is something in us , - - an incapacity to give forth all that is in us .
那里 是 某物 在 我们 , - - 一个 无能力 到 给 前进 全部 那 是 在 我们 .

我们身上有一种缺陷，那就是无法将我们自身所有的潜能都展现出来。

[wʌn] [maɪt] [seɪ] , [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ,
One might say , God has given us bow and arrow ,
一 可能 说 , 上帝 有 给定 我们 弓 和 箭 ,

有人可能会说，上帝赐予了我们弓箭。

[bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [strɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][send][ðə; ði] ['æroʊ]
but refused us the power to string the bow and send the arrow
但 拒绝 我们 这 力量 到 细绳 这 弓 和 发送 这 箭
[streɪt] [tuː; tə][ɪts] [eɪm] .
straight to its aim .
直的 到 它是 目的 .

但他却剥夺了我们拉弓射箭的能力，使我们无法将箭射向目标。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːr]
I should like to discuss it with my father , but am afraid to touch a sore
我 应该 喜欢 到 讨论 它 和 我的 父亲 , 但 是 害怕的 到 触碰 一个 疮
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

我很想和父亲谈谈这件事，但又害怕触及他的痛处。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ]['daɪəri] .
Instead of this , I will discuss it with my diary .
反而 的 这 , 我 将要 讨论 它 和 我的 日记 .

我决定把这件事写进日记里。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['væljuː] .
Perhaps it will be just the thing to give it any value .
也许 它 将要 是 只是 这 事物 到 给 它 任何 价值 .

或许这正是赋予它价值的关键所在。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [wʌt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] ?
Besides , what can be more natural than to write about what interests me ?
除了 , 什么 能 是 更多的 自然的 比 到 写 关于 什么 兴趣 我 ?

此外，还有什么比写自己感兴趣的东西更自然的事呢？

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['kæriz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['trædʒədi] .
Everybody carries within him his tragedy .
大家 携带 之内 他 他的 悲剧 .

每个人心中都承载着自己的悲剧。

[maɪn] [ɪz] [ðɪs] [seɪm] - - [sleɪv] - [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Mine is this same ' improductivité slave ' of the Ploszowskis .
矿 是 这 相同的 - - 奴隶 - 的 这 - .

我的也是普洛佐夫斯基家族所说的“生产力低下之人”。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] , [wen] [roʊ'mæntɪsɪzəm] ['flʌriʃt] [ɪn] ['hɑːrts] [ænd; ənd]['poʊətri] ,
Not long ago , when romanticism flourished in hearts and poetry ,
不是 长的 前 , 什么时候 浪漫主义 繁荣 在 心 和 诗 ,

不久之前，当浪漫主义在人们心中和诗歌中蓬勃发展的时候，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['kærid] [hɪz; ɪz]['trædʒədi] [dreɪpt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [kloʊk] ;
everybody carried his tragedy draped around him as a picturesque cloak ;
大家 携带 他的 悲剧 垂坠的 大约 他 作为 一个 如画 披风 ;
[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] [stɪl] ,
now it is carried still ,
现在 它 是 携带 仍然 ,

每个人都曾将自己的悲剧披在身上，如同披着一件华丽的斗篷；如今，这悲剧依然萦绕在人们心头。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] - [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .
but as a jägervest next to the skin .
但 作为 一个 - 下一个 到 这 皮肤 .

但却像一件贴身的野格背心。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪəri][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪəri][wʌn] [meɪ] [biː; bi] [sɪn'sɪr] . . . .
But with a diary it is different ; with a diary one may be sincere . . . .
但 和 一个 日记 它 是 不同的 ; 和 一个 日记 一 可能 是 真诚 . . . .

但写日记就不同了；写日记可以让人坦诚相待……

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] ,
To begin with ,
到 开始 和 ,

首先，

[aɪ] [noʊt] [daʊn] [ðæt] [maɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːf] [aɪ] [ˈkærid] [stɪl] [ɪnˈtækt] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [mets, mes]
I note down that my religious belief I carried still intact with me from Metz
我 笔记 向下 那 我的 宗教 信仰 我 携带 仍然 完好无损的 和 我 从 梅茨
[dɪd] [nɑːt] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl] [fəˈlɑːsəfi] .
did not withstand the study of natural philosophy .
做过 不是 经受 这 学习 的 自然的 哲学 .

我在此记下，我从梅斯带回来的宗教信仰，在学习自然哲学之后，就不复存在了。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æn; ən] [ˈeɪθiɪst] .
It does not follow that I am an atheist .
它 做 不是 跟随 那 我 是 一个 无神论者 .

但这并不意味着我是无神论者。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈfɔːrmər] [taɪmz] , [wen] [hiː; hi] [huː] [dɪd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈspɪrɪt] ,
this was good enough in former times , when he who did not believe in spirit ,
这 曾是 好的 足够的 在 以前的 时代 , 什么时候 他 WHO 做过 不是 相信 在 精神 ,

在过去，对于那些不相信灵魂的人来说，这已经足够好了。

[sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , - [ˈmætər] , - [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsetld] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
said to himself , ' Matter , ' and that settled for him the question .
说 到 他自己 , - 事情 , - 和 那 定居 为了 他 这 问题 .

他自言自语道：“事情就是这样。” 这句话让他彻底解决了这个问题。

[ˈnaʊədeɪz] [ˈoʊnli] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [fɪˈlɒsəfəz] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːrn] - [aʊt] [kriːd] .
Nowadays only provincial philosophers cling to that worn - out creed .
如今 仅有的 省级 哲学家 黏着 到 那 磨损 - 出去 信条 .

如今只有一些地方哲学家还固守着这种陈旧的信条。

[fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪmz] [dʌz] [nɑːt] [prəˈnaʊns] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmætər] ; [tuː; tə] [ɔːl] [sʌtʃ]
Philosophy of our times does not pronounce upon the matter ; to all such
哲学 的 我们的 时代 做 不是 发音 之上 这 事情 ; 到 全部 这样的
[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

我们这个时代的哲学对此事没有定论；对于所有此类问题，

[ˌaɪ ˈtiː] [sez] , - [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] . -
it says , ' I do not know . '
它 说道 , - 我 做 不是 知道 . -

它上面写着：“我不知道。”

[ænd; ənd] [ðæt] - [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] - [sɪŋks] [ˈɪntuː] [ænd; ənd] [ˈpəːmieits] [ðə; ði] [maɪnd] .
And that ' I do not know ' sinks into and permeates the mind .
和 那 - 我 做 不是 知道 - 水槽 进入 和 渗透 这 头脑 .

而那句“我不知道”则深深地扎根于人的思想之中。

[ˈnaʊədeɪz] [saɪˈkɑːlədʒi] [ˈɑːkjupaɪz] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] [əˈnæləsɪs] [ænd; ənd] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl]
Nowadays psychology occupies itself with close analysis and researches of spiritual
如今 心理学 占据 本身 和 关闭 分析 和 研究 的 精神
[ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] ;
manifestations ;
表现 ;

如今，心理学致力于对精神现象进行深入分析和研究；

[bʌt; bət] [wen] ['kwestʃənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðə; ði] [seɪm] ,
but when questioned upon the immortality of the soul it says the same ,
但 什么时候 被质问 之上 这 不朽 的 这 灵魂 它 说道 这 相同的 ,

但当被问及灵魂不朽的问题时，它的回答却是一样的。

- [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , - [ænd; ənd] ['truːli][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [noʊ] .
' I do not know , ' and truly it does not know , and it cannot know .
- 我 做 不是 知道 , - 和 真的 它 做 不是 知道 , 和 它 不能 知道 .

“我不知道,”它确实不知道，也不可能知道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
And now it will be easier to describe the state of my mind .
和 现在 它 将要 是 更轻松 到 描述 这 状态 的 我的 头脑 .

现在更容易描述我的心理状态了。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [laɪz][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] : [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
It all lies in these words : I do not know .
它 全部 谎言 在 这些 字 : 我 做 不是 知道 .

答案就在这里：我不知道。

[ɪn] [ðɪs] - - [ɪn][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] - - [laɪz][ðə; ði]['trædʒədi] .
In this - - in the acknowledged impotence of the human mind - - lies the tragedy .
在 这 - - 在 这 已确认 阳痿 的 这 人类 头脑 - - 谎言 这 悲剧 .

悲剧就在于此——在于人类思维的无能为力。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hjuː'mænəti] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [æskt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [æsk] ,
Not to mention the fact that humanity always has asked , and always will ask ,
不是 到 提到 这 事实 那 人类 总是 有 问 , 和 总是 将要 问 ,

更何况，人类一直以来都在问，而且将来也永远会问。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['truːli] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
for an answer , they are truly questions of more importance than anything
为了 一个 回答 , 他们 是 真的 问题 的 更多的 重要性 比 任何事物
[els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
else in the world .
别的 在 这 世界 .

至于答案，这些问题的重要性远超世界上任何其他问题。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ,
If there be something on the other side , and that something an eternal life ,
如果 那里 是 某物 在 这 其他 边 , 和 那 某物 一个 永恒 生活 ,

如果彼岸真的存在某种东西，而且是永生，

[ðen] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [lɔːsɪz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ɑːr; ər] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .
then misfortunes and losses on this side are , as nothing .
然后 不幸 和 损失 在 这 边 是 , 作为 没有什么 .

那么，这边的不幸和损失就如同微不足道了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə][daɪ] , - [sez] ['riːnən] ,
' I am content to die , ' says Renan ,
- 我 是 内容 到 死 , - 说道 雷南 ,

“我心甘情愿地死去,”雷南说。

- [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [deθ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' but I should like to know whether death will be of any use to me . '
- 但 我 应该 喜欢 到 知道 无论 死亡 将要 是 的 任何 使用 到 我 . -

但我很想知道，死亡对我有什么用处。

[ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , - [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . -
And philosophy replies , ' I do not know . '
和 哲学 回复 , - 我 做 不是 知道 . -

哲学回答说：“我不知道。”

[ænd; ənd][mæn] [biːts] [ə'genst] [ðæt] [blæŋk] [wɔːl] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['bedrɪdn] ['sʌfərər] ['fænsis] ,
And man beats against that blank wall , and like the bedridden sufferer fancies ,
和 男人 节拍 反对 那 空白的 墙 , 和 喜欢 这 卧床不起 患者 幻想 ,
于是，人对着那面空白的墙壁捶打，就像卧床不起的病人幻想的那样，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ][ɑːn] [ðɪs] [ɔːr][ɑːn] [ðæt] [saɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] ['iziə] .
if he could lie on this or on that side , he would feel easier .
如果 他 可以 说谎 在 这 或者 在 那 边 , 他 会 感觉 更轻松 .
如果他能侧身躺着，他会感觉舒服些。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " *
What is to be done ? " *
什么 是 到 是 完毕 ? " *
该怎么办？ *

* [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['iːzə] [jʌŋ] .
* **Translated by Iza Young .**
* 翻译 经过 伊扎 年轻的 .
* 由 Iza Young 翻译。

[ðoʊz] [læst] [faɪv] [wɜːrdz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [maʊðz] .
Those last five words are often heard in Russian mouths .
那些 最后的 五 字 是 经常 听到 在 俄语 嘴 .
最后这五个字经常在俄罗斯人的口中听到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kwestʃən] .
It is a favourite question .
它 是 一个 最喜欢的 问题 .
这是一个大家最喜欢问的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [tuː] ['rʌʃ(ə)n] [bʊks] .
It is , indeed , the title of two Russian books .
它 是 , 的确 , 这 标题 的 二 俄语 图书 .
这确实是两本俄罗斯书籍的书名。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][slə'vɑːnɪk] ['temprəmənt] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ʃen'kjevitʃ] ['tæliːz] [ɪg'zæktli]
The description of the Slavonic temperament given by Sienkiewicz tallies exactly
这 描述 的 这 斯拉夫 气质 给定 经过 谢恩凯维奇 统计 确切地
[wɪð; wɪθ] ['meni] ['prɑːmɪnənt] ['kærəktərz] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['nɑːvəlz] .
with many prominent characters in Russian novels .
和 许多 著名的 人物 在 俄语 小说 .
显克维奇对斯拉夫民族性格的描述与俄罗斯小说中许多著名人物的性格完全吻合。

['tɜːr'gənɛv] [fɜːrst] [kəm'pliːtli] ['riəlaizd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ruːdɪn] ; [hiː; hi] ['æftərwərdz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [klɪr] [ɪn]
Turgenev first completely realised it in Rudin ; he afterwards made it equally clear in
屠格涅夫 第一的 完全地 意识到 它 在 鲁丁 ; 他 然后 制成 它 同样地 清除 在
['tɔrənts] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
Torrents of Spring ,
种子 的 春天 ,
屠格涅夫在《鲁金》中首次完全实现了这一点；后来他在《春之洪流》中也同样清楚地表达了这一点。

[smoʊk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɑːvəlz] . *
Smoke , and other novels . *
抽烟 , 和 其他 小说 . *
烟雾，以及其他小说。*

[rɑː'skɔːlnɪkɔːv] , [ɪn] - [kraɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪz] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi]
Raskolnikov , in Dostoevski's Crime and Punishment , is another illustration ; he
拉斯科尔尼科夫 , 在 - 犯罪 和 惩罚 , 是 其他 插图 ; 他
[wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nə'poʊliən] ,
wishes to be a Napoleon ,
愿望 到 是 一个 拿破仑 ,
陀思妥耶夫斯基的《罪与罚》中的拉斯科尔尼科夫就是另一个例子；他想成为拿破仑。

[ænd; ənd] [sək'siːdz] ['oʊnli][ɪn] ['məːdəriŋ] [tuː] [oʊld] ['wɪmɪn] .
and succeeds only in murdering two old women .
和 成功 仅有的 在 谋杀 二 老的 女性 .

结果只杀害了两名老妇人。

[ˌɑːrt'siːbɑːʃɛv] , [ɪn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l]['nɑːv(ə)l] , ['sænɪn] ,
Artsybashev , in his terrible novel , Sanin ,
阿尔齐巴舍夫 , 在 他的 糟糕的 小说 , 山宁 ,

阿尔齐巴舍夫在他那部糟糕的小说《萨宁》中

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ə'næləsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] [taɪp] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
has given an admirable analysis of this great Russian type in the character of
有 给定 一个 令人钦佩的 分析 的 这 伟大的 俄语 类型 在 这 特点 的
- ,
Jurii ,
- ,

他对尤里这个伟大的俄罗斯人物类型进行了令人钦佩的分析，

[huː] ['faɪnəli] [kə'mits] ['suːɪsaɪd] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kænɑːt] [faɪnd][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['θiːəri] [ʌv; əv]
who finally commits suicide simply because he cannot find a working theory of
WHO 最后 提交 自杀 简单地 因为 他 不能 寻找 一个 在职的 理论 的
[laɪf] .
life .
生活 .

他最终自杀，仅仅是因为他找不到一个可行的人生理论。

['raɪtɝz] [soʊ] ['dɪfrənt] [æz; əz]['tɑːl'stɔɪ][ænd; ənd]['gɔːki][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪg'zæmpəlz] .
Writers so different as Tolstoi and Gorki have given plenty of good examples .
作家 所以 不同的 作为 托尔斯泰 和 高尔基 有 给定 很多 的 好的 示例 .

托尔斯泰和高尔基这样风格迥异的作家都提供了许多很好的例子。

[ɪn'diːd] , ['gɔːki] , [ɪn] [vɑːrɛŋkə] - ,
Indeed , Gorki , in Varenka Olessova ,
的确 , 高尔基 , 在 瓦伦卡 - ,

事实上，高尔基在《瓦伦卡·奥莱索娃》中，

[hæz; həz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːrl][æn; ən] ['eksələnt] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
has put into the mouth of a sensible girl an excellent sketch of the
有 放 进入 这 嘴 的 一个 明智的 女孩 一个 出色的 草图 的 这
['næʃ(ə)nəl] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
national representative .
国家的 代表 .

让一位懂事的女孩对这位国家代表进行了精彩的刻画。

* ['gɑːntʃɝɑːv] [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['nɑːv(ə)l] , [ɔb'ləumɔv] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
*** Goncharov devoted a whole novel , Oblomov , to the elaboration of this**
* 冈察洛夫 奉献 一个 所有的 小说 , 奥勃洛莫夫 , 到 这 详细说明 的 这
[pər'tɪkjələr] [taɪp] .
particular type .
特别的 类型 .

* 冈察洛夫用一整部小说《奥勃洛莫夫》来详细阐述这种特殊类型。

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['hɪroʊ][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɪli] [ænd; ənd]['stuːpɪd] , [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [sɪk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ;
" The Russian hero is always silly and stupid , he is always sick of something ;
" 这 俄语 英雄 是 总是 愚蠢的 和 愚蠢的 , 他 是 总是 生病的 的 某物 ;

“俄罗斯英雄总是愚蠢又笨拙，他总是对某些事情感到厌倦；

['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][ɪz] [hɪm'self] [soʊ]
always thinking of something that cannot be understood , and is himself so
总是 思维 的 某物 那 不能 是 理解 , 和 是 他自己 所以
['mɪzrəb(ə)l] , [soʊ][em] - - [aɪ] - - - !
miserable , so m - - i - - serable !
悲惨的 , 所以 米 - - 我 - - - !

他总是想着一些无法理解的事情，他自己也感到如此痛苦，如此悲惨！

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] , [θɪŋk] , [ðen] [tɔːk] , [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]
He will think , think , then talk , then he will go and make a declaration of
他 将要 思考 , 思考 , 然后 讲话 , 然后 他 将要 去 和 制作 一个 宣言 的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

他会思考，思考，然后说话，最后他会去表白。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ə'gen] , [tɪl] [hiː; hi] ['mæriz] . . . .
and after that he thinks , and thinks again , till he marries . . . .
和 后 那 他 思考 , 和 思考 再次 , 直到 他 结婚 . . . .

之后他反复思考，直到结婚……

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['mærid] , [hiː; hi] [tɔːks] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
And when he is married , he talks all sorts of nonsense to his wife ,
和 什么时候 他 是 已婚 , 他 会谈 全部 排序 的 废话 到 他的 妻子 ,

而当他结婚后，他会对妻子说各种胡话。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'bændənz] [hɜːr; hər] .
and then abandons her .
和 然后 放弃 她 .

然后就抛弃了她。

" ['tɜːr'gɛnɛvz] [bə'zɑːrɔːf][ænd; ənd] - ['sænɪn] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði]
" Turgenev's Bazarov and Artsybashev's Sanin indicate the ardent revolt against the
" 屠格涅夫的 巴扎罗夫 和 - 山宁 表明 这 热心 反叛 反对 这
['næʃ(ə)nəl] ['mæskjəlɪn] ['temprəmənt] ;
national masculine temperament ;
国家的 男性 气质 ;

“图尔根涅夫笔下的巴扎罗夫和阿尔齐巴舍夫笔下的萨宁，都体现了对民族男性气质的强烈反抗；

[laɪk] [truː] [slɑːvz] , [ðeɪ] [goʊ] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] ,
like true Slavs , they go clear to the other extreme ,
喜欢 真的 斯拉夫人 , 他们 去 清除 到 这 其他 极端 ,

就像真正的斯拉夫人一样，他们走向了另一个极端。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'dʌk.ʃiˌoʊ][æd] [əb'sɜːrdəm] ; [fɔːr; fər][jʊr; jər] [truː] ['rʌʃ(ə)n] [noʊz]
and bring resolution to a reductio ad absurdum ; for your true Russian knows
和 带来 解决 到 一个 还原 广告 荒谬 ; 为了 你的 真的 俄语 知道
[noʊ] ['mɪd(ə)l] [kɔːrs] ,
no middle course ,
不 中间 课程 ,

并最终走向荒谬的境地；因为真正的俄罗斯人不懂中庸之道。

['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['helθi] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] .
being entirely without the healthy moderation of the Anglo - Saxon .
存在 完全 没有 这 健康 适度 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 .

完全缺乏盎格鲁-撒克逊人那种健康的节制。

[ðə; ði] [greɪt] ['tɜːr'gɛnɛv] ['riəlaizd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪknəs] [tuː; tə]['ruːdɪn] .
The great Turgenev realised his own likeness to Rudin .
这 伟大的 屠格涅夫 意识到 他的 自己的 相似 到 鲁丁 .

伟大的屠格涅夫意识到自己与鲁金长得很像。

['mɪsɪz] . ['ritʃi] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ʌn'kɑːnʃəs] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] .
Mrs . Ritchie has given a very pleasant unconscious testimony to this fact .
太太 . 里奇 有 给定 一个 非常 令人愉快的 无意识 见证 到 这 事实 .

里奇夫人对此事实做出了非常令人愉快的无意识的证实。

" [dʒʌst] [ðen] [maɪ] [glæns] [fel] [ə'pɑːn] ['tɜːr'gɛnɛv] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːpəust] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr] [end]
" Just then my glance fell upon Turgenev leaning against the doorpost at the far end
" 只是 然后 我的 瞥一眼 跌倒 之上 屠格涅夫 倾斜 反对 这 门柱 在 这 远的 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

“就在这时，我的目光落在了倚靠在房间另一头门柱上的屠格涅夫身上。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] , ['biːɪŋ] [ˌʃɔːrt'saɪtɪd] , [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
and as I looked , I was struck , being shortsighted , by a certain
和 作为 我 看起来 , 我 曾是 击 , 存在 短视的 , 经过 一个 肯定
[rɪ'zembləns] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [['θækəri]] ,
resemblance to my father [Thackeray] ,
相似 到 我的 父亲 [萨克雷] ,

我一看，由于近视，我惊讶地发现他和我父亲（萨克雷）有几分相似。

[wɪtʃ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [tuː; tə][maɪ'self] .
which I tried to realise to myself .
哪个 我 尝试 到 意识到 到 我 .

我努力让自己明白这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] , [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz]
He was very tall , his hair was grey and abundant , his attitude was
他 曾是 非常 高的 , 他的 头发 曾是 灰色的 和 丰富 , 他的 态度 曾是
['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'poʊzfəl] ;
quiet and reposeful ;
安静的 和 宁静的 ;

他个子很高，头发灰白浓密，举止沉稳安静；

[aɪ] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [waɪl] [aɪ] ['piktʃəd] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] ['laɪknəs] .
I looked again and again while I pictured to myself the likeness .
我 看起来 再次 和 再次 尽管 我 如图所示 到 我 这 相似 .

我一遍又一遍地看着，同时在脑海中想象着那幅画的样子。

[wen] ['tɜːr'gɛnɛv] [keɪm] [ʌp] ['æftər][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] ,
When Turgenev came up after the music , he spoke to us with great kindness ,
什么时候 屠格涅夫 来了 向上 后 这 音乐 , 他 辐 到 我们 和 伟大的 仁慈 ,

音乐结束后，屠格涅夫走上前来，非常和蔼地和我们交谈。

[spoʊk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [daind] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
spoke of our father , and of having dined at our house ,
辐 的 我们的 父亲 , 和 的 拥有 用餐 在 我们的 房子 ,

他谈到了我们的父亲，以及曾在我们家用餐的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kɔːl] [nekst] [deɪ] [ə'pɑːn][maɪ]
and he promised kindly and willingly to come and call next day upon my
和 他 承诺 亲切地 和 心甘情愿 到 来 和 称呼 下一个 天 之上 我的
['sɪstər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn] ['ɑːnsloʊ] ['ga:dnz] .
sister and me in Onslow Gardens .
姐姐 和 我 在 昂斯洛 花园 .

他友好而欣然地答应第二天来昂斯洛花园拜访我和我的妹妹。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðæt] [nekst] [deɪ] [stɪl] ; [dʌl] [ænd; ənd][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [mɪst] [ɪn]
I can remember that next day still ; dull and dark , with a yellow mist in
我 能 记住 那 下一个 天 仍然 ; 乏味的 和 黑暗的 , 和 一个 黄色的 薄雾 在
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

我至今仍记得第二天的情景：阴沉昏暗，空气中弥漫着黄色的薄雾。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][sæt] ['hoʊpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] ['tɜːr'gɛnɛv] [maɪt] [kʌm] , [bʌt; bət][aɪ]
All the afternoon I sat hoping and expecting that Turgenev might come , but I
全部 这 下午 我 卫星 希望 和 期待 那 屠格涅夫 可能 来 , 但 我
['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] .
waited in vain .
等待 在 徒劳 .

整个下午我都坐在那里，盼望着屠格涅夫能来，但我却徒劳无功。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [wiː; wi] [met] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [æt; ət]['mɪsɪz] . [huːθs] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [wʌns]
Two days later , we met him again at Mrs . Huth's , where we were all once
二 天 之后 , 我们 遇见 他 再次 在 太太 . 胡斯 , 在哪里 我们 是 全部 一次
[mɔːr] [ə'sembld] .
more assembled .
更多的 组装 .

两天后，我们在胡思太太家再次见到了他，我们又一次聚在了那里。

['mɪstər] . ['tɜːr'gɛnɛv] [keɪm] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] .
Mr . Turgenev came straight up to me at once .
先生 . 屠格涅夫 来了 直的 向上 到 我 在 一次 .

屠格涅夫先生立刻径直走到我面前。

- [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I was so sorry that I could not come and see you , ' he said ,
- 我 曾是 所以 对不起 那 我 可以 不是 来 和 看 你 , - 他 说 ,

“我很遗憾没能来看你，”他说。

- [soʊ] ['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [pri'ventid] .
' so very sorry , but I was prevented .
- 所以 非常 对不起 , 但 我 曾是 阻止 .

非常抱歉，但我被阻止了。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [θʌmz] ! -
Look at my thumbs ! '
看 在 我的 拇指 ! -

看看我的大拇指！

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [bəuθ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑːmz] ['aʊtwərdz] .
and he held up both his hands with the palms outwards .
和 他 握住 向上 两个都 他的 双手 和 这 棕榈树 向外 .

他举起双手，掌心朝外。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θʌmz] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] . -
I looked at his thumbs , but I could not understand . '
我 看起来 在 他的 拇指 , 但 我 可以 不是 理解 . -

我看了看他的拇指，但我看不懂。

[siː] [haʊ] [smɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] ;
See how small they are , ' he went on ;
看 如何 小的 他们 是 , - 他 去 在 ;

“你看它们有多小，”他继续说道；

- ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θʌmz] [kæn; kən] ['nevər] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] ,
' people with such little thumbs can never do what they intend to do ,
- 人们 和 这样的 小的 拇指 能 绝不 做 什么 他们 打算 到 做 ,

“拇指这么小的人永远无法做他们想做的事情。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [pri'ventid] ;
they always let themselves be prevented ;
他们 总是 让 他们自己 是 阻止 ;

他们总是让自己被阻止；

- [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [soʊ]['kaɪndli] [ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ɔːl]
' and he laughed so kindly that I felt as if his visit had been paid all
- 和 他 笑了 所以 亲切地 那 我 毛毡 作为 如果 他的 访问 有 到过 有薪酬的 全部
[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skjuːs] . " *
the time and quite understood the validity of the excuse . " *
这 时间 和 相当 理解 这 有效性 的 这 原谅 . " *

“他笑得那么和蔼，让我觉得他一直都在，我完全理解我这个借口的合理性。”*

* ['blækˌstɪk] ['pepərz] , -
*** Blackstick Papers , 1908**
* 黑棍 文件 , -

*布莱克斯蒂克文集，1908年

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [rɪ'viːlz] [ɪt'self] [soʊ] ['pleɪfəli] ;
It is seldom that the national characteristic reveals itself so playfully ;
它 是 很少 那 这 国家的 特征 揭示 本身 所以 嬉戏地 ;

民族特性很少以如此轻松有趣的方式展现出来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə]['trædʒədi] .
it is more likely to lead to tragedy .
它 是 更多的 可能 到 带领 到 悲剧 .

它更有可能导致悲剧发生。

[ðɪs] ['kɑːrdɪnl] [fækt] [meɪ] ['mɪlɪteɪt] ['greɪtli] [ə'genst] ['rʌʃəz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːrld] - ['paʊər] [ɪn]
This cardinal fact may militate greatly against Russia's position as a world - power in
这 红衣主教 事实 可能 军事 非常 反对 俄罗斯的 位置 作为 一个 世界 - 力量 在
[ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
the future ,
这 未来 ,

这一根本事实可能会在未来极大地损害俄罗斯作为世界强国的地位。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][ðə; ði][pæst] .
as it has in the past .
作为 它 有 在 这 过去的 .

就像过去一样。

[hɜːr; hər][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['pæsɪv] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] [ɪ'nɔːrməs] - - [nə'poʊliən] ['lɜːrnɪd] [ðæt] , [ænd; ənd]
Her capacity for passive resistance is enormous - - Napoleon learned that , and
她 容量 为了 被动的 反抗 是 巨大的 - - 拿破仑 学习 那 , 和
[soʊ][dɪd] ['fredrɪk] .
so did Frederick .
所以 做过 弗雷德里克 .

她的消极抵抗能力非常强大——拿破仑知道这一点，腓特烈也知道。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˌdʒæpə'niːz][wɔːr] ,
A remarkable illustration of it was afforded by the late Japanese war ,
一个 卓越 插图 的 它 曾是 提供 经过 这 晚的 日本人 战争 ,

日本战争后期就是一个鲜明的例证。

[wen] [pɔːrt] ['ɑːrθər] [held] [aʊt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [deɪt] [ə'saɪnd] [baɪ] ['meni] ['mɪləteri] ['ekspɜːrts]
when Port Arthur held out long after the possible date assigned by many military experts
什么时候 港口 亚瑟 握住 出去 长的 后 这 可能的 日期 分配 经过 许多 军队 专家
.
.
.

在许多军事专家预测的可能日期之后，旅顺港仍然坚守。

[fɔːr; fər] ['pɑːzətɪv] [ə'gresɪv] ['tæktɪks] ['rʌʃə] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wiːk] ['næʃnəli] [æz; əz][hɜːr; hər] [men]

For positive aggressive tactics Russia is just as weak nationally as her men

为了 积极的 挑衅的 策略 俄罗斯 是 只是 作为 虚弱的 全国范围内 作为 她 男人

[ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

are individually .

是 单独 .

在积极进攻性战术方面，俄罗斯的国家实力和其士兵的个人实力一样薄弱。

[wʌt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði]['duːmə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] !

What a case in point is the Duma , of which so much was expected !

什么 一个 案件 在 观点 是 这 杜马 , 的 哪个 所以 很多 曾是 预期的 !

杜马就是一个典型的例子，人们对它寄予厚望！

[wɜːr; wər][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðæt] ['duːmə]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [siː] ['sʌmθɪŋ]

Were a majority of that Duma Anglo - Saxons , we should all see something

是 一个 多数 的 那 杜马 盎格鲁 - 撒克逊人 , 我们 应该 全部 看 某物

['hæpən] ,

happen ,

发生 ,

如果杜马的大多数成员是盎格鲁-撒克逊人，我们都应该会看到一些事情发生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['hæpən] [ə'genst] ['fɪnlənd] .

and it would not happen against Finland .

和 它 会 不是 发生 反对 芬兰 .

但对阵芬兰时就不会发生这种情况。

[wʌn] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˌpɑːrlə'mentri] ['gæðərɪŋz] [ɪn]

One has only to compare it with the great parliamentary gatherings in

一 有 仅有的 到 比较 它 和 这 伟大的 议会 聚会 在

['ɪŋgləndz] ['hɪstri; 'hɪstəri] . *

England's history . *

英格兰的 历史 . *

只需将其与英国历史上那些盛大的议会集会进行比较即可。*

---

* ['gɔgəl] [sed] [ɪn] [ded] [soʊlz] , " [wiː; wi] ['rʌʃənz] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['tælənt][fɔːr; fər]

*** Gogol said in Dead Souls , " We Russians have not the slightest talent for**

* 果戈理 说 在 死的 灵魂 , " 我们 俄罗斯人 有 不是 这 丝毫 天赋 为了

[dɪ'lɪbəˌreɪtɪv] [ə'sembliz] .

deliberative assemblies .

深思熟虑的 组件 .

* 果戈理在《死魂灵》中说：“我们俄罗斯人一点也不擅长召开审议大会。”

" [pər'hæps] [ɪf] [ðə; ði] ['membərʃɪp] [wɜːr; wər] [ɪk'skluːsɪvli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , ['pɑːzətɪv] [rɪ'zʌlts]

" Perhaps if the membership were exclusively composed of women , positive results

" 也许 如果 这 会员资格 是 只 由 的 女性 , 积极的 结果

[wʊd] [ʃoʊ] .

would show .

会 展示 .

“如果会员全部由女性组成，或许就能取得积极成果。”

[fɔːr; fər] , [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['nɑːvəlz] ,

For , in Russian novels ,

为了 , 在 俄语 小说 ,

因为，在俄罗斯小说中，

[ðə; ði] [ɪˌrezə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪz] ['iːkwəld] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

the irresolution of the men is equalled only by the driving force of the women .

这 分辨率不足 的 这 男人 是 等于 仅有的 经过 这 驾驶 力量 的 这 女性 .

男人们的优柔寡断只有女人们的进取心可以与之匹敌。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈfemənɪn] [taɪp] , [æz; əz] [diˈpiktid] [ɪn] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɡlnəs]
The Russian feminine type , as depicted in fiction , is the incarnation of singleness
这 俄语 女性 类型 ， 作为 描绘 在 小说 ， 是 这 化身 的 单身
[ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] ,
of purpose ,
的 目的 ，

在小说中描绘的俄罗斯女性形象，是目标单一的化身。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəˈpæsəti] [tuː; tə] [brɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [pæs] , [ˈweðər] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ɔːr] [fɔːr; fər] [ˈiːv(ə)l] .
and a capacity to bring things to pass , whether for good or for evil .
和 一个 容量 到 带来 事物 到 经过 ， 无论 为了 好的 或者 为了 邪恶的 .

以及将事情发生的能力，无论好坏。

[ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ʌv; əv] [ˈruːdɪn] , [ʌv; əv] [smoʊk] , [ʌv; əv] [ɑːn] [ðə; ði] [iːv] , [ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [məˈriːə] [ʌv; əv]
The heroine of Rudin , of Smoke , of On the Eve , the sinister Maria of
这 女英雄 的 鲁丁 ， 的 抽烟 ， 的 在 这 前夕 ， 这 险恶 玛丽亚 的
[ˈtɔrənts] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
Torrents of Spring ,
种子 的 春天 ，

《鲁丁》、《烟雾》、《前夜》中的女主角，《春之洪流》中阴险的玛丽亚，

[ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈliːsə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈdʒentlfoʊk] , [ðə; ði] [ɡɜːrl] [ɪn] - [pʊr] [foʊk] ;
the immortal Lisa of A House of Gentlefolk , the girl in Dostoevski's Poor Folk ;
这 不朽 丽莎 的 一个 房子 的 绅士们 ， 这 女孩 在 - 贫穷的 民间 ；

《绅士之家》中不朽的丽莎，陀思妥耶夫斯基《穷人》中的女孩；

[ˈduːniə] [ænd; ənd] [ˈsoʊnˌjɑː] , [ɪn] [kraɪm] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] - - [ˈmeni] [ˈʌðər] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld]
Dunia and Sonia , in Crime and Punishment - - many others might be called
杜尼亚 和 索尼娅 ， 在 犯罪 和 惩罚 - - 许多 其他的 可能 是 称为
[tuː; tə] [maɪnd] .
to mind .
到 头脑 .

《罪与罚》中的杜尼亚和索尼娅——还有许多其他角色可能会让人联想到。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈwɪmɪn] [siːm] [ɪˈmensli] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈɪnstənt]
The good Russian women seem immensely superior to the men in their instant
这 好的 俄语 女性 似乎 非常 优越的 到 这 男人 在 他们的 立即的
[pərˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɔːrəl] [ˈvæljuːz] ,
perception and recognition of moral values ,
洞察力 和 认出 的 道德 值 ，

优秀的俄罗斯女性在对道德价值观的即时感知和识别方面似乎远胜于男性。

[wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəs] [ɪn] [laɪf] .
which gives them a chart and compass in life .
哪个 给予 他们 一个 图表 和 罗盘 在 生活 .

这为他们提供了人生的方向和指南针。

[ˈpɑːsəbli] , [tuː] ,
Possibly , too ,
可能 ， 也 ，

也可能是这样。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈstɪfnd] [ɪn] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [riˈækʃ(ə)n] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz]
the women are stiffened in will by a natural reaction in finding their husbands
这 女性 是 僵硬 在 将要 经过 一个 自然的 反应 在 寻找 他们的 丈夫们
[ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [soʊ] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkənˈkluːsɪv] [ˈθɪərɪz] .
and brothers so stuffed with inconclusive theories .
和 兄弟 所以 填充 和 结论不明 理论 .

看到自己的丈夫和兄弟满脑子都是模棱两可的理论，妇女们的意志自然而然地变得坚定起来。

[wʌn] [ɪz] [əˈpɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] [ðæt] [ˈrʌʃ(ə)n] [waɪvz] [ænd; ənd]
One is appalled at the prodigious amount of nonsense that Russian wives and
一 是 震惊 在 这 惊人 数量 的 废话 那 俄语 妻子们 和
[ˈdɔtɚz] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈtɔːkətɪv] [ænd; ənd] [ˌɪnɪˈfektɪv] [ˈhedz] [ʌv; əv]
daughters are forced to hear from their talkative and ineffective heads of
女儿们 是 强制 到 听到 从 他们的 健谈 和 无效 头部 的
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .

俄罗斯的妻子和女儿被迫从她们喋喋不休、无能的一家之主那里听到大量的胡言乱语，这令人感到震惊。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈædəm][ænd; ənd]
It must be worse than the metaphysical discussion between Adam and
它 必须 是 更糟 比 这 形而上学的 讨论 之间 亚当 和
[ðə; ði][ˈeɪndʒl] ,
the angel ,
这 天使 ,

这肯定比亚当和天使之间的形而上学讨论还要糟糕。

[waɪl] [iːv] [ˈweɪtɪd] [ɑːn] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndi] [diːˈbeitəz] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəli]
while Eve waited on table , and supplied the windy debaters with something really
尽管 前夕 等待 在 桌子 , 和 供应 这 刮风 辩论者 和 某物 真的
[ˈjuːsf(ə)l] .
useful .
有用 .

夏娃则在餐桌旁侍候，并为那些夸夸其谈的辩论者提供了一些真正有用的东西。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈmerɪkən] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌndəɡˈrædʒʊəts] ,
To one who is well acquainted with American university undergraduates ,
到 一 WHO 是 出色地 熟人 和 美国人 大学 本科生 ,

对于一位熟悉美国大学本科生的人来说，

[ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [məˈtʃʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ɔːr] [ˈpɑːlɪʃ] [ˈstuːd(ə)nt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈiːɡərnəs]
the intellectual maturity of the Russian or Polish student and his eagerness
这 知识分子 到期 的 这 俄语 或者 抛光 学生 和 他的 渴望
[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈæbstrækt][ˈprɔːbləms][ɪn][ˌsoʊsiˈɑːlədʒi][ænd; ənd] [ˌmetəˈfɪzɪks] [ɑːr; ər] [ˈveri]
for the discussion of abstract problems in sociology and metaphysics are very
为了 这 讨论 的 抽象的 问题 在 社会学 和 形而上学 是 非常
[ɪmˈpresɪv] .
impressive .
感人的 .

俄罗斯或波兰学生的智力成熟度以及他们对社会学和形而上学中抽象问题的讨论热情令人印象深刻。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [speɪs] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈnɑːvəlz][tuː; tə] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˌɪntrəˈspekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
The amount of space given in Russian novels to philosophical introspection and
这 数量 的 空间 给定 在 俄语 小说 到 哲学 内省 和
[dɪˈbeɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtruːθfl] [pɔːrˈtreɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈrʌʃ(ə)n] [maɪnd] .
debate is a truthful portrayal of the subtle Russian mind .
辩论 是 一个 真实 描绘 的 这 微妙的 俄语 头脑 .

俄罗斯小说中用于哲学反思和辩论的篇幅，真实地反映了俄罗斯人细腻的思维方式。

[ˈrʌʃənz] [lʌv] [tuː; tə] [tɔːk] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈstrenjuəs] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fərˈɡet] [ðer; ðər] [miːlz]
Russians love to talk ; they are strenuous in conversation , and forget their meals
俄罗斯人 爱 到 讲话 ; 他们 是 费力的 在 对话 , 和 忘记 他们的 餐
[ænd; ənd][ðer; ðər] [sliːp] .
and their sleep .
和 他们的 睡觉 .

俄罗斯人爱说话；他们谈话时非常投入，常常忘记吃饭和睡觉。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm] ['rʌʃənz] [huː] [wɪl] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ,
I have known some Russians who will sit up all night ,
我 有 已知 一些 俄罗斯人 WHO 将要 坐 向上全部 夜晚 ,

我认识一些俄罗斯人，他们会整夜熬夜。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['æbstrækt]['tɑːpɪk] , ['toʊtəli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði]
engaged in the discussion of a purely abstract topic , totally oblivious to the
已订婚的 在 这 讨论 的 一个 纯粹 抽象的 话题 , 完全 浑然不觉 到 这
['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] .
passage of time .
通道 的 时间 .

沉浸在对纯粹抽象话题的讨论中，完全忽略了时间的流逝。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['dʒentlfoʊk] , [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
In A House of Gentlefolk , at four o'clock in the morning ,
在 一个 房子 的 绅士们 , 在 四 点钟 在 这 早晨 ,

在绅士之家，凌晨四点，

- [ɪz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['lændoʊnərz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Mihalevich is still talking about the social duties of Russian landowners , and he
- 是 仍然 说 关于 这 社会的 职责 的 俄语 土地所有者 , 和 他
['rɔrz] [aʊt] ,
roars out ,
咆哮 出去 ,

米哈列维奇还在谈论俄罗斯地主的社会责任，他突然咆哮道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] !
" We are sleeping , and the time is slipping away ; we are sleeping !
" 我们 是 睡眠 , 和 这 时间 是 滑倒 离开 ; 我们 是 睡眠 !

“我们正在沉睡，时间正在流逝；我们正在沉睡！”

" [ləvrɛtski] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , " [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['sliːpɪŋ] [æt; ət]
" Lavretsky replies , " Permit me to observe , that we are not sleeping at
" 拉夫列茨基 回复 , " 允许 我 到 观察 , 那 我们 是 不是 睡眠 在
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

拉夫列茨基回答说：“请允许我指出，我们现在并没有睡觉。”

[bʌt; bət] ['ræðər] [pri'ventɪŋ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] .
but rather preventing others from sleeping .
但 相当 预防 其他的 从 睡眠 .

但却妨碍了其他人入睡。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['streɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [laɪk] [ðə; ði] [kɑːks] - - ['lɪs(ə)n] !
We are straining our throats like the cocks - - listen !
我们 是 紧张 我们的 喉咙 喜欢 这 公鸡 - - 听 !

我们像公鸡一样用力嘶吼——听着！

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [krəuɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] .
there is one crowing for the third time .
那里 是 一 鸣叫 为了 这 第三 时间 .

第三次响起了啼鸣声。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] - ['smaɪlɪŋli] [rɪ'dʒɔɪnz] , " [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" To which Mihalevich smilingly rejoins , " Good - bye till to - morrow .
" 到 哪个 - 微笑着 重新加入 , " 好的 - 再见 直到 到 - 明天 .

“米哈列维奇笑着回应道：‘明天见。’”

" [ðen] ['fɑːloʊz] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [frendz] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [lɔːŋgər] .
" Then follows , " But the friends talked for more than an hour longer .
" 然后 跟随 , " 但 这 朋友们 谈话 为了 更多的 比 一个 小时 更长 .

“接着说，‘但朋友们又聊了一个多小时。’

" [ɪn] - ['paʊərf(ə)l] ['drɑːmə] , [ðə; ði][dʒuːz] ,
" In Chirikov's powerful drama , The Jews ,
" 在 - 强大的 戏剧 , 这 犹太人 ,
在奇里科夫的力作《犹太人》中，

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər]
the scene of animated discussion that takes place on the stage is a perfect picture
这 场景 的 动画 讨论 那 需要 地方 在 这 阶段 是 一个 完美的 图片
[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [taʊnz] ['evri] [naɪt] .
of what is happening in hundreds of Russian towns every night .
的 什么 是 发生 在 数百 的 俄语 城镇 每一个 夜晚 .
舞台上生动的讨论场景，完美地描绘了俄罗斯数百个城镇每晚正在发生的事情。

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['tɜːr'gɛnɛv] ,
An admirable description of a typical Russian conversation is given by Turgenev ,
一个 令人钦佩的 描述 的 一个 典型的 俄语 对话 是 给定 经过 屠格涅夫 ,
[ɪn]['vɜːrdʒɪn] [sɔɪl] : - -
in Virgin Soil : - -
在 处女 土壤 : - -
屠格涅夫在《处女地》中对典型的俄罗斯对话做了精彩的描述：

" [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] , ['swɪftli] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ,
" Like the first flakes of snow , swiftly whirling ,
" 喜欢 这 第一的 薄片 的 雪 , 迅速地 旋转 ,
“就像第一片雪花，飞速旋转，

['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [maɪld] [er] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] , [wɜːrdz] [bɪ'gæn] ['flaɪɪŋ] ,
crossing and recrossing in the still mild air of autumn , words began flying ,
过境 和 重新穿越 在 这 仍然 温和的 空气 的 秋天 , 字 开始 飞行 ,
在秋日静谧温和的空气中，人们来回穿梭，言语开始飞舞。

['tʌmblɪŋ] , ['dʒɔslɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] - ['daɪnɪŋ] -
tumbling , jostling against one another in the heated atmosphere of Golushkin's dining -
翻滚 , 推搡 反对 一 其他 在 这 加热 气氛 的 - 用餐 -
[ruːm] - - [wɜːrdz][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔːrts] - - ['prɑːgres] ,
room - - words of all sorts - - progress ,
房间 - - 字 的 全部 排序 - - 进步 ,
在戈鲁什金餐厅里热烈的气氛中，各种各样的词语碰撞、交织在一起——进步，

['gʌvərnmənt] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; [ðə; ði] [tæk'seɪʃn] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kwestʃən] , [ðə; ði]
government , literature ; the taxation question , the church question , the
政府 , 文学 ; 这 税收 问题 , 这 教会 问题 , 这
['roʊmən] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [lɔː] - [kɔːrt] ['kwestʃən] ;
Roman question , the law - court question ;
罗马 问题 , 这 法律 - 法庭 问题 ;
政府、文学；税收问题、教会问题、罗马问题、法院问题；

['klæsɪsɪzəm] , ['riːəlɪzəm] , ['naɪɪlɪzəm] , ['kɑːmjənɪzəm] ; [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] , ['klerɪkl] , ['lɪbərəl] , ['kæpɪt(ə)l] ;
classicism , realism , nihilism , communism ; international , clerical , liberal , capital ;
古典主义 , 现实主义 , 虚无主义 , 共产主义 ; 国际的 , 文员 , 自由主义 , 首都 ;
[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌkrɪstələ'zeɪʃn] !
administration , organisation , association , and even crystallisation !
行政 , 组织 , 协会 , 和 甚至 结晶 !
古典主义、现实主义、虚无主义、共产主义；国际主义、教权主义、自由主义、资本；行政、组织、联合，甚至结晶！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] ['ʌprɔːr] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'raʊz] - [tuː; tə] [ɪn'θuːziæzəm] ;
It was just this uproar which seemed to arouse Golushkin to enthusiasm ;
它 曾是 只是 这 骚动 哪个 似乎 到 引起 - 到 热情 ;
正是这场骚动似乎激发了戈卢什金的热情；

[ðə; ði] ['riːəl] [dʒɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ɪn] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . " *
the real gist of the matter seemed to consist in this , for him . " *
这 真实的 要旨 的 这 事情 似乎 到 由 在 这 , 为了 他 . " *

对他而言，事情的真正要点似乎在于此。*

* [ɔːl] [saɪ'teɪʃnz] [frʌm; frəm] ['tɜːr'gɛnɛvz] ['nɑːvəlz] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] ['kɑːnstəns] ['gɑːrnɪts]
[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .
*** All citations from Turgenev's novels are from Constance Garnett's translations .**
* 全部 引用 从 屠格涅夫的 小说 是 从 康斯坦斯 石榴石的 翻译 .

* 所有引自屠格涅夫小说的文字均出自康斯坦斯·加内特的译本。

[ðə; ði] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [ɪz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [ə'laʊ] [aɪ'diːəz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ænd; ənd] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
The Anglo - Saxon is content to allow ideas that are inconsistent and irreconcilable to get along together as best they may in his mind ,
这 盎格鲁 - 撒克逊 是 内容 到 允许 想法 那 是 不一致 和 不可调和的 到 得到 沿着 一起 作为 最好的 他们 可能 在 他的 头脑 ,

盎格鲁-撒克逊人乐于让那些自相矛盾、无法调和的观念在他的脑海中尽可能地共存。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['sʌmhaʊ] [get] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] .
in order that he may somehow get something done .
在 命令 那 他 可能 不知何故 得到 某物 完毕 .

以便他能设法完成某件事。

[nɑːt] [soʊ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
Not so the Russian .
不是 所以 这 俄语 .

俄罗斯人则不然。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] , [huː] ['setld] [bɑː 'kliːən] [aɪ'diːəlɪzəm] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] ,
Dr . Johnson , who settled Berkeleian idealism by kicking a stone ,
博士 . 约翰逊 , WHO 定居 伯克利 唯心主义 经过 踢 一个 石头 ,

约翰逊博士，他通过踢石头解决了贝克莱的唯心主义问题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [friː] [wɪl] [baɪ] ['staʊtli] [dɪ'klɛrɪŋ] ,
and the problem of free will by stoutly declaring ,
和 这 问题 的 自由的 将要 经过 坚定地 声明 ,

并通过坚定地宣称来探讨自由意志问题：

" [aɪ] [noʊ] [aɪm] [friː] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end] [ˌɒnt] ,
" I know I'm free and there's an end on't ,
" 我 知道 我是 自由的 和 有 一个 结尾 不 ,

我知道我是自由的，而且这一切终将结束。

" [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [slɑːvz] .
" would have had an interesting time among the Slavs .
" 会 有 有 一个 有趣的 时间 之中 这 斯拉夫人 .

“在斯拉夫人中间，他应该会过得很有趣。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [lʌv] [ʌv; əv] ['θiːəri] [ɪz] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði] [pə'ræləsɪs] [ʌv; əv] [wɪl] ['paʊər] ,
It is rather fortunate that the Russian love of theory is so often accompanied by the paralysis of will power ,
它 是 相当 幸运 那 这 俄语 爱 的 理论 是 所以 经常 伴随 经过 这 麻痹 的 将要 力量 ,

幸运的是，俄罗斯人对理论的热爱常常伴随着意志力的匮乏。

['ʌðərwaɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kraɪmz] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['kɑːmənər] [ɪn] ['rʌʃə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
otherwise political crimes would be much commoner in Russia than they are .
否则 政治的 犯罪 会 是 很多 平民 在 俄罗斯 比 他们 是 .

否则，俄罗斯的政治犯罪将会比现在普遍得多。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪz] [trə'mendəsli] [ɪm'pʌlsɪv] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['præktɪk(ə)l] .
The Russian is tremendously impulsive , but not at all practical .
这 俄语 是 非常 冲动 , 但 不是 在 全部 实际的 .

俄罗斯人非常冲动，但一点也不务实。

['meni] [hoʊld][ðə; ði][moʊst] [ɪk'striːm] [vjuːz] , [vjuːz] [ðæt] [wʊd] [ʃɑːk] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['æŋgloʊ] - ['sæksn]
Many hold the most extreme views , views that would shock a typical Anglo - Saxon
许多 抓住 这 最多 极端 浏览 , 浏览 那 会 震惊 一个 典型的 盎格鲁 - 撒克逊
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ;
out of his complacency ;
出去 的 他的 自满 ;

许多人持有极其极端的观点，这些观点会让典型的盎格鲁-撒克逊人从自满中惊醒；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['θiərists] .
but they remain harmless and gentle theorists .
但 他们 保持 无害 和 温和的 理论家 .

但他们仍然是无害而温和的理论家。

['meni] ['rʌʃənz] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] , [ɔːr] [lɔː] , [ɔːr]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] , [ɔːr] ['mærɪdʒ] ,
Many Russians do not believe in God , or Law , or Civil Government , or Marriage ,
许多 俄罗斯人 做 不是 相信 在 上帝 ，或者 法律 ，或者 民用 政府 ，或者 婚姻 ,

许多俄罗斯人不信上帝、不信法律、不信世俗政府、也不信婚姻。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ;
or any of the fundamental Institutions of Society ;
或者 任何 的 这 基本的 机构 的 社会 ;

或任何社会基本制度；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['deɪli] [laɪf] [ɪz][æz; əz]['regjələr] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [-] .
but their daily life is as regular and conventional as a New Englander's .
但 他们的 日常的 生活 是 作为 常规的 和 传统的 作为 一个 新的 英格兰人的 .

但他们的日常生活却像新英格兰人一样规律而传统。

['ʌðər] , [haʊ'evər] , [ə'tempt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] ['θɪərɪz] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
Others , however , attempt to live up to their theories , not so much for
其他的 , 然而 , 试图 到 居住 向上 到 他们的 理论 , 不是 所以 很多 为了
[ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
their personal enjoyment ,
他们的 个人的 享受 ,

然而，另一些人则试图践行自己的理论，倒不是为了个人享受。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'sɪstənsi] .
as for the satisfaction that comes from intellectual consistency .
作为 为了 这 满意 那 来 从 知识分子 一致性 .

至于从思想上的一致性中获得的满足感。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'striːmɪst] ,
In general , it may be said that the Russian is far more of an extremist ,
在 一般的 , 它 可能 是 说 那 这 俄语 是 远的 更多的 的 一个 极端分子 ,

总的来说，可以说俄罗斯人更加极端。

[fɑːr] [mɔːr] ['influənst] [baɪ] ['θiːəri] , [ðen; ðən] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
far more influenced by theory , than people of the West .
远的 更多的 影响 经过 理论 , 比 人们 的 这 西方 .

与西方人相比，他们受理论的影响要大得多。

[ðɪs] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , ['ɔːlweɪz] [hɑːt] - ['hedɪd] [ænd; ənd]
This is particularly true of the youth of Russia , always hot - headed and
这 是 特别 真的 的 这 青年 的 俄罗斯 , 总是 热的 - 标题 和
[ɪm'pʌlsɪv] ,
impulsive ,
冲动 ,

这一点在俄罗斯青年身上尤其如此，他们总是性情急躁、冲动易怒。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] ['præktɪs] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pɑːpjələr]
and who are constantly attempting to put into practice the latest popular
和 WHO 是 不断地 尝试 到 放 进入 实践 这 最新的 受欢迎的
['θɪərɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .
theories of life .
理论 的 生活 .

他们不断尝试将最新的流行人生理论付诸实践。

[ə'merɪkən] [ʌndəg'rædʒʊəts] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [kən'sɜːrvətɪv] [foʊk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
American undergraduates are the most conservative folk in the world ;
美国人 本科生 是 这 最多 保守的 民间 在 这 世界 ;

美国大学生是世界上最保守的人群；

[ɪf] ['eni] [streɪndʒ] ['θiːəri] [ɪn] ['mɔrəlz] [ɔːr] ['pɑːlətɪks] [bɪ'kʌmz] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] ,
if any strange theory in morals or politics becomes noised abroad ,
如果 任何 奇怪的 理论 在 德 或者 政治 变成 嘈杂的 国外 ,

如果任何奇怪的道德或政治理论在国外引起关注，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['stuːd(ə)nt] [ə'pəuziz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [wʌn] [taɪm] - ['ɑːnɚd] ['wepən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the American student opposes to it the one time - honoured weapon of the
这 美国人 学生 反对 到 它 这 一 时间 - 荣幸 武器 的 这
[kən'sɜːrvətɪv] [frʌm; frəm] [ˌærɪ'stɑːfəniz] [daʊn] , - - [bɜːr'lesk] .
conservative from Aristophanes down , - - burlesque .
保守的 从 阿里斯托芬 向下 , - - 滑稽剧 .

美国学生反对它，反对的是自阿里斯托芬以来保守派一直沿用的武器——滑稽剧。

[mɑːk] [prə'seʃənz] [ænd; ənd] [əb'sɜːrd] ['trævəsti] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋ] " [ɪn] ['pɑːlətɪks] [ɑːr; ər] [ə; eɪ]
Mock processions and absurd travesties of " the latest thing " in politics are a
嘲笑 游行 和 荒诞 滑稽剧 的 " 这 最新的 事物 " 在 政治 是 一个
['fiːtʃər] [ʌv; əv] ['evri] [ˌækə'demɪk] [jɪr] [æt; ət] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
feature of every academic year at an American university .
特征 的 每一个 学术的 年 在 一个 美国人 大学 .

在美国大学，每年的学年里，都会有模仿游行和对政治“最新动态”的荒诞模仿。

[ɪn'diːd] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['stuːd(ə)nt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] ['rædɪk(ə)l] [pə'lɪtɪk(ə)l] [mɑːb] [ɪz] ['sɪmpli] [ʌn'θɪŋkəbl]
Indeed , an American student leading a radical political mob is simply unthinkable
的确 , 一个 美国人 学生 领导 一个 激进的 政治的 暴民 是 简单地 不可思议
.
.
.

的确，一名美国学生领导激进政治暴徒是不可想象的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['rʌʃə] , [wer] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dis'tə:bənsiz] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɔːf(ə)n]
It is common enough in Russia , where in political disturbances students are very often
它 是 常见的 足够的 在 俄罗斯 , 在哪里 在 政治的 干扰 学生 是 非常 经常
['prɑːmɪnənt] .
prominent .
著名的 .

在俄罗斯，这种情况相当普遍，在政治动荡中，学生往往扮演着重要角色。

[ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θiːəri] ,
If a young Russian gives his intellectual assent to a theory ,
如果 一个 年轻的 俄语 给予 他的 知识分子 同意 到 一个 理论 ,

如果一个年轻的俄罗斯人在理智上认同某种理论，

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [θɔːt] [ɪz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
his first thought is to illustrate it in his life .
他的 第一的 想法 是 到 阐明 它 在 他的 生活 .

他首先想到的就是用自己的生活来证明这一点。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['nɑːv(ə)l]['sænɪn] -

One of the most terrible results of the publication of Artsybashev's novel Sanin -

一 的 这 最多 糟糕的 结果 的 这 发布 的 - 小说 山宁 -

- [wer] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['θiːəri] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

- where the hero's theory of life is simply to enjoy it ,

- 在哪里 这 英雄们 理论 的 生活 是 简单地 到 享受 它 ,

阿尔齐巴舍夫的小说《萨宁》出版后最可怕的后果之一——小说主人公的人生哲学就是尽情享受生活——

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ɪz] ['rɪdɪˌkjuːld] - - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ,

and where the Christian system of morals is ridiculed - - was the organisation ,

和 在哪里 这 基督教 系统 的 德 是 嘲笑 - - 曾是 这 组织 ,

[ɪn] ['veriəs] [haɪ] [skuːlz] ,

in various high schools ,

在 各种各样的 高的 学校 ,

而基督教道德体系遭到嘲笑的地方——就是该组织在各所高中——

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [ʌv; əv] [sə'saiətiz] [zʊm] - - .

among the boys and girls , of societies zum ungehinderten Geschechtsgenuss .

之中 这 男孩们 和 女孩们 , 的 社会 祖姆 - - .

在男孩和女孩中，社会是不存在的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['duːɪŋ] [wʌt] ['sænɪn][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ;

They were simply doing what Sanin told them they ought to do ;

他们 是 简单地 正在做 什么 山宁 讲述 他们 他们 应该 到 做 ;

他们只是按照萨宁的指示去做而已；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] ['ɪntuː]

and having decided that he was right , they immediately put his theories into

和 拥有 决定 那 他 曾是 正确的 , 他们 立即地 放 他的 理论 进入

['præktɪs] .

practice .

实践 .

他们认定他是对的，并立即将他的理论付诸实践。

[ə'gen] , [wen] ['tɑːl'stɔɪ] ['faɪnəli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['eθɪks]

Again , when Tolstoi finally made up his mind that the Christian system of ethics

再次 , 什么时候 托尔斯泰 最后 制成 向上 他的 头脑 那 这 基督教 系统 的 伦理

[wʌz; wəz] [kə'rekt] ,

was correct ,

曾是 正确的 ,

再一次，当托尔斯泰最终认定基督教伦理体系是正确的之后，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ɪn]

he had no peace until he had attempted to live in every respect in

他 有 不 和平 直到 他 有 尝试过 到 居住 在 每一个 尊重 在

[ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['dɒktrɪnz] .

accordance with those doctrines .

根据 和 那些 教义 .

直到他尝试在各个方面都按照这些教义生活之后，他才获得内心的平静。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sweidid] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['rʌʃənz] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

And he persuaded thousands of Russians to attempt the same thing .

和 他 被说服 数千 的 俄罗斯人 到 试图 这 相同的 事物 .

他还说服了数千名俄罗斯人尝试做同样的事情。

[naʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] ,

Now in England and in America ,

现在 在 英格兰 和 在 美国 ,

现在在英国和美国，

['evri] ['mɪnɪstər] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt]
every minister knows that it is perfectly safe to preach the Sermon on the Mount
每一个 部长 知道 那 它 是 完美 安全的 到 布道 这 讲道 在 这 山
['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
every day in the year .
每一个 天 在 这 年 .

每个牧师都知道，一年365天，每天都宣讲登山宝训是完全安全的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] .
There is no occasion for alarm .
那里 是 不 场合 为了 警报 .

无需惊慌。

['noʊbɑːdi] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [ræʃ] .
Nobody will do anything rash .
无人 将要 做 任何事物 皮疹 .

谁都不会轻举妄动。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] , ['kʌltʃər] ,
The fact that the French language , culture ,
这 事实 那 这 法语 语言 , 文化 ,

法语、法国文化……

[ænd; ənd] ['mænərz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌsuːpərɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] ['rʌʃ(ə)n] [sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]
and manners have been superimposed upon Russian society should never be
和 礼仪 有 到过 叠加 之上 俄语 社会 应该 绝不 是
[fər'gɑːtn] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] .
forgotten in a discussion of the Russian national character .
被遗忘的 在 一个 讨论 的 这 俄语 国家的 特点 .

在讨论俄罗斯民族性格时，绝不能忘记强加于俄罗斯社会的各种礼仪和习俗。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['veri] ['riːs(ə)ntli] ,
For many years , and until very recently ,
为了 许多 年 , 和 直到 非常 最近 ,

多年来，直到最近，

[frentʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['kɑːnstəntli] [juːst] [baɪ]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [əˌrɪstə'krætɪk] ['neɪtɪv]
French was the language constantly used by educated and aristocratic native
法语 曾是 这 语言 不断地 用过的 经过 受过教育 和 贵族 本国的
['rʌʃənz] ,
Russians ,
俄罗斯人 ,

法语是受过教育的俄罗斯贵族阶层经常使用的语言。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [poʊlz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ruːmeɪniːənz] .
just as it is by the Poles and by the Roumanians .
只是 作为 它 是 经过 这 波兰人 和 经过 这 罗马尼亚人 .

就像波兰人和罗马尼亚人一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [siːs] ['siːmɪŋ] [streɪndʒ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['mʌðər]
It will never cease seeming strange to an American to hear a Russian mother
它 将要 绝不 停止 似乎 奇怪的 到 一个 美国人 到 听到 一个 俄语 母亲
[ænd; ənd] [sʌn] [tɔːk] ['ɪntɪmətli] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] .
and son talk intimately together in a language not their own .
和 儿子 讲话 亲密 一起 在 一个 语言 不是 他们的 自己的 .

对于美国人来说，听到一对俄罗斯母子用非母语亲密交谈，总会觉得很奇怪。

['iːv(ə)n] ['puːʃkin] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['poʊət] ,
Even Pushkin , the founder of Russian literature , the national poet ,
甚至 普希金 , 这 创始人 的 俄语 文学 , 这 国家的 诗人 ,

[roʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] ,
wrote in a letter to a friend ,
写道 在 一个 信 到 一个 朋友 ,

就连俄罗斯文学之父、民族诗人普希金也在给朋友的一封信中写道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

关于俄罗斯小说家的文章(Essays on Russian Novelists)

第2/11页

" ['dʒiː] ['vuː] - [lɑː] [lɑːŋg] [diː] [lʊrəp] , ['ɛl] - [plʌs] - .
" Je vous parlerai la langue de l'Europe , elle m'est plus familière .
" 杰 您 - 拉 语言 德 欧洲 , 艾莉 - 加 - .

“我是欧洲语言，我是最熟悉的。

" [ɪ'mædʒɪn] ['tenisn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [frentʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [frentʃ] [keɪm]
" Imagine Tennyson writing a letter in French , with the explanation that French came
" 想象 丁尼生 写作 一个 信 在 法语 , 和 这 解释 那 法语 来了
['iziə] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
easier to him !
更轻松 到 他 !

“想象一下丁尼生用法语写信，并解释说法语对他来说更容易！”

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [sə'saɪəti] ['piːp(ə)l]
It follows , as a consequence , that the chief reading of Russian society people
它 跟随 , 作为 一个 结果 , 那 这 首席 阅读 的 俄语 社会 人们
[ɪz] [frentʃ] ['nɑːvəlz] ;
is French novels ;
是 法语 小说 ;

因此，俄罗斯社会人士的主要阅读对象是法国小说；

[ðæt] [frentʃ] ['kʌstəmz] , ['mɔrəlz] ,
that French customs , morals ,
那 法语 海关 , 德 ,

法国的习俗、道德、

[ænd; ənd] ['mænərz] ([æz; əz] [pɔː'treid] [ɪn] [frentʃ] ['fɪkʃ(ə)n]) [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]
and manners (as portrayed in French fiction) have had an enormous
和 礼仪 (作为 描绘 在 法语 小说) 有 有 一个 巨大的
[ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] [ɪn] ['rʌʃə] .
effect on the educated classes in Russia .
影响 在 这 受过教育 课程 在 俄罗斯 .

法国小说中描绘的礼仪风俗对俄罗斯受过教育的阶层产生了巨大的影响。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [hæf] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [wiː; wi] [hɪr] , - - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi]
If we may believe half the testimony we hear , - - I am not sure that we
如果 我们 可能 相信 一半 这 见证 我们 听到 , - - 我 是 不是 当然 那 我们
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

如果我们可以相信我们听到的证词的一半，——我不确定我们是否能够做到，

- - ['rʌʃ(ə)n] [əˌrɪstə'krætɪk] [sə'saɪəti][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][moʊst] [kə'rʌpt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
- - Russian aristocratic society is to - day the most corrupt in the world .
- - 俄语 贵族 社会 是 到 - 天 这 最多 腐败 在 这 世界 .

——当今俄罗斯贵族社会是世界上最腐败的社会。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [pə'rizjənz] [ænd; ənd] ['rʌʃənz] ,
There is an immense contrast between Parisians and Russians ,
那里 是 一个 巨大 对比 之间 巴黎人 和 俄罗斯人 ,

巴黎人和俄罗斯人之间存在着巨大的差异。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ˈdæmɪdʒ] [ðə; ði] [ˈmɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ɪz]
and the literature that would not damage the morals of the former is
和 这 文学 那 会 不是 损害 这 德 的 这 以前的 是
[ˈdedli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] .
deadly to the latter .
致命 到 这 后者 .

对前者而言无害的文学作品，对后者而言却是致命的。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈmɑːkəri] [ɪn][ðə; ði][pəˈrizjən] [θroʊz] [ɔːf] [ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈθiːətər]
The spirit of mockery in the Parisian throws off the germs of their theatre
这 精神 的 嘲讽 在 这 巴黎人 投掷 离开 这 细菌 的 他们的 剧院
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
and their fiction .
和 他们的 小说 .

巴黎人身上那种嘲讽的精神，孕育了他们的戏剧和小说。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][pəˈrizjən] [ˈθiːətər] [men] , [ðer; ðər] [waɪvz] ,
I have seen in a Parisian theatre men , their wives ,
我 有 已见 在 一个 巴黎人 剧院 男人 , 他们的 妻子们 ,

我在巴黎的一家剧院里看到过男人和他们的妻子，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfæməliz] [ˈlæfɪŋ] [ʌnrɪstˈreɪnədlɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [piːs] ,
and their families laughing unrestrainedly at a piece ,
和 他们的 家庭 笑 不受约束地 在 一个 片 ,

他们的家人则对着一段文字放声大笑。

[ðæt] [ɪf] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈɔːdiəns] [wʊd] [ˈsɪmpli] [dɪsˈɡʌst] [sʌm; səm] , [ænd; ənd]
that if exhibited before an American audience would simply disgust some , and
那 如果 展出 前 一个 美国人 观众 会 简单地 厌恶 一些 , 和
[meɪk] [ˈʌðər] [ˈmɔːrbɪdli] [əˈtentɪv] .
make others morbidly attentive .
制作 其他的 病态地 细心 .

如果在美国观众面前展出，一些人会感到厌恶，而另一些人则会产生病态的关注。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ˈkɑːmɪk][ɔːr][ˈtrædʒɪk] ,
This kind of literature , comic or tragic ,
这 种类 的 文学 , 漫画 或者 悲惨 ,

这种文学作品，无论是喜剧还是悲剧，

[dɪˈseməneɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈevriwer] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ɪmˈpʌlsɪv] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈriːdɚz] ,
disseminated as it everywhere is among impulsive and passionate Russian readers ,
传播 作为 它 到处 是 之中 冲动 和 热情的 俄语 读者 ,
[hæz; həz] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmɔːrəli] [ˈhelθf(ə)l] .
has been anything but morally healthful .
有 到过 任何事物 但 道德上 健康的 .

这种作品像在其他地方一样，在冲动而热情的俄罗斯读者中广泛传播，对道德健康绝非好事。

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [ˈræʃnəli] [ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈpɔɪzn] [welz] .
One might as rationally go about and poison wells .
一 可能 作为 理性地 去 关于 和 毒 水井 .

人们完全可以理性地去毒害水井。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [juːθ] [ɑːr; ər] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes]
And the Russian youth are sophisticated to a degree that seems to us
和 这 俄语 青年 是 复杂的 到 一个 程度 那 似乎 到 我们
[ˈɔːlmoʊst] [ˈstɑːrtlɪŋ] .
almost startling .
几乎 令人震惊 .

俄罗斯青年人的成熟程度让我们几乎感到惊讶。

[ɪn]	-	,
In	**1903**	**,**
在	-	,

1903年，

[ə; eɪ]	['nuːzpeɪpər]	[ɪn]	['rʌʃə]	[sent]	[aʊt]	['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]	[ʌv; əv]	[blæŋks]	[tuː; tə]	[haɪ]	[skuːl]	[bɔɪz]
a	**newspaper**	**in**	**Russia**	**sent**	**out**	**thousands**	**of**	**blanks**	**to**	**high**	**school**	**boys**
一个	报纸	在	俄罗斯	发送	出去	数千	的	空白	到	高的	学校	男孩们

[ænd; ənd]	['gɝːlz]	[ɔːl]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,
and	**girls**	**all**	**over**	**the**	**country**	**,**
和	女孩们	全部	超过	这	国家	,

俄罗斯一家报社向全国各地的高中男女生寄送了数千份空白试卷。

[tuː; tə]	[dɪ'skʌvər]	[wʌt]	[bʊks]	['kɔnstitjuːtid]	[ðer; ðər]	['feɪvərɪt]	['riːdɪŋ]	.
to	**discover**	**what**	**books**	**constituted**	**their**	**favourite**	**reading**	**.**
到	发现	什么	图书	构成	他们的	最喜欢的	阅读	.

找出他们最喜欢的读物。

[ə'mʌŋ]	['neɪtɪv]	['ɔːθəz]	,	[tɑː'lstɔɪ]	[wʌz; wəz]	[fɜːrst]	,	['kloʊsli]	['fɑːloʊd]	[baɪ]	['gɔːki]	;	[ə'mʌŋ]	['fɔːrən]
Among	**native**	**authors**	**,**	**Tolstoi**	**was**	**first**	**,**	**closely**	**followed**	**by**	**Gorki**	**;**	**among**	**foreign**
之中	本国的	作者	,	托尔斯泰	曾是	第一的	,	密切	随后	经过	高尔基	;	之中	外国的

['raɪtɝz]	,
writers	**,**
作家	,

在本土作家中，托尔斯泰排名第一，高尔基紧随其后；在外国作家中，

[gai]	[diː]	['məupə'saːnt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[moʊst]	['pɑːpjələr]	!
Guy	**de**	**Maupassant**	**was**	**the**	**most**	**popular**	**!**
盖伊	德	莫泊桑	曾是	这	最多	受欢迎的	!

居伊·德·莫泊桑是最受欢迎的！

[ðə; ði]	['kɑːnstənt]	['riːdɪŋ]	[ʌv; əv]	['məupə'saːnt]	[baɪ]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	['gɝːlz]	[ʌv; əv]	[ˌfɪf'tiːn]	[ænd; ənd]	[ˌsɪks'tiːn]
The	**constant**	**reading**	**of**	**Maupassant**	**by**	**boys**	**and**	**girls**	**of**	**fifteen**	**and**	**sixteen**
这	持续的	阅读	的	莫泊桑	经过	男孩们	和	女孩们	的	十五	和	十六

['jɪrz]	,
years	**,**
年	,

十五六岁的男孩女孩们不断阅读莫泊桑的作品，

[ɔːl'redi]	[ɪ'mænsɪpeɪtɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[rɪ'lɪdʒəs]	[aɪ'diːəz]	,	[kæn; kən]	['hɑːrdli]	[biː; bi]
already	**emancipated**	**from**	**the**	**domination**	**of**	**religious**	**ideas**	**,**	**can**	**hardly**	**be**
已经	解放	从	这	统治	的	宗教	想法	,	能	几乎	是

['mɔːrəli]	[haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk]	.
morally	**hygienic**	**.**
道德上	卫生	.

已经摆脱了宗教思想的束缚，很难在道德上保持良好状态。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[ɪn]	['meni]	['fæməliz]	[ɔːl]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['westərn]	[wɜːrld]	,	['haɪdʒiːn]	[hæz; həz]	['teɪkən]
And	**to**	**-**	**day**	**,**	**in**	**many**	**families**	**all**	**over**	**the**	**Western**	**world**	**,**	**Hygiene**	**has**	**taken**
和	到	-	天	,	在	许多	家庭	全部	超过	这	西	世界	,	卫生	有	已采取

[ðə; ði]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	.
the	**place**	**of**	**God**	**.**
这	地方	的	上帝	.

如今，在西方世界的许多家庭中，卫生已经取代了上帝。

['rʌʃ(ə)n]	['nɒvəlɪsts]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[ˌjuː 'es]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	['pɪktʃərz]	[ʌv; əv]	['tɪpɪk(ə)l]	[sə'saɪəti]
Russian	**novelists**	**have**	**given**	**us**	**again**	**and**	**again**	**pictures**	**of**	**typical**	**society**
俄语	小说家	有	给定	我们	再次	和	再次	图片	的	典型的	社会

['wɪmɪn]	[huː]	[ɑːr; ər]	['θɜːrəli]	[kə'rʌpt]	.
women	**who**	**are**	**thoroughly**	**corrupt**	**.**
女性	WHO	是	彻底	腐败	.

俄罗斯小说家一次又一次地向我们描绘了典型的上流社会女性形象，她们彻底堕落了。

[wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [kən'tempəreri] ['fɪkʃ(ə)n] .
We find them in historical and in contemporary fiction .
我们 寻找 他们 在 历史 和 在 当代的 小说 .

我们在历史小说和当代小说中都能找到它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][wɔːr][ænd; ənd] [piːs] , [ɪn] ['ʌnə] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə] , [ɪn] [ded] [soʊlz] , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs]
They are in War and Peace , in Anna Karenina , in Dead Souls , in A House
他们 是 在 战争 和 和平 , 在 安娜 卡列尼娜 , 在 死的 灵魂 , 在 一个 房子
[ʌv; əv] ['dʒentlfoʊk] ,
of Gentlefolk ,
的 绅士们 ,

它们出现在《战争与和平》、《安娜·卡列尼娜》、《死魂灵》和《绅士之家》中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
and in the books of to - day .
和 在 这 图书 的 到 - 天 .

以及当今的书籍中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [wen] ['tɑːl'stɔɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
And it is worth remembering that when Tolstoi was a young man ,
和 它 是 值得 记住 那 什么时候 托尔斯泰 曾是 一个 年轻的 男人 ,

值得一提的是，托尔斯泰年轻时，

[hɪz; ɪz] [ænt] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'triːg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ,
his aunt advised him to have an intrigue with a married woman ,
他的 阿姨 建议 他 到 有 一个 阴谋 和 一个 已婚 女士 ,

他的姑姑建议他与一位已婚妇女发生婚外情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ædɪd] ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd] [iːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænərz] ,
for the added polish and ease it would give to his manners ,
为了 这 额外 抛光 和 舒适 它 会 给 到 他的 礼仪 ,

这将使他的举止更加优雅得体。

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['mʌðər] [sendz] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] - [skuːl] .
just as an American mother sends her boy to dancing - school .
只是 作为 一个 美国人 母亲 发送 她 男生 到 跳舞 - 学校 .

就像美国母亲送儿子去舞蹈学校一样。

['faɪnəli] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]['tɑːl'stɔɪ] , ['tɜːr'gɛnɛv] , [ˌdɔ'stoʊvski] , ['gɔːki] , ['tʃekɔf] ,
Finally , in reading the works of Tolstoi , Turgenev , Dostoevski , Gorki , Chekhov ,
最后 , 在 阅读 这 作品 的 托尔斯泰 , 屠格涅夫 , 陀思妥耶夫斯基 , 高尔基 , 契诃夫 ,
[æn'driːɛf] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
Andreev , and others ,
安德烈耶夫 , 和 其他的 ,

最后，在阅读托尔斯泰、屠格涅夫、陀思妥耶夫斯基、高尔基、契诃夫、安德烈耶夫等人的作品时，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrənər] ?
what is the general impression produced on the mind of a foreigner ?
什么 是 这 一般的 印象 生产 在 这 头脑 的 一个 外国人 ?

外国人对这种现象的总体印象是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'tens] [gluːm] .
It is one of intense gloom .
它 是 一 的 激烈的 愁云 .

这是一个充满浓重阴郁的场景。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɑːrk] [bʊks] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] ,
Of all the dark books in fiction ,
的 全部 这 黑暗的 图书 在 小说 ,

在所有黑暗题材的小说中，

[noʊ] [wɜːrks] [saʊnd] [sʌtʃ] [depθs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [æz; əz][ɑːr; ər] ['fæðəmd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃənz] .

no works sound such depths of suffering and despair as are fathomed by the Russians .

不 作品 声音 这样的 深度 的 痛苦 和 绝望 作为 是 深邃 经过 这 俄罗斯人 .

没有哪部作品能像俄罗斯人的作品那样，如此深刻地展现苦难和绝望。

['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['eliət][wɜːr; wər] " [prə'faʊndli] [sæd] ,

Many English readers used to say that the novels of George Eliot were " profoundly sad ,

许多 英语 读者 用过的 到 说 那 这 小说 的 乔治 艾略特 是 " 深刻地 伤心 ,

许多英国读者过去常说乔治·艾略特的小说“极其悲伤”，

" - - [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['hæknid] [freɪz] .

" - - it became almost a hackneyed phrase .

" - - 它 成为 几乎 一个 老套的 短语 .

——这几乎成了一句老生常谈。

[hɜːr; hər] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['rɑːlɪkɪŋ] ['kɑːmədiːz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['ʃædoʊ] [kæst][baɪ][ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [slɑːvz] .

Her stories are rollicking comedies compared with the awful shadow cast by the literature of the Slavs .

她 故事 是 欢快的 喜剧 比较的 和 这 可怕 阴影 投掷 经过 这 文学 的 这 斯拉夫人 .

与斯拉夫文学投下的可怕阴影相比，她的故事简直就是欢快的喜剧。

['sʌfərɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [reɪs] ; [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [stiːpt] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] ,

Suffering is the heritage of the Russian race ; their history is steeped in blood and tears ,

痛苦 是 这 遗产 的 这 俄语 种族 ; 他们的 历史 是 浸泡 在 血 和 眼泪 ,

苦难是俄罗斯民族的遗产；他们的历史浸透着鲜血和泪水。

[ðer; ðər]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [siːmz] [ɪn'tɑːlərəbli] ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ɪz][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [klaʊd] .

their present condition seems intolerably painful , and the future is an impenetrable cloud .

他们的 展示 状况 似乎 无法容忍地 痛苦 , 和 这 未来 是 一个 坚不可摧 云 .

他们目前的处境似乎痛苦不堪，未来一片迷雾。

[ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [fʌn] [ænd; ənd] ['læftər] ,

In the life of the peasants there is of course fun and laughter ,

在 这 生活 的 这 农民 那里 是 的 课程 乐趣 和 笑声 ,

农民的生活中当然也有乐趣和欢笑，

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['evri] ['hjuːmən] [laɪf] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌfərɪŋ] ,

as there is in every human life ; but at the root there is suffering ,

作为 那里 是 在 每一个 人类 生活 ; 但 在 这 根 那里 是 痛苦 ,

就像每个人的人生中都会经历的那样；但其根源在于痛苦。

[nɑːt][ðə; ði] [laʊd] ['proʊtest][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['leɪbərər] ,

not the loud protest of the Anglo - Saxon labourer ,

不是 这 大声 反对 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 劳动者 ,

不是盎格鲁-撒克逊劳工的大声抗议，

[huːz] ['veri] ['laʊdnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][vaɪ'tæləti] - - [bʌt; bət] ['pæsɪv] , [ˌfeɪtə'lɪstɪk] ,
whose very loudness is a witness to his vitality - - but passive , fatalistic ,
谁 非常 响度 是 一个 证人 到 他的 活力 - - 但 被动的 , 宿命论 ,
[ˌæpə'θetɪk] ['mɪzəri] .
apathetic misery .
冷漠的 苦难 .

他的大声喧哗本身就证明了他的活力——但同时也是消极的、宿命论的、冷漠的痛苦。

[laɪf] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'faɪnd] ,
Life has been often defined ,
生活 有 到过 经常 定义 ,

生命常常被这样定义：

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'presɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɪn] [gɔrkɪs] ['nɑːv(ə)l] ,
but never in a more depressing fashion than by the peasant in Gorki's novel ,
但 绝不 在 一个 更多的 沉闷 时尚 比 经过 这 农民 在 高尔基的 小说 ,

但从来没有比高尔基小说中那位农民的遭遇更令人沮丧的了。

[huː] [æsks]['kwaɪətli] : - -
who asks quietly : - -
WHO 问 悄悄 : - -

谁轻声问道：——

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][wɜːrd] [laɪf] [miːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
" What does the word Life mean to us ?
" 什么 做 这 单词 生活 意思是 到 我们 ?

“生命”这个词对我们来说意味着什么?

[ə; eɪ] [fiːst] ?
A feast ?
一个 盛宴 ?

盛宴?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[wɜːrk] ?
Work ?
工作 ?

工作?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] ?
A battle ?
一个 战斗 ?

一场战斗?

[oʊ] , [noʊ] ! !
Oh , no ! !
哦 , 不 ! !

哦，不！！

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [laɪf] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['mɪrli] ['taɪərsəm] , [dʌl] , - - [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] .
For us Life is something merely tiresome , dull , - - a kind of heavy burden .
为了 我们 生活 是 某物 仅仅 令人厌烦 , 乏味的 , - - 一个 种类 的 重的 负担 .

对我们来说，生活只是一件令人厌倦、乏味的事情——一种沉重的负担。

[ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [saɪ] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ɪts] [weɪt] .

In carrying it we sigh with weariness and complain of its weight .

在 携带 它 我们 叹 和 疲劳 和 抱怨 的 它是 重量 .

扛着它，我们不禁叹息，抱怨它的重量。

[duː][wiː; wi] ['riːəli] [lʌv] [laɪf] !

Do we really love Life !

做 我们 真的 爱 生活 !

我们真的热爱生活吗?

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [laɪf] !

The Love of Life !

这 爱 的 生活 !

热爱生活!

[ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [saʊnd] [streɪndʒ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] !

The very words sound strange to our ears !

这 非常 字 声音 奇怪的 到 我们的 耳朵 !

这些话听起来很奇怪!

[wiː; wi] [lʌv] ['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [lʌv] [ɪz][plə'tɑːnɪk] , [wɪð; wɪθ]

We love only our dreams of the future - - and this love is Platonic , with

我们 爱 仅有的 我们的 梦境 的 这 未来 - - 和 这 爱 是 柏拉图式 , 和

[noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [fru'ɪʃ(ə)n] .

no hope of fruition .

不 希望 的 果实 .

我们只爱我们对未来的梦想——而这种爱是柏拉图式的，没有实现的希望。

" ['sʌfərɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['kɔːrnər] - [stoʊn] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n] .

" Suffering is the corner - stone of Russian life , as it is of Russian fiction .

" 痛苦 是 这 角落 - 石头 的 俄语 生活 , 作为 它 是 的 俄语 小说 .

“苦难是俄罗斯生活的基石，也是俄罗斯小说的基石。”

[ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [prə'duːs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['kærəktərz]

That is one reason why the Russians produce here and there such splendid characters

那 是 一 原因 为什么 这 俄罗斯人 生产 这里 和 那里 这样的 灿烂 人物

,

,

,

这也是为什么俄罗斯时不时会涌现出如此杰出的人物的原因之一。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['maɪti] [bʊks] .

and such mighty books .

和 这样的 强大的 图书 .

以及如此伟大的著作。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] [tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrks] [ʌv; əv]

The Russian capacity for suffering is the real text of the great works of

这 俄语 容量 为了 痛苦 是 这 真实的 文本 的 这 伟大的 作品 的

[ˌdɔ'stoʊvski] ,

Dostoevski ,

陀思妥耶夫斯基 ,

俄罗斯人承受苦难的能力才是陀思妥耶夫斯基伟大作品的真正文本。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][soʊ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn] ['rʌʃə] - - [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]

and the reason why his name is so beloved in Russia - - he understood the

和 这 原因 为什么 他的 姓名 是 所以 心爱 在 俄罗斯 - - 他 理解 这

['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

hearts of his countrymen .

心 的 他的 同胞们 .

他的名字在俄罗斯如此受人爱戴的原因是——他了解同胞们的内心。

[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[kɔːtiˈzænz]	[huː]	[hæv; həv]	[ˈɪləstreɪtɪd]	[ðə; ði]	[ˈkrɪstʃən]	[rɪˈlɪdʒən]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ˈfɪkʃ(ə)n]	,
Of	**all**	**the**	**courtesans**	**who**	**have**	**illustrated**	**the**	**Christian**	**religion**	**on**	**the**	**stage**	**and**	**in**	**fiction**	**,**
的	全部	这	妓女	WHO	有	插图	这	基督教	宗教	在	这	阶段	和	在	小说	,

在所有曾在舞台和小说中描绘过基督教的交际花中，

[ðə; ði]	[ˈgretɪst]	[ɪz]	-	[ˈsoʊnˌjɑː]	.
the	**greatest**	**is**	**Dostoevski's**	**Sonia**	**.**
这	最	是	-	索尼娅	.

其中最伟大的是陀思妥耶夫斯基的索尼娅。

[hɜːr; hər]	[əˈmeɪzɪŋ]	[sɪnˈserəti]	[ænd; ənd]	[diːp]	[sɪmˈplɪsəti]	[meɪk]	[ˌjuː ˈes]	[əˈʃeɪmd]	[ʌv; əv]	[ˈeni]	[ˈtrɪbjuːt]	[ʌv; əv]	[terz]	[wiː; wi]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ˈɡɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fəˈmɪliər]	[ˌsentɪˈment(ə)l]	[taɪp]	.
Her	**amazing**	**sincerity**	**and**	**deep**	**simplicity**	**make**	**us**	**ashamed**	**of**	**any**	**tribute**	**of**	**tears**	**we**	**may**	**have**	**given**	**to**	**the**	**familiar**	**sentimental**	**type**	**.**
她	惊人的	诚意	和	深的	简单	制作	我们	羞愧	的	任何	贡	的	眼泪	我们	可能	有	给定	到	这	熟悉的	感伤的	类型	.

她惊人的真诚和质朴让我们为自己曾经对那种常见的感伤类型表达的任何泪水感到羞愧。

[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	[nɑːt]	[noʊ]	[wʌt]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	"	[ˈsentɪmənt]	"	[miːnz]	;
She	**does**	**not**	**know**	**what**	**the**	**word**	**"**	**sentiment**	**"**	**means**	**;**
她	做	不是	知道	什么	这	单词	"	情绪	"	方法	;

她不知道“情感”一词的含义；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈɔːf(ə)l]	[ˈsækrɪfaɪs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈdeɪli]	[laɪf]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[ˈmɑːdərn]	[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[lʌv]	.
but	**the**	**awful**	**sacrifice**	**of**	**her**	**daily**	**life**	**is**	**the**	**great**	**modern**	**illustration**	**of**	**Love**	**:**
但	这	可怕	牺牲	的	她	日常的	生活	是	这	伟大的	现代的	插图	的	爱	.

但她日常生活中做出的可怕牺牲，正是现代人对爱的伟大诠释。

[kraɪst]	[əˈɡen]	[ɪz]	[ˈkruːsəˌfaɪd]	.
Christ	**again**	**is**	**crucified**	**.**
基督	再次	是	被钉在十字架上	.

基督再次被钉十字架。

[wen]	[ðə; ði]	[rɪˈfaɪnd]	,	[ˈkʌltɪveɪtɪd]	,	[ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l]	[ˈstuːd(ə)nt]	[rɑːˈskɔːlnɪkɔːv]	[stuːps]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ˈɪɡnərənt]	[ɡɜːrl]	[ænd; ənd]	[ˈkɪsɪz]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	,
When	**the**	**refined**	**,**	**cultivated**	**,**	**philosophical**	**student**	**Raskolnikov**	**stoops**	**to**	**this**	**ignorant**	**girl**	**and**	**kisses**	**her**	**feet**	**,**
什么时候	这	精制	,	栽培	,	哲学	学生	拉斯科尔尼科夫	门廊	到	这	无知	女孩	和	吻	她	脚	,

当举止文雅、学识渊博、富有哲学思辨的学生拉斯科尔尼科夫屈尊俯就这个无知的女孩，亲吻她的脚时，

[hiː; hi]	[sez]	,	"	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[baʊ; boʊ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ˌɪndɪˈvɪdʒuəli]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ˈsʌfərɪŋ]	[hjuːˈmænəti]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[ˈpɜːrs(ə)n]	.
he	**says**	**,**	**"**	**I**	**did**	**not**	**bow**	**down**	**to**	**you**	**individually**	**,**	**but**	**to**	**suffering**	**Humanity**	**in**	**your**	**person**	**.**
他	说道	,	"	我	做过	不是	弓	向下	到	你	单独	,	但	到	痛苦	人类	在	你的	人	.

他说：“我不是向你个人鞠躬，而是向你身上所体现的受苦的人类鞠躬。”

"	[ðæt]	[freɪz]	[ɡɪvz]	[ˌjuː ˈes]	[æn; ən]	[ˈɪnsaɪt]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈrʌʃ(ə)n]	[ˈnæʃ(ə)nəl]	[ˈkærəktər]	.
"	**That**	**phrase**	**gives**	**us**	**an**	**insight**	**into**	**the**	**Russian**	**national**	**character**	**.**
"	那	短语	给予	我们	一个	洞察力	进入	这	俄语	国家的	特点	.

“这句话让我们得以窥见俄罗斯民族性格。”

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
The immediate result of all this suffering as set forth in the lives and in the
这 即时 结果 的 全部 这 痛苦 作为 放 前进 在 这 生活 和 在 这
[bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃənz] ,
books of the great Russians ,
图书 的 这 伟大的 俄罗斯人 ,

所有这些苦难的直接后果，正如伟大的俄罗斯人的生平和著作中所描述的那样，

[ɪz] ['sɪmpəθi] - - ['pɪti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [hjuː'mænəti] .
is Sympathy - - pity and sympathy for Humanity .
是 同情 - - 遗憾 和 同情 为了 人类 .

是同情——对人类的怜悯和同情。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɑːr; ər] [pjʊrəˌfaɪd] [ænd; ənd] [i'nəubld] [baɪ] [ðiːz] [sə'blaɪm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [woʊ] .
Thousands are purified and ennobled by these sublime pictures of woe .
数千 是 纯化 和 贵族 经过 这些 升华 图片 的 悲哀 .

成千上万的人因这些描绘悲惨世界的崇高画作而得到净化和升华。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['rʌʃ(ə)n] ['nɑːvəlz] - - -
And one of the most remarkable of contemporary Russian novels - - Andreev's
和 一 的 这 最多 卓越 的 当代的 俄语 小说 - - -
[ðə; ði] ['sev(ə)n] [huː] [wɜːr; wər] [hæŋd] ,
The Seven Who Were Hanged ,
这 七 WHO 是 绞刑 ,

还有一部当代俄罗斯小说堪称杰作——安德烈耶夫的《七个被绞死的人》。

[ə; eɪ] [bʊk] ['berɪŋ] [ɑːn] ['evri] [peɪdʒ] [ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv] [ɪn'duːbɪtəb(ə)l] ['dʒiːniəs] - - ['reidieits] [ə; eɪ]
a book bearing on every page the stamp of indubitable genius - - radiates a
一个 书 轴承 在 每一个 页 这 邮票 的 毋庸置疑 天才 - - 辐射 一个
['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['pɪti] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'vaɪn] .
sympathy and pity that are almost divine .
同情 和 遗憾 那 是 几乎 神圣的 .

这本书每一页都带有毋庸置疑的天才印记——散发着近乎神圣的同情和怜悯。

[ðɪs] [groʊθ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
This growth of Love and Sympathy in the Russian national character is to me
这 生长 的 爱 和 同情 在 这 俄语 国家的 特点 是 到 我
[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] ['gretɪst] ['prɑːmɪs] [ɪn] [ðer; ðər] ['fjuːtʃər] ,
the sign of greatest promise in their future ,
这 符号 的 最 承诺 在 他们的 未来 ,

在我看来，俄罗斯民族性格中爱与同情心的这种增长，是他们未来充满希望的标志。

[bəuθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
both as a nation of men and women ,
两个都 作为 一个 国家 的 男人 和 女性 ,

作为一个由男人和女人组成的国家，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ɑːrt] .
and as a contributor to the world's great works of literary art .
和 作为 一个 贡献者 到 这 世界的 伟大的 作品 的 文学 艺术 .

并作为世界伟大文学艺术作品的贡献者。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'spel] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [ɪn] [ðer; ðər] ['drɪri] [skaɪ] ,
If anything can dispel the black clouds in their dreary sky ,
如果 任何事物 能 打消 这 黑色的 云 在 他们的 凄凉 天空 ,

如果有什么能驱散他们阴沉天空中的乌云，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['paʊər] .
it will be this wonderful emotional power .
它 将要 是 这 精彩的 情绪 力量 .

这将是一股奇妙的情感力量。

[ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ðə; ði] [trænz] - [saiˈbiəriən] [ˈreɪlweɪ] , [ðer; ðər] [ɪnˈdʌstriəl] [ænd; ənd] [ˌæɡrɪˈkʌltʃərəl]
The political changes , the Trans - Siberian railway , their industrial and agricultural
这 政治的 变化 , 这 翻译 - 西伯利亚 铁路 , 他们的 工业的 和 农业
[ˈprɑːɡres] ,
progress ,
进步 ,

政治变革、西伯利亚铁路的修建、工业和农业发展

- - [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈmens] [ædˈvæns] [ðæt] [ˈkrɪstʃən]
- - all these are as nothing compared with the immense advance that Christian
- - 全部 这些 是 作为 没有什么 比较的 和 这 巨大 进步 那 基督教
[ˈsɪmpəθi] [ɪz] [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] .
sympathy is now making in the hearts of the Russian people .
同情 是 现在 制作 在 这 心 的 这 俄语 人们 .

——所有这些都比不上基督教同情心在俄罗斯人民心中取得的巨大进步。

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ˌdɔˈstoʊvski] [ænd; ənd][ˈtɑːlˈstɔɪ] [pɔɪnt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l] ,
The books of Dostoevski and Tolstoi point directly to the Gospel ,
这 图书 的 陀思妥耶夫斯基 和 托尔斯泰 观点 直接地 到 这 福音 ,

陀思妥耶夫斯基和托尔斯泰的作品都直接指向福音书。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈrʌʃə] [ɪz] [ˌθiːəˈretɪkli] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈneɪʃ(ə)n] , [noʊ] [ˈkʌntri] [niːdz] [ˈriːəl]
and although Russia is theoretically a Christian nation , no country needs real
和 虽然 俄罗斯 是 理论上 一个 基督教 国家 , 不 国家 需求 真实的
[ˌkrɪstiˈænəti] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
Christianity more than she .
基督教 更多的 比 她 .

虽然俄罗斯在理论上是一个基督教国家，但没有哪个国家比她更需要真正的基督教。

[ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bjʊˈrɑːkrəsi] , [ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [səˈsaɪəti] , [ðə; ði]
The tyranny of the bureaucracy , the corruption of fashionable society , the
这 暴政 的 这 官僚 , 这 腐败 的 时髦 社会 , 这
[ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈklæsɪz] ,
sufferings of the humble classes ,
苦难 的 这 谦逊的 课程 ,

官僚主义的暴政，上流社会的腐败，底层人民的苦难，

[ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ˈfɔːrməlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
the hollow formalism of the Church ,
这 空洞的 形式主义 的 这 教会 ,

教会空洞的形式主义，

[meɪk] [ˈrʌʃə] [pərˈtɪkjələrli] [raɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [ˈɡɑːsp(ə)l] - - [dʒʌst][æz; əz] [truː] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz]
make Russia particularly ripe for the true Gospel - - just as true to - day as
制作 俄罗斯 特别 成熟 为了 这 真的 福音 - - 只是 作为 真的 到 - 天 作为
[wen] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ˈpæləstaɪn] .
when given to the world in Palestine .
什么时候 给定 到 这 世界 在 巴勒斯坦 .

这使得俄罗斯特别适合接受真正的福音——就像今天在巴勒斯坦传给全世界时一样真实。

[ˈsɪksti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ˈɡɔɡəl] [roʊt] : " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪz][moʊst][ˈtruːli] [ˈrʌʃ(ə)n] ?
Sixty years ago Gogol wrote : " What is it that is most truly Russian ?
六十 年 前 果戈理 写道 : " 什么 是 它 那 是 最多 真的 俄语 ?

六十年前，果戈理写道：“什么是真正具有俄罗斯特色的东西？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈneɪtʃər] ,
What is the main characteristic of our Russian nature ,
什么 是 这 主要的 特征 的 我们的 俄语 自然 ,

俄罗斯人性格的主要特点是什么？

[ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [traɪ][tuː; tə] [dɪveləp] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'dʒekt] ['evriθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fɔːrən]
that we now try to develop by making it reject everything strange and foreign
那 我们 现在 尝试 到 发展 经过 制作 它 拒绝 一切 奇怪的 和 外国的
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
to it ?
到 它 ?

我们现在试图通过让它排斥一切陌生和外来的东西来发展它吗?

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['neɪtʃər] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðɪs] - - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l] , [mɔːr] [ðæn; ðən]
The value of the Russian nature consists in this - - that it is capable , more than
这 价值 的 这 俄语 自然 由 在 这 - - 那 它 是 有能力的 , 更多的 比
['eni] ['ʌðər] ,
any other ,
任何 其他 ,

俄罗斯民族的价值在于——它比任何其他民族都更有能力……

[ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [wɪtʃ] [liːdz] [mæn] [tɔːrd] [pər'fekʃ(ə)n] .
of receiving the noble word of the Gospel , which leads man toward perfection .
的 接收 这 高贵 单词 的 这 福音 , 哪个 线索 男人 朝向 完美 .

接受福音的崇高教诲，引领人走向完美。

" [wʌn] ['kænɑːt] [riːd] [ˌdɔ'stoʊvski] [ænd; ənd]['tɑːl'stɔɪ] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]['goʊgɔːlz]
" One cannot read Dostoevski and Tolstoi without thinking of the truth of Gogol's
" 一 不能 读 陀思妥耶夫斯基 和 托尔斯泰 没有 思维 的 这 真相 的 果戈理的
[ˌdeklə'reɪʃn] .
declaration .
宣言 .

“读陀思妥耶夫斯基和托尔斯泰的作品，不可能不去思考果戈理那句名言的真谛。”

[ɔːl] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] ['nevər] [ɪm'pruːvd] [ɑːn][ðə; ði]
All the philosophy and wisdom of the world have never improved on the
全部 这 哲学 和 智慧 的 这 世界 有 绝不 改进 在 这
['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
teachings of the Founder of Christianity .
教义 的 这 创始人 的 基督教 .

世界上所有的哲学和智慧都无法超越基督教创始人的教义。

[wʌt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][sə'saɪəti] [niːd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][nɑːt]['soʊʃəlɪz(ə)m] , ['kɑːmjənɪzəm] , [ɔːr]
What the individual and society need to - day is not Socialism , Communism , or
什么 这 个人 和 社会 需要 到 - 天 是 不是 社会主义 , 共产主义 , 或者
['naɪɪlɪzəm] ;
Nihilism ;
虚无主义 ;

当今个人和社会需要的不是社会主义、共产主义或虚无主义；

[noʊ] ['tempəreri] ['pæliətɪv] [sɔːt] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] , ['soʊʃ(ə)l] , [ɔːr][faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'fɔːrm] ;
no temporary palliative sought in political , social , or financial Reform ;
不 暂时的 姑息治疗 寻求 在 政治的 , 社会的 , 或者 金融的 改革 ;

不寻求在政治、社会或金融改革中采取任何临时缓解措施；

[wʌt] [wiː; wi] [iːtʃ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ]['kloʊzər]['pɜːrsən(ə)l]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
what we each need is a closer personal contact with the simple truths of the
什么 我们 每个 需要 是 一个 更近 个人的 接触 和 这 简单的 真相 的 这
[nuː] ['testəmənt] .
New Testament .
新的 遗嘱 .

我们每个人都需要与新约圣经中简单的真理建立更紧密的个人联系。

[ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [ɑːn] [ɔːl] [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ,
The last word on all political , philosophical ,
这 最后的 单词 在 全部 政治的 , 哲学 ,

对所有政治、哲学问题的最终定论

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] .
and social questions may still be found in the Sermon on the Mount .
和 社会的 问题 可能 仍然 是 成立 在 这 讲道 在 这 山 .

社会问题或许仍然可以在登山宝训中找到。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [fækt] , [ðæt] ['tɑːlˈstɔɪ] , ['æftər][ə; eɪ] ['verid] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]
It is a significant fact , that Tolstoi , after a varied and long experience of
它 是 一个 重要的 事实 , 那 托尔斯泰 , 后 一个 多种多样 和 长的 经验 的
['hjuːmən] [laɪf] ,
human life ,
人类 生活 ,

托尔斯泰在经历了丰富而漫长的人生体验之后，得出这样的结论，这是一个重要的事实。

['æftər] [ri'vjuːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [hæv; həv] ['influənst] ['mɑːdərn] [sə'saɪəti] ,
after reviewing all the systems of thought that have influenced modern society ,
后 复习 全部 这 系统 的 想法 那 有 影响 现代的 社会 ,

在回顾了所有影响现代社会的思想体系之后，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [faʊnd] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es]
should have finally arrived and found rest in the statements that most of us
应该 有 最后 到达的 和 成立 休息 在 这 声明 那 最多 的 我们
['lɜːrnɪd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] - [lɪps] .
learned in childhood from our mothers ' lips .
学习 在 童年 从 我们的 母亲们 - 嘴唇 .

最终，我们本应抵达彼岸，并在我们大多数人童年时期从母亲口中学到的那些话语中找到安宁。

[iː]
II
二

二

['gɔgəl]
GOGOL
果戈理

果戈理

['nɪkoʊˌlaɪ] - ['gɔgəl] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] - , [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃə] , [ɪn] [mɑːrtʃ] ,
NIKOLAI VASSILIEVICH GOGOL was born at Sorotchinetz , in Little Russia , in March ,
尼古拉 - 果戈理 曾是 出生 在 - , 在 小的 俄罗斯 , 在 行进 ,
- .
1809 .
- .

尼古拉·瓦西里耶维奇·果戈理于1809年3月出生于小俄罗斯的索罗钦涅茨。

[ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['plænɪt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['ænəs]
The year in which he appeared on the planet proved to be the literary annus
这 年 在 哪个 他 出现 在 这 行星 已证实 到 是 这 文学 年
[mi'ræbilis][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ;
mirabilis of the century ;
奇异鸟 的 这 世纪 ;

他诞生的那一年，恰好是本世纪文学的奇迹之年；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['twelvmʌnθ] [wɜːr; wər][bɔːrn] [tʃɑːrlz] ['dɑːrwɪn] , ['ælfred] ['tenisn] , ['eɪbrəhæm]
for in that same twelvemonth were born Charles Darwin , Alfred Tennyson , Abraham
为了 在 那 相同的 十二个月 是 出生 查尔斯 达尔文 , 阿尔弗雷德 丁尼生 , 亚伯拉罕
['lɪŋkən] , [poʊ] , ['glædstəun] , [ænd; ənd] [hoʊlmz] .
Lincoln , Poe , Gladstone , and Holmes .
林肯 , 爱伦·坡 , 格拉德斯通 , 和 福尔摩斯 .

因为在同一年里，查尔斯·达尔文、阿尔弗雷德·丁尼生、亚伯拉罕·林肯、爱伦·坡、格莱斯顿和霍姆斯相继出生。

[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lʌvər]	[ʌv; əv]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	,	[huː]	[roʊt]	[drə'mætɪk]	['piːsɪz]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ə'mjuːzmənt]	,
His	**father**	**was**	**a**	**lover**	**of**	**literature**	**,**	**who**	**wrote**	**dramatic**	**pieces**	**for**	**his**	**own**	**amusement**	**,**
他的	父亲	曾是	一个	情人	的	文学	,	WHO	写道	戏剧性	件	为了	他的	自己的	娱乐	,

他的父亲是一位文学爱好者，经常创作戏剧作品自娱自乐。

[ænd; ənd]	[huː]	[spent]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[oʊld]	['fæməli]	[ɛ'steɪts]	,	[nɑːt]	[ɪn]	['mænɪdʒɪŋ]	[ðə; ði]	['fɑːrmz]	,
and	**who**	**spent**	**his**	**time**	**on**	**the**	**old**	**family**	**estates**	**,**	**not**	**in**	**managing**	**the**	**farms**	**,**
和	WHO	花费	他的	时间	在	这	老的	家庭	庄园	,	不是	在	管理	这	农场	,

他把时间都花在了家族的老庄园里，而不是管理农场。

[bʌt; bət]	[ɪn]	['wɑːndərɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[fiːldz]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'hoʊldɪŋ]	[ðə; ði]	[faʊlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[er]	.
but	**in**	**wandering**	**about**	**the**	**fields**	**,**	**and**	**beholding**	**the**	**fowls**	**of**	**the**	**air**	**.**
但	在	漫游	关于	这	字段	,	和	凝视	这	家禽	的	这	空气	.

但在田野间漫步，观赏空中飞鸟。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ɪn'herɪtɪd]	[mʌtʃ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	;	[bʌt; bət]	,	[ˌʌn'laɪk]	['tɜːr'gɛnɛv]	,
The	**boy**	**inherited**	**much**	**from**	**his**	**father**	**;**	**but**	**,**	**unlike**	**Turgenev**	**,**
这	男生	遗传	很多	从	他的	父亲	;	但	,	与此不同	屠格涅夫	,

这个男孩继承了父亲的很多东西；但是，与屠格涅夫不同的是，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['praɪvət]	['tuːtɝz]	,	[ə; eɪ]	[gʊd]	['mʌðər]	,	[ʌv; əv]	[huːm]	[hɪz; ɪz]	[baɪ'ɑːgrəfər]	[sez]	,
he	**had**	**the**	**best**	**of**	**all**	**private**	**tutors**	**,**	**a**	**good**	**mother**	**,**	**of**	**whom**	**his**	**biographer**	**says**	**,**
他	有	这	最好的	的	全部	私人的	导师	,	一个	好的	母亲	,	的	谁	他的	传记作家	说道	,

他拥有最好的私人教师，还有一位慈爱的母亲，他的传记作者这样评价她：

['ɛl]	[dɪ'mʊr]	[tuː'ʒʊr]	['sɑː]	[plʌs]	[ɪn'tiːm]	[ɑː'miː]	.	*
Elle	**demeure**	**toujours**	**sa**	**plus**	**intime**	**amie**	**.**	*****
艾丽	宅邸	总是	萨	加	及时	艾米	.	*

Elle demeure toujours sa plus intime amie.*

*	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fækts]	[ɪn]	['goʊgɔːlz]	[laɪf]	,
*****	**For**	**the**	**facts**	**in**	**Gogol's**	**life**	**,**
*	为了	这	事实	在	果戈理的	生活	,

* 关于果戈理生平的史实，

[aɪ]	[hæv; həv]	[rɪ'laɪd]	['tʃiːfli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['dɑːktɝz]	['θiːsɪs]	[baɪ]	['reɪnə]	-	,	['ɛks, 'eɪks]	,	-	.
I	**have**	**relied**	**chiefly**	**on**	**the**	**doctor's**	**thesis**	**by**	**Raina**	**Tyrneva**	**,**	**Aix**	**,**	**1901**	**.**
我	有	依赖	主要	在	这	医生的	论文	经过	雷纳	-	,	艾克斯	,	-	.

我主要参考了 Raina Tyrneva 于 1901 年在艾克斯发表的博士论文。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[ʌv; əv]	[twelv]	,	['nɪkoʊˌlaɪ]	[wʌz; wəz]	[sent]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haɪ]	[skuːl]	[æt; ət]	-	,
At	**the**	**age**	**of**	**twelve**	**,**	**Nikolai**	**was**	**sent**	**away**	**to**	**the**	**high**	**school**	**at**	**Nezhin**	**,**
在	这	年龄	的	十二	,	尼古拉	曾是	发送	离开	到	这	高的	学校	在	-	,

12岁时，尼古拉被送到涅任的高中读书。

[ə; eɪ]	[taʊn]	[nɪr]	['kiːjef]	.
a	**town**	**near**	**Kiev**	**.**
一个	镇	靠近	基辅	.

基辅附近的一个小镇。

[ðer; ðər]	[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	[frʌm; frəm]	-	[tuː; tə]	-	.
There	**he**	**remained**	**from**	**1821**	**to**	**1828**	**.**
那里	他	剩余	从	-	到	-	.

1821年至1828年间，他一直待在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] ['stuːd(ə)nt] , ['hævɪŋ] [noʊ] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,
He was an unpromising student , having no enthusiasm for his lessons ,
他 曾是 一个 不乐观 学生 , 拥有 不 热情 为了 他的 课程 ,

他是个成绩平平的学生，对学习毫无热情。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] ['iːðər] [ɪn] ['skɑːlərʃɪp] [ɔːr] [dɪ'pɔːrtmənt] .
and showing no distinction either in scholarship or deportment .
和 显示 不 区别 任何一个 在 奖学金 或者 仪态 .

学业和品行方面均无出众之处。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [ænd; ənd]['gɔgəl]
Fortunately , however , the school had a little theatre of its own , and Gogol
幸运的是 , 然而 , 这 学校 有 一个 小的 剧院 的 它是自己的 , 和 果戈理
,
,
,

不过幸运的是，学校里有一个小剧院，果戈理就在那里演出。

[huː] [heitid] [ˌmæθə'mætɪks] , [ænd; ənd] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['mɑːdərn]
who hated mathematics , and cared little for the study of modern
WHO 憎恨 数学 , 和 关心 小的 为了 这 学习 的 现代的
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
languages ,
语言 ,

他厌恶数学，对学习现代语言也漠不关心。

[hɪr] [faʊnd] [æn; ən] ['aʊtlet] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['enərdʒi] .
here found an outlet for all his mental energy .
这里 成立 一个 出路 为了 全部 他的 精神的 活力 .

在这里，他找到了释放所有精神能量的出口。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] ['mætərz] [drə'mætɪk] ,
He soon became the acknowledged leader of the school in matters dramatic ,
他 很快 成为 这 已确认 领导者 的 这 学校 在 事情 戏剧性 ,

他很快成为学校里公认的戏剧事务领袖。

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [kə'rɪr] .
and unconsciously prepared himself for his future career .
和 不知不觉 准备 他自己 为了 他的 未来 职业 .

不知不觉中，他为未来的职业生涯做好了准备。

[laɪk] ['ʃɪlər] , [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['trædʒədi] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['rɔbəz] .
Like Schiller , he wrote a tragedy , and called it The Robbers .
喜欢 席勒 , 他 写道 一个 悲剧 , 和 称为 它 这 强盗 .

和席勒一样，他也写了一部悲剧，并将其命名为《强盗》。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['goʊgɔːlz] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [kə'rɪkjələm] [ɪn'spaɪərd][ə; eɪ]
I think it is probable that Gogol's hatred for the school curriculum inspired a
我 思考 它 是 可能 那 果戈理的 仇恨 为了 这 学校 课程 灵感 一个
['pæsɪdʒ] [ɪn]['tɑːrəz] ['bʌlbə] ,
passage in Taras Bulba ,
通道 在 塔拉斯 布尔巴 ,

我认为果戈理对学校课程的厌恶很可能激发了他在《塔拉斯·布尔巴》中创作一段文字的灵感。

[ðoʊ] [hɪr] [hiː; hi] [ɑː'stensəbli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['pedəgɑːdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .
though here he ostensibly described the pedagogy of the fifteenth century .
尽管 这里 他 表面上 描述 这 教育学 的 这 第十五 世纪 .

虽然他在这里表面上描述的是十五世纪的教育学。

" [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] ['difəd] ['waɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf] .
" The style of education in that age differed widely from the manner of life .
" 这 风格 的 教育 在 那 年龄 不同 广泛 从 这 方式 的 生活 .

“那个时代的教育方式与生活方式大相径庭。”

[ðiːz]	[skə'læstɪk]	,	[grə'mætɪkl]	,	[rɪ'tɔːrɪk(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['lɑːdʒɪk(ə)l]	['sʌtltiz]	[wɜːr; wər]	[dɪ'saɪdɪdli]
These	**scholastic**	**,**	**grammatical**	**,**	**rhetorical**	**,**	**and**	**logical**	**subtleties**	**were**	**decidedly**
这些	学术	,	语法	,	修辞	,	和	逻辑	微妙之处	是	绝对地

[aʊt]	[ʌv; əv]	['kɑːnsənəns]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[taɪmz]	,
out	**of**	**consonance**	**with**	**the**	**times**	**,**
出去	的	和谐	和	这	时代	,

这些学术上的、语法上的、修辞上的和逻辑上的细微差别，显然与时代格格不入。

['nevər]	[hæd; həd]	['eni]	[kə'nekʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ænd; ənd]	['nevər]	[wɜːr; wər]	[ɪn'kaʊntər]	[ɪn]	['æktʃuəl]	[laɪf]	.
never	**had**	**any**	**connection**	**with**	**and**	**never**	**were**	**encountered**	**in**	**actual**	**life**	**.**
绝不	有	任何	联系	和	和	绝不	是	遭遇	在	实际的	生活	.

我从未与他有过任何联系，也从未在现实生活中遇到过他。

[ðoʊz]	[huː]	['stʌdid]	[ðem; ðəm]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ə'plai]	[ðer; ðər]	['nɑːlɪdʒ]	[tuː; tə]	['eniθɪŋ]	[wət'evər]	,
Those	**who**	**studied**	**them**	**could**	**not**	**apply**	**their**	**knowledge**	**to**	**anything**	**whatever**	**,**
那些	WHO	研究	他们	可以	不是	申请	他们的	知识	到	任何事物	任何	,

研究过这些理论的人，却无法将所学知识应用于任何领域。

[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[liːst]	[skə'læstɪk]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
not	**even**	**the**	**least**	**scholastic**	**of**	**them**	**.**
不是	甚至	这	至少	学术	的	他们	.

他们之中没有一个学识渊博。

[ðə; ði]	['lɜːrnɪd]	[men]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[deɪz]	[wɜːr; wər]	['iːv(ə)n]	[mɔːr]	[ɪn'keɪpəbl]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[rest]	,
The	**learned**	**men**	**of**	**those**	**days**	**were**	**even**	**more**	**incapable**	**than**	**the**	**rest**	**,**
这	学习	男人	的	那些	天	是	甚至	更多的	无法	比	这	休息	,

当时的学者甚至比其他人更加无能。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['fɑːrðər]	[rɪ'muːvd]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[ɪk'spɪriəns]	.	"	*
because	**farther**	**removed**	**from**	**all**	**experience**	**.**	**"**	*****
因为	更远	已移除	从	全部	经验	.	"	*

因为与所有经验都更加疏离。*

*	[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]	[baɪ]	['ɪzəbel]	['hæpˌgʊd]	.
*****	**Translated**	**by**	**Isabel**	**Hapgood**	**.**
*	翻译	经过	伊莎贝尔	哈普古德	.

* 由伊莎贝尔·哈普古德翻译。

[ɪn]	[dɪ'sembər]	,	-	,	['gɔgəl]	[tʊk]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['rezɪdəns]	[ɪn]	[ˌes 'tiː]	.	['piːtəzbəːg]	,
In	**December**	**,**	**1828**	**,**	**Gogol**	**took**	**up**	**his**	**residence**	**in**	**St**	**.**	**Petersburg**	**,**
在	十二月	,	-	,	果戈理	采取	向上	他的	住宅	在	英石	.	圣彼得堡	,

1828年12月，果戈理定居圣彼得堡。

['brɪŋɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[sʌm; səm]	['mænjʊskrɪpts]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	[waɪl]	[æt; ət]	[skuːl]	.
bringing	**with**	**him**	**some**	**manuscripts**	**that**	**he**	**had**	**written**	**while**	**at**	**school**	**.**
带来	和	他	一些	手稿	那	他	有	书面	尽管	在	学校	.

他随身带着一些他在学生时代写的手稿。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[tə'merəti]	[tuː; tə]	['pʌblɪʃ]	[wʌn]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['bruːtəli]	['rɪdɪˌkjuːld]	[baɪ]
He	**had**	**the**	**temerity**	**to**	**publish**	**one**	**,**	**which**	**was**	**so**	**brutally**	**ridiculed**	**by**
他	有	这	鲁莽	到	发布	一	,	哪个	曾是	所以	残酷地	嘲笑	经过

[ðə; ði]	['krɪtɪks]	,
the	**critics**	**,**
这	评论家	,

他竟胆敢发表这样一本书，结果遭到了评论家们的无情嘲讽。

[ðæt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['dʒiːniəs]	,	[ɪn]	[dɪ'sper]	,
that	**the**	**young**	**genius**	**,**	**in**	**despair**	**,**
那	这	年轻的	天才	,	在	绝望	,

这位年轻的天才，在绝望中，

[bəːnd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌʌn'soʊld]	['kɑːpiz]	-	-	[æn; ən]	[ʌn'wɪtɪŋ]	['prɑːfəsi]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['leɪtər]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[lə'mentəb(ə)l]	[ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n]	.
burned	**all**	**the**	**unsold**	**copies**	**-**	**-**	**an**	**unwitting**	**prophecy**	**of**	**a**	**later**	**and**	**more**	**lamentable**	**conflagration**	**.**
烧伤	全部	这	未售出	副本	-	-	一个	不知情	预言	的	一个	之后	和	更多的	令人惋惜的	大火	.

烧毁了所有未售出的书籍——这无意中预言了后来一场更加令人痛惜的大火。

[ðen]	[hiː; hi]	['veɪnli]	[traɪd]	['veriəs]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[səb'sɪstəns]	.
Then	**he**	**vainly**	**tried**	**various**	**means**	**of**	**subsistence**	**.**
然后	他	徒劳地	尝试	各种各样的	方法	的	生存	.

然后他徒劳地尝试了各种谋生手段。

['sʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[siːk]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrtʃən]	[ɪn]	[ə'merɪkə]	,
Suddenly	**he**	**decided**	**to**	**seek**	**his**	**fortune**	**in**	**America**	**,**
突然	他	决定	到	寻找	他的	财富	在	美国	,

他突然决定去美国碰碰运气。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[bəuθ]	['hoʊmsɪk]	[ænd; ənd]	['siːsɪk]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ɪ'mɜːrdʒd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['bɔːltɪk]	,
but	**he**	**was**	**both**	**homesick**	**and**	**seasick**	**before**	**the**	**ship**	**emerged**	**from**	**the**	**Baltic**	**,**
但	他	曾是	两个都	想家	和	晕船	前	这	船	出现	从	这	波罗的海	,

但船还没驶出波罗的海，他就已经既想家又晕船了。

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	['lyːbɛk]	[hiː; hi]	[fled]	[in'kɔntinəntli]	[bæk]	[tuː; tə]	['piːtəzbəːg]	.
and	**from**	**Lübeck**	**he**	**fled**	**incontinently**	**back**	**to**	**Petersburg**	**.**
和	从	吕贝克	他	逃亡	失禁	后退	到	圣彼得堡	.

于是他从吕贝克仓皇逃回了圣彼得堡。

[ðen]	[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[æn; ən]	['æktər]	,	[bʌt; bət]	[lækt]	[ðə; ði]	['nesəseri]	[streŋθ]	[ʌv; əv]	[vɔɪs]	.
Then	**he**	**tried**	**to**	**become**	**an**	**actor**	**,**	**but**	**lacked**	**the**	**necessary**	**strength**	**of**	**voice**	**.**
然后	他	尝试	到	变得	一个	演员	,	但	缺乏	这	必要的	力量	的	嗓音	.

后来他尝试成为一名演员，但缺乏必要的嗓音力量。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	[hiː; hi]	[held]	[ə; eɪ]	['maɪnər]	[ə'fɪʃ(ə)l]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,
For	**a**	**short**	**time**	**he**	**held**	**a**	**minor**	**official**	**position**	**,**
为了	一个	短的	时间	他	握住	一个	次要的	官方的	位置	,

他曾短暂担任过一个低级官职，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['leɪtər]	[wʌz; wəz]	[prə'fesər]	[ʌv; əv]	['hɪstri; 'hɪstəri]	,	[æn; ən]	[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ɪn'dʒɔɪ]	,
and	**a**	**little**	**later**	**was**	**professor**	**of**	**history**	**,**	**an**	**occupation**	**he**	**did**	**not**	**enjoy**	**,**
和	一个	小的	之后	曾是	教授	的	历史	,	一个	职业	他	做过	不是	享受	,

不久之后，他成为了历史学教授，但他并不喜欢这份工作。

['seɪɪŋ]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]	,	"	[naʊ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	[friː]	['kɑːsæk]	[ə'gen]	.
saying	**after**	**his**	**resignation**	**,**	**"**	**Now**	**I**	**am**	**a**	**free**	**Cossack**	**again**	**.**
说	后	他的	辞职	,	"	现在	我	是	一个	自由的	哥萨克	再次	.

他在辞职后说道：“现在我又是一个自由的哥萨克了。”

"	['miːnwaɪl]	[hɪz; ɪz]	[pen]	[wʌz; wəz]	['stedəli]	['bɪzi]	,
"	**Meanwhile**	**his**	**pen**	**was**	**steadily**	**busy**	**,**
"	同时	他的	笔	曾是	稳步	忙碌的	,

与此同时，他的笔一直在不停地运转。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sketʃiz] [ʌv; əv][fɑːrm][laɪf][ɪn][ðə; ði] [juːˈkreɪn] [əˈtræktɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n]
and his sketches of farm life in the Ukraine attracted considerable attention
和 他的 草图 的 农场 生活 在 这 乌克兰 吸引 大量 注意力
[əˈmʌŋ] [ˈlɪtəreri] [ˈsɜːrkl] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
among literary circles in the capital .
之中 文学 界 在 这 首都 .

他在乌克兰描绘的农场生活素描引起了首都文学界的广泛关注。

[ˈɡɔɡəl] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][nəˈstældʒə][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːɡ] ;
Gogol suffered from nostalgia all the time he lived at St . Petersburg ;
果戈理 遭受 从 怀旧 全部 这 时间 他 居住地 在 英石 . 圣彼得堡 ;

果戈理在圣彼得堡生活的整个时期都饱受乡愁的折磨；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [hiː; hi] [sed] ,
he did not care for that form of society , and the people , he said ,
他 做过 不是 关心 为了 那 形式 的 社会 , 和 这 人们 , 他 说 ,

他说，他不喜欢那种社会形态和那里的人民。

[dɪd][nɑːt] [siːm] [laɪk] [ˈriːəl] [ˈrʌʃənz] .
did not seem like real Russians .
做过 不是 似乎 喜欢 真实的 俄罗斯人 .

他们看起来不像真正的俄罗斯人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˈhoʊmsɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [juːˈkreɪn] ;
He was thoroughly homesick for his beloved Ukraine ;
他 曾是 彻底 想家 为了 他的 心爱 乌克兰 ;

他非常想念他挚爱的乌克兰；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌʃə] ,
and it is significant that his short stories of life in Little Russia ,
和 它 是 重要的 那 他的 短的 故事 的 生活 在 小的 俄罗斯 ,

值得注意的是，他描写小俄罗斯生活的短篇小说

[ˈtruːθfəli] [dɪˈpɪktɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈkʌstəmz] , [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [fɑːr][ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
truthfully depicting the country customs , were written far off in a strange and
说实话 描绘 这 国家 海关 , 是 书面 远的 离开 在 一个 奇怪的 和
[ˌʌnkənˈdʒiːniəl] [ɪnˈvaɪrənmənt] .
uncongenial environment .
忤 环境 .

真实地描绘了该国风俗习惯，但却是在遥远的陌生且不友好的环境中写成的。

[ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈpuːʃkin] ,
In 1831 he had the good fortune to meet the poet Pushkin ,
在 - 他 有 这 好的 财富 到 见面 这 诗人 普希金 ,

1831年，他有幸结识了诗人普希金。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˈmædəm]
and a few months later in the same year he was presented to Madame
和 一个 很少 几个月 之后 在 这 相同的 年 他 曾是 呈现 到 夫人
[ˌsmɝːˈnoʊvə] ;
Smirnova ;
斯米尔诺娃 ;

同年几个月后，他被引荐给了斯米尔诺娃夫人；

[ðiːz] [frendz] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈɑːn.treɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈsælɔːŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]
these friends gave him the entrée to the literary salons , and the young
这些 朋友们 给予 他 这 主菜 到 这 文学 沙龙 , 和 这 年轻的
[ˈɔːθər] ,
author ,
作者 ,

这些朋友为他打开了进入文学沙龙的大门，这位年轻的作家，

['loʊnsəm] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['niːdɪd] .
lonesome as he was , found the intellectual stimulation he needed .
寂寞 作为 他 曾是 , 成立 这 知识分子 刺激 他 需要 .

尽管他感到孤独，但他找到了自己需要的智力刺激。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['puːʃkin] [huː] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]
It was Pushkin who suggested to him the subjects for two of his most
它 曾是 普希金 WHO 建议 到 他 这 主题 为了 二 的 他的 最多
['feɪməs] [wɜːrks] ,
famous works ,
著名的 作品 ,

是普希金向他建议了其两部最著名作品的主题。

- [ænd; ənd] [ded] [soʊlz] .
Revizor and Dead Souls .
- 和 死的 灵魂 .

Revizor 和 Dead Souls。

[ə'nʌðər] [frend] , - , ['eksəd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɪn'væljuəb(ə)l][eɪd]
Another friend , Jukovski , exercised a powerful influence , and gave invaluable aid
其他 朋友 , - , 锻炼 一个 强大的 影响 , 和 给予 无价 援助
[æt; ət] ['sevrəl] ['kraɪsiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
at several crises of his career .
在 一些 危机 的 他的 职业 .

另一位朋友尤科夫斯基对他产生了强大的影响力，并在他职业生涯的几次危机中提供了宝贵的帮助。

- [hæd; həd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːdəsi] ; [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm]
Jukovski had translated the Iliad and the Odyssey ; his enthusiasm
- 有 翻译 这 《伊利亚特》 和 这 奥德赛 ; 他的 热情
[fɔːr; fər] [he'linɪk] ['poʊətri][wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] ;
for Hellenic poetry was contagious ;
为了 希腊 诗 曾是 传染性 ;

尤科夫斯基曾翻译过《伊利亚特》和《奥德赛》；他对希腊诗歌的热情极具感染力；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]['gɔgəl] [prə'si:did] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][moʊst][hoʊ'merɪk]['roʊmæns][ɪn]
and under this inspiration Gogol proceeded to write the most Homeric romance in
和 在下面 这 灵感 果戈理 继续 到 写 这 最多 荷马史诗 浪漫 在
['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , - ['bʌlbə] .
Russian literature , ÊTaras Bulba .
俄语 文学 , - 布尔巴 .

受此启发，果戈理创作了俄罗斯文学中最具荷马史诗色彩的浪漫故事《塔拉斯·布尔巴》。

[ðɪs] ['stɔːri] [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn'duːbɪtəb(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔθɝz] ['dʒiːniəs] ,
This story gave the first indubitable proof of its author's genius ,
这 故事 给予 这 第一的 毋庸置疑 证明 的 它是 作者的 天才 ,

这个故事首次无可辩驳地证明了作者的才华。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] ['fɪkʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][æn; ən] [ˌʌnə'seɪləbl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]
and to - day in the world's fiction it holds an unassailable place in the front
和 到 - 天 在 这 世界的 小说 它 持有 一个 无可辩驳 地方 在 这 正面
[ræŋk] .
rank .
秩 .

时至今日，它在世界小说界仍占据着无可撼动的领先地位。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [riːd] [θruː] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] ;
The book is so short that it can be read through in less than two hours ;
这 书 是 所以 短的 那 它 能 是 读 通过 在 较少的 比 二 小时 ;

这本书篇幅很短，不到两个小时就能读完；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['væstnəs] [ænd; ənd] [ɪ'mensəti] [æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ]
but it gives the same impression of vastness and immensity as the huge
但 它 给予 这 相同的 印象 的 广袤无垠 和 浩瀚无垠 作为 这 巨大的
['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ʃen'kjevitʃ] .
volumes of Sienkiewicz .
卷 的 谢恩凯维奇 .

但它给人的感觉与显克维奇的巨著一样宏大而浩瀚。

['gɔgəl] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋli] ['paʊərf(ə)l] ['roʊmæns] [baɪ] [tuː] ['ʌðər] [wɜːrks] ,
Gogol followed this amazingly powerful romance by two other works ,
果戈理 随后 这 令人惊讶的是 强大的 浪漫 经过 二 其他 作品 ,

继这部精彩绝伦的爱情故事之后，果戈理又创作了两部作品。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] - - [ðə; ði] ['kɑːmədi] - ,
which seem to have all the marks of immortality - - the comedy Revizor ,
哪个 似乎 到 有 全部 这 标记 的 不朽 - - 这 喜剧 - ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
and a long ,
和 一个 长的 ,

它们似乎具备所有不朽的标志——喜剧《修订者》和一部很长的……

[ʌn'fɪnɪʃt] ['nɑːv(ə)l] , [ded] [soʊlz] .
unfinished novel , Dead Souls .
未完成 小说 , 死的 灵魂 .

未完成的小说，《死魂灵》。

[ðɪs] ['lætər] [bʊk] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌriːə'lɪstɪk] ['nɑːvəlz][ʌv; əv] ['rʌʃə] ,
This latter book is the first of the great realistic novels of Russia ,
这 后者 书 是 这 第一的 的 这 伟大的 实际的 小说 的 俄罗斯 ,

后一本书是俄罗斯第一部伟大的现实主义小说。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [kraɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['ʌnə]
of which Fathers and Children , Crime and Punishment , and Anna
的 哪个 父亲们 和 孩子们 , 犯罪 和 惩罚 , 和 安娜
[ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['splendɪd] [ɪg'zæmpəlz] .
Karenina are such splendid examples .
卡列尼娜 是 这样的 灿烂 示例 .

其中《父亲与孩子》、《罪与罚》和《安娜·卡列尼娜》就是绝佳的例子。

[frʌm; frəm] - [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - , ['gɔgəl] [lɪvd] ['meɪnli] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ]
From 1836 until his death in 1852 , Gogol lived mainly abroad , and spent much
从 - 直到 他的 死亡 在 - , 果戈理 居住地 主要 国外 , 和 花费 很多
[taɪm] [ɪn]['træv(ə)l] .
time in travel .
时间 在 旅行 .

从1836年到1852年去世，果戈理主要生活在国外，并把大量时间花在了旅行上。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz] [roʊm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɪti] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli]
His favourite place of residence was Rome , to which city he repeatedly
他的 最喜欢的 地方 的 住宅 曾是 罗马 , 到 哪个 城市 他 反复
[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] .
returned with increasing affection .
返回 和 增加 感情 .

他最喜欢的居住地是罗马，他一次又一次地回到这座城市，并且越来越喜爱它。

[ɪn] - [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [lænd] ,
In 1848 he made a pilgrimage to the Holy Land ,
在 - 他 制成 一个 朝圣 到 这 圣 土地 ,

1848年，他前往圣地朝圣。

[fɔːr; fər]['gɔgəl] ['nevər] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paɪəs] ['krɪstʃən] [feɪθ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]
for Gogol never departed from the pious Christian faith taught him by his
为了 果戈理 绝不 已离开 从 这 虔诚的 基督教 信仰 教授 他 经过 他的
['mʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

因为果戈理从未背离过他母亲教给他的虔诚的基督教信仰；

[ɪn][fækt] , [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'setɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] .
in fact , toward the end of his life , he became an ascetic and a mystic .
在 事实 , 朝向 这 结尾 的 他的 生活 , 他 成为 一个 苦行僧 和 一个 神秘 .

事实上，在他生命的最后阶段，他成为了一名苦行僧和神秘主义者。

[ðə; ði] [læst] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['ʃædoʊd] [baɪ] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] - - [ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] ['rʌʃ(ə)n]
The last years were shadowed by illness and - - a common thing among Russian
这 最后的 年 是 阴影 经过 疾病 和 - - 一个 常见的 事物 之中 俄语
['raɪtɝz] - - [baɪ] [ɪn'tens] ['nɜːrvəs] [dɪ'preʃ(ə)n] .
writers - - by intense nervous depression .
作家 - - 经过 激烈的 紧张的 沮丧 .

晚年饱受疾病的折磨，并且——这在俄罗斯作家中很常见——还患有严重的神经性抑郁症。

[hiː; hi] [daɪd] [æt; ət] ['mɑːskaʊ] , - ['februeri] - .
He died at Moscow , 21 February 1852 .
他 死亡 在 莫斯科 , - 二月 - .

他于 1852 年 2 月 21 日在莫斯科去世。

[hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪɪŋ] , " [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [læf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [læf]
His last words were the old saying , " And I shall laugh with a bitter laugh
他的 最后的 字 是 这 老的 说 , " 和 我 将 笑 和 一个 苦的 笑
.
:
.

他临终遗言是那句古老的谚语：“我将苦笑。”

" [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tuːm] .
" These words were placed on his tomb .
" 这些 字 是 放置 在 他的 墓 .

“这些话被刻在了他的墓碑上。”

[moʊst] ['rʌʃ(ə)n] ['nɑːvəlz] [ɑːr; ər] [stiːpt] [ɪn] ['pesɪmɪzəm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɔːθəz] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv]
Most Russian novels are steeped in pessimism , and their authors were men of
最多 俄语 小说 是 浸泡 在 悲观主义 , 和 他们的 作者 是 男人 的
['sɔrəuz] .
sorrows .
悲伤 .

大多数俄罗斯小说都充满了悲观主义，它们的作者都是饱经忧患的人。

['gɔgəl] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] [greɪt] ['kɑːmɪk] ['raɪtər]
Gogol , however , has the double distinction of being the only great comic writer
果戈理 , 然而 , 有 这 双倍的 区别 的 存在 这 仅有的 伟大的 漫画 作家
[ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
in the language ,
在 这 语言 ,

然而，果戈理却拥有双重殊荣：他是英语世界唯一一位伟大的喜剧作家。

[ænd; ənd][ɪn] [pər'tɪkjələr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['rʌʃ(ə)n] ['drɑːmə] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər]
and in particular of being the author of the only Russian drama known all over
和 在 特别的 的 存在 这 作者 的 这 仅有的 俄语 戏剧 已知 全部 超过
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

尤其值得一提的是，他是唯一一部享誉全球的俄罗斯戏剧的作者。

[ænd; ənd] [stɪl] ['æktɪd] ['evriwer] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .
and still acted everywhere on the Continent .
和 仍然 行动 到处 在 这 大陆 .
而且他仍然在整个欧洲大陆各地演出。

[ɔːl'ðoʊ] [pleɪz] [duː][nɑːt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
Although plays do not come within the scope of this book ,
虽然 演出 做 不是 来 之内 这 范围 的 这 书 ,
虽然戏剧不在本书的讨论范围之内，

[ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɡreɪt] ['kɑːmədi] ;
a word or two should be said about this great comedy ;
一个 单词 或者 二 应该 是 说 关于 这 伟大的 喜剧 ;
关于这部伟大的喜剧，有必要说上一两句话；

[fɔːr; fər] - [ɪɡ'zɪbɪts] ['klɪrli] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
for Revizor exhibits clearly the double nature of the author ,
为了 - 展品 清楚地 这 双倍的 自然 的 这 作者 ,
Revizor 清楚地展现了作者的双重性格，

- - [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][fɔːr; fər]['mɔːrəl]['sætaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [pjʊr] [fʌn] .
- - his genius for moral satire and his genius for pure fun .
- - 他的 天才 为了 道德 讽刺 和 他的 天才 为了 纯的 乐趣 .
——他展现了道德讽刺的天赋和纯粹娱乐的天赋。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔːrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
From the moral point of view ,
从 这 道德 观点 的 看法 ,
从道德角度来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪn'daɪtmənt] [ə'ɡenst] [ðə; ði][moʊst] [kə'rʌpt] [bjʊ'rɑːkrəsi] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] ,
it is a terrible indictment against the most corrupt bureaucracy of modern times ,
它 是 一个 糟糕的 起诉书 反对 这 最多 腐败 官僚 的 现代的 时代 ,
这是对现代最腐败官僚机构的严厉控诉。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːmɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌp'rɔːriəs] [fɑːrs] .
from the comic point of view , it is an uproarious farce .
从 这 漫画 观点 的 看法 , 它 是 一个 哄然 闹剧 .
从喜剧角度来看，这是一出滑稽可笑的闹剧。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['rʌʃə] [wʌn] [deɪ] ,
The origin of the play is as follows : while travelling in Russia one day ,
这 起源 的 这 玩 是 作为 跟随 : 尽管 旅行 在 俄罗斯 一 天 ,
该剧的由来如下：有一天，在俄罗斯旅行时，

['puːʃkin] [stɑːpt] [æt; ət] ['nɪʒniː] - ['nɔvgɔrət] .
Pushkin stopped at Nizhni - Novgorod .
普希金 停止 在 下 - 诺夫哥罗德 .
普希金在下诺夫哥罗德停留。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪt] ['fʌŋkʃəneri] [ɑːn] [tʊr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['prɑːvənsəz]
Here he was mistaken for a state functionary on tour among the provinces
这里 他 曾是 错误 为了 一个 状态 官员 在 旅游 之中 这 省份
[fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['ɡʌvərnmənt] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
for purposes of government inspection .
为了 目的 的 政府 检查 .
在这里，他被误认为是正在各省巡视的政府官员。

[ðɪs] [ə'mjuːzd] [ðə; ði]['poʊət][soʊ] ['kiːnli] [ðæt] [hiː; hi] ['nærˌeɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə]['gɔgəl]
This amused the poet so keenly that he narrated all the circumstances to Gogol
这 觉得好笑 这 诗人 所以 敏锐地 那 他 旁白 全部 这 情况 到 果戈理
[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs]
and suggested that the latter make a play with this experience as the basis
和 建议 那 这 后者 制作 一个 玩 和 这 经验 作为 这 基础
[ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] .
of the plot .
的 这 阴谋 .

这件事让诗人觉得非常有趣，于是他把所有情况都告诉了果戈理，并建议后者以这段经历为基础创作一部戏剧。

['gɔgəl][nɑːt]['oʊnli]['æktɪd][ɑːn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [fɑːrs] ,
Gogol not only acted on the suggestion , but instead of a mere farce ,
果戈理 不是 仅有的 行动 在 这 建议 , 但 反而 的 一个 仅仅 闹剧 ,

果戈理不仅采纳了这个建议，而且创作的并非仅仅是一部闹剧，

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['mænərz] .
he produced a comedy of manners .
他 生产 一个 喜剧 的 礼仪 .

他创作了一部风俗喜剧。

[tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [roʊt] :
Toward the end of his life he wrote :
朝向 这 结尾 的 他的 生活 他 写道 :

在他生命的最后阶段，他写道：

" [ɪn] - [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn] [wʌn] [hiːp] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪn] ['rʌʃə] ,
" In Revizor I tried to gather in one heap all that was bad in Russia ,
" 在 - 我 尝试 到 收集 在 一 堆 全部 那 曾是 坏的 在 俄罗斯 ,

“在《Revizor》中，我试图把俄罗斯所有不好的东西都集中起来。”

[æz; əz][aɪ] [ðen] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['ɪntuː] ['rɪdɪkjuːl] .
as I then understood it ; I wished to turn it all into ridicule .
作为 我 然后 理解 它 ; 我 希望 到 转动 它 全部 进入 嘲笑 .

按照我当时的理解，我希望把这一切都变成笑柄。

[ðə; ði] ['riːəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'duːst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [fɪr] .
The real impression produced was that of fear .
这 真实的 印象 生产 曾是 那 的 害怕 .

真正给人留下的印象是恐惧。

[θruː] [ðə; ði] ['læftər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [læft] [mɔːr] ['laʊdli] , [ðə; ði] ['spekteɪtər] [fiːlz] [maɪ]
Through the laughter that I have never laughed more loudly , the spectator feels my
通过 这 笑声 那 我 有 绝不 笑了 更多的 高声 , 这 旁观者 感觉 我的
['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .
bitterness and sorrow .
苦味 和 悲哀 .

透过我从未如此响亮的笑声，旁观者感受到了我的苦涩和悲伤。

" [ðə; ði]['drɑːmə][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɑːn][ðə; ði][fɔːr] [dɪ'sembər] - ,
" The drama was finished on the 4 December 1835 ,
" 这 戏剧 曾是 完成的 在 这 4 十二月 - ,

“这部戏剧于1835年12月4日完成。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sensərʃɪp] .
and of course the immediate difficulty was the censorship .
和 的 课程 这 即时 困难 曾是 这 审查制度 .

当然，眼前的困难是审查制度。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsætaɪər] [ˈiːðər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪntɪd] [ɔːr][ˈæktɪd][ɪn] [ˈrʌʃə] ?
How would it be possible for such a satire either to be printed or acted in Russia ?
如何 会 它 是 可能的 为了 这样的 一个 讽刺 任何一个 到 是 打印 或者 行动 在 俄罗斯 ?

这样一部讽刺作品怎么可能在俄罗斯出版或演出呢?

[ˈgoʊgɔːlz] [frend] , [ˈmædəm] [ˌsmɝːˈnoʊvə] , [ˈkærid] [ðə; ði][ˈmænjuskrɪpt][tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr] , [ˈnɪkələs] [aɪ] .
Gogol's friend , Madame Smirnova , carried the manuscript to the Czar , Nikolas I .
果戈理的 朋友 , 夫人 斯米尔诺娃 , 携带 这 手稿 到 这 沙皇 , 尼古拉斯 我 .

果戈理的朋友斯米尔诺娃夫人将手稿带给了沙皇尼古拉一世。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈæktɪd] .
It was read to him ; he roared with laughter , and immediately ordered that it be acted .
它 曾是 读 到 他 ; 他 咆哮 和 笑声 , 和 立即地 订购 那 它 是 行动 .

有人把剧本读给他听；他哈哈大笑，并立即下令执行。

[wiː; wi] [meɪ] [noʊt] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [wɔːrm] [frend] [ʌv; əv][ˈgɔgəl] ,
We may note also that he became a warm friend of Gogol ,
我们 可能 笔记 还 那 他 成为 一个 温暖的 朋友 的 果戈理 ,

我们还注意到，他与果戈理成了挚友。

[ænd; ənd] [sent] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnoʊbli] ,
and sent sums of money to him , saying nobly ,
和 发送 总和 的 钱 到 他 , 说 高贵地 ,

他们寄了一些钱给他，并慷慨地说道：

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [gɪfts] ;
" Don't let him know the source of these gifts ;
" 不 让 他 知道 这 来源 的 这些 礼物 ;

不要让他知道这些礼物的来源；

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
for then he might feel obliged to write from the official point of view .
为了 然后 他 可能 感觉 有义务 到 写 从 这 官方的 观点 的 看法 .

因为那样他可能会觉得有义务从官方的角度来写作。

" [ðə; ði][fɜːrst] [pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] - [ˈeɪprəl] - .
" The first performance was on the 19 April 1836 .
" 这 第一的 表现 曾是 在 这 - 四月 - .

“首演是在1836年4月19日。”

[ðə; ði] [zɑːr] [əˈtendid] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈplɔːd] [ˈvɪgərəsli] .
The Czar attended in person , and applauded vigorously .
这 沙皇 参加 在 人 , 和 鼓掌 大力 .

沙皇亲自到场，并热烈鼓掌。

[ðə; ði] [səkˈses] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiət] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnevər] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
The success was immediate , and it has never quitted the stage .
这 成功 曾是 即时 , 和 它 有 绝不 辞职 这 阶段 .

它立即获得了成功，并且从未退出舞台。

[ˈgɔgəl] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] :
Gogol wrote to a friend :
果戈理 写道 到 一个 朋友 :

果戈理写信给一位朋友：

" [ɑːn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [naɪt] [aɪ] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði]
" On the opening night I felt uncomfortable from the very first as I sat in the
" 在 这 开幕 夜晚 我 毛毡 不舒服 从 这 非常 第一的 作为 我 卫星 在 这
['θiːətər] .
theatre .
剧院 .

“首演当晚，我坐在剧院里就感到很不自在。”

[æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .
Anxiety for the approval of the audience did not trouble me .
焦虑 为了 这 赞同 的 这 观众 做过 不是 麻烦 我 .

我并不担心得不到观众的认可。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['krɪtɪk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] - - [maɪ'self] - - [ðæt] [aɪ] [fɪrd] .
There was only one critic in the house - - myself - - that I feared .
那里 曾是 仅有的 一 评论家 在 这 房子 - - 我 - - 那 我 害怕 .

屋里只有一个批评家——那就是我自己——我害怕他。

[aɪ] [hɜːrd] ['klæmərəs] [əb'dʒɛkʃənz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [draʊnd] [ɔːl] [els] .
I heard clamorous objections within me which drowned all else .
我 听到 喧闹的 反对意见 之内 我 哪个 溺水 全部 别的 .

我听到内心传来一阵喧闹的反对声，淹没了其他一切声音。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
However , the public , as a whole , was satisfied .
然而 , 这 民众 , 作为 一个 所有的 , 曾是 使满意 .

然而，总体而言，公众是满意的。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [preɪzd] [ðə; ði] [pleɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [kən'demd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt]
Half of the audience praised the play , the other half condemned it , but not
一半 的 这 观众 赞扬 这 玩 , 这 其他 一半 谴责 它 , 但 不是
[ɑːn][ɑːr'tɪstɪk] [graʊndz] .
on artistic grounds .
在 艺术 理由 .

一半观众称赞了这部剧，另一半则谴责了它，但并非出于艺术方面的原因。

" - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] - [kən'strʌktɪd] ['kɑːmədiːz] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] ;
" Revizor is one of the best - constructed comedies in any language ;
" - 是 一 的 这 最好的 - 建造 喜剧 在 任何 语言 ;

《Revizor》是任何语言中结构最精巧的喜剧之一；

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['juːnɪfaɪd][ænd; ənd] [wel] - ['ɔːrdərd] [plɑːt] ,
for not only has it a unified and well - ordered plot ,
为了 不是 仅有的 有 它 一个 统一 和 出色地 - 订购 阴谋 ,

因为它不仅情节统一有序，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][stɑːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
but it does not stop with the final fall of the curtain .
但 它 做 不是 停止 和 这 最终的 落下 的 这 窗帘 .

但这并不会随着帷幕的落下而结束。

[moʊst] [pleɪz] [baɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [smuːð] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
Most plays by attempting to finish up the story with smooth edges ,
最多 演出 经过 尝试 到 结束 向上 这 故事 和 光滑的 边缘 ,

大多数戏剧都试图以圆满的结局来结束故事，

[liːv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti] [ænd; ənd] [ˌʌnri'æləti] , [fɔːr; fər] [laɪf] [ɪz][nɑːt] [dʌn] [ʌp] [ɪn]
leave an impression of artificiality and unreality , for life is not done up in
离开 一个 印象 的 人工性 和 不真实 , 为了 生活 是 不是 完毕 向上 在
[sʌtʃ] [niːt] ['pɑːrslz] .
such neat parcels .
这样的 整洁的 包裹 .

给人一种虚假和不真实的印象，因为生活并非如此井然有序。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['drɑːməz][duː][nɑːt] [sɑːlv] ['prɔːbləms][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]
The greatest dramas do not solve problems for us , they supply us with
这 最 电视剧 做 不是 解决 问题 为了 我们 , 他们 供应 我们 和
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

最伟大的戏剧并不能为我们解决问题，它们只会给我们提出问题。

[ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][læst] [dʌm] [siːn] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði][mɜːrθ] ,
In Revizor , at the last dumb scene , after all the mirth ,
在 - , 在 这 最后的 哑的 场景 , 后 全部 这 欢笑 ,

在 Revizor 中，在最后一个愚蠢的场景中，在所有欢笑之后，

[ðə; ði]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [spek'teitəs] [dɪ'pɑːrt] ,
the real trouble is about to begin ; and the spectators depart ,
这 真实的 麻烦 是 关于 到 开始 ; 和 这 观众 离开 ,

真正的麻烦即将开始；观众们纷纷离去。

[nɑːt] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['meməri] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] , [bʌt; bət]
not merely with the delightful memory of an evening's entertainment , but
不是 仅仅 和 这 愉快 记忆 的 一个 晚上 娱乐 , 但
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'fleɪm] .
with their imagination aflame .
和 他们的 想像力 燃烧 .

不仅留下了美好的夜晚娱乐回忆，更激发了他们的想象力。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , - [hæz; həz] [ðæt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tensli] ['loʊk(ə)l] ['elɪmənt] [wɪð; wɪθ]
Furthermore , Revizor has that combination of the intensely local element with
此外 , - 有 那 组合 的 这 强烈地 当地的 元素 和
[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,
the universal ,
这 普遍的 ,

此外，Revizor 兼具强烈的地域性元素和通用性，

[soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .
so characteristic of works of genius .
所以 特征 的 作品 的 天才 .

这是天才作品的典型特征。

[ɪts] [ə'vaʊd] [ə'tempt] [wʌz; wəz][tuː; tə]['sætəraɪz]['loʊk(ə)l][ænd; ənd] ['tempərəl] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ;
Its avowed attempt was to satirise local and temporal abuses ;
它是 公开承认 试图 曾是 到 讽刺 当地的 和 颞 滥用 ;

它公开宣称的目的是讽刺地方和时事上的弊端；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] [wer]
but it is impossible to imagine any state of society in the near future where
但 它 是 不可能的 到 想象 任何 状态 的 社会 在 这 靠近 未来 在哪里
[ðə; ði] [pleɪ] [wɪl] [nɑːt] [siːm] ['riːəl] .
the play will not seem real .
这 玩 将要 不是 似乎 真实的 .

但很难想象在不久的将来，社会会变成什么样子，以至于这出戏看起来不像是真的。

[ɪf] ['gɔgəl][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [raɪt] [ðə; ði] [best] ['kɑːmədi] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ,
If Gogol had done nothing but write the best comedy in the Russian language ,
如果 果戈理 有 完毕 没有什么 但 写 这 最好的 喜剧 在 这 俄语 语言 ,

如果果戈理除了写出俄语中最优秀的喜剧之外什么都没做，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [sɪ'kjʊr] . *
he would have his place in literature secure . *
他 会 有 他的 地方 在 文学 安全的 . *

他在文学界的地位将得到保障。*

* [ðə; ði][fɜːrst] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] - [ɪn] [ə'merɪkə] ([ɪn] ['ɪŋglɪʃ]) [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
*** The first production of Revizor in America (in English) was given by the**
* 这 第一的 生产 的 - 在 美国 (在 英语) 曾是 给定 经过 这
['stjʊdnts] [ʌv; əv] [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
students of Yale University ,
学生 的 耶鲁大学 大学 ,

* 《Revizor》在美国的首次演出（英语版）是由耶鲁大学的学生完成的。

- ['eɪprəl] , - .
20 April , 1908 .
- 四月 , - .

1908年4月20日。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] [prə'dʌkʃn] [ɪn][ðə; ði]
For all I know to the contrary , it was the first English production in the
为了 全部 我 知道 到 这 相反 , 它 曾是 这 第一的 英语 生产 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

就我所知，它很可能是世界上第一部英语作品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [sək'sesf(ə)l] , [kɔːzd] ['sʌbsɪkwənt] [pə'fɔːmənsɪz] ['elsˌwer] , [bəuθ]
It was immensely successful , caused subsequent performances elsewhere , both
它 曾是 非常 成功的 , 导致 随后的 表演 别处 , 两个都
['æmətər] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['rʌʃə] ,
amateur and professional , and attracted attention in Russia ,
业余 和 专业的 , 和 吸引 注意力 在 俄罗斯 ,

它取得了巨大的成功，随后在其他地方也进行了业余和专业演出，并在俄罗斯引起了关注。

[wer] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] [geɪv] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jeɪl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
where a journal gave an illustrated account of the Yale representation .
在哪里 一个 杂志 给予 一个 插图 帐户 的 这 耶鲁大学 表示 .

某期刊以图文并茂的形式报道了耶鲁大学的参赛情况。

[wʌn] [mʌst; məst] ['nevər] [fər'get] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['gɔgəl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - -
One must never forget in reading Gogol that he was a man of the South - -
一 必须 绝不 忘记 在 阅读 果戈理 那 他 曾是 一个 男人 的 这 南 - -
[ɔm] [diː'ju]['mɪdi] .
homme du Midi .
男 杜 MIDI .

阅读果戈理的作品时，千万不要忘记他是一位南方人——homme du Midi。

[ɪn] [ɔːl] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
In all countries of the world ,
在 全部 国家 的 这 世界 ,

在世界各国，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn]
there is a marked difference between the Northern and the Southern
那里 是 一个 标记 不同之处 之间 这 北方 和 这 南方
['temprəmənt] .
temperament .
气质 .

北方人和南方人的性格有显著差异。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [sʌn] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [mɔːr] ['meloʊ] .
The southern sun seems to make human nature more mellow .
这 南部 太阳 似乎 到 制作 人类 自然 更多的 醇厚 .

南方的阳光似乎能使人的性情更加温和。

['sʌðərnər]	[ɑːr; ər]	[mɔːr]	[wɔːrm]	-	['hɑrtɪd]	,	[mɔːr]	[ɪ'moʊʃən(ə)l]	,	[mɔːr]	['hɑːspɪtəb(ə)l]	,
Southerners	**are**	**more**	**warm**	**-**	**hearted**	**,**	**more**	**emotional**	**,**	**more**	**hospitable**	**,**
南方人	是	更多的	温暖的	-	心地	,	更多的	情绪	,	更多的	好客	,

南方人更热情、更感性、更好客。

[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[friː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['fiːlɪŋz]	.
and	**much**	**more**	**free**	**in**	**the**	**expression**	**of**	**their**	**feelings**	**.**
和	很多	更多的	自由的	在	这	表达	的	他们的	情怀	.

他们在表达情感方面也更加自由。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	,
In	**the**	**United**	**States**	**,**
在	这	团结的	各州	,

在美国，

['evri]	[wʌn]	[noʊz]	[ðə; ði]	['kɑːntræst]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[nuː]	['iŋ^ləndə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mæn]	[frʌm; frəm]
every	**one**	**knows**	**the**	**contrast**	**between**	**the**	**New**	**Englander**	**and**	**the**	**man**	**from**
每一个	一	知道	这	对比	之间	这	新的	英格兰人	和	这	男人	从

[ðə; ði]	[gʌlf]	;	[ɪn]	['jʊrəp]	,
the	**Gulf**	**;**	**in**	**Europe**	**,**
这	海湾	;	在	欧洲	,

每个人都知道新英格兰人和海湾地区人的区别；在欧洲，

[ðə; ði]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['nɔːrmən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gæskən]	[hæz; həz]	['ɔːlweɪz]	[bɪn]	[ə'pærənt]	-
the	**difference**	**between**	**the**	**Norman**	**and**	**the**	**Gascon**	**has**	**always**	**been**	**apparent**	**-**
这	不同之处	之间	这	诺曼	和	这	加斯科涅	有	总是	到过	明显	-

-	[haʊ]	[klɪr]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrks]	[ʌv; əv]	[floʊ'bɜːr]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[rɔ'stɑnd]	!
-	**how**	**clear**	**it**	**is**	**in**	**the**	**works**	**of**	**Flaubert**	**and**	**of**	**Rostand**	**!**
-	如何	清除	它	是	在	这	作品	的	福楼拜	和	的	罗斯坦德	!

诺曼人和加斯科涅人之间的区别一直很明显——在福楼拜和罗斯丹的作品中，这一点体现得尤为明显！

['laɪkwaɪz]	[haʊ]	['ɪntrəstɪŋ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kəm'pærɪsn]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['prʌʃən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bə'veriən]	;
Likewise	**how**	**interesting**	**is**	**the**	**comparison**	**between**	**the**	**Prussian**	**and**	**the**	**Bavarian**	**;**
同样地	如何	有趣的	是	这	比较	之间	这	普鲁士	和	这	巴伐利亚	;

同样，普鲁士和巴伐利亚之间的比较也很有趣；

[wiː; wi]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['hoʊlsəm]	[rɪ'spekt]	[fɔːr; fər]	[bɜːr'lɪn]	,	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[lʌv]	['mjuːnɪk]	,
we	**may**	**have**	**a**	**wholesome**	**respect**	**for**	**Berlin**	**,**	**but**	**we**	**love**	**Munich**	**,**
我们	可能	有	一个	健康	尊重	为了	柏林	,	但	我们	爱	慕尼黑	,

我们或许对柏林抱有由衷的敬意，但我们更爱慕尼黑。

[ɪn]	[sʌm; səm]	[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ə'træktɪv]	[taʊn]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	.
in	**some**	**respects**	**the**	**most**	**attractive**	**town**	**on**	**earth**	**.**
在	一些	尊重	这	最多	吸引人的	镇	在	地球	.

在某些方面，它是地球上最具吸引力的城镇。

[ðə; ði]	['pærəlel]	[hoʊldz]	[gʊd]	[ɪn]	['rʌʃə]	,	[wer]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['rʌʃənz]	,	[ðə; ði]	[men]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
The	**parallel**	**holds**	**good**	**in**	**Russia**	**,**	**where**	**the**	**Little**	**Russians**	**,**	**the**	**men**	**of**	**the**
这	平行线	持有	好的	在	俄罗斯	,	在哪里	这	小的	俄罗斯人	,	这	男人	的	这

[juː'kreɪn]	,
Ukraine	**,**
乌克兰	,

这种类比在俄罗斯也同样适用，那里的“小俄罗斯人”和“乌克兰人”……

[hæv; həv]	['evər]	[ʃoʊn]	[ˌkerɪktə'rɪstɪks]	[ðæt]	['seprət]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
have	**ever**	**shown**	**characteristics**	**that**	**separate**	**them**	**from**	**the**	**people**	**of**	**the**
有	曾经	所示	特征	那	分离	他们	从	这	人们	的	这

[nɔːrθ]	.
North	**.**
北	.

他们一直表现出与北方人民不同的特征。

[ðə; ði]['faɪəri] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['baʊndləs] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːsæk] ,
The fiery passion , the boundless aspiration of the Cossack ,
这 火热 热情 , 这 无边无际 抱负 的 这 哥萨克 ,

哥萨克人炽热的激情和无拘无束的抱负

['ænɪmeɪt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['gɔgəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [fleɪm] .
animates the stories of Gogol with a veritable flame .
动画 这 故事 的 果戈理 和 一个 真正的 火焰 .

赋予果戈理的故事以鲜活的生命力。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] , ['iːvnɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [nɪr] [ðə; ði] [dɪkɑːŋkə] (- [diː] [ləːkreɪn]) ,
His first book , Evenings on a Farm near the Dikanka (Veillées de l'Ukraine) ,
他的 第一的 书 , 晚上 在 一个 农场 靠近 这 迪坎卡 (- 德 乌克兰) ,

他的第一本书，《迪坎卡河附近农场的夜晚》（Veillées de l'Ukraine），

[ə'pɪrd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːtiːz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['kruːdəti][ænd; ənd] [ɪk'skresns] ,
appeared early in the thirties , and , with all its crudity and excrescences ,
出现 早期的 在 这 三十多岁 , 和 , 和 全部 它是 粗俗 和 赘生物 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['sʌnraɪz] .
was a literary sunrise .
曾是 一个 文学 日出 .

它出现于三十年代初，尽管存在种种粗糙和缺陷，却如同文学的曙光。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [waɪd] - [spred] [ə'tenʃ(ə)n] ,
It attracted immediate and wide - spread attention ,
它 吸引 即时 和 宽的 - 传播 注意力 ,

它立即引起了广泛关注。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] [nuː] [ðæt] ['rʌʃə] [hæd; həd][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['nɑːvəlɪst] .
and the wits of Petersburg knew that Russia had an original novelist .
和 这 智慧 的 圣彼得堡 知道 那 俄罗斯 有 一个 原来的 小说家 .

圣彼得堡的智者们都知道，俄罗斯出了一个独具特色的小说家。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ɔːr] [sketʃiz] , [ˌɪntrə'duːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ]
The work is a collection of short stories or sketches , introduced with a rollicking
这 工作 是 一个 收藏 的 短的 故事 或者 草图 , 介绍 和 一个 欢快的
['hjuːmərəs] ['prefəs] ,
humorous preface ,
幽默 前言 ,

这部作品是一系列短篇故事或素描的合集，并附有一篇轻松幽默的前言。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'naunsiz] [hɪm'self] [æz; əz] [ruːdi] ['pæŋkoʊ] , ['reɪzər][ʌv; əv] [biːz] .
in which the author announces himself as Rudii Panko , raiser of bees .
在 哪个 这 作者 宣布 他自己 作为 鲁迪 面包糠 , 举重 的 蜜蜂 .

作者在文中自称是养蜂人鲁迪·潘科。

['ɪntuː] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði]['eksaɪl][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [pɔːd] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Into this book the exile in the city of the North poured out all his love for the
进入 这 书 这 流亡 在 这 城市 的 这 北 倾倒 出去 全部 他的 爱 为了 这
['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃə] .
country and the village customs of his own Little Russia .
国家 和 这 村庄 海关 的 他的 自己的 小的 俄罗斯 .

在这本书中，这位流亡北方城市的作家倾注了他对祖国和故乡小俄罗斯风俗的所有热爱。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [greɪt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] .
He gives us great pictures of Nature , and little pictures of social life .
他 给予 我们 伟大的 图片 的 自然 , 和 小的 图片 的 社会的 生活 .

他为我们展现了大自然的壮丽景色，却也描绘了社会生活的点滴。

[hiː; hi]	[dɪ'skraɪbz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʌtmoʊst]	['diːteɪl]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[fer]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bɜːrθ]
He	**describes**	**with**	**the**	**utmost**	**detail**	**a**	**country**	**fair**	**at**	**the**	**place**	**of**	**his**	**birth**
他	描述	和	这	极致	细节	一个	国家	公平的	在	这	地方	的	他的	出生

,	-	.
,	**Sorotchinetz**	**.**
,	-	.

他极其详细地描述了他出生地索罗钦内茨的一个乡村集市。

[hɪz; ɪz]	[dɪ'skrɪpʃənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	[foʊk]	,	[ðə; ði]	[biːsts]	,
His	**descriptions**	**of**	**the**	**simple**	**folk**	**,**	**the**	**beasts**	**,**
他的	描述	的	这	简单的	民间	,	这	野兽	,

他对普通百姓、野兽的描写，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]		[siːm]	[æz; əz]	[truː]	[æz; əz]	[ðoʊz]	[ɪn]	['mædəm]	['boʊvəri]	-	-	[ðə; ði]	['dɪfrəns]
and	**the**	**bargainings**	**seem**	**as**	**true**	**as**	**those**	**in**	**Madame**	**Bovary**	**-**	**-**	**the**	**difference**
和	这	讨价还价	似乎	作为	真的	作为	那些	在	夫人	包法利	-	-	这	不同之处

[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ætɪtuːd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːθər]	[tɔːrd]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	.
is	**in**	**the**	**attitude**	**of**	**the**	**author**	**toward**	**his**	**work**	**.**
是	在	这	态度	的	这	作者	朝向	他的	工作	.

这些讨价还价似乎与《包法利夫人》中的讨价还价一样真实——区别在于作者对待自己作品的态度。

['gɔgəl]	[hæz; həz]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'luːfnəs]	,	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[skɔːrn]	[ʌv; əv]	[floʊ'bɜːr]	;
Gogol	**has**	**nothing**	**of**	**the**	**aloofness**	**,**	**nothing**	**of**	**the**	**scorn**	**of**	**Flaubert**	**;**
果戈理	有	没有什么	的	这	冷漠	,	没有什么	的	这	轻蔑	的	福楼拜	;

果戈理身上丝毫没有福楼拜的冷漠和轻蔑；

[hiː; hi]	[hɪm'self]	[lʌvz]	[ðə; ði]	['revlri]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌsjuːpə'stiʃənz]	[hiː; hi]	['pɪktʃərz]	,	[lʌvz]	[ə'bʌv]	[ɔːl]
he	**himself**	**loves**	**the**	**revelry**	**and**	**the**	**superstitions**	**he**	**pictures**	**,**	**loves**	**above**	**all**
他	他自己	爱	这	狂欢	和	这	迷信	他	图片	,	爱	多于	全部

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	.
the	**people**	**.**
这	人们	.

他本人喜爱他所描绘的狂欢和迷信，他最爱的还是人民。

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]	[pleɪz]	[ə; eɪ]	['prɑːmɪnənt]	[roʊl]	[ɪn]	[ðiːz]	[sketʃiz]	;
Superstition	**plays**	**a**	**prominent**	**role**	**in**	**these**	**sketches**	**;**
迷信	演出	一个	著名的	角色	在	这些	草图	;

迷信在这些素描中扮演着重要的角色；

[ðə; ði]	[ˌʌn'siːn]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	['goʊsts]	[ænd; ənd]	[ˌæpə'rɪʃənz]	[hæz; həz]	[æn; ən]	[ɪ'nɔːrməs]	['ɪnfluəns]	[ɑːn]
the	**unseen**	**world**	**of**	**ghosts**	**and**	**apparitions**	**has**	**an**	**enormous**	**influence**	**on**
这	看不见	世界	的	鬼魂	和	幻影	有	一个	巨大的	影响	在

[ðə; ði]	['deɪli]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pesnts]	.
the	**daily**	**life**	**of**	**the**	**peasants**	**.**
这	日常的	生活	的	这	农民	.

鬼魂和幽灵的隐秘世界对农民的日常生活有着巨大的影响。

[ðə; ði]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[fʌn]	[ɪz]	['evriwer]	[ɪn]	['evɪdəns]	;	[ðiːz]	['piːp(ə)l]	['kænɑːt]	[lɪv; laɪv]	[wɪ'ðaʊt]	['præktɪk(ə)l]
The	**love**	**of**	**fun**	**is**	**everywhere**	**in**	**evidence**	**;**	**these**	**people**	**cannot**	**live**	**without**	**practical**
这	爱	的	乐趣	是	到处	在	证据	;	这些	人们	不能	居住	没有	实际的

[dʒoʊks]	,
jokes	**,**
笑话	,

他们处处体现着对乐趣的热爱；这些人离不开恶作剧。

['vaɪələnt]	['dænsəz, 'dænsɪz]	,	[ænd; ənd]	[hɔːrs]	-	[pleɪ]	.
violent	**dances**	**,**	**and**	**horse**	**-**	**play**	**.**
暴力	舞蹈	,	和	马	-	玩	.

激烈的舞蹈和嬉闹。

['ʃædoʊi] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['æmərəs] ['kʌpəlz] [muːv] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] ['sʌmər] [naɪt] ,
Shadowy forms of amorous couples move silent in the warm summer night ,
阴暗的 表格 的 多情 情侣 移动 沉默的 在 这 温暖的 夏天 夜晚 ，

温暖的夏夜里，情侣们依偎在一起，身影隐隐约约地移动着，悄无声息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɪz] ['broʊkən] [baɪ] ['sɪlvər] ['læftər] .
and the stillness is broken by silver laughter .
和 这 寂静 是 破碎的 经过 银 笑声 .

寂静被银铃般的笑声打破。

[fɑːr] [ə'weɪ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , [ʃʌt] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['dɑːrknəs] ,
Far away , in his room at St . Petersburg , shut in by the long winter darkness ,
远的 离开 ， 在 他的 房间 在 英石 . 圣彼得堡 ， 关闭 在 经过 这 长的 冬天 黑暗 ，

远在圣彼得堡，在他的房间里，被漫长的冬日黑暗笼罩着。

[ðə; ði] ['hoʊmsɪk] [mæn] [driːmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] ['lændskeɪp] [hiː; hi] [lʌvd] ,
the homesick man dreamed of the vast landscape he loved ,
这 想家 男人 梦见 的 这 广阔的 景观 他 喜爱 ，

思乡之人梦见了他深爱的广袤大地。

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [æt; ət] [nuːn] , [ɔːr] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] .
in the warm embrace of the sky at noon , or asleep in the pale moonlight .
在 这 温暖的 拥抱 的 这 天空 在 中午 ，或者 睡着了 在 这 苍白 月光 .

在正午温暖的天空下，或在皎洁的月光下安然入睡。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['sentəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] .
The first sentence of the book is a cry of longing .
这 第一的 句子 的 这 书 是 一个 哭 的 渴望 .

这本书的第一句话就是一声渴望的呐喊。

" [wʌt] ['ekstəsi] ; [wʌt] ['splendər] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃə] !
" What ecstasy ; what splendour has a summer day in Little Russia !
" 什么 狂喜 ； 什么 辉煌 有 一个 夏天 天 在 小的 俄罗斯 ！

“小俄罗斯的夏日是多么令人陶醉，多么辉煌灿烂啊！”

" ['puːʃkin] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Pushkin used to say that the Northern summer was a caricature of the
" 普希金 用过的 到 说 那 这 北方 夏天 曾是 一个 漫画 的 这
['sʌðərn] ['wɪntər] .
Southern winter .
南方 冬天 .

普希金曾说过，北方的夏天是南方冬天的讽刺画。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːrm] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] ['ræðər] [ðæn; ðən]
The Evenings on a Farm indicates the possession of great power rather than
这 晚上 在 一个 农场 表示 这 拥有 的 伟大的 力量 相当 比
['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
consummate skill in the use of it .
完善 技能 在 这 使用 的 它 .

《农场之夜》展现的是强大的力量，而不是运用力量的精湛技巧。

[fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [baɪ] ['eni] [stretʃ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]
Full of charm as it is , it cannot by any stretch of language be called a
满的 的 魅力 作为 它 是 ， 它 不能 经过 任何 拉紧 的 语言 是 称为 一个
['mæstərpiːs] .
masterpiece .
杰作 .

虽然它充满魅力，但无论如何都不能称之为杰作。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , ['gɔgəl] [prə'duːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [proʊz][rəu'mænsiz][ʌv; əv][ðə; ði]
Two years later , however , Gogol produced one of the great prose romances of the
二 年 之后 ， 然而 ， 果戈理 生产 一 的 这 伟大的 散文 浪漫故事 的 这
[wɜːrld] , ['tɑːrəz] ['bʌlbə] .
world , Taras Bulba .
世界 ， 塔拉斯 布尔巴 .

然而，两年后，果戈理创作了世界上最伟大的散文浪漫小说之一《塔拉斯·布尔巴》。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]
He had intended to write a history of Little Russia and a history
他 有 故意的 到 写 一个 历史 的 小的 俄罗斯 和 一个 历史
[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
of the Middle Ages ,
的 这 中间 年龄 ，

他原本打算写一部关于小俄罗斯的历史和一部中世纪历史。

[ɪn] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] ['vɑːljəmz] .
in eight or nine volumes .
在 八 或者 九 卷 .

共八九卷。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['gæðər] [mə'tɪriəl] , [hiː; hi] [riːd] ['æn(ə)lz] ['dɪlɪdʒəntli] , [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [foʊk] - [lɔːr] ,
In order to gather material , he read annals diligently , and collected folk - lore ,
在 命令 到 收集 材料 ， 他 读 志 勤勉地 ， 和 集 民间 - 知识 ，
['næʃ(ə)nəl] ['sɔŋz] , [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] [trə'dɪʃnz] .
national songs , and local traditions .
国家的 歌曲 ， 和 当地的 传统 .

为了收集素材，他认真阅读史册，并收集民间传说、民族歌曲和地方传统。

['fɔːrtʃənətli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['weltər] [ʌv; əv] ['mætər] [ɪ'mɜːrdʒd] [nɑːt][ə; eɪ][bɪg]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
Fortunately out of this welter of matter emerged not a big history , but a
幸运的是 出去 的 这 弱打 的 事情 出现 不是 一个 大的 历史 ， 但 一个
[ʃɔːrt] ['nɑːv(ə)l] .
short novel .
短的 小说 .

幸运的是，从这堆杂乱的素材中，最终诞生的不是一部鸿篇巨制，而是一部短篇小说。

[ʃɔːrt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [æn; ən][epikəl]['poʊəm][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]
Short as it is , it has been called an epical poem in the manner of
短的 作为 它 是 ， 它 有 到过 称为 一个 史诗 诗 在 这 方式 的
['hoʊmər] ,
Homer ,
荷马 ，

虽然篇幅很短，但它被誉为一部类似荷马史诗的诗歌。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdræmətaɪ'zeɪʃən][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .
and a dramatisation of history in the manner of Shakespeare .
和 一个 戏剧化 的 历史 在 这 方式 的 莎士比亚 .

并以莎士比亚式的戏剧手法演绎历史。

[bəuθ] [ri'ma:ks] [ɑːr; ər][dʒʌst] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['hoʊmər][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['evɪdənt] ;
Both remarks are just , though the influence of Homer is the more evident ;
两个都 评论 是 只是 ， 尽管 这 影响 的 荷马 是 这 更多的 明显 ;

这两种说法都有道理，不过荷马的影响更为明显；

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [dɪ'lɪbərətli] [hoʊ'merɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]
in the descriptive passages , the style is deliberately Homeric , as it is in
在 这 描述性的 段落 ， 这 风格 是 故意地 荷马史诗 ， 作为 它 是 在
[ðə; ði][rəu'mænsiz][ʌv; əv] [ʃen'kjevitʃ] ,
the romances of Sienkiewicz ,
这 浪漫故事 的 谢恩凯维奇 ，

在描述性的段落中，其风格刻意模仿荷马史诗，就像显克维奇的传奇故事一样。

[wɪtʃ] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [baɪ]['gɔgəl] .
which owe so much to this little book by Gogol .
哪个 欠 所以 很多 到 这 小的 书 经过 果戈理 .

这一切都要归功于果戈理的这本小书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [wɜːrk] [kæn; kən] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [kə'lɑːs(ə)l] [fɔːrs] .
It is astonishing that so small a work can show such colossal force .
它 是 惊人 那 所以 小的 一个 工作 能 展示 这样的 庞大 力量 .

令人惊叹的是，如此小的作品竟能展现出如此巨大的力量。

[fɔːrs] [ɪz][ɪts] [praɪm] ['kwɑːləti] - - ['fɪzɪk(ə)l] , ['ment(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] .
Force is its prime quality - - physical , mental , religious .
力量 是 它是 主要的 质量 - - 身体的 , 精神的 , 宗教 .

力量是它的主要特质——包括身体上的、精神上的和宗教上的。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ðə; ði][oʊld] ['kɔsæk] , ['sentʃəriz] [ded] , [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
In this story the old Cossacks , centuries dead , have a genuine resurrection of
在 这 故事 这 老的 哥萨克 , 几个世纪 死的 , 有 一个 真的 复活 的
[ðə; ði]['bɑːdi] .
the body .
这 身体 .

在这个故事中，死去几个世纪的古老哥萨克人实现了真正的肉体复活。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ə'meɪzɪŋ] [vaɪ'tæləti] , [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,
They appear before us in all their amazing vitality , their love of fighting ,
他们 出现 前 我们 在 全部 他们的 惊人的 活力 , 他们的 爱 的 斗争 ,

他们以惊人的活力和对战斗的热爱出现在我们面前，

[ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ðer; ðər] [ɪn'tens] ['peɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bleɪzɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n]
of eating and drinking , their intense patriotism , and their blazing devotion
的 吃 和 喝 , 他们的 激烈的 爱国主义 , 和 他们的 炽烈 虔诚
[tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] .
to their religious faith .
到 他们的 宗教 信仰 .

他们的饮食习惯、强烈的爱国情怀以及对宗教信仰的无比虔诚。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [mɔːr] ['pleɪnli] [ɪn'spaɪərd][baɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [reɪs] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [lænd] .
Never was a book more plainly inspired by passion for race and native land .
绝不 曾是 一个 书 更多的 显然 灵感 经过 热情 为了 种族 和 本国的 土地 .

从来没有哪本书比这本书更明显地体现了对种族和故土的热爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [trə'mendəs] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
It is one tremendous shout of joy .
它 是 一 巨大的 喊 的 喜悦 .

这是一声震耳欲聋的欢呼。

[ðiːz] ['kɔsæk] [ɑːr; ər][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][ðer; ðər][væst]
These Cossacks are the veritable children of the steppes , and their vast
这些 哥萨克 是 这 真正的 孩子们 的 这 草原 , 和 他们的 广阔的
['pæʃnz] ,
passions ,
激情 ,

这些哥萨克人是名副其实的草原之子，他们拥有无比的热情。

[ðer; ðər][hoʊ'merɪk] ['læftər] , [ðer; ðər] ['æbsəluːt] ['rekləsnəs] [ɪn]['bæt(ə)l] ,
their Homeric laughter , their absolute recklessness in battle ,
他们的 荷马史诗 笑声 , 他们的 绝对 鲁莽 在 战斗 ,

他们如荷马史诗般的笑声，他们在战斗中绝对的鲁莽，

[ɑːr; ər] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndləs] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['lændskeɪp] .
are simply an expression of the boundless range of the mighty landscape .
是 简单地 一个 表达 的 这 无边无际 范围 的 这 强大的 景观 .

它们仅仅是壮丽地貌无垠广袤的一种表现。

" [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [step] , [ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] .
" The further they penetrated the steppe , the more beautiful it became .
" 这 更远 他们 渗透 这 草原 , 这 更多的 美丽的 它 成为 .

“他们越深入草原，草原就越美丽。”

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [saʊθ] , [ɔːl] [ðæt] ['riːdʒən] [wɪtʃ] [naʊ] ['kɑːnstəˌtuːts] [nuː] ['rʌʃə] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
Then all the South , all that region which now constitutes New Russia , even to the
然后 全部 这 南 , 全部 那 地区 哪个 现在 构成 新的 俄罗斯 , 甚至 到 这
[blæk] [siː] ,
Black Sea ,
黑色的 海 ,

然后是整个南方，也就是现在构成新俄罗斯的整个地区，甚至一直到黑海。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] , ['vɜːrdʒɪn] ['wɪldərnəs] .
was a green , virgin wilderness .
曾是 一个 绿色的 , 处女 荒野 .

曾经是一片绿色的原始荒野。

[noʊ] [plaʊ] [hæd; həd] ['evər] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] [weɪvz] [ʌv; əv][waɪld] [groʊθ] ; [ðə; ði]
No plough had ever passed over the immeasurable waves of wild growth ; the
不 犁 有 曾经 通过了 超过 这 无法估量的 波浪 的 荒野 生长 ; 这
['hɔːrsɪz] [ə'loʊn] ,
horses alone ,
马匹 独自的 ,

从未有犁铧犁过这片无边无际的野生植被；只有马匹，

['haɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] , [trɑːd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
hiding themselves in it as in a forest , trod it down .
隐藏 他们自己 在 它 作为 在 一个 森林 , 践踏 它 向下 .

他们像在森林里一样藏身其中，践踏了它。

['nʌθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][biː; bi]['faɪnər] .
Nothing in nature could be finer .
没有什么 在 自然 可以 是 更精细 .

自然界再也没有比这更美好的事物了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ] [griːn] - [goʊld]['oʊʃ(ə)n] ,
The whole surface of the earth presented itself as a green - gold ocean ,
这 所有的 表面 的 这 地球 呈现 本身 作为 一个 绿色的 - 金子 海洋 ,

整个地球表面呈现出一片绿金色的海洋，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sprɪŋkld] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['flaʊərz] .
upon which were sprinkled millions of different flowers .
之上 哪个 是 撒上 百万 的 不同的 花朵 .

上面撒满了数百万朵不同的花朵。

[θruː] [ðə; ði] [tɔːl] , ['slendər] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [piːpt] [laɪt] - [bluː] , [dɑːrk] - [bluː] , [ænd; ənd]
Through the tall , slender stems of the grass peeped light - blue , dark - blue , and
通过 这 高的 , 苗条 茎 的 这 草 偷窥 光 - 蓝色的 , 黑暗的 - 蓝色的 , 和
['laɪlək][stɑːr] - ['θɪs(ə)l] ;
lilac star - thistles ;
紫丁香 星星 - 蓟 ;

透过高挑纤细的草茎，隐约可见浅蓝色、深蓝色和淡紫色的星蓟；

[ðə; ði] ['jeloʊ] [bruːm] [θrʌst] [ʌp] [ɪts] ['pɪrəmɪdl] [hed] ;
the yellow broom thrust up its pyramidal head ;
这 黄色的 扫帚 推力 向上 它是 金字塔形 头 ;

黄色的扫帚高高竖起它金字塔形的头部；

[ðə; ði]['pærəsɔːl] - [ʃeɪpt] [waɪt] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [flæks] ['ʃɪməd] [ɑːn] [haɪ] .
the parasol - shaped white flower of the false flax shimmered on high .
这 阳伞 - 形状 白色的 花 的 这 错误的 亚麻 闪闪发光 在 高的 .

假亚麻那伞状的白色花朵在高处闪闪发光。

[ə; eɪ] [wiːt] - [ɪr] , [brɔːt] [gɑːd] [noʊz] [wens] , [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['raɪpənɪŋ] .
A wheat - ear , brought God knows whence , was filling out to ripening .
一个 小麦 - 耳朵 , 带来 上帝 知道 何处 , 曾是 填充 出去 到 成熟 .

一穗不知从何而来的麦穗，正在逐渐成熟。

[ə'baʊt] [ðer; ðər] ['slendər] [ruːts] [ræn] ['pɑːrtrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [aʊt] - [stretʃt] [neks] .
About their slender roots ran partridges with out - stretched necks .
关于 他们的 苗条 根 跑 鹧鸪 和 出去 - 拉伸 脖子 .

在它们纤细的根部，伸长脖子的鹧鸪四处游荡。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [bɜːrdz] .
The air was filled with the notes of a thousand different birds .
这 空气 曾是 已填 和 这 笔记 的 一个 千 不同的 鸟类 .

空气中充满了上千种不同鸟类的鸣叫声。

[ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ɪ'muːvəbl] , [hʌŋ] [ðə; ði] [hɔːks] , [ðer; ðər] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] ,
In the sky , immovable , hung the hawks , their wings outspread ,
在 这 天空 , 不可移动的 , 悬挂 这 老鹰 , 他们的 翅膀 扩张 ,

天空中，雄鹰盘旋，纹丝不动，双翼舒展。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .
and their eyes fixed intently on the grass .
和 他们的 眼睛 固定的 专注地 在 这 草 .

他们的目光紧紧地盯着草地。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪld] [dʌks] , ['muːvɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] ,
The cries of a cloud of wild ducks , moving up from one side ,
这 哭泣 的 一个 云 的 荒野 鸭子 , 移动 向上 从 一 边 ,

一群野鸭的叫声从一边传来，

[wɜːr; wər] ['ekəud] [frʌm; frəm] [gɑːd] [noʊz] [wʌt] ['dɪstənt] [leɪk] .
were echoed from God knows what distant lake .
是 回声 从 上帝 知道 什么 遥远 湖 .

声音从天知道是哪个遥远的湖泊传来。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [græs] [ə'roʊz] , [wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [swiːp] , [ə; eɪ] [gʌl] , [ænd; ənd] [beɪðd] [lʌg'ʒʊriəsli]
From the grass arose , with measured sweep , a gull , and bathed luxuriously
从 这 草 出现 , 和 测量 扫 , 一个 鸥 , 和 洗澡 奢华地
[ɪn] [bluː] [weɪvz] [ʌv; əv] [er] .
in blue waves of air .
在 蓝色的 波浪 的 空气 .

一只海鸥从草丛中腾空而起，姿态优雅，沐浴在蔚蓝的气流中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['vænɪʃt] [ɑːn] [haɪ] , [ænd; ənd] [ə'pɪrz] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [blæk] [dɑːt] :
And now she has vanished on high , and appears only as a black dot :
和 现在 她 有 消失了 在 高的 , 和 出现 仅有的 作为 一个 黑色的 点 :

而现在她已消失在高空，只剩下一个黑点：

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃaɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
now she has turned her wings , and shines in the sunlight .
现在 她 有 转向 她 翅膀 , 和 闪耀 在 这 阳光 .

现在她展开双翼，在阳光下闪耀。

[duːs] [teɪk] [juː; jʊ] , [steps] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! " *
Deuce take you , steppes , how beautiful you are ! " *
德乌斯 拿 你 , 草原 , 如何 美丽的 你 是 ! " *

草原啊，你真美！ *

* [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] ['ɪzəbel] ['hæpˌgʊd] .
*** Translated by Isabel Hapgood .**
* 翻译 经过 伊莎贝尔 哈普古德 .

* 由伊莎贝尔·哈普古德翻译。

[ðə; ði]	[hoʊl]	[bʊk]	[ɪz]	['dɑːmɪneɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dʒaɪ'gæntɪk]	['fɪgjər]	[ʌv; əv]	[oʊld]	['tɑːrəz]	['bʌlbə]	,
The	**whole**	**book**	**is**	**dominated**	**by**	**the**	**gigantic**	**figure**	**of**	**old**	**Taras**	**Bulba**	**,**
这	所有的	书	是	占主导地位	经过	这	巨大	数字	的	老的	塔拉斯	布尔巴	,

整本书都以老塔拉斯·布尔巴的巨大身影为主。

[huː]	[lʌvz]	[fuːd]	[ænd; ənd]	[drɪŋk]	,	[bʌt; bət]	[huː]	[wʊd]	['ræðər]	[faɪt]	[ðæn; ðən]	[iːt]	.
who	**loves**	**food**	**and**	**drink**	**,**	**but**	**who**	**would**	**rather**	**fight**	**than**	**eat**	**.**
WHO	爱	食物	和	喝	,	但	WHO	会	相当	斗争	比	吃	.

他热爱美食美酒，但宁愿战斗也不愿进食。

[laɪk]	[soʊ]	['meni]	['rʌʃ(ə)n]	['nɑːvəlz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'gɪnz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	,	[nɑːt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sekənd]	[ɔːr]	[θɜːrd]	['tʃæptər]	.
Like	**so**	**many**	**Russian**	**novels**	**,**	**it**	**begins**	**at**	**the**	**beginning**	**,**	**not**	**at**	**the**	**second**	**or**	**third**	**chapter**	**.**
喜欢	所以	许多	俄语	小说	,	它	开始	在	这	开始	,	不是	在	这	第二	或者	第三	章	.

和许多俄罗斯小说一样，它是从头开始讲的，而不是从第二章或第三章开始。

[ðə; ði]	[tuː]	[sʌnz]	[ʌv; əv]	['tɑːrəz]	,	[waɪld]	[kʌbz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[waɪld]	[oʊld]	[wʊlf]	,	[rɪ'tɜːrn]	[frʌm; frəm]	[skuːl]	,
The	**two**	**sons**	**of**	**Taras**	**,**	**wild**	**cubs**	**of**	**the**	**wild**	**old**	**wolf**	**,**	**return**	**from**	**school**	**,**
这	二	儿子们	的	塔拉斯	,	荒野	幼崽	的	这	荒野	老的	狼	,	返回	从	学校	,

塔拉斯的两个儿子，那只野老狼的幼崽，放学回家了。

[ænd; ənd]	[ɑːr; ər]	['welkəmd]	[baɪ]	[ðer; ðər]	['lʌvɪŋ]	['fɑːðər]	,	[nɑːt]	[wɪð; wɪθ]	['kɪsɪz]	[ænd; ənd]	[ə'fekʃənət]	['griːtɪŋ]	,
and	**are**	**welcomed**	**by**	**their**	**loving**	**father**	**,**	**not**	**with**	**kisses**	**and**	**affectionate**	**greeting**	**,**
和	是	欢迎	经过	他们的	爱	父亲	,	不是	和	吻	和	亲热	问候	,

他们受到慈父的迎接，却没有得到亲吻和亲切的问候。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['dʒɔɪəs]	[fɪst]	['kɑːmbæt]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	['æŋkʃəs]	['mʌðər]	[lʊks]	[ɑːn]	[wɪð; wɪθ]	[terz]	[ʌv; əv]	[dɪs'meɪd]	[sər'praɪz]	.
but	**with**	**a**	**joyous**	**fist**	**combat**	**,**	**while**	**the**	**anxious**	**mother**	**looks**	**on**	**with**	**tears**	**of**	**dismayed**	**surprise**	**.**
但	和	一个	欢乐	拳头	战斗	,	尽管	这	焦虑的	母亲	看起来	在	和	眼泪	的	沮丧	惊喜	.

但随后却爆发了一场欢乐的拳击赛，而焦虑的母亲则在一旁带着惊愕和泪水看着这一切。

['æftər]	[ðə; ði]	[sə'blaɪm]	[reɪdʒ]	[ʌv; əv]	['faɪtɪŋ]	,
After	**the**	**sublime**	**rage**	**of**	**fighting**	**,**
后	这	升华	愤怒	的	斗争	,

在战斗的崇高怒火之后，

[wɪtʃ]	[pruːvz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊld]	['mænz]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[sʌnz]	[ɑːr; ər]	['riːəli]	['wɜːrði]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,
which	**proves**	**to**	**the**	**old**	**man's**	**satisfaction**	**that**	**his**	**sons**	**are**	**really**	**worthy**	**of**	**him**	**,**
哪个	证明	到	这	老的	男人的	满意	那	他的	儿子们	是	真的	值得	的	他	,

这让老人很满意，也证明了他的儿子们确实配得上他。

[kʌmz]	[ðə; ði]	[sə'blaɪm]	[dʒɔɪ]	[ʌv; əv]	['brændi]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[prə'dɪdʒəs]	[fiːst]	,
comes	**the**	**sublime**	**joy**	**of**	**brandy**	**,**	**and**	**a**	**prodigious**	**feast**	**,**
来	这	升华	喜悦	的	白兰地	,	和	一个	惊人	盛宴	,

随之而来的是白兰地的醇厚愉悦，以及一场盛大的宴会。

[wɪtʃ]	['oʊnli]	[ðə; ði]	['stʌməks]	[ʌv; əv]	[ˌfɪf'tiːnθ]	['sentʃəri]	['kɔsæk]	[kʊd; kəd]	[sər'vaɪv]	.
which	**only**	**the**	**stomachs**	**of**	**fifteenth**	**century**	**Cossacks**	**could**	**survive**	**.**
哪个	仅有的	这	胃	的	第十五	世纪	哥萨克	可以	存活	.

只有十五世纪哥萨克人的胃才能承受得住。

[ðen] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Then despite the anguish of the mother - - there was no place for the
然后 尽管 这 痛苦 的 这 母亲 - - 那里 曾是 不 地方 为了 这
['hæpinəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] ['kɑːsæk] [laɪf] - - [kʌmz] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]
happiness of women in Cossack life - - comes the crushing announcement that on the
幸福 的 女性 在 哥萨克 生活 - - 来 这 压碎 公告 那 在 这
['mɔːroʊ] [ɔːl] [θriː] ['meɪlz] [wɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔrz] ,
morrow all three males will away to the wars ,
明天 全部 三 男性 将要 离开 到 这 战争 ,

尽管母亲痛苦万分——在哥萨克人的生活中，女性的幸福没有容身之地——但令人心碎的消息还是传来：明天，三个男人都将奔赴战场。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .
from which not one of them will return .
从 哪个 不是 一 的 他们 将要 返回 .

他们中没有一个人能活着回来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɔɪnjənt] [siːnz] [ðæt] ['gɔgəl][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
One of the most poignant scenes that Gogol has written is the picture of the
一 的 这 最多 令人心酸的 场景 那 果戈理 有 书面 是 这 图片 的 这
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

果戈理笔下最令人心碎的场景之一，就是母亲的画像。

['watʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] [sʌnz] - - [huː] [pæs] [ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] ['æftər]
watching the whole night long by her sleeping sons - - who pass the few hours after
观看 这 所有的 夜晚 长的 经过 她 睡眠 儿子们 - - WHO 经过 这 很少 小时 后
[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pɑːrtɪŋ] ,
the long separation and before the eternal parting ,
这 长的 分离 和 前 这 永恒 离别 ,

她整夜守候在熟睡的儿子们身边——在漫长的分离之后、永恒离别之前，他们度过了这短暂的几个小时。

[ɪn] [diːp] , [ʌn'kɑːnʃəs] ['slʌmbər] .
in deep , unconscious slumber .
在 深的 , 无意识 睡眠 .

处于深度无意识睡眠状态。

[ðə; ði] ['veriəs] ['nɔɪzi] ['pɑːləmənts] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['kɒmbæts] [ɑːr; ər] ['piktʃəd] [baɪ][ə; eɪ] [pen] [ə'laɪv]
The various noisy parliaments and bloody combats are pictured by a pen alive
这 各种各样的 嘈杂 议会 和 血腥 战斗 是 如图所示 经过 一个 笔 活
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
with the subject ;
和 这 主题 ;

各种喧闹的议会和血腥的战斗，都被他充满激情的笔触生动地描绘了出来；

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [sʌnz] ,
of the two sons ,
的 这 二 儿子们 ,

两个儿子中，

[wʌn][ɪz] ['mɜːdəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [priˈfəːiŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæpjjlet] [tuː; tə][ðə; ði]
one is murdered by his father for preferring the love of a Capulet to the
一 是 被谋杀 经过 他的 父亲 为了 偏好 这 爱 的 一个 卡普莱特 到 这
[sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːntəˌgju] ;
success of the Montagues ;
成功 的 这 蒙太古家族 ;

其中一人因宁愿选择凯普莱特家族的爱情而放弃蒙太古家族的成功，而被父亲谋杀；

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈɒstæp] , [ɪz][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃərd] [tuː; tə] [deθ] .
the other , Ostap , is taken prisoner , and tortured to death .
这 其他 , 奥斯塔普 , 是 已采取 囚犯 , 和 受折磨 到 死亡 .

另一名男子奥斯塔普被俘，并被折磨致死。

[ˈtɑːrəz] , [ɪn] [dɪsˈɡaɪz] , [ˈwɑːtʃɪz] [ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ; [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
Taras , in disguise , watches the appalling sufferings of his son ; just before his death ,
塔拉斯 , 在 伪装 , 手表 这 令人震惊 苦难 的 他的 儿子 ; 只是 前 他的 死亡 ,

塔拉斯乔装打扮，目睹了儿子遭受的可怕痛苦；就在他临终前，

[ˈɒstæp] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [prəˈlɔːŋd] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)l] [ˈæɡəni] ,
Ostap , who had not uttered a word during the prolonged and awful agony ,
奥斯塔普 , WHO 有 不是 说出 一个 单词 期间 这 延长 和 可怕 痛苦 ,

在漫长而可怕的痛苦中，奥斯塔普始终一言不发。

[kraɪz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l][skaɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [kraɪ][maɪ][ɡɑːd] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fərˈseɪkən] [ˌem ˈiː] ?
cries out to the hostile sky , like the bitter cry My God , why hast thou forsaken me ?
哭泣 出去 到 这 敌对的 天空 , 喜欢 这 苦的 哭 我的 上帝 , 为什么 哈斯特 你 被遗弃的 我 ?

向着充满敌意的天空发出呼喊，如同痛苦的呼喊：“我的上帝，你为什么离弃我？”

" [ˈfɑːðər] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里？

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ɔːl] ? " [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtɔːrtʃərər] ,
do you hear all ? " and to the amazement of the boy and his torturers ,
做 你 听到 全部 ? " 和 到 这 惊愕 的 这 男生 和 他的 施虐者 ,

你都听到了吗？“令男孩和折磨他的人都感到惊讶的是，

[kʌmz] , [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [ðə; ði] [ʃaʊt] , " [aɪ] [hɪr] !
comes , like a voice from heaven , the shout , " I hear !
来 , 喜欢 一个 嗓音 从 天堂 , 这 喊 , " 我 听到 !

仿佛来自天堂的声音，喊道：“我听见了！”

" [ˈfɪrf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ðæt] [ˈtɑːrəz] [ˈbʌlbə] [teɪks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈenəmi] ; [ˈfɪrf(ə)l] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] ,
" Fearful is the vengeance that Taras Bulba takes on the enemy ; fearful is his own death ,
" 可怕 是 这 复仇 那 塔拉斯 布尔巴 需要 在 这 敌人 ; 可怕 是 他的 自己的 死亡 ,

“塔拉斯·布尔巴对敌人的复仇令人恐惧；他自己的死亡也令人恐惧，

[læʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [bəːnd] [əˈlaɪv] [baɪ][hɪz; ɪz][foʊz] .
lashed to a tree , and burned alive by his foes .
鞭打 到 一个 树 , 和 烧伤 活 经过 他的 敌人 .

他被敌人绑在树上，活活烧死。

[hiː; hi] [daɪz] , [ˈmerəli] [ˈrɔːrɪŋ] [dɪˈfaɪənt] [tɔːnts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tɔːˈmentəz] .
He dies , merrily roaring defiant taunts at his tormentors .
他 死亡 , 兴高采烈地 咆哮 桀骜不驯 嘲讽 在 他的 折磨者 .

他死的时候，还愉快地咆哮着，挑衅着折磨他的人。

[ænd; ənd]['gɔgəl] [hɪm'self] [kləuziz] [hɪz; ɪz]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [kæn; kən] ['eni]
And Gogol himself closes his hero's eyes with the question , " Can any
和 果戈理 他自己 关闭 他的 英雄们 眼睛 和 这 问题 , " 能 任何
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

果戈理本人用这样一个问题——“任何火都能……”——来合上他笔下英雄的双眼。

[fleɪmz] , [ɔːr] ['paʊər] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['rʌʃ(ə)n]
flames , or power be found on earth , which are capable of overpowering Russian
火焰 , 或者 力量 是 成立 在 地球 , 哪个 是 有能力的 的 压倒性的 俄语
[streŋθ] ?
strength ?
力量 ?

地球上是否存在能够压倒俄罗斯力量的火焰或力量?

" [ɪn] [ɪts] [pər'tɪkjələr] [klæs] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] , ['tɑːrəz] ['bʌlbə] [hæz; həz] [noʊ] ['iːkwəl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ]
" In its particular class of fiction , Taras Bulba has no equal except the Polish
" 在 它是 特别的 班级 的 小说 , 塔拉斯 布尔巴 有 不 平等的 除了 这 抛光
['trɪlədʒi] [ʌv; əv] [ʃen'kjevitʃ] ;
trilogy of Sienkiewicz ;
三部曲 的 谢恩凯维奇 ;

“在小说这一特定类别中，《塔拉斯·布尔巴》除了显克维奇的波兰三部曲之外，没有其他作品能与之匹敌；

[ænd; ənd]['gɔgəl][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs]
and Gogol produces the same effect in a small fraction of the space
和 果戈理 产 这 相同的 影响 在 一个 小的 分数 的 这 空间
[rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
required by the other .
必需的 经过 这 其他 .

而果戈理的作品用极少的篇幅就达到了同样的效果。

[ðɪs] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [roʊ'mæntɪsɪzəm] ['ræmpənt] ,
This is of course Romanticism rampant ,
这 是 的 课程 浪漫主义 猖獗 ,

这当然是浪漫主义盛行的表现。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['krɪtɪks] .
which is one reason why it has not been highly appreciated by the French critics .
哪个 是 一 原因 为什么 它 有 不是 到过 高度 感谢 经过 这 法语 评论家 .

这也是它没有受到法国评论界高度评价的原因之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [æz; əz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
And it is indeed as contrary to the spirit of Russian fiction as it is
和 它 是 的确 作为 相反 到 这 精神 的 俄语 小说 作为 它 是
[tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] .
to the French spirit of restraint .
到 这 法语 精神 的 克制 .

这确实与俄罗斯小说的精神背道而驰，也与法国的克制精神背道而驰。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [ə'loʊn] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['regjələr] [striːm] ,
It stands alone in Russian literature , apart from the regular stream ,
它 站立 独自的 在 俄语 文学 , 除 从 这 常规的 溪流 ,
[ju'niːk] [ænd; ənd] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] ,
unique and unapproachable ,
独特的 和 难以接近 ,

它在俄罗斯文学中独树一帜，游离于主流之外，独特而难以接近。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] ['nɑːvəlz][æz; əz][ə; eɪ][soʊl] - ['θrɪlɪŋ] ['poʊəm] ,
not so much one of the great Russian novels as a soul - thrilling poem ,
不是 所以 很多 一 的 这 伟大的 俄语 小说 作为 一个 灵魂 - 惊险 诗 ,

与其说它是俄罗斯伟大的小说之一，不如说它是一首震撼人心的诗篇。

[kə'memәreitɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['kɑːsæk] [hɑːrt] .
commemorating the immortal Cossack heart .
纪念 这 不朽 哥萨克 心 .

纪念不朽的哥萨克之心。

['gɔgəl] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːrm] [nɪr] [ðə; ði] [dɪkɑːŋkə] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] ['vɑːljəmz]
Gogol followed up the Evenings on a Farm near the Dikanka with two other volumes
果戈理 随后 向上 这 晚上 在 一个 农场 靠近 这 迪坎卡 和 二 其他 卷

[ʌv; əv] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [sketʃiz] ,
of stories and sketches ,
的 故事 和 草图 ,

继《狄干卡附近农场的夜晚》之后，果戈理又创作了两卷故事和素描集。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['tɑːrəz] ['bʌlbə] [wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [wʌn] .
of which the immortal Taras Bulba was included in one .
的 哪个 这 不朽 塔拉斯 布尔巴 曾是 包括 在 一 .

其中就包括不朽的塔拉斯·布尔巴。

[ðiːz] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʃoʊ] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [æd'væns] [ɪn] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]
These other tales show an astonishing advance in power of conception and
这些 其他 故事 展示 一个 惊人 进步 在 力量 的 概念 和

['mæstəri] [ʌv; əv] [staɪl] .
mastery of style .
精通 的 风格 .

其他这些故事则展现了构思能力和风格驾驭能力的惊人进步。

[aɪ][duː][nɑːt] [ʃer] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪkli]
I do not share the general enthusiasm for the narrative of the comically
我 做 不是 分享 这 一般的 热情 为了 这 叙述 的 这 滑稽地

[groʊ'tesk] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['aɪvənz] :
grotesque quarrel between the two Ivans :
怪诞 争吵 之间 这 二 伊万斯 :

我并不像大多数人那样热衷于讲述两个伊万之间那场滑稽荒诞的争吵：

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['stɔːriz] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['fɑːrmɚz] , [ðə; ði] ['pɔːrtrət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊk] ,
but the three stories , Old - fashioned Farmers , The Portrait , and The Cloak ,
但 这 三 故事 , 老的 - 造型 农民 , 这 肖像 , 和 这 披风 ,

但是这三个故事，《老式农民》、《肖像》和《斗篷》，

[ʃoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ðæt] ['mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] ['fæntəsi] [wɪð; wɪθ] [ri'æləti] [ðæt] [ɪz][soʊ]
show to a high degree that mingling of Fantasy with Reality that is so
展示 到 一个 高的 程度 那 混杂 的 幻想 和 现实 那 是 所以

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːθər] .
characteristic of this author .
特征 的 这 作者 .

这部作品高度展现了这位作者将幻想与现实巧妙融合的独特风格。

[ðə; ði] [ˌɑːbsə'liːt] [oʊld] [per] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [ɪn][oʊld] - ['fæʃnd] ['fɑːrmɚz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
The obsolete old pair of lovers in Old - fashioned Farmers is one of the most
这 过时的 老的 一对 的 恋人 在 老的 - 造型 农民 是 一 的 这 最多

['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪnsəm] [θɪŋz] [ðæt] ['gɔgəl] [roʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] :
charming and winsome things that Gogol wrote at this period :
迷人 和 迷人的 事物 那 果戈理 写道 在 这 时期 :

《老派农夫》中那对老态龙钟的恋人是果戈理这一时期创作的最迷人、最动人的作品之一：

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'meʒərəbl] ['tendərnəs] .
it came straight from the depths of his immeasurable tenderness .
它 来了 直的 从 这 深度 的 他的 无法估量的 压痛 .

这完全源自他内心深处那份难以估量的温柔。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðæt] ['pɪti] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [hæz; həz] ['noʊtɪst] ,
It appealed to that Pity which , as every one has noticed ,
它 上诉 到 那 遗憾 哪个 , 作为 每一个 一 有 注意到 ,

它诉诸于人们的怜悯之心，正如每个人都注意到的那样，

[ɪz] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['rʌʃ(ə)n] ['kærəktər] .
is a fundamental attribute of the national Russian character .
是 一个 基本的 属性 的 这 国家的 俄语 特点 .

这是俄罗斯民族性格的一个基本特征。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] , [wɪtʃ] [ɪz] ['pɑːrtli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['mænər] [ʌv; əv] ['bælzæk] ,
In The Portrait , which is partly written in the minute manner of Balzac ,
在 这 肖像 , 哪个 是 部分 书面 在 这 分钟 方式 的 巴尔扎克 ,

《青年艺术家画像》的部分写作手法模仿了巴尔扎克细致入微的风格，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [fæn'tæstɪk] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [poʊ] [ænd; ənd] ['hɔfmən] ,
and partly with the imaginative fantastic horror of Poe and Hoffmann ,
和 部分 和 这 富有想象力的 极好的 恐怖 的 爱伦·坡 和 霍夫曼 ,

部分灵感来源于爱伦·坡和霍夫曼富有想象力的奇幻恐怖作品。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv] ['goʊgɔːlz] ['neɪtʃər] ['klɪrli] [rɪ'flektɪd] .
we have the two sides of Gogol's nature clearly reflected .
我们 有 这 二 侧面 的 果戈理的 自然 清楚地 反映 .

我们从中可以清楚地看到果戈理性格的两面性。

['ɪntuː] [ðɪs] [streɪndʒ] ['stɔːri] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz]
Into this strange story he has also indicated two of the great guiding principles
进入 这 奇怪的 故事 他 有 还 表明的 二 的 这 伟大的 指导 原则
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] :
of his life :
的 他的 生活 :

在这个奇特的故事中，他也揭示了他人生中的两个重要指导原则：

[hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ˌdemə'krætɪk] ['sɪmpəθiːz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [aɪ'diːlz] [ɪn]
his intense democratic sympathies , and his devotion to the highest ideals in
他的 激烈的 民主 同情 , 和 他的 虔诚 到 这 最高 理想 在
[ɑːrt] .
Art .
艺术 .

他强烈的民主情怀，以及他对艺术最高理想的奉献。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntər] [fə'seiks] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [fɔːr; fər] [welθ] [ænd; ənd]
When the young painter forsakes poverty and sincerity for wealth and
什么时候 这 年轻的 画家 遗弃 贫困 和 诚意 为了 财富 和
[ˌpɑːpju'lærəti] ,
popularity ,
人气 ,

当这位年轻画家为了财富和名望而放弃贫穷和真诚时，

[hiː; hi] ['stedəli] [dɪ'dʒɛnɝəts] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
he steadily degenerates as an artist and eventually loses his soul .
他 稳步 退化 作为 一个 艺术家 和 最终 失败 他的 灵魂 .

他作为艺术家的技艺逐渐退化，最终失去了灵魂。

[ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] , [ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli]
The ending of the story , with the disappearance of the portrait , is remarkably
这 结束 的 这 故事 , 和 这 消失 的 这 肖像 , 是 非常
['klevər] .
clever .
聪明的 .

故事的结尾，画像的消失，非常巧妙。

[ðə; ði] [briːf] [teɪl] [kɔːld] [ðə; ði] [kloʊk] [ɔːr][ðə; ði]['oʊvərkoʊt][hæz; həz] [ɡreɪt] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði]
The brief tale called The Cloak or The Overcoat has great significance in the
这 简短的 故事 称为 这 披风 或者 这 大衣 有 伟大的 意义 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n] ,
history of Russian fiction ,
历史 的 俄语 小说 ,

短篇小说《斗篷》或《外套》在俄罗斯小说史上具有重要意义。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['rʌʃ(ə)n] ['nɒvəlɪsts] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['influənst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
for all Russian novelists have been more or less influenced by it .
为了 全部 俄语 小说家 有 到过 更多的 或者较少的 影响 经过 它 .

所有俄罗斯小说家都或多或少受到了它的影响。

[ɪts]['riːəlɪzəm][ɪz][soʊ] ['ɑːbviəsli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [ˌriːə'lɪstɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,
Its realism is so obviously and emphatically realistic that it becomes exaggeration ,
它是 现实主义 是 所以 明显地 和 强调地 实际的 那 它 变成 夸张 ,

它的写实主义如此明显和鲜明，以至于显得有些夸张。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] ['les(ə)n] [ɪts] [trə'mendəs] ['paʊər] : [ðen] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] ,
but this does not lessen its tremendous power : then suddenly at the very end ,
但 这 做 不是 减少 它是 巨大的 力量 : 然后 突然 在 这 非常 结尾 ,

但这丝毫没有减弱它的巨大力量：然后突然在最后，

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [sɔːz] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːθər] [ʌv; əv]
it leaves the ground , even the air , and soars away into the ether of
它 树叶 这 地面 , 甚至 这 空气 , 和 翱翔 离开 进入 这 醚 的
['roʊmæns] .
Romance .
浪漫 .

它离开了地面，甚至离开了空气，翱翔到浪漫的虚空中。

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋɡlɪʃ] [baɪ] [mɪs] ['hæpˌɡʊd] ['oʊvər]
Although these stories were translated into English by Miss Hapgood over
虽然 这些 故事 是 翻译 进入 英语 经过 错过 哈普古德 超过
['twenti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
twenty years ago ,
二十 年 前 ,

虽然这些故事是哈普古德小姐二十多年前翻译成英文的，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [voʊɡ] [ə'mʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
they have never had any vogue among English - speaking people ,
他们 有 绝不 有 任何 时尚 之中 英语 - 请讲 人们 ,

它们在英语人群中从未流行过。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'duːst] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ['eniwer] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .
and indeed they have produced very little impression anywhere outside of Russia .
和 的确 他们 有 生产 非常 小的 印象 任何地方 外部 的 俄罗斯 .

事实上，他们在俄罗斯以外的地方几乎没有引起任何关注。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] ,
This is a misfortune for the world ,
这 是 一个 不幸 为了 这 世界 ,

这对世界来说是一件不幸的事。

[fɔːr; fər]['ɡɔɡəl][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrədli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['lɪtəreri] ['dʒiːnjəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]
for Gogol was assuredly one of the great literary geniuses of the nineteenth
为了 果戈理 曾是 当然 一 的 这 伟大的 文学 天才 的 这 第十九
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

因为果戈理无疑是十九世纪最伟大的文学天才之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rɪtʃli] [riː'peiz] [ə'tentɪv] ['riːdɪŋ] .
and he richly repays attentive reading .
和 他 丰富 偿还 细心 阅读 .

认真阅读他会获得丰厚的回报。

[ɪn] ['rʌʃə] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'priːʃieɪtɪd] , [ɪ'mensli] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] ,
In Russia he has been appreciated , immensely respected and admired ,
在 俄罗斯 他 有 到过 感谢 , 非常 受人尊敬 和 钦佩 ,

在俄罗斯，他备受赞赏、尊敬和钦佩。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] ;
from the day that he published his first book ;
从 这 天 那 他 已发布 他的 第一的 书 ;

从他出版第一本书的那天起；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'brɔːd] [ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ber] [ɪn] - ,
but his lack of reputation abroad is indicated by the remark of Mr . Baring in 1910 ,
但 他的 缺少 的 名声 国外 是 表明的 经过 这 评论 的 先生 . 霸凌 在 - ,

但巴林先生在1910年的一番话表明，他在国外缺乏声誉。

" [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]['gɔgəl] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['toʊtəli] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
" the work of Gogol may be said to be totally unknown in England .
" 这 工作 的 果戈理 可能 是 说 到 是 完全 未知 在 英格兰 .

“可以说，果戈理的作品在英国完全不为人知。”

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['swiːpɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] [æz; əz] ['evɪdəns] .
" This statement is altogether too sweeping , but it counts as evidence .
" 这 陈述 是 共 也 扫荡 , 但 它 计数 作为 证据 .

“这种说法过于笼统，但它可以作为证据。”

[dɪ'spaɪt] ['goʊgɔːlz] [ʌn'daʊtɪd] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n] ,
Despite Gogol's undoubted claim to be regarded as the founder of Russian fiction ,
尽管 果戈理的 毫无疑问 宣称 到 是 认为 作为 这 创始人 的 俄语 小说 ,

尽管果戈理自诩为俄罗斯小说的创始人，这一点毋庸置疑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɜːrks] [ɑːn] [wɪtʃ] [rests] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [feɪm] ,
it is worth remembering that of the three works on which rests his international fame ,
它 是 值得 记住 那 的 这 三 作品 在 哪个 休息 他的 国际的 名声 ,

值得注意的是，他赖以成名的三部作品分别是：

[tuː] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [kɔːld] ['dʒɜːrmənl] .
two cannot possibly be called germinal .
二 不能 可能 是 称为 萌发 .

两个不可能被称为胚芽。

[ðə; ði]['drɑːmə] - [ɪz][ðə; ði] [best] ['kɑːmədi] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ; [bʌt; bət] , ['pɑːrtli] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] ,
The drama Revizor is the best comedy in the Russian language ; but , partly for that very reason ,
这 戏剧 - 是 这 最好的 喜剧 在 这 俄语 语言 ; 但 , 部分 为了 那 非常 原因 ,

《评论员》是俄语中最好的喜剧；但部分原因也正是如此，

[ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [noʊ] [skuːl] .
it produced no school .
它 生产 不 学校 .

它没有建立任何学校。

[ðə; ði] ['roʊmæns] ['tɑːrəz] ['bʌlbə] [hæz; həz] [noʊ] [sək'sesf(ə)l] ['fɑːloʊər] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
The romance Taras Bulba has no successful follower in Russian literature ,
这 浪漫 塔拉斯 布尔巴 有 不 成功的 追随者 在 俄语 文学 ,

《塔拉斯·布尔巴》这部爱情小说在俄罗斯文学中没有成功的后继作品。

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [noʊ] [fruːt] ['eniwer] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] ,
and brought forth no fruit anywhere for fifty years ,
和 带来 前进 不 水果 任何地方 为了 五十 年 ,

五十年间，在任何地方都没有结出果实。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] - ['krɔniklz] [baɪ] [ʃen'kjevitʃ] .
until the appearance of the powerful fiction - chronicles by Sienkiewicz .
直到 这 外貌 的 这 强大的 小说 - 编年史 经过 谢恩凯维奇 .

直到显克维奇的精彩虚构编年史出现。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪəri] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒiːniəs] ; [ɪts] ['veri] [ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,
It has all the fiery ardour of a young genius ; its very exaggeration ,
它 有 全部 这 火热 热情 的 一个 年轻的 天才 ; 它是 非常 夸张 ,

它充满了年轻天才的炽热热情；它的夸张之处，

[ɪts] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] , [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌɪmə'tʃʊrəti; ˌɪmə'tʊrəti] ; [ˌaɪ 'tiː] [briːðz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]
its delight in bloody battle , show a certain immaturity ; it breathes indeed the
它是 喜 在 血腥 战斗 , 展示 一个 肯定 不成熟 ; 它 呼吸 的确 这
['spɪrɪt] [ʌv; əv] [juːθ] .
spirit of youth .
精神 的 青年 .

它对血腥战斗的喜爱，显示出某种不成熟；它确实散发着青春的气息。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊk] ,
With the exception of The Cloak ,
和 这 例外 的 这 披风 ,

除了斗篷之外，

['gɔgəl] [hæd; həd] [baɪ] - ['rɪt(ə)n] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ðə; ði] [best] [pɑːrt]
Gogol had by 1840 written little to indicate the direction that the best part
果戈理 有 经过 - 书面 小的 到 表明 这 方向 那 这 最好的 部分
[ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] .
of Russian literature was to take .
的 俄语 文学 曾是 到 拿 .

到 1840 年，果戈理几乎没有写出任何作品来表明俄罗斯文学最优秀的部分将朝着哪个方向发展。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ded] [soʊlz] [ðæt] ['rʌʃə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn]
It was not until the publication of Dead Souls that Russia had a genuine
它 曾是 不是 直到 这 发布 的 死的 灵魂 那 俄罗斯 有 一个 真的
[ˌriːə'lɪstɪk] ['nɑːv(ə)l] .
realistic novel .
实际的 小说 .

直到《死魂灵》出版，俄罗斯才有了真正意义上的现实主义小说。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [skoʊp] [ænd; ənd] ['kɑːntent] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
This book is broad enough in scope and content to serve as the foundation of
这 书 是 广阔 足够的 在 范围 和 内容 到 服务 作为 这 基础 的
['rʌʃ(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n] ,
Russian fiction ,
俄语 小说 ,

这本书涵盖范围广泛，内容丰富，足以作为俄罗斯小说的基础著作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈtɜːrˈɡɛnɛv] , [ˈtɑːlˈstɔɪ] , [ænd; ənd] [ˌdɔˈstoʊvski] .
and to sustain the wonderful work of Turgenev , Tolstoi , and Dostoevski .
和 到 维持 这 精彩的 工作 的 屠格涅夫 , 托尔斯泰 , 和 陀思妥耶夫斯基 .

为了延续屠格涅夫、托尔斯泰和陀思妥耶夫斯基的伟大作品。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɡreɪt] [ˈnɑːvəlz] [ɪn] [ˈrʌʃə] [pɔɪnt] [bæk] [tuː; tə] [ded] [soʊlz] .
All the subsequent great novels in Russia point back to Dead Souls .
全部 这 随后的 伟大的 小说 在 俄罗斯 观点 后退 到 死的 灵魂 .

俄罗斯后来的所有伟大长篇小说都源于《死魂灵》。

[noʊ] [tuː] [bʊks] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈkɑːntræst] [ðæn; ðən] [ˈtɑːrəz] [ˈbʌlbə] [ænd; ənd] [ded] [soʊlz] .
No two books could possibly show a greater contrast than Taras Bulba and Dead Souls .
不 二 图书 可以 可能 展示 一个 更大的 对比 比 塔拉斯 布尔巴 和 死的 灵魂 .

没有任何两本书能比《塔拉斯·布尔巴》和《死魂灵》展现出更大的对比。

[wʌn] [rɪˈviːlz] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˌkɑːndenˈseɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [ˈʌðər] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ɪkˈspænʃ(ə)n] .
One reveals an extraordinary power of condensation : the other an infinite expansion .
一 揭示 一个 非凡的 力量 的 缩合 : 这 其他 一个 无限 扩张 .

一个展现了非凡的凝聚力，另一个展现了无限的扩张力。

[wʌn] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ɪkˈsplɔɪts] ;
One deals with heroes and mighty exploits ;
一 交易 和 英雄 和 强大的 漏洞 ;

一本讲述英雄事迹和丰功伟绩；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈtrɪviəl] [ɪˈvents] .
the other with positively commonplace individuals and the most trivial events .
这 其他 和 积极地 平凡 个人 和 这 最多 琐碎的 活动 .

另一边则是极其普通的人物和最琐碎的事件。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [pæst] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɔːrdɪd] [ˈprez(ə)nt] .
One is the revival of the glorious past ; the other a reflection of the sordid present .
一 是 这 复兴 的 这 辉煌 过去的 ; 这 其他 一个 反射 的 这 肮脏的 展示 .

一个是复兴昔日的辉煌；另一个是反映当下的丑陋。

[wʌn] [ɪz] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [hjuːz] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪsɪzəm] ,
One is painted with the most brilliant hues of Romanticism ,
一 是 绘 和 这 最多 杰出的 色调 的 浪漫主义 ,

其中一幅画作充满了浪漫主义最绚丽的色彩，

[ænd; ənd] [ɡləuz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊˈmæntɪk][ˈspɪrɪt] - - [ˌæspəˈreɪʃ(ə)n] ;
and glows with the essence of the Romantic spirit - - Aspiration ;
和 发光 和 这 本质 的 这 浪漫的 精神 - - 抱负 ;

闪耀着浪漫主义精神的精髓——渴望；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊks] [æt; ət] [laɪf] [θruː] [æn; ən] [ˌækrəˈmætɪk] [lenz] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ˈkætəlɔːɡ] [ʌv; əv] [riˈælitiz] .
the other looks at life through an achromatic lens , and is a catalogue of Realities .
这 其他 看起来 在 生活 通过 一个 无色 镜片 , 和 是 一个 目录 的 现实 .

另一种则透过非彩色的视角看待生活，是一部现实的目录。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] ,
To a certain extent ,
到 一个 肯定 程度 ,

在某种程度上，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['enərdʒi][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]
the difference is the difference between the bubbling energy of youth and
这 不同之处 是 这 不同之处 之间 这 冒泡 活力 的 青年 和
[ðə; ði] ['stedi] ['enərdʒi][ʌv; əv]['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
the steady energy of middle age .
这 稳定的 活力 的 中间 年龄 .

区别在于，年轻时活力四射的精力与中年时沉稳的精力截然不同。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] ['gɔgəl][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] [wen] [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ded] [soʊlz] ,
For , although Gogol was still young in years when he composed Dead Souls ,
为了 , 虽然 果戈理 曾是 仍然 年轻的 在 年 什么时候 他 由 死的 灵魂 ,

因为，尽管果戈理创作《死魂灵》时年纪尚轻，

[ðə; ði] ['dekeɪd] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrks] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt]
the decade that separated the two works was for the author a constant
这 十年 那 分开 这 二 作品 曾是 为了 这 作者 一个 持续的
['prɑːgres] [ɪn] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n] .
progress in disillusion .
进步 在 幻灭 .

这两部作品之间相隔的十年，对于作者而言，是一段不断走向幻灭的时期。

[ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [bʊk] ,
In the sixth chapter of the latter book ,
在 这 第六 章 的 这 后者 书 ,

在后一本书的第六章中，

['gɔgəl][hæz; həz] [hɪm'self] [rɪ'viːld] [ðə; ði][sæd] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
Gogol has himself revealed the sad transformation that had taken place in his
果戈理 有 他自己 揭晓 这 伤心 转型 那 有 已采取 地方 在 他的
[oʊn] [maɪnd] ,
own mind ,
自己的 头脑 ,

果戈理本人也透露了他思想中发生的令人悲哀的转变。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [ɪk'spres] [ɪt'self] [ɪn][soʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] ['mænər] : - -
and that made his genius express itself in so different a manner : - -
和 那 制成 他的 天才 表达 本身 在 所以 不同的 一个 方式 : - -

这使得他的才华以如此独特的方式展现出来：

" [wʌns] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] , [ɪn] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jɪrz] [ðæt] [roʊld] [soʊ]
" Once , long ago , in the years of my youth , in those beautiful years that rolled so
" 一次 , 长的 前 , 在 这 年 的 我的 青年 , 在 那些 美丽的 年 那 滚动 所以
['swɪftli] ,
swiftly ,
迅速地 ,

“很久以前，在我年轻的时候，在那些美好而短暂的岁月里，

[aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [tʃɑːrmd] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn]
I was full of joy , charmed when I arrived for the first time in an unknown
我 曾是 满的 的 喜悦 , 迷住了 什么时候 我 到达的 为了 这 第一的 时间 在 一个 未知
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

我第一次来到一个陌生的地方，感到无比喜悦和兴奋；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][fɑːrm] , [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɪstrɪkt] [taʊn] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɪlɪdʒ] ,

it might be a farm , a poor little district town , a large village ,

它 可能 是 一个 农场 , 一个 贫穷的 小的 区 镇 , 一个 大的 村庄 ,

它可能是农场、贫穷的小镇、大村庄，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] : [maɪ] ['iːgər] , ['tʃaɪldɪʃ] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðer; ðər] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːbdʒekts] .

a small settlement : my eager , childish eyes always found there many interesting objects .

一个 小的 沉降 : 我的 渴望的 , 幼稚 眼睛 总是 成立 那里 许多 有趣的 对象 .

这是一个小小的聚落：我那充满好奇、孩子气的眼睛总能在那里发现许多有趣的东西。

['evri] ['bɪldɪŋ] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃoʊd] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʌtʃ] , [ɪn'tʃæntɪd] [maɪ][maɪnd] ,

Every building , everything that showed an individual touch , enchanted my mind ,

每一个 建筑 , 一切 那 显示 一个 个人 触碰 , 迷人的 我的 头脑 ,

每一座建筑，每一处展现独特风格的事物，都令我着迷。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] . . . .

and left a vivid impression . . . .

和 左边 一个 生动 印象 . . . .

并给人留下了深刻的印象……

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ]['træv(ə)l] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [əb'skjʊr] ['vɪlɪdʒəz] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ɪn'dɪfrəns] ,

To - day I travel through all the obscure villages with profound indifference ,

到 - 天 我 旅行 通过 全部 这 朦胧 村庄 和 深刻的 漠不关心 ,

今天，我漠然地穿梭于各个偏僻的村庄之间。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪz] ['koʊldli][æt; ət][ðer; ðər][sæd][ænd; ənd] ['retʃɪd] [ə'pɪrəns] : [maɪ] [aɪz] ['lɪŋgər] ['oʊvər] [noʊ]['ɑːbdʒekt] ,

and I gaze coldly at their sad and wretched appearance : my eyes linger over no object ,

和 我 目光 冷冷地 在 他们的 伤心 和 可怜 外貌 : 我的 眼睛 萦绕 超过 不 目的 ,

我冷冷地凝视着他们悲惨凄凉的模样：我的目光没有停留在任何物体上，

['nʌθɪŋ] [groʊ'tesk] [meɪks] [ˌem 'iː] [smaɪl] :

nothing grotesque makes me smile :

没有什么 怪诞 制作 我 微笑 :

没有什么怪诞的东西能让我微笑：

[ðæt] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [meɪd] [ˌem 'iː][bɜːrst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [spɑːn'teɪniəs] ['læftər] ,

that which formerly made me burst out in a roar of spontaneous laughter ,

那 哪个 以前 制成 我 爆裂 出去 在 一个 吼 的 自发的 笑声 ,

曾经让我开怀大笑的事物，

[ænd; ənd] [fɪld] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

and filled my soul with cheerful animation ,

和 已填 我的 灵魂 和 快乐 动画片 ,

我的灵魂充满了欢快的活力，

[naʊ] ['pa:siz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] , [koʊld] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ,

now passes before my eyes as though I saw it not , and my mouth , cold and rigid ,

现在 通过 前 我的 眼睛 作为 尽管 我 锯 它 不是 , 和 我的 嘴 , 寒冷的 和 死板的 ,

现在它像我没看见一样在我眼前掠过，我的嘴唇冰冷僵硬，

[faindz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][seɪ][æt; ət][ðə; ði]['veri]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [pə'zest]
finds no longer a word to say at the very spectacle which formerly possessed
发现 不 更长 一个 单词 到 说 在 这 非常 奇观 哪个 以前 拥有
[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] .
the secret of filling my heart with ecstasy .
这 秘密 的 填充 我的 心 和 狂喜 .

面对曾经令我心潮澎湃的景象，我已找不到一个词来表达我的感受。

[oʊ][maɪ] [juːθ] !
O my youth !
哦 我的 青年 !

我的青春啊！

[oʊ][maɪ][faɪn] [sɪm'plɪsəti] !
O my fine simplicity !
哦 我的 美好的 简单 !

我那美好的纯真啊！

" ['gɔgəl] [spent] [ðə; ði] [læst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left]
" Gogol spent the last fifteen years of his life writing this book , and he left
" 果戈理 花费 这 最后的 十五 年 的 他的 生活 写作 这 书 , 和 他 左边
[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɪnɪʃt] .
it unfinished .
它 未完成 .

“果戈理用他生命的最后十五年时间创作了这本书，但他却未能完成它。

['puːʃkin] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] - .
Pushkin gave him the subject , as he had for Revizor .
普希金 给予 他 这 主题 , 作为 他 有 为了 - .

普希金把题目给了他，就像他把题目给了《雷维佐》一样。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər] , ['puːʃkin] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['mɪrli] [æz; əz]
One day , when the two men were alone together , Pushkin told him , merely as
一 天 , 什么时候 这 二 男人 是 独自的 一起 , 普希金 讲述 他 , 仅仅 作为
[ə; eɪ] [briːf] ['ænɪkdoʊt] ,
a brief anecdote ,
一个 简短的 轶事 ,

有一天，当两人单独相处时，普希金只是简单地讲了一个轶事：

[ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [prə'moʊtər] , [huː] [went] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ded] [sɜːfs]
of an unscrupulous promoter , who went about buying up the names of dead serfs
的 一个 无良的 启动子 , WHO 去 关于 购买 向上 这 姓名 的 死的 农奴
,
,
,

一个不择手段的推销员，到处购买已故农奴的名字。

[ðʌs] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn]
thus enabling their owners to escape payment of the taxes which were still in
因此 使能 他们的 所有者 到 逃脱 支付 的 这 税收 哪个 是 仍然 在
[fɔːrs] ['æftər][ðə; ði][læst][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] .
force after the last registration .
力量 后 这 最后的 登记 .

从而使车主得以逃避缴纳上次登记后仍然有效的税款。

[ðə; ði] [neɪmz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['oʊnər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['liːg(ə)l] [fɔːr'mælətiz] ,
The names were made over to the new owner , with all legal formalities ,
这 姓名 是 制成 超过 到 这 新的 所有者 , 和 全部 合法的 手续 ,

所有产权登记手续均已办理完毕，产权已过户给新业主。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pærəntli] [pə'zest] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] , ['meʒərd] [ɪn] [sleɪvz] ;
so that he apparently possessed a large fortune , measured in slaves ;
所以 那 他 显然 拥有 一个 大的 财富 , 测量 在 奴隶 ;

所以他显然拥有巨额财富，以奴隶来衡量；

[ðiːz] [neɪmz] [ðə; ði][prə'moʊtər] [træns'fə:d] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['dɪstrɪkt] ,
these names the promoter transferred to a remote district ,
这些 姓名 这 启动子 转移 到 一个 偏僻的 区 ,

发起人将这些名字转移到了一个偏远地区，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [kæʃ] [loʊn] [frʌm; frəm][sʌm; səm][bæŋk] ,
with the intention of obtaining a big cash loan from some bank ,
和 这 意图 的 获得 一个 大的 现金 贷款 从 一些 银行 ,

为了从某家银行获得一大笔现金贷款，

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪk'tɪʃəs] ['prɑːpərti] [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [kɔːt] ,
giving his fictitious property as security ; but he was quickly caught ,
给予 他的 虚拟 财产 作为 安全 ; 但 他 曾是 迅速地 捕捉 ,

他以虚构的财产作担保，但很快就被抓住了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔː'deɪʃəs] [skiːm] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
and his audacious scheme came to nothing .
和 他的 大胆的 方案 来了 到 没有什么 .

他的大胆计划最终以失败告终。

[ðə; ði] ['stɔːri] [stʌk] [ɪn]['goʊgɔːlz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['nɑːv(ə)l]
The story stuck in Gogol's mind , and he conceived the idea of a vast novel
这 故事 卡住 在 果戈理的 头脑 , 和 他 构思 这 主意 的 一个 广阔的 小说
,
,
,

这个故事深深地印在了果戈理的脑海里，他由此萌生了创作一部鸿篇巨著的想法。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektər] [ʌv; əv] [ded] [soʊlz] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpænə'ræmə]
in which the travels of the collector of dead souls should serve as a panorama
在 哪个 这 旅行 的 这 集电极 的 死的 灵魂 应该 服务 作为 一个 全景
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] .
of the Russian people .
的 这 俄语 人们 .

其中，亡灵收集者的旅程应展现俄罗斯人民的全景。

[bəuθ]['gɔgəl][ænd; ənd] ['puːʃkin] [θɔːt] [ʌv; əv] - ['kwiksət] ,
Both Gogol and Pushkin thought of ÊDon Quixote ,
两个都 果戈理 和 普希金 想法 的 - 堂吉诃德 ,

果戈理和普希金都构思过《堂吉诃德》。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
the spirit of which is evident enough in this book .
这 精神 的 哪个 是 明显 足够的 在 这 书 .

这本书充分体现了这种精神。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðer; ðər] ['ɪntərvjuː] , ['gɔgəl] [roʊt] [tuː; tə] ['puːʃkin] : " [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪt]
Not long after their interview , Gogol wrote to Pushkin : " I have begun to write
不是 长的 后 他们的 面试 , 果戈理 写道 到 普希金 : " 我 有 开始 到 写
[ded] [soʊlz] .
Dead Souls .
死的 灵魂 .

采访结束后不久，果戈理写信给普希金说：“我已经开始写《死魂灵》了。”

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][iks'pændz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['nɑːv(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] ,
The subject expands into a very long novel , and I think it will be amusing ,
这 主题 展开 进入 一个 非常 长的 小说 , 和 我 思考 它 将要 是 有趣 ,

这个主题可以扩展成一部长篇小说，我想它会很有趣。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['oʊnli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	['tʃæptər]	.	.	.	.
but	**now**	**I**	**am**	**only**	**at**	**the**	**third**	**chapter**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	现在	我	是	仅有的	在	这	第三	章	.	.	.	.

但我现在才看到第三章......

[aɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	,	[æt; ət]	[liːst]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[vjuː]	,	[ɔːl]	['rʌʃə]	.
I	**wish**	**to**	**show**	**,**	**at**	**least**	**from**	**one**	**point**	**of**	**view**	**,**	**all**	**Russia**	**.**
我	希望	到	展示	,	在	至少	从	一	观点	的	看法	,	全部	俄罗斯	.

我希望至少从一个角度展现整个俄罗斯。

"	['gɔgəl]	[dɪ'klerd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[raɪt]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[laɪn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['ɜːrli]	['tʃæptərz]	[wɪ'ðaʊt]	['θɪŋkɪŋ]	[haʊ]	['puːʃkin]	[wʊd]	[dʒʌdʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
"	**Gogol**	**declared**	**that**	**he**	**did**	**not**	**write**	**a**	**single**	**line**	**of**	**these**	**early**	**chapters**	**without**	**thinking**	**how**	**Pushkin**	**would**	**judge**	**it**	**,**
"	果戈理	声明	那	他	做过	不是	写	一个	单身的	线	的	这些	早期的	章节	没有	思维	如何	普希金	会	法官	它	,

果戈理曾说过，他在创作这些早期章节时，每一个字都在思考普希金会如何评价它们。

[æt; ət]	[wʌt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[læf]	,	[æt; ət]	[wʌt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ə'plɔːd]	.	,	[wen]	[hiː; hi]	[riːd]	[ə'laʊd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['mænjuskrɪpt]	,
at	**what**	**he**	**would**	**laugh**	**,**	**at**	**what**	**he**	**would**	**applaud**	**.**	**,**	**When**	**he**	**read**	**aloud**	**from**	**the**	**manuscript**	**,**
在	什么	他	会	笑	,	在	什么	他	会	鼓掌	.	,	什么时候	他	读	大声	从	这	手稿	,

他会笑什么，他会鼓掌什么；当他朗读手稿时，

['puːʃkin]	,	[huː]	[hæd; həd]	['lisnd]	[wɪð; wɪθ]	['groʊɪŋ]	['sɪriəsnəs]	,	[kraɪd]	,	"	[gɑːd]	!
Pushkin	**,**	**who**	**had**	**listened**	**with**	**growing**	**seriousness**	**,**	**cried**	**,**	**"**	**God**	**!**
普希金	,	WHO	有	听着	和	生长	严肃	,	哭	,	"	上帝	!

普希金听得越来越认真，他喊道：“上帝啊！

[wʌt]	[ə; eɪ]	[sæd]	['kʌntri]	[ɪz]	['rʌʃə]	!
what	**a**	**sad**	**country**	**is**	**Russia**	**!**
什么	一个	伤心	国家	是	俄罗斯	!

俄罗斯真是一个令人悲哀的国家！

"	[ænd; ənd]	['leɪtər]	[biː; bi]	['ædɪd]	,	"	['gɔgəl]	[in'vents]	['nʌθɪŋ]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	[truːθ]	,	[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	[truːθ]	.
"	**and**	**later**	**be**	**added**	**,**	**"**	**Gogol**	**invents**	**nothing**	**;**	**it**	**is**	**the**	**simple**	**truth**	**,**	**the**	**terrible**	**truth**	**.**
"	和	之后	是	额外	,	"	果戈理	发明	没有什么	;	它	是	这	简单的	真相	,	这	糟糕的	真相	.

后来又补充道：“果戈理并没有虚构任何东西；它讲述的是简单的真理，可怕的真理。”

"	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	,	[kən'teɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ɪ'lev(ə)n]	['tʃæptərz]	,	[ɔːr]	"	['sɔŋz]	,
"	**The**	**first**	**part**	**of**	**his**	**work**	**,**	**containing**	**the**	**first**	**eleven**	**chapters**	**,**	**or**	**"**	**songs**	**,**
"	这	第一的	部分	的	他的	工作	,	包含	这	第一的	十一	章节	,	或者	"	歌曲	,

“他的作品的第一部分，包含前十一章，或者说是“歌曲”，

"	[wʌz; wəz]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	[meɪ]	-	.
"	**was**	**published**	**in**	**May**	**1842**	**.**
"	曾是	已发布	在	可能	-	.

《》于 1842 年 5 月出版。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,	['lɑːrdʒli]	[spent]	[ə'brɔːd]	,
For	**the**	**rest**	**of**	**his**	**life**	**,**	**largely**	**spent**	**abroad**	**,**
为了	这	休息	的	他的	生活	,	很大程度上	花费	国外	,

他余生的大部分时间都在国外度过。

['gɔgəl]	[wɜːrkt]	['fɪtfəli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mæstərpiːs]	.
Gogol	**worked**	**fitfully**	**at**	**the**	**continuation**	**of**	**his**	**masterpiece**	**.**
果戈理	工作	断断续续地	在	这	续篇	的	他的	杰作	.

果戈理断断续续地继续创作他的杰作。

[ɪl]	[helθ]	,	[ˈnɜːrvəs]	[dɪˈpreʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ˈmɔːrbɪd]	[əˈsetɪsɪzəm]	[preid]	[əˈpɑːn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	;	
Ill	**health**	**,**	**nervous**	**depression**	**,**	**and**	**morbid**	**asceticism**	**preyed**	**upon**	**his**	**mind**	**;**	
患病的	健康	,	紧张的	沮丧	,	和	病态的	禁欲主义	被捕食	之上	他的	头脑	;	

疾病、精神抑郁和病态的苦行主义折磨着他的心灵；

[ɪn]	-	[hiː; hi]	[bəːnd]	[ɔːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈrɪt(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsekənd]	[ˈvɑːljəm] .
in	**1845**	**he**	**burned**	**all**	**that**	**he**	**had**	**written**	**of**	**the**	**second**	**volume .**
在	-	他	烧伤	全部	那	他	有	书面	的	这	第二	体积 .

1845年，他烧毁了第二卷中他所写的一切。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[suːn]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[ˈriːraɪt]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[meɪd]	[sloʊ]	[ænd; ənd]	[ˈpeɪnf(ə)l]
But	**he**	**soon**	**began**	**to**	**rewrite**	**it**	**,**	**though**	**he**	**made**	**slow**	**and**	**painful**
但	他	很快	开始	到	改写	它	,	尽管	他	制成	慢的	和	痛苦
[ˈprɑːgres]	,												
progress	**,**												
进步	,												

但他很快就开始重写这本书，尽管进展缓慢而痛苦。

[ˈhævɪŋ]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	-	[sleɪv]	[ˈiːðər]	[tuː; tə]	[kəmˈpliːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːr]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈsætɪsfaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ ˈtiː] .
having	**too**	**much**	**of**	**improductivé**	**slave**	**either**	**to**	**complete**	**it**	**or**	**to**	**be**	**satisfied**	**with**	**it .**
拥有	也	很多	的	-	奴隶	任何一个	到	完全的	它	或者	到	是	使满意	和	它 .

拥有太多低效的奴隶，既无法完成任务，也无法对此感到满意。

[æt; ət]	[ˈmɑːskaʊ]	,	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	[bɪˈfɔːr]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[ʌv; əv]	[ˈweɪkfl]	[ˈmɪzəri] ,
At	**Moscow**	**,**	**a**	**short**	**time**	**before**	**his**	**death**	**,**	**in**	**a**	**night**	**of**	**wakeful**	**misery ,**
在	莫斯科	,	一个	短的	时间	前	他的	死亡	,	在	一个	夜晚	的	清醒	苦难 ,

在莫斯科，在他去世前不久，在一个痛苦难眠的夜晚，

[hiː; hi]	[bəːnd]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	[mæs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈmænjʊskrɪpts] .
he	**burned**	**a**	**whole**	**mass**	**of**	**his**	**manuscripts .**
他	烧伤	一个	所有的	大量的	的	他的	手稿 .

他烧毁了自己大量的手稿。

[əˈmʌŋ]	[ðem; ðəm]	[wʌz; wəz]	[ʌnˈfɔːrtʃənətli]	[ðə; ði]	[ˈlɑːrdʒər]	[ˈpɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌriːˈrɪtn]	[ˈsekənd]	[pɑːrt]
Among	**them**	**was**	**unfortunately**	**the**	**larger**	**portion**	**of**	**the**	**rewritten**	**second**	**part**
之中	他们	曾是	很遗憾	这	更大的	部分	的	这	重写	第二	部分
[ʌv; əv]	[ded]	[soʊlz]	.								
of	**Dead**	**Souls**	**.**								
的	死的	灵魂	.								

不幸的是，其中就包括重写的《死魂灵》第二部分的大部分内容。

[ˈveriəs]	[ˈriːz(ə)nz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[əˈsaɪnd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪˈstrʌkʃn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
Various	**reasons**	**have**	**been**	**assigned**	**as**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**destruction**	**of**	**his**
各种各样的	原因	有	到过	分配	作为	这	原因	的	这	破坏	的	他的
[bʊk]	-	-	[sʌm; səm]	[hæv; həv]	[sed]	,						
book	**-**	**-**	**some**	**have**	**said**	**,**						
书	-	-	一些	有	说	,						

他的著作被毁的原因众说纷纭——有人说，

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[rɪˈlɪdʒəs]	[rɪˈmɔːrs]	[fɔːr; fər]	[ˈhævɪŋ]	[ˈrɪt(ə)n]	[ðə; ði]	[ˈnɑːv(ə)l]	[æt; ət]	[ɔːl]	;	[ˈʌðər]	,	[reɪdʒ]
it	**was**	**religious**	**remorse**	**for**	**having**	**written**	**the**	**novel**	**at**	**all**	**;**	**others**	**,**	**rage**
它	曾是	宗教	悔恨	为了	拥有	书面	这	小说	在	全部	;	其他的	,	愤怒
[æt; ət]	[ədˈvɜːrs]	[ˈkrɪtɪsɪzəm]	;											
at	**adverse**	**criticism**	**;**											
在	不利	批评	;											

有些人是因为写了这部小说而感到宗教上的悔恨；另一些人则是因为受到负面评价而感到愤怒；

['ʌðər] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'sper] [æt; ət] [nɑːt] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [aɪ'diːəl] [pər'fekʃ(ə)n] .
others , his own despair at not having reached ideal perfection .
其他的 , 他的 自己的 绝望 在 不是 拥有 达到 理想的 完美 .

其他人则感到绝望，因为他未能达到理想的完美状态。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɪts] ['bɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [mis'teik] .
But it seems probable that its burning was simply a mistake .
但 它 似乎 可能 那 它是 燃烧 曾是 简单地 一个 错误 .

但很可能是一场误烧事件。

['lʊkɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] [ðə; ði] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , "
Looking among his papers , a short time after the conflagration , he cried out , "
寻找 之中 他的 文件 , 一个 短的 时间 后 这 大火 , 他 哭 出去 , "
[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

大火过后不久，他翻看着自己的文件，喊道：“我的上帝！”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] !
what have I done !
什么 有 我 完毕 !

我都做了些什么！

[ðæt] ['iznt] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][bɜːrn] !
that isn't what I meant to burn !
那 不是 什么 我 意思是 到 烧伤 !

我不是故意要烧掉那个的！

" [bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] ['preʃəs] ['mænjuskrɪpt] [wʌz; wəz] [fər'evər] [lɔːst] ;
" But whatever the reason , the precious manuscript was forever lost ;
" 但 任何 这 原因 , 这 宝贵的 手稿 曾是 永远 丢失的 ;

但无论出于何种原因，这份珍贵的手稿永远地遗失了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sekənd]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[rɪ'meɪnz]	['sædli]	[ˌɪnkəm'pliːt]	,
and	**the**	**second**	**part**	**of**	**the**	**work**	**remains**	**sadly**	**incomplete**	**,**
和	这	第二	部分	的	这	工作	遗迹	令人遗憾的是	未完成	,

而这部作品的第二部分至今仍未完成，令人遗憾的是。

['pɑːrtli]	['rɪt(ə)n]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[rʌf]	[noʊts]	[left]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɔːθər]	,	['pɑːrtli]	[sə'plaɪd]	[baɪ]	[ə'nʌðər]
partly	**written**	**up**	**from**	**rough**	**notes**	**left**	**by**	**the**	**author**	**,**	**Partly**	**supplied**	**by**	**another**
部分	书面	向上	从	粗糙的	笔记	左边	经过	这	作者	,	部分	供应	经过	其他

[hænd]	.
hand	**.**
手	.

一部分是根据作者留下的草稿整理而成，一部分是由他人补充完成的。

[ded]	[soʊlz]	[ɪz]	['ʃʊrli]	[ə; eɪ]	['mæstərpiːs]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['mæstərpiːs]	[ʌv; əv]	[laɪf]	['ræðər]	[ðæn; ðən]	[ʌv; əv]
Dead	**Souls**	**is**	**surely**	**a**	**masterpiece**	**,**	**but**	**a**	**masterpiece**	**of**	**life**	**rather**	**than**	**of**
死的	灵魂	是	一定	一个	杰作	,	但	一个	杰作	的	生活	相当	比	的

[ɑːrt]	.
art	**.**
艺术	.

《死魂灵》无疑是一部杰作，但它是一部关于人生的杰作，而非艺术的杰作。

['iːv(ə)n]	[ə'pɑːrt]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	[ʌn'fɪnɪʃt]	[ʃeɪp]	,
Even	**apart**	**from**	**its**	**unfinished**	**shape**	**,**
甚至	除	从	它是	未完成	形状	,

即使撇开它未完成的外形不谈，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['kærəktəˌraɪzd]	[baɪ]	[ðæt]	['fɔːrmləsnəs]	[soʊ]	[dɪ'stɪŋktɪv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	['rʌʃ(ə)n]	['nɒvəlɪsts]
it	**is**	**characterised**	**by**	**that**	**formlessness**	**so**	**distinctive**	**of**	**the**	**great**	**Russian**	**novelists**
它	是	具有特征	经过	那	无形	所以	独特的	的	这	伟大的	俄语	小说家

[ðə; ði]	[soʊl]	[ɪk'sepʃn]	['biːɪŋ]	['tɜːr'ɡɛnɛv]	.
the	**sole**	**exception**	**being**	**Turgenev**	**.**
这	唯一	例外	存在	屠格涅夫	.

它的特点是缺乏形式，这是伟大的俄罗斯小说家所特有的，唯一的例外是屠格涅夫。

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɪz]	[soʊ]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[dɪsɡrɛʃənz]	,	[ʌv; əv]	[ri'ma:ks]	[ɪn]	[mɑːk]	[ə'pɑːlədʒi]	[ə'drest]	[tuː; tə]
The	**story**	**is**	**so**	**full**	**of**	**disgressions**	**,**	**of**	**remarks**	**in**	**mock**	**apology**	**addressed**	**to**
这	故事	是	所以	满的	的	离题	,	的	评论	在	嘲笑	道歉	已解决	到

[ðə; ði]	['riːdər]	,
the	**reader**	**,**
这	读者	,

故事中充满了离题的叙述，以及对读者略带嘲讽的道歉。

[ʌv; əv]	[kəm'pærəsnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rʌʃ(ə)n]	['piːp(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	['ʌðər]	[neiʃəns]	,	[ʌv; əv]	['dʒen(ə)rəl]
of	**comparisons**	**of**	**the**	**Russian**	**people**	**with**	**other**	**nations**	**,**	**of**	**general**
的	比较	的	这	俄语	人们	和	其他	国家	,	的	一般的

[ˌdɪskwɪ'zɪʃənz]	[ɑːn]	['riːəlɪzəm]	,
disquisitions	**on**	**realism**	**,**
论述	在	现实主义	,

对俄罗斯人民与其他民族的比较，对现实主义的一般性论述，

[ʌv; əv]	['ɡloʊɪŋ]	[sə'lɪləkwiːz]	[ɪn]	['veriəs]	[mudz]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[θɪŋ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[kə'lɑːs(ə)l]
of	**glowing**	**soliloquies**	**in**	**various**	**moods**	**,**	**that**	**the**	**whole**	**thing**	**is**	**a**	**kind**	**of**	**colossal**
的	发光	独白	在	各种各样的	情绪	,	那	这	所有的	事物	是	一个	种类	的	庞大

[noʊt]	-	[bʊk]	.
note	**-**	**book**	**.**
笔记	-	书	.

各种情绪下闪耀的独白，整部作品就像一本巨大的笔记本。

[ˈɡɔɡəl]	[pɔːd]	[ˈɪntuː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ˌɑːbzɚˈveɪʃənz]	,	[rɪˈflekʃnz]	,	[ænd; ənd]	[ˈkɑːments]	[ɑːn]	[laɪf]	.
Gogol	**poured**	**into**	**it**	**all**	**his**	**observations**	**,**	**reflections**	**,**	**and**	**comments**	**on**	**life**	**.**
果戈理	倾倒	进入	它	全部	他的	观察	,	反思	,	和	评论	在	生活	.

果戈理将他对生活的所有观察、思考和评论都倾注到了这部作品中。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[ˈoʊnli]	[ə; eɪ]	[ˈpɪktʃər]	[ʌv; əv]	[ˈrʌʃə]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈspɪrɪtʃuəl]	[ˌɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi]	.
It	**is**	**not**	**only**	**a**	**picture**	**of**	**Russia**	**,**	**it**	**is**	**a**	**spiritual**	**autobiography**	**.**
它	是	不是	仅有的	一个	图片	的	俄罗斯	,	它	是	一个	精神	自传	.

它不仅是一幅俄罗斯的画卷，更是一部精神自传。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[wɪˈðaʊt]	[fɔːrm]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[vɔɪd]	.
It	**is**	**without**	**form**	**,**	**but**	**not**	**void**	**.**
它	是	没有	形式	,	但	不是	空白	.

它没有形状，但并非虚空。

[ˈɡɔɡəl]	[kɔːld]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	[ə; eɪ]	[ˈpoʊəm]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[les]	[ˈhæpi]	[neɪm]	.
Gogol	**called**	**his**	**work**	**a**	**poem**	**;**	**and**	**he**	**could**	**not**	**have**	**found**	**a**	**less**	**happy**	**name**	**.**
果戈理	称为	他的	工作	一个	诗	;	和	他	可以	不是	有	成立	一个	较少的	快乐的	姓名	.

果戈理称他的作品为诗；他再也找不到比这更糟糕的名字了。

[dɪˈspaɪt]	[ˈlɪrɪkl]	[ˈɪntəˌluːdz]	,
Despite	**lyrical**	**interludes**	**,**
尽管	抒情的	插曲	,

尽管穿插着抒情段落，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[æz; əz]	[fɑːr]	[rɪˈmuːvd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈneɪtʃər]	[ænd; ənd]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[ˈpoʊətri]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[frʌm; frəm]	[ˈdrɑːmə]	.
it	**is**	**as**	**far**	**removed**	**from**	**the**	**nature**	**and**	**form**	**of**	**Poetry**	**as**	**it**	**is**	**from**	**Drama**	**.**
它	是	作为	远的	已移除	从	这	自然	和	形式	的	诗	作为	它	是	从	戏剧	.

它与诗歌的本质和形式相去甚远，正如它与戏剧相去甚远一样。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[səkˈseʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˈpɪktʃərz]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,	[ˈɡɪv(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈʌtmoʊst]	[ˈdiːteɪl]	,
It	**is**	**a**	**succession**	**of**	**pictures**	**of**	**life**	**,**	**given**	**with**	**the**	**utmost**	**detail**	**,**
它	是	一个	演替	的	图片	的	生活	,	给定	和	这	极致	细节	,

这是一系列描绘生活百态的画面，细节刻画得淋漓尽致。

[ˈhævɪŋ]	[noʊ]	[kəˈnekʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[iːtʃ]	[ˈʌðər]	,	[ænd; ənd]	[ˌæbsəˈluːtli]	[noʊ]	[krəˈʃendoʊ]	,	[noʊ]	[ˈmuːvmənt]	,	[noʊ]	[əˈproʊtʃ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈklaɪmæks]	.
having	**no**	**connection**	**with**	**each**	**other**	**,**	**and**	**absolutely**	**no**	**crescendo**	**,**	**no**	**movement**	**,**	**no**	**approach**	**to**	**a**	**climax**	**.**
拥有	不	联系	和	每个	其他	,	和	绝对地	不	渐强	,	不	移动	,	不	方法	到	一个	高潮	.

彼此之间没有任何联系，也完全没有渐强、没有发展、没有接近高潮的过程。

[ðə; ði]	[ˈoʊnli]	[θred]	[ðæt]	[hoʊldz]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[təˈɡeðər]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈpɜːrs(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈtrævəlɪŋ]	[prəˈmoʊtər]	,
The	**only**	**thread**	**that**	**holds**	**the**	**work**	**together**	**is**	**the**	**person**	**of**	**the**	**travelling**	**promoter**	**,**
这	仅有的	线	那	持有	这	工作	一起	是	这	人	的	这	旅行	启动子	,

唯一将整个作品串联起来的线索就是那位四处奔波的推广人。

[tʃɪtʃɪkɑːv] , [huːz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['veriəs] [kə'mjʊnəti] [ɡɪv] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi]
Chichikov , whose visits to various communities give the author the opportunity he
契奇科夫 , 谁 访问 到 各种各样的 社区 给 这 作者 这 机会 他
[dɪ'zaɪrd] .
desired .
想要的 .

契奇科夫走访各个社区，为作者提供了他所渴望的机会。

['æftər] [wʌn] [hæz; həz] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] -
After one has grasped the plan of the book , the purpose of Chichikov's
后 一 有 抓住 这 计划 的 这 书 , 这 目的 的 -
['mɪʃ(ə)n] ,
mission ,
使命 ,

在理解了本书的构思，也就是契奇科夫执行任务的目的之后，

[wɪtʃ] [wʌn] [kæn; kən] [duː] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , [wʌn] [meɪ] [riːd] [ðə; ði] ['tʃæptərz] [ɪn] ['eni] [hæp'hæzərd] ['ɔːrdər]
which one can do in two minutes , one may read the chapters in any haphazard order
哪个 一 能 做 在 二 分钟 , 一 可能 读 这 章节 在 任何 偶然 命令
.
.
.

只需两分钟即可完成，而且可以随意阅读章节顺序。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌfoʊtə'ɡræfɪk] [ri'æləti] .
Fortunately they are all interesting in their photographic reality .
幸运的是 他们 是 全部 有趣的 在 他们的 摄影 现实 .

幸运的是，它们在照片上都很有趣。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [kən'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,
The whole thing is conceived in the spirit of humour ,
这 所有的 事物 是 构思 在 这 精神 的 幽默 ,

整件事都是以幽默为目的构思的。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːθər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['hjuːmərɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [taɪm] .
and its author must be ranked among the great humorists of all time .
和 它是 作者 必须 是 排名 之中 这 伟大的 幽默家 的 全部 时间 .

而它的作者也必将跻身史上最伟大的幽默作家之列。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [əb'sɜːrdəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kærəktər] ,
There is an absurdity about the mission of the chief character ,
那里 是 一个 荒谬 关于 这 使命 的 这 首席 特点 ,

主角的任务本身就存在荒谬之处。

[wɪtʃ] ['ɡɪvz] [raɪz] [tuː; tə] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['luːdɪkrəs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .
which gives rise to all sorts of ludicrous situations .
哪个 给予 上升 到 全部 排序 的 荒谬 情况 .

这导致各种荒谬的情况发生。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [sɜːrf] - ['oʊnər] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] - ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd]
It takes time for each serf - owner to comprehend Chichikov's object , and
它 需要 时间 为了 每个 农奴 - 所有者 到 理解 - 目的 , 和
[hiː; hi] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
he is naturally regarded with suspicion .
他 是 自然 认为 和 怀疑 .

每个农奴主都需要时间才能理解契奇科夫的目的，因此他自然会受到怀疑。

[ɪn] [wʌn] [kə'mjuːnəti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪspəd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nə'poʊliən] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [he'linər]
In one community it is whispered that he is Napoleon , escaped from St . Helena
在 一 社区 它 是 低声说道 那 他 是 拿破仑 , 逃脱 从 英石 . 海伦娜
,
,
,

在一个社区里，人们窃窃私语说他是拿破仑，从圣赫勒拿岛逃了出来。

[ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
and travelling in disguise .
和 旅行 在 伪装 .

并乔装出行。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [diːlz] [hæz; həz][æn; ən] [ˌævə'rɪʃəs] ['kʌnɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
An old woman with whom he deals has an avaricious cunning worthy of
一个 老的 女士 和 谁 他 交易 有 一个 贪婪 狡猾 值得 的
[ə; eɪ] ['nɔːrmən] ['pez(ə)nt] .
a Norman peasant .
一个 诺曼 农民 .

与他打交道的那个老妇人，贪婪狡诈得堪比诺曼底的农民。

[ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪz][ə; eɪ] ['mæstərli] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] .
The dialogue between the two is a masterly commentary on the root of all evil .
这 对话 之间 这 二 是 一个 精湛 评论 在 这 根 的 全部 邪恶的 .

两人之间的对话是对万恶之源的精辟评述。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl] ['rʌʃə] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɪk] ['mɪrər] ,
But although all Russia is reflected in a comic mirror ,
但 虽然 全部 俄罗斯 是 反映 在 一个 漫画 镜子 ,

虽然整个俄罗斯都像一面滑稽的镜子，

[wɪtʃ] [baɪ][ɪts] ['veri] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] ['emfəsaɪz] [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] [iːtʃ] ['kærəktər] ,
which by its very distortion emphasises the defects of each character ,
哪个 经过 它是 非常 失真 强调 这 缺陷 的 每个 特点 ,

这种扭曲本身就突出了每个角色的缺陷。

['gɔgəl][wʌz; wəz][nɑːt][praɪ'merəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['fʌni] [bʊk] .
Gogol was not primarily trying to write a funny book .
果戈理 曾是 不是 主要 尝试 到 写 一个 有趣的 书 .

果戈理最初并不是想写一本幽默的书。

[ðə; ði] ['veriəs] [siːnz] [æt; ət] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪnz] [ɑːr; ər] ['læfəbl] ;
The various scenes at dinner parties and at the country inns are laughable ;
这 各种各样的 场景 在 晚餐 各方 和 在 这 国家 旅馆 是 可笑 ;

晚宴和乡村旅馆里的各种场景都令人啼笑皆非；

[bʌt; bət]['goʊgɔːlz] ['læftər] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst] [greɪt] ['hjuːmərɪst] , [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv]['aɪrəni]
but Gogol's laughter , like that of most great humorists , is a compound of irony
但 果戈理的 笑声 , 喜欢 那 的 最多 伟大的 幽默家 , 是 一个 化合物 的 讽刺
,
,
,

但果戈理的笑声，就像大多数伟大的幽默作家一样，是讽刺的混合体。

['sætaɪər] , ['peɪθɑːs] , ['tendərnəs] , [ænd; ənd]['mɔːrəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
satire , pathos , tenderness , and moral indignation .
讽刺 , 感伤 , 压痛 , 和 道德 愤慨 .

讽刺、悲情、温柔和道德义愤。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːfs] , [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnərz] [tuː; tə]
The general wretchedness of the serfs , the indifference of their owners to
这 一般的 悲惨 的 这 农奴 , 这 漠不关心 的 他们的 所有者 到
[ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
their condition ,
他们的 状况 ,

农奴普遍的悲惨境遇，以及农奴主人对他们处境的漠不关心，

[ðə; ði] ['petinəs] [ænd; ənd] ['ʌtər] ['miːnnəs] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['gɑːsɪp] , [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the pettiness and utter meanness of village gossip , the ridiculous affectations of
这 小气 和 说出 卑鄙 的 村庄 闲话 , 这 荒谬的 影响 的
[smɔːl] - [taʊn] [sə'saɪəti] ,
small - town society ,
小的 - 镇 社会 ,

乡村闲言碎语的琐碎和卑鄙，小镇社会的可笑矫揉造作，

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ɪgnərəns] , [stuː'pɪdəti] ,
the universal ignorance , stupidity ,
这 普遍的 无知 , 愚蠢 ,

普遍的无知、愚蠢

[ænd; ənd] [dʌlnis] - - [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [rɪ'mɔːrsləsli] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['ba:ginz] [meɪd] [baɪ]
and dulness - - all these are remorselessly revealed in the various bargains made by
和 沉闷 - - 全部 这些 是 冷酷无情 揭晓 在 这 各种各样的 特价商品 制成 经过
[ðə; ði]['hɪroʊ] .
the hero .
这 英雄 .

以及愚钝——所有这些都在主人公所做的各种交易中无情地暴露出来。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['hɪroʊ] !
And what a hero !
和 什么 一个 英雄 !

真是个英雄！

[ə; eɪ][mæn] ['niːðər] ['ʌtərli] [bæd][nɔːr] ['veri] [gʊd] ; [ʃruːd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'telɪdʒənt] ; ['lɪmɪtɪd] [ɪn]
A man neither utterly bad nor very good ; shrewd rather than intelligent ; limited in
一个 男人 两者都不 完全地 坏的 也不 非常 好的 ; 精明 相当 比 聪明的 ; 有限的 在
['evri] [wei] .
every way .
每一个 方式 .

一个既非全然邪恶也非全然善良的人；精明而非聪颖；各方面都存在局限。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [taɪp] .
He is a Russian , but a universal type .
他 是 一个 俄语 , 但 一个 普遍的 类型 .

他虽然是俄罗斯人，但却是普世型的人。

[noʊ][wʌn][kæn; kən]['træv(ə)l][fɑːr][ɪn] [ə'merɪkə] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [skɔːrz] [ʌv; əv] - : [ɪn'diːd] ,
No one can travel far in America without meeting scores of Chichikovs : indeed ,
不 一 能 旅行 远的 在 美国 没有 会议 得分 的 - : 的确 ,

在美国，几乎每个人都能走得很远，遇到很多像契奇科夫一样的人：的确如此。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ækjərət] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [prə'moʊtər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]
he is an accurate portrait of the American promoter , of the successful
他 是 一个 准确的 肖像 的 这 美国人 启动子 , 的 这 成功的
[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] ,
commercial traveller ,
商业的 游客 ,

他准确地描绘了美国推销员和成功商务旅行家的形象。

[huːz] [sək'ses] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['riːəl]['væljuː][ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːk]
whose success depends entirely not on the real value and usefulness of his stock
谁 成功 取决于 完全 不是 在 这 真实的 价值 和 用处 的 他的 库存
- [ɪn] - [treɪd] ,
- in - trade ,
- 在 - 贸易 ,

他的成功完全不取决于他所经营商品的实际价值和用途，

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sweɪsɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but on his knowledge of human nature and the persuasive power of his
但 在 他的 知识 的 人类 自然 和 这 有说服力的 力量 的 他的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

但他凭借对人性的了解和他雄辩的口才赢得了胜利。

[tʃɪtʃɪkɑːv] [ɪz][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] .
Chichikov is all things to all men .
契奇科夫 是 全部 事物 到 全部 男人 .

契奇科夫对所有人来说都是完美的化身。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ɪnˌtɜːrpə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][saɪd] [ri'ma:ks] [ænd; ənd] ['kɑːments] ,
Not content with the constant interpolation of side remarks and comments ,
不是 内容 和 这 持续的 插值 的 边 评论 和 评论 ,

不仅如此，他还不断地插入旁枝末节的评论和意见，

['kwɪriːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'laɪtli] [ai'rɔnik,-kəl] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] , [ɪn][ðə; ði]['regjələr] [ə'pruːvd]
queries of a politely ironical nature to the reader , in the regular approved
查询 的 一个 礼貌地 讽刺 自然 到 这 读者 , 在 这 常规的 得到正式认可的
['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlz] ,
fashion of English novels ,
时尚 的 英语 小说 ,

以英国小说惯用的礼貌而略带讽刺的口吻向读者提出问题。

['gɔgəl] ['ædɪd] ['æftər][ðə; ði] [tenθ] ['tʃæptər] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] ['epɪlɔːg] ,
Gogol added after the tenth chapter a defiant epilogue ,
果戈理 额外 后 这 第十 章 一个 桀骜不驯 结语 ,

果戈理在第十章之后加了一个充满挑衅意味的尾声，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][fækt] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
in which he explained his reasons for dealing with fact rather than with
在 哪个 他 解释 他的 原因 为了 处理 和 事实 相当 比 和
['fænsi] ,
fancy ,
想要 ,

在文中，他解释了自己为何选择处理事实而非虚构的故事。

[ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['hɪroʊz] , [ʌv; əv] ['kɑːmənpleɪs] [ɪ'vents] ['ræðər]
of ordinary people rather than with heroes , of commonplace events rather
的 普通的 人们 相当 比 和 英雄 , 的 平凡 活动 相当
[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['melədrɑːmə] ;
than with melodrama ;
比 和 情节剧 ;

讲述的是普通人的故事，而不是英雄的故事；讲述的是平凡的事件，而不是情节剧的故事；

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][dʒɑːr][ðə; ði] ['riːdər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
and then suddenly he tried to jar the reader out of his self - satisfaction ,
和 然后 突然 他 尝试 到 罐 这 读者 出去 的 他的 自己 - 满意 ,

然后他突然试图打破读者的自满情绪。

[laɪk] ['bælzæk][ɪn] [pɛr] ['gɔːrioʊ] .

like Balzac in Pére Goriot .

喜欢 巴尔扎克 在 父亲 高里奥 .

就像巴尔扎克在《高老头》中那样。

" [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'selvz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] , [juː; jʊ] [wɪl] [smaɪl] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪ]

" Pleased with yourselves more than ever , you will smile slowly , and then say

" 高兴 和 你们自己 更多的 比 曾经 , 你 将要 微笑 缓慢地 , 和 然后 说

[wɪð; wɪθ] [greɪv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] :

with grave deliberation :

和 严重 审议 :

你们比以往任何时候都更加得意，会缓缓露出笑容，然后严肃地说道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɑːvənsəz][wʌn] [miːts] ['veri] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ,

' It is true that in some of our provinces one meets very strange people ,

- 它 是 真的 那 在 一些 的 我们的 省份 一 满足 非常 奇怪的 人们 ,

“的确，在我们一些省份，你会遇到一些非常奇怪的人。”

['piːp(ə)l] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['skaʊndrəlz] [tuː] ! -

people absolutely ridiculous , and sometimes scoundrels too ! '

人们 绝对地 荒谬的 , 和 有时 无赖 也 ! -

这些人简直荒谬至极，有时甚至是无赖！

" [ɑː] , [bʌt; bət] [huː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , ['sɪriəs] ['riːdɚz] ,

" Ah , but who among you , serious readers ,

" 啊 , 但 WHO 之中 你 , 严肃的 读者 ,

“啊，但是你们这些认真的读者中，谁呢？”

[aɪ] [ə'dres] [maɪ'self][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][hjuː'mɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] ,

I address myself to those who have the humility of the true Christian ,

我 地址 我 到 那些 WHO 有 这 谦逊 的 这 真的 基督教 ,

我向那些拥有真正基督徒谦卑之心的人讲话，

[huː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [ə'loʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

who among you , being alone , in the silence of the evening ,

WHO 之中 你 , 存在 独自的 , 在 这 沉默 的 这 晚上 ,

你们当中谁，独自一人，在寂静的夜晚，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wʌn] ['kɔmjuːnz] [wɪð; wɪθ] [wʌn'self] ,

at the time when one communes with oneself ,

在 这 时间 什么时候 一 公社 和 自己 ,

在与自己交流的时候，

[wɪl] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə][æsk][ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] [ðɪs] ['kwestʃən] ? -

will look into the depths of his soul to ask in all sincerity this question ? '

将要 看 进入 这 深度 的 他的 灵魂 到 问 在 全部 诚意 这 问题 ? -

他会扪心自问，发自内心地问出这个问题吗？

[maɪt] [ðer; ðər][nɑːt][biː; bi][ɪn][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɪtʃɪkɑːv] ? -

Might there not be in me something of Chichikov ? '

可能 那里 不是 是 在 我 某物 的 契奇科夫 ? -

难道我身上没有几分契奇科夫的影子吗？

" [ðɪs] [hoʊl] ['epɪlɔːg] [ɪz][ə; eɪ] ['proʊgræm] - - [ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - ['kɑːnʃəs]

" This whole epilogue is a programme - - the programme of the self - conscious

" 这 所有的 结语 是 一个 程序 - - 这 程序 的 这 自己 - 有意识的

['faʊndər] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['riːəlɪzəm] .

founder of Russian Realism .

创始人 的 俄语 现实主义 .

“整个后记都是一个纲领——俄罗斯现实主义自觉创始人的纲领。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][roʊ'mæntɪsɪzəm] ,
It came from a man who had deliberately turned his back on Romanticism ,
它 来了 从 一个 男人 WHO 有 故意地 转向 他的 后退 在 浪漫主义 ，

它出自一位刻意背弃浪漫主义的人之手。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][roʊ'mæntɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] , ['puːʃkin] ,
even on the romanticism of his friend and teacher , Pushkin ,
甚至 在 这 浪漫主义 的 他的 朋友 和 老师 ， 普希金 ，

即使是对他的朋友和老师普希金的浪漫主义，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['ventʃər] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] [pæθ] [ɪn]
and who had decided to venture all alone on a new and untried path in
和 WHO 有 决定 到 风险投资 全部 独自的 在 一个 新的 和 未经尝试 小路 在
['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Russian literature .
俄语 文学 .

他决定独自一人踏上俄罗斯文学中一条崭新且从未尝试过的道路。

[hiː; hi] ['fʊli] ['riəlaizd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He fully realised the difficulties of his task , and the opposition he was
他 完全 意识到 这 困难 的 他的 任务 ， 和 这 反对 他 曾是
[baʊnd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .
bound to encounter .
边界 到 遇到 .

他充分意识到这项任务的难度，以及他必然会遇到的阻力。

[hiː; hi][æsks][ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] [tuː] [fə'mɪliər] ['kwestʃənz] [ɪn'veriəbli] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv]
He asks and answers the two familiar questions invariably put to the native
他 问 和 答案 这 二 熟悉的 问题 总是 放 到 这 本国的
['riːəlɪst] .
realist .
现实主义者 .

他提出并回答了本土现实主义者总是会被问到的两个熟悉的问题。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] , " [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ] [oʊn] [laɪf] :
The first is , " I have enough trouble in my own life :
这 第一的 是 ， " 我 有 足够的 麻烦 在 我的 自己的 生活 :

第一种说法是：“我自己的生活就够麻烦的了：

[aɪ] [siː] [ɪ'nʌf] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [stuː'pɪdəti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] :
I see enough misery and stupidity in the world :
我 看 足够的 苦难 和 愚蠢 在 这 世界 :

我看到的世间苦难和愚蠢已经够多了：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['nɑːvəlz] ?
what is the use of reading about it in novels ?
什么 是 这 使用 的 阅读 关于 它 在 小说 ?

阅读小说有什么用呢？

" [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ʌn'kʌvər] [hɜːr; hər]
" The second is , " Why should a man who loves his country uncover her
" 这 第二 是 ， " 为什么 应该 一个 男人 WHO 爱 他的 国家 揭露 她
['neɪkɪdnəs] ?
nakedness ?
裸体 ?

“第二个问题是，‘一个热爱祖国的男人为什么要揭开她的裸体？’

" ['goʊgɔːlz]['riːəlɪzəm] ['difəz] [ɪn] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['æspekts][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

" Gogol's realism differs in two important aspects from the realism of the French

" 果戈理的 现实主义 不同 在 二 重要的 方面 从 这 现实主义 的 这 法语

[skuːl] ,

school ,

学校 ,

“果戈理的现实主义与法国学派的现实主义在两个重要方面有所不同，

['weðər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['bælzæk] , [floʊ'bɜːr] , [gai] [diː] ['məupə'saːnt] , [ɔːr]['zəulə] .

whether represented by Balzac , Flaubert , Guy de Maupassant , or Zola .

无论 代表 经过 巴尔扎克 , 福楼拜 , 盖伊 德 莫泊桑 , 或者 佐拉 .

无论是巴尔扎克、福楼拜、莫泊桑还是左拉。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] [lʌv] [ʌv; əv] [və'ræsəti] ,

He had all the French love of veracity ,

他 有 全部 这 法语 爱 的 真实性 ,

他具备法国人对诚实的所有热爱，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɑːnɪstli] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌju ɛn 'i] [vaɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['peɪntɪd]

and could have honestly said with the author of Une Vie that he painted

和 可以 有 诚实地 说 和 这 作者 的 一个 争夺 那 他 绘

- ['hʌmb(ə)l] [veʀi'te] .

' humble vérité .

- 谦逊的 真相 .

而且可以坦诚地说，《一生》的作者描绘的是“谦逊的真实”。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [graʊnd] ['kwɑːlətiz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌriːə'lɪstɪk] ['meθəd] ['æbsənt][ɪn][ðə; ði] [fɔːr]

But there are two ground qualities in his realistic method absent in the four

但 那里 是 二 地面 品质 在 他的 实际的 方法 缺席的 在 这 四

['frentʃmən] :

Frenchmen :

法国人 :

但他的现实主义方法中有两个基本特质是那四位法国人所不具备的：

['hjuːmər] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [fɔːrs] .

humour and moral force .

幽默 和 道德 力量 .

幽默与道德力量。

['gɔgəl][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ðə; ði] [fʌn] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn]['hjuːmən][laɪf] ,

Gogol could not repress the fun that is so essential an element in human life ,

果戈理 可以 不是 抑 这 乐趣 那 是 所以 基本的 一个 元素 在 人类 生活 ,

果戈理无法抑制人类生活中如此重要的乐趣。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

any more than he could stop the beating of his heart ;

任何 更多的 比 他 可以 停止 这 殴打 的 他的 心 ;

他无法阻止自己的心跳，就像他无法阻止自己的心跳一样；

[hiː; hi] [sɔː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][bɔːrn]['hjuːmərɪst] ,

he saw men and women with the eyes of a natural born humorist ,

他 锯 男人 和 女性 和 这 眼睛 的 一个 自然的 出生 幽默家 ,

他以天生幽默家的眼光看待男人和女人。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ʌtər] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd]['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnz] [wʌz; wəz]

to whom the utter absurdity of humanity and human relations was

到 谁 这 说出 荒谬 的 人类 和 人类 关系 曾是

[ɪ'nɔːrməsli] ['seɪliənt] .

enormously salient .

非常 显著的 .

对他而言，人性和人际关系的荒谬性是极其显著的。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['priːtʃɪŋ] ,
And he could not help preaching ,
和 他 可以 不是 帮助 布道 ,

他忍不住开始布道，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['baʊndləs] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv]
because he had boundless sympathy with the weakness and suffering of
因为 他 有 无边无际 同情 和 这 弱点 和 痛苦 的
[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,
his fellow - creatures ,
他的 同伴 - 生物 ,

因为他对同类的软弱和苦难有着无限的同情心，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bi'li:vd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [trə'mendəs] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪn]
and because he believed with all the tremendous force of his character in
和 因为 他 相信 和 全部 这 巨大的 力量 的 他的 特点 在
[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
the Christian religion .
这 基督教 宗教 .

因为他以他全部的意志力，坚定地信仰基督教。

[hɪz; ɪz] [meɪn] [ɪn'devər] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] , ['weðər] [ðeɪ]
His main endeavour was to sharpen the sight of his readers , whether they
他的 主要的 努力 曾是 到 锐化 这 视线 的 他的 读者 , 无论 他们
[lʊkt] [wɪ'ðaʊt] [ɔːr] [wɪ'ðɪn] ;
looked without or within ;
看起来 没有 或者 之内 ;

他的主要目标是提高读者的眼光，无论他们关注外部世界还是内心世界；

[fɔːr; fər][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən] ['remədi] [æn; ən]['iːv(ə)l] , [ən'les] [hiː; hi] [noʊz]
for not even the greatest physician can remedy an evil , unless he knows
为了 不是 甚至 这 最 医生 能 补救 一个 邪恶的 , 除非 他 知道
[wʌt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz] .
what the evil is .
什么 这 邪恶的 是 .

即使是最伟大的医生，如果不知道什么是恶，也无法治愈恶。

['gɔgəl][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n] .
Gogol is the great pioneer in Russian fiction .
果戈理 是 这 伟大的 先锋 在 俄语 小说 .

果戈理是俄罗斯小说的伟大先驱。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['temprəmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [greɪt] [ˌpaɪə'nɪr] , ['weðər] [ðer; ðər][goʊl][ɪz]
He had the essential temperament of all great pioneers , whether their goal is
他 有 这 基本的 气质 的 全部 伟大的 先驱者 , 无论 他们的 目标 是
[mə'tɪriəl] [ɔːr]['spɪrɪtʃuəl] .
material or spiritual .
材料 或者 精神 .

他具备所有伟大先驱者所共有的特质，无论他们的目标是物质的还是精神的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vaɪt(ə)l] ['enərdʒi] , ['rezəluːt] ['kɜːrɪdʒ] , [klɪr] ['vɪʒ(ə)n] ,
He had vital energy , resolute courage , clear vision ,
他 有 必不可少的 活力 , 坚决 勇气 , 清除 想象 ,

他精力充沛，勇气坚定，目光远大。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [feɪθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and an abiding faith that he was travelling in the right direction .
和 一个 遵守 信仰 那 他 曾是 旅行 在 这 正确的 方向 .

他始终坚信自己正朝着正确的方向前进。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [hæv; həv] ['fɔːləuəz] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['raɪtli]
Such a man will have followers even greater than he , and he rightly
这样的 一个 男人 将要 有 追随者 甚至 更大的 比 他 , 和 他 没错
['ʃɛrz] [ɪn][ðer; ðər] ['glɔːri] .
shares in their glory .
分享 在 他们的 荣耀 .

这样的人会拥有比他更多的追随者，他也理应分享他们的荣耀。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'pɑːst] [baɪ] ['tɜːr'gɛnɛv] , [ˌdɔ'stoʊvski] , [ænd; ənd]['tɑːl'stɔɪ] , [bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi]
He was surpassed by Turgenev , Dostoevski , and Tolstoi , but had he
他 曾是 超越 经过 屠格涅夫 , 陀思妥耶夫斯基 , 和 托尔斯泰 , 但 有 他
[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

他被屠格涅夫、陀思妥耶夫斯基和托尔斯泰超越了，但如果他能活下来，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðer; ðər] [suː'pɪriər] [ɑːrt] ,
he would have rejoiced in their superior art ,
他 会 有 欣喜若狂 在 他们的 优越的 艺术 ,

他一定会为他们高超的艺术而感到欣喜。

[dʒʌst][æz; əz] ['evri] [greɪt] ['tiːtʃər] [di'laits] [ɪn] ['biːɪŋ] [aʊt'strɪpt] [baɪ][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .
just as every great teacher delights in being outstripped by his pupils .
只是 作为 每一个 伟大的 老师 美味 在 存在 超越 经过 他的 学生 .

就像每一位伟大的老师都乐于被自己的学生超越一样。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [θriː] ,
He is the real leader of the giant three ,
他 是 这 真实的 领导者 的 这 巨大的 三 ,

他才是三大巨头的真正领导者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [pæθ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['haɪweɪ] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [θɔːt] .
and they made of his lonely path a magnificent highway for human thought .
和 他们 制成 的 他的 孤独 小路 一个 壮丽 公路 为了 人类 想法 .

他们将他孤独的道路变成了人类思想的宏伟大道。

[ðeɪ] [ɔːl] [juːst] [hɪm; ɪm] ['friːli] : ['tɑːl'stɔɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['kɔsæk] [wɪ'ðaʊt]
They all used him freely : Tolstoi could hardly have written The Cossacks without
他们 全部 用过的 他 自由 : 托尔斯泰 可以 几乎 有 书面 这 哥萨克 没有
[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɔgəl] ,
the inspiration of Gogol ,
这 灵感 的 果戈理 ,

他们都随意地利用他：如果没有果戈理的启发，托尔斯泰几乎不可能写出《哥萨克》。

['tɜːr'gɛnɛv] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃæptər] [ɪn] - [sɔɪl] [də'rektli; daɪ'rektli]
Turgenev must have taken the most beautiful chapter in ÊVirgin Soil directly
屠格涅夫 必须 有 已采取 这 最多 美丽的 章 在 - 土壤 直接地
[frʌm; frəm][oʊld] - ['fæʃnd] ['fɑːrmɚz] ,
from Old - fashioned Farmers ,
从 老的 - 造型 农民 ,

屠格涅夫一定是直接从《老派农民》一书中汲取了《处女地》中最优美的篇章。

[ænd; ənd] - [fɜːrst] [bʊk] , [pʊr] [foʊk] ,
and Dostoevski's first book , Poor Folk ,
和 - 第一的 书 , 贫穷的 民间 ,

还有陀思妥耶夫斯基的第一本书《穷人》，

[ɪz][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['sleɪvɪʃ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] - - [ænd; ənd][hiː; hi] ['friːli]
is in many places almost a slavish imitation of The Cloak - - and he freely
是 在 许多 地方 几乎 一个 奴隶 模仿 的 这 披风 - - 和 他 自由
[ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [det] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
acknowledged the debt in the course of his story .
已确认 这 债务 在 这 课程 的 他的 故事 .

在很多方面，这部作品几乎完全是对《斗篷》的模仿——而且他在创作过程中也坦然承认了这一点。

[ðə; ði] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [fɪ'deləti] [ɪn][ɑːrt] [wɪtʃ] ['gɔgəl] ['emfəsaɪz] [ɪn][ðə; ði]
The uncompromising attitude toward fidelity in Art which Gogol emphasised in The
这 毫不妥协 态度 朝向 忠诚 在 艺术 哪个 果戈理 强调 在 这
['pɔːrtrət] [set][ðə; ði]['stændərd][fɔːr; fər] ['evri] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtər] [huː] [hæz; həz] [ə'teɪnd] ['prɑːmɪnəns]
Portrait set the standard for every Russian writer who has attained prominence
肖像 放 这 标准 为了 每一个 俄语 作家 WHO 有 已达到 显赫地位
[sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
since his day .
自从 他的 天 .

果戈理在《画像》中强调的对艺术的忠实毫不妥协的态度，为他之后所有取得杰出成就的俄罗斯作家树立了标准。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] ['tʃekɔf] [ænd; ənd] [æn'driːɛf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌvər]
No one can read Chekhov and Andreev without being conscious of the hovering
不 一 能 读 契诃夫 和 安德烈耶夫 没有 存在 有意识的 的 这 悬停
['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['mæstər][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n] .
spirit of the first master of Russian fiction .
精神 的 这 第一的 掌握 的 俄语 小说 .

任何人在阅读契诃夫和安德烈耶夫的作品时，都会感受到俄罗斯小说第一大师的精神在萦绕。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['truːθfəli] [hæv; həv] [ə'dæptɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [hɔːl] : - -
He could truthfully have adapted the words of Joseph Hall : - -
他 可以 说实话 有 改编 这 字 的 约瑟夫 大厅 : - -

他完全可以引用约瑟夫·霍尔的话：

[aɪ][fɜːrst] [əd'ventʃər] : ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [huː] [lɪst] ,
I first adventure : follow me who list ,
我 第一的 冒险 : 跟随 我 WHO 列表 ,

我的第一次冒险：跟随我的名单，

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['sekənd] ['rʌʃ(ə)n] ['riːəlɪst] .
And be the second Russian Realist .
和 是 这 第二 俄语 现实主义者 .

成为第二位俄罗斯现实主义作家。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['tɜːr'gɛnɛv]
TURGENEV
屠格涅夫

屠格涅夫

['tɜːr'gɛnɛv] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] - [ɑːk'toʊbər] - , [æt; ət][ɔ'rjɔl] , [ɪn] [saʊθ] ['sentrəl] ['rʌʃə] ,
TURGENEV was born on the 28 October 1818 , at Orel , in south central Russia ,
屠格涅夫 曾是 出生 在 这 - 十月 - , 在 奥雷尔 , 在 南 中央 俄罗斯 ,

屠格涅夫于1818年10月28日出生于俄罗斯中南部的奥廖尔。

[ə'baʊt] [hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] ['mɑːskaʊ][ænd; ənd]['kiːjef] .
about half - way between Moscow and Kiev .
关于 一半 - 方式 之间 莫斯科 和 基辅 .

大约位于莫斯科和基辅的中间位置。

[ðʌs] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['temprəmənt] [ʌv; əv] ['tɜːr'gɛnɛv] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt]

Thus , although the temperament of Turgenev was entirely different from that

因此 , 虽然 这 气质 的 屠格涅夫 曾是 完全 不同的 从 那

[ʌv; əv]['gɔgəl] ,

of Gogol ,

的 果戈理 ,

因此，尽管屠格涅夫的性情与果戈理的性情截然不同，

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætɚz] [bɪ'lʌvɪd] [juː'kreɪn] .

he was born not far from the latter's beloved Ukraine .

他 曾是 出生 不是 远的 从 这 后者的 心爱 乌克兰 .

他出生的地方离后者挚爱的乌克兰不远。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɑːnɪstli] [baɪ][ðə; ði] [pə'trɪʃn] ['kwɑːləti] [ðæt] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['ænɪmeɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

He came honestly by the patrician quality that unconsciously animated all his books ,

他 来了 诚实地 经过 这 贵族 质量 那 不知不觉 动画 全部 他的 图书 ,

他与生俱来的贵族气质，无意识地贯穿了他所有的作品。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz][bəuθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] .

for his family was both ancient and noble .

为了 他的 家庭 曾是 两个都 古老的 和 高贵 .

因为他的家族既古老又高贵。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['welθi] , [ænd; ənd][ɪn] - [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hænsəm] ,

His mother was wealthy , and in 1817 was married to a handsome ,

他的 母亲 曾是 富裕 , 和 在 - 曾是 已婚 到 一个 英俊的 ,

他的母亲家境富裕，并于1817年嫁给了一位英俊的男子。

[ʌn'prɪnsəpld] ['mɪləteri] ['ɑːfɪsər] [sɪks] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɜːr'self] .

unprincipled military officer six years younger than herself .

毫无原则的 军队 官 六 年 年轻 比 她自己 .

比她小六岁的无良军官。

[ðer; ðər] [laɪf] [tə'geðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv]

Their life together was an excellent example of the exact opposite of

他们的 生活 一起 曾是 一个 出色的 例子 的 这 精确的 对面的 的

[də'mestɪk] [blɪs] ,

domestic bliss ,

国内的 极乐 ,

他们的生活恰恰是家庭幸福的反面典型。

[ænd; ənd][ɪn] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] ,

and in treating the boy like a culprit ,

和 在 治疗 这 男生 喜欢 一个 罪魁祸首 ,

并且把男孩当作罪犯对待，

[ðeɪ] [træns'fɔːmd] [hɪm; ɪm] - - [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [ɪn]['sɪmələr]['keɪsɪz] - - ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [dʒʌdʒ]

they transformed him - - as always happens in similar cases - - into a severe judge

他们 转变 他 - - 作为 总是 发生 在 相似的 案例 - - 进入 一个 严重 法官

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kən'dʌkt] .

of their own conduct .

的 他们的 自己的 执行 .

他们把他——就像在类似案件中经常发生的那样——变成了严厉评判自己行为的人。

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] [ʌn'braɪdld] [ˌsenʃu'æləti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðɚz] [ʌn'braɪdld] [tʌŋ] [geɪv] [ə; eɪ]
The father's unbridled sensuality and the mother's unbridled tongue gave a
这 父亲的 不受约束的 感官享受 和 这 母亲的 不受约束的 舌头 给予 一个
[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['fæməli]['dɪskɔːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
succession of moving pictures of family discord to the inquisitive eyes of the
演替 的 移动 图片 的 家庭 Discord 到 这 好奇 眼睛 的 这
['fjuːtʃər] ['nɑːvəlɪst] .
future novelist .
未来 小说家 .

父亲肆无忌惮的感官欲望和母亲口无遮拦的言语，为这位未来小说家好奇的目光描绘了一幅幅生动的家庭不和画面。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] ,
His childhood was anything but cheerful ,
他的 童年 曾是 任何事物 但 快乐 ,

他的童年一点也不快乐。

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn] [laɪf] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] [ðə; ði][sɔːlt] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
and late in life he said he could distinctly remember the salt taste of the
和 晚的 在 生活 他 说 他 可以 明显地 记住 这 盐 品尝 的 这
['friːkwənt] [terz] [ðæt] ['trikld] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
frequent tears that trickled into the corners of his mouth .
频繁 眼泪 那 涓涓细流 进入 这 角落 的 他的 嘴 .

晚年时，他说他仍然清晰地记得经常从嘴角流下的眼泪的咸味。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [daɪd] [waɪl] ['tɜːr'gɛnɛv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Fortunately for all concerned , the father died while Turgenev was a boy ,
幸运的是 为了 全部 担心的 , 这 父亲 死亡 尽管 屠格涅夫 曾是 一个 男生 ,

幸运的是，屠格涅夫的父亲在他年幼时就去世了。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] - - ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] - - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts]
leaving him with only one - - even if the more formidable - - of his parents
离开 他 和 仅有的 一 - - 甚至 如果 这 更多的 强大 - - 的 他的 父母
[tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] .
to contend with .
到 抗衡 和 .

这样一来，他只需要面对父母中的一位——即便这位父母更强大。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪ'spaɪzd] ['raɪtɚz] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [roʊt] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ;
His mother despised writers , especially those who wrote in Russian ;
他的 母亲 被鄙视的 作家 , 尤其 那些 WHO 写道 在 俄语 ;

他的母亲鄙视作家，尤其是用俄语写作的作家；

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['aɪvn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] " [hæv; həv][ə; eɪ]
she insisted that Ivan should make an advantageous marriage , and " have a
她 坚持 那 伊万 应该 制作 一个 有利 婚姻 , 和 " 有 一个
[kə'rɪr] " ;
career " ;
职业 " ;

她坚持认为伊万应该缔结一桩有利的婚姻，“并拥有自己的事业”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['nevər] [tuː; tə] ['mæri] ,
but the boy was determined never to marry ,
但 这 男生 曾是 决定 绝不 到 结婚 ,

但这个男孩决心终身不娶。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] ['feivəz] .
and he had not the slightest ambition for government favours .
和 他 有 不是 这 丝毫 志向 为了 政府 恩惠 .

他丝毫没有觊觎政府恩惠的野心。

[ðə; ði] [tuː] [ˈʌtərli] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] , [ˈwɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz]

The two utterly failed to understand each other , and , weary of his mother's

这 二 完全地 失败的 到 理解 每个 其他 , 和 , 厌倦 的 他的 母亲的

[kəˈprɪʃəs] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [ˈtempər] ,

capricious violence of temper ,

任性 暴力 的 脾气 ,

两人完全无法互相理解，而且，他厌倦了母亲反复无常的暴脾气，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [kəmˈpliːtli] [ɪˈstreɪndʒd] .

he became completely estranged .

他 成为 完全地 疏远的 .

他变得完全疏远了。

[ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [ɪn][hɜːr; hər][læst] [ˈɪlnəs] , [ˈtɜːrˈgɛnɛv] [meɪd] [rɪˈpiːtɪd] [əˈtempts] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

Years later , in her last illness , Turgenev made repeated attempts to see her ,

年 之后 , 在 她 最后的 疾病 , 屠格涅夫 制成 重复 尝试 到 看 她 ,

多年后，在她最后一次生病期间，屠格涅夫多次试图去看望她。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈæŋgrəli] [rɪˈpʌlst] .

all of which she angrily repulsed .

全部 的 哪个 她 愤怒地 反感 .

她对这一切都愤怒地予以拒绝。

[hiː; hi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [læst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][daɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]

He endeavoured to see her at the very last , but she died before his

他 努力 到 看 她 在 这 非常 最后的 , 但 她 死亡 前 他的

[əˈraɪv(ə)l] .

arrival .

到达 .

他尽力想在最后时刻见她一面，但她在他到达之前就去世了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n]

He was then informed that on the evening of her death she had given

他 曾是 然后 知情的 那 在 这 晚上 的 她 死亡 她 有 给定

[ˈɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɔːrkɪstrə] [pleɪ] [dæns] - [ˈmjuːzɪk][ɪn][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈtʃeɪmbər] ,

orders to have an orchestra play dance - music in an adjoining chamber ,

订单 到 有 一个 乐队 玩 舞蹈 - 音乐 在 一个 相邻的 房间 ,

随后他得知，在她去世当晚，她曾吩咐让一个管弦乐队在隔壁房间演奏舞曲。

[tuː; tə][dɪˈstrækt][hɜːr; hər][maɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈægəni] .

to distract her mind during the final agony .

到 转移 她 头脑 期间 这 最终的 痛苦 .

为了在临终前的痛苦中分散她的注意力。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][læst] [θɔːt] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈruːɪn][ˈaɪvn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]

And her last thought was an attempt to ruin Ivan and his brother

和 她 最后的 想法 曾是 一个 试图 到 废墟 伊万 和 他的 兄弟

[baɪ] [ˈliːvɪŋ] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [soʊld][æt; ət][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [praɪs] ,

by leaving orders to have everything sold at a wretched price ,

经过 离开 订单 到 有 一切 卖 在 一个 可怜 价格 ,

她临终前的最后一个念头是企图毁掉伊万和他的兄弟，下令将所有东西以极低的价格出售。

[ænd; ənd][tuː; tə][set][ˈfaɪər][tuː; tə] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] .

and to set fire to other parts of the property .

和 到 放 火 到 其他 部分 的 这 财产 .

并放火焚烧该房产的其他部分。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːment] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ded] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] " [ˈenfɪn] , [ɪl] [foʊ] [uːˈbliːˌeɪ] .

His comment on his dead mother was " Enfin , il faut oublier .

他的 评论 在 他的 死的 母亲 曾是 " 结束 , il 错误 oublier .

他对死去的母亲的评价是“Enfin, il faut oublier”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ðæt] ['tɜːr'ɡɛnɛv] [hæz; həz] ['noʊwer] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] [pɔː'treid] [ə; eɪ] ['mʌðər]
" It is significant that Turgenev has nowhere in all his novels portrayed a mother
" 它 是 重要的 那 屠格涅夫 有 无处 在 全部 他的 小说 描绘 一个 母亲
[huː] [kəm'baɪnd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] ['ɡʊdnəs] .
who combined intelligence with goodness .
WHO 合并 智力 和 善良 .

“值得注意的是，屠格涅夫的所有小说中都没有描绘过一个既聪明又善良的母亲形象。

[frentʃ] , ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tɜːr'ɡɛnɛv] ['lɜːrnɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [fɜːrst][frʌm; frəm]
French , German , and English Turgenev learned as a child , first from
法语 , 德语 , 和 英语 屠格涅夫 学习 作为 一个 孩子 , 第一的 从
['ɡʌvənɪsiz] ,
governesses ,
家庭教师 ,

屠格涅夫小时候从家庭教师那里学会了法语、德语和英语。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm]['regjələr] ['fɔːrən] ['tuːtɚz] .
and then from regular foreign tutors .
和 然后 从 常规的 外国的 导师 .

然后是来自正规外国教师的辅导。

[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,
The language of his own country ,
这 语言 的 他的 自己的 国家 ,

他本国的语言

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɡretɪst] ['mæstər] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [lɪvd] ,
of which he was to become the greatest master that has ever lived ,
的 哪个 他 曾是 到 变得 这 最 掌握 那 有 曾经 居住地 ,

他后来成为有史以来最伟大的大师，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] - ['sɜːrvənt] .
he was forced to learn from the house - servants .
他 曾是 强制 到 学习 从 这 房子 - 仆人 .

他被迫向家里的仆人学习。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kən'vəːst] ['oʊnli][ɪn] [frentʃ] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['iːv(ə)n] [preɪd] [ɪn] [frentʃ]
His father and mother conversed only in French ; his mother even prayed in French
他的 父亲 和 母亲 交谈 仅有的 在 法语 ; 他的 母亲 甚至 祈祷 在 法语
.
.
.

他的父母只会说法语；他的母亲甚至用法语祈祷。

['leɪtər] , [hiː; hi] ['stʌdid] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv]['mɑːskaʊ] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːɡ] , [ænd; ənd]
Later , he studied at the Universities of Moscow , St . Petersburg , and
之后 , 他 研究 在 这 大学 的 莫斯科 , 英石 . 圣彼得堡 , 和
[bɜːr'lɪn] .
Berlin .
柏林 .

后来，他先后在莫斯科大学、圣彼得堡大学和柏林大学学习。

[æt; ət][bɜːr'lɪn][hiː; hi] [briːðd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [friː] [er] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['jʊrəp] ,
At Berlin he breathed for the first time the free air of intellectual Europe ,
在 柏林 他 呼吸 为了 这 第一的 时间 这 自由的 空气 的 知识分子 欧洲 ,

在柏林，他第一次呼吸到了欧洲知识分子自由的空气。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər]['eɪb(ə)l] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['elɪmənt] [ə'ɡen] .
and he was never able long to live out of that element again .
和 他 曾是 绝不 有能力的 长的 到 居住 出去 的 那 元素 再次 .

他再也无法长时间脱离那种环境而生活下去了。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] ['kɒmreɪdz] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][wʌz; wəz][bɑː'kuːnin] , [ə; eɪ][hɑːt] - ['hedɪd]
One of his closest comrades at the University was Bakunin , a hot - headed
一 的 他的 最接近 同志们 在 这 大学 曾是 巴枯宁 ， 一个 热的 - 标题
[jʌŋ] ['rædɪk(ə)l] ,
young Radical ,
年轻的 激进的 ，

他在大学里最亲密的同志之一是巴枯宁，一个脾气火爆的年轻激进分子。

[huː] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] ['ædʒɪteɪtər] .
who subsequently became a Nihilist agitator .
WHO 随后 成为 一个 虚无主义者 搅拌器 .

后来他成为了一名虚无主义煽动者。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [hə'ræŋ] [geɪv] ['tɜːr'gɛnɛv] [mʌtʃ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
There is no doubt that his fiery harangues gave Turgenev much material for his
那里 是 不 怀疑 那 他的 火热 长篇大论 给予 屠格涅夫 很多 材料 为了 他的
['leɪtər]['nɑːvəlz] .
later novels .
之后 小说 .

毫无疑问，他那些激情澎湃的演说为屠格涅夫后来的小说创作提供了丰富的素材。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] , [tuː] , [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz]['stuːd(ə)nt] [frendz] [went] [waɪld][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər]
It is characteristic , too , that while his student friends went wild at the theatre
它 是 特征 ， 也 ， 那 尽管 他的 学生 朋友们 去 荒野 在 这 剧院
['oʊvər] ['ʃɪlər] ,
over Schiller ,
超过 席勒 ，

另一个特点是，当他的学生朋友们在剧院里为席勒而疯狂时，

['tɜːr'gɛnɛv] [ɪ'mensli] [prɪ'fɜːrd] [goʊθ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['præktɪkli] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [hoʊl] [fɜːrst]
Turgenev immensely preferred Goethe , and could practically repeat the whole first
屠格涅夫 非常 首选 歌德 ， 和 可以 几乎 重复 这 所有的 第一的
[pɑːrt][ʌv; əv] [faʊst] [baɪ] [hɑːrt] .
part of Faust by heart .
部分 的 浮士德 经过 心 .

屠格涅夫非常喜欢歌德，几乎能把《浮士德》第一部全部背下来。

['tɜːr'gɛnɛv] , [laɪk] [goʊθ] ,
Turgenev , like Goethe ,
屠格涅夫 ， 喜欢 歌德 ，

屠格涅夫，就像歌德一样，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'rɪstəkræt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [teɪst] - - [ænd; ənd]
was a natural aristocrat in his manner and in his literary taste - - and
曾是 一个 自然的 贵族 在 他的 方式 和 在 他的 文学 品尝 - - 和
[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər] [ɪkst'riːmɪsts] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
had the same dislike for extremists of all kinds .
有 这 相同的 不喜欢 为了 极端分子 的 全部 种类 .

他的举止和文学品味都体现出一种天生的贵族气质——而且他对各种极端分子都同样厌恶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['tɜːr'gɛnɛvz] ['kwaɪət][bʌt; bət] [prə'faʊnd] ['pesɪmɪzəm] ,
With the exception of Turgenev's quiet but profound pessimism ,
和 这 例外 的 屠格涅夫的 安静的 但 深刻的 悲观主义 ，

除了屠格涅夫平静而深刻的悲观主义之外，

[hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrmən] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ]
his temperament was very similar to that of the great German - - such a
他的 气质 曾是 非常 相似的 到 那 的 这 伟大的 德语 - - 这样的 一个
[mæn] [wɪl] ['ʃʊrli] [ɪn'kɜːr][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [rɪ'fɔːrmər] [taɪp] .
man will surely incur the hatred of the true Reformer type .
男人 将要 一定 招致 这 仇恨 的 这 真的 改革者 类型 .

他的性情与那位伟大的德国人非常相似——这样的人肯定会招致真正的改革者的憎恨。

['tɜːr'gɛnɛv] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['edʒukeɪtɪd] [ə'mʌŋ] ['mɑːdərn] [men] - [ʌv; əv] - ['letərz] ; [hɪz; ɪz]
Turgenev was one of the best educated among modern men - of - letters ; his
屠格涅夫 曾是 一 的 这 最好的 受过教育 之中 现代的 男人 - 的 - 信件 ; 他的
['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['frægmənteri] ,
knowledge was not superficial and fragmentary ,
知识 曾是 不是 浅 和 片段 ,

屠格涅夫是近代文人中最具学识的人之一；他的知识并非肤浅和零散。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɑːlɪd] [ænd; ənd] ['ækjərət] .
it was solid and accurate .
它 曾是 坚硬的 和 准确的 .

它结实可靠，而且很精准。

[ʌv; əv] [ɔːl] ['mɑːdərn] ['nɒvəlɪsts] , [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ɪk'spoʊnənt] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] ['kʌltʃər] .
Of all modern novelists , he is the best exponent of genuine culture .
的 全部 现代的 小说家 , 他 是 这 最好的 指数 的 真的 文化 .

在所有现代小说家中，他是真正文化的最佳诠释者。

['tɜːr'gɛnɛv] ['ɔːf(ə)n] ['rɪdɪˌkjuːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɑːvəlz] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['æŋgloʊ] - ['meɪniæk] ;
Turgenev often ridiculed in his novels the Russian Anglo - maniac ;
屠格涅夫 经常 嘲笑 在 他的 小说 这 俄语 盎格鲁 - 疯子 ;

屠格涅夫经常在他的小说中嘲讽俄国的盎格鲁狂热分子；

[bʌt; bət] [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðəm'selvz] .
but in one respect he was more English than the English themselves .
但 在 一 尊重 他 曾是 更多的 英语 比 这 英语 他们自己 .

但在某种程度上，他比英国人更像英国人。

[ðɪs] [ɪz] [siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] .
This is seen in his passion for shooting .
这 是 已见 在 他的 热情 为了 射击 .

这一点从他对射击的热情中就能看出来。

['nɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪps] [tuː; tə] ['brɪt(ə)n] [wɜːr; wər] [meɪd] ['soʊlli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,
Nearly all of his trips to Britain were made solely for this purpose ,
几乎 全部 的 他的 旅行 到 英国 是 制成 仅 为了 这 目的 ,

他几乎所有前往英国的行程都只是为了这个目的。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt] [hiː; hi] [met] , [laɪk] ['tenisn] ,
and most of the distinguished Englishmen that he met , like Tennyson ,
和 最多 的 这 杰出的 英国人 那 他 遇见 , 喜欢 丁尼生 ,

他遇到的绝大多数杰出的英国人，比如丁尼生，

[hiː; hi] [met] [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] [graʊs] .
he met while visiting England for grouse .
他 遇见 尽管 访问 英格兰 为了 松鸡 .

他在去英国猎松鸡时遇到了她。

['ʃuːtɪŋ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ɪz] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['rʌʃə] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn] -
Shooting , to be sure , is common enough in Russia ; it appears in Artsybashev's
射击 , 到 是 当然 , 是 常见的 足够的 在 俄罗斯 ; 它 出现 在 -
['sænɪn] ,
Sanin ,
山宁 ,

枪击在俄罗斯的确很常见；阿尔齐巴舍夫的《萨宁》中就有枪击场景。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['tɑːl'stɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [spɔːrt] ,
and there was a time when Tolstoi was devoted to this sport ,
和 那里 曾是 一个 时间 什么时候 托尔斯泰 曾是 奉献 到 这 运动 ,

托尔斯泰曾一度非常热衷于这项运动。

[ðoʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	['leɪtər]	[ə'pɪrd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	['blæklɪst]	.
though	**it**	**later**	**appeared**	**on**	**his**	**long**	**blacklist**	**.**
尽管	它	之后	出现	在	他的	长的	黑名单	.

虽然后来它出现在了他的长黑名单上。

[bʌt; bət]	['tɜːr'gɛnɛv]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['pæʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]	['oʊnli]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[reɪs]	;
But	**Turgenev**	**had**	**the**	**passion**	**for**	**it**	**characteristic**	**only**	**of**	**the**	**English**	**race**	**;**
但	屠格涅夫	有	这	热情	为了	它	特征	仅有的	的	这	英语	种族	;

但屠格涅夫对它的热情，只有英国人才有。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	['ɪntrəstɪŋ]	[tuː; tə]	[əb'zɜːrv]	[ðæt]	[ðɪs]	[hjuː'meɪn]	[ænd; ənd]	[piːs]	-	['lʌvɪŋ]
and	**it**	**is**	**interesting**	**to**	**observe**	**that**	**this**	**humane**	**and**	**peace**	**-**	**loving**
和	它	是	有趣的	到	观察	那	这	人道	和	和平	-	爱

[mæn]	['entərd]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[gʌn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
man	**entered**	**literature**	**with**	**a**	**gun**	**in**	**his**	**hand**	**.**
男人	进入	文学	和	一个	枪	在	他的	手	.

有趣的是，这位人道主义、热爱和平的人进入文学界时，手里却拿着一把枪。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['veriəs]	['ʃuːtɪŋ]	[iks'kəːʃənz]	[ɪn]	['rʌʃə]	[ðæt]	[hiː; hi]	[əb'teɪnd]	[soʊ]
It	**was**	**on**	**his**	**various**	**shooting**	**excursions**	**in**	**Russia**	**that**	**he**	**obtained**	**so**
它	曾是	在	他的	各种各样的	射击	短途旅行	在	俄罗斯	那	他	获得	所以

['ɪntɪmət]	[ə; eɪ]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pesnts]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['pez(ə)nt]	[laɪf]	;
intimate	**a**	**knowledge**	**of**	**the**	**peasants**	**and**	**of**	**peasant**	**life**	**;**
亲密的	一个	知识	的	这	农民	和	的	农民	生活	;

正是在他多次前往俄罗斯的狩猎旅行中，他对农民和农民生活有了非常深入的了解；

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[bʊk]	,	[ə; eɪ]	['spɔːrtsmənz]	[sketʃiz]	,	[rɪ'viːld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
and	**his**	**first**	**important**	**book**	**,**	**A**	**Sportsman's**	**Sketches**	**,**	**revealed**	**to**	**the**
和	他的	第一的	重要的	书	,	一个	运动员的	草图	,	揭晓	到	这

[wɜːrld]	[tuː]	[θɪŋz]	:
world	**two**	**things**	**:**
世界	二	事物	:

他的第一部重要著作《运动家素描集》向世人揭示了两件事：

[ðə; ði]	[dɑːn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[nuː]	['lɪtəreri]	['dʒiːniəs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['retʃɪd]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɜːfs]
the	**dawn**	**of**	**a**	**new**	**literary**	**genius**	**,**	**and**	**the**	**wretched**	**condition**	**of**	**the**	**serfs**
这	黎明	的	一个	新的	文学	天才	,	和	这	可怜	状况	的	这	农奴

.
.
.

一位文学新天才的诞生，以及农奴们悲惨的处境。

[ðɪs]	[bʊk]	[hæz; həz]	['ɔːf(ə)n]	[bɪn]	[kɔːld]	[ðə; ði]	['ʌŋk(ə)l]	['tɑːmz]	['kæbɪn]	[ʌv; əv]	['rʌʃə]	;
This	**book**	**has**	**often**	**been**	**called**	**the**	**Uncle**	**Tom's**	**Cabin**	**of**	**Russia**	**;**
这	书	有	经常	到过	称为	这	叔叔	汤姆的	舱	的	俄罗斯	;

这本书常被称为俄罗斯版的《汤姆叔叔的小屋》;

[noʊ]	['taɪt(ə)l]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[mɔːr]	[əb'sɜːrd]	.
no	**title**	**could**	**be**	**more**	**absurd**	**.**
不	标题	可以	是	更多的	荒诞	.

没有比这更荒谬的标题了。

[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[reɪndʒ]	[ʌv; əv]	['lɪtəreri]	['hɪstri; 'hɪstəri]	,
In	**the**	**whole**	**range**	**of**	**literary**	**history**	**,**
在	这	所有的	范围	的	文学	历史	,

在整个文学史范围内，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [tuː] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [mɔːr] [ˌʌn'laɪk] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
it would be difficult to find two personalities more unlike than that of
它 会 是 难的 到 寻找 二 个性 更多的 与此不同 比 那 的
['tɜːr'gɛnɛv] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [stoʊ] .
Turgenev and Mrs . Stowe .
屠格涅夫 和 太太 . 斯托 .

很难找到比屠格涅夫和斯托夫人性格更截然不同的两个人了。

[ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] ['ʌtərli] [lækt] [ðə; ði] ['temprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
The great Russian utterly lacked the temperament of the advocate ; but his
这 伟大的 俄语 完全地 缺乏 这 气质 的 这 提倡 ; 但 他的
[ɪ'neɪt] ['truːθflnəs] ,
innate truthfulness ,
先天 真实性 ,

这位伟大的俄罗斯人完全缺乏辩护人的气质；但他天生诚实，

[hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ɑːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] ['kɑːmnəs] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [woʊ] [ɔːl] [ðə; ði]
his wonderful art , and his very calmness made the picture of woe all the
他的 精彩的 艺术 , 和 他的 非常 平静 制成 这 图片 的 悲哀 全部 这
[mɔːr] [klɪr] .
more clear .
更多的 清除 .

他精湛的艺术，以及他沉着冷静的性格，使悲伤的景象更加清晰地展现出来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'keɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['ɔθɝz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]
There is no doubt that the book became , without its author's intention , a social
那里 是 不 怀疑 那 这 书 成为 , 没有 它是 作者的 意图 , 一个 社会的
['dɑːkjumənt] ;
document ;
文档 ;

毫无疑问，这本书在作者的无意中成为了社会文献；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['tɜːr'gɛnɛv] , [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['haɪli] ['sivilaizd][mæn] , [heitid]
there is no doubt that Turgenev , a sympathetic and highly civilised man , hated
那里 是 不 怀疑 那 屠格涅夫 , 一个 交感神经 和 高度 文明 男人 , 憎恨
['sleɪvəri] ,
slavery ,
奴隶制 ,

毫无疑问，屠格涅夫是一位富有同情心且高度文明的人，他憎恨奴隶制。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ɪn][æn; ən][ˌɪndə'rekt] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and that his picture of it helped in an indirect way to bring about the
和 那 他的 图片 的 它 帮助 在 一个 间接 方式 到 带来 关于 这
[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːfs] .
emancipation of the serfs .
解放 的 这 农奴 .

他的这幅画作间接地帮助实现了农奴的解放。

[bʌt; bət][ɪts] [tʃiːf] ['væljuː][ɪz][ɑːr'tɪstɪk] ['ræðər] [ðæn; ðən][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] .
But its chief value is artistic rather than sociological .
但 它是 首席 价值 是 艺术 相当 比 社会学 .

但它的主要价值在于艺术价值，而非社会学价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmz] ['kæbɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɔːrtsmənz] [sketʃiz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
It is interesting that Uncle Tom's Cabin and A Sportsman's Sketches should have
它 是 有趣的 那 叔叔 汤姆的 舱 和 一个 运动员的 草图 应该 有
[ə'pɪrd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
appeared at about the same time ,
出现 在 关于 这 相同的 时间 ,

有趣的是，《汤姆叔叔的小屋》和《猎人素描》几乎同时问世。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ɪn] [iːtʃ] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntərv(ə)l] ;
and that emancipation in each country should have followed at about the same interval ;
和 那 解放 在 每个 国家 应该 有 随后 在 关于 这 相同的 间隔 ;

各国解放奴隶的进程也应该大致在同一时期内完成；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pærəlel] [ɪz][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən]['lɑːdʒɪk(ə)l] . *
but the parallel is chronological rather than logical . *
但 这 平行线 是 按时间顺序 相当 比 逻辑 . *

但这种相似之处是时间上的，而非逻辑上的。*

* [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə] ['hɛriːət] ['biːtʃər] [stoʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [smoʊk] .
*** There is an interesting and amusing reference to Harriet Beecher Stowe in the fourth chapter of Smoke .**
* 那里 是 一个 有趣的 和 有趣 参考 到 哈丽特 比彻 斯托 在 这 第四 章 的 抽烟 .

* 《烟》第四章中提到了哈里特·比彻·斯托，这是一个有趣而滑稽的例子。

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɜːr'gɛnɛvz] [bʊk] (-) [sɔː] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['gɔgəl] :
The year of the publication of Turgenev's book (1852) saw the death of Gogol :
这 年 的 这 发布 的 屠格涅夫的 书 (-) 锯 这 死亡 的 果戈理 :

屠格涅夫的著作出版的那一年（1852年），果戈理也去世了：

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['ɔːθər] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [roʊt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['letər] [ʌv; əv] ['juːlədʒi] .
and the new author quite naturally wrote a public letter of eulogy .
和 这 新的 作者 相当 自然 写道 一个 民众 信 的 颂 .

这位新晋作家很自然地写了一封公开悼词。

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['feɪvərəbl] ['kɑːment] ;
In no other country would such a thing have excited anything but favourable comment ;
在 不 其他 国家 会 这样的 一个 事物 有 兴奋的 任何事物 但 有利 评论 ;

在其他任何国家，这样的事情都只会引起赞誉；

[ɪn] ['rʌʃə] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ə; eɪ] [stɔːrm] ;
in Russia it raised a storm ;
在 俄罗斯 它 提高 一个 风暴 ;

在俄罗斯，这引起了轩然大波；

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] - - ['ɔːlweɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [fɔːr; fər] ['rʌʃəz] ['riːəl] ['greɪtnəs] - - [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] ,
the government - - always jealous of anything that makes for Russia's real greatness - - became suspicious ,
这 政府 - - 总是 嫉妒的 的 任何事物 那 制作 为了 俄罗斯的 真实的 伟大 - - 成为 可疑的 ,

政府一向对任何能彰显俄罗斯真正强大的事物都心怀嫉妒，因此开始怀疑起来。

[ænd; ənd] ['tɜːr'gɛnɛv] [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] .
and Turgenev was banished to his estates .
和 屠格涅夫 曾是 被放逐 到 他的 庄园 .

屠格涅夫被流放到他的庄园。

[laɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːgz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] " [goʊ] [hoʊm] .
Like one of his own dogs , he was told to " go home .
喜欢 一 的 他的 自己的 狗 , 他 曾是 讲述 到 " 去 家 .

就像他自己的狗一样，他被告知“回家”。

" [hoʊm] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] [bʊks] .
" Home he went , and continued to write books .
" 家 他 去 , 和 持续 到 写 图书 .

他回到家后，继续写作。

['friːdəm] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
Freedom was granted him a few years later ,
自由 曾是 的确 他 一个 很少 年 之后 ,

几年后他重获自由。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] ['rʌʃə] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
and he left Russia never to return except as a visitor .
和 他 左边 俄罗斯 绝不 到 返回 除了 作为 一个 游客 .

他离开了俄罗斯，此后除了以访客的身份外，再也没有回去过。

[hiː; hi] [lɪvd] [fɜːrst][ɪn]['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn]['pærɪs] ,
He lived first in Germany , and finally in Paris ,
他 居住地 第一的 在 德国 , 和 最后 在 巴黎 ,

他先是居住在德国，最后定居巴黎。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['laɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
one of the literary lions of the literary capital of the world .
一 的 这 文学 狮子 的 这 文学 首都 的 这 世界 .

世界文学之都的文坛巨匠之一。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði][θriː] [sep'tembər] - , [hiː; hi] [daɪd] .
There , on the 3 September 1883 , he died .
那里 , 在 这 3 九月 - , 他 死亡 .

1883年9月3日，他在那里去世。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['rʌʃə] ,
His body was taken to Russia ,
他的 身体 曾是 已采取 到 俄罗斯 ,

他的遗体被运往俄罗斯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kruːəl] [pər'vɜːrsəti] [ðæt] [meɪks] [juː 'es] [spiːk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv] [men] [waɪl] [ðeɪ]
and with that cruel perversity that makes us speak evil of men while they
和 和 那 残忍的 反常 那 制作 我们 说话 邪恶的 的 男人 尽管 他们
[ɑːr; ər] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ,
are alive and sensitive ,
是 活 和 敏感的 ,

以及那种残酷的邪恶，让我们在别人活着、有感知的时候就对他们恶语相向。

[ænd; ənd] [gʊd] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['peti] [preɪz] [ænd; ənd]
and good only when they are beyond the reach of our petty praise and
和 好的 仅有的 什么时候 他们 是 超过 这 抵达 的 我们的 小气 称赞 和
[bleɪm] ,
blame ,
责备 ,

只有当他们不受我们琐碎的赞扬和指责的影响时，他们才是好的。

[frendz] [ænd; ənd] [foʊz] [ju'naɪtɪd][ɪn][wʌn] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [preɪz] [huːz] ['ekoʊz] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
friends and foes united in one shout of praise whose echoes filled the whole world .
朋友们 和 敌人 团结的 在 一 喊 的 称赞 谁 回声 已填 这 所有的 世界 .

朋友和敌人齐声高呼赞美之声，回荡在全世界。

['tɜːr'gɛnɛv] , [laɪk] ['dænjəl] ['webstər] , [lʊkt] [ðə; ði][pɑːrt] .
Turgenev , like Daniel Webster , looked the part .
屠格涅夫 , 喜欢 丹尼尔 韦伯斯特 , 看起来 这 部分 .

屠格涅夫和丹尼尔·韦伯斯特一样，外形十分符合人物形象。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[greɪ]	['dʒaɪənt]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['rʌʃ(ə)n]	['wɪntər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[her]	[ænd; ənd]	[bɪrd]
He	**was**	**a**	**great**	**grey**	**giant**	**,**	**with**	**the**	**Russian**	**winter**	**in**	**his**	**hair**	**and**	**beard**
他	曾是	一个	伟大的	灰色的	巨大的	，	和	这	俄语	冬天	在	他的	头发	和	胡须

.
.
.

他是个身材魁梧、皮肤灰白的巨人，头发和胡须都带着俄罗斯冬天的寒意。

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ɪn]	[rɪ'poʊz]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['ɪnfɪnət]	[rɪ'faɪnmənt]	,	['ɪnfɪnət]	['dʒent(ə)lnəs]	,
His	**face**	**in**	**repose**	**had**	**an**	**expression**	**of**	**infinite**	**refinement**	**,**	**infinite**	**gentleness**	**,**
他的	脸	在	休息	有	一个	表达	的	无限	精炼	，	无限	温柔	，

[ænd; ənd]	['ɪnfɪnət]	['sɑːroʊ]	.
and	**infinite**	**sorrow**	**.**
和	无限	悲哀	.

他安详的脸上，带着无限的优雅、无限的温柔和无限的悲伤。

[wen]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[sʌn]	[ʌv; əv]	['ælfɔns]	[doʊ'deɪ]	[sɔː]	['tɜːr'gɛnɛv]	[ænd; ənd]	[floʊ'bɜːr]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
When	**the**	**little**	**son**	**of**	**Alphonse**	**Daudet**	**saw**	**Turgenev**	**and**	**Flaubert**	**come**	**into**	**the**
什么时候	这	小的	儿子	的	阿方斯	都德	锯	屠格涅夫	和	福楼拜	来	进入	这

[ruːm]	,
room	**,**
房间	，

当阿尔方斯·都德的小儿子看到屠格涅夫和福楼拜走进房间时，

[ɑːrm]	[ɪn]	[ɑːrm]	,	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[kraɪd]	[aʊt]	,	"	[waɪ]	,	['pɑːpə]	,	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['dʒaiənts]	!
arm	**in**	**arm**	**,**	**the**	**boy**	**cried**	**out**	**,**	**"**	**Why**	**,**	**papa**	**,**	**they**	**are**	**giants**	**!**
手臂	在	手臂	，	这	男生	哭	出去	，	"	为什么	，	爸爸	，	他们	是	巨人	！

男孩手挽着手，喊道：“爸爸，他们是巨人！”

"	[dʒɔːrdʒ]	[muə; mɔː]	[sed]	[ðæt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[bɔːl]	[ɪn]	[ˌmɔnt'mʌtə]	,	[hiː; hi]	[sɔː]	['tɜːr'gɛnɛv]	[kʌm]	['wɔːkɪŋ]
"	**George**	**Moore**	**said**	**that**	**at**	**a**	**ball**	**in**	**Montmartre**	**,**	**he**	**saw**	**Turgenev**	**come**	**walking**
"	乔治	摩尔	说	那	在	一个	球	在	蒙马特	，	他	锯	屠格涅夫	来	步行

[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[hɔːl]	;
across	**the**	**hall**	**;**
穿过	这	大厅	；

“乔治·摩尔说，在蒙马特的一次舞会上，他看到屠格涅夫穿过大厅走过来；

[hiː; hi]	[lʊkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['dʒaɪənt]	[straidɪŋ]	[ə'mʌŋ]	['pɪgmiz]	.
he	**looked**	**like**	**a**	**giant**	**striding**	**among**	**pigmies**	**.**
他	看起来	喜欢	一个	巨大的	大步走	之中	俾格米人	.

他看起来像个巨人，大步走在一群矮人中间。

['tɜːr'gɛnɛv]	[hæd; həd]	[ðæt]	[pɪ'kjuːliər]	['dʒent(ə)l]	['swiːtnəs]	[ðæt]	[soʊ]	[wel]	[ə'kʌmpəniz]	[greɪt]	['bɑːdɪli]
Turgenev	**had**	**that**	**peculiar**	**gentle**	**sweetness**	**that**	**so**	**well**	**accompanies**	**great**	**bodily**
屠格涅夫	有	那	奇特	温和的	甜味	那	所以	出色地	伴随	伟大的	身体上的

[saɪz]	[ænd; ənd]	[streŋθ]	.
size	**and**	**strength**	**.**
尺寸	和	力量	.

屠格涅夫有一种独特的温和甜美的气质，这与他魁梧的身材和强壮的体魄相得益彰。

[hɪz; ɪz]	['mɑːdəsti]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['dʒenjuɪn]	[hjuː'mɪləti]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['truːli]	[greɪt]	[mæn]	.
His	**modesty**	**was**	**the**	**genuine**	**humility**	**of**	**a**	**truly**	**great**	**man**	**.**
他的	谦逊	曾是	这	真的	谦逊	的	一个	真的	伟大的	男人	.

他的谦逊是一位真正伟大人物所应有的谦逊。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[sər'praɪzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[hɪz; ɪz]	[bʊks]	[rɪ'siːvd]	,
He	**was**	**always**	**surprised**	**at**	**the**	**admiration**	**his**	**books**	**received**	**,**
他	曾是	总是	惊讶	在	这	钦佩	他的	图书	已收到	，

他总是对自己的作品所受到的赞赏感到惊讶。

[ænd; ənd] [ə'meɪzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] [ɪn] [ə'merɪkə] .
and amazed when he heard of their success in America .
和 惊叹 什么时候 他 听到 的 他们的 成功 在 美国 .

当他听说他们在美洲取得了成功时，感到非常惊讶。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ænɪkˌdoʊts] [ɑːr; ər][toʊld] ['ɪləstreitɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ;
Innumerable anecdotes are told illustrating the beauty of his character ;
无数 轶事 是 讲述 图示 这 美丽 的 他的 特点 ;

无数轶事都讲述了他品格的美好之处；

[ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [prɪnt] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['kɑːnˌweɪ] ,
the most recent to appear in print is from the late Mr . Conway ,
这 最多 最近的 到 出现 在 打印 是 从 这 晚的 先生 . 康威 ,

最近一篇发表于印刷品的文章出自已故的康威先生之手。

[huː] [sed] [ðæt] ['tɜːr'gɛnɛv] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ][grænd][mæn][ɪn] ['evri] [wei] , ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli]
who said that Turgenev was " a grand man in every way , physically and mentally
WHO 说 那 屠格涅夫 曾是 " 一个 盛大 男人 在 每一个 方式 , 身体 和 精神上
,
,
,

有人说屠格涅夫“无论在身体上还是精神上，都是一位伟大的人”。

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃər] . . .
intelligence and refinement in every feature . . .
智力 和 精炼 在 每一个 特征 . . .

每一项功能都体现了智能和精湛工艺……

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['mɑːdɪst] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['ʃaɪnəs] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] - - [hiː; hi] [spoʊk]
I found him modest almost to shyness , and in his conversation - - he spoke
我 成立 他 谦虚的 几乎 到 害羞 , 和 在 他的 对话 - - 他 辐
['ɪŋglɪʃ] - - ['nevər] [laʊd] [ɔːr] [ˌdɑːktrɪ'ner] .
English - - never loud or doctrinaire .
英语 - - 绝不 大声 或者 教条主义者 .

我发现他谦逊得近乎腼腆，而且他的谈话——他讲英语——从不大声喧哗或教条。

[æt; ət][ðə; ði]['wɔːltər] [skɔt] [sen'teniəl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , - - [ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][æt; ət][ðə; ði]
At the Walter Scott centennial he was present , - - the greatest man at the
在 这 沃尔特 斯科特 百年纪念 他 曾是 展示 , - - 这 最 男人 在 这
[ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,
celebration ,
庆典 ,

在沃尔特·斯科特诞辰一百周年纪念活动上，他出席了——他是庆祝活动中最杰出的人物。

- - [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm'self] [noʊn] .
- - but did not make himself known .
- - 但 做过 不是 制作 他自己 已知 .

但他并没有公开露面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] ['æbətsfəd] , [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]
There was an excursion to Abbotsford , and carriages were provided for
那里 曾是 一个 短途旅行 到 阿伯茨福德 , 和 马车 是 假如 为了
[gests] .
guests .
客人 .

有一次去阿伯茨福德的短途旅行，并为客人提供了马车。

[wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [pæst] ['tɜːr'gɛnɛv] [ɑːn] [fʊt] .
One in which I was seated passed Turgenev on foot .
一 在 哪个 我 曾是 坐着 通过了 屠格涅夫 在 脚 .

其中一次，我坐在那里，步行经过屠格涅夫。

[aɪ] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æt; ət] ['evri] [step] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs]
I alighted and walked with him , at every step impressed by his greatness
我 下车 和 步行 和 他 , 在 每一个 步 印象深刻 经过 他的 伟大
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] .
and his simplicity .
和 他的 简单 .

我下车与他同行，每一步都为他的伟大和朴实所感动。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - [haʊ] [fɑːr] ['tɜːr'gɛnɛv] [wʌz; wəz] ['influənst] [baɪ]
" We shall not know until the year 1920 how far Turgenev was influenced by
" 我们 将 不是 知道 直到 这 年 - 如何 远的 屠格涅夫 曾是 影响 经过
['mædəm] [vi'ɑːrdoʊ] ,
Madame Viardot ,
夫人 viardot ,

“直到1920年，我们才能知道屠格涅夫在多大程度上受到了维亚尔朵夫人的影响。”

[nɔːr][ɪg'zæktli] [wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['wʊmən] .
nor exactly what were his relations with this extraordinary woman .
也不 确切地 什么 是 他的 关系 和 这 非凡的 女士 .

他也不清楚自己与这位非凡女性之间究竟是什么关系。

['pɔːlin] ['^ɑːʃjə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋər] [huː] [meɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['piːtəzbəːg] [ɪn]
Pauline Garcia was a great singer who made her first appearance in Petersburg in
宝琳 加西亚 曾是 一个 伟大的 歌手 WHO 制成 她 第一的 外貌 在 圣彼得堡 在
- .
1843 .
- .

宝琳·加西亚是一位伟大的歌手，她于 1843 年在圣彼得堡首次亮相。

['tɜːr'gɛnɛv] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['ɪntɪmət] [frendz] [ʌn'tɪl]
Turgenev was charmed with her , and they remained intimate friends until
屠格涅夫 曾是 迷住了 和 她 , 和 他们 剩余 亲密的 朋友们 直到
[hɪz; ɪz] [deθ] ['fɔːrti] ['jɪrz] ['leɪtər] .
his death forty years later .
他的 死亡 四十 年 之后 .

屠格涅夫被她深深吸引，两人保持着亲密的友谊，直到四十年后屠格涅夫去世。

['æftər] [ðɪs] [ɪ'vent] , [ʃiː; ʃi] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] .
After this event , she published some of his letters .
后 这 事件 , 她 已发布 一些 的 他的 信件 .

此事之后，她发表了他的一些信件。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn]['pærɪs][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] - [naɪn] .
She died in Paris in 1910 , at the age of eighty - nine .
她 死亡 在 巴黎 在 - , 在 这 年龄 的 八十 - 九 .

她于 1910 年在巴黎去世，享年 89 岁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['pepərz] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mænjuskrɪpt]['nɑːv(ə)l][baɪ] ['tɜːr'gɛnɛv]
It is reported that among her papers is a complete manuscript novel by Turgenev
它 是 据报道 那 之中 她 文件 是 一个 完全的 手稿 小说 经过 屠格涅夫
,
,
,

据报道，她的遗物中有一部屠格涅夫的完整小说手稿。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌm; səm] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
which he gave to her some fifty years ago ,
哪个 他 给予 到 她 一些 五十 年 前 ,

那是他大约五十年前送给她的。

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] [ten] ['jɪrz] ['æftər]
on the distinct understanding that it should not be published until ten years after
在 这 清楚的 理解 那 它 应该 不是 是 已发布 直到 十 年 后
[hɜːr; hər] [deθ] .
her death .
她 死亡 .

但有明确规定，该书在她去世十年后才能出版。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'kɔːrdɪŋli] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] [wiː; wi][kæn; kən]
We must accordingly wait for this book with what patience we can
我们 必须 因此 等待 为了 这 书 和 什么 耐心 我们 能
[kə'mænd] .
command .
命令 .

因此，我们必须以最大的耐心等待这本书的出版。

[ɪf] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] ['riːəli] [ɪg'zɪsts] ,
If this novel really exists ,
如果 这 小说 真的 存在 ,

如果这部小说真的存在的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] ,
it is surely a strange sensation to know that there is a manuscript which ,
它 是 一定 一个 奇怪的 感觉 到 知道 那 那里 是 一个 手稿 哪个 ,

得知有这样一份手稿，确实会让人感到很奇怪。

[wen] ['pʌblɪʃt] , [ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz]
when published , is certain to be an addition to the world's
什么时候 已发布 , 是 肯定 到 是 一个 添加 到 这 世界的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature .
文学 .

出版后，必将成为世界文学的瑰宝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [θroʊ]
It is infinitely more valuable on that account than for any light it may throw
它 是 无限地 更多的 有价值的 在 那 帐户 比 为了 任何 光 它 可能 扔
[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
on the relations between the two individuals .
在 这 关系 之间 这 二 个人 .

就此而言，它的价值远远大于它可能揭示的两人之间的关系。

[wen] ['mædəm] [vi'ɑːrdoʊ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːprə] [ɪn] - , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]['beɪdən] ,
When Madame Viardot gave up the opera in 1864 , and went to live at Baden ,
什么时候 夫人 viardot 给予 向上 这 歌剧 在 - , 和 去 到 居住 在 巴登 ,

1864年，维亚尔朵夫人放弃了歌剧事业，前往巴登居住。

['tɜːr'gɛnɛv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['fæməli] ['ðɪðər] , [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Turgenev followed the family thither , lived in a little house close to them ,
屠格涅夫 随后 这 家庭 那里 , 居住地 在 一个 小的 房子 关闭 到 他们 ,

屠格涅夫跟随这家人搬到了那里，住在他们附近的一间小屋里。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .
and saw them every day .
和 锯 他们 每一个 天 .

每天都能看到他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
He was on the most intimate terms with her , with her husband ,
他 曾是 在 这 最多 亲密的 条款 和 她 , 和 她 丈夫 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ,
and with her daughters ,
和 和 她 女儿们 ,

他与她、她的丈夫以及她的女儿们关系都非常亲密。

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [dɪ'voʊtɪdli] .
whom he loved devotedly .
谁 他 喜爱 虔诚地 .

他深爱着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn] ,
He was essentially a lonely man ,
他 曾是 本质上 一个 孤独 男人 ,

他本质上是一个孤独的人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['haʊshoʊld] [faʊnd] [ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] [hoʊm] [hiː; hi]['evər] [nuː] .
and in this household found the only real home he ever knew .
和 在 这 家庭 成立 这 仅有的 真实的 家 他 曾经 知道 .

在这个家里，他找到了他唯一真正的家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [sə'rendər] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [feɪm]
It is reported that he once said that he would gladly surrender all his literary fame
它 是 据报道 那 他 一次 说 那 他 会 乐意 投降 全部 他的 文学 名声
[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
if he had a hearth of his own ,
如果 他 有 一个 炉 的 他的 自己的 ,

据说他曾说过，如果能拥有一个属于自己的家，他甘愿放弃所有的文学名声。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kɛəd] ['weðər] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] [ɔːr][nɑːt] .
where there was a woman who cared whether he came home late or not .
在哪里 那里 曾是 一个 女士 WHO 关心 无论 他 来了 家 晚的 或者 不是 .

那里有个女人很在意他是否回家晚了。

[wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['mædəm] [vi'ɑːrdoʊ][ɑːn] ['tɜːr'gɛnɛv] [tʊk] [noʊ][wʌn] [noʊz] .
What direction the influence of Madame Viardot on Turgenev took no one knows .
什么 方向 这 影响 的 夫人 viardot 在 屠格涅夫 采取 不 一 知道 .

维亚尔朵夫人对屠格涅夫的影响究竟指向何方，无人知晓。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] ,
Perhaps she simply supplied him with music ,
也许 她 简单地 供应 他 和 音乐 ,

或许她只是给他提供音乐而已。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [ˌɪnspə'reiʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
which was one of the greatest passions and inspirations of his life .
哪个 曾是 一 的 这 最 激情 和 灵感 的 他的 生活 .

这是他一生中最热爱和最有灵感的事物之一。

[ðɪs] [ə'loʊn] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] .
This alone would be sufficient to account for their intimacy .
这 独自的 会 是 充足的 到 帐户 为了 他们的 亲密关系 .

仅此一点就足以解释他们之间的亲密关系。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['mɪrli] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ;
Perhaps she merely stimulated his literary activity , and kept him at his desk ;
也许 她 仅仅 刺激 他的 文学 活动 , 和 保留 他 在 他的 桌子 ;

或许她只是激发了他的文学创作热情，让他一直伏案写作；

[fɔːr; fər] , [laɪk] [ɔːl] [ˈɔːθəz] [ɪkˈsept] [ˈæntəni] [ˈtrɔləp] , [hiː; hi] [heitid] [ˈregjələr] [wɜːrk] .
for , like all authors except Anthony Trollope , he hated regular work .
为了 , 喜欢 全部 作者 除了 安东尼 特罗洛普 , 他 憎恨 常规的 工作 .

因为，除了安东尼·特罗洛普之外，他和所有其他作家一样，讨厌朝九晚五的工作。

[hɪz; ɪz] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ][self] - [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,
His definition of happiness is not only a self - revelation ,
他的 定义 的 幸福 是 不是 仅有的 一个 自己 - 启示 ,

他对幸福的定义不仅是一种自我揭示，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈhʌmb(ə)l][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈraɪtɝz] [æt; ət][ɔːl] .
it will appeal to many humble individuals who are not writers at all .
它 将要 上诉 到 许多 谦逊的 个人 WHO 是 不是 作家 在 全部 .

它将吸引许多根本不是作家的普通人。

[ˈbiːɪŋ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [tuː] [wɜːrdz] - -
Being asked for a definition of happiness , he gave it in two words - -
存在 问 为了 一个 定义 的 幸福 , 他 给予 它 在 二 字 - -
[rɪˈmɔːrsləs] [ˈleɪzinəs] .
Remorseless Laziness .
冷酷无情 懒惰 .

当被问及幸福的定义时，他用两个词回答——无情的懒惰。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [ɪn][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ˈtɑːlˈstɔɪ] ,
It is one of the curious contradictions in human nature that Tolstoi ,
它 是 一 的 这 好奇的 矛盾 在 人类 自然 那 托尔斯泰 ,

这是人性中一个奇特的矛盾，托尔斯泰也认同这一点。

[soʊ] [əˈgresɪv] [æn; ən] [əˈpɑːsl] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] , [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [soʊ] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl]
so aggressive an apostle of Christianity , was himself so lacking in the cardinal
所以 挑衅的 一个 使徒 的 基督教 , 曾是 他自己 所以 缺乏 在 这 红衣主教
[ˈkrɪstʃən] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ˈmiːknəs] ,
Christian virtues of meekness ,
基督教 美德 的 谦逊 ,

这位如此激进的基督教使徒，他自己却如此缺乏基督教最重要的美德之一——谦逊。

[hjuːˈmɪləti] , [ˈdʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈtɜːrˈgɛnɛv] , [huː]
humility , gentleness , and admiration for others ; and that Turgenev , who
谦逊 , 温柔 , 和 钦佩 为了 其他的 ; 和 那 屠格涅夫 , WHO
[wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːf] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
was without religious belief of any kind ,
曾是 没有 宗教 信仰 的 任何 种类 ,

谦逊、温和、尊重他人；而屠格涅夫本人没有任何宗教信仰。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈkaɪndli] [ˈtɑːlərəns] [ænd; ənd]
should have been so beautiful an example of the real kindly tolerance and
应该 有 到过 所以 美丽的 一个 例子 的 这 真实的 亲切地 宽容 和
[ʌnˈselfɪʃ] [ˈmɑːdəsti] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [feɪθ] .
unselfish modesty that should accompany a Christian faith .
无私 谦逊 那 应该 陪伴 一个 基督教 信仰 .

这本应是基督教信仰中应有的真正仁慈宽容和无私谦逊的美好典范。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈbetər] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɪn][ˈmɑːdərn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld] [neɪm] [ʌv; əv]
There is no better illustration in modern history of the grand old name of
那里 是 不 更好的 插图 在 现代的 历史 的 这 盛大 老的 姓名 的
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

在现代历史上，没有比这更能体现“绅士”这一古老而高贵的称号的例子了。

[hɪz; ɪz] ['pesɪmɪzəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [slə'vɑːnɪk] ['pesɪmɪzəm] , ['kwaɪət] , [prə'faʊnd] , [ænd; ənd]
His pessimism was the true Slavonic pessimism , quiet , profound , and
他的 悲观主义 曾是 这 真的 斯拉夫 悲观主义 , 安静的 , 深刻的 , 和
[ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] .
undemonstrative .
不善于表达的 .

他的悲观主义是真正的斯拉夫式悲观主义，平静、深刻、不露声色。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [leɪt] [prə'fesər] ['bɔɪɪsən] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['pɜːrsənəli] [noʊn] ['eni]
I heard the late Professor Boyesen say that he had never personally known any
我 听到 这 晚的 教授 博伊森 说 那 他 有 绝不 亲自 已知 任何
[mæn] [huː] ['sʌfərd] [laɪk] ['tɜːr'gɛnɛv] [frʌm; frəm] [mɪr] [dɪ'sper] .
man who suffered like Turgenev from mere Despair .
男人 WHO 遭受 喜欢 屠格涅夫 从 仅仅 绝望 .

我曾听已故的博伊森教授说过，他从未亲眼见过像屠格涅夫那样因绝望而痛苦的人。

[hɪz; ɪz] ['pesɪmɪzəm] [wʌz; wəz] [ˌtemprə'mentl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] ['ɜːrli] [lɔːst] ['evriθɪŋ] [ðæt]
His pessimism was temperamental , and he very early lost everything that
他的 悲观主义 曾是 性情古怪 , 和 他 非常 早期的 丢失的 一切 那
[ri'zembld] [ə; eɪ] ['defɪnət] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] .
resembled a definite religious belief .
类似 一个 定 宗教 信仰 .

他的悲观情绪是情绪化的，而且他很早就失去了所有类似明确宗教信仰的东西。

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,
Seated in a garden ,
坐着 在 一个 花园 ,

坐在花园里，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɑːləteri] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [straɪf] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [sneɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [toʊd] ;
he was the solitary witness of a strife between a snake and a toad ;
他 曾是 这 孤 证人 的 一个 冲突 之间 一个 蛇 和 一个 蟾蜍 ;

他是蛇与蟾蜍搏斗的唯一目击者；

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][fɜːrst] [daʊt] ['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] .
this made him first doubt God's Providence .
这 制成 他 第一的 怀疑 神的 普罗维登斯 .

这让他第一次开始怀疑上帝的旨意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['helpf(ə)l][tuː; tə] ['rʌʃə] , ['lɪvɪŋ] [ɪn]['pærɪs] , [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
He was far more helpful to Russia , living in Paris , than he could have
他 曾是 远的 更多的 有帮助 到 俄罗斯 , 活的 在 巴黎 , 比 他 可以 有
[bɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
been at home .
到过 在 家 .

他身在巴黎，对俄罗斯的帮助远比他身在家乡时要大得多。

[dʒʌst][æz; əz]['ɪbsən] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [best] [dɪ'skraɪb] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['nɔːrweɪ] [frʌm; frəm]
Just as Ibsen found that he could best describe social conditions in Norway from
只是 作为 易卜生 成立 那 他 可以 最好的 描述 社会的 状况 在 挪威 从
[ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['mjuːnɪk] [ɔːr] [roʊm] ,
the distance of Munich or Rome ,
这 距离 的 慕尼黑 或者 罗马 ,

正如易卜生发现，从慕尼黑或罗马这样的远方，他才能最好地描述挪威的社会状况一样，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌmɚz] [deɪ] ,
just as the best time to describe a snowstorm is on a hot summer's day ,
只是 作为 这 最好的 时间 到 描述 一个 暴风雪 是 在 一个 热的 夏季 天 ,

就像描述暴风雪的最佳时机是在炎热的夏日一样，

- - [fɔːr; fər]['poʊəts] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] [sed] , [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [moʊst]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
- - for poets , as Mrs . Browning said , are always most present with the
- - 为了 诗人 , 作为 太太 . 勃朗宁 说 , 是 总是 最多 展示 和 这
['dɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,

正如勃朗宁夫人所说，诗人总是与遥远的事物最为亲近。

- - [soʊ] ['tɜːr'gɛnɛvz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['kærəktər] [ænd; ənd] [laɪf] [ɑːr; ər] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ]
- - so Turgenev's pictures of Russian character and life are nearer to the truth
- - 所以 屠格涅夫的 图片 的 俄语 特点 和 生活 是 更近 到 这 真相
[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pend] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['həːli] - ['bɜːrli] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
than if he had penned them in the hurly - burly of political excitement .
比 如果 他 有 撰写 他们 在 这 喧闹 - 魁梧的 的 政治的 激动 .

——因此，屠格涅夫对俄罗斯性格和生活的描述，比他在政治狂热的喧嚣中写下的描述更接近真相。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] ['tɜːr'gɛnɛv] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd]['leɪtər][ðə; ði] [hoʊl]
Besides , it was through Turgenev that the French , and later the whole
除了 , 它 曾是 通过 屠格涅夫 那 这 法语 , 和 之后 这 所有的
['westərn] [wɜːrld] ,
Western world ,
西 世界 ,

此外，正是通过屠格涅夫，法国人，以及后来的整个西方世界，才得以了解法国和后来的西方世界。

[bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;
became acquainted with Russian literature ;
成为 熟人 和 俄语 文学 ;

开始接触俄罗斯文学；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['rʌʃ(ə)n] ['nɑːvəlɪst] [wel] [noʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for a long time he was the only Russian novelist well known outside of his
为了 一个 长的 时间 他 曾是 这 仅有的 俄语 小说家 出色地 已知 外部 的 他的
['kʌntri] .
country .
国家 .

很长一段时间里，他是唯一一位在俄罗斯境外广为人知的俄罗斯小说家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['oʊɪŋ] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['efərts] [ðæt] - [wɜːrk] [fɜːrst]
It was also owing largely to his personal efforts that Tolstoi's work first
它 曾是 还 欠款 很大程度上 到 他的 个人的 努力 那 - 工作 第一的
[bɪ'keɪm] [noʊn] [ɪn] [fræns] .
became known in France .
成为 已知 在 法国 .

托尔斯泰的作品之所以能在法国为人所知，很大程度上也归功于他个人的努力。

[hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['kɑːpiz] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['raɪtɚz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ,
He distributed copies to the leading writers and men of influence ,
他 分布式 副本 到 这 领导 作家 和 男人 的 影响 ,

他将样书分发给了著名作家和有影响力的人士。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
and asked them to arouse the public .
和 问 他们 到 引起 这 民众 .

并要求他们唤起公众的情绪。

['tɜːr'gɛnɛv] [hæd; həd][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['dʒiːniəs][fɔːr; fər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði]
Turgenev had a veritable genius for admiration ; he had recognised the
屠格涅夫 有 一个 真正的 天才 为了 钦佩 ; 他 有 已确认 这
['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['raɪv(ə)l] [ɪ'miːdiətli] ,
greatness of his younger rival immediately ,
伟大 的 他的 年轻 竞争对手 立即地 ,

屠格涅夫极富欣赏天赋；他立刻就认识到了这位年轻竞争对手的伟大之处。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
and without a twinge of jealousy .
和 没有 一个 轻微疼痛 的 妒忌 .

而且没有一丝嫉妒之心。

[wen] [hiː; hi] [riːd] [si'væstəpəul; ,sevɑːs'tɔːpɔljə] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] " [hə'rɑː] ! " [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði]
When he read Sevastopol , he shouted " Hurrah ! " and drank the
什么时候 他 读 塞瓦斯托波尔 , 他 喊叫 " 欢呼 ! " 和 喝 这
['ɔθɚz] [helθ] .
author's health .
作者的 健康 .

当他读到《塞瓦斯托波尔》时，他高呼“好耶！”，并为作者的健康干杯。

[ðer; ðər] ['sʌbsɪkwənt] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] ['kwɑːrəl]
Their subsequent friendship was broken by a bitter and melancholy quarrel
他们的 随后的 友谊 曾是 破碎的 经过 一个 苦的 和 忧郁 争吵
[wɪtʃ] ['læstɪd] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] .
which lasted sixteen years .
哪个 持续 十六 年 .

他们后来的友谊被一场持续了十六年的痛苦而悲伤的争吵所打破。

[ðen] ['æftər]['tɑːl'stɔɪ][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ˌkrɪsti'ænəti] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə]
Then after Tolstoi had embraced Christianity , he considered it his duty to
然后 后 托尔斯泰 有 拥抱 基督教 , 他 经过考虑的 它 他的 责任 到
[raɪt] [tuː; tə] ['tɜːr'gɛnɛv] ,
write to Turgenev ,
写 到 屠格涅夫 ,

托尔斯泰皈依基督教后，他认为自己有义务给屠格涅夫写信。

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .
and suggest a renewal of their acquaintance .
和 建议 一个 续期 的 他们的 熟人 .

并建议他们重新建立联系。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - .
This was in 1878 .
这 曾是 在 - .

那是1878年。

['tɜːr'gɛnɛv] [rɪ'plaɪd] [ɪ'miːdiətli] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl]['hɑːst(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][hæd; həd] [lɔːŋ]
Turgenev replied immediately , saying that all hostile feelings on his part had long
屠格涅夫 回复 立即地 , 说 那 全部 敌对的 情怀 在 他的 部分 有 长的
[sɪns] ['dɪsə'pɪrd] ;
since disappeared ;
自从 消失 ;

屠格涅夫立即回答说，他所有的敌意早已消失；

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['oʊnli][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,
that he remembered only his old friend ,
那 他 记得 仅有的 他的 老的 朋友 ,

他只记得他的老朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['raɪtər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [sə'luːt]
and the great writer whom he had had the good fortune to salute
和 这 伟大的 作家 谁 他 有 有 这 好的 财富 到 礼炮
[bɪ'fɔːr] ['ʌðər] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] .
before others had discovered him .
前 其他的 有 发现 他 .

以及那位伟大的作家，他有幸在其他人发现他之前就向他致敬。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['rʌʃə] ,
In the summer of that year they had a friendly meeting in Russia ,
在 这 夏天 的 那 年 他们 有 一个 友好的 会议 在 俄罗斯 ,

那年夏天，他们在俄罗斯举行了一次友好会晤。

[bʌt; bət] ['tɜːr'gɛnɛv] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] - [nuː] [rɪ'lɪdʒəs] [vjuːz] ;
but Turgenev could not appreciate the importance of Tolstoi's new religious views ;
但 屠格涅夫 可以 不是 欣赏 这 重要性 的 - 新的 宗教 浏览 ;

但屠格涅夫无法理解托尔斯泰新宗教观点的重要性；

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['ɔːtəm] ['tɑːl'stɔɪ] [roʊt] [tuː; tə][ˌefˌiː'tiː] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] .
and that very autumn Tolstoi wrote to Fet , " He is a very disagreeable man .
和 那 非常 秋天 托尔斯泰 写道 到 胎儿 , " 他 是 一个 非常 令人不快的 男人 .

就在那年秋天，托尔斯泰写信给费特说：“他是一个非常令人讨厌的人。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tɜːr'gɛnɛv] ['ɔːlsoʊ] [roʊt] [tuː; tə][ˌefˌiː'tiː] ,
" At the same time Turgenev also wrote to Fet ,
" 在 这 相同的 时间 屠格涅夫 还 写道 到 胎儿 ,

与此同时，屠格涅夫也给费特写了信，

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['frendʃɪp] ,
expressing his great pleasure in the renewal of the old friendship ,
表达 他的 伟大的 乐趣 在 这 续期 的 这 老的 友谊 ,

他表达了对旧友谊重续的极大喜悦，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] - " [neɪm] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
and saying that Tolstoi's " name is beginning to have a European reputation ,
和 说 那 - " 姓名 是 开始 到 有 一个 欧洲的 名声 ,
[ænd; ənd][wiː; wi] ['ʌðər] ,
and we others ,
和 我们 其他的 ,

并表示托尔斯泰的“名字开始在欧洲享有盛誉，而我们其他人也是如此。”

[wiː; wi] ['rʌʃənz] , [hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['raɪv(ə)l] [ə'mʌŋ]
we Russians , have known for a long time that he has no rival among
我们 俄罗斯人 , 有 已知 为了 一个 长的 时间 那 他 有 不 竞争对手 之中
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们俄罗斯人早就知道，在我们当中没有他的对手。

" [ɪn] - , ['tɜːr'gɛnɛv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['rʌʃə] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['puːʃkin] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,
" In 1880 , Turgenev returned to Russia to participate in the Pushkin celebration ,
" 在 - , 屠格涅夫 返回 到 俄罗斯 到 参加 在 这 普希金 庆典 ,

1880年，屠格涅夫回到俄罗斯参加普希金纪念活动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] - [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] .
and was disappointed at Tolstoi's refusal to take part .
和 曾是 失望的 在 - 拒绝 到 拿 部分 .

他对托尔斯泰拒绝参加感到失望。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] ['tɑːl'stɔɪ] ['ɔːlweɪz] [heitid] ['tɜːr'gɛnɛv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætɝz] ['laɪftaɪm] , [waɪl]
The truth is , that Tolstoi always hated Turgenev during the latter's lifetime , while
这 真相 是 , 那 托尔斯泰 总是 憎恨 屠格涅夫 期间 这 后者的 寿命 , 尽管
['tɜːr'gɛnɛv] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] ['tɑːl'stɔɪ] .
Turgenev always admired Tolstoi .
屠格涅夫 总是 钦佩 托尔斯泰 .

事实是，托尔斯泰在屠格涅夫生前一直憎恨他，而屠格涅夫则一直钦佩托尔斯泰。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ,
On his death - bed ,
在 他的 死亡 - 床 ,

临终之际，

[hiː; hi]	[roʊt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ʌn'selfɪʃ]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	['letərz]	[ðæt]	[wʌn]
he	**wrote**	**to**	**him**	**one**	**of**	**the**	**most**	**unselfish**	**and**	**beautiful**	**letters**	**that**	**one**
他	写道	到	他	一	的	这	最多	无私	和	美丽的	信件	那	一

[greɪt]	[mæn]	['evər]	[sent]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	.
great	**man**	**ever**	**sent**	**to**	**another**	**.**
伟大的	男人	曾经	发送	到	其他	.

他给对方写了一封信，这封信堪称伟人之间最无私、最美好的信件之一。

"	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[aɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	['rɪt(ə)n]	[tuː; tə]	[juː; jʊ] ,
"	**For**	**a**	**long**	**time**	**I**	**have**	**not**	**written**	**to**	**you ,**
"	为了	一个	长的	时间	我	有	不是	书面	到	你 ，

“我已经很久没有给你写信了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɑːn]	[maɪ]	[deθ]	-	[bed] .
because	**I**	**was**	**and**	**I**	**am**	**on**	**my**	**death**	**-**	**bed .**
因为	我	曾是	和	我	是	在	我的	死亡	-	床 .

因为我当时已经病入膏肓，现在也已奄奄一息。

[aɪ]	['kænɑːt]	[get]	[wel]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[θɔːt]	[ʌv; əv] .
I	**cannot**	**get**	**well**	**,**	**it**	**is**	**not**	**even**	**to**	**be**	**thought**	**of .**
我	不能	得到	出色地	,	它	是	不是	甚至	到	是	想法	的 .

我不可能康复，这根本不可能。

[aɪ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[haʊ]	['hæpi]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	[jʊr; jər]	[kən'tempəreri] ,
I	**write**	**to**	**tell**	**you**	**how**	**happy**	**I**	**am**	**to**	**have**	**been**	**your**	**contemporary ,**
我	写	到	告诉	你	如何	快乐的	我	是	到	有	到过	你的	当代的 ,

我写信是为了告诉你，我多么高兴能与你同辈。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[send]	[juː; jʊ]	[wʌn]	[læst]	[pə'tɪʃ(ə)n] .
and	**to**	**send**	**you**	**one**	**last**	**petition .**
和	到	发送	你	一	最后的	请愿 .

并向您发送最后一份请愿书。

[maɪ]	[frend]	!
My	**friend**	**!**
我的	朋友	!

我的朋友！

[rɪ'zuːm]	[jʊr; jər]	['lɪtəreri]	[wɜːrk]	!
resume	**your**	**literary**	**work**	**!**
恢复	你的	文学	工作	!

继续你的文学创作！

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[jʊr; jər]	[gɪft]	,	[wɪtʃ]	[kʌmz]	[frʌm; frəm]	[wens]	[kʌmz]	['evriθɪŋ]	[els] .
It	**is**	**your**	**gift**	**,**	**which**	**comes**	**from**	**whence**	**comes**	**everything**	**else .**
它	是	你的	礼物	,	哪个	来	从	何处	来	一切	别的 .

这是你的天赋，万物皆由此而来。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[haʊ]	['hæpi]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɪf]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[θɪŋk]	[ðæt]	[maɪ]	[wɜːrdz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]
how	**happy**	**I**	**should**	**be**	**if**	**I**	**could**	**only**	**think**	**that**	**my**	**words**	**would**	**have**	**some**
如何	快乐的	我	应该	是	如果	我	可以	仅有的	思考	那	我的	字	会	有	一些

['ɪnfluəns]	[ɑːn]	[juː; jʊ]	! . . .
influence	**on**	**you**	**! . . .**
影响	在	你	! . . .

如果我知道我的话能对你产生一些影响，我该有多高兴啊！

[aɪ]	[kæn; kən]	['niːðər]	[iːt]	[nɔːr]	[sliːp]	.
I	**can**	**neither**	**eat**	**nor**	**sleep**	**.**
我	能	两者都不	吃	也不	睡觉	.

我吃不下也睡不着。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['taɪərsəm]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	.
But	**it**	**is**	**tiresome**	**to**	**talk**	**about**	**such**	**things**	**.**
但	它	是	令人厌烦	到	讲话	关于	这样的	事物	.

但谈论这些事情很令人厌烦。

[maɪ]	[frend]	,	[greɪt]	['raɪtər]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['rʌʃ(ə)n]	[lænd]	,	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[maɪ]	[rɪ'kwest]	.
My	**friend**	**,**	**great**	**writer**	**of**	**our**	**Russian**	**land**	**,**	**listen**	**to**	**my**	**request**	**.**
我的	朋友	,	伟大的	作家	的	我们的	俄语	土地	,	听	到	我的	要求	.

我的朋友，我们俄罗斯祖国的伟大作家，请听听我的请求。

[let]	[ˌem 'iː]	[noʊ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[get]	[ðɪs]	[bɪt]	[ʌv; əv]	['peɪpər]	,
Let	**me**	**know**	**if**	**you**	**get**	**this**	**bit**	**of**	**paper**	**,**
让	我	知道	如果	你	得到	这	少量	的	纸	,

如果你收到这张纸条，请告诉我。

[ænd; ənd]	[pər'mɪt]	[ˌem 'iː]	[wʌns]	[mɔːr]	[tuː; tə]	['hɑːrtɪli]	[ɪm'breɪs]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[jɔːrz]	.
and	**permit**	**me**	**once**	**more**	**to**	**heartily**	**embrace**	**you**	**and**	**yours**	**.**
和	允许	我	一次	更多的	到	衷心地	拥抱	你	和	你的	.

请允许我再次衷心拥抱您和您的家人。

[aɪ]	[kæn; kən]	[raɪt]	[noʊ]	[mɔːr]	.
I	**can**	**write**	**no**	**more**	**.**
我	能	写	不	更多的	.

我写不下去了。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɪg'zɔːstɪd]	.
I	**am**	**exhausted**	**.**
我	是	筋疲力尽的	.

我筋疲力尽。

"	['tɑːl'stɔɪ]	['kænɑːt]	[biː; bi]	[bleɪmd]	[fɔːr; fər]	['peɪɪŋ]	[noʊ]	[hiːd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['ɜːrnɪst]	[ə'piːl]	,
"	**Tolstoi**	**cannot**	**be**	**blamed**	**for**	**paying**	**no**	**heed**	**to**	**this**	**earnest**	**appeal**	**,**
"	托尔斯泰	不能	是	被指责	为了	付费	不	注意	到	这	认真	上诉	,

“托尔斯泰对这一恳切的呼吁置之不理，这不能怪他。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['evri]	[mæn]	[mʌst; məst]	['fɑːloʊ]	[hɪz; ɪz]	['kɑːnʃəns]	,	[noʊ]	['mætər]	['wɪðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[liːd]	.
because	**every**	**man**	**must**	**follow**	**his**	**conscience**	**,**	**no**	**matter**	**whither**	**it**	**may**	**lead**	**.**
因为	每一个	男人	必须	跟随	他的	良心	,	不	事情	往哪里去	它	可能	带领	.

因为每个人都必须遵循自己的良心，无论它将把他们引向何方。

[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[rɪ'plaɪ]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,
He	**felt**	**that**	**he**	**could**	**not**	**even**	**reply**	**to**	**it**	**,**
他	毛毡	那	他	可以	不是	甚至	回复	到	它	,

他觉得自己甚至无法回复。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[groʊn]	[soʊ]	[fɑːr]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	"	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	"	[æz; əz]	[hiː; hi]
as	**he**	**had**	**grown**	**so**	**far**	**away**	**from**	**"**	**literature**	**"**	**as**	**he**
作为	他	有	生长	所以	远的	离开	从	"	文学	"	作为	他

[hæd; həd]	['priːviəsli]	[ˌʌndər'stʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
had	**previously**	**understood**	**it**	**.**
有	之前	理解	它	.

因为他与他之前所理解的“文学”已经渐行渐远。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] [ɪz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] ['ɡreɪtnəs] [ʌv; əv]
But the letter is a final illustration of the modesty and greatness of
但 这 信 是 一个 最终的 插图 的 这 谦逊 和 伟大 的
['tɜːr'ɡɛnɛvz] ['spɪrɪt] ;
Turgenev's spirit ;
屠格涅夫的 精神 ；

但这封信最终体现了屠格涅夫谦逊而伟大的精神；

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truː] ['rʌʃ(ə)n] ['peɪtriətɪzəm] ,
also of his true Russian patriotism ,
还 的 他的 真的 俄语 爱国主义 ，

也体现了他真正的俄罗斯爱国主义精神。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
his desire to see his country advanced in the eyes of the world .
他的 欲望 到 看 他的 国家 先进的 在 这 眼睛 的 这 世界 .

他渴望看到自己的国家在世界眼中得到提升。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letər] ,
When we reflect that at the moment of his writing this letter ,
什么时候 我们 反映 那 在 这 片刻 的 他的 写作 这 信 ，

当我们回想起他写这封信的那一刻，

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [ɪn] ['jʊrəp] [æz; əz] ['rʌʃəz] ['fɔːrmoʊst] ['ɔːθər] ,
he himself was still regarded in Europe as Russia's foremost author ,
他 他自己 曾是 仍然 认为 在 欧洲 作为 俄罗斯的 首先 作者 ，

在欧洲，他仍然被视为俄罗斯最重要的作家。

[ðer; ðər][ɪz] [truː] [noʊ'bɪləti][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] , " [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər]
there is true nobility in his remark , " How happy I am to have been your
那里 是 真的 贵族 在 他的 评论 ， " 如何 快乐的 我 是 到 有 到过 你的
[kən'tempəreri] !
contemporary !
当代的 ！

他那句“能与你同时代的我感到无比荣幸！”中蕴含着真正的崇高精神。

" ['edwɪn] [buːθ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Edwin Booth said that a Christian was one who rejoiced in the superiority of a
" 埃德温 展位 说 那 一个 基督教 曾是 一 WHO 欣喜若狂 在 这 优势 的 一个
['raɪv(ə)l] .
rival .
竞争对手 .

埃德温·布斯曾说过，基督徒会为对手的优越而感到高兴。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [haʊ] [fjuː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
If this be true , how few are they that shall enter into the kingdom of God .
如果 这 是 真的 ， 如何 很少 是 他们 那 将 进入 进入 这 王国 的 上帝 .

如果这是真的，那么能进入上帝之国的人又有多少呢？

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['tɜːr'ɡɛnɛv] , ['tɑːl'stɔɪ] ['riəlaizd] [hɪz; ɪz] ['ɡreɪtnəs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər]
After the death of Turgenev , Tolstoi realised his greatness as he had never
后 这 死亡 的 屠格涅夫 ， 托尔斯泰 意识到 他的 伟大 作为 他 有 绝不
[dʌn] [bɪ'fɔːr] .
done before .
完毕 前 .

屠格涅夫去世后，托尔斯泰才真正认识到他的伟大之处，这是他以前从未有过的认识。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [kən'sentid] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'dres] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .
He even consented to deliver a public address in honour of the dead man .
他 甚至 同意 到 递送 一个 民众 地址 在 荣誉 的 这 死的 男人 .

他甚至同意发表公开讲话，以悼念这位逝者。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [riːd] ['tɜːr'gɛnɛvz] [bʊks] ,

In order to prepare himself for this , he began to re - read Turgenev's books ,

在 命令 到 准备 他自己 为了 这 , 他 开始 到 关于 - 读 屠格涅夫的 图书 ,

为了做好准备，他开始重读屠格涅夫的著作。

[ænd; ənd] [roʊt] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnstəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['tɜːr'gɛnɛv] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv]

and wrote enthusiastically : " I am constantly thinking of Turgenev and I love

和 写道 踊跃 : " 我 是 不断地 思维 的 屠格涅夫 和 我 爱

[hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] .

him passionately .

他 热情地 .

他热情地写道：“我经常想起屠格涅夫，我非常爱他。

[aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I pity him and I keep on reading him .

我 遗憾 他 和 我 保持 在 阅读 他 .

我同情他，但我还是继续读他的作品。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɔːl][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . . . .

I live all the time with him . . . .

我 居住 全部 这 时间 和 他 . . . .

我一直和他住在一起……

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [ɪ'nʌf] .

I have just read Enough .

我 有 只是 读 足够的 .

我刚读完《够了》。

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋ] !

What an exquisite thing !

什么 一个 精美的 事物 !

真是精美绝伦！

" * [ðə; ði] [deɪt] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'dres] .

" * The date was set for the public address .

" * 这 日期 曾是 放 为了 这 民众 地址 .

* 公开演讲的日期已经确定。

[ɪn'tens] ['pʌblɪk] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

Intense public excitement was aroused .

激烈的 民众 激动 曾是 被唤醒 .

公众情绪高度激动。

[ðen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [prə'hɪbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

Then the government stepped in and prohibited it !

然后 这 政府 步 在 和 禁止 它 !

然后政府介入并禁止了这种行为！

* [ɪn] - , [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ˌefˌiː'tiː] , " [ɪ'nʌf] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː] .

*** In 1865 , he wrote to Fet , " Enough does not please me .**

* 在 - , 他 写道 到 胎儿 , " 足够的 做 不是 请 我 .

* 1865年，他写信给费特说：“我并不满足于现状。”

[ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd][ˌsʌbdʒek'tɪvəti][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][laɪf]

Personality and subjectivity are all right , so long as there is plenty of life

性格 和 主观性 是 全部 正确的 , 所以 长的 作为 那里 是 很多 的 生活

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

and passion .

和 热情 .

个性和主观性是可以接受的，只要生活中充满活力和激情就好。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌsʌbdʒekˈtɪvəti][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪn] , [wɪˈðaʊt] [laɪf] .
But his subjectivity is full of pain , without life .
但 他的 主观性 是 满的 的 疼痛 , 没有 生活 .

但他的主观感受充满了痛苦，却缺乏生命力。

" [ˈtɜːrˈgɛnɛv] , [laɪk] [moʊst] [ˈnɒvəlɪsts] , [bɪˈgæn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri] [kəˈrɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" Turgenev , like most novelists , began his literary career with the publication of
" 屠格涅夫 , 喜欢 最多 小说家 , 开始 他的 文学 职业 和 这 发布 的
[vɜːrs] .
verse .
诗 .

“像大多数小说家一样，屠格涅夫的文学创作生涯是从发表诗歌开始的。

[hiː; hi] [ˈnevər] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz] [ˈhaɪli] , [haʊˈevər] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [pleɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He never regarded his poems highly , however , nor his plays , of which he
他 绝不 认为 他的 诗歌 高度 , 然而 , 也不 他的 演出 , 的 哪个 他
[roʊt] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbər] .
wrote a considerable number .
写道 一个 大量 数字 .

然而，他从未高度评价过自己的诗歌，也从未高度评价过自己创作的大量戏剧。

[hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][bɪˈgæn] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
His reputation began , as has been said , with the appearance of A
他的 名声 开始 , 作为 有 到过 说 , 和 这 外貌 的 一个
[ˈspɔːrtsmənz] [sketʃiz] ,
Sportsman's Sketches ,
运动员的 草图 ,

正如人们所说，他的声誉始于《运动家素描集》的出版。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][praɪˈmerəli][pəˈlɪtɪk(ə)l][ɔːr][ˈsoʊʃ(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] ,
which are not primarily political or social in their intention , but were written ,
哪个 是 不是 主要 政治的 或者 社会的 在 他们的 意图 , 但 是 书面 ,

这些作品并非主要出于政治或社会目的而撰写，

[laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈriːn] [ˈstændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .
like all his works , from the serene standpoint of the artist .
喜欢 全部 他的 作品 , 从 这 安详 立场 的 这 艺术家 .

如同他所有的作品一样，从艺术家宁静的视角出发。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈkærəktər] - [əˈnæləsɪs] , [bəʊθ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ʌv; əv][dɔːgz] ; [ðeɪ]
They are full of delicate character - analysis , both of men and of dogs ; they
他们 是 满的 的 精美的 特点 - 分析 , 两个都 的 男人 和 的 狗 ; 他们
[ˈklɪrli] [rɪˈviːld] ,
clearly revealed ,
清楚地 揭晓 ,

它们充满了对人物和狗的细腻性格分析；它们清晰地揭示了：

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ˈmelənkɑːli] [ˈhjuːmər] , [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːfs] .
even in their melancholy humour , the actual condition of the serfs .
甚至 在 他们的 忧郁 幽默 , 这 实际的 状况 的 这 农奴 .

即使在他们忧郁的幽默中，也体现了农奴们的真实处境。

[bʌt; bət][pərˈhæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtʃiːfli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪkˈskwɪzɪt] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv]
But perhaps they are chiefly remarkable for their exquisite descriptions of
但 也许 他们 是 主要 卓越 为了 他们的 精美的 描述 的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

但或许它们最引人注目之处在于它们对自然界的精妙描写。

['rʌʃ(ə)n]	['fɪkʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	[ɪz]	[nɑːt]	['noʊtəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	['neɪtʃər]	-	['pɪktʃərz]	;
Russian	**fiction**	**as**	**a**	**whole**	**is**	**not**	**notable**	**for**	**nature**	**-**	**pictures**	**;**
俄语	小说	作为	一个	所有的	是	不是	值得注意的	为了	自然	-	图片	;

俄罗斯小说整体上并不以描绘自然风光而闻名；

[ðə; ði]	['raɪtɚz]	[hæv; həv]	['iːðər]	[nɑːt]	[bɪn]	[pər'tɪkjələrli]	['sensətɪv]	[tuː; tə]	['bjuːti]	[ʌv; əv]	[skaɪ]	[ænd; ənd]
the	**writers**	**have**	**either**	**not**	**been**	**particularly**	**sensitive**	**to**	**beauty**	**of**	**sky**	**and**
这	作家	有	任何一个	不是	到过	特别	敏感的	到	美丽	的	天空	和

['lændskeɪp]	,	[ɔːr]	[laɪk]	['braʊnɪŋ]	,
landscape	**,**	**or**	**like**	**Browning**	**,**
景观	,	或者	喜欢	勃朗宁	,

这些作家要么对天空和风景之美缺乏特别的敏感度，要么像勃朗宁一样，

[ðer; ðər]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[soʊl]	[hæz; həz]	[bɪn]	[soʊ]	[prɪ'dɑːmɪnənt]	[ðæt]	['evriθɪŋ]	[els]
their	**interest**	**in**	**the**	**human**	**soul**	**has**	**been**	**so**	**predominant**	**that**	**everything**	**else**
他们的	兴趣	在	这	人类	灵魂	有	到过	所以	主要的	那	一切	别的

[mʌst; məst]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[sə'bɔːrdɪnət]	[pleɪs]	.
must	**take**	**a**	**subordinate**	**place**	**.**
必须	拿	一个	下属	地方	.

他们对人类灵魂的兴趣如此浓厚，以至于其他一切都必须退居其次。

['tɜːr'gɛnɛv]	[ɪz]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ɪk'sepʃn]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	[fiːld]	[hiː; hi]	[stændz]	[ɪn]	['rʌʃ(ə)n]
Turgenev	**is**	**the**	**great**	**exception**	**,**	**and**	**in**	**this**	**field**	**he**	**stands**	**in**	**Russian**
屠格涅夫	是	这	伟大的	例外	,	和	在	这	场地	他	站立	在	俄语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['raɪv(ə)l]	,
literature	**without**	**a**	**rival**	**,**
文学	没有	一个	竞争对手	,

屠格涅夫是个特例，在这一领域，他在俄罗斯文学中无人能及。

['iːv(ə)n]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[prə'feʃən(ə)l]	['poʊəts]	.
even	**among**	**the**	**professional**	**poets**	**.**
甚至	之中	这	专业的	诗人	.

即使在专业诗人中也是如此。

[ɔːl'ðoʊ]	['spɔːrtsmənz]	[sketʃɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['meni]	['ʌðər]	[ʃɔːrt]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	[ðæt]	['tɜːr'gɛnɛv]	[roʊt]
Although	**Sportsman's**	**Sketches**	**and**	**the**	**many**	**other**	**short**	**tales**	**that**	**Turgenev**	**wrote**
虽然	运动员的	草图	和	这	许多	其他	短的	故事	那	屠格涅夫	写道

[æt; ət]	['ɪntərvlz]	['dʊrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hoʊl]	[kə'rɪr]	[ɑːr; ər]	['θɜːrəli]	[wɜːrθ]	['riːdɪŋ]	,
at	**intervals**	**during**	**his**	**whole**	**career**	**are**	**thoroughly**	**worth**	**reading**	**,**
在	间隔	期间	他的	所有的	职业	是	彻底	值得	阅读	,

尽管屠格涅夫在其整个创作生涯中断断续续创作的《运动家素描》和其他许多短篇小说都非常值得一读，

[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[beɪst]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['sev(ə)n]	[kəm'pliːt]	['nɑːvəlz]	,
his	**great**	**reputation**	**is**	**based**	**on**	**his**	**seven**	**complete**	**novels**	**,**
他的	伟大的	名声	是	基于	在	他的	七	完全的	小说	,

他的巨大声誉建立在他完成的七部长篇小说之上。

[wɪtʃ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[riːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːrdər]	[ʌv; əv]	[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]	,
which	**should**	**be**	**read**	**in**	**the**	**order**	**of**	**composition**	**,**
哪个	应该	是	读	在	这	命令	的	作品	,

应按创作顺序阅读。

['iːv(ə)n]	[ðoʊ]	[ðeɪ]	[duː]	[nɑːt]	[fɔːrm]	[æn; ən]	[ə'sendɪŋ]	['klaɪmæks]	.
even	**though**	**they**	**do**	**not**	**form**	**an**	**ascending**	**climax**	**.**
甚至	尽管	他们	做	不是	形式	一个	上升	高潮	.

即使它们没有形成上升的高潮。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] ; [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ]['nɑːvəlz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] [æt; ət]
All of them are short ; compared with the huge novels so much in vogue at
全部 的 他们 是 短的 ; 比较的 和 这 巨大的 小说 所以 很多 在 时尚 在
[ðɪs] ['moʊmənt] ,
this moment ,
这 片刻 ,

它们都很短；与目前流行的那些鸿篇巨制相比，

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['taɪni] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [mə'ʃiːnəri] .
they look like tiny models of massive machinery .
他们 看 喜欢 微小的 模型 的 大量的 机械 .

它们看起来像是大型机械的微缩模型。

['tɜːr'gɛnɛvz] ['meθəd] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,
Turgenev's method was first to write a story at great length ,
屠格涅夫的 方法 曾是 第一的 到 写 一个 故事 在 伟大的 长度 ,

屠格涅夫的方法是先写一个很长的故事，

[ænd; ənd] [ðen] [səb'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsləs] [kəm'preʃ(ə)n] ,
and then submit it to rigid and remorseless compression ,
和 然后 提交 它 到 死板的 和 冷酷无情 压缩 ,

然后对其进行严格无情的压缩。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
so that what he finally gave to the public was the quintessence of his art .
所以 那 什么 他 最后 给予 到 这 民众 曾是 这 精华 的 他的 艺术 .

因此，他最终呈现给公众的是他艺术的精髓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['paʊɚz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [soʊ]
It is one of his most extraordinary powers that he was able to depict so
它 是 一 的 他的 最多 非凡的 权力 那 他 曾是 有能力的 到 描绘 所以
['meni] ['kærəktərz] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [laɪf] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ɪn][soʊ] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz] .
many characters and so many life histories in so very few words .
许多 人物 和 所以 许多 生活 历史 在 所以 非常 很少 字 .

他最非凡的能力之一，就是能够用如此少的文字描绘出如此多的人物和如此多的人生故事。

[ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [kəm'pliːtnəs] .
The reader has a sense of absolute completeness .
这 读者 有 一个 感觉 的 绝对 完整性 .

读者会感到一种绝对的完整感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['nɑːv(ə)l] , ['ruːdɪn] ,
It was in his first novel , Rudin ,
它 曾是 在 他的 第一的 小说 , 鲁丁 ,

在他的第一部小说《鲁丁》中，

[ðæt] ['tɜːr'gɛnɛv] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['edʒukeɪtɪd] ['rʌʃ(ə)n]
that Turgenev made the first full - length portrait of the typical educated Russian
那 屠格涅夫 制成 这 第一的 满的 - 长度 肖像 的 这 典型的 受过教育 俄语
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
of the nineteenth century .
的 这 第十九 世纪 .

屠格涅夫创作了第一幅描绘十九世纪典型受过教育的俄罗斯人的全身像。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] ['ædɪd] [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːldz]
In doing this , he added an immortal character to the world's
在 正在做 这 , 他 额外 一个 不朽 特点 到 这 世界的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature .
文学 .

他这样做，为世界文学增添了一个不朽的人物。

" [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ]['ruːdɪn] ,
" Such and such a man is a Rudin ,
" 这样的 和 这样的 一个 男人 是 一个 鲁丁 ,

“某某男子是鲁丁家族的人，

" [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz] ,
" has been a common expression for over fifty years ,
" 有 到过 一个 常见的 表达 为了 超过 五十 年 ,

“ ” 已经流行了五十多年了，

[æz; əz][wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɑːr'tʌfs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peksnif] .
as we speak of the Tartuffes and the Pecksniffs .
作为 我们 说话 的 这 达尔杜弗 和 这 啄食者 .

正如我们谈论达尔杜弗和佩克斯尼夫那样。

[ðə; ði] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['ʃɑːrpli] [ˌindi'viduəlaiz, -dʒu-] , [bʌt; bət][hiː; hi][stændz][æz; əz][ðə; ði]
The character was sharply individualised , but he stands as the
这 特点 曾是 尖锐地 个性化 , 但 他 站立 作为 这
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [fə'mɪliər] [slə'vɑːnɪk] [taɪp] ,
representative of an exceedingly familiar Slavonic type ,
代表 的 一个 非常 熟悉的 斯拉夫 类型 ,

这个人物个性鲜明，但他代表了一种极其常见的斯拉夫类型。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['nɑːvəlɪst][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [wel] ,
and no other novelist has succeeded so well ,
和 不 其他 小说家 有 成功了 所以 出色地 ,

没有其他小说家取得过如此巨大的成功。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['ʌðər] ['nɑːvəlɪst][hæz; həz] [ˌʌndər'stʊd] ['ruːdɪn][soʊ] ['klɪrli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] .
because no other novelist has understood Rudin so clearly as his creator .
因为 不 其他 小说家 有 理解 鲁丁 所以 清楚地 作为 他的 创作者 .

因为没有其他小说家像鲁丁的创造者那样，对他有如此透彻的理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'taɪər] [mis'teik] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][soʊ] ['meni] [duː] ['naʊədeɪz] ,
It is an entire mistake to speak of him , as so many do nowadays ,
它 是 一个 全部的 错误 到 说话 的 他 , 作为 所以 许多 做 如今 ,

现在很多人那样谈论他，完全是错误的。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɑːbsə'liːt] [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] " [træn'zɪʃən(ə)l] " [taɪp] .
as an obsolete or rather a " transitional " type .
作为 一个 过时的 或者 相当 一个 " 过渡 " 类型 .

作为一种过时的或者更确切地说是一种“过渡性”类型。

[ðə; ði][wɜːrd] " [træn'zɪʃən(ə)l] " [hæz; həz] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɜːr'gɛnɛv] .
The word " transitional " has been altogether overworked in dealing with Turgenev .
这 单词 " 过渡 " 有 到过 共 过度劳累 在 处理 和 屠格涅夫 .

在讨论屠格涅夫时，“过渡”一词已经被过度使用了。

[ruːdɪnz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['kɑːmən] [ɪn] ['rʌʃə] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] - ;
Rudins are as common in Russia to - day as they were in 1850 ;
鲁丁斯 是 作为 常见的 在 俄罗斯 到 - 天 作为 他们 是 在 - ;

如今，鲁丁在俄罗斯仍然很常见，就像1850年一样；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] ['tɜːr'gɛnɛv] [ˌdaɪəg'noʊst][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn][ə; eɪ] ['mæstərli] ['fæʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
for although Turgenev diagnosed the disease in a masterly fashion , he was
为了 虽然 屠格涅夫 诊断 这 疾病 在 一个 精湛 时尚 , 他 曾是
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['remədi] .
unable to suggest a remedy .
无法 到 建议 一个 补救 .

虽然屠格涅夫对这种疾病的诊断非常精辟，但他却无法提出治疗方法。

[soʊ] [leɪt] [æz; əz] - [stɛpniːæk] [ri'mɑːkt] ,

So late as 1894 Stepniak remarked ,

所以 晚的 作为 - 斯捷普尼亚克 评论 ,

直到1894年，斯捷普尼亚克还评论说：

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['truːli] [sed] [ðæt] ['evri] ['edʒukeɪtɪd] ['rʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪt]

" it may be truly said that every educated Russian of our time has a bit

" 它 可能 是 真的 说 那 每一个 受过教育 俄语 的 我们的 时间 有 一个 少量

[ʌv; əv][də'miːtri, d'miːtri]['ruːdɪn][ɪn][hɪm; ɪm] .

of Dmitri Rudin in him .

的 德米特里 鲁丁 在 他 .

“可以说，我们这个时代每个受过教育的俄罗斯人身上都有一点德米特里·鲁金的影子。”

" [ɪf] ['ruːdɪn][ɪz][ə; eɪ] [træn'zɪʃən(ə)l] [taɪp] , [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kærəktər] [ə'pɪr] [ɪn]

" If Rudin is a transitional type , why does the same kind of character appear in

" 如果 鲁丁 是 一个 过渡 类型 , 为什么 做 这 相同的 种类 的 特点 出现 在

['tɑːl'stɔɪ] ,

Tolstoi ,

托尔斯泰 ,

“如果鲁金是过渡类型，为什么托尔斯泰笔下也出现了同类型的人物？”

[ɪn] [ˌdɔ'stoʊvski] , [ɪn]['gɔːki] , [ɪn] [ˌɑːrt'siːbɑːʃɛv] ?

in Dostoevski , in Gorki , in Artsybashev ?

在 陀思妥耶夫斯基 , 在 高尔基 , 在 阿尔齐巴舍夫 ?

在陀思妥耶夫斯基、高尔基、阿尔西巴舍夫？

[waɪ] [hæz; həz] [ʃen'kjevitʃ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] ['temprəmənt] [ɪn] [tuː] [wɜːrdz] , -

Why has Sienkiewicz described the racial temperament in two words , improductivité

为什么 有 谢恩凯维奇 描述 这 种族 气质 在 二 字 , -

[sleɪv] ?

slave ?

奴隶 ?

为什么显克维奇用两个词“奴隶的生产力”来描述种族气质？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] [noʊ][mæn][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['betər] [ðæn; ðən] ['tʃekɔf] [ɪn]

It is generally agreed that no man has succeeded better than Chekhov in

它 是 一般来说 同意 那 不 男人 有 成功了 更好的 比 契诃夫 在

[pɔː'treiŋ] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

portraying the typical Russian of the last twenty years of the nineteenth century .

描绘 这 典型的 俄语 的 这 最后的 二十 年 的 这 第十九 世纪 .

人们普遍认为，在刻画十九世纪最后二十年典型的俄罗斯人方面，没有人比契诃夫做得更好。

[ɪn] - [sʌm; səm][wʌn] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

In 1894 some one sent to him in writing this question ,

在 - 一些 一 发送 到 他 在 写作 这 问题 ,

1894年，有人以书面形式向他提出了这个问题：

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [dɪ'zaɪər][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] ?

" What should a Russian desire at this present time ?

" 什么 应该 一个 俄语 欲望 在 这 展示 时间 ?

“此时此刻，一个俄罗斯人应该渴望什么？”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [dɪ'zaɪər] !

" He replied , " Desire !

" 他 回复 , " 欲望 !

他回答说：“欲望！”

[hiː; hi] [niːdz] [moʊst][ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'zaɪər] - - [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

he needs most of all desire - - force of character .

他 需求 最多 的 全部 欲望 - - 力量 的 特点 .

他最需要的是渴望——坚强的意志。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ɪ'nʌf]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['waɪnɪŋ]	['ʃeɪp.ləs.nəs]	.
We	**have**	**enough**	**of**	**that**	**whining**	**shapelessness**	**.**
我们	有	足够的	的	那	抱怨	无形	.

我们受够了这种只会抱怨、毫无章法的家伙。

"	[krəu'pɔtkin]	[sez]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	:	"	[hiː; hi]	[nuː]	,
"	**Kropotkin**	**says**	**of**	**him**	**:**	**"**	**He**	**knew**	**,**
"	克鲁泡特金	说道	的	他	:	"	他	知道	,

克鲁泡特金这样评价他：“他知道，

[ænd; ənd]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[nuː]	-	-	[hiː; hi]	[felt]	[wɪð; wɪθ]	['evri]	[nɜːrv]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[poʊ'etɪkl]	[maɪnd]	-	-	[ðæt]	,
and	**more**	**than**	**knew**	**-**	**-**	**he**	**felt**	**with**	**every**	**nerve**	**of**	**his**	**poetical**	**mind**	**-**	**-**	**that**	**,**
和	更多的	比	知道	-	-	他	毛毡	和	每一个	神经	的	他的	诗意的	头脑	-	-	那	,

而且他比任何人都清楚——他用他那充满诗意的心灵的每一根神经都感受到——

[ə'pɑːrt]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['hændfʊl]	[ʌv; əv]	[strɔːŋgər]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	,
apart	**from**	**a**	**handful**	**of**	**stronger**	**men**	**and**	**women**	**,**
除	从	一个	少数	的	更强	男人	和	女性	,

除了少数体格更强壮的男女之外，

[ðə; ði]	[truː]	[kɜːrs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rʌʃ(ə)n]	-	[ˌɪntə'lektʃuəl]	-	[ɪz]	[ðə; ði]	['wiːknəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	,
the	**true**	**curse**	**of**	**the**	**Russian**	**'**	**intellectual**	**'**	**is**	**the**	**weakness**	**of**	**his**	**will**	**,**
这	真的	诅咒	的	这	俄语	-	知识分子	-	是	这	弱点	的	他的	将要	,

俄罗斯“知识分子”真正的祸根在于其意志薄弱。

[ðə; ði]	[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]	[streŋθ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪɜ˞z]	.
the	**insufficient**	**strength**	**of**	**his**	**desires**	**.**
这	不足的	力量	的	他的	欲望	.

他欲望的强度不足。

[pər'hæps]	[hiː; hi]	[felt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɪm'self]	.	.	.	.
Perhaps	**he**	**felt**	**it**	**in**	**himself**	**.**	**.**	**.**	**.**
也许	他	毛毡	它	在	他自己	.	.	.	.

或许他自己也有这种感觉……

[ðɪs]	['æbsəns]	[ʌv; əv]	[strɔːŋ]	[dɪ'zaɪər]	[ænd; ənd]	['wiːknəs]	[ʌv; əv]	[wɪl]	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuəli]	,	['oʊvər]	[ænd; ənd]	['oʊvər]	[ə'gen]	,
This	**absence**	**of**	**strong**	**desire**	**and**	**weakness**	**of**	**will**	**he**	**continually**	**,**	**over**	**and**	**over**	**again**	**,**
这	缺席	的	强的	欲望	和	弱点	的	将要	他	持续	,	超过	和	超过	再次	,

他缺乏强烈的欲望和意志薄弱，这种状况反复出现。

[ˌreprɪ'zentɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['hɪroʊz]	.
represented	**in**	**his**	**heroes**	**.**
代表	在	他的	英雄	.

他的英雄人物就是最好的例证。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[mɪr]	['æksɪdənt]	[ʌv; əv]	['temprəmənt]	[ænd; ənd]	['kærəktər]	.
But	**this**	**predilection**	**was**	**not**	**a**	**mere**	**accident**	**of**	**temperament**	**and**	**character**	**.**
但	这	偏好	曾是	不是	一个	仅仅	事故	的	气质	和	特点	.

但这种偏好并非仅仅是性格和气质上的偶然因素。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[də'rekt]	['prɑːdʌkt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taɪmz]	[hiː; hi]	[lɪvd]	[ɪn]	.
It	**was**	**a**	**direct**	**product**	**of**	**the**	**times**	**he**	**lived**	**in**	**.**
它	曾是	一个	直接的	产品	的	这	时代	他	居住地	在	.

这是他所处时代的直接产物。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz] [krəuˈpɔtkin] [sez] , [ə; eɪ][dəˈrekt][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ,

" If it was , as Kropotkin says , a direct product of the times he lived in ,

" 如果 它 曾是 , 作为 克鲁泡特金 说道 , 一个 直接的 产品 的 这 时代 他 居住地 在 ,

“如果正如克鲁泡特金所说，它是他所处时代的直接产物，

[ðen] [ˈruːdɪn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [trænˈzɪʃən(ə)l] [taɪp] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dəˈrekt][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtiːz]

then Rudin is not a transitional type , for the direct product of the forties

然后 鲁丁 是 不是 一个 过渡 类型 , 为了 这 直接的 产品 的 这 四十年代

[ænd; ənd] [ˈfɪftɪz] ,

and fifties ,

和 五十年代 ,

那么鲁丁就不是过渡类型，因为他是四五十年代的直接产物。

[wen] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dəˈrekt][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪtiːz] [ænd; ənd] [ˈnaɪntiz] , [ɪz] [prɪˈsaɪsli]

when compared with the direct product of the eighties and nineties , is precisely

什么时候 比较的 和 这 直接的 产品 的 这 八十年代 和 九十年代 , 是 恰恰

[ðə; ði] [seɪm] .

the same .

这 相同的 .

与八十年代和九十年代的直接产品相比，完全一样。

[ˈtɜːrˈgɛnɛvz] [ˈruːdɪn][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌɑːbsəˈliːt] .

Turgenev's Rudin is far from obsolete .

屠格涅夫的 鲁丁 是 远的 从 过时的 .

屠格涅夫的鲁金理论远未过时。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈedʒukeɪtɪd][slæv][ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] ; [hiː; hi][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪkˈstent] [ɪkˈspleɪnz] [ˈmæpləs]

He is the educated Slav of all time ; he to a large extent explains mapless

他 是 这 受过教育 斯拉夫 的 全部 时间 ; 他 到 一个 大的 程度 解释 无地图

[ˈpoʊlənd] ,

Poland ,

波兰 ,

他是史上最有学识的斯拉夫人；他在很大程度上解释了为何波兰没有地图。

[ænd; ənd][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌɪnɪˈfɪʃnsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈempaɪər][ʌv; əv] [ˈrʌʃə] .

and the political inefficiency of the great empire of Russia .

和 这 政治的 效率低下 的 这 伟大的 帝国 的 俄罗斯 .

以及俄罗斯大帝国的政治低效。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ˈeni] [ˈɪŋglɪʃ] [ɔːr] [əˈmerɪkən] [ˈnɑːv(ə)l] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [sed]

There is not a single person in any English or American novel who can be said

那里 是 不是 一个 单身的 人 在 任何 英语 或者 美国人 小说 WHO 能 是 说

[tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [hɪz; ɪz][ˈnæʃ(ə)nəl] [taɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈruːdɪn] .

to represent his national type in the manner of Rudin .

到 代表 他的 国家的 类型 在 这 方式 的 鲁丁 .

在任何一部英美小说中，都没有一个人物能像鲁丁那样代表其民族类型。

[wen] [wiː; wi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈbrevəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən]

When we remember the extreme brevity of the book , it was an

什么时候 我们 记住 这 极端 简洁 的 这 书 , 它 曾是 一个

[əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈdʒiːniəs] .

achievement of the highest genius .

成就 的 这 最高 天才 .

当我们回想起这本书的篇幅之短，就会明白这是一项多么伟大的天才成就。

[ˈruːdɪn] , [laɪk] [ðə; ði] [duːk] [ɪn][ðə; ði][ˈstætʃuː][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌst] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ʃiːθ] [wɪˈðaʊt]

Rudin , like the Duke in The Statue and the Bust , is a splendid sheath without

鲁丁 , 喜欢 这 公爵 在 这 雕像 和 这 摔碎 , 是 一个 灿烂 鞘 没有

[ə; eɪ] [sɔːrd] ,

a sword ,

一个 剑 ,

鲁丁就像《雕像与半身像》中的公爵一样，是一个华丽的剑鞘，却没有剑。

" ['empti] [ænd; ənd] [faɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɔːrdləs] [ʃiːθ] .

" empty and fine like a swordless sheath .

" 空的 和 美好的 喜欢 一个 无剑 鞘 .

空空如也，就像没有剑的剑鞘。

" [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv][ɑːrt] , ['mjuːzɪk] , [fə'lɑːsəfi] ,

" His mind is covered with the decorations of art , music , philosophy ,

" 他的 头脑 是 涵盖 和 这 装饰 的 艺术 , 音乐 , 哲学 ,

“他的思想被艺术、音乐、哲学等各种事物所装点，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [waɪd] ['træv(ə)l] , [saʊnd] ['kʌltʃər] , [ænd; ənd]

and all the ornaments engraved on it by wide travel , sound culture , and

和 全部 这 装饰品 刻 在 它 经过 宽的 旅行 , 声音 文化 , 和

[prə'lɔːŋd] [θɔːt] ;

prolonged thought ;

延长 想法 ;

以及通过广泛的旅行、良好的文化修养和长期的思考而镌刻在它上面的所有装饰；

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][duː][noʊ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɪŋg(ə)l] ,

but he can do no execution with it , because there is no single ,

但 他 能 做 不 执行 和 它 , 因为 那里 是 不 单身的 ,

['stedi] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] ['pɜːrpəs] [ˌɪn'saɪd] .

steady , informing purpose inside .

稳定的 , 通知 目的 里面 .

但他无法用它进行任何执行，因为它里面没有一个单一的、稳定的、明确的目标。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['gɝːlz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [straɪks] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['gɪvz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ]

The moment the girl's resolution strikes against him , he gives forth a hollow

这 片刻 这 女孩们 解决 罢工 反对 他 , 他 给予 前进 一个 空洞的

[saʊnd] .

sound .

声音 .

当女孩的决心与他产生冲突时，他发出了一声空洞的声音。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [steɪl] ['æθliːt] , [huː] [hæz; həz] [greɪt] ['mʌslz] [ænd; ənd][noʊ][vaɪ'tæləti] .

He is like a stale athlete , who has great muscles and no vitality .

他 是 喜欢 一个 陈旧 运动员 , WHO 有 伟大的 肌肉 和 不 活力 .

他就像一个肌肉发达却毫无活力的陈旧运动员。

[tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] .

To call him a hypocrite would be to misjudge him entirely .

到 称呼 他 一个 伪君子 会 是 到 误判 他 完全 .

说他是伪君子完全是误解他。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd][kəm'pleks][ðæn; ðən] [ðæt] .

He is more subtle and complex than that .

他 是 更多的 微妙的 和 复杂的 比 那 .

他比这更微妙、更复杂。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] ,

One of his acquaintances , hearing him spoken of as Tartuffe ,

一 的 他的 熟人 , 听力 他 说 的 作为 伪君子 ,

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , " [noʊ] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] ,

replies , " No , the point is ,

回复 , " 不 , 这 观点 是 ,

他的一位熟人听到有人称他为达尔杜弗，回答说：“不，重点是，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] .

he is not a Tartuffe .

他 是 不是 一个 伪君子 .

他不是达尔杜弗。

[tɑ:'tuf; -'tu:f; tɑ:r'tju:f][æt; ət] [liːst] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] .
Tartuffe at least knew what he was aiming at .
伪君子 在 至少 知道 什么 他 曾是 瞄准 在 .

达尔杜弗至少知道自己的目标是什么。

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [smɔːl] [ɪn'telɪdʒəns] [huː] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə]
" A man of small intelligence who knows exactly what he wants is more likely to
" 一个 男人 的 小的 智力 WHO 知道 确切地 什么 他 想要 是 更多的 可能 到
[get] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['brɪliənt] [ɪn'telɪdʒəns] [huː] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] ,
get it than a man of brilliant intelligence who doesn't know what he wants ,
得到 它 比 一个 男人 的 杰出的 智力 WHO 不 知道 什么 他 想要 ,

“一个智力平庸但知道自己想要什么的人，比一个智力超群却不知道自己想要什么的人更容易得到它。”

[ɪz][tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] , [ɔːr] ['eniwer] .
is to get anything , or anywhere .
是 到 得到 任何事物 , 或者 任何地方 .

就是去任何地方，得到任何东西。

[pər'hæps] ['tɜːr'gɛnɛv] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌdaɪəgnɒs'tɪʃən] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['nɒvəlɪsts] ,
Perhaps Turgenev , who was the greatest diagnostician among all novelists ,
也许 屠格涅夫 , WHO 曾是 这 最 诊断师 之中 全部 小说家 ,

或许屠格涅夫，这位小说家中最具诊断学价值的作家，

[felt] [ðæt] [baɪ] ['kɑːnstəntli] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv][mæn] ['rʌʃə] [wʊd] ['riːəlaɪz] [hɜːr; hər] ['kɑːrdɪnl]
felt that by constantly depicting this manner of man Russia would realise her cardinal
毛毡 那 经过 不断地 描绘 这 方式 的 男人 俄罗斯 会 意识到 她 红衣主教
['wiːknəs] ,
weakness ,
弱点 ,

认为通过不断描绘这种类型的男人，俄罗斯将会意识到自己的根本弱点。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['remədi] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] - - [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]
and some remedy might be found for it - - just as the emancipation
和 一些 补救 可能 是 成立 为了 它 - - 只是 作为 这 解放
[ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːfs] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtli] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪs'pæʃənət] [ə'næləsɪs][ʌv; əv]
of the serfs had been partly brought about by his dispassionate analysis of
的 这 农奴 有 到过 部分 带来 关于 经过 他的 冷静 分析 的
[ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .
their condition .
他们的 状况 .

或许可以找到一些解决办法——就像农奴的解放部分是由于他对农奴状况的冷静分析而实现的一样。

[pər'hæps][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['kærəktər] [soʊ]['ɔːf(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] ['ruːdɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
Perhaps he repeated this character so often because he saw Rudin in his own
也许 他 重复 这 特点 所以 经常 因为 他 锯 鲁丁 在 他的 自己的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

也许他之所以反复扮演这个角色，是因为他从自己的内心看到了鲁丁的影子。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi] ['nevər] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['rʌʃənz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
At all events , he never wearied of showing Russians what they were ,
在 全部 活动 , 他 绝不 疲惫 的 显示 俄罗斯人 什么 他们 是 ,

总之，他从未厌倦向俄罗斯人展示他们的真面目。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and he took this means of showing it .
和 他 采取 这 方法 的 显示 它 .

他用这种方式来表达。

[ɪn] ['nɪrli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['nɑːvəlz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
In nearly all his novels , and in many of his short tales ,
在 几乎 全部 他的 小说 , 和 在 许多 的 他的 短的 故事 ,

在他几乎所有的小说以及许多短篇故事中，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [hoʊl] ['gæləri] [ʌv; əv] [ruːdɪnz] ['ʌndər] ['veriəs] [neɪmz] .
he has given us a whole gallery of Rudins under various names .
他 有 给定 我们 一个 所有的 画廊 的 鲁丁斯 在下面 各种各样的 姓名 .

他给我们展示了一系列以不同名字命名的鲁丁画像。

[ɪn] ['eɪʃiə] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntər] ,
In Acia , for example , we have a charming picture of the young painter ,
在 艾西亚 , 为了 例子 , 我们 有 一个 迷人 图片 的 这 年轻的 画家 ,
['geɪgɪn] .
Gagin .
加金 .

例如，在阿西亚，我们有一张年轻画家加金的迷人照片。

" ['geɪgɪn] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kænvəsiz] .
" Gagin showed me all his canvases .
" 加金 显示 我 全部 他的 画布 .

“加金向我展示了他所有的画作。”

[ɪn] [hɪz; ɪz] [sketʃiz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [truːθ] , [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [bredθ]
In his sketches there was a good deal of life and truth , a certain breadth
在 他的 草图 那里 曾是 一个 好的 交易 的 生活 和 真相 , 一个 肯定 宽度
[ænd; ənd] ['friːdəm] ;
and freedom ;
和 自由 ;

他的素描作品充满了生活气息和真实感，具有一定的广度和自由度；

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz]
but not one of them was finished , and the drawing struck me as
但 不是 一 的 他们 曾是 完成的 , 和 这 绘画 击 我 作为
['kerləs] [ænd; ənd] [ˌɪnkə'rekt] .
careless and incorrect .
粗心 和 错误 .

但是没有一幅画是完成的，而且我觉得这些画很粗糙，也不对劲。

[aɪ] [geɪv] ['kændɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
I gave candid expression to my opinion .
我 给予 坦率 表达 到 我的 观点 .

我坦诚地表达了自己的观点。

" - [jes] , [jes] , - [hiː; hi] [ə'sentid] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , - [jʊə(r)] [raɪt] ; [its] [ɔːl] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd]
" ' Yes , yes , ' he assented , with a sigh , ' you're right ; it's all very poor and
" - 是的 , 是的 , - 他 同意 , 和 一个 叹 , - 你是 正确的 ; 它是 全部 非常 贫穷的 和
[kruːd] ;
crude ;
原油 ;

“是的，是的，”他叹了口气表示同意，“你说得对；这一切都非常糟糕和粗糙；

[wɒts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
what's to be done ?
是什么 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] ; [bɪ'saɪdz] ,
I haven't had the training I ought to have had ; besides ,
我 还没有 有 这 训练 我 应该 到 有 有 ; 除了 ,

我没有接受过我应该接受的训练；此外，

[wʌnz]	[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd]	[sləˈvɑːnɪk]	[ˈslæknəs]	[gets]	[ðə; ði]	[ˈbetər]	[ʌv; əv]	[wʌn]	.
one's	**cursed**	**Slavonic**	**slackness**	**gets**	**the**	**better**	**of**	**one**	**.**
一个人的	被诅咒的	斯拉夫	松懈	获得	这	更好的	的	一	.

斯拉夫人的懒散最终害了自己。

[waɪl]	[wʌn]	[driːmz]	[ʌv; əv]	[wɜːrk]	,	[wʌn]	[sɔːz]	[əˈweɪ]	[ɪn]	[ˈiːg(ə)l]	[flaɪt]	;
While	**one**	**dreams**	**of**	**work**	**,**	**one**	**soars**	**away**	**in**	**eagle**	**flight**	**;**
尽管	一	梦境	的	工作	，	一	翱翔	离开	在	鹰	航班	；

当一个人梦想着工作时，他却像雄鹰一样翱翔天际；

[wʌn]	[ˈfænsis]	[wʌnz]	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[pleɪs]	-	-	[bʌt; bət]	[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kʌmz]	[tuː; tə]	[ˈduːɪŋ]	[ˈeniθɪŋ]	,
one	**fancies**	**one's**	**going**	**to**	**shake**	**the**	**earth**	**out**	**of**	**its**	**place**	**-**	**-**	**but**	**when**	**it**	**comes**	**to**	**doing**	**anything**	**,**
一	幻想	一个人的	去	到	摇	这	地球	出去	的	它是	地方	-	-	但	什么时候	它	来	到	正在做	任何事物	，

人们总觉得自己能撼动大地——但真要做任何事时，

[wʌnz]	[wiːk]	[ænd; ənd]	[ˈwɪri]	[dəˈrektli; daɪˈrektli]	.
one's	**weak**	**and**	**weary**	**directly**	**.**
一个人的	虚弱的	和	厌倦	直接地	.

一个人会直接感到虚弱和疲惫。

"	[ðə; ði]	[ˈheroʊɪn]	[ʌv; əv]	[ˈruːdɪn]	,	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[gɜːrl]	[nəˈtɑːljə]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[sketʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfjuːtʃər]	[ˈliːsə]	.
"	**The**	**heroine**	**of**	**Rudin**	**,**	**the**	**young**	**girl**	**Natalya**	**,**	**is**	**a**	**faint**	**sketch**	**of**	**the**	**future**	**Lisa**	**.**
"	这	女英雄	的	鲁丁	，	这	年轻的	女孩	娜塔莉亚	，	是	一个	头晕的	草图	的	这	未来	丽莎	.

《鲁丁》中的女主人公，年轻的娜塔莉娅，是未来丽莎的模糊原型。

[ˈtɜːrˈgɛnɛvz]	[ˈgɝːlz]	[ˈnevər]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˈeni]	[fʌn]	;
Turgenev's	**girls**	**never**	**seem**	**to**	**have**	**any**	**fun**	**;**
屠格涅夫的	女孩们	绝不	似乎	到	有	任何	乐趣	；

屠格涅夫笔下的女孩子们似乎从来没有过快乐时光；

[haʊ]	[ˈdɪfrənt]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈtwentiəθ]	[ˈsentʃəri]	[əˈmerɪkən]	[ˈnɒvəlɪsts]	[ˈheroʊɪn]	,
how	**different**	**they**	**are**	**from**	**the**	**twentieth**	**century**	**American**	**novelist's**	**heroine**	**,**
如何	不同的	他们	是	从	这	第二十	世纪	美国人	小说家的	女英雄	，

她们与二十世纪美国小说家笔下的女主人公有多么不同?

[fɔːr; fər]	[huːm]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gɑːrdn]	[ʌv; əv]	[dɪˈlaɪt]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɪkˈsiːdɪŋli]	[əˈtræktɪv]	[jʌŋ]	[men]	[æz; əz]	[ˈgɑːdnəz]	!
for	**whom**	**the**	**world**	**is**	**a**	**garden**	**of**	**delight**	**,**	**with**	**exceedingly**	**attractive**	**young**	**men**	**as**	**gardeners**	**!**
为了	谁	这	世界	是	一个	花园	的	喜	，	和	非常	吸引人的	年轻的	男人	作为	园丁	！

在他眼中，世界是一个充满欢乐的花园，园丁都是极其英俊的年轻男子！

[ðiːz]	[ˈrʌʃ(ə)n]	[jʌŋ]	[ˈwɪmɪn]	[ɑːr; ər]	[greɪv]	,	[ˈsɪriəs]	,	[ˈmɑːdɪst]	,	[rɪˈlɪdʒəs]	,	[huː]	[æsk]	[ænd; ənd]	[ɪkˈspekt]	[ˈlɪt(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ðəmˈselvz]	,
These	**Russian**	**young**	**women**	**are**	**grave**	**,**	**serious**	**,**	**modest**	**,**	**religious**	**,**	**who**	**ask**	**and**	**expect**	**little**	**for**	**themselves**	**,**
这些	俄语	年轻的	女性	是	严重	，	严肃的	，	谦虚的	，	宗教	，	WHO	问	和	预计	小的	为了	他们自己	，

这些俄罗斯年轻女性性格沉稳、严肃、谦逊、虔诚，她们对自己要求不多，也不奢求什么。

[ænd; ənd]	[huː]	[ˈreɪdieɪt]	[ˈfemənɪn]	[tʃɑːrm]	.
and	**who**	**radiate**	**feminine**	**charm**	**.**
和	WHO	辐射	女性	魅力	.

她们散发着女性魅力。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪl] , ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['rɔklaik] ['stedfæstnəs] ,

They have indomitable power of will , characters of rocklike steadfastness ,

他们 有 不屈不挠 力量 的 将要 , 人物 的 岩石状 坚定不移 ,

[ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] ['swiːtnəs] .

enveloped in a disposition of ineffable sweetness .

被包裹 在 一个 处置 的 难以言喻的 甜味 .

他们拥有坚不可摧的意志力，性格像磐石般坚定，同时又带着难以言喻的温柔气质。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [æt; ət][fɜːrst] [fɔːl] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv]

Of course they at first fall an easy prey to the men who have the gift of

的 课程 他们 在 第一的 落下 一个 简单的 猎物 到 这 男人 WHO 有 这 礼物 的

['eləkwəns] ;

eloquence ;

口才 ;

当然，他们一开始很容易成为那些能言善辩的人的猎物；

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [hɪpnətɪzəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mɔːr] ['spiːdəli] [ðæn; ðən]['noʊb(ə)l] ['sentɪmənts] [ɪn][ðə; ði]

for nothing hypnotises a woman more speedily than noble sentiments in the

为了 没有什么 催眠 一个 女士 更多的 迅速地 比 高贵 情感 在 这

[maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

mouth of a man .

嘴 的 一个 男人 .

没有什么比男人口中说出的高尚情话更能迅速打动女人了。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] [vai'breits] [ɪn] [mjuːt] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [laɪk] ['flaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

Her whole being vibrates in mute adoration , like flowers to the sunlight .

她 所有的 存在 振动 在 沉默的 崇拜 , 喜欢 花朵 到 这 阳光 .

她全身都充满了无声的爱慕，如同花朵沐浴在阳光下。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [ɪz] ['fɜːrtl] [sɔɪl] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrətər] ,

The essential goodness of a woman's heart is fertile soil for an orator ,

这 基本的 善良 的 一个 女性的 心 是 沃 土壤 为了 一个 演说者 ,

女人善良的心灵是演说家的沃土。

['weðər] [hiː; hi] [spiːks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm][ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] .

whether he speaks from the platform or in a conservatory .

无论 他 说话 从 这 平台 或者 在 一个 温室 .

无论他是在讲台上还是在音乐学院里发表演讲。

[nə'tɑːljə] [ɪz] [laɪmd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [baɪ][ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv] [ruːdɪnz] ['læŋgwɪdʒ] ,

Natalya is limed almost instantly by the honey of Rudin's language ,

娜塔莉亚 是 石灰 几乎 即刻 经过 这 蜂蜜 的 鲁丁的 语言 ,

娜塔莉娅几乎立刻就被鲁丁甜言蜜语所俘虏。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn] [soʊl] [iks'pændz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] .

and her virgin soul expands at his declaration of love .

和 她 处女 灵魂 展开 在 他的 宣言 的 爱 .

他的爱的宣言让她纯洁的心灵得到了升华。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['aɪərn][bɑːndz][ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] ,

Despite the opposition of her mother , despite the iron bonds of convention ,

尽管 这 反对 的 她 母亲 , 尽管 这 铁 债券 的 习俗 ,

尽管遭到母亲的反对，尽管受到传统习俗的严格约束，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [fər'seɪk] [ɔːl][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

she is ready to forsake all and follow him .

她 是 准备好 到 背叛 全部 和 跟随 他 .

她准备放弃一切追随他。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrətər][ɪz] [vɑːks] , [et] [priːtɝiːə] ['naɪhɪl] .
To her unspeakable amazement and dismay , she finds that the great orator is vox , et praeterea nihil .
到 她 无法形容 惊愕 和 沮丧 ， 她 发现 那 这 伟大的 演说者 是 声音 ， 等 普雷特雷亚 虚无 .

令她无比惊讶和沮丧的是，她发现这位伟大的演说家是 vox, et praeterea nihil。

" - [ænd; ənd] [wʌt] [əd'vaɪs] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] , [nə'tɑːljə] - ? -
" ' And what advice can I give you , Natalya Alexyevna ? '
" - 和 什么 建议 能 我 给 你 ， 娜塔莉亚 - ? -

“娜塔莉娅·阿列克谢耶夫娜，我能给你什么建议呢？”

" - [wʌt] [əd'vaɪs] ?
" ' What advice ?
" - 什么 建议 ?

“什么建议？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
You are a man ; I am used to trusting to you ,
你 是 一个 男人 ； 我 是 用过的 到 信任 到 你 ，

你是男人，我习惯信任你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [end] .
I shall trust you to the end .
我 将 相信 你 到 这 结尾 .

我将永远信任你。

[tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] ? -
Tell me , what are your plans ? '
告诉 我 ， 什么 是 你的 计划 ? -

告诉我，你有什么计划?

" - [maɪ][plænz] - - [jʊr; jər] ['mʌðər] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [tɜːrn][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . -
" ' My plans - - Your mother certainly will turn me out of the house . '
" - 我的 计划 - - 你的 母亲 当然 将要 转动 我 出去 的 这 房子 . -

“我的计划——你母亲肯定会把我赶出家门。”

" - [pər'hæps] .
" ' Perhaps .
" - 也许 .

“'也许。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [breɪk] [ɔːf] [ɔːl] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
She told me yesterday that she must break off all acquaintance with you .
她 讲述 我 昨天 那 她 必须 休息 离开 全部 熟人 和 你 .

她昨天告诉我，她必须和你断绝一切联系。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] . -
But you do not answer my question . '
但 你 做 不是 回答 我的 问题 . -

但你没有回答我的问题。

" - [wʌt] ['kwestʃən] ? -
" ' What question ? '
" - 什么 问题 ? -

“什么问题？”

" - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [naʊ] ? -
" ' What do you think we must do now ? '
" - 什么 做 你 思考 我们 必须 做 现在 ? -

“你觉得我们现在应该怎么办？”

" - [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ? - [rɪ'plaɪd] ['ruːdɪn] , - [ʌv; əv] [kɔːrs] [səb'mɪt] . -
" ' What we must do ? ' replied Rudin , ' of course submit . '
" - 什么 我们 必须 做 ? - 回复 鲁丁 , - 的 课程 提交 . -

“我们必须做什么？”鲁丁回答说，“当然是服从。”

" - [səb'mɪt] ? - [rɪ'piːtɪd] [nə'tɑːljə] ['sloʊli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [tɜːrnd] [waɪt] .
" ' Submit ? ' repeated Natalya slowly , and her lips turned white .
" - 提交 ? - 重复 娜塔莉亚 缓慢地 , 和 她 嘴唇 转向 白色的 .

“‘屈服？’娜塔莉娅缓缓重复道，嘴唇变得苍白。

" - [səb'mɪt] [tuː; tə] ['destəni] , - [kən'tɪnjuːd] ['ruːdɪn] - [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? -
" ' Submit to destiny , ' continued Rudin ' What is to be done ? '
" - 提交 到 命运 , - 持续 鲁丁 - 什么 是 到 是 完毕 ? -

“‘听天由命吧,’”鲁丁继续说道，“‘还能怎么办呢？’”

" [bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['riːdər] [ɪz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ]['ruːdɪn] ,
" But , although the average Anglo - Saxon reader is very angry with Rudin ,
" 但 , 虽然 这 平均的 盎格鲁 - 撒克逊 读者 是 非常 生气的 和 鲁丁 ,

“但是，尽管普通的盎格鲁-撒克逊读者对鲁丁非常愤怒，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [kən'temptəbl] [ɪf] ['evri] [mæn][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['rəuzəvelt] [taɪp] ,
he is not altogether contemptible If every man were of the Roosevelt type ,
他 是 不是 共 可鄙 如果 每一个 男人 是 的 这 罗斯福 类型 ,

他并非完全令人鄙夷。如果每个人都像罗斯福那样，

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [bɪ'kʌm] [nɑːt][ə; eɪ] [fer] [fiːld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [friː] [faɪt] .
the world would become not a fair field , but a free fight .
这 世界 会 变得 不是 一个 公平的 场地 , 但 一个 自由的 斗争 .

世界将不再是一个公平的竞技场，而是一个自由搏斗的战场。

[wiː; wi] [niːd] ['roʊzəˌvɛlts, 'ruːzəˌvɛlts][ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ruːdɪnz] [ðə; ði] [ruːdɪnz] [ə'lʊr] [tuː; tə] [braitə]
We need Roosevelts and we need Rudins The Rudins allure to brighter
我们 需要 罗斯福 和 我们 需要 鲁丁斯 这 鲁丁斯 引诱 到 更亮
[wɜːrld] ,
worlds ,
世界 ,

我们需要罗斯福，也需要鲁丁。鲁丁们引领我们走向更美好的世界。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
even if they do not lead the way .
甚至 如果 他们 做 不是 带领 这 方式 .

即使他们并非引领潮流。

[ɪf] [ðə; ði][aɪ'diːlz] [ðeɪ] [set] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][baɪ][ðer; ðər] ['eləkwəns] [ɑːr; ər] [truː] ,
If the ideals they set before us by their eloquence are true ,
如果 这 理想 他们 放 前 我们 经过 他们的 口才 是 真的 ,

如果他们用雄辩的言辞向我们描绘的理想是真实的，

[ðer; ðər] [oʊn] ['feɪljɚz] [duː][nɑːt] [nɪ'geɪt] [ðem; ðəm] .
their own failures do not negate them .
他们的 自己的 失败 做 不是 否定 他们 .

他们自身的失败并不能否定他们的成就。

[huːz] [fɔːlt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ?
Whose fault is it if we do not reach them ?
谁 过错 是 它 如果 我们 做 不是 抵达 他们 ?

如果我们联系不上他们，那是谁的错？

- ['gɪvz] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ruːdɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['juːlədʒi] .
Lezhnyov gives the inefficient Rudin a splendid eulogy .
- 给予 这 效率低下 鲁丁 一个 灿烂 颂 .

列日尼奥夫对效率低下的鲁金给予了极高的评价。

" ['dʒiːniəs] , ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi][hæz; həz] !
" Genius , very likely he has !
" 天才 , 非常 可能 他 有 !

“他很可能就是个天才！”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] . . . .
but as for being natural . . . .
但 作为 为了 存在 自然的 . . . .

但要说自然……

[ðæts] [dʒʌst][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl][ɪn][hɪm; ɪm] . . . .
That's just his misfortune , that there's nothing natural in him . . . .
那就是 只是 他的 不幸 , 那 有 没有什么 自然的 在 他 . . . .

那只是他的不幸，他身上没有一点自然的特质……

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [gʊd] ; [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [rer] [ɪn][hɪm; ɪm] .
I want to speak of what is good ; of what is rare in him .
我 想 到 说话 的 什么 是 好的 ; 的 什么 是 稀有的 在 他 .

我想谈谈他的优点，谈谈他身上难能可贵的品质。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn'θuːziæzəm] ; [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [huː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fleg'mætɪk] ['pɜːrs(ə)n] [ɪ'nʌf]
He has enthusiasm ; and believe me , who am a phlegmatic person enough
他 有 热情 ; 和 相信 我 , WHO 是 一个 黏液质的 人 足够的
,
,
,

他充满热情；相信我，我本人可是个相当冷静的人，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['kwɑːləti][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] .
that is the most precious quality in our times .
那 是 这 最多 宝贵的 质量 在 我们的 时代 .

这是当今时代最宝贵的品质。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪ'kʌm] [ɪn'sʌfrəbli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd] ['sloʊθfl] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]
We have all become insufferably reasonable , indifferent , and slothful ; we are
我们 有 全部 变得 令人难以忍受 合理的 , 冷漠 , 和 懒惰 ; 我们 是
[ə'sliːp] [ænd; ənd][koʊld] ,
asleep and cold ,
睡着了 和 寒冷的 ,

我们都变得令人难以忍受地理性、冷漠和懒惰；我们麻木而冰冷。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [weɪk] [ˌjuː 'es][ʌp] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ˌjuː 'es] ! . . .
and thanks to any one who will wake us up and warm us ! . . .
和 谢谢 到 任何 一 WHO 将要 唤醒 我们 向上 和 温暖的 我们 ! . . .

感谢所有叫醒我们、给我们带来温暖的人！

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən]['æktər] , [æz; əz][aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [nɔːr][ə; eɪ] [tʃiːt] , [nɔːr][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ;
He is not an actor , as I called him , nor a cheat , nor a scoundrel ;
他 是 不是 一个 演员 , 作为 我 称为 他 , 也不 一个 欺骗 , 也不 一个 恶棍 ;

他不是我所说的演员，也不是骗子或恶棍；

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ɪk'spens] , [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɪndlər] , [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . . .
he lives at other people's expense , not like a swindler , but like a child . . .
他 生活 在 其他 人们的 费用 , 不是 喜欢 一个 骗子 , 但 喜欢 一个 孩子 . . .
.
.
.

他靠别人养活，不像个骗子，倒像个孩子……

[hiː; hi] ['nevər] [dʌz] ['eniθɪŋ] [hɪm'self] [prɪ'saɪsli] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] , [noʊ] [blʌd] ;
He never does anything himself precisely , he has no vital force , no blood ;
他 绝不 做 任何事物 他自己 恰恰 , 他 有 不 必不可少的 力量 , 不 血 ;

他做事从来不会亲力亲为，他没有生命力，没有血液；

[bʌt; bət]	[huː]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[raɪt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[nɑːt]	[bɪn]	[ʌv; əv]	[juːz]	?
but	**who**	**has**	**the**	**right**	**to**	**say**	**that**	**he**	**has**	**not**	**been**	**of**	**use**	**?**
但	WHO	有	这	正确的	到	说	那	他	有	不是	到过	的	使用	?

但谁又有权利说他没有发挥任何作用呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

关于俄罗斯小说家的文章(Essays on Russian Novelists)

第4/11页

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	[hæv; həv]	[nɑːt]	['skætərd]	[ɡʊd]	[siːdz]	[ɪn]	[jʌŋ]	['hɑːrts]	,	[tuː; tə]	[huːm]	['neɪtʃər]	[hæz; həz]	[nɑːt]	[dɪ'naɪd]
that	**his**	**words**	**have**	**not**	**scattered**	**good**	**seeds**	**in**	**young**	**hearts**	**,**	**to**	**whom**	**nature**	**has**	**not**	**denied**
那	他的	字	有	不是	疏散	好的	种子	在	年轻的	心	，	到	谁	自然	有	不是	否认

,
,
，

希望他的话语没有在那些天性善良的年轻人心中播下美好的种子。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	['paʊɚz]	[fɔːr; fər]	['ækʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fæk(ə)lti]	[ʌv; əv]	['kæriɪŋ]	[aʊt]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[aɪ'diːəz]	?	. . .
as	**she**	**has**	**to**	**him**	**,**	**powers**	**for**	**action**	**,**	**and**	**the**	**faculty**	**of**	**carrying**	**out**	**their**	**own**	**ideas**	**?**	**. . .**
作为	她	有	到	他	，	权力	为了	行动	，	和	这	学院	的	携带	出去	他们的	自己的	想法	？	. . .

她是否也像他一样，拥有行动的能力和实现自己想法的能力？……

[aɪ]	[drɪŋk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[helθ]	[ʌv; əv]	['ruːdɪn]	!
I	**drink**	**to**	**the**	**health**	**of**	**Rudin**	**!**
我	喝	到	这	健康	的	鲁丁	！

我为鲁丁的健康干杯！

[aɪ]	[drɪŋk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːmræd]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[best]	['jɪrz]	,	[aɪ]	[drɪŋk]	[tuː; tə]	[juːθ]	,
I	**drink**	**to**	**the**	**comrade**	**of**	**my**	**best**	**years**	**,**	**I**	**drink**	**to**	**youth**	**,**
我	喝	到	这	同志	的	我的	最好的	年	，	我	喝	到	青年	，

我为我最美好时光的战友干杯，我为青春干杯！

[tuː; tə]	[ɪts]	[hoʊps]	,	[ɪts]	[ɪn'devər]	,	[ɪts]	[feɪθ]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	['pjʊrəti]
to	**its**	**hopes**	**,**	**its**	**endeavours**	**,**	**its**	**faith**	**,**	**and**	**its**	**purity**
到	它是	希望	，	它是	努力	，	它是	信仰	，	和	它是	纯度

,
,
，

为了它的希望、它的努力、它的信仰和它的纯洁，

[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðæt]	['aʊər; ɑːr]	['hɑːrts]	[biːt]	[fɔːr; fər]	[æt; ət]	['twenti]	;	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[noʊn]	,	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[noʊ]
to	**all**	**that**	**our**	**hearts**	**beat**	**for**	**at**	**twenty**	**;**	**we**	**have**	**known**	**,**	**and**	**shall**	**know**
到	全部	那	我们的	心	打	为了	在	二十	；	我们	有	已知	，	和	将	知道

,
,
，

致所有我们二十岁时心中为之跳动的事物；我们过去知道，将来也必将知道。

['nʌθɪŋ]	['betər]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ɪn]	[laɪf]	. . . .
nothing	**better**	**than**	**that**	**in**	**life**	**. . . .**
没有什么	更好的	比	那	在	生活	. . . .

人生再无比这更美好的事了……

[aɪ]	[drɪŋk]	[tuː; tə]	[ðæt]	['ɡoʊldən]	[taɪm]	,	- -	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[helθ]	[ʌv; əv]	['ruːdɪn]	!
I	**drink**	**to**	**that**	**golden**	**time**	**,**	**- -**	**to**	**the**	**health**	**of**	**Rudin**	**!**
我	喝	到	那	金的	时间	，	- -	到	这	健康	的	鲁丁	！

我为那段美好的时光干杯，——为了鲁丁的健康！

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[pleɪn]	[ðæt]	[ðə; ði]	['spiːkər]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['ruːdɪn]	[hɪm'self]	.
"	**It**	**is**	**plain**	**that**	**the**	**speaker**	**is**	**something**	**of**	**a**	**Rudin**	**himself**	**.**
"	它	是	清楚的	那	这	扬声器	是	某物	的	一个	鲁丁	他自己	.

“很明显，演讲者本人有点像鲁丁。”

[ðə; ði][nekst]['nɑːv(ə)l] , [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['dʒentlfoʊk] , * [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]
The next novel , A House of Gentlefolk , * is , with the possible exception of
这 下一个 小说 , 一个 房子 的 绅士们 , * 是 , 和 这 可能的 例外 的
['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
Fathers and Children ,
父亲们 和 孩子们 ,

下一部小说《绅士之家》*，除了《父亲与孩子》之外，

['tɜːr'gɛnɛvz] ['mæstərpiːs] .
Turgenev's masterpiece .
屠格涅夫的 杰作 .

屠格涅夫的杰作。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [rɪ'piːtɪd] [ˌɑːr 'iː] - ['riːdiŋz] .
I know of no novel which gives a richer return for repeated re - readings .
我 知道 的 不 小说 哪个 给予 一个 更富有 返回 为了 重复 关于 - 阅读 .

我从未见过哪部小说比这部更值得反复阅读，从中获得更丰富的感悟。

[æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ɪm'plaɪz] , [ðɪs] [bʊk] [diːlz] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ]
As the title implies , this book deals , not with an exciting
作为 这 标题 暗示 , 这 书 交易 , 不是 和 一个 激动人心

正如书名所示，这本书探讨的并非激动人心的故事。

* [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ə; eɪ] ['noʊbəlmənz] [nest] .
*** In the original , A Nobleman's Nest .**
* 在 这 原来的 , 一个 贵族的 巢 .

* 原著名为《贵族的巢穴》。

['nærətɪv] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['kærəktərz] ; [huː] [kæn; kən] [fər'get] [ðem; ðəm] ?
narrative , but with a group of characters ; who can forget them ?
叙述 , 但 和 一个 团体 的 人物 ; WHO 能 忘记 他们 ?

故事情节，但人物众多；谁能忘记他们呢?

[laɪk] [ɔːl][ʌv; əv][ɪts] ['ɔθɝz] [wɜːrks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] - ['stɔːri] ;
Like all of its author's works , it is a love - story ;
喜欢 全部 的 它是 作者的 作品 , 它 是 一个 爱 - 故事 ;

与作者的所有作品一样，这是一个爱情故事；

[ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːsənɪdʒz] ,
this passion is the mainspring of the chief personages ,
这 热情 是 这 主发条 的 这 首席 人物 ,

这种激情是主要人物的主要动力，

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [rɪ'viːld] [baɪ][ɪts] ['paʊər] .
and their minds and hearts are revealed by its power .
和 他们的 思想 和 心 是 揭晓 经过 它是 力量 .

它的力量会揭示他们的思想和内心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [sed] [ðæt] ['tɜːr'gɛnɛv] [lækt] ['pæʃ(ə)n] ;
It is commonly said that Turgenev lacked passion ;
它 是 通常 说 那 屠格涅夫 缺乏 热情 ;

人们常说屠格涅夫缺乏激情；

[wʌn] [maɪt] [seɪ] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [truːθ] [ðæt] ['wə:dzwə(:)θ] [lækt] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
one might say with equal truth that Wordsworth lacked love of nature .
一 可能 说 和 平等的 真相 那 华兹华斯 缺乏 爱 的 自然 .

同样可以说，华兹华斯缺乏对自然的热爱。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Many of his novels and tales are tremulous with passion , but they are
许多 的 他的 小说 和 故事 是 颤抖的 和 热情 , 但 他们 是
['nevər] ['nɔɪzi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
never noisy with it .
绝不 嘈杂 和 它 .

他的许多小说和故事都饱含激情，但却从不喧闹。

[laɪk] [ðə; ði] [truː] [pə'trɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['stʌdid] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] .
Like the true patrician that he was , he studied restraint and reserve .
喜欢 这 真的 贵族 那 他 曾是 , 他 研究 克制 和 预订 .

他不愧是位真正的贵族，懂得克制和矜持。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [siːn] [bɪ'twiːn] ['liːsə][ænd; ənd] [ləvrɛtski] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
The garden scene between Lisa and Lavretsky is the very ecstasy of passion ,
这 花园 场景 之间 丽莎 和 拉夫列茨基 是 这 非常 狂喜 的 热情 ,

丽莎和拉夫列茨基在花园里的那场戏，简直就是激情迸发的极致体现。

[ɔːl'ðoʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [tuː] ['kærəktərz] ,
although , like the two characters ,
虽然 , 喜欢 这 二 人物 ,

虽然，就像这两个角色一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ['bjuːti] [ʌv; əv][wɜːrd][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,
it is marked by a pure and chaste beauty of word and action ,
它 是 标记 经过 一个 纯的 和 贞洁 美丽 的 单词 和 行动 ,

它以言语和行为的纯洁之美为特征，

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [lʌv] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn] .
that seems to prove that Love is something divine .
那 似乎 到 证明 那 爱 是 某物 神圣的 .

这似乎证明了爱是神圣的。

['oʊnli][ðə; ði]['truːli] ['vɜːrtʃuəs] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] ['pæʃ(ə)n] - - [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [men]
Only the truly virtuous really understand passion - - just as the sorrows of men
仅有的 这 真的 有德行的 真的 理解 热情 - - 只是 作为 这 悲伤 的 男人
[ɑːr; ər] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
are deeper than the sorrows of children ,
是 更深 比 这 悲伤 的 孩子们 ,

只有真正有德行的人才能真正理解激情——正如成年人的悲伤比孩子的悲伤更深一样。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [mɔːr] [terz] .
even though the latter be accompanied by more tears .
甚至 尽管 这 后者 是 伴随 经过 更多的 眼泪 .

即使后者会伴随着更多的眼泪。

[ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [iks'presiz] [ɪt'self] [baɪ] [flʌdz] [ʌv; əv] [wɜːrdz]
Those who believe that the master passion of love expresses itself by floods of words
那些 WHO 相信 那 这 掌握 热情 的 爱 表达 本身 经过 洪水 的 字
[ɔːr][baɪ][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['ɪmɪdʒəri] ,
or by abominable imagery ,
或者 经过 可恶 图像 ,

那些认为爱情最主要激情是通过滔滔不绝的言语或令人作呕的意象来表达的人，

[wɪl] [ˌʌndər'stænd] ['tɜːr'gɛnɛv] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [laɪf] .
will understand Turgenev as little as they understand life .
将要 理解 屠格涅夫 作为 小的 作为 他们 理解 生活 .

他们对屠格涅夫的理解，就像他们对生活的理解一样少。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌvəz] [miːt] [baɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
In reading the few pages in which the lovers meet by night in the garden ,
在 阅读 这 很少 页面 在 哪个 这 恋人 见面 经过 夜晚 在 这 花园 ,

读到书中描写恋人们夜晚在花园相遇的寥寥几页文字时，

[wʌn] [fiːlz] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈtruːdər] - - [æz; əz] [wʌn] [fiːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n]
one feels almost like an intruder - - as one feels at the scene of reconciliation
一 感觉 几乎 喜欢 一个 入侵者 - - 作为 一 感觉 在 这 场景 的 和解
[bɪˈtwiːn] [lɪr] [ænd; ənd] [kɔːˈdiːljə] .
between Lear and Cordelia .
之间 李尔王 和 科迪莉亚 .

你会感觉自己像个闯入者——就像置身于李尔王和科迪莉亚和解现场时的感觉一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] - - [ðə; ði] [er] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd]
It is the very essence of intimacy - - the air is filled with something high and
它 是 这 非常 本质 的 亲密关系 - - 这 空气 是 已填 和 某物 高的 和
[ˈhoʊli] .
holy .
圣 .

这正是亲密关系的精髓——空气中弥漫着高尚而神圣的气息。

[ˈliːsə][ɪz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈtɜːrˈgɛnɛvz] [greɪt] [ˈherəwənz] .
Lisa is the greatest of all Turgenev's great heroines .
丽莎 是 这 最 的 全部 屠格涅夫的 伟大的 女英雄们 .

丽莎是屠格涅夫所有伟大女主人公中最伟大的一位。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][help] [ˈbiːɪŋ] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈnoʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl] .
No one can help being better for knowing such a girl .
不 一 能 帮助 存在 更好的 为了 会心 这样的 一个 女孩 .

认识这样的女孩，没有人不会变得更好。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [əˈkɑːmplɪʃt] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈveri] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] ;
She is not very beautiful , she is not very accomplished , not even very quick - witted ;
她 是 不是 非常 美丽的 , 她 是 不是 非常 完成 , 不是 甚至 非常 快的 - 机智的 ;

她长得不算漂亮，也没什么才华，甚至连反应都不算敏捷；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][iː aɪˈɛn iː] [ˈʃøːnə] [ˈziːlə] .
but she has eine schöne Seele .
但 她 有 一个 schöne 希勒 .

但她有 eine schöne Seele。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈriːgl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [traɪz] [tuː; tə] [kwiːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] -
There is nothing regal about her ; she never tries to queen it in the drawing -
那里 是 没有什么 尊贵 关于 她 ; 她 绝不 尝试 到 女王 它 在 这 绘画 -
[ruːm] .
room .
房间 .

她身上没有一丝女王的气质；她从不在客厅里摆女王的架子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [praʊd] , [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈhɔːti] ;
She is not proud , high - spirited , and haughty ;
她 是 不是 自豪的 , 高的 - 精神抖擞 , 和 傲慢 ;

她并不骄傲自大、目空一切、傲慢自大；

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ˈkɑːnstəntli] " [drɔː] [hɜːrˈself] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] ,
she does not constantly " draw herself up to her full height ,
她 做 不是 不断地 " 画 她自己 向上 到 她 满的 高度 ,

她并非总是“挺直身子，展现出她全部的身高”，

" [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [dʒɪmˈnæstɪks] [ɪn] [greɪt] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ˈfɪkʃ(ə)n] - [ˈherəwənz] .
" a species of gymnastics in great favour with most fiction - heroines .
" 一个 物种 的 体操 在 伟大的 偏爱 和 最多 小说 - 女英雄们 .

“一种深受大多数小说女主角喜爱的体操动作。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ɔːl] [men] [ˈʌntəˌˈʌntu] [hɜːrˈself] .
But she draws all men unto herself .
但 她 平局 全部 男人 到 她自己 .

但她却能吸引所有男人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] ['mænhʊd] - - ['pænʃɪn] [ænd; ənd] [ləvrɛtski]
She is beloved by the two opposite extremes of manhood - - Panshin and Lavretsky
她 是 心爱 经过 这 二 对面的 极端情况 的 男子气概 - - 盘心 和 拉夫列茨基
.
:
.

她深受两种截然相反的男性气质的代表人物——潘申和拉夫列茨基——的喜爱。

['lækɪŋ] ['bjuːti] , [wɪt] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ,
Lacking beauty , wit , and learning ,
缺乏 美丽 , 有 , 和 学习 ,

缺乏美貌、智慧和学识，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['vɜːrdʒɪnl] [tʃɑːrm] - - [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli]
she has an irrepressible and an irresistible virginal charm - - the exceedingly
她 有 一个 不可抑制的 和 一个 无法抗拒 处女 魅力 - - 这 非常
[rer] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [juːθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːks] [nɑːt][ɪts] [oʊn] .
rare charm of youth when it seeks not its own .
稀有的 魅力 的 青年 什么时候 它 寻找 不是 它是自己的 .

她有一种无法抑制、令人无法抗拒的纯真魅力——这是青春不求回报时极其罕见的魅力。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [siːm] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,
When she appears on the scene , the pages of the book seem illuminated ,
什么时候 她 出现 在 这 场景 , 这 页面 的 这 书 似乎 照明 ,

当她出现时，书页仿佛都被照亮了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] [ɪz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
and her smile is a benediction .
和 她 微笑 是 一个 祝福 .

她的笑容是一种祝福。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪɡ'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [ləvrɛtski] ,
She is exactly the kind of woman to be loved by Lavretsky ,
她 是 确切地 这 种类 的 女士 到 是 喜爱 经过 拉夫列茨基 ,

她正是拉夫列茨基会喜欢的那种女人。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ə; eɪ] [reɪk] [laɪk] ['pænʃɪn] .
and to be desired by a rake like Panshin .
和 到 是 想要的 经过 一个 耙 喜欢 盘心 .

并被潘辛这样的浪荡子所爱慕。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ləvrɛtski] [wɪl] [lʌv] [wʌt] [ɪz] ['lʌvli] ,
For a man like Lavretsky will love what is lovely ,
为了 一个 男人 喜欢 拉夫列茨基 将要 爱 什么 是 迷人的 ,

像拉夫列茨基这样的人，会热爱美好的事物。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪʃieɪtɪd] [reɪk] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['iːɡərli] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'faɪl] [wʌt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
and a satiated rake will always eagerly long to defile what is beyond his reach .
和 一个 饱足 耙 将要 总是 急切地 长的 到 亵渎 什么 是 超过 他的 抵达 .

一个吃饱喝足的浪荡子总会渴望玷污那些他无法触及的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'temptʃuəsli] [sed] [baɪ] ['meni] ['krɪtɪks] - - [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['krɪtɪks] [luːz]
It is contemptuously said by many critics - - why is it that so many critics lose
它 是 轻蔑地 说 经过 许多 评论家 - - 为什么 是 它 那 所以 许多 评论家 失去
['sensətɪvnəs] [tuː; tə] ['bjuːti] ,
sensitiveness to beauty ,
敏感性 到 美丽 ,

许多评论家轻蔑地问道——为什么这么多评论家会丧失对美的感知力？

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] ? - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['liːsə] , [laɪk] ['ruːdɪn] ,
and are afraid of their own feelings ? - - it is said that Lisa , like Rudin ,
和 是 害怕的 的 他们的 自己的 情怀 ? - - 它 是 说 那 丽莎 , 喜欢 鲁丁 ,

并且害怕自己的感情？——据说丽莎和鲁丁一样，

[ɪz][æn; ən] [ˌɑːbsə'liːt] [taɪp] , [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːrl][ʌv; əv] - ,
is an obsolete type , the type of Russian girl of 1850 ,
是 一个 过时的 类型 , 这 类型 的 俄语 女孩 的 - ,

是一种过时的类型，是1850年代俄罗斯女孩的类型。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] ,
and that she is now interesting only as a fashion that has passed away ,
和 那 她 是 现在 有趣的 仅有的 作为 一个 时尚 那 有 通过了 离开 ,

而如今，她之所以引人注目，仅仅是因为她代表了一种已经过时的时尚。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [ə'weɪkənd] .
and because of the enthusiasm she once awakened .
和 因为 的 这 热情 她 一次 觉醒 .

因为她曾经唤起的那份热情。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['sɪnɪsɪzəm] ,
We are informed , with a shade of cynicism ,
我们 是 知情的 , 和 一个 阴影 的 玩世不恭 ,

我们带着一丝愤世嫉俗的语气获悉：

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gɝːlz] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['liːsə] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜːr; hər] ['mænər] .
that all the Russian girls then tried to look like Lisa , and to imitate her manner .
那 全部 这 俄语 女孩们 然后 尝试 到 看 喜欢 丽莎 , 和 到 模拟 她 方式 .

之后，所有俄罗斯女孩都试图让自己看起来像丽莎，并模仿她的举止。

[ɪz][hɜːr; hər] ['kærəktər] ['riːəli] [aʊt] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] ?
Is her character really out of style and out of date ?
是 她 特点 真的 出去 的 风格 和 出去 的 日期 ?

她的角色真的过时了吗?

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'fɔːrtʃənət] ;
If this were true , it would be unfortunate ;
如果 这 是 真的 , 它 会 是 不幸 ;

如果这是真的，那就太遗憾了；

[fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl] [ðæt] ['liːsə] [ˌreprɪ'zents] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ˌɑːbsə'liːt] ['oʊnli] [wen] ['pjʊrəti] ,
for the kind of girl that Lisa represents will become obsolete only when purity ,
为了 这 种类 的 女孩 那 丽莎 代表 将要 变得 过时的 仅有的 什么时候 纯度 ,

丽莎所代表的那种女孩，只有当纯洁成为过去式时才会过时。

['mɑːdəsti] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ɪn] ['wɪmɪn] [bɪ'kʌm] [ˌʌnə'træktɪv] .
modesty , and gentleness in women become unattractive .
谦逊 , 和 温柔 在 女性 变得 不吸引人 .

女性的谦逊和温柔会变得不吸引人。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['prəugrest] [kwaɪt] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] .
We have not yet progressed quite so far as that .
我们 有 不是 然而 进展 相当 所以 远的 作为 那 .

我们还没有取得那么大的进展。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['liːsə][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːrl][ʌv; əv] - ,
Instead of saying that Lisa is a type of the Russian girl of 1850 ,
反而 的 说 那 丽莎 是 一个 类型 的 这 俄语 女孩 的 - ,

与其说丽莎是1850年代俄罗斯女孩的典型代表，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːɪg] - [waɪblɪk] .
I should say that she is a type of the Ewig - weibliche .
我 应该 说 那 她 是 一个 类型 的 这 假发 - 女子 .

我应该说，她属于那种“永生女人”的类型。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gɑːrdn] - [siːn] , ['tɜːr'gɛnɛv] , [baɪ] [wʌt] [siːmz] [ðə; ði] [pjʊr]
At the conclusion of the great garden - scene , Turgenev , by what seems the pure
在 这 结论 的 这 伟大的 花园 - 场景 , 屠格涅夫 , 经过 什么 似乎 这 纯的
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,
inspiration of genius ,
灵感 的 天才 ,

在伟大的花园场景画作的结尾，屠格涅夫似乎是出于纯粹的天才灵感，

[hæz; həz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][oʊld] - ['wʌndərf(ə)l] ['mjuːzɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]
has expressed the ecstasy of love in old Lemm's wonderful music It is as
有 表达 这 狂喜 的 爱 在 老的 - 精彩的 音乐 它 是 作为
[ðoʊ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ðæt] [pɪtʃ] [wer] ['læŋgwɪdʒ]
though the passion of the lovers had mounted to that pitch where language
尽管 这 热情 的 这 恋人 有 安装 到 那 沥青 在哪里 语言
[wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] [ɪn'ædɪkwət] ;
would be utterly inadequate ;
会 是 完全地 不足 ;

用老莱姆美妙的音乐表达了爱情的狂喜。仿佛恋人们的激情已经达到了语言完全无法表达的程度；

[ɪn'diːd] , [wʌn] [fiːlz] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðæt] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][nekst][peɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['ænti] -
indeed , one feels in reading that scene that the next page must be an anti -
的确 , 一 感觉 在 阅读 那 场景 那 这 下一个 页 必须 是 一个 反对 -
['klaɪmæks] .
climax .
高潮 .

的确，读到那一幕，人们会觉得下一页肯定会是虎头蛇尾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd][nɑːt] ['kærid] [ˌjuː 'es] [stɪl] ['haɪər] ,
It would have been if the author had not carried us still higher ,
它 会 有 到过 如果 这 作者 有 不是 携带 我们 仍然 更高 ,

如果作者没有把我们带到更高的境界，那就好了。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɑːr]['noʊblɚ][ðæn; ðən][wɜːrdz] .
by means of an emotional expression far nobler than words .
经过 方法 的 一个 情绪 表达 远的 更高贵 比 字 .

通过一种远比言语更高尚的情感表达。

[ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪz]['broʊkən][baɪ] " [streɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ,
The dead silence of the sleeping little town is broken by " strains of divine ,
这 死的 沉默 的 这 睡眠 小的 镇 是 破碎的 经过 " 菌株 的 神圣的 ,

沉睡的小镇死一般的寂静被“神圣的旋律”打破了。

[traɪ'ʌmfənt] ['mjuːzɪk] . . . .
triumphant music . . . .
凯 音乐 . . . .

凯旋的音乐……

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [rɪ'zaʊndid] [ɪn] [stɪl] ['greɪtər] [mæg'nɪfɪsns] ;
The music resounded in still greater magnificence ;
这 音乐 回荡着 在 仍然 更大的 壮丽 ;

音乐更加恢弘壮丽地回荡着；

[ə; eɪ] ['maɪti] [flʌd] [ʌv; əv] ['melədi] - - [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [blɪs] [siːmd] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]
a mighty flood of melody - - and all his bliss seemed speaking and singing in
一个 强大的 洪水 的 旋律 - - 和 全部 他的 极乐 似乎 请讲 和 歌唱 在
[ɪts] [streɪnz] . . .
its strains . . .
它是 菌株 . . .

一股澎湃的旋律涌来——他所有的幸福似乎都在这旋律中诉说和歌唱……

[ðə; ði] [swiːt] , ['pæʃənət] ['melədi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [noʊt] ;
The sweet , passionate melody went to his heart from the first note ;
这 甜的 , 热情的 旋律 去 到 他的 心 从 这 第一的 笔记 ;

那甜美而充满激情的旋律，从第一个音符起就深深打动了他的心；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ['hæpinəs] , [ænd; ənd] ['bjuːti] ;
it was glowing and languishing with inspiration , happiness , and beauty ;
它 曾是 发光 和 萎靡不振 和 灵感 , 幸福 , 和 美丽 ;
[ˌaɪ 'tiː] [sweld] [ænd; ənd] [meltid] [ə'weɪ] ;
it swelled and melted away ;
它 肿胀 和 融化 离开 ;

它闪耀着灵感、幸福和美丽的光芒，又黯然失色；它膨胀，又消融；

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['preʃəs] , [mɪ'stɪriəs] , [ænd; ənd]['hoʊli][ɑːn] [ɜːrθ] .
it touched on all that is precious , mysterious , and holy on earth .
它 感动 在 全部 那 是 宝贵的 , 神秘 , 和 圣 在 地球 .

它触及了世间一切珍贵、神秘和神圣的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [briːðd] [ʌv; əv] ['deθləs] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] .
It breathed of deathless sorrow and mounted dying away to the heavens .
它 呼吸 的 永生 悲哀 和 安装 垂死 离开 到 这 天 .

它散发着永恒的悲伤，渐渐升腾至苍穹。

" [ə'leinə,'elənə] , [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði] [iːv] , [rɪ'zemblz] ['liːsə][ɪn][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɪn'tegrəti]
" Elena , the heroine of On the Eve , resembles Lisa in the absolute integrity
" 埃琳娜 , 这 女英雄 的 在 这 前夕 , 类似 丽莎 在 这 绝对 正直
[ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,
of her mind ,
的 她 头脑 ,

《前夜》的女主角埃琳娜与丽莎一样，都拥有绝对的正直品格。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪ'muːvəbl] [sɪn'serəti] ; [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ʃiː; ʃi]
and in her immovable sincerity ; but in all other respects she
和 在 她 不可移动的 诚意 ; 但 在 全部 其他 尊重 她
[ɪz][ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] .
is a quite different person .
是 一个 相当 不同的 人 .

她为人真诚，毫不动摇；但在其他方面，她却是一个截然不同的人。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pæsɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɪv] [vɔɪs] .
The difference is simply the difference between the passive and the active voice .
这 不同之处 是 简单地 这 不同之处 之间 这 被动的 和 这 积极的 嗓音 .

区别就在于被动语态和主动语态之间的区别。

['liːsə][ɪz]['stætɪk] , [ə'leinə,'elənə][daɪ'næmɪk] .
Lisa is static , Elena dynamic .
丽莎 是 静止的 , 埃琳娜 动态的 .

丽莎性格沉稳，埃琳娜性格活泼。

[ðə; ði] ['fɔːrmərz] [aɪ'diːəl][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ðə; ði] ['lætɚz] [ɪz][tuː; tə][duː] [gʊd] .
The former's ideal is to be good , the latter's is to do good .
这 前任的 理想的 是 到 是 好的 , 这 后者的 是 到 做 好的 .

前者的理想是善良，后者的理想是行善。

[ə'leinə,'elənə][wʌz; wəz] ['strenjuəs] ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wʌz; wəz] [meɪd] ['hɑːtli] ['æŋgri][baɪ] [siːnz]
Elena was strenuous even as a child , was made hotly angry by scenes
埃琳娜 曾是 费力的 甚至 作为 一个 孩子 , 曾是 制成 热 生气的 经过 场景
[ʌv; əv] ['kruːəlti] [ɔːr] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
of cruelty or injustice ,
的 残酷 或者 不公正 ,

埃琳娜从小就精力充沛，看到残忍或不公正的场面就会非常愤怒。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [help] ['evriθɪŋ] , [frʌm; frəm] [streɪ] ['ænɪmlz] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [men] [ænd; ənd]
and tried to help everything , from stray animals to suffering men and
和 尝试 到 帮助 一切 , 从 流浪 动物 到 痛苦 男人 和
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

他尽力帮助所有人，从流浪动物到受苦的男女。

[æz; əz] ['tɜːr'gɛnɛv] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [θəːstid] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
As Turgenev expresses it , " she thirsted for action .
作为 屠格涅夫 表达 它 , " 她 口渴 为了 行动 .

正如屠格涅夫所说，“她渴望行动。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [kən'sɜːrvətɪv] [ænd; ənd] [iːz] - ['lʌvɪŋ] ['perənts] ,
" She is naturally incomprehensible to her conservative and ease - loving parents ,
" 她 是 自然 难以理解 到 她 保守的 和 舒适 - 爱 父母 ,

“她保守而爱好安逸的父母自然无法理解她。”

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [wel] - ['faʊndɪd] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['ʃɑːkɪŋ] .
who have a well - founded fear that she will eventually do something shocking .
WHO 有 一个 出色地 - 创立 害怕 那 她 将要 最终 做 某物 令人震惊 .

他们有充分的理由担心她最终会做出令人震惊的事情。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sez] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['ræðər] ['ʃruːdli] : " [ə'leinə,'elənə] [ˌnɪkə'laɪəvnə] [aɪ][dəunt] [prɪ'tend]
Her father says of her , rather shrewdly : " Elena Nikolaevna I don't pretend
她 父亲 说道 的 她 , 相当 精明地 : " 埃琳娜 尼古拉耶夫娜 我 不 假装
[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
to understand .
到 理解 .

她的父亲颇为精明地评价她：“埃琳娜·尼古拉耶芙娜，我并不假装了解她。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['elɪveɪtɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I am not elevated enough for her .
我 是 不是 升高 足够的 为了 她 .

我的地位配不上她。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [im'breisiz] [ɔːl] ['neɪtʃər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['biːtl] [ɔːr][frɑːg]
Her heart is so large that it embraces all nature down to the last beetle or frog
她 心 是 所以 大的 那 它 拥抱 全部 自然 向下 到 这 最后的 甲虫 或者 青蛙
,
,
,

她心胸宽广，包容自然界的一切，哪怕是最小的甲虫或青蛙。

['evriθɪŋ] [ɪn][fækt] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] .
everything in fact except her own father .
一切 在 事实 除了 她 自己的 父亲 .

事实上，除了她自己的父亲之外，她什么都喜欢。

" [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ə'leinə,'elənə][ɪz] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [bruːd] [ʌv; əv]
" In a word , Elena is unconventional , the first of the innumerable brood of
" 在 一个 单词 , 埃琳娜 是 非传统 , 这 第一的 的 这 无数 幼虫 的
[ðə; ði] ['vɪgərəs] ,
the vigorous ,
这 蓬勃 ,

总之，埃琳娜特立独行，是无数充满活力的后代中的第一位。

[ʌn'træmld] , [dɪ'faɪənt] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['fɪkʃ(ə)n] ,
untrammelled , defiant young women of modern fiction ,
奔放 , 桀骜不驯 年轻的 女性 的 现代的 小说 ,

现代小说中那些不受约束、桀骜不驯的年轻女性

[huː] ['pʌz(ə)l] [ðer; ðər] ['perənts] [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] " ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪf] .
who puzzle their parents by insisting on " living their own life .
WHO 谜 他们的 父母 经过 坚持 在 " 活的 他们的 自己的 生活 .

他们坚持“过自己的生活”，这让父母感到困惑。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] ['ʃædoʊ] , [haʊ'evər] ,
" She is only a faint shadow , however ,
" 她 是 仅有的 一个 头晕的 阴影 , 然而 ,

然而，她只是一个模糊的影子。

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['ɪbsən] , - , [ænd; ənd] ['ʌðər]
of the type so familiar to - day in the pages of Ibsen , Björnson , and other
的 这 类型 所以 熟悉的 到 - 天 在 这 页面 的 易卜生 , - , 和 其他
['raɪtɚz] .
writers .
作家 .

这种类型在今天的易卜生、比昂松和其他作家的作品中非常常见。

[ðer; ðər]['herəwənz] [wʊd] [rɪ'gɑːrd][ə'leinə,'elənə][æz; əz]['tɪmɪd][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ]
Their heroines would regard Elena as timid and conventional , for with
他们的 女英雄们 会 看待 埃琳娜 作为 胆小 和 传统的 , 为了 和
[ɔːl][hɜːr; hər][self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,
all her self - assertion ,
全部 她 自己 - 断言 ,

她们笔下的女主角会认为埃琳娜胆怯而循规蹈矩，因为尽管她很有自信，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [bɪ'liːvz] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ,
she still believes in God and marriage ,
她 仍然 相信 在 上帝 和 婚姻 ,

她仍然信仰上帝和婚姻。

[tuː] [aɪ'diːəz] [ðæt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv]
two ideas that to our contemporary emancipated females are the symbols of
二 想法 那 到 我们的 当代的 解放 女性 是 这 符号 的
['sleɪvəri] .
slavery .
奴隶制 .

对我们当代获得解放的女性来说，这两种观念都是奴隶制的象征。

[ə'leinə,'elənə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['vɜːrtʃʊ] , [kəm'pliːtli] [læks] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['liːsə] ;
Elena , with all her virtues , completely lacks the subtle charm of Lisa ;
埃琳娜 , 和 全部 她 美德 , 完全地 缺乏 这 微妙的 魅力 的 丽莎 ;
[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'gresɪv] ,
for an aggressive ,
为了 一个 挑衅的 ,

埃琳娜虽然优点众多，却完全缺乏丽莎那种含蓄的魅力；对于一个咄咄逼人的人来说，

[ˌɪndɪ'pendənt] , [dɪ'tɜːrmɪnd] ['wʊmən] [wɪl] [pər'hæps] [luːz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] [goʊz]
independent , determined woman will perhaps lose something of the charm that goes
独立的 , 决定 女士 将要 也许 失去 某物 的 这 魅力 那 去
[wɪð; wɪθ] ['mɪstəri] .
with mystery .
和 神秘 .

独立、果断的女性或许会失去一些神秘感带来的魅力。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ə'leinə,'elənə] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ;
There is no mystery about Elena , at all events ;
那里 是 不 神秘 关于 埃琳娜 , 在 全部 活动 ;

无论如何，关于埃琳娜并没有什么神秘之处；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːz] [θruː] [hɜːr; hər] ['veriəs] [ə'doʊrər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˌʌn'blaindid] [baɪ] ['sentɪmənt] .
and she sees through her various adorers with eyes unblinded by sentiment .
和 她 看到 通过 她 各种各样的 崇拜者 和 眼睛 未设盲 经过 情绪 .

她看穿了形形色色的崇拜者，目光清澈，没有被情感蒙蔽。

[tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] [meɪks] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [sez] " [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][jʊr; jər] [rɪ'pentəns]
To an artist who makes love to her she says " I believe in your repentance
到 一个 艺术家 WHO 制作 爱 到 她 她 说道 " 我 相信 在 你的 悔改
[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][jʊr; jər] [terz]
and I believe in your tears
和 我 相信 在 你的 眼泪

她对与她做爱的艺术家说：“我相信你的忏悔，我相信你的眼泪。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['iːv(ə)n][jʊr; jər] [rɪ'pentəns] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] - - [jes] , [ænd; ənd]
But it seems to me that even your repentance amuses you - - yes , and
但 它 似乎 到 我 那 甚至 你的 悔改 娱乐 你 - - 是的 , 和
[jʊr; jər] [terz] [tuː] .
your tears too .
你的 眼泪 也 .

但依我看，就连你的忏悔也让你觉得好笑——是的，还有你的眼泪。

" ['nætʃ(ə)rəli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['rʌʃ(ə)n] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [meit] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] [wɪl] .
" Naturally there is no Russian fit to be the mate of this incarnation of Will .
" 自然 那里 是 不 俄语 合身 到 是 这 伴侣 的 这 化身 的 将要 .

“自然没有哪个俄罗斯人配得上成为威尔这个化身的伴侣。”

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] ['kæptʃəz] [ðə; ði] [praʊd] [hɑːrt] [ʌv; əv]
The hero of the novel , and the man who captures the proud heart of
这 英雄 的 这 小说 , 和 这 男人 WHO 捕捉 这 自豪的 心 的
[ə'leinə,'elənə] ,
Elena ,
埃琳娜 ,

小说中的男主角，也是俘获了骄傲的埃琳娜之心的男人，

[ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] - - [ə; eɪ] [bʌl'geriən] , [huː] [hæz; həz]['oʊnli][wʌn][aɪ'diːə] , [ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
is a foreigner - - a Bulgarian , who has only one idea , the liberation of his
是 一个 外国人 - - 一个 保加利亚语 , WHO 有 仅有的 一 主意 , 这 解放 的 他的
['kʌntri] .
country .
国家 .

他是一个外国人——一个保加利亚人，他只有一个想法，那就是解放他的祖国。

[hiː; hi][ɪz] ['pɜːrpəsli] [drɔːn] [ɪn] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['rʌʃ(ə)n]
He is purposely drawn in sharp contrast to the cultivated charming Russian
他 是 故意 绘制 在 锋利的 对比 到 这 栽培 迷人 俄语
['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [tɔːks] .
gentlemen with whom he talks .
先生们 和 谁 他 会谈 .

他被刻意塑造成与和他交谈的那些举止优雅、风度翩翩的俄罗斯绅士形成鲜明对比的形象。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['ræðər] [dis'laiks] [tɔːk] , [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [treɪt] [ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [rɪ'fɔːrmər] .
Indeed , he rather dislikes talk , an unusual trait in a professional reformer .
的确 , 他 相当 不喜欢 讲话 , 一个 异常 特征 在 一个 专业的 改革者 .

事实上，他相当不喜欢说话，这对于一位职业改革家来说是一个不寻常的特点。

[ə'leinə,'elənə][ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði][lə'kɑːnɪk] ['ænsər] [hiː; hi] [meɪks] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Elena is immediately conquered by the laconic answer he makes to her
埃琳娜 是 立即地 征服 经过 这 简洁 回答 他 制作 到 她
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

埃琳娜立刻被他简洁的回答所打动。

" [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['kʌntri] ['veri] ['dɪrli] ? "
" You love your country very dearly ? "
" 你 爱 你的 国家 非常 亲爱的 ? "

你非常爱你的国家吗?

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] .
" That remains to be shown .
" 那 遗迹 到 是 所示 .

“这一点还有待证明。”

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][daɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðen] [wʌn][kæn; kən] [seɪ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
When one of us dies for her , then one can say he loved his country .
什么时候 一 的 我们 死亡 为了 她 , 然后 一 能 说 他 喜爱 他的 国家 .

当我们中有人为她而死时，就可以说他热爱自己的国家。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌhaɪpər'krɪtɪkəl] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv]
" Perhaps it is hypercritical to observe that in such a case others would have
" 也许 它 是 挑眼 到 观察 那 在 这样的 一个 案件 其他的 会 有
[tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
to say it for him .
到 说 它 为了 他 .

“或许有人会觉得，在这种情况下，其他人必须替他说出这句话，这种说法未免有些吹毛求疵。”

[hiː; hi] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['ɪnsɪdənt] .
He proves that he is a man of action in a humorous incident .
他 证明 那 他 是 一个 男人 的 行动 在 一个 幽默 事件 .

他用一件幽默的事证明了自己是个行动派。

[æt; ət][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [in'sʌltid] [baɪ][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l]['dʒɜːrmən] ,
At a picnic , the ladies are insulted by a colossal German ,
在 一个 野餐 , 这 女士们 是 受辱 经过 一个 庞大 德语 ,

在一次野餐中，一位身材魁梧的德国人侮辱了女士们。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['dʒemə] [ɪz] [in'sʌltid] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ɪn] ['tɔrənts] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
even as Gemma is insulted by a German in Torrents of Spring .
甚至 作为 芽 是 受辱 经过 一个 德语 在 种子 的 春天 .

即使在《春之洪流》中，杰玛被一个德国人侮辱。

- [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ,
Insarov is not a conventional person ,
- 是 不是 一个 传统的 人 ,

因萨罗夫不是一个循规蹈矩的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [pɝ'fɔrmz] [æn; ən][ækt] [ðæt] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [kən'venʃən(ə)l] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] ,
but he immediately performs an act that is exceedingly conventional in fiction ,
但 他 立即地 表演 一个 行为 那 是 非常 传统的 在 小说 ,

但他随即做出了一个在小说中极其常见的举动。

[ðoʊ] [rer] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .
though rare enough in real life .
尽管 稀有的 足够的 在 真实的 生活 .

虽然在现实生活中很少见。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['niːðər] [bɪg] , [nɔːr] [strɔːŋ] , [nɔːr][ɪn] [gʊd] [helθ] ,
Although he is neither big , nor strong , nor in good health ,
虽然 他 是 两者都不 大的 , 也不 强的 , 也不 在 好的 健康 ,

虽然他个子不高，力气也不大，身体也不太好，

[hiː; hi] [in'flikts] ['kɔːrpərəl] [tʃæ'staɪzmənt] [ɑːn][ðə; ði] [bruːt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['leɪdiːz] [aɪz] - - ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
he inflicts corporal chastisement on the brute before his lady's eyes - - something that
他 造成 下士 惩罚 在 这 蛮力 前 他的 女士的 眼睛 - - 某物 那
[pliːziz] ['wɪmɪn] [soʊ] ['kiːnli] ,
pleases women so keenly ,
请 女性 所以 敏锐地 ,

他当着女主人的面，对那畜生施以肉体惩罚——这正是女人非常喜欢的。

[ænd; ənd] [suːðz] ['mænz] ['vænəti] [soʊ] [ɪ'nɔːrməsli] ,
and soothes man's vanity so enormously ,
和 舒缓 男人的 虚荣 所以 非常 ,

它极大地满足了男人的虚荣心，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənz] ['oʊnli][ɪn] [bʊks] .
that it is a great pity it usually happens only in books .
那 它 是 一个 伟大的 遗憾 它 通常 发生 仅有的 在 图书 .

可惜的是，这种情况通常只发生在书中。

[hiː; hi] [lɪfts] [ðə; ði]['dʒaɪənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːnd] .
He lifts the giant from the ground and pitches him into a pond .
他 电梯 这 巨大的 从 这 地面 和 投球 他 进入 一个 池塘 .

他将巨人从地上举起，扔进了池塘里。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [siːnz] [ɪn] ['tɜːr'ɡɛnɛv] [ðæt] [rɪŋ] [fɔːls] ,
This is one of the very few scenes in Turgenev that ring false ,
这 是 一 的 这 非常 很少 场景 在 屠格涅夫 那 戒指 错误的 ,

这是屠格涅夫作品中极少数让人觉得不真实的场景之一。

[ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] - [mɑːŋɡər] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] - ['mæstərz] .
that belong to fiction - mongers rather than to fiction - masters .
那 属于 到 小说 - 贩卖者 相当 比 到 小说 - 大师 .

这些作品属于虚构故事的贩卖者，而不是虚构故事的大师。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə] [nɑːk] [daʊn] [ə; eɪ] ['hʌski] ['rʌfiən] [huː] [hæz; həz] [in'sʌltid]
Nothing is more delightful than to knock down a husky ruffian who has insulted
没有什么 是 更多的 愉快 比 到 敲 向下 一个 沙哑 痞子 WHO 有 受辱
[ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [lʌv] ;
the woman you love ;
这 女士 你 爱 ;

没有什么比痛击侮辱你心爱女人的粗野恶棍更令人愉悦的了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['despərət] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['rerli] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
but it is a desperate undertaking , and rarely crowned with success .
但 它 是 一个 绝望的 承诺 , 和 很少 加冕 和 成功 .

但这是一项孤注一掷的尝试，很少能取得成功。

[fɔːr; fər][ɪn] ['riːəl] [laɪf] ['rʌfiːənz] [ɑːr; ər] [sər'praɪzɪŋli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [kəm'pleɪzənt] [roʊl] .
For in real life ruffians are surprisingly unwilling to play this complaisant role .
为了 在 真实的 生活 恶棍 是 出奇 不情愿 到 玩 这 顺从的 角色 .

因为在现实生活中，恶棍们出人意料地不愿意扮演这种顺从的角色。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə'leinə,'elənə] , - [di'təːminz] [tuː; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] [laɪk]
Finding himself falling in love with Elena , Insarov determines to go away like
寻找 他自己 坠落 在 爱 和 埃琳娜 , - 决定 到 去 离开 喜欢
['lænsələt] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ˌfer'wel] .
Lancelot , without saying farewell .
兰斯洛特 , 没有 说 告别 .

因萨罗夫发现自己爱上了埃琳娜，于是决定像兰斯洛特一样，不告而别。

[ə'leinə,'elənə] , [haʊ'evər] ,
Elena , however ,
埃琳娜 , 然而 ,

然而，埃琳娜

[miːts] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] - - [nɑːt][soʊ] ['sɪnɪstər] [ə; eɪ][stɔːrm] [æz; əz][ðə; ði]
meets him in a thunderstorm - - not so sinister a storm as the Æneas
满足 他 在 一个 雷雨 - - 不是 所以 险恶 一个 风暴 作为 这 埃涅阿斯
[əd'ventʃər] [ɪn] ['tɔrənts] [ʌv; əv] [sprɪŋ] - [ænd; ənd] [sez] " [aɪ][ˌeɪ 'em]['breɪvər][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
adventure in Torrents of Spring - and says " I am braver than you .
冒险 在 种子 的 春天 - 和 说道 " 我 是 更勇敢 比 你 .

在一场雷暴中遇见了他——这场雷暴不像《春之洪流》中埃涅阿斯的冒险那样凶险——然后说：“我比你勇敢。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ] .
I was going to you .
我 曾是 去 到 你 .

我正要去找你。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æktʃuəli] [fɔːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] .
" She is actually forced into a declaration of love .
" 她 是 实际上 强制 进入 一个 宣言 的 爱 .

她实际上是被迫表白的。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]
This is an exceedingly difficult scene for a novelist , but not too difficult for
这 是 一个 非常 难的 场景 为了 一个 小说家 , 但 不是 也 难的 为了
['tɜːr'gɛnɛv] ,
Turgenev ,
屠格涅夫 ,

对于小说家来说，这是一个极其困难的场景，但对屠格涅夫来说却并非太难。

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] .
who has made it beautiful and sweet .
WHO 有 制成 它 美丽的 和 甜的 .

谁把它变得如此美丽甜蜜？

[lʌv] , [wɪtʃ] [wɪl] ['ruːɪn][bə'zɑːrɔːf] , [i'nəublz] [ænd; ənd] ['stimjuleits] - ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ]
Love , which will ruin Bazarov , ennobles and stimulates Insarov ; for the strong
爱 , 哪个 将要 废墟 巴扎罗夫 , 使贵族化 和 刺激 - ; 为了 这 强的
[mæn][hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [meit] .
man has found his mate .
男人 有 成立 他的 伴侣 .

爱情会毁了巴扎罗夫，却会使因萨罗夫变得高尚和充满活力；因为这位强者找到了他的伴侣。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ænd; ənd] [kliːv] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .
She will leave father and mother for his sake , and cleave unto him .
她 将要 离开 父亲 和 母亲 为了 他的 清酒 , 和 劈开 到 他 .

她将为了他离开父母，归向他。

[ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['æŋgər][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] [ʃiː; ʃi] [liːvz]
And , notwithstanding the anger and disgust of her parents she leaves
和 , 虽然 这 愤怒 和 厌恶 的 她 父母 她 树叶
['rʌʃə] [fər'evər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
Russia forever with her husband .
俄罗斯 永远 和 她 丈夫 .

尽管父母愤怒又厌恶，她还是和丈夫永远离开了俄罗斯。

[ɔːl] ['tɜːr'gɛnɛvz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .
All Turgenev's stories are tales of frustration .
全部 屠格涅夫的 故事 是 故事 的 挫折 .

屠格涅夫的所有故事都是关于挫折的故事。

['ruːdɪn][ɪz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['temprəmənt] .
Rudin is destroyed by his own temperament .
鲁丁 是 损毁 经过 他的 自己的 气质 .

鲁丁最终被自己的脾气毁了。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['dʒentlfoʊk] [ænd; ənd] ['tɔrənts] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɑːr; ər] ['ruːɪnd] [baɪ]
The heroes of A House of Gentlefolk and Torrents of Spring are ruined by
这 英雄 的 一个 房子 的 绅士们 和 种子 的 春天 是 毁坏 经过
[ðə; ði] [mə'laɪn] ['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv][sə'tænɪk] ['wɪmɪn] .
the malign machinations of satanic women .
这 诽谤 阴谋 的 撒旦教 女性 .

《绅士之家》和《春之洪流》中的英雄们都被邪恶女人的阴谋诡计所摧毁。

[bə'zɑːrɔːf][ɪz] [snʌft] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [kə'prɪʃəsli] ['iːv(ə)l] ['destəni] .
Bazarov is snuffed out by a capriciously evil destiny .
巴扎罗夫 是 熄灭 出去 经过 一个 反复无常 邪恶的 命运 .

巴扎罗夫被反复无常的邪恶命运扼杀了。

- ['splendɪd] [maɪnd][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [ˌæspɜ˞'eɪʃənz] [ə'kɑːmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]
Insarov's splendid mind and noble aspirations accomplish nothing , because his
- 灿烂 头脑 和 高贵 抱负 完成 没有什么 , 因为 他的
[lʌŋz] [ɑːr; ər] [wiːk] .
lungs are weak .
肺 是 虚弱的 .

因萨罗夫才华横溢，志向远大，却因肺功能虚弱而一事无成。

[hiː; hi] [fɔːlz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd][ə'leinə,'elənə] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] ['feɪntɪd] , [kɔːlz]
He falls back on the sofa , and Elena , thinking he has fainted , calls
他 瀑布 后退 在 这 沙发 , 和 埃琳娜 , 思维 他 有 昏厥 , 呼叫
[fɔːr; fər] [help] .
for help .
为了 帮助 .

他向后倒在沙发上，埃琳娜以为他昏过去了，便呼救。

[ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ] [wɪg] [ænd; ənd] ['spektəklz] , ['kwaɪətli] [ri'ma:ks] , "
A grotesque little Italian doctor , with wig and spectacles , quietly remarks , "
一个 怪诞 小的 意大利语 医生 , 和 假发 和 眼镜 , 悄悄 评论 , "
[siːn'jɔːrə] ,
Signora ,
女士 ,

一个戴着假发和眼镜、长相怪异的意大利小医生，平静地说：“夫人，

[ðə; ði] ['fɔːrən] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] [ded] - - [ʌv; əv]['ænjəˌrɪzəm][ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the foreign gentleman is dead - - of aneurism in combination with disease of the
这 外国的 绅士 是 死的 - - 的 动脉瘤 在 组合 和 疾病 的 这
[lʌŋz] .
lungs .
肺 .

这位外国先生去世了——死于动脉瘤合并肺部疾病。

" [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [kɔːzd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['rʌʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [iːv] ,
" This novel caused great excitement in Russia , and the title , On the Eve ,
" 这 小说 导致 伟大的 激动 在 俄罗斯 , 和 这 标题 , 在 这 前夕 ,

“这部小说在俄罗斯引起了巨大的轰动，书名是《前夜》

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['viːəmənt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['evriwer] .
was a subject for vehement discussion everywhere .
曾是 一个 主题 为了 慷慨 讨论 到处 .

这在各地都引发了激烈的讨论。

[wʌt] [dɪd] ['tɜːr'gɛnɛv] [miːn] ?
What did Turgenev mean ?
什么 做过 屠格涅夫 意思是 ?

屠格涅夫是什么意思?

[ɑːn]	[ðə; ði]	[iːv]	[ʌv; əv]	[wʌt]	?
On	**the**	**eve**	**of**	**what**	**?**
在	这	前夕	的	什么	?

在什么的前夕？

['tɜːr'gɛnɛv]	[meɪd]	[noʊ]	['ænsər]	;
Turgenev	**made**	**no**	**answer**	**;**
屠格涅夫	制成	不	回答	;

屠格涅夫没有回答；

[bʌt; bət]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['trʌbld]	['wɔːtərz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['stɔːri]	[muːvz]	[ðə; ði]	['bruːdɪŋ]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	[kri'eɪʃ(ə)n]
but	**over**	**the**	**troubled**	**waters**	**of**	**his**	**story**	**moves**	**the**	**brooding**	**spirit**	**of**	**creation**
但	超过	这	麻烦	水	的	他的	故事	移动	这	沉思	精神	的	创建

.
:
.

但在他的故事波澜壮阔之中，涌动着创造的深沉精神。

['rʌʃənz]	[mʌst; məst]	[ænd; ənd]	[wɪl]	[lɜːrn]	['mænhʊd]	[frʌm; frəm]	['fɔːrənərz]	,	[frʌm; frəm]	[men]	[huː]	[daɪ]
Russians	**must**	**and**	**will**	**learn**	**manhood**	**from**	**foreigners**	**,**	**from**	**men**	**who**	**die**
俄罗斯人	必须	和	将要	学习	男子气概	从	外国人	,	从	男人	WHO	死

['oʊnli]	[frʌm; frəm]	['bɑːdɪli]	[dɪ'ziːz]	,
only	**from**	**bodily**	**disease**	**,**
仅有的	从	身体上的	疾病	,

俄罗斯人必须也将会向外国人学习男子气概，向那些只死于疾病的人学习男子气概。

[huː]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	['sɪklɪ]	[ɔː(r)]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[peɪl]	[kæst]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	.
who	**are**	**not**	**sicklied**	**o'er**	**with**	**the**	**pale**	**cast**	**of**	**thought**	**.**
WHO	是	不是	病态的谎言	超过	和	这	苍白	投掷	的	想法	.

那些没有被苍白的思绪所笼罩的人。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	[kloʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bʊk]	,	[wʌn]	[mæn]	[æsks]	[ə'nʌðər]	,
At	**the**	**very**	**close**	**of**	**the**	**book**	**,**	**one**	**man**	**asks**	**another**	**,**
在	这	非常	关闭	的	这	书	,	一	男人	问	其他	,

在书的结尾，一个人问另一个人：

"	[wɪl]	[ðer; ðər]	['evər]	[biː; bi]	[men]	[ə'mʌŋ]	[juː 'es]	?
"	**Will**	**there**	**ever**	**be**	**men**	**among**	**us**	**?**
"	将要	那里	曾经	是	男人	之中	我们	?

“我们之中是否还会出现真正的男人？”

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	"	['flʌriʃt]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgərz]	[ænd; ənd]	[fɪkst]	[hɪz; ɪz]	[enɪg'mætɪkəl]	[ster]	['ɪntuː]
"	**And**	**the**	**other**	**"**	**flourished**	**his**	**fingers**	**and**	**fixed**	**his**	**enigmatical**	**stare**	**into**
"	和	这	其他	"	繁荣	他的	手指	和	固定的	他的	神秘的	盯	进入

[ðə; ði]	[fɑːr]	['dɪstəns]	.
the	**far**	**distance**	**.**
这	远的	距离	.

而另一个人则挥舞着手指，目光神秘地投向远方。

"	[pər'hæps]	['tɜːr'gɛnɛv]	[ment]	[ðæt]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[wʊd]	[ɪ'ventʃuəli]	[kʌm]	[θruː]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	-	-
"	**Perhaps**	**Turgenev**	**meant**	**that**	**salvation**	**would**	**eventually**	**come**	**through**	**a**	**woman**	**-**	**-**
"	也许	屠格涅夫	意思是	那	救恩	会	最终	来	通过	一个	女士	-	-

[θruː]	['wɪmɪn]	[laɪk]	[ə'leinə,'elənə]	.
through	**women**	**like**	**Elena**	**.**
通过	女性	喜欢	埃琳娜	.

“或许屠格涅夫的意思是，救赎最终会通过女性——通过像叶莲娜这样的女性——来实现。”

[fɔːr; fər] [sɪns] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]
For since her appearance , many are the Russian women who have given
为了 自从 她 外貌 ， 许多 是 这 俄语 女性 WHO 有 给定
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] . *
their lives for their country . *
他们的 生活 为了 他们的 国家 . *

自她出现以来，许多俄罗斯女性为国捐躯。*

* [siː] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrəm] [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] , - .
* **See an article in the Forum for August , 1910 .**
* 看 一个 文章 在 这 论坛 为了 八月 ， - .

* 请参阅 1910 年 8 月《论坛报》上的一篇文章。

[ðə; ði] [best] - [noʊn] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] ['tɜːr'gɛnɛv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The best - known novel of Turgenev , and with the possible exception of A
这 最好的 - 已知 小说 的 屠格涅夫 ， 和 和 这 可能的 例外 的 一个
[haʊs] [ʌv; əv] ['dʒentlfoʊk] ,
House of Gentlefolk ,
房子 的 绅士们 ，

屠格涅夫最著名的小说，或许除了《绅士之家》之外，

[hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] , [ɪz] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
his masterpiece , is Fathers and Children ,
他的 杰作 ， 是 父亲们 和 孩子们 ，

他的代表作是《父亲与孩子》。

[wɪtʃ] [pər'hæps][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['riːəl] [dɑːn] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] [iːv] .
which perhaps he intended to indicate the real dawn suggested by On the Eve .
哪个 也许 他 故意的 到 表明 这 真实的 黎明 建议 经过 在 这 前夕 .

他或许意在借此暗示《前夜》所预示的真正黎明。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['ʌprɔːr] [kɔːzd] [ɪn] ['rʌʃə] [baɪ] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [ɪn'taɪərli] ['siːst] .
The terrific uproar caused in Russia by this book has not yet entirely ceased .
这 了不起 骚动 导致 在 俄罗斯 经过 这 书 有 不是 然而 完全 停止 .

这本书在俄罗斯引起的巨大反响至今尚未完全平息。

['rʌʃ(ə)n] ['krɪtɪks] [ɑːr; ər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , ['veri] [bæd]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Russian critics are , as a rule , very bad judges of Russian literature .
俄语 评论家 是 ， 作为 一个 规则 ， 非常 坏的 法官 的 俄语 文学 .

俄罗斯评论家通常对俄罗斯文学的评价很差。

[ʃʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn] [friː] , ['pʌblɪk] , [ˌpɑːrlə'mentri] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'beɪt] ,
Shut off from participation in free , public , parliamentary political debate ,
关闭 离开 从 参与 在 自由的 ， 民众 ， 议会 政治的 辩论 ，

被剥夺了参与自由、公开、议会政治辩论的权利，

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði]
the Russians of 1860 and of to - day are almost certain to judge the
这 俄罗斯人 的 - 和 的 到 - 天 是 几乎 肯定 到 法官 这
['lɪtəreri] ['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][æz; əz][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['tendənsi]
literary value of a work by what they regard as its political and social tendency
文学 价值 的 一个 工作 经过 什么 他们 看待 作为 它是 政治的 和 社会的 趋势
.
.
.

1860 年的俄国人和今天的俄国人几乎肯定会根据他们认为一部作品的政治和社会倾向来判断其文学价值。

[pə'lɪtɪk(ə)l]['baɪəs][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['blaɪndɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns]

Political bias is absolutely blinding in an attempt to estimate the significance

政治的 偏见 是 绝对地 失明 在 一个 试图 到 估计 这 意义

[ʌv; əv] ['eni] [bʊk] [baɪ] ['tɜːr'ɡɛnɛv] ;

of any book by Turgenev ;

的 任何 书 经过 屠格涅夫 ;

政治偏见绝对会蒙蔽人们的双眼，使人无法评估屠格涅夫任何一本书的重要性；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [biː; bi] [tʊk] [ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['strʌɡlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət]

for although be took the deepest interest in the struggles of his unfortunate

为了 虽然 是 采取 这 最深处 兴趣 在 这 斗争 的 他的 不幸

['kʌntri] ,

country ,

国家 ,

虽然他非常关心他不幸祖国的苦难，

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , ['sɪmpli] [ə; eɪ]

he was , from the beginning to the end of his career , simply a

他 曾是 , 从 这 开始 到 这 结尾 的 他的 职业 , 简单地 一个

[su'priːm] ['ɑːrtɪst] .

supreme artist .

最高 艺术家 .

从他职业生涯的开始到结束，他始终是一位杰出的艺术家。

[hiː; hi] [sɔː] [laɪf] ['klɪrli] [ɪn] [ɪts] ['veriəs] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [sɔː]

He saw life clearly in its various manifestations , and described it as he saw

他 锯 生活 清楚地 在 它是各种各样的 表现 , 和 描述 它 作为 他 锯

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

他清晰地看到了生活的种种表现形式，并如实描述了他所看到的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['væntɪdʒ] - [ɡraʊnd] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

from the calm and lonely vantage - ground of genius .

从 这 冷静的 和 孤独 优势 - 地面 的 天才 .

从天才平静而孤独的视角出发。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [kleɪmd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][bəuθ] ['pɑːrtiz] .

Naturally he was both claimed and despised by both parties .

自然 他 曾是 两个都 声称 和 被鄙视的 经过 两个都 各方 .

他自然而然地既被双方所拥护，又被双方所鄙视。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ɪɡ'zæmpəlz][frʌm; frəm] [kən'tempəreri] ['rʌʃ(ə)n] ['krɪtɪsɪzəm] * (-) : - -

Here are some examples from contemporary Russian criticism * (1862) : - -

这里 是 一些 示例 从 当代的 俄语 批评 * (-) : - -

以下是一些当代俄国批评作品的例子（1862 年）：

* [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [ðiːz] [rɪ'vjuːz] [hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn]

* **To the best of my knowledge , these reviews have never before been**

* 到 这 最好的 的 我的 知识 , 这些 评论 有 绝不 前 到过

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

translated .

翻译 .

据我所知，这些评论以前从未被翻译过。

[ðiːz] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [frend] , ['mɪstər] .

These translations were made for me by a Russian friend , Mr .

这些 翻译 是 制成 为了 我 经过 一个 俄语 朋友 , 先生 .

['wɪljəm] [es] . ['ɡɔːrdn] .

William S . Gordon .

威廉 S . 戈登 .

这些译文是由我的俄罗斯朋友威廉·S·戈登先生翻译的。

" [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] ['difəz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli]
" This novel differs from others of the same sort in that it is chiefly
" 这 小说 不同 从 其他的 的 这 相同的 种类 在 那 它 是 主要
[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] .
philosophical .
哲学 .

"这部小说与其他同类小说不同之处在于，它主要侧重于哲学思考。"

['tɜːr'gɛnɛv] ['hɑːrdli] ['tʌtʃɪz] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
Turgenev hardly touches on any of the social questions of his day .
屠格涅夫 几乎 触摸 在 任何 的 这 社会的 问题 的 他的 天 .

屠格涅夫几乎没有触及他那个时代的任何社会问题。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][eɪm][ɪz][tuː; tə] [pleɪs] [saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]
His principal aim is to place side by side the philosophy of the fathers and
他的 主要的 目的 是 到 地方 边 经过 边 这 哲学 的 这 父亲们 和
[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]
the philosophy of the children and to show that the philosophy of the
这 哲学 的 这 孩子们 和 到 展示 那 这 哲学 的 这
['tʃɪldrən] [ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt] [biː; bi] [ək'septɪd] [ɪn][laɪf] .
children is opposed to human nature and therefore cannot be accepted in life .
孩子们 是 反对 到 人类 自然 和 所以 不能 是 公认 在 生活 .

他的主要目的是将父辈的哲学和孩童的哲学并列比较，并表明孩童的哲学与人性相悖，因此在生活中无法被接受。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] ;
The problem of the novel is , as you see , a serious one ;
这 问题 的 这 小说 是 , 作为 你 看 , 一个 严肃的 一 ;

如你所见，这部小说的问题是一个严肃的问题；

[tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['prɑːbləm][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːrʃəli]
to solve this problem the author ought to have conscientiously and impartially
到 解决 这 问题 这 作者 应该 到 有 切实 和 秉公
['stʌdid] [bəuθ] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [riːtʃ] ['sɜːrt(ə)n] [kən'kluʒənz] .
studied both systems of speculation and then only reach certain conclusions .
研究 两个都 系统 的 推测 和 然后 仅有的 抵达 肯定 结论 .

要解决这个问题，作者应该认真、公正地研究这两种投机体系，然后才能得出某些结论。

[bʌt; bət][ɑːn][ɪts] ['veri] [fɜːrst]['peɪdʒɪz][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['evri] ['ment(ə)l]
But on its very first pages you see that the author is deficient in every mental
但 在 它是 非常 第一的 页面 你 看 那 这 作者 是 不足 在 每一个 精神的
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] .
preparation to accomplish the aim of his novel .
准备 到 完成 这 目的 的 他的 小说 .

但从小说的开头几页就能看出，作者在构思和写作这部小说时，在思想准备方面完全不足。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['pɑːzətɪv] [fə'lɑːsəfi] ,
He not only has not the slightest understanding of the new positive philosophy ,
他 不是 仅有的 有 不是 这 丝毫 理解 的 这 新的 积极的 哲学 ,

他不仅对新的积极心理学理念一无所知，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][aɪ'diːəl] ['sɪstəmz] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['mɪrli] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd]
but even of the old ideal systems his knowledge is merely superficial and
但 甚至 的 这 老的 理想的 系统 他的 知识 是 仅仅 浅 和
['pjʊrəl] .
puerile .
幼稚的 .

但即便对于古老的理想体系，他的了解也只是肤浅幼稚的。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ə'loʊn][æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ðer; ðər] ['sɪli]
You could laugh at the heroes of the novel alone as you read their silly
你 可以 笑 在 这 英雄 的 这 小说 独自的 作为 你 读 他们的 愚蠢的
[ænd; ənd] - ['hæʃi] - [dɪs'kʌʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]
and ' hashy ' discussions on the young generation had not the novel as a
和 - 哈希 - 讨论 在 这 年轻的 一代 有 不是 这 小说 作为 一个
[hoʊl] [bɪn] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ðiːz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] .
whole been founded on these identical discussions .
所有的 到过 创立 在 这些 完全相同的 讨论 .

如果整部小说不是建立在这些相同的讨论之上的，那么当你读到小说中的主人公们对年轻一代的愚蠢而“粗浅”的讨论时，你可能会嘲笑他们。

" [ðə; ði]['rædɪk(ə)l]['krɪtɪk] [ˌæn'tɑːnəvɪtʃ] [kən'demd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] : - -
" The radical critic Antonovich condemned the book in the following terms : - -
" 这 激进的 评论家 安东诺维奇 谴责 这 书 在 这 下列的 条款 : - -

激进批评家安东诺维奇以如下措辞谴责这本书：

" [frʌm; frəm][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['stændpɔɪnt] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,
" From an artistic standpoint the novel is entirely unsatisfactory ,
" 从 一个 艺术 立场 这 小说 是 完全 不令人满意 ,

从艺术角度来看，这部小说完全不令人满意。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tælənt][ʌv; əv] ['tɜːr'gɛnɛv] ,
not to say anything more out of respect for the talent of Turgenev ,
不是 到 说 任何事物 更多的 出去 的 尊重 为了 这 天赋 的 屠格涅夫 ,

出于对屠格涅夫才华的尊重，我不再赘述。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['merɪts] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [əd'maɪərəz] .
for his former merits , and for his numerous admirers .
为了 他的 以前的 优点 , 和 为了 他的 很多的 仰慕者 .

为了他的过往功绩，也为了他的众多仰慕者。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɑːmən] [θred] ,
There is no common thread ,
那里 是 不 常见的 线 ,

没有共同点，

[noʊ] ['kɑːmən] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [taɪd] [tə'geðər] [ɔːl] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ;
no common action which would have tied together all the parts of the novel ;
不 常见的 行动 哪个 会 有 系 一起 全部 这 部分 的 这 小说 ;

没有一个共同的事件能将小说的各个部分联系起来；

[ɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [dʒʌst] ['seprət] ['ræpsədiːz] . . . .
all of it is in some way just separate rhapsodies . . . .
全部 的 它 是 在 一些 方式 只是 分离 狂想曲 . . . .

从某种意义上说，它们都只是各自独立的狂想曲……

[ðɪs] ['nɑːv(ə)l][ɪz][daɪ'dæktɪk] , [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɜːrnɪd] ['triːtɪs] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌdaɪə'lektɪk][fɔːrm] ,
This novel is didactic , a real learned treatise written in dialectic form ,
这 小说 是 教学 , 一个 真实的 学习 论文 书面 在 辩证法 形式 ,

这部小说具有教化意义，是一部真正意义上的学术论著，采用辩证法写成。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['kærəktər] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrz] [səːvz] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and each character as he appears serves as an expression and
和 每个 特点 作为 他 出现 服务 作为 一个 表达 和
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . . . .
representative of a certain opinion and direction . . . .
代表 的 一个 肯定 观点 和 方向 . . . .

每个角色的出现都代表着某种特定的观点和方向……

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['hɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
All the attention of the author is turned on the principal hero and the other
全部 这 注意力 的 这 作者 是 转向 在 这 主要的 英雄 和 这 其他
['æktɪŋ] ['kærəktərz] ,
acting characters ,
表演 人物 ,

作者的全部注意力都集中在主人公和其他主要角色身上。

[haʊ'evər] , [nɑːt][ɑːn][ðer; ðər][ˌpɜːrsə'næləti] , [nɑːt][ɑːn][ðə; ði][iˈməuʃənz][ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] , [ðer; ðər]
however , not on their personality , not on the emotions of their souls , their
然而 , 不是 在 他们的 性格 , 不是 在 这 情绪 的 他们的 灵魂 , 他们的
['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] ,
feelings and passions ,
情怀 和 激情 ,

然而，并非基于他们的性格，并非基于他们灵魂深处的情感、感受和激情，

[bʌt; bət] ['ræðər] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ɑːn][ðer; ðər] [tɔːks] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] .
but rather almost exclusively on their talks and reasonings .
但 相当 几乎 只 在 他们的 会谈 和 理由 .

但几乎完全是基于他们的谈话和推理。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] [naɪs][oʊld] ['wʊmən] ,
This is the reason why the novel , with the exception of one nice old woman ,
这 是 这 原因 为什么 这 小说 , 和 这 例外 的 一 好的 老的 女士 ,

这就是为什么除了一个善良的老妇人之外，这部小说……

[dʌz] [nɑːt] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['kærəktər] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lɪvɪŋ] [soʊl] ,
does not contain a single living character , a single living soul ,
做 不是 包含 一个 单身的 活的 特点 , 一个 单身的 活的 灵魂 ,

不包含任何一个活生生的角色，一个活生生的灵魂。

[bʌt; bət]['oʊnli][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['æbstrækt][aɪ'diːəz] ,
but only some sort of abstract ideas ,
但 仅有的 一些 种类 的 抽象的 想法 ,

但仅仅是一些抽象的概念而已。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pə'sɔnəˌfaɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] [baɪ]['prɑːpər] [neɪmz] .
and various movements which are personified and called by proper names .
和 各种各样的 移动 哪个 是 拟人化的 和 称为 经过 恰当的 姓名 .

以及各种被拟人化并以专有名词称呼的运动。

['tɜːr'gɛnɛvz] ['nɑːv(ə)l][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] ['pjʊrli] [əb'dʒektɪv] ;
Turgenev's novel is not a creation purely objective ;
屠格涅夫的 小说 是 不是 一个 创建 纯粹 客观的 ;

屠格涅夫的小说并非纯粹客观的创作；

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [steps] [aʊt] [tuː] ['klɪrli] , [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] ,
in it the personality of the author steps out too clearly , his sympathies ,
在 它 这 性格 的 这 作者 步骤 出去 也 清楚地 , 他的 同情 ,

书中作者的个性过于鲜明地显露出来，他的同情心也暴露无遗。

[hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
his inspiration , even his personal bitterness and irritation .
他的 灵感 , 甚至 他的 个人的 苦味 和 刺激 .

他的灵感，甚至是他个人的痛苦和恼怒。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪnjənz]
From this we get the opportunity to find in the novel the personal opinions
从 这 我们 得到 这 机会 到 寻找 在 这 小说 这 个人的 意见
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪm'self] ,
of the author himself ,
的 这 作者 他自己 ,

由此我们有机会在小说中发现作者本人的个人观点。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm] - - [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept]

and in this we have one point to start from - - that we should accept

和 在 这 我们 有 一 观点 到 开始 从 - - 那 我们 应该 接受

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ðə; ði] [vjuːz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ,

as the opinions of the author the views expressed in the novel ,

作为 这 意见 的 这 作者 这 浏览 表达 在 这 小说 ,

而在此，我们可以从一点出发——那就是我们应该把小说中表达的观点视为作者的立场。

[æt; ət] [liːst] [ðoʊz] [vjuːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]

at least those views which have been expressed with a noticeable feeling for

在 至少 那些 浏览 哪个 有 到过 表达 和 一个 显 感觉 为了

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

them on the part of the author and put into the mouths of those

他们 在 这 部分 的 这 作者 和 放 进入 这 嘴 的 那些

['kærəktərz] [huːm] [hiː; hi] [ə'pærəntli] ['feivəz] .

characters whom he apparently favours .

人物 谁 他 显然 恩惠 .

至少，这些观点是作者带着明显的感情表达出来的，并且是通过他明显偏爱的角色的口吻表达出来的。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['tʃɪldrən] ,

Had the author had at least a spark of sympathy for the ' children ,

有 这 作者 有 在 至少 一个 火花 的 同情 为了 这 - 孩子们 ,

如果作者对这些“孩子们”哪怕有一点点同情心，

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

' for the young generation ,

- 为了 这 年轻的 一代 ,

对于年轻一代来说，

[hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [truː] [ænd; ənd] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]

had he had at least a spark of true and clear understanding of

有 他 有 在 至少 一个 火花 的 真的 和 清除 理解 的

[ðer; ðər] [vjuːz] [ænd; ənd] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ,

their views and inclinations ,

他们的 浏览 和 倾向 ,

如果他哪怕对他们的观点和倾向有一点点真正清晰的了解，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˌnesə'serəli] [flæʃt] [aʊt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] .

it would have necessarily flashed out somewhere in the run of the novel .

它 会 有 一定 闪光灯 出去 某处 在 这 跑步 的 这 小说 .

它必然会在小说情节发展过程中的某个地方闪现出来。

" [ðə; ði] - ['fɑːðəz] - [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['tʃɪldrən] - [ɑːr; ər] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd]

" The ' fathers ' as opposed to the ' children ' are permeated with love and

" 这 - 父亲们 - 作为 反对 到 这 - 孩子们 - 是 渗透 和 爱 和

['poʊətri] ;

poetry ;

诗 ;

“与‘孩子’不同，‘父亲’身上充满了爱和诗意；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [men] , ['mɑːdɪstli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['duːɪŋ] [gʊd] [diːdz] ;

they are men , modestly and quietly doing good deeds ;

他们 是 男人 , 谦虚地 和 悄悄 正在做 好的 契约 ;

他们是默默无闻、谦逊低调地做好事的人；

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][eɪdʒ] .

they would not for the world change their age .

他们 会 不是 为了 这 世界 改变 他们的 年龄 .

他们无论如何也不会改变自己的年龄。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] ['empti] ['nʌθɪŋ] [æz; əz]['pævəl] ['pɛtrəvɪtʃ] ,
Even such an empty nothing as Pavel Petrovich ,
甚至 这样的 一个 空的 没有什么 作为 帕维尔 彼得罗维奇 ,

即使是像帕维尔·彼得罗维奇这样空洞无物的人，

['iːv(ə)n][hiː; hi][ɪz] [reɪzd] [ɑːn] [stɪlts] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] .
even he is raised on stilts and made a nice man .
甚至 他 是 提高 在 高跷 和 制成 一个 好的 男人 .

他虽然是踩着高跷长大的，但也成长为一个和蔼可亲的人。

['tɜːr'gɛnɛv] [kʊd; kəd][nɑːt] [sɑːlv] [hɪz; ɪz]['prɑːbləm] ;
Turgenev could not solve his problem ;
屠格涅夫 可以 不是 解决 他的 问题 ;

屠格涅夫无法解决他的问题；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - ['fɑːðəz] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['tʃɪldrən] - [hiː; hi]
instead of sketching the relations between the ' fathers ' and the ' children ' he
反而 的 素描 这 关系 之间 这 - 父亲们 - 和 这 - 孩子们 - 他
[roʊt] [ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk][tuː; tə][ðə; ði] - ['fɑːðəz] - [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'kraɪəl] [ə'genst] [ðə; ði] - ['tʃɪldrən] - ;
wrote a panegyric to the ' fathers ' and a decrial against the ' children ' ;
写道 一个 颂 到 这 - 父亲们 - 和 一个 诽谤 反对 这 - 孩子们 - ;

他没有描绘“父亲们”和“孩子们”之间的关系，而是写了一篇赞美“父亲们”的文章，并谴责了“孩子们”；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
but he did not even understand the children ;
但 他 做过 不是 甚至 理解 这 孩子们 ;

但他甚至不理解孩子们；

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'kraɪəl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['laɪb(ə)l] .
instead of a decrial it was nothing but a libel .
反而 的 一个 诽谤 它 曾是 没有什么 但 一个 诽谤 .

它不是宣言，而是诽谤。

[ðə; ði] ['sprɛdərz] [ʌv; əv] ['helθi] [aɪ'diːəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ]
The spreaders of healthy ideas among the young generation he wanted to show
这 撒布器 的 健康 想法 之中 这 年轻的 一代 他 通缉 到 展示
[ʌp] [æz; əz] [kə'rʌptərz] [ʌv; əv] [juːθ] ,
up as corrupters of youth ,
向上 作为 腐败分子 的 青年 ,

他想把那些向年轻一代传播健康思想的人描绘成腐蚀青年的罪魁祸首。

[ðə; ði] ['soʊər] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd][ænd; ənd]['iːv(ə)l] , ['heitəz] [ʌv; əv] [gʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , ['veri]
the sowers of discord and evil , haters of good , and in a word , very
这 播种者 的 Discord 和 邪恶的 , 仇恨者 的 好的 , 和 在 一个 单词 , 非常
['dɛvəlz] .
devils .
魔鬼 .

散播纷争和邪恶，憎恨善良，总之，就是魔鬼。

[ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][wiː; wi] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['hɪroʊ][ɪz][noʊ] [fuːl] ;
In various places of the novel we see that his principal hero is no fool ;
在 各种各样的 地方 的 这 小说 我们 看 那 他的 主要的 英雄 是 不 傻子 ;

在小说的多个地方，我们可以看出他笔下的主人公并非傻瓜；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['gɪftɪd] [mæn] ,
on the contrary , a very able and gifted man ,
在 这 相反 , 一个 非常 有能力的 和 天才 男人 ,

相反，他是一位非常有能力且才华横溢的人。

[huː] [ɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd] [wɜːrks] ['dɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] [noʊz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət]
who is eager to learn and works diligently and knows much , but
WHO 是 渴望的 到 学习 和 作品 勤勉地 和 知道 很多 , 但
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,
notwithstanding all this ,
虽然 全部 这 ,

他求知欲强，工作勤奋，知识渊博，但尽管如此，

[hiː; hi] [gets] [kwaɪt] [lɔːst] [ɪn] [dis'pju:ts] , ['ʌtəz] [əb'sɜːdɪtɪ] , [ænd; ənd] [pri:tʃiz] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋz] ,
he gets quite lost in disputes , utters absurdities , and preaches ridiculous things ,
他 获得 相当 丢失的 在 争议 , 说话 荒谬之处 , 和 布道 荒谬的 事物 ,

他很容易陷入争论，说出荒谬的话，宣扬可笑的言论。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [maɪnd] . . . .
which should not be pardoned even in a most narrow and limited mind . . . .
哪个 应该 不是 是 赦免 甚至 在 一个 最多 狭窄的 和 有限的 头脑 . . . .

即使是最狭隘、最无知的人，也不应原谅这种行为……

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['krɪtɪsɪzəm]
In general the novel is nothing else but a merciless and destructive criticism
在 一般的 这 小说 是 没有什么 别的 但 一个 无情 和 破坏性的 批评
[ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
on the young generation .
在 这 年轻的 一代 .

总的来说，这部小说无非是对年轻一代的无情而具有破坏性的批判。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [kənˌtempə'reɪniəs] ['kwestʃənz] , [ˌɪntə'lektʃuəl] ['mu:vmənts] , [di'beits] [ænd; ənd] [aɪ'diːlz]
In all the contemporaneous questions , intellectual movements , debates and ideals
在 全部 这 同时期 问题 , 知识分子 移动 , 辩论 和 理想
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] ,
with which the young generation is occupied ,
和 哪个 这 年轻的 一代 是 占领 ,

在年轻一代所关注的所有当代问题、思想运动、辩论和理想中，

['tɜːr'gɛnɛv] [faindz] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ]
Turgenev finds not the least common sense and gives us to understand that they
屠格涅夫 发现 不是 这 至少 常见的 感觉 和 给予 我们 到 理解 那 他们
[liːd] ['oʊnli] [tuː; tə] [di,mɔrə-lai'zeiʃən; -li'z-] ,
lead only to demoralisation ,
带领 仅有的 到 士气低落 ,

屠格涅夫认为，常识毫无价值，反而会导致士气低落。

['emptinəs] , [proʊ'zeɪɪk] ['ʃæloʊnəs] , [ænd; ənd] ['sɪnɪsɪzəm] .
emptiness , prosaic shallowness , and cynicism .
空虚 , 平淡无奇 浅 , 和 玩世不恭 .

空虚、平庸肤浅和愤世嫉俗。

['tɜːr'gɛnɛv] [faindz] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəl] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] , ['neɪmli] [ɪn] [ðə; ði] - ['fɑːðəz] ,
Turgenev finds his ideal in quite a different place , namely in the ' fathers ,
屠格涅夫 发现 他的 理想的 在 相当 一个 不同的 地方 , 即 在 这 - 父亲们 ,

屠格涅夫的理想来源截然不同，那就是“教父们”。

- [ɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] [oʊld] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
' in the more or less old generation .
- 在 这 更多的 或者较少的 老的 一代 .

'在老一辈人中。

['kɑːnsɪkwentli] , [hiː; hi] [drɔːz] [ə; eɪ] ['pærəlel] [ænd; ənd]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - ['fɑːðəz] - [ænd; ənd]
Consequently , he draws a parallel and contrast between the ' fathers ' and
最后 , 他 平局 一个 平行线 和 对比 之间 这 - 父亲们 - 和
[ðə; ði] - ['tʃɪldrən] ,
the ' children ,
这 - 孩子们 ,

因此，他将“父亲”和“孩子”进行了对比和比较。

- [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] ['fɔːrmjuleɪt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wei] ;
' and we cannot formulate the sense of the novel in this way ;
- 和 我们 不能 制定 这 感觉 的 这 小说 在 这 方式 ;

我们不能用这种方式来概括这部小说的意义；

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][bæd][wʌnz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz]
among a number of good children there are also bad ones who are the ones
之中 一个 数字 的 好的 孩子们 那里 是 还 坏的 一个 WHO 是 这 一个
[ðæt] [ɑːr; ər] ['rɪdɪˌkjuːld] [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ;
that are ridiculed in the novel ;
那 是 嘲笑 在 这 小说 ;

小说中有很多好孩子，但也有一些坏孩子，这些坏孩子就是小说中被嘲笑的对象；

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɪts] [eɪm] , [ɪts] ['pɜːrpəs] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['fɔːmjuleitid] [ðʌs] :
this is not its aim , its purpose is quite different and may be formulated thus :
这 是 不是 它是 目的 , 它是 目的 是 相当 不同的 和 可能 是 配方 因此 :

这并非它的目的，它的目的截然不同，可以这样表述：

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][bæd][ænd; ənd] [ðʌs] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪn][ɔːl][ðer; ðər]
the children are bad and thus are they represented in the novel in all their
这 孩子们 是 坏的 和 因此 是 他们 代表 在 这 小说 在 全部 他们的
['ʌglinəs] ;
ugliness ;
丑陋 ;

小说中的孩子们很坏，因此他们被描绘得丑陋不堪；

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['fɑːðəz] - [ɑːr; ər] [gʊd] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['pruːvn] [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] .
but the ' fathers ' are good , which is also proven in the novel .
但 这 - 父亲们 - 是 好的 , 哪个 是 还 已证实 在 这 小说 .

但这些“父亲们”都是好人，这一点在小说中也有所体现。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [k'rɪtɪsɪzəmz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['truːli][ɑːr'tɪstɪk] ['stændpɔɪnt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
" One of the very few criticisms from a truly artistic standpoint appeared in the
" 一 的 这 非常 很少 批评 从 一个 真的 艺术 立场 出现 在 这
['rʌʃ(ə)n] ['herəld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - ,
Russian Herald during the year 1862 ,
俄语 先驱报 期间 这 年 - ,

“极少数真正从艺术角度提出的批评意见出现在1862年的《俄罗斯先驱报》上，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [briːf] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [sə'faɪs] : - -
from which a brief quotation must suffice : - -
从 哪个 一个 简短的 引述 必须 足够了 : - -

以下仅需简要引述：

" ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [berz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪpənd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tɜːr'gɛnɛvz] ['wʌndərf(ə)l]
" Everything in this work bears witness to the ripened power of Turgenev's wonderful
" 一切 在 这 工作 熊 证人 到 这 成熟的 力量 的 屠格涅夫的 精彩的
['tælənt] ;
talent ;
天赋 ;

“这部作品中的一切都证明了屠格涅夫非凡才华的成熟力量；

[ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [ðə; ði] ['mæstərli] [skɪl] [ɪn] ['sketʃɪŋ] [taɪps] ,
the clearness of ideas , the masterly skill in sketching types ,
这 清晰度 的 想法 , 这 精湛 技能 在 素描 类型 ,

思路清晰，字体设计技艺精湛

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][plɑːt][ænd; ənd][ʌv; əv] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
the simplicity of plot and of movement of the action ,
这 简单 的 阴谋 和 的 移动 的 这 行动 ,

情节和动作的简洁性，

[ænd; ənd][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['iːvənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ;
and moderation and evenness of the work as a whole ;
和 适度 和 均匀度 的 这 工作 作为 一个 所有的 ;

以及作品整体的适度性和均衡性；

[ðə; ði][drə'mætɪk] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌp] ['nætʃ(ə)rəli][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ;
the dramatic element which comes up naturally from the most ordinary situations ;
这 戏剧性 元素 哪个 来 向上 自然 从 这 最多 普通的 情况 ;
[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [suː'pɜːrfluəs] ,
there is nothing superfluous ,
那里 是 没有什么 多余 ,

戏剧性的元素自然而然地从最平凡的情境中涌现出来；没有任何多余的成分。

['nʌθɪŋ] [ri'taːdiŋ] , ['nʌθɪŋ] [ɪk'streɪniəs] .
nothing retarding , nothing extraneous .
没有什么 减速 , 没有什么 无关的 .

没有阻碍，没有多余的东西。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl] ['merɪts] ,
But in addition to these general merits ,
但 在 添加 到 这些 一般的 优点 ,

但除了这些总体优点之外，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['tɜːr'gɛnɛvz] ['nɑːv(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd] [held]
we are also interested in Turgenev's novel because in it is caught and held
我们 是 还 感兴趣的 在 屠格涅夫的 小说 因为 在 它 是 捕捉 和 握住
[ə; eɪ] ['kɜːrənt] ,
a current ,
一个 当前的 ,

我们对屠格涅夫的小说也感兴趣，因为它捕捉并保持了一种潮流。

['fliːtɪŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [fə'nɑːmɪnən] ,
fleeting moment of a passing phenomenon ,
转瞬即逝 片刻 的 一个 通过 现象 ,

转瞬即逝的现象的瞬间

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [feɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz] ['tɪpɪkli] [drɔːn] [ænd; ənd] [ə'restɪd]
and in which a momentary phase of our life is typically drawn and arrested
和 在 哪个 一个 瞬间 阶段 的 我们的 生活 是 通常 绘制 和 被捕
[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [fər'evər] .
not only for the time being but forever .
不是 仅有的 为了 这 时间 存在 但 永远 .

而我们生命中的某个短暂阶段，通常会被描绘并永远地定格，不仅是暂时的。

" [ðiːz] [prə'fetɪkli] [truː] [wɜːrdz] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]
" These prophetically true words constitute a great exception to the prevailing
" 这些 预言般地 真的 字 构成 一个 伟大的 例外 到 这 盛行
[kən'tempəreri] ['krɪtɪsɪzəm] ,
contemporary criticism ,
当代的 批评 ,

“这些预言般的真理之言，与当今盛行的批评论调截然不同，堪称一大例外。”

[wɪtʃ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [siːn] , [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [ˌʌn'dʒʌst] .
which , as has been seen , was passionately unjust .
哪个 , 作为 有 到过 已见 , 曾是 热情地 不公正 .

正如我们所看到的，这极其不公正。

['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtər] , - ,
Twenty years later , a Russian writer , Boorenin ,
二十 年 之后 , 一个 俄语 作家 , - ,

二十年后，一位名叫博雷宁的俄罗斯作家

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][æz; əz][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] : - -
was able to view the novel as we see it to - day : - -
曾是 有能力的 到 看法 这 小说 作为 我们 看 它 到 - 天 : - -

能够以我们今天看待这部小说的方式来理解它：

" [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ded] [soʊlz] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
" We can say with assurance that since the time of Dead Souls not a single
" 我们 能 说 和 保证 那 自从 这 时间 的 死的 灵魂 不是 一个 单身的
['rʌʃ(ə)n] ['nɑːv(ə)l] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæz; həz] [meɪd] .
Russian novel made such an impression as Fathers and Children has made .
俄语 小说 制成 这样的 一个 印象 作为 父亲们 和 孩子们 有 制成 .

我们可以肯定地说，自《死魂灵》以来，没有一部俄罗斯小说像《父亲与孩子》那样给人留下如此深刻的印象。

[ə; eɪ] [diːp] [maɪnd] , [ə; eɪ][noʊ] [les] [diːp] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
A deep mind , a no less deep observation ,
一个 深的 头脑 , 一个 不 较少的 深的 观察 ,

深邃的思想，以及同样深刻的观察力。

[æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl] [ə'bɪləti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] [truː] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə]
an incomparable ability for a bold and true analysis of the phenomena
一个 无与伦比 能力 为了 一个 大胆的 和 真的 分析 的 这 现象
[ʌv; əv] [laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

对生活现象进行大胆而真实的分析，具有无与伦比的能力。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [brɔːdɪst] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
and for their broadest relations to each other ,
和 为了 他们的 最广泛的 关系 到 每个 其他 ,

以及它们之间最广泛的关系，

- - [ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːzətɪvli]
- - all these have shown themselves in the fundamental thought of this positively
- - 全部 这些 有 所示 他们自己 在 这 基本的 想法 的 这 积极地
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] .
historical creation .
历史 创建 .

——所有这些都体现在这部具有历史意义的杰作的基本思想中。

['tɜːr'gɛnɛv]	[hæz; həz]	[ɪk'spleɪnd]	[wɪð; wɪθ]	['laɪflaɪk]	['ɪmɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	-	['fɑːðəz]	-	[ænd; ənd]	-	['tʃɪldrən]	-	[ðə; ði]
Turgenev	**has**	**explained**	**with**	**lifelike**	**images**	**of**	**'**	**fathers**	**'**	**and**	**'**	**children**	**'**	**the**
屠格涅夫	有	解释	和	逼真	图片	的	-	父亲们	-	和	-	孩子们	-	这

['es(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[laɪf]	['strʌg(ə)l]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	['pɪriəd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[noʊ'bɪləti]	[wɪtʃ]	[faʊnd]
essence	**of**	**that**	**life**	**struggle**	**between**	**the**	**dying**	**period**	**of**	**the**	**nobility**	**which**	**found**
本质	的	那	生活	斗争	之间	这	垂死	时期	的	这	贵族	哪个	成立

[ɪts]	[streŋθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	['pesnts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nuː]	['pɪriəd]	[ʌv; əv]	[ri'fɔːmz]	[huːz]
its	**strength**	**in**	**the**	**possession**	**of**	**peasants**	**and**	**the**	**new**	**period**	**of**	**reforms**	**whose**
它是	力量	在	这	拥有	的	农民	和	这	新的	时期	的	改革	谁

['es(ə)ns]	[meɪd]	[ʌp]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	['elɪmənt]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	-	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	-	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	,
essence	**made**	**up**	**the**	**principal**	**element**	**of**	**our**	**'**	**resurrection**	**'**	**and**	**for**	**which**	**,**
本质	制成	向上	这	主要的	元素	的	我们的	-	复活	-	和	为了	哪个	,

屠格涅夫用“父亲”和“孩子”栩栩如生的形象，阐释了垂死的贵族时代（其力量源于对农民的占有）与新的改革时代之间斗争的本质，而改革的本质构成了我们“复兴”的主要元素，也正因如此，

[haʊ'evər]	,	[nʌn]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['riːəl]	,	[truː]	(	[braɪt]	)	[ˌdefɪ'nɪʃn]	.
however	**,**	**none**	**had**	**found**	**a**	**real**	**,**	**true**	**(**	**bright**	**)**	**definition**	**.**
然而	,	没有任何	有	成立	一个	真实的	,	真的	(	明亮的	)	定义	.

然而，没有人找到一个真正、准确（清晰）的定义。

['tɜːr'gɛnɛv]	[nɑːt]	['oʊnli]	[geɪv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˌdefɪ'nɪʃn]	,
Turgenev	**not**	**only**	**gave**	**such**	**a**	**definition**	**,**
屠格涅夫	不是	仅有的	给予	这样的	一个	定义	,

屠格涅夫不仅给出了这样的定义，

[nɑːt]	['oʊnli]	[i'ljuːmind]	[ðə; ði]	['ɪnər]	[sens]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	['muːvmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[taɪm]	,
not	**only**	**illumined**	**the**	**inner**	**sense**	**of**	**the**	**new**	**movement**	**in**	**the**	**life**	**of**	**that**	**time**	**,**
不是	仅有的	照明	这	内	感觉	的	这	新的	移动	在	这	生活	的	那	时间	,

不仅阐明了当时生活中新运动的内在意义，

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['ɔːlsoʊ]	[hæz; həz]	['pɔɪntɪd]	[aʊt]	[ɪts]	['prɪnsəp(ə)l]	[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]	[saɪn]	-	-	[nɪ'geɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]
but	**he**	**also**	**has**	**pointed**	**out**	**its**	**principal**	**characteristic**	**sign**	**-**	**-**	**negation**	**in**	**the**
但	他	还	有	尖	出去	它是	主要的	特征	符号	-	-	否定	在	这

[neɪm]	[ʌv; əv]	['riːəlɪzəm]	,
name	**of**	**realism**	**,**
姓名	的	现实主义	,

但他还指出了它的主要特征——以现实主义的名义进行否定。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊld]	[aɪ'diːəli]	['lɪbərəl]	[kən'sɜːrvətɪzəm]	.
as	**the**	**opposition**	**to**	**the**	**old**	**ideally**	**liberal**	**conservatism**	**.**
作为	这	反对	到	这	老的	理想情况下	自由主义	保守主义	.

作为对旧式理想自由保守主义的反对派。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[noʊn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[nɑːt]	['oʊnli]	[æn; ən]	[ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]	[ə'proʊpriət]	['nɪkneɪm]	[fɔːr; fər]
It	**is**	**known**	**that**	**he**	**found**	**not**	**only**	**an**	**unusually**	**appropriate**	**nickname**	**for**
它	是	已知	那	他	成立	不是	仅有的	一个	异常地	合适的	昵称	为了

[ðɪs]	[nɪ'geɪʃ(ə)n]	,
this	**negation**	**,**
这	否定	,

众所周知，他不仅为这个否定找到了一个非常贴切的绰号，

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['nɪkneɪm]	[wɪtʃ]	['leɪtər]	[bɪ'keɪm]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[gruːp]	[ʌv; əv]	[fə'nɑːmɪnə]
but	**a**	**nickname**	**which**	**later**	**became**	**attached**	**to**	**a**	**certain**	**group**	**of**	**phenomena**
但	一个	昵称	哪个	之后	成为	随附的	到	一个	肯定	团体	的	现象

[ænd; ənd]	[taɪps]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[sʌtʃ]	[wʌz; wəz]	[ək'septɪd]	[nɑːt]	['oʊnli]	[baɪ]	['rʌʃə]	[ə'loʊn]	[bʌt; bət]	[baɪ]
and	**types**	**and**	**as**	**such**	**was**	**accepted**	**not**	**only**	**by**	**Russia**	**alone**	**but**	**by**
和	类型	和	作为	这样的	曾是	公认	不是	仅有的	经过	俄罗斯	独自的	但	经过

[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv]	['jʊrəp]	.
the	**whole**	**of**	**Europe**	**.**
这	所有的	的	欧洲	.

但后来这个绰号被用来指代某些现象和类型，因此不仅被俄罗斯接受，也被整个欧洲接受。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][bə'zɑːrɔːf][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
The artist created in the image of Bazarov an exceedingly characteristic
这 艺术家 创建 在 这 图像 的 巴扎罗夫 一个 非常 特征
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,
representative of the new formation of life ,
代表 的 这 新的 形成 的 生活 ，

这位艺术家以巴扎罗夫为原型，创作了一个极具特色的、代表着新生活形态的人物形象。

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] ['krɪsənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['fɪtɪŋ] [wɜːrd] ,
of the new movement , and christened it with a wonderfully fitting word ,
的 这 新的 移动 ， 和 受洗 它 和 一个 太棒了 配件 单词 ，
[wɪtʃ] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,
which made so much noise ,
哪个 制成 所以 很多 噪音 ，

他创立了这场新运动，并用一个非常贴切的词语为其命名，这引起了巨大的轰动。

[wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːrθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ænd; ənd] [preɪz] , ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] , ['tɪmɪd]
which called forth so much condemnation and praise , sympathy and hatred , timid
哪个 称为 前进 所以 很多 谴责 和 称赞 ， 同情 和 仇恨 ， 胆小
[ə'lɑːrm][ænd; ənd][boʊld] ['reɪvɪŋ] .
alarm and bold raving .
警报 和 大胆的 狂言 .

这引起了如此多的谴责和赞扬、同情和憎恨、胆怯的惊恐和大胆的狂怒。

[wiː; wi][kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] [bʌt; bət] [fjuː] ['instənsiz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
We can point out but few instances in the history of literature
我们 能 观点 出去 但 很少 实例 在 这 历史 的 文学
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['laɪvli] [stɜːr] [kɔːld] [fɔːrθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['lɪtəreri] [mɪdst] [baɪ][æn; ən]
of such a deep and lively stir called forth in our literary midst by an
的 这样的 一个 深的 和 热闹 搅拌 称为 前进 在 我们的 文学 中间 经过 一个
[ɑːr'tɪstɪk] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][pə'lɪtɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .
artistic creation and by a type of almost political significance .
艺术 创建 和 经过 一个 类型 的 几乎 政治的 意义 .

在文学史上，我们能指出的例子寥寥无几，像这种具有近乎政治意义的艺术创作，在我们的文学界引起了如此深刻而热烈的反响。

[ðɪs] ['nɑːv(ə)l]['iːv(ə)n]['æftər] ['twenti] ['jɪrz] [ə'pɪrz] [ðə; ði] [seɪm] [diːp] , [braɪt] , [ænd; ənd] ['truːθfl]
This novel even after twenty years appears the same deep , bright , and truthful
这 小说 甚至 后 二十 年 出现 这 相同的 深的 ， 明亮的 ， 和 真实
[rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ,
reflection of life ,
反射 的 生活 ，

即使过了二十年，这部小说依然是对生活深刻、深刻、真实的反映。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] [ə'pɪrəns] .
as it was at the moment of its first appearance .
作为 它 曾是 在 这 片刻 的 它是 第一的 外貌 .

就像它首次出现时那样。

[naʊ] [ɪts] [depθ] [ænd; ənd] ['truːθflnəs] [siːm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [klɪr] [ænd; ənd] [ə'raʊz] ['iːv(ə)n] [mɔːr]
Now its depth and truthfulness seem even more clear and arouse even more
现在 它是 深度 和 真实性 似乎 甚至 更多的 清除 和 引起 甚至 更多的
['wʌndər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
wonder and respect for the creative thought of the artist who wrote it .
想知道 和 尊重 为了 这 有创造力的 想法 的 这 艺术家 WHO 写道 它 .

现在看来，它的深度和真实性更加清晰，也更加令人惊叹，更让人对创作它的艺术家的创造性思维表示敬意。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] ,
In our days ,
在 我们的 天 ，

在当今时代，

[wen] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][baɪ] ['tɜːr'gɛnɛv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['nɑːv(ə)l][ɪz]
when the period of development pointed at by Turgenev in his celebrated novel is
什么时候 这 时期 的 发展 尖 在 经过 屠格涅夫 在 他的 著名 小说 是
['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [lɪvd] [θruː] ,
almost entirely lived through ,
几乎 完全 居住地 通过 ,

当屠格涅夫在其著名小说中所指出的发展时期几乎完全过去之后，

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] [diːp] ['ɪnsaɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd]
we can only wonder at that deep insight with which the author had
我们 能 仅有的 想知道 在 那 深的 洞察力 和 哪个 这 作者 有
[gest] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn] [ðæt] [laɪf] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd]
guessed the fundamental characteristic in that life movement which had celebrated
猜对了 这 基本的 特征 在 那 生活 移动 哪个 有 著名
[ðæt] ['pɪriəd] .
that period .
那 时期 .

我们只能惊叹于作者如此深刻的洞察力，他竟然能猜到那个时代所颂扬的生活运动的根本特征。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [tuː] ['soʊʃ(ə)l] [striːmz] , [ðə; ði]['ænti] - [rɪ'fɔːrm] [ænd; ənd][poʊst] - [rɪ'fɔːrm] [striːm] ,
The struggle of two social streams , the anti - reform and post - reform stream ,
这 斗争 的 二 社会的 溪流 , 这 反对 - 改革 和 邮政 - 改革 溪流 ,
[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ;
the struggle of two generations ;
这 斗争 的 二 几代人 ;

这是反改革派和后改革派两股社会思潮的斗争，也是两代人的斗争；

[ðə; ði][oʊld] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn] [aɪ'diːəlɪzəm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['liːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] ,
the old brought up on æsthetical idealism for which the leisure of the nobility ,
这 老的 带来 向上 在 美学 唯心主义 为了 哪个 这 闲暇 的 这 贵族 ,

老一辈人从小接受审美理想主义的熏陶，而贵族的闲暇时间，

[meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðer; ðər] [raɪts] ['oʊvər][ðə; ði] ['pesnts] , [ə'fɔːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɜːrtl] [sɔɪl] ;
made possible by their rights over the peasants , afforded such a fertile soil ;
制成 可能的 经过 他们的 权利 超过 这 农民 , 提供 这样的 一个 沃 土壤 ;

得益于他们对农民的权利，才使得这片土地如此肥沃；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]['riːəlɪzəm][ænd; ənd] [nɪ'geɪʃ(ə)n] ,
and the young generation which was carried away by realism and negation ,
和 这 年轻的 一代 哪个 曾是 携带 离开 经过 现实主义 和 否定 ,

以及被现实主义和否定主义所裹挟的年轻一代，

- - [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['epək] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkstiz]
- - this is what made up the essence of the movement of the epoch in the sixties
- - 这 是 什么 制成 向上 这 本质 的 这 移动 的 这 时代 在 这 六十年代
.
.
.

这就是六十年代时代运动的本质所在。

['tɜːr'gɛnɛv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [sɔː] [θruː] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['muːvmənt] [ɪn] [laɪf]
Turgenev with the instinct of genius saw through this fundamental movement in life
屠格涅夫 和 这 本能 的 天才 锯 通过 这 基本的 移动 在 生活
[ænd; ənd] ['ɪmɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lɪvɪŋ] [braɪt] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] ['negətɪv] ,
and imaged it in living bright pictures with all its positive and negative ,
和 成像 它 在 活的 明亮的 图片 和 全部它是 积极的 和 消极的 ,

屠格涅夫凭借天才的直觉，洞察了生活中的这一基本趋势，并将其生动地描绘成一幅幅色彩鲜明的画卷，展现了它所有的积极和消极面。

[pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [saɪdz] .
pathetic and humorous sides .
可怜的 和 幽默 侧面 .

既可悲又滑稽的一面。

" [ɪn][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] ['tɜːr'gɛnɛv] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['fɑːðəz] - [æz; əz][ðə; ði]
" In his novel Turgenev did not at all side with the ' fathers ' as the
" 在 他的 小说 屠格涅夫 做过 不是 在 全部 边 和 这 - 父亲们 - 作为 这
[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [prə'gresɪv] ['krɪtɪks] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ɪn'sɪstɪd] ,
unsympathetic progressive critics of that time insisted ,
冷漠无情 进步 评论家 的 那 时间 坚持 ,

“屠格涅夫在他的小说中根本没有像当时那些冷漠的进步批评家所坚持的那样站在‘教父们’一边。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪk'stoʊl][ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] - ['tʃɪldrən] - [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
he did not wish to in the least extol them above the ' children ' in order to
他 做过 不是 希望 到 在 这 至少 赞美 他们 多于 这 - 孩子们 - 在 命令 到
[dɪ'greɪd] [ðə; ði] ['lætər] .
degrade the latter .
降级 这 后者 .

他丝毫没有想要抬高他们，凌驾于“孩子们”之上，从而贬低后者的意思。

[dʒʌst][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Just so he had no intention of showing up in the character of the
只是 所以 他 有 不 意图 的 显示 向上 在 这 特点 的 这
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['tʃɪldrən] - [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] ['riːəlɪst] -
representative of the ' children ' some kind of model of a ' thinking realist '
代表 的 这 - 孩子们 - 一些 种类 的 模型 的 一个 - 思维 现实主义者 -
[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [boʊd] [ænd; ənd] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ,
to whom the young generation should have bowed and imitated ,
到 谁 这 年轻的 一代 应该 有 鞠躬 和 模仿 ,

所以他根本没打算以“孩子”代表的身份，塑造成某种“理性现实主义者”的典范，让年轻一代对他顶礼膜拜、争相模仿。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['krɪtɪks] [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ɪ'mædʒɪnd] .
as the progressive critics who received the work sympathetically imagined .
作为 这 进步 评论家 WHO 已收到 这 工作 同情地 想象 .

正如那些对这部作品抱有同情的进步评论家们所想象的那样。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] [vjuː] [wʌz; wəz] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] ;
Such a one - sided view was foreign to the author ;
这样的 一个 一 - 侧面 看法 曾是 外国的 到 这 作者 ;

作者对这种片面的观点感到陌生；

[hiː; hi] ['skɛtʃt] [bəuθ][ðə; ði] - ['fɑːðəz] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['tʃɪldrən] - [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
he sketched both the ' fathers ' and the ' children ' as far as possible
他 草图 两个都 这 - 父亲们 - 和 这 - 孩子们 - 作为 远的 作为 可能的
[ɪm'pɑːrʃəli] [ænd; ənd] [ˌænə'lɪtɪkli] .
impartially and analytically .
秉公 和 分析 .

他尽可能客观、客观地描绘了“父亲们”和“孩子们”。

[hiː; hi] [sperd] ['niːðər] [ðə; ði] - ['fɑːðəz] - [nɔːr][ðə; ði] - ['tʃɪldrən] - [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ə; eɪ][koʊld]
He spared neither the ' fathers ' nor the ' children ' and pronounced a cold
他 幸存 两者都不 这 - 父亲们 - 也不 这 - 孩子们 - 和 发音 一个 寒冷的
[ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['dʒʌdʒmənt][bəuθ][ɑːn][ðə; ði][wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .
and severe judgment both on the ones and the others .
和 严重 判断 两个都 在 这 一个 和 这 其他的 .

他既没有放过“父亲”，也没有放过“孩子”，对两者都做出了冷酷严厉的判决。

[hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [sɪŋz] [ə; eɪ] ['rekwɪəm] [tuː; tə][ðə; ði] - ['fɑːðəz] - [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] -
He positively sings a requiem to the ' fathers ' in the person of the Kirsanovs
他 积极地 唱歌 一个 安魂曲 到 这 - 父亲们 - 在 这 人 的 这 -
,
,
,

他实际上是在为基尔萨诺夫家族这些“先辈”唱一首安魂曲。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [pɔːl] [krsənɑːv] , ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [ʌp] [ðer; ðər] [əˌrɪstə'krætɪk] [aɪ'diːəlɪzəm] , [ðer; ðər]
and especially Paul Kirsanov , having shown up their aristocratic idealism , their
和 尤其 保罗 基尔萨诺夫 , 拥有 所示 向上 他们的 贵族 唯心主义 , 他们的
[ˌsentɪ'ment(ə)l] ,
sentimental æstheticism ,
感伤的 唯美主义 ,

尤其是保罗·基尔萨诺夫，他展现了他们的贵族理想主义和感伤主义美学。

['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [laɪt] , [eɪ] ['ɔːlmoʊst][ɪn] ['kærɪkətʃər] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz]['dʒʌstli]
almost in a comical light , ay almost in caricature , as he himself has justly
几乎 在 一个 滑稽 光 , 哎 几乎 在 漫画 , 作为 他 他自己 有 公正地
['pɔɪntɪd] [aʊt] .
pointed out .
尖 出去 .

几乎是以一种滑稽的方式，或者说，几乎是以漫画的方式，正如他自己所正确指出的那样。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['tʃɪldrən] , - [bə'zɑːrɔːf] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ]
In the prominent representative of the ' children , ' Bazarov , he recognized a
在 这 著名的 代表 的 这 - 孩子们 , - 巴扎罗夫 , 他 认可 一个
['sɜːrt(ə)n]['mɔːrəl] [fɔːrs] ,
certain moral force ,
肯定 道德 力量 ,

在“孩子们”的杰出代表巴扎罗夫身上，他看到了某种道德力量。

[ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] ['kærəktər] , [wɪtʃ] ['feɪvərəbli] ['kɔntræsts] [ðɪs] [strɔːŋ] [taɪp] [ʌv; əv] ['riːəlɪst]
the energy of character , which favourably contrasts this strong type of realist
这 活力 的 特点 , 哪个 有利 对比 这 强的 类型 的 现实主义者
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pjuːni] ,
with the puny ,
和 这 弱小 ,

人物的活力，使这种强悍的现实主义者与软弱无力的现实主义者形成了鲜明的对比。

['kærəktərləs] , [wiːk] - [wɪld] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['rɛkəgˌnaɪzd]
characterless , weak - willed type of the former generation ; but having recognised
缺乏个性 , 虚弱的 - 意志 类型 的 这 以前的 一代 ; 但 拥有 已确认
[ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [taɪp] ,
the positive side of the young type ,
这 积极的 边 的 这 年轻的 类型 ,

上一代人性格软弱、意志薄弱；但他们认识到了年轻一代的积极一面，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ʃoʊ] [ʌp] [ðer; ðər] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
he could not but show up their shortcomings to life and before the people
他 可以 不是 但 展示 向上 他们的 缺点 到 生活 和 前 这 人们
,
,
,

他不得不将他们的缺点暴露在世人面前。

[ænd; ənd] [ðʌs] [teɪk] [ðer; ðər] ['lɔrəlz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and thus take their laurels from them .
和 因此 拿 他们的 月桂树 从 他们 .

从而夺走他们的荣誉。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[soʊ]	.
And	**he**	**did**	**so**	**.**
和	他	做过	所以	.

他照做了。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[wen]	[taɪm]	[hæz; həz]	[səˈfɪʃntli]	[ɪkˈspoʊzd]	[ðə; ði]	[ˈʃɔːtkʌmɪŋz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taɪp]	[ʌv; əv]
And	**now**	**when**	**time**	**has**	**sufficiently**	**exposed**	**the**	**shortcomings**	**of**	**the**	**type**	**of**
和	现在	什么时候	时间	有	足够	裸露	这	缺点	的	这	类型	的

[ðə; ði]	[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[taɪm]	,
the	**generation**	**of**	**that**	**time**	**,**
这	一代	的	那	时间	,

而如今，时间已经充分暴露了那个时代那一代人的缺点，

[wiː; wi]	[siː]	[haʊ]	[raɪt]	[ðə; ði]	[ˈɔːθər]	[wʌz; wəz]	,	[haʊ]	[diːp]	[ænd; ənd]	[fɑːr]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ˈɪntuː]	[laɪf]	,
we	**see**	**how**	**right**	**the**	**author**	**was**	**,**	**how**	**deep**	**and**	**far**	**he**	**saw**	**into**	**life**	**,**
我们	看	如何	正确的	这	作者	曾是	,	如何	深的	和	远的	他	锯	进入	生活	,

我们由此可见作者的见解是多么正确，他对人生的洞察是多么深刻而广阔。

[haʊ]	[ˈklɪrli]	[hiː; hi]	[pərˈsiːvd]	[ðə; ði]	[bɪˈɡɪnɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[dɪˈveləpmənt]	.
how	**clearly**	**he**	**perceived**	**the**	**beginning**	**and**	**the**	**end**	**of**	**its**	**development**	**.**
如何	清楚地	他	感知	这	开始	和	这	结尾	的	它是	发展	.

他对事物发展的开始和结束有着多么清晰的认识。

[ˈtɜːrˈɡenɛv]	[ɪn]	[ˈfɑːðəz]	[ænd; ənd]	[ˈtʃɪldrən]	[ɡeɪv]	[ˌjuː ˈes]	[ə; eɪ]	[ˈsæmp(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈriːəl]	[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]
Turgenev	**in**	**Fathers**	**and**	**Children**	**gave**	**us**	**a**	**sample**	**of**	**a**	**real**	**universal**
屠格涅夫	在	父亲们	和	孩子们	给予	我们	一个	样本	的	一个	真实的	普遍的

[ˈnɑːv(ə)l]	,
novel	**,**
小说	,

屠格涅夫在《父亲与孩子》中为我们展现了一部真正具有普世意义的小说的雏形。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ɪts]	[plɑːt]	[ˈsentərz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈjuːʒuəl]	[ˈɪntɪmət]	[rɪˈleɪʃnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
notwithstanding	**the**	**fact**	**that**	**its**	**plot**	**centres**	**on**	**the**	**usual**	**intimate**	**relations**	**of**	**the**
虽然	这	事实	那	它是	阴谋	中心	在	这	通常	亲密的	关系	的	这

[ˈprɪnsəp(ə)l]	[ˈkærəktərz]	.
principal	**characters**	**.**
主要的	人物	.

尽管它的情节围绕着主角们之间常见的亲密关系展开。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	[ˈwʌndərf(ə)l]	[skɪl]	[ðə; ði]	[ˈɔːθər]	[sɔlvz]	[ðɪs]	[ˈpʌzlɪŋ]	[ˈprɑːbləm]	-	-	[tuː; tə]	[pleɪs]
And	**with**	**what**	**wonderful**	**skill**	**the**	**author**	**solves**	**this**	**puzzling**	**problem**	**-**	**-**	**to**	**place**
和	和	什么	精彩的	技能	这	作者	解决	这	令人费解	问题	-	-	到	地方

[ɪn]	[ˈnæroʊ]	,
in	**narrow**	**,**
在	狭窄的	,

作者以多么精湛的技巧解决了这个令人困惑的问题——如何在狭小的空间中定位，

[ˈlɪmɪtɪd]	[freɪmz]	[ðə; ði]	[brɔːdɪst]	[ænd; ənd]	[njuɪst]	[θiːmz]	(	[ˈkɑːntent]	)	.
limited	**frames**	**the**	**broadest**	**and**	**newest**	**themes**	**(**	**content**	**)**	**.**
有限的	框架	这	最广泛的	和	最新	主题	(	内容	)	.

有限的框架涵盖了最广泛、最新的主题（内容）。

[ˈhɑːrdli]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈnɒvəlɪsts]	[ʌv; əv]	[ˈaʊər; ɑːr]	[eɪdʒ]	,
Hardly	**one**	**of**	**the**	**novelists**	**of**	**our**	**age**	**,**
几乎	一	的	这	小说家	的	我们的	年龄	,

他算不上我们这个时代的杰出小说家之一。

[bɪˈɡɪnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˈdɪkɪnz]	[ænd; ənd]	[ˈendɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[dʒɔːrdʒ]	[sænd]	[ænd; ənd]	[spiːlhegən]	,
beginning	**with**	**Dickens**	**and**	**ending**	**with**	**George**	**Sand**	**and**	**Spielhagen**	**,**
开始	和	狄更斯	和	结束	和	乔治	沙	和	施皮尔哈根	,

从狄更斯开始，到乔治·桑和施皮尔哈根结束，

[hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][kəmˈpæktli,ˈkɑːmpæktli][ænd; ənd] [ˈtɜːrsli] ,
has succeeded in doing it so compactly and tersely ,
有 成功了 在 正在做 它 所以 紧凑地 和 简洁地 ,

成功地以如此简洁明了的方式完成了这项工作。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪˈdæktɪk] [ˈelɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ˈprez(ə)nt][ɪn]
with such an absence of the didactic element which is almost always present in
和 这样的 一个 缺席 的 这 教学 元素 哪个 是 几乎 总是 展示 在
[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] - [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈɔːθəz] ,
the works of the above - mentioned authors ,
这 作品 的 这 多于 - 提及 作者 ,

与上述作者作品中几乎总是存在的说教成分相比，这部作品明显缺乏说教成分。

[ðə; ði] [naʊ] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˈlɪtərəˌtʃərz] ,
the now kings of western literatures ,
这 现在 国王 的 西 文学 ,

如今的西方文学之王，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ˈmuːvmənt] [wɪtʃ] [ɪz]
with such a full insight into the very heart of the life movement which is
和 这样的 一个 满的 洞察力 进入 这 非常 心 的 这 生活 移动 哪个 是
[rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l] .
reflected in the novel .
反映 在 这 小说 .

这部小说深刻地反映了生命运动的核心。

[aɪ] [rɪˈpiːt] [əˈgen] , [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhaɪli] [baɪ] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈkrɪtɪks] ,
I repeat again , Fathers and Children is thought of highly by European critics ,
我 重复 再次 , 父亲们 和 孩子们 是 想法 的 高度 经过 欧洲的 评论家 ,

我再次重申，《父亲与孩子》这部作品在欧洲评论界评价很高。

[bʌt; bət] [ˈjɪrz] [wɪl] [pæs] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈhaɪli] .
but years will pass and it will be thought of even more highly .
但 年 将要 经过 和 它 将要 是 想法 的 甚至 更多的 高度 .

但随着时间的推移，它会得到更高的评价。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈweɪti] [ˈlɪtəreri] [kriːˈeɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz]
It will be placed in a line with those weighty literary creations in which is
它 将要 是 放置 在 一个 线 和 那些 重 文学 作品 在 哪个 是
[rɪˈflektɪd] [ðə; ði][ˈbeɪsɪk] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [kriˈeɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
reflected the basic movement of the time which created it .
反映 这 基本的 移动 的 这 时间 哪个 创建 它 .

它将与那些反映其创作时代基本思潮的重量级文学作品并列。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər] [ˈtɜːrˈgɛnɛv] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪˈzɜːrv] [æn; ən]
" It would have been well for Turgenev if he could have preserved an
" 它 会 有 到过 出色地 为了 屠格涅夫 如果 他 可以 有 保存完好 一个
[ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] [ˈʌndər] [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [stɔːrm] [ʌv; əv] [əˈbjuːs] [ðæt] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈnɑːv(ə)l]
absolute silence under the terrific storm of abuse that his most powerful novel
绝对 沉默 在下面 这 了不起 风暴 的 虐待 那 他的 最多 强大的 小说
[brɔːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ;
brought down on his head ;
带来 向下 在 他的 头 ;

“如果屠格涅夫能够对他最有力的小说所招致的铺天盖地的谩骂保持绝对沉默，那对他来说就好了；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [bʊk] [spiːk] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] ,
it would have been well to let the book speak for itself ,
它 会 有 到过 出色地 到 让 这 书 说话 为了 本身 ,

最好让书本身来说明一切。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [strɔːŋ] [waɪn] [swiːt] .
and trust to time to make the strong wine sweet .
和 相信 到 时间 到 制作 这 强的 葡萄酒 甜的 .

相信时间会让烈酒变甜。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
But this was asking almost too much of human nature .
但 这 曾是 问 几乎 也 很多 的 人类 自然 .

但这对于人性来说几乎是太苛刻了。

[stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rædɪklz] ,
Stung by the outrageous attacks of the Radicals ,
被蜇了 经过 这 令人愤慨 攻击 的 这 自由基 ,

受到激进分子肆意攻击的激怒，

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst][kæn; kən] ['sʌfər] ['ʌndər] [wʌt] [hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][æz; əz]
and suffering as only a great artist can suffer under what he regards as
和 痛苦 作为 仅有的 一个 伟大的 艺术家 能 遭受 在下面 什么 他 问候 作为
[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,
a complete misrepresentation of his purpose ,
一个 完全的 虚假陈述 的 他的 目的 ,

只有伟大的艺术家才能承受这样的痛苦：他认为自己的创作意图完全被曲解了。

['tɜːr'gɛnɛv] [roʊt] ['letərz] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [kən'feʃ(ə)n] , ['aɪrəni] , ['letərz] [ðæt] [geɪnd] [hɪm; ɪm][noʊ]
Turgenev wrote letters of explanation , confession , irony , letters that gained him no
屠格涅夫 写道 信件 的 解释 , 忏悔 , 讽刺 , 信件 那 获得 他 不
[ə'fekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,

屠格涅夫写过解释信、忏悔信、讽刺信，但这些信并没有让他赢得任何人的好感。

[ðæt] ['oʊnli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [pər'pleksəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
that only increased the perplexity of the public ,
那 仅有的 增加 这 困惑 的 这 民众 ,

这只会加剧公众的困惑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪt'self] .
and which are much harder to understand than the work itself .
和 哪个 是 很多 更难 到 理解 比 这 工作 本身 .

而且这些内容比作品本身更难理解。

[ðə; ði] [praɪm] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['tɜːr'gɛnɛv] [hæd; həd][toʊld][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
The prime difficulty was that in this book Turgenev had told a number of
这 主要的 困难 曾是 那 在 这 书 屠格涅夫 有 讲述 一个 数字 的
[prə'faʊnd] [truθs] [ə'baʊt] [laɪf] ;
profound truths about life ;
深刻的 真相 关于 生活 ;

主要困难在于屠格涅夫在这本书中讲述了许多关于人生的深刻真理；

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [truːθ] .
and nobody wanted the truth .
和 无人 通缉 这 真相 .

没有人想知道真相。

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]
The eternal quarrel between the old and the young generation , the eternal
这 永恒 争吵 之间 这 老的 和 这 年轻的 一代 , 这 永恒
['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [kən'sɜːrvətɪv] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ,
quarrel between conservative and liberal ,
争吵 之间 保守的 和 自由主义 ,

老一辈和年轻一代之间永恒的争论，保守派和自由派之间永恒的争论，

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['rʌʃə] [ɪn][æn; ən] [ə'kjuːt] [steɪdʒ] ;
was at that time in Russia in an acute stage ;
曾是 在 那 时间 在 俄罗斯 在 一个 急性 阶段 ;

当时他在俄罗斯正处于急性期；

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [riːd] - [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪn'kriːsɪŋ]
and everybody read ÊFathers and Children with a view to increasing
和 大家 读 - 和 孩子们 和 一个 看法 到 增加
[ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
their ammunition ,
他们的 弹药 ,

每个人都读《父亲与孩子》，目的是为了增强自己的论据。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːz] .
not with the object of ascertaining the justice of their cause .
不是 和 这 目的 的 确定 这 正义 的 他们的 原因 .

并非为了查明其诉求是否正义。

[ðə; ði] " ['fɑːðəz] " [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['æŋgri] [æt; ət] ['tɜːr'gɛnɛvz] [ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər]
The " fathers " were of course angry at Turgenev's diagnosis of their
这 " 父亲们 " 是 的 课程 生气的 在 屠格涅夫的 诊断 的 他们的
['wiːknəs] ;
weakness ;
弱点 ;

当然，“教父们”对屠格涅夫指出他们的弱点感到愤怒；

[ðə; ði] " [sʌnz] " [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [frɔːθ] [ʌv; əv][reɪdʒ][æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
the " sons " went into a veritable froth of rage at what they regarded as a
这 " 儿子们 " 去 进入 一个 真正的 泡沫 的 愤怒 在 什么 他们 认为 作为 一个
[rɪ'dɪkjələs] [bɜːr'lesk] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'diːəz] .
ridiculous burlesque of their ideas .
荒谬的 滑稽剧 的 他们的 想法 .

这些“儿子们”对他们认为是对其理念的荒谬嘲弄感到无比愤怒。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ['sʌfəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [straɪf] ;
But that is the penalty that a wise man suffers at a time of strife ;
但 那 是 这 惩罚 那 一个 明智的 男人 遭受 在 一个 时间 的 冲突 ;

但这就是智者在困境中所要承受的惩罚；

[fɔːr; fər] [ɪf] ['evri] [wʌn] [sɔː] [ðə; ði] [truːθ] ['klɪrli] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [faɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ɔːl] .
for if every one saw the truth clearly , we should never fight each other at all .
为了 如果 每一个 一 锯 这 真相 清楚地 , 我们 应该 绝不 斗争 每个 其他 在 全部 .

如果每个人都能看清真相，我们就根本不应该互相争斗。

['tɜːr'gɛnɛvz] ['sʌbsɪkwənt] ['steɪtmənt] , [ðæt] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][bə'zɑːrɔːf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːr'lesk] , [hiː; hi]
Turgenev's subsequent statement , that so far from Bazarov being a burlesque , he
屠格涅夫的 随后的 陈述 , 那 所以 远的 从 巴扎罗夫 存在 一个 滑稽剧 , 他
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] " ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] ,
was his " favourite child ,
曾是 他的 " 最喜欢的 孩子 ,

屠格涅夫随后表示，巴扎罗夫远非滑稽人物，而是他“最喜欢的孩子”。

" [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] .
" is hard to understand even to - day .
" 是 难的 到 理解 甚至 到 - 天 .

即使在今天，这也很难理解。

[ðə; ði]['nɑːvəlɪst] [sed] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] - [vjuːz] [ɑːn][ɑːrt] ,
The novelist said that with the exception of Bazarov's views on art ,
这 小说家 说 那 和 这 例外 的 - 浏览 在 艺术 ,

这位小说家说，除了巴扎罗夫对艺术的看法之外，

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði]
he himself was in agreement with practically all of the ideas expressed by the
他 他自己 曾是 在 协议 和 几乎 全部 的 这 想法 表达 经过 这
[greɪt] [aɪ'kɑːnəklæst] .
great iconoclast .
伟大的 反传统者 .

他本人几乎完全赞同这位伟大的偶像破坏者所表达的所有观点。

['tɜːr'gɛnɛv] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] ['riːəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .
Turgenev probably thought he was , but really he was not .
屠格涅夫 大概 想法 他 曾是 , 但 真的 他 曾是 不是 .

屠格涅夫可能自认为他是，但实际上他并不是。

['ɔːθəz] [ɑːr; ər] [pʊr] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrks] ,
Authors are poor judges of their own works ,
作者 是 贫穷的 法官 的 他们的 自己的 作品 ,

作者往往对自己作品的评价不高。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['steɪtmənts] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['seldəm] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
and their statements about their characters are seldom to be trusted .
和 他们的 声明 关于 他们的 人物 是 很少 到 是 可信 .

他们对自己品格的描述很少可信。

['meni] ['raɪtɚz] [hæv; həv] [kən'fest] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [stɑːrt][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] ,
Many writers have confessed that when they start to write a book ,
许多 作家 有 坦白 那 什么时候 他们 开始 到 写 一个 书 ,

许多作家都坦言，当他们开始写一本书时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['noʊʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'veləp] ,
with a clear notion in their heads as to how the characters shall develop ,
和 一个 清除 概念 在 他们的 头部 作为 到 如何 这 人物 将 发展 ,

他们脑海中对角色的发展方向有着清晰的构想，

[ðə; ði] ['kærəktərz] ['ɔːf(ə)n][ɪn'sɪst][ɑːn] [dɪ'veləpɪŋ] [kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] ,
the characters often insist on developing quite otherwise ,
这 人物 经常 坚持 在 发展 相当 否则 ,

这些角色往往坚持以完全不同的方式发展，

[ænd; ənd] [gaɪd] [ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['kɑːnstəntli] [ə'weɪkənz] [hɪz; ɪz]
and guide the pen of the author in a manner that constantly awakens his
和 指导 这 笔 的 这 作者 在 一个 方式 那 不断地 觉醒 他的
[sər'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] .
surprise at his own work .
惊喜 在 他的 自己的 工作 .

并引导作者的笔，使他不断对自己的作品感到惊喜。

['tɜːr'gɛnɛv] ['ʃʊrli] [ɪn'tendɪd] [ə'rɪdʒənəli] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [bə'zɑːrɔːf] ; [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
Turgenev surely intended originally that we should love Bazarov ; as a matter of
屠格涅夫 一定 故意的 起初 那 我们 应该 爱 巴扎罗夫 ; 作为 一个 事情 的
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

屠格涅夫最初的意图肯定是让我们喜爱巴扎罗夫；事实上，

['noʊbɑːdi] ['riːəli] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ,
nobody really loves him ,
无人 真的 爱 他 ,

其实没有人真正爱他。

* [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [lʌvz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['perənts] .
*** and no other character in the book loves him for long except his parents .**
* 和 不 其他 特点 在 这 书 爱 他 为了 长的 除了 他的 父母 .

除了他的父母之外，书中没有其他角色能长久地爱他。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wiː; wi] [rɪˈspekt] [ˈeni] [ˈruːθləs] ,
We have a wholesome respect for him , as we respect any ruthless ,
我们 有 一个 健康 尊重 为了 他 ， 作为 我们 尊重 任何 无情 ，
[ˈterəb(ə)l] [fɔːrs] ;
terrible force ;
糟糕的 力量 ；

我们对他抱有由衷的敬意，就像我们敬意任何残暴可怕的力量一样；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] " [lʌv] " [dʌz] [nɑːt] [ɪkˈspres] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
but the word " love " does not express our feeling toward him .
但 这 单词 " 爱 " 做 不是 表达 我们的 感觉 朝向 他 .

但是“爱”这个词并不能表达我们对他的感情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈtɜːrˈgɛnɛv] , [huː] [ˈkiːnli] [ˈriəlaizd] [ðə; ði] [niːd] [ɪn] [ˈrʌʃə] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv]
It is possible that Turgenev , who keenly realised the need in Russia of men of
它 是 可能的 那 屠格涅夫 , WHO 敏锐地 意识到 这 需要 在 俄罗斯 的 男人 的
[strɔːŋ] [wɪl] ,
strong will ,
强的 将要 ,

屠格涅夫敏锐地意识到俄国需要意志坚强的人，这或许正是原因所在。

[ænd; ənd] [huː] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈspaɪzd] [hɪmˈself] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈstedəli] [strɔːŋ]
and who always despised himself because he could not have steadily strong
和 WHO 总是 被鄙视的 他自己 因为 他 可以 不是 有 稳步 强的
[kənˈvikʃənz] ,
convictions ,
定罪 ,

他总是厌恶自己，因为他无法拥有坚定不移的信念。

[traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkɑːrnət] [ɪn][bəˈzɑːrɔːf][ɔːl][ðə; ði] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ðæt] [hiː; hi]
tried to incarnate in Bazarov all the uncompromising strength of character that he
尝试 到 体现 在 巴扎罗夫 全部 这 毫不妥协 力量 的 特点 那 他
[lækt] [hɪmˈself] ;
lacked himself ;
缺乏 他自己 ;

他试图将自己所缺乏的那种毫不妥协的坚强性格全部体现在巴扎罗夫身上；

[dʒʌst][æz; əz][men] [huː] [ðəmˈselvz] [læk] [self] - [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [ˈiːv(ə)n] [lʊk] [əˈnʌðər] [mæn]
just as men who themselves lack self - assertion and cannot even look another man
只是 作为 男人 WHO 他们自己 缺少 自己 - 断言 和 不能 甚至 看 其他 男人
[ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
in the eye ,
在 这 眼睛 ,

就像那些缺乏自信，甚至不敢直视其他男人眼睛的男人一样，

[ˈsiːkrətli] [ˈaidəlaiz][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ˈmæstərfl] [ˈkwɑːlətiz] .
secretly idolise the men of masterful qualities .
偷偷 偶像化 这 男人 的 精湛 品质 .

暗自崇拜那些拥有卓越才能的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ˈstiːvnsn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ˈrʌgɪd] [aʊt] - [dɔːr] [ækˈtɪvəti] .
It is like the sick man Stevenson writing stories of rugged out - door activity .
它 是 喜欢 这 生病的 男人 史蒂文森 写作 故事 的 崎岖 出去 - 门 活动 .

这就像身患重病的史蒂文森在创作关于艰苦户外活动的小说一样。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] [seɪ] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˈmaːləu] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
I heard a student say once that he was sure Marlowe was a little ,
我 听到 一个 学生 说 一次 那 他 曾是 当然 马洛 曾是 一个 小的 ,

我曾听一位学生说，他确信马洛有点……

[freɪl] , [wiːk] [mæn] ['fɪzɪkli] ,
frail , weak man physically ,
脆弱 , 虚弱的 男人 身体 ,

身体虚弱的男人

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [və'rɪləti] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɪn] ['hɪroʊz] [laɪk]
and that he poured out all his longing for virility and power in heroes like
和 那 他 倾倒 出去 全部 他的 渴望 为了 男性活力 和 力量 在 英雄 喜欢
['tæmbəlein] .
Tamburlaine .
帖木儿 .

他将自己对男子气概和权力的所有渴望都倾注在了帖木儿这样的英雄身上。

* [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['edwərd] ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ,
*** I cannot believe that even Mr . Edward Garnett loves him ,**
* 我 不能 相信 那 甚至 先生 . 爱德华 石榴石 爱 他 ,

我简直不敢相信连爱德华·加内特先生都喜欢他。

[ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːnstəns] ['gɑːrnɪts] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sez] , " [wiː; wi] [lʌv]
though in his Introduction to Constance Garnett's translation , he says , " we love
尽管 在 他的 介绍 到 康斯坦斯 石榴石的 翻译 , 他 说道 , " 我们 爱
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但他在为康斯坦斯·加内特的译本所作的序言中说：“我们爱他。”

" [bə'zɑːrɔːf] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] , [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [laɪf] .
" Bazarov , as every one knows , was drawn from life .
" 巴扎罗夫 , 作为 每一个 一 知道 , 曾是 绘制 从 生活 .

“众所周知，巴扎罗夫的形象取材于现实生活。”

['tɜːr'gɛnɛv] [hæd; həd] [wʌns] [met] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['dɑːktər] ,
Turgenev had once met a Russian provincial doctor ,
屠格涅夫 有 一次 遇见 一个 俄语 省级 医生 ,

屠格涅夫曾遇到过一位俄国地方医生，

* [huːz] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [tɔːk] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
*** whose straightforward talk made a profound impression upon him .**
* 谁 直截了当 讲话 制成 一个 深刻的 印象 之上 他 .

* 他直率的言辞给他留下了深刻的印象。

[ðɪs] [mæn][daɪd] [suːn] ['æftər][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪn][bə'zɑːrɔːf] ,
This man died soon after and had a glorious resurrection in Bazarov ,
这 男人 死亡 很快 后 和 有 一个 辉煌 复活 在 巴扎罗夫 ,

这个人不久后便去世了，并在巴扎罗夫荣耀复活。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əb'skjʊr]
speaking to thousands and thousands of people from his obscure
请讲 到 数千 和 数千 的 人们 从 他的 朦胧
[ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [greɪv] .
and forgotten grave .
和 被遗忘的 严重 .

他从那座默默无闻、被人遗忘的坟墓里向成千上万的人诉说着什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] ['tɜːr'gɛnɛv] , [huː] [druː] [soʊ] ['meni] [ɪ'rezəluːt] ['rʌʃ(ə)n] ['kærəktərz] ,
It is rather interesting that Turgenev , who drew so many irresolute Russian characters ,
它 是 相当 有趣的 那 屠格涅夫 , WHO 画 所以 许多 徊 俄语 人物 ,

有趣的是，屠格涅夫笔下塑造了许多优柔寡断的俄罗斯人物形象，

[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ə'teɪnd]	[hɪz; ɪz]	['waɪdɪst]	[feɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɪ'pɪkʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[ɪz]	['sɪmpli]
should	**have**	**attained**	**his**	**widest**	**fame**	**by**	**the**	**depiction**	**of**	**a**	**man**	**who**	**is**	**simply**
应该	有	已达到	他的	最宽	名声	经过	这	描写	的	一个	男人	WHO	是	简单地

[ɪn'kɑːrnət]	[wɪl]	.
Incarnate	**Will**	**.**
体现	将要	.

他本应凭借对“意志化身”这一角色的刻画而获得最广泛的声誉。

[ɪf]	['evri]	['ʌðər]	['pɜːrs(ə)n]	[ɪn]	[ɔːl]	['tɜːr'gɛnɛvz]	['stɔːriz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[fər'gɑːtn]	,
If	**every**	**other**	**person**	**in**	**all**	**Turgenev's**	**stories**	**should**	**be**	**forgotten**	**,**
如果	每一个	其他	人	在	全部	屠格涅夫的	故事	应该	是	被遗忘的	,

如果屠格涅夫所有故事中的其他所有人物都被遗忘，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[seɪf]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[bə'zɑːrɔːf]	[wɪl]	['ɔːlweɪz]	[dwel]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]	[hæv; həv]
it	**is**	**safe**	**to**	**say**	**that**	**Bazarov**	**will**	**always**	**dwell**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**those**	**who**	**have**
它	是	安全的	到	说	那	巴扎罗夫	将要	总是	住	在	这	思想	的	那些	WHO	有

[wʌns]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[ə'kweɪntəns]	.
once	**made**	**his**	**acquaintance**	**.**
一次	制成	他的	熟人	.

可以肯定地说，凡是结识过巴扎罗夫的人，都会永远记住他。

*	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	[mʌtʃ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[ʌv; əv]	[bə'zɑːrɔːf]	.
*****	**It**	**is**	**difficult**	**to**	**find**	**out**	**much**	**about**	**the**	**original**	**of**	**Bazarov**	**.**
*	它	是	难的	到	寻找	出去	很多	关于	这	原来的	的	巴扎罗夫	.

很难找到关于巴扎罗夫原著的太多信息。

-	[sez]	['tɜːr'gɛnɛv]	[met]	[hɪm; ɪm]	[waɪl]	['trævəlɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[raɪn]	[ɪn]	-	;
Haumant	**says**	**Turgenev**	**met**	**him**	**while**	**travelling**	**by**	**the**	**Rhine**	**in**	**1860**	**;**
-	说道	屠格涅夫	遇见	他	尽管	旅行	经过	这	莱茵河	在	-	;

豪曼特说，屠格涅夫在 1860 年沿莱茵河旅行时遇到了他；

[bʌt; bət]	['tɜːr'gɛnɛv]	[hɪm'self]	[sed]	[ðæt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['dɑːktər]	[hæd; həd]	[daɪd]	[nɑːt]	[lɔːŋ]	[bɪ'fɔːr]	-	,
but	**Turgenev**	**himself**	**said**	**that**	**the**	**young**	**doctor**	**had**	**died**	**not**	**long**	**before**	**1860**	**,**
但	屠格涅夫	他自己	说	那	这	年轻的	医生	有	死亡	不是	长的	前	-	,

但屠格涅夫本人曾说过，这位年轻的医生在1860年之前不久就去世了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['nɑːv(ə)l]	[fɜːrst]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	['ɔːgəst]	,
and	**that**	**the**	**idea**	**of**	**the**	**novel**	**first**	**came**	**to**	**him**	**in**	**August**	**,**
和	那	这	主意	的	这	小说	第一的	来了	到	他	在	八月	,

这部小说的构思最早是在八月份产生的。

-	,	[waɪl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['beɪðɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[aɪl]	[ʌv; əv]	[waɪt]	.
1860	**,**	**while**	**he**	**was**	**bathing**	**on**	**the**	**Isle**	**of**	**Wight**	**.**
-	,	尽管	他	曾是	洗澡	在	这	小岛	的	怀特岛	.

1860年，他在怀特岛沐浴时。

['ɔːlmoʊst]	['evri]	['raɪtər]	[ɑːn]	['rʌʃ(ə)n]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[hæz; həz]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[set]	[ʌv; əv]	[deɪts]
Almost	**every**	**writer**	**on**	**Russian**	**literature**	**has**	**his**	**own**	**set**	**of**	**dates**
几乎	每一个	作家	在	俄语	文学	有	他的	自己的	放	的	日期

[ænd; ənd]	['ɪnsɪdənts]	.
and	**incidents**	**.**
和	事件	.

几乎每一位研究俄罗斯文学的作家都有自己一套关于日期和事件的记载。

[ænd; ənd]	[jet]	,	['tɜːr'gɛnɛv]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['siːkrət]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['fræŋkənstaɪn]	[hiː; hi]
And	**yet**	**,**	**Turgenev**	**,**	**with**	**all**	**his**	**secret**	**admiration**	**for**	**the**	**Frankenstein**	**he**
和	然而	,	屠格涅夫	,	和	全部	他的	秘密	钦佩	为了	这	弗兰肯斯坦	他

[hæd; həd]	[kri'eɪtɪd]	,
had	**created**	**,**
有	创建	,

然而，屠格涅夫尽管内心深处对自己创造的弗兰肯斯坦充满钦佩，

[dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [æt; ət][ðə; ði][læst][tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][bəuθ][ɪn] [soʊl][ænd; ənd][ˈbɑːdi] .
did not hesitate at the last to crush him both in soul and body .
做过 不是 犹豫 在 这 最后的 到 压碎 他 两个都 在 灵魂 和 身体 .

最后毫不犹豫地从身心两方面彻底摧毁了他。

[ðə; ði][wʌn] [ˈriːəl] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [ˈtɜːrˈɡenɛvz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈpesɪmɪzəm] ,
The one real conviction of Turgenev's life was pessimism ,
这 一 真实的 定罪 的 屠格涅夫的 生活 曾是 悲观主义 ,

屠格涅夫一生中唯一真正的信念就是悲观主义。

- - [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəublist][ˌæspəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
- - the belief that the man of the noblest aspiration and the man of the
- - 这 信仰 那 这 男人 的 这 最高贵 抱负 和 这 男人 的 这
[moʊst] [ˈbruːtɪʃ] [ˈkærəktər] [ɑːr; ər] [ˈtriːtɪd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [ɪnˈdɪfrəns] .
most brutish character are treated by Nature with equal indifference .
最多 野蛮的 特点 是 治疗 经过 自然 和 平等的 漠不关心 .

——认为最高尚的理想之人与最野蛮的性格之人，在自然界中都受到同样的漠视。

[bəˈzɑːrɔːf][ɪz][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ðæt] [ðə; ði][ˈnɑːvəlɪst][kʊd; kəd] [kənˈsiːv] ;
Bazarov is the strongest individual that the novelist could conceive ;
巴扎罗夫 是 这 最强 个人 那 这 小说家 可以 构想 ;

巴扎罗夫是小说家所能想象出的最坚强的人物；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][lɪv; laɪv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [θruː]
and it is safe to say that most of us live all our lives through
和 它 是 安全的 到 说 那 最多 的 我们 居住 全部 我们的 生活 通过
[wɪˈðaʊt] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈiːkwəl] .
without meeting his equal .
没有 会议 他的 平等的 .

可以肯定地说，我们大多数人一生中都不会遇到像他一样的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [maɪnd] , [ɪn][ɪts][kəˈlɑːs(ə)l][ˈiːɡətɪzəm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts][dʒaɪˈɡæntɪk] [æmˈbɪʃənz]
But his powerful mind , in its colossal egotism and with its gigantic ambitions
但 他的 强大的 头脑 , 在 它是 庞大 自负 和 和 它是 巨大 抱负
,
,
,

但他强大的意志，伴随着极度的自负和巨大的野心，

[ɪz][æn; ən] [ˈiːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] - - [ˈsentɪmənt] ;
is an easy prey to the one thing he despised most of all - - sentiment ;
是 一个 简单的 猎物 到 这 一 事物 他 被鄙视的 最多 的 全部 - - 情绪 ;

他最鄙视的东西——感伤——却很容易成为他的猎物；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrʌɡɪd] [ˈbɑːdi] [ɡoʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] [θruː] [ə; eɪ] [tʃæns] [skrætʃ] [ɑːn][ðə; ði]
and his rugged body goes to the grave through a chance scratch on the
和 他的 崎岖 身体 去 到 这 严重 通过 一个 机会 划痕 在 这
[ˈfɪŋɡər] .
finger .
手指 .

他那健壮的身体最终因手指上的一次偶然擦伤而走向坟墓。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] - - [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][ˈnɑːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt]
Thus the irony of this book - - and I know of no novel in the world that
因此 这 讽刺 的 这 书 - - 和 我 知道 的 不 小说 在 这 世界 那
[dɪˈspleɪz] [sʌtʃ] [ˈaɪrəni] - - [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [ˈpɑːrtəzn] [bɜːrˈlesk] .
displays such irony - - is not the irony of intentional partisan burlesque .
显示器 这样的 讽刺 - - 是 不是 这 讽刺 的 故意 党派 滑稽剧 .

因此，这本书的讽刺之处——据我所知，世界上没有任何一部小说展现出如此的讽刺——不是故意带有党派色彩的滑稽模仿。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'tempt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [praʊd] ['kærəktər] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] "
There is no attempt in the destruction of this proud character to prove that the "
那里 是 不 试图 在 这 破坏 的 这 自豪的 特点 到 证明 那 这 "
['tʃɪldrən] " [wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ɔːr] [mɪ'steɪkən] ;
children " were wrong or mistaken ;
孩子们 " 是 错误的 或者 错误 ;

摧毁这个骄傲的人物形象，并非是为了证明“孩子们”错了或者弄错了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɑːr] [diːpər] ['aɪrəni][ʌv; əv][laɪf] [ɪt'self] ,
it is the far deeper irony of life itself ,
它 是 这 远的 更深 讽刺 的 生活 本身 ,

这是生活本身更深层次的讽刺。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːɡoʊ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd]
showing the absolute insignificance of the ego in the presence of eternal and
显示 这 绝对 微不足道 的 这 自我 在 这 在场 的 永恒 和
[ʌn'kɑːnʃəs] ['neɪtʃər] .
unconscious nature .
无意识 自然 .

这表明，在永恒和无意识的自然面前，自我显得极其渺小。

[ðʌs] [bə'zɑːrɔːf] , [huː] [siːmz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hɪroʊ][ʌv; əv]['trædʒədi] ,
Thus Bazarov , who seems intended for a great hero of tragedy ,
因此 巴扎罗夫 , WHO 似乎 故意的 为了 一个 伟大的 英雄 的 悲剧 ,

因此，巴扎罗夫似乎注定要成为悲剧中的伟大英雄，

[ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɔːz] , [nɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
is not permitted to fight for his cause , nor even to die for it .
是 不是 允许 到 斗争 为了 他的 原因 , 也不 甚至 到 死 为了 它 .

他不被允许为自己的事业而战，甚至不被允许为之牺牲。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] [ə'blitəreitid] [baɪ] [tʃæns] , [æz; əz][æn; ən]['ɪnsekt] ['periʃiz] ['ʌndər] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He is simply obliterated by chance , as an insect perishes under the foot of a
他 是 简单地 彻底摧毁 经过 机会 , 作为 一个 昆虫 死亡 在下面 这 脚 的 一个
['pæsɪŋ] ['trævələr] ,
passing traveller ,
通过 游客 ,

他就像一只昆虫被过路旅人踩死一样，纯属偶然地消失了。

[huː] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] .
who is entirely unaware that he has taken an individual life .
WHO 是 完全 不知情 那 他 有 已采取 一个 个人 生活 .

他完全没有意识到自己夺走了一条生命。

['neɪtʃər] [hɜːr'self][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi]['koʊldɚ][ɔːr] [mɔːr] ['pæsɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]
Nature herself could hardly be colder or more passive than the woman with
自然 她自己 可以 几乎 是 更冷 或者 更多的 被动的 比 这 女士 和
[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [bæd] [lʌk] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [lʌv] .
whom it was Bazarov's bad luck to fall in love .
谁 它 曾是 - 坏的 运气 到 落下 在 爱 .

自然界本身也很难比巴扎罗夫不幸爱上的那个女人更冷漠、更被动。

[ðə; ði]['ɡrædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [rɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [baɪ] ['mædəm] [ɑdɪntsɑːv] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]
The gradual change wrought in his temperament by Madame Odintsov is shown in the
这 逐渐地 改变 锻 在 他的 气质 经过 夫人 奥金佐夫 是 所示 在 这
[moʊst] ['sʌt(ə)l] ['mænər] .
most subtle manner .
最多 微妙的 方式 .

奥金佐娃夫人逐渐改变了他的性情，这种改变以最微妙的方式展现出来。

[tuː; tə][bə'zɑːrɔːf] , ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'laɪk] , [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ;
To Bazarov , women were all alike , and valuable for only one thing ;
到 巴扎罗夫 , 女性 是 全部 同样 , 和 有价值的 为了 仅有的 一 事物 ;

在巴扎罗夫看来，女人都一样，她们的价值仅仅在于一件事；

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [ðɪs] ['veri] ['wʊmən] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [laɪk] [triːz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ;
he had told this very woman that people were like trees in a forest ;
他 有 讲述 这 非常 女士 那 人们 是 喜欢 树木 在 一个 森林 ;

他曾对这位女士说过，人就像森林里的树木；

[noʊ]['bɑːtənɪst] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɜːrtʃ] [triː] .
no botanist would think of studying an individual birch tree .
不 植物学家 会 思考 的 学习 一个 个人 桦木 树 .

没有哪个植物学家会想到去研究一棵单独的桦树。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wʊmən] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] ,
Why , then , should this entirely unimportant individual woman change his whole nature ,
为什么 , 然后 , 应该 这 完全 不重要 个人 女士 改变 他的 所有的 自然 ,
['pærəlaɪz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] ,
paralyse all his ambitions ,
麻痹 全部 他的 抱负 ,

那么，为什么这个完全无关紧要的女人会改变他的整个性格，扼杀他所有的抱负呢?

['ruːɪn][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['enərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [maɪnd] ?
ruin all the cheerful energy of his active mind ?
废墟 全部 这 快乐 活力 的 他的 积极的 头脑 ?

毁掉他活跃思维中所有快乐的能量?

[hiː; hi] [faɪts] [ə'genst] [ðɪs] [əb'seʃn] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['peɪʃ(ə)nt] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]
He fights against this obsession like a nervous patient struggling with a dreadful
他 战斗 反对 这 痴迷 喜欢 一个 紧张的 病人 挣扎 和 一个 可怕
[dɪ'preʃ(ə)n] [ðæt] [kʌmz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] .
depression that comes over him like a flood .
沮丧 那 来 超过 他 喜欢 一个 洪水 .

他与这种执念作斗争，就像一个神经紧张的病人与可怕的抑郁症作斗争，这种抑郁症像洪水一样袭来。

[hiː; hi] [faɪts] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [huːm] [hiː; hi] ['kænɑːt]
He fights like a man fighting with an enemy in the dark , whom he cannot
他 战斗 喜欢 一个 男人 斗争 和 一个 敌人 在 这 黑暗的 , 谁 他 不能
[siː] ,
see ,
看 ,

他战斗的方式就像是在黑暗中与看不见的敌人作战。

[bʌt; bət] [huːz] ['terəb(ə)l] [bloʊz] [reɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but whose terrible blows rain on his face .
但 谁 糟糕的 打击 雨 在 他的 脸 .

但谁的重拳却如雨点般落在他的脸上。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [miːts] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [ri'maːks] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːkt] [ˌɑːr'keɪdi] , " [wʌt] [ə; eɪ]
When he first meets her , he remarks to the shocked Arkady , " What a
什么时候 他 第一的 满足 她 , 他 评论 到 这 震惊 阿卡迪 , " 什么 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['bɑːdi] !
magnificent body !
壮丽 身体 !

他第一次见到她时，对震惊的阿尔卡季说道：“多么美好的身材啊！”

['ʃʊdənt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [di'sektiŋ] ['teɪbl] !
Shouldn't I like to see it on the dissecting table !
不应该 我 喜欢 到 看 它 在 这 解剖 桌子 !

我难道不想亲眼看看它在解剖台上的样子吗!

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l] [lɔːŋ] [tuː; tə][əd'maɪər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'luːfnəs] .
" But he is unable long to admire her with such scientific aloofness .
" 但 他 是 无法 长的 到 钦佩 她 和 这样的 科学 冷漠 .

但他无法长时间以这种科学的疏离态度来欣赏她。

" [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər][də'rektli; daɪ'rektli] [ɪf] [hiː; hi] ['mɪrli] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
" His blood was on fire directly if he merely thought of her ;
" 他的 血 曾是 在 火 直接地 如果 他 仅仅 想法 的 她 ;

“只要一想到她，他就热血沸腾；

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['mæstərd] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ruːt]
he could easily have mastered his blood , but something else was taking root
他 可以 容易地 有 精通 他的 血 , 但 某物 别的 曾是 采取 根
[ɪn][hɪm; ɪm] ,
in him ,
在 他 ,

他本可以轻易掌控自己的血脉，但另一种东西却在他体内生根发芽。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [əd'mɪtɪd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʒɪəd] , [æt; ət]
something he had never admitted , at which he had always jeered , at
某物 他 有 绝不 承认 , 在 哪个 他 有 总是 嘲笑 , 在
[wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [praɪd] [rɪ'voʊltɪd] .
which all his pride revolted .
哪个 全部 他的 自豪 反抗 .

这是他从未承认过的事，他一直嘲笑的事，他所有的骄傲都对此感到厌恶的事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [bɪ'wɪldərmənt] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [laɪf] -
" It is this bewilderment at meeting the two things that are stronger than life -
" 它 是 这 困惑 在 会议 这 二 事物 那 是 更强 比 生活 -
- [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] - - [ðæt] [bəuθ]['stuːpɪfaɪ][ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [ðɪs] ['suːpərmæn] .
- love and death - - that both stupefy and torture this superman .
- 爱 和 死亡 - - 那 两个都 使人昏厥 和 酷刑 这 超人 .

“正是面对比生命更强大的两件事——爱与死亡——的困惑，让这位超人既感到震惊又备受折磨。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːrʃ] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,
It is the harsh amazement of one who , believing himself to be free ,
它 是 这 残酷的 惊愕 的 一 WHO , 相信 他自己 到 是 自由的 ,

这是自认为自由的人所感受到的残酷的震惊，

[dis'kʌvəz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [sleɪv] .
discovers that he is really a slave .
发现 那 他 是 真的 一个 奴隶 .

他发现自己其实是个奴隶。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪz] , [hiː; hi] ['məːməz] : " [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['spektək(ə)l] ; [ðə; ði] [wɜːrm]
Just before he dies , he murmurs : " You see what a hideous spectacle ; the worm
只是 前 他 死亡 , 他 低语 : " 你 看 什么 一个 可怕 奇观 ; 这 蠕虫
[hæf] - [krʌʃt] ,
half - crushed ,
一半 - 碎 ,

临死前，他喃喃自语道：“你看这多么可怕的景象；那条虫子被压扁了一半，

[bʌt; bət] ['raɪðɪŋ] [stɪl] .
but writhing still .
但 扭动 仍然 .

但仍然扭动着身体。

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [θɔːt] [tuː] : [aɪ'd] [breɪk] [daʊn] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] , [aɪ] ['wʊdnt] [daɪ] ,
And , you see I thought too : I'd break down so many things , I wouldn't die ,
和 , 你 看 我 想法 也 : ID 休息 向下 所以 许多 事物 , 我 不会 死 ,

而且，你看，我也想过：我会摧毁很多东西，这样我就不会死了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] !

why should I !

为什么 应该 我 !

我为什么要这么做!

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['prɔːbləms][tuː; tə] [sɑːlv] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] !

there were problems to solve , and I was a giant !

那里 是 问题 到 解决 , 和 我 曾是 一个 巨大的 !

当时有很多问题需要解决，而我却是个巨人!

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðə; ði]['prɑːbləm][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪz] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] ['diːsntli] ,

And now all the problem for the giant is how to die decently ,

和 现在 全部 这 问题 为了 这 巨大的 是 如何 到 死 体面地 ,

现在，巨人面临的所有问题是如何体面地死去。

[ðoʊ] [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['iːðər] . . . .

though that makes no difference to any one either . . . .

尽管 那 制作 不 不同之处 到 任何 一 任何一个 . . . .

但这其实对任何人来说都无关紧要......

[aɪ][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [baɪ] ['rʌʃə] . . . .

I was needed by Russia . . . .

我 曾是 需要 经过 俄罗斯 . . . .

俄罗斯需要我......

[noʊ] , [its] [klɪr] , [aɪ] ['wɔznt] ['niːdɪd] .

No , it's clear , I wasn't needed .

不 , 它是 清除 , 我 不是 需要 .

不，很明显，我没必要帮忙。

" ['mædəm] - [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] ['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]

" Madame Odintsov's profound and subtle remark about happiness is the key to

" 夫人 - 深刻的 和 微妙的 评论 关于 幸福 是 这 钥匙 到

[hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

her character ,

她 特点 ,

“奥金佐娃夫人关于幸福的深刻而微妙的见解是她性格的关键所在。”

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][bə'zɑːrɔːf] , [ɔːr][hæv; həv]

and shows why she never could have been happy with Bazarov , or have

和 演出 为什么 她 绝不 可以 有 到过 快乐的 和 巴扎罗夫 , 或者 有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['eni] ['hæpinəs] .

given him any happiness .

给定 他 任何 幸福 .

这也说明了为什么她永远不可能和巴扎罗夫幸福地生活在一起，也不可能给他带来任何幸福。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [aɪ] [bɪ'liːv] . . . .

" We were talking of happiness , I believe . . . .

" 我们 是 说 的 幸福 , 我 相信 . . . .

“我想，我们当时在谈论幸福......”

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] ['mjuːzɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Tell me why it is that even when we are enjoying music , for instance ,

告诉 我 为什么 它 是 那 甚至 什么时候 我们 是 享受 音乐 , 为了 实例 ,

告诉我为什么即使在我们欣赏音乐的时候，例如，

[ɔːr][ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['piːp(ə)l] ,

or a fine evening , or a conversation with sympathetic people ,

或者 一个 美好的 晚上 , 或者 一个 对话 和 交感神经 人们 ,

或者一个美好的夜晚，或者与志同道合的人交谈。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [siːmz] [æn; ən] [ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈmeʒərləs] [ˈhæpinəs] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [əˈpɑːrt]
it all seems an intimation of some measureless happiness existing apart
它 全部 似乎 一个 暗示 的 一些 无量 幸福 现存的 除
[ˈsʌmwer] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈæktʃuəl] [ˈhæpinəs] [sʌtʃ] ,
somewhere rather than actual happiness such ,
某处 相当 比 实际的 幸福 这样的 ,

这一切似乎都在暗示某种存在于某个遥远地方的、无法衡量的幸福，而不是实际存在的幸福。

[aɪ] [miːn] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [ɑːr; ər] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] ?
I mean , as we ourselves are in possession of ?
我 意思是 , 作为 我们 我们自己 是 在 拥有 的 ?

我的意思是，就像我们自己所拥有的那样?

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Why is it ?
为什么 是 它 ?

为什么会这样?

[ɔːr] [pərˈhæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈfiːlɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
Or perhaps you have no feeling like that ?
或者 也许 你 有 不 感觉 喜欢 那 ?

或许你根本没有这种感觉?

" [ˈmeni] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ˈfiːlɪŋz] [laɪk] [ðæt] ;
" Many of us certainly have feelings like that ;
" 许多 的 我们 当然 有 情怀 喜欢 那 ;

“我们很多人当然都有这样的感受;

[bʌt; bət] [waɪl] [ðiːz] [tuː] [ɪntəˈlektʃʊəlz] [ɑːr; ər] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [ˈhæpinəs] ,
but while these two intellectuals are endeavouring to analyse happiness ,
但 尽管 这些 二 知识分子 是 努力 到 分析 幸福 ,

但是，当这两位知识分子努力分析幸福时，

[ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [əˈnæləsɪs] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈlʌvəz] , [ˌɑːrˈkeɪdi] [ænd; ənd]
and losing it in the process of analysis , the two young lovers , Arkady and
和 输 它 在 这 过程 的 分析 , 这 二 年轻的 恋人 , 阿卡迪 和
[ˈkɑːtjə] ,
Katya ,
卡佳 ,

在分析过程中，两位年轻的恋人阿尔卡季和卡佳失去了它。

[huːz] [braʊz] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈfɜːroʊd] [baɪ] [ˌserəˈbreɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈhæpinəs] [ɪn] [ðə; ði] [fəˈmɪliər]
whose brows are never furrowed by cerebration , are finding happiness in the familiar
谁 眉毛 是 绝不 沟壑 经过 思考 , 是 寻找 幸福 在 这 熟悉的
[ˈhjuːmən] [wei] .
human way .
人类 方式 .

他们从不因思考而眉头紧锁，以熟悉的人类方式找到了幸福。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
In answer to his declaration of love , she smiled at him through her tears .
在 回答 到 他的 宣言 的 爱 , 她 微笑 在 他 通过 她 眼泪 .

面对他的爱的告白，她含着泪对他露出了微笑。

" [noʊ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [siːn] [ðoʊz] [terz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] ,
" No one who has not seen those tears in the eyes of the beloved ,
" 不 一 WHO 有 不是 已见 那些 眼泪 在 这 眼睛 的 这 心爱 ,

“没有人没见过爱人眼中的泪水，

[noʊz] [jet] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˈɡrætɪtuːd] ,
knows yet to what a point , faint with shame and gratitude ,
知道 然而 到 什么 一个 观点 , 头晕的 和 耻辱 和 感激 ,

却不知该如何是好，羞愧和感激交织，难以自持。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ɑːn] [ɜːrθ] .
a man may be happy on earth .
一个 男人 可能 是 快乐的 在 地球 .

人世间或许会有幸福。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][bə'zɑːrɔːf] ['dɔmineits] [ðə; ði] [hoʊl] ['nɑːv(ə)l] , ['tɜːr'gɛnɛv] [hæz; həz] , [aɪ]
" Although the character of Bazarov dominates the whole novel , Turgenev has , I
" 虽然 这 特点 的 巴扎罗夫 占据主导地位 这 所有的 小说 , 屠格涅夫 有 , 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

“虽然巴扎罗夫这个人物贯穿整部小说，但我认为屠格涅夫也……”

[dɪ'spleɪd] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] ['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [per]
displayed genius of a still higher order in the creation of that simple - minded pair
显示 天才 的 一个 仍然 更高 命令 在 这 创建 的 那 简单的 - 有思想 一对
[ʌv; əv] ['pesnts] ,
of peasants ,
的 农民 ,

在塑造那两个头脑简单的农民形象时，他展现出了更高层次的天才。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['naɪɪlɪst] .
the father and mother of the young nihilist .
这 父亲 和 母亲 的 这 年轻的 虚无主义者 .

这位年轻虚无主义者的父母。

[ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər][oʊld] - ['fæʃnd] , [ˌæbsə'luːtli] ['paɪəs] ,
These two are old - fashioned , absolutely pious ,
这些 二 是 老的 - 造型 , 绝对地 虔诚的 ,

这两个人思想老派，极其虔诚。

['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ment(ə)l] [wɜːrld] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌn] ;
dwelling in a mental world millions of miles removed from that of their son ;
住宅 在 一个 精神的 世界 百万 的 英里 已移除 从 那 的 他们的 儿子 ;

生活在一个与儿子的世界相隔数百万英里的精神世界里；

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
they have not even a remote idea of what is passing in his mind ,
他们 有 不是 甚至 一个 偏僻的 主意 的 什么 是 通过 在 他的 头脑 ,

他们根本无法想象他脑子里在想什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,
but they look on him with adoration ,
但 他们 看 在 他 和 崇拜 ,

但他们却用崇拜的目光看着他。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɪn][ɔːl] ['rʌʃə] .
and believe him to be the greatest man in all Russia .
和 相信 他 到 是 这 最 男人 在 全部 俄罗斯 .

并且相信他是全俄罗斯最伟大的人。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] , ['tɜːr'gɛnɛv] [sez] :
At the end of a wonderful sketch of the mother , Turgenev says :
在 这 结尾 的 一个 精彩的 草图 的 这 母亲 , 屠格涅夫 说道 :

在对母亲形象的精彩描绘之后，屠格涅夫写道：

" [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːmən] ['naʊədeɪz] .
" Such women are not common nowadays .
" 这样的 女性 是 不是 常见的 如今 .

“如今这样的女性并不常见。”

[gɑːd] [noʊz] ['weðər] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] !

God knows whether we ought to rejoice !

上帝 知道 无论 我们 应该 到 麾 !

天知道我们是否应该欢欣鼓舞!

" [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [per] , [huːm] [ə'nʌðər] ['nɑːvəlɪst] [maɪt] [hæv; həv] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] ,

" This humble pair , whom another novelist might have treated with scorn ,

" 这 谦逊的 一对 , 谁 其他 小说家 可能 有 治疗 和 轻蔑 ,

“这对谦逊的夫妇，在其他小说家眼中或许会遭到鄙夷，

[ɑːr; ər]['glɔːrɪfaɪd] [hɪr] [baɪ][ðer; ðər] ['ɪnfɪnət] [lʌv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sʌn] .

are glorified here by their infinite love for their son .

是 光荣的 这里 经过 他们的 无限 爱 为了 他们的 儿子 .

他们对儿子的无限爱在这里得到了颂扬。

[sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [ðæt] [siːmz] [ɪn'diːd] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] , [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [taɪm] ,

Such love as that seems indeed too great for earth , too great for time ,

这样的 爱 作为 那 似乎 的确 也 伟大的 为了 地球 , 也 伟大的 为了 时间 ,

这样的爱似乎太过伟大，超越了尘世，超越了时间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] .

and to belong only to eternity .

和 到 属于 仅有的 到 永恒 .

只属于永恒。

[ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['peɪθɑːs][ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌp] [soʊ]

The unutterable pathos of this love consists in the fact that it is made up so

这 难以言喻 感伤 的 这 爱 由 在 这 事实 那 它 是 制成 向上 所以

['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] [fɪr] .

largely of fear .

很大程度上 的 害怕 .

这种爱情难以言喻的悲情之处在于，它很大程度上是由恐惧构成的。

[ðeɪ] [fɪr] [ðer; ðər] [sʌn] [æz; əz]['oʊnli] ['ɪgnərənt] ['perənts] [kæn; kən] [fɪr] [ðer; ðər]['edʒukeɪtɪd] ['ɔːfsprɪŋ] ;

They fear their son as only ignorant parents can fear their educated offspring ;

他们 害怕 他们的 儿子 作为 仅有的 无知 父母 能 害怕 他们的 受过教育 后代 ;

他们害怕自己的儿子，只有无知的父母才会害怕受过教育的子女;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['ɔːf(ə)n] , [ðæt] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ,

it is something that I have seen often , that every one must have observed ,

它 是 某物 那 我 有 已见 经常 , 那 每一个 一 必须 有 观察到 ,

这是我经常看到的现象，相信每个人都观察到过。

[ðæt] [ə'rauziz] [ðə; ði][moʊst] ['pɔɪnjənt] ['sɪmpəθi] [ɪn] [ðoʊz] [ðæt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

that arouses the most poignant sympathy in those that understand it .

那 唤起 这 最多 令人心酸的 同情 在 那些 那 理解 它 .

这能唤起那些了解它的人最深切的同情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [bɔːrd] [æt; ət] [hoʊm] ;

It is the fear that the boy will be bored at home ;

它 是 这 害怕 那 这 男生 将要 是 无聊的 在 家 ;

人们担心孩子在家会感到无聊;

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl] [kəm'pænjənʃɪp] ['elsˌwer] ;

that he is longing for more congenial companionship elsewhere ;

那 他 是 渴望 为了 更多的 相投 友谊 别处 ;

他渴望在别处找到更合得来的朋友;

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [sə'lɪsɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l]
that the very solicitude of his parents for his health , for his physical
那 这 非常 关怀 的 他的 父母 为了 他的 健康 , 为了 他的 身体的
['kʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,

父母对他的健康和身体舒适的殷切关怀，

[wɪl] ['ɪrɪteɪt] [ænd; ənd] [ə'nɔɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [pliːz] [hɪm; ɪm] .
will irritate and annoy rather than please him .
将要 刺激 和 烦人 相当 比 请 他 .

这样做只会让他感到恼火和烦躁，而不是让他高兴。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hɑːrt] - ['hʌŋgər] [ɑːn] [ɜːrθ] [soʊ]['kruːəl][ænd; ənd][soʊ]['terəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv]
There is no heart - hunger on earth so cruel and so terrible as the hunger of
那里 是 不 心 - 饥饿 在 地球 所以 残忍的 和 所以 糟糕的 作为 这 饥饿 的
['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
father and mother for the complete sympathy and affection of their
父亲 和 母亲 为了 这 完全的 同情 和 感情 的 他们的
['groʊɪŋ] ['tʃɪldrən] .
growing children .
生长 孩子们 .

世上没有任何一种心灵的渴望比父母对成长中的孩子的全然同情和爱慕更残酷、更可怕。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['perənts] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪz]
This is why the pride of so many parents in the development of their children is
这 是 为什么 这 自豪 的 所以 许多 父母 在 这 发展 的 他们的 孩子们 是
['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mjuːt] [bʌt; bət] ['pɪrsɪŋ] ['terər] .
mingled with such mute but piercing terror .
混合 和 这样的 沉默的 但 冲孔 恐怖 .

这就是为什么许多父母在为子女的成长感到自豪的同时，也夹杂着一种无声却又刺骨的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [groʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;
It is the fear that the son will grow away from them ;
它 是 这 害怕 那 这 儿子 将要 生长 离开 从 他们 ;

他们害怕儿子长大后会疏远他们；

[ðæt] [ðer; ðər] [kə'resɪs] [wɪl] ['dedn] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
that their caresses will deaden rather than quicken his love for them .
那 他们的 爱抚 将要 缓和 相当 比 加速 他的 爱 为了 他们 .

他们的爱抚只会麻木他对他们的爱，而不是加深他的爱。

[ðeɪ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] ['wɑːtʃɪz] [sʌm; səm] ['ɪnfɪnətli] ['preʃəs] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [æt; ət] ['eni]
They watch him as one watches some infinitely precious thing that may at any
他们 手表 他 作为 一 手表 一些 无限地 宝贵的 事物 那 可能 在 任何
['moʊmənt] [ˌdɪsə'pɪr] [fər'evər] .
moment disappear forever .
片刻 消失 永远 .

他们注视着他，就像注视着一件无比珍贵的事物，它随时可能永远消失。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['diːpəst] ['trædʒədi] [ʌv; əv]
The fear of a mother toward the son she loves is among the deepest tragedies of
这 害怕 的 一个 母亲 朝向 这 儿子 她 爱 是 之中 这 最深处 悲剧 的
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

母亲对她所爱的儿子的恐惧是世间最深重的悲剧之一。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [hiː; hi][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
She knows he is necessary to her happiness , and that she is not to his .
她 知道 他 是 必要的 到 她 幸福 , 和 那 她 是 不是 到 他的 .

她知道他是她幸福的必要条件，而她对他来说却并非如此。

['iːv(ə)n][ðə; ði][koʊld] - ['hartɪd] [bə'zɑːrɔːf][ɪz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['griːtɪŋ]
Even the cold - hearted Bazarov is shaken by the joy of his mother's greeting
甚至 这 寒冷的 - 心地 巴扎罗夫 是 摇晃 经过 这 喜悦 的 他的 母亲的 问候
[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,
when he returns home ,
什么时候 他 返回 家 ,

即使是冷酷无情的巴扎罗夫，在回家后看到母亲的迎接时，也被喜悦所感动。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] ['ægəni] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [dɪ'pɑːrtʃər] .
and by her agony at his early departure .
和 经过 她 痛苦 在 他的 早期的 离开 .

她因他早逝而痛苦万分。

[hiː; hi] [heɪts] [hɪm'self] [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv]
He hates himself for not being able to respond to her demonstrations of
他 讨厌 他自己 为了 不是 存在 有能力的 到 回应 到 她 示威游行 的
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .

他恨自己无法回应她的爱意。

[ˌʌn'laɪk] [moʊst] [sʌnz] , [hiː; hi][ɪz] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['sleɪvɪʃ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Unlike most sons , he is clever enough to understand the slavish adoration of
与此不同 最多 儿子们 , 他 是 聪明的 足够的 到 理解 这 奴隶 崇拜 的
[hɪz; ɪz] ['perənts] ;
his parents ;
他的 父母 ;

与大多数儿子不同，他足够聪明，能够理解父母对他的盲目崇拜；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [frend]
but he realises that he cannot , especially in the presence of his college friend
但 他 意识到 那 他 不能 , 尤其 在 这 在场 的 他的 大学 朋友
,
,
,

但他意识到自己不能这样做，尤其是在大学朋友面前。

[rɪ'liːv] [ðer; ðər] ['stɑːrvɪŋ] ['hɑːrts] .
relieve their starving hearts .
缓解 他们的 饥饿 心 .

抚慰它们饥渴的心脏。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] ,
At the very end ,
在 这 非常 结尾 ,

最后，

[hiː; hi] [sez] " [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] ['rʌʃə] [ɪz] ['luːzɪŋ] . . . .
he says " My father will tell you what a man Russia is losing . . . .
他 说道 " 我的 父亲 将要 告诉 你 什么 一个 男人 俄罗斯 是 输 . . . .

他说：“我父亲会告诉你，俄罗斯正在失去一个多么了不起的人......”

[ðæts] ['nɑːnsens] , [bʌt; bət][daʊnt][ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði][oʊld][mæn] .
That's nonsense , but don't contradict the old man .
那就是 废话 , 但 不 顶撞 这 老的 男人 .

那纯属胡说，但别反驳老人家。

[wət'evər] [tɔɪ] [wɪl] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [tʃaɪld] . . .
Whatever toy will comfort the child . . .
任何 玩具 将要 舒适 这 孩子 . . .

任何能安抚孩子的玩具......

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['mʌðər] .
And be kind to mother .
和 是 种类 到 母亲 .

要善待母亲。

['piːp(ə)l] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɑːnt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][jʊr; jər] [greɪt] [wɜːrld] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [baɪ] ['deɪlaɪt]
People like them aren't to be found in your great world if you look by daylight
人们 喜欢 他们 不是 到 是 成立 在 你的 伟大的 世界 如果 你 看 经过 日光
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
with a candle .
和 一个 蜡烛 .

如果你在白天拿着蜡烛寻找，你会发现你这个美好的世界里根本找不到像他们这样的人。

" [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] , ['helpləs] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] ,
" The bewildered , helpless anguish of the parents ,
" 这 困惑 , 无助 痛苦 的 这 父母 ,

父母们茫然无助的痛苦，

[huː] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði][gɑːd] [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] [teɪks] [ðer; ðər][sʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
who cannot understand why the God they worship takes their son away from
WHO 不能 理解 为什么 这 上帝 他们 崇拜 需要 他们的 儿子 离开 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们无法理解自己所敬拜的神为何要带走他们的儿子。

['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['klaɪmæks][ʌv; əv]['trædʒədi] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
reaches the greatest climax of tragedy that I know of anywhere in the whole
到达 这 最 高潮 的 悲剧 那 我 知道 的 任何地方 在 这 所有的
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
history of fiction .
历史 的 小说 .

这部作品达到了我所知的整个小说史上最伟大的悲剧高潮。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [lɪr] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv] [kɔː'diːljə] [sə'pɑːsiz] [ɪn]['trædʒɪk]
Not even the figure of Lear holding the dead body of Cordelia surpasses in tragic
不是 甚至 这 数字 的 李尔王 保持 这 死的 身体 的 科迪莉亚 超越 在 悲惨
[ɪn'tensəti] [ðɪs] [oʊld] [per] [huːz] [hoʊl] [laɪf] [hæz; həz][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ri'vɔlvd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [sʌn] .
intensity this old pair whose whole life has for so long revolved about their son .
强度 这 老的 一对 谁 所有的 生活 有 为了 所以 长的 旋转 关于 他们的 儿子 .

即使是李尔王抱着科迪莉亚的尸体的画面，其悲剧程度也比不上这对老夫妇，他们的生活长久以来都围绕着他们的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][kləuziz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [wer] [ðə; ði]
And the novel closes with the scene in the little village churchyard , where the
和 这 小说 关闭 和 这 场景 在 这 小的 村庄 墓地 , 在哪里 这
[eɪdʒd] ['kʌp(ə)l] ,
aged couple ,
老年人 夫妻 ,

小说以小村庄教堂墓地里的一幕结尾，一对老夫妇在那里……

[sə'pɔːrtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['vɪzɪt] [ðə; ði] [tuːm] , [ænd; ənd] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊn]
supporting each other , visit the tomb , and wipe away the dust from the stone
支持 每个 其他 ， 访问 这 墓 ， 和 擦拭 离开 这 灰尘 从 这 石头
.
.
.

互相扶持，前往墓地，拂去石头上的尘土。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] ['pesɪmɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːvəlɪst] [lɪfts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪts] ['hevi] [gluːm] [æt; ət] [ðɪs] ['spektək(ə)l] .
Even the abiding pessimism of the novelist lifts for a moment its heavy gloom at this spectacle .
甚至 这 遵守 悲观主义 的 这 小说家 电梯 为了 一个 片刻 它是 重的 愁云 在 这 奇观 .

即使是小说家根深蒂固的悲观主义，在这种景象面前也暂时消散了沉重的阴霾。

" [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər] [prerz] , [ðer; ðər] [terz] , [ɑːr; ər] ['fruːtləs] ?
" Can it be that their prayers , their tears , are fruitless ?
" 能 它 是 那 他们的 祈祷 ， 他们的 眼泪 ， 是 徒劳无功 ?

难道他们的祈祷和眼泪都是徒劳的吗?

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [lʌv] , ['seɪkrɪd] , [dɪ'voʊtɪd] [lʌv] , [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ?
Can it be that love , sacred , devoted love , is not all - powerful ?
能 它 是 那 爱 ， 神圣 ， 奉献 爱 ， 是 不是 全部 - 强大的 ?

难道爱，神圣的、全心全意的爱，并非无所不能吗?

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 ， 不 !

哦，不!

[haʊ'evər] ['pæʃənət] , ['sɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [ðə; ði] [hɑːrt] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm] ,
However passionate , sinning , and rebellious the heart hidden in the tomb ,
然而 热情的 ， 犯罪 ， 和 叛逆的 这 心 隐 在 这 墓 ，

坟墓里隐藏着一颗多么热情、罪恶、叛逆的心,

[ðə; ði] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [piːp] [sə'riːnli] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] ;
the flowers growing over it peep serenely at us with their innocent eyes ;
这 花朵 生长 超过 它 窥视 平静地 在 我们 和 他们的 清白的 眼睛 ;

生长在树上的花朵用它们纯真的眼睛平静地凝视着我们;

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [piːs] [ə'loʊn] , [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] ['neɪtʃər] ;
they tell us not of eternal peace alone , of that great peace of indifferent nature ;
他们 告诉 我们 不是 的 永恒 和平 独自的 ， 的 那 伟大的 和平 的 冷漠 自然 ;

它们告诉我们的不仅仅是永恒的和平，而是那种超然物外的伟大和平;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

关于俄罗斯小说家的文章(Essays on Russian Novelists)

第5/11页

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː ˈes] [tuː] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [end] .
they tell us too of eternal reconciliation and of life without end .
他们 告诉 我们 也 的 永恒 和解 和 的 生活 没有 结尾 .

它们也告诉我们永恒的和解和永无止境的生命。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['pɑːlətɪks][ɪn][ðə; ði] ['sɪkstiz] ,
" This is where the novel Fathers and Children rises above a picture of Russian politics in the sixties ,
" 这 是 在哪里 这 小说 父亲们 和 孩子们 上升 多于 一个 图片 的 俄语 政治 在 这 六十年代 ,

“小说《父亲与孩子》的精髓就在于此，它超越了对六十年代俄罗斯政治的简单描绘。”

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [fər'evər] [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] .
and remains forever an immortal work of art .
和 遗迹 永远 一个 不朽 工作 的 艺术 .

它永远是一件不朽的艺术作品。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [laɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ['naɪɪlɪst] ,
For the greatness of this book lies not in the use of the word Nihilist ,
为了 这 伟大 的 这 书 谎言 不是 在 这 使用 的 这 单词 虚无主义者 ,

这本书的伟大之处不在于使用了“虚无主义者”这个词，

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'femərəl] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['muːvmənts] ;
nor in the reproduction of ephemeral political movements ;
也不 在 这 生殖 的 短暂的 政治的 移动 ;

也不参与短暂政治运动的再现；

[ɪts] ['greɪtnəs] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] [pɔːr'treɪ] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kærəktər] ,
its greatness consists in the fact that it faithfully portrays not merely the Russian character ,
它是 伟大 由 在 这 事实 那 它 忠实 描绘 不是 仅仅 这 俄语 特点 ,

它的伟大之处在于，它不仅忠实地描绘了俄罗斯人的性格，而且……

[nɔːr][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
nor the nineteenth century ,
也不 这 第十九 世纪 ,

也不是十九世纪，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [neiʃəns] .
but the very depths of the human heart as it has manifested itself in all ages and among all nations .
但 这 非常 深度 的 这 人类 心 作为 它 有 表现出来 本身 在 全部 年龄 和 之中 全部 国家 .

但这却是人类心灵深处在各个时代、各个民族中所展现出来的。

[ðə; ði][nekst]['nɑːv(ə)l] , [smoʊk] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] [ɪk'strɔːrdəneri] ['briljəns,-jənsi] , [ɪz][ɪn] ['meni] [weɪz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] ['tɜːr'gɛnɛvz] ['dʒiːniəs] .
The next novel , Smoke , despite its extraordinary brilliancy , is in many ways unworthy of Turgenev's genius .
这 下一个 小说 , 抽烟 , 尽管 它是 非凡的 才华横溢 , 是 在 许多 方式 不配 的 屠格涅夫的 天才 .

屠格涅夫的下一部小说《烟》虽然才华横溢，但在许多方面却配不上他的天才。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['rɪt(ə)n]	[æt; ət]	['beɪdən]	,	[waɪl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['lɪvɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	-	,
It	**was**	**written**	**at**	**Baden**	**,**	**while**	**he**	**was**	**living**	**with**	**the**	**Viardots**	**,**
它	曾是	书面	在	巴登	,	尽管	他	曾是	活的	和	这	-	,

这本书是他住在巴登期间写的，当时他正和维亚尔多一家住在一起。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[sə'spekt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv]	['mædəm]	[vi'ɑːrdoʊ]	[ɪz]	[strɔːŋgər]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːrk]
and	**I**	**suspect**	**that**	**the**	**influence**	**of**	**Madame**	**Viardot**	**is**	**stronger**	**in**	**this**	**work**
和	我	怀疑	那	这	影响	的	夫人	viardot	是	更强	在	这	工作

[ðæn; ðən]	[ɪn]	['eniθɪŋ]	[els]	['tɜːr'gɛnɛv]	[prə'duːst]	.
than	**in**	**anything**	**else**	**Turgenev**	**produced**	**.**
比	在	任何事物	别的	屠格涅夫	生产	.

我怀疑维亚尔朵夫人对屠格涅夫这部作品的影响比对屠格涅夫的其他任何作品都更为强烈。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪ'skʌst]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	[ə'bjuːs]	[ðæt]
Of	**course**	**he**	**had**	**discussed**	**again**	**and**	**again**	**with**	**her**	**the**	**abuse**	**that**
的	课程	他	有	讨论	再次	和	再次	和	她	这	虐待	那

[jʌŋ]	['rʌʃə]	[hæd; həd]	[pɔːd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[fɔːr; fər]	['fɑːðəz]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	;
young	**Russia**	**had**	**poured**	**on**	**his**	**head**	**for**	**Fathers**	**and**	**Children**	**;**
年轻的	俄罗斯	有	倾倒	在	他的	头	为了	父亲们	和	孩子们	;

当然，他曾多次与她讨论过年轻的俄罗斯在《父亲与孩子》一书中对他的谩骂；

[ænd; ənd]	[aɪ]	[sə'spekt]	[ʃiː; ʃi]	[in'saitid]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[straɪk]	[ænd; ənd]	[sper]	[nɑːt]	.
and	**I**	**suspect**	**she**	**incited**	**him**	**to**	**strike**	**and**	**spare**	**not**	**.**
和	我	怀疑	她	煽动	他	到	罢工	和	空闲的	不是	.

我怀疑是她煽动他毫不留情地痛下杀手。

[ðə; ði]	[smoʊk]	[ɪn]	[ðɪs]	['nɑːv(ə)l]	[ɪz]	[ment]	[tuː; tə]	[ˌreprɪ'zent]	[ðə; ði]	['aɪd(ə)l]	['veɪpər]	[ʌv; əv]	['rʌʃ(ə)n]	[pə'lɪtɪk(ə)l]
The	**smoke**	**in**	**this**	**novel**	**is**	**meant**	**to**	**represent**	**the**	**idle**	**vapour**	**of**	**Russian**	**political**
这	抽烟	在	这	小说	是	意思是	到	代表	这	闲置的	汽	的	俄语	政治的

['dʒɑːrgən]	;
jargon	**;**
行话	;

小说中的烟雾象征着俄罗斯政治术语空洞的蒸汽；

[ɔːl]	[ðə; ði]	['hiːtɪd]	[dɪs'kʌʃnz]	[ɑːn]	[bəuθ]	[saɪdz]	[ɑːr; ər]	[smoʊk]	,	['pɜːrpəsləs]	,	[əb'skjʊr]	,	[ænd; ənd]
all	**the**	**heated**	**discussions**	**on**	**both**	**sides**	**are**	**smoke**	**,**	**purposeless**	**,**	**obscure**	**,**	**and**
全部	这	加热	讨论	在	两个都	侧面	是	抽烟	,	无目的	,	朦胧	,	和

['trænzətɔːri]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	.
transitory	**as**	**a**	**cloud**	**.**
短暂的	作为	一个	云	.

双方所有的激烈讨论都像烟雾一样，毫无意义，晦涩难懂，转瞬即逝。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[smoʊk]	['riːəli]	[roʊz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fleɪmz]	[ʌv; əv]	['æŋgər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[hɑːrt]	,
But	**the**	**smoke**	**really**	**rose**	**from**	**the**	**flames**	**of**	**anger**	**in**	**his**	**own**	**heart**	**,**
但	这	抽烟	真的	玫瑰	从	这	火焰	的	愤怒	在	他的	自己的	心	,

但那缕青烟实际上是从他内心深处的怒火中升起的。

[fænd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	[breθ]	,
fanned	**by**	**a**	**woman's**	**breath**	**,**
扇形	经过	一个	女性的	气息	,

被女人的呼吸扇动着，

[huː]	[dɪ'laɪtɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	[maɪld]	['dʒaɪənt]	[fɔːr; fər]	[wʌns]	[smaɪt]	[hɪz; ɪz]	['enəmi]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]
who	**delighted**	**to**	**see**	**her**	**mild**	**giant**	**for**	**once**	**smite**	**his**	**enemies**	**with**	**all**
WHO	高兴极了	到	看	她	温和的	巨大的	为了	一次	惩击	他的	敌人	和	全部

[hɪz; ɪz]	[fɔːrs]	.
his	**force**	**.**
他的	力量	.

她很高兴看到她那温和的巨人有一次用尽全力打击敌人。

[ɪf]	['fɑːðəz]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	[hæd; həd]	[bɪn]	[rɪ'siːvd]	[ɪn]	['rʌʃə]	[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	[ɪn'telɪdʒəns]	[ɔːr]	[mɔːr]	['sɪmpəθi]	,
If	**Fathers**	**and**	**Children**	**had**	**been**	**received**	**in**	**Russia**	**with**	**more**	**intelligence**	**or**	**more**	**sympathy**	**,**
如果	父亲们	和	孩子们	有	到过	已收到	在	俄罗斯	和	更多的	智力	或者	更多的	同情	,

如果《父亲与孩子》这部作品在俄罗斯能得到更多理解和同情，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['sɜːrt(ə)n]	[ðæt]	[smoʊk]	[wʊd]	['nevər]	[hæv; həv]	[ə'pɪrd]	.
it	**is**	**certain**	**that**	**Smoke**	**would**	**never**	**have**	**appeared**	**.**
它	是	肯定	那	抽烟	会	绝不	有	出现	.

可以肯定的是，烟雾永远不会出现。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[moʊst]	['bɪtər]	[ænd; ənd]	['pjʊrli]	[sə'tɪrɪkl]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrks]	[ʌv; əv]	['tɜːr'gɛnɛv]	;
This	**is**	**the**	**most**	**bitter**	**and**	**purely**	**satirical**	**of**	**all**	**the**	**works**	**of**	**Turgenev**	**;**
这	是	这	最多	苦的	和	纯粹	讽刺	的	全部	这	作品	的	屠格涅夫	;

这是屠格涅夫所有作品中最辛辣、最纯粹的讽刺作品；

[ðə; ði]	[slævəfɪlz]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['ɪgnərəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['riːəl]	['kʌltʃər]	[ʌv; əv]	['westərn]	['jʊrəp]	,
the	**Slavophils**	**,**	**with**	**their**	**ignorance**	**of**	**the**	**real**	**culture**	**of**	**western**	**Europe**	**,**
这	斯拉夫主义者	,	和	他们的	无知	的	这	真实的	文化	的	西	欧洲	,

斯拉夫主义者对西欧真正的文化一无所知，

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ʌn'wɪlɪŋnəs]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	[frʌm; frəm]	[gʊd]	['tiːtʃərz]	,	[ɑːr; ər]	[hɪt]	[hɑːrd]	;
and	**their**	**unwillingness**	**to**	**learn**	**from**	**good**	**teachers**	**,**	**are**	**hit**	**hard**	**;**
和	他们的	不情愿	到	学习	从	好的	教师	,	是	打	难的	;

他们不愿向好老师学习，这一点受到了沉重打击；

[bʌt; bət]	[stɪl]	['hɑːrdər]	[hɪt]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['piːtəzbəːg]	[ə'rɪstəkræt]	,	[ðə; ði]	"	['aɪd(ə)l]	[rɪtʃ]	"	(	[lɪ'dʒɪtɪmət]	[kən'venʃən(ə)l]	['tɑːrgɪt]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	['nɒvəlɪsts]	)	,
but	**still**	**harder**	**hit**	**are**	**the**	**Petersburg**	**aristocrats**	**,**	**the**	**"**	**idle**	**rich**	**"**	**(**	**legitimate**	**conventional**	**target**	**for**	**all**	**novelists**	**)**	**,**
但	仍然	更难	打	是	这	圣彼得堡	贵族	,	这	"	闲置的	富有的	"	(	合法的	传统的	目标	为了	全部	小说家	)	,

但受到的打击更大，还是圣彼得堡的贵族，那些“游手好闲的富人”（所有小说家都理所当然地以此为攻击目标）。

[huː]	[ɑːr; ər]	[hɪr]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	['betər]	[ɪn]	[ɪn'telɪdʒəns]	[ðæn; ðən]	['grɪnɪŋ]	[eɪps]	,	[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[wɜːrs]	[ɪn]	['mɔrəlz]	.
who	**are**	**here**	**represented**	**as**	**little**	**better**	**in**	**intelligence**	**than**	**grinning**	**apes**	**,**	**and**	**much**	**worse**	**in**	**morals**	**.**
WHO	是	这里	代表	作为	小的	更好的	在	智力	比	咧嘴笑	猿猴	,	和	很多	更糟	在	德	.

这里所描述的他们智力上只比咧嘴笑的猿猴略高一点，道德上则差得多。

[noʊ]	[wʌn]	['evər]	[siːmz]	[tuː; tə]	[lʌv]	[hɪz; ɪz]	[kəm'peɪtriːəts]	[wen]	[hiː; hi]	[əb'zəːvz]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	['fɔːrən]	[lændz]	;
No	**one**	**ever**	**seems**	**to**	**love**	**his**	**compatriots**	**when**	**he**	**observes**	**them**	**in**	**foreign**	**lands**	**;**
不	一	曾经	似乎	到	爱	他的	同胞们	什么时候	他	观察	他们	在	外国的	土地	;

当人们看到身处异国他乡的同胞时，似乎没有人会对他们产生爱意；

[ɪf]	[ə'mɛrɪkənz]	[kəm'pleɪn]	[ðæt]	['henri]	[dʒeɪmz]	[hæz; həz]	['sætəˌraɪzd]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]	['nɑːvəlz]	,
if	**Americans**	**complain**	**that**	**Henry**	**James**	**has**	**satirised**	**them**	**in**	**his**	**international**	**novels**	**,**
如果	美国人	抱怨	那	亨利	詹姆斯	有	讽刺	他们	在	他的	国际的	小说	,

如果美国人抱怨亨利·詹姆斯在他的国际小说中讽刺了他们，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [smoʊk] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['tɜːr'gɛnɛv] [hæz; həz] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ]
they ought to read Smoke , and see how Turgenev has treated his travelling
他们 应该 到 读 抽烟 , 和 看 如何 屠格涅夫 有 治疗 他的 旅行
['kʌntriːmɪn] .
countrymen .
同胞们 .

他们应该读读屠格涅夫的《烟》，看看他是如何对待那些四处旅行的同胞的。

[ðeɪ] [tɔːk] [bæd]['dʒɜːrmən] , [hʌm] ['ɛrz] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] ,
They talk bad German , hum airs out of tune ,
他们 讲话 坏的 德语 , 哼 播出 出去 的 调 ,

他们德语说得很烂，哼歌也跑调。

[ɪn'sɪst] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [frentʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] , [ə'trækt] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ə'tenʃ(ə)n]
insist on speaking French instead of their own tongue , attract everybody's attention
坚持 在 请讲 法语 反而 的 他们的 自己的 舌头 , 吸引 每个人的 注意力
[æt; ət] ['restərənt] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃənz] ,
at restaurants and railway - stations ,
在 餐厅 和 铁路 - 车站 ,

坚持说法语而不是自己的母语，在餐馆和火车站吸引所有人的目光。

- - [ɪn] [ʃɔːrt] , [bɪ'heɪv] [ɪg'zæktli][æz; əz] [iːtʃ] [ə'merɪkən] [in'sists] ['ʌðər] [ə'mɛrɪkənz] [bɪ'heɪv] [ɪn] ['jʊrəp] .
- - in short , behave exactly as each American insists other Americans behave in Europe .
- - 在 短的 , 表现 确切地 作为 每个 美国人 坚持 其他 美国人 表现 在 欧洲 .

简而言之，每个美国人都要按照他们要求其他美国人在欧洲的行为方式行事。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['pɔːtrɪts] , [meɪd] " ['pɜːrrədˌventʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][kə'rəudid] .
The book is filled with little portraits , made " peradventure with a pen corroded .
这 书 是 已填 和 小的 肖像 , 制成 " 或者 和 一个 笔 腐蚀 .

这本书里充满了小肖像，这些肖像“或许是用一支腐蚀的笔画的”。

" [fɜːrst] [kʌmz] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['gæsbæg] , [huː] [tɔːks] [ænd; ənd] [ðen] [tɔːks] [sʌm; səm] [mɔːr] .
" First comes the typical Russian gasbag , who talks and then talks some more .
" 第一的 来 这 典型的 俄语 气囊 , WHO 会谈 和 然后 会谈 一些 更多的 .

首先是典型的俄罗斯夸夸其谈者，他滔滔不绝地说个不停。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['flæbi] [noʊz][ænd; ənd][sɔːft] [tʃiːks] ,
" He was no longer young , he had a flabby nose and soft cheeks ,
" 他 曾是 不 更长 年轻的 , 他 有 一个 松弛 鼻子 和 柔软的 脸颊 ,

他不再年轻了，鼻子松弛下垂，脸颊也变得松弛下垂。

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔɪld] , [dɪ'ʃevld] ['griːsi] ['lɑːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt]
that looked as if they had been boiled , dishevelled greasy locks , and a fat
那 看起来 作为 如果 他们 有 到过 煮沸 , 蓬头垢面 腻 锁 , 和 一个 胖的
[skwɑːt]['pɜːrs(ə)n] .
squat person .
蹲 人 .

他们看起来像是被煮过一样，头发蓬乱油腻，而且身材矮胖。

[ˌevər'læstɪŋli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [kæʃ] , [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋli] [ɪn] ['ræptʃəz] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] , ['rɔsˌtiːslæv]
Everlastingly short of cash , and everlastingly in raptures over something , Rostislav
永恒地 短的 的 现金 , 和 永恒地 在 狂喜 超过 某物 , 罗斯季斯拉夫
- ['wɔndəd] ,
Bambaev wandered ,
- 漫步 ,

罗斯蒂斯拉夫·班巴耶夫总是囊中羞涩，却又总是对某些事物欣喜若狂，于是他四处游荡。

['eɪmləs] [bʌt; bət][ɪk'sklæmətɔːri,ek'sklæmətɔːri] , ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['mʌðər]
aimless but exclamatory , over the face of our long - suffering mother
漫无目的 但 感叹词 , 超过 这 脸 的 我们的 长的 - 痛苦 母亲
- [ɜːrθ] .
- earth .
- 地球 .

漫无目的却又充满惊叹，俯视着我们饱受苦难的地球母亲。

" [ˌdɔ'stoʊvski] [wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]
" Dostoevski was so angry when he read this book that he said it ought to
" 陀思妥耶夫斯基 曾是 所以 生气的 什么时候 他 读 这 书 那 他 说 它 应该 到
[biː; bi] [bɜːrnt] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['hæŋmən] .
be burnt by the common hangman .
是 烧焦的 经过 这 常见的 刽子手 .

“陀思妥耶夫斯基读了这本书后非常生气，他说应该让刽子手把它烧掉。”

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːtəzbəːg] [gruːp] ,
But he must have approved of the picture of the Petersburg group ,
但 他 必须 有 得到正式认可的 的 这 图片 的 这 圣彼得堡 团体 ,

但他肯定很欣赏圣彼得堡小组的照片。

[huː] ['ʌndər] [ə; eɪ] [θɪn] [və'nɪr] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['mænərz] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ɪ'neɪn] [ænd; ənd] ['sɪnɪkli]
who under a thin veneer of polished manners are utterly inane and cynically
WHO 在下面 一个 薄的 单板 的 抛光 礼仪 是 完全地 无聊 和 愤世嫉俗地
['vɪʃəs] .
vicious .
恶毒 .

他们表面上彬彬有礼，实则愚蠢至极，心狠手辣。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] " [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
One of them had " an expression of constant irritability on his face ,
一 的 他们 有 " 一个 表达 的 持续的 易怒 在 他的 脸 ,

其中一人脸上始终带着烦躁的表情，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'gɪv] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪrəns] .
as though he could not forgive himself for his own appearance .
作为 尽管 他 可以 不是 原谅 他自己 为了 他的 自己的 外貌 .

仿佛他无法原谅自己现在的模样。

" [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [pek'snifiən] - : " [ɪn] [ɪk'stɪriər] , [tuː] ,
" The portrait of the Pecksniffian Pishtchalkin : " In exterior , too ,
" 这 肖像 的 这 佩克斯尼夫 - : " 在 外部的 , 也 ,

“佩克斯尼夫笔下的皮什查尔金的肖像：‘外表上也是如此，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ][seɪdʒ][ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ;
he had begun to resemble a sage of antiquity ;
他 有 开始 到 类似 一个 圣人 的 古代 ;

他开始像一位古代圣贤；

[hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
his hair had fallen off the crown of his head ,
他的 头发 有 倒下 离开 这 王冠 的 他的 头 ,

他的头发从头顶脱落了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊl] [feɪs] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [set] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɑːləm] ['dʒeli][ʌv; əv] ['pɑːzətɪvli]
and his full face had completely set in a sort of solemn jelly of positively
和 他的 满的 脸 有 完全地 放 在 一个 种类 的 庄严 果冻 的 积极地
['bleɪt(ə)nt]['vɜːrtʃuː] .
blatant virtue .
明目张胆 美德 .

他整张脸都凝固成一种庄严的、显而易见的德行。

" [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['mæstər][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔːn] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] ;

" None but a great master could have drawn such pictures ;

" 没有任何 但 一个 伟大的 掌握 可以 有 绘制 这样的 图片 ;

只有伟大的大师才能画出这样的画；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] [im'plɔiŋ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [tuː; tə] [gʊd]

but it is not certain that the master was employing his skill to good

但 它 是 不是 肯定 那 这 掌握 曾是 雇用 他的 技能 到 好的

[əd'væntɪdʒ] .

advantage .

优势 .

但尚不能确定这位师傅是否充分利用了他的技能。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [bɔːz] [huː] [hæd; həd] [meɪd]

And while representing his hatred of all the Russian bores who had made

和 尽管 代表 他的 仇恨 的 全部 这 俄语 钻孔 WHO 有 制成

[hɪz; ɪz][laɪf] ['wɪri] ,

his life weary ,

他的 生活 厌倦 ,

同时，他也表达了对所有令他生活疲惫不堪的俄罗斯无聊之人的憎恨。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æn; ən][oʊld] , ['ruːɪnd] [mæn] , - ,

he selected an old , ruined man , Potugin ,

他 已选 一个 老的 , 毁坏 男人 , - ,

他选中了一个年老体衰的男人，波图金。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sentɪmənts] - - [dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

to express his own sentiments - - disgust with the present condition of Russia ,

到 表达 他的 自己的 情感 - - 厌恶 和 这 展示 状况 的 俄罗斯 ,

表达他自己的感受——对俄罗斯现状的厌恶，

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ɪn'ventɪv] ['paʊər]

and admiration for the culture of Europe and the practical inventive power

和 钦佩 为了 这 文化 的 欧洲 和 这 实际的 富有创造力的 力量

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

of America .

的 美国 .

以及对欧洲文化的钦佩和对美国务实创新能力的赞赏。

- [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ɪn]

Potugin says that he had just visited the exposition at the Crystal Palace in

- 说道 那 他 有 只是 到访 这 展览 在 这 水晶 宫殿 在

['lʌndən] ,

London ,

伦敦 ,

波图金说他刚刚参观了在伦敦水晶宫举办的博览会。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] " ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['mʌðər] , ['hoʊli] ['rʌʃə] ,

and that he reflected that " our dear mother , Holy Russia ,

和 那 他 反映 那 " 我们的 亲爱的 母亲 , 圣 俄罗斯 ,

他反思道：“我们亲爱的母亲，神圣的俄罗斯，

[kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [haɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒənz] , [wɪ'ðaʊt] [dɪsə'reɪn(d)ʒ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [neɪl]

could go and hide herself in the lower regions , without disarranging a single nail

可以 去 和 隐藏 她自己 在 这 降低 地区 , 没有 混乱 一个 单身的 指甲

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

in the place .

在 这 地方 .

她可以躲藏在下层区域，而且不会动那里的一根钉子。

" [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [væst] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n]
" Not a single thing in the whole vast exhibition had been invented by a Russian
" 不是 一个 单身的 事物 在 这 所有的 广阔的 展览 有 到过 发明 经过 一个 俄语
.
:
.

“整个大型展览中，没有一件展品是俄罗斯人发明的。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndərz] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] .
Even the Sandwich Islanders had contributed something to the show .
甚至 这 三明治 岛民 有 贡献 某物 到 这 展示 .

就连夏威夷群岛的居民也为这场演出做出了贡献。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɔːt] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n]
At another place in the story he declares that his father bought a Russian
在 其他 地方 在 这 故事 他 声明 那 他的 父亲 买 一个 俄语
['θreʃɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
threshing machine ,
脱粒 机器 ,

故事的另一处，他又说他父亲买了一台俄罗斯脱粒机。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [faɪv] ['jɪrz] ['juːsləs] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [ʌn'tɪl] [rɪ'pleɪst] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] [wʌn] .
which remained five years useless in the barn , until replaced by an American one .
哪个 剩余 五 年 无用 在 这 谷仓 , 直到 替换 经过 一个 美国人 一 .

它在谷仓里闲置了五年，直到被一台美国产的谷仓取代。

[sʌtʃ] [ri'ma:ks] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði] [slævəfɪlz] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] ,
Such remarks enraged the Slavophils beyond measure ,
这样的 评论 愤怒 这 斯拉夫主义者 超过 措施 ,

这些言论激怒了斯拉夫主义者，令他们无比愤怒。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ['fɔːrən] [in'venʃənz] [ænd; ənd]
for they were determined to keep out of Russia foreign inventions and
为了 他们 是 决定 到 保持 出去 的 俄罗斯 外国的 发明 和
['fɔːrən] [aɪ'diːəz] .
foreign ideas .
外国的 想法 .

因为他们决心将外国发明和外国思想拒之门外。

[bʌt; bət] [ðæt] ['tɜːr'gɛnɛv] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [baɪ][æn; ən] [ə'kjuːt]
But that Turgenev was right is shown in the twentieth century by an acute
但 那 屠格涅夫 曾是 正确的 是 所示 在 这 第二十 世纪 经过 一个 急性
['dʒɜːrmən] [əb'zɜːrvər] ,
German observer ,
德语 观察员 ,

但二十世纪一位敏锐的德国观察家证明了屠格涅夫的观点是正确的。

['bærən][vɑːn]['dɚː] ['brʊgən] .
Baron Von der Bruggen .
男爵 冯 德尔 布鲁根 .

冯·德·布鲁根男爵。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] , ['rʌʃə] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi] [sez] :
In his interesting book , Russia of To - day , he says :
在 他的 有趣的 书 , 俄罗斯 的 到 - 天 , 他 说道 :

在他那本引人入胜的著作《今日俄罗斯》中，他写道：

" [ɔːl] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] . . . .
" All civilisation is derived from the West . . . .
" 全部 文明 是 衍生的 从 这 西方 . . . .

所有文明都源于西方……

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [naʊ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ɪn] ['rʌʃə] ['æftər] ['hævɪŋ] [lɔːst] [kən'sɪdərəb(ə)l]
People are now beginning to understand this in Russia after having lost considerable
人们 是 现在 开始 到 理解 这 在 俄罗斯 后 拥有 丢失的 大量
[taɪm] [wɪð; wɪθ] ['fjuːt(ə)l] ['fæntəsi] [ə'pɑːn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [slə'vɑːnɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
time with futile phantasies upon original Slavonic civilisation .
时间 和 徒劳 幻想 之上 原来的 斯拉夫 文明 .

在俄罗斯，人们过去浪费了大量时间去幻想斯拉夫文明的起源，现在他们终于开始明白这一点了。

[ɪf] ['rʌʃə] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['prɑːɡres] ,
If Russia wishes to progress ,
如果 俄罗斯 愿望 到 进步 ,

如果俄罗斯希望取得进步，

[hɜːr; hər] ['westərn] [dɔːz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['oʊpənd] [waɪd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['ɪnflʌks] [ʌv; əv]
her Western doors must be opened wide in order to facilitate the influx of
她 西 门 必须 是 打开 宽的 在 命令 到 促进 这 流入 的
[ˌjʊrə'piːən] ['kʌltʃər] .
European culture .
欧洲的 文化 .

为了促进欧洲文化的涌入，她必须向西方敞开大门。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['tɜːr'ɡɛnɛv] :
" The author of these words was not thinking of Turgenev :
" 这 作者 的 这些 字 曾是 不是 思维 的 屠格涅夫 :

“写下这些话的人当时并没有想到屠格涅夫：

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['ekoʊ] [ʌv; əv] - .
but his language is a faithful echo of Potugin .
但 他的 语言 是 一个 忠实 回声 的 - .

但他的语言忠实地模仿了波图金。

[ðeɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] .
They sound like a part of his discourse .
他们 声音 喜欢 一个 部分 的 他的 话语 .

听起来像是他论述的一部分。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðə; ði] ['lɪtəreri] ['væljuː] [ʌv; əv] [smoʊk] [dʌz] [nɑːt] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['tɜːr'ɡɛnɛv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [truː]
the literary value of Smoke does not lie in the fact that Turgenev was a true
这 文学 价值 的 抽烟 做 不是 说谎 在 这 事实 那 屠格涅夫 曾是 一个 真的
['prɑːfɪt] ,
prophet ,
先知 ,

《烟》的文学价值并不在于屠格涅夫是一位真正的先知，

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [sək'sesfəli] [ə'tækt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] .
or that he successfully attacked those who had attacked him .
或者 那 他 成功地 遭到攻击 那些 WHO 有 遭到攻击 他 .

或者说，他成功地反击了那些攻击过他的人。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnd] ,
If this were all that the book contained ,
如果 这 是 全部 那 这 书 包含 ,

如果这本书的内容仅限于此，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ræŋk] [loʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] .
it would certainly rank low as a work of art .
它 会 当然 秩 低的 作为 一个 工作 的 艺术 .

作为一件艺术作品，它肯定算不上什么佳作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .
But this is not all .
但 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

['tɜːr'gɛnɛv] [hæz; həz]['teɪkən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hɪroʊ] ['lɪtvɪnɔːf] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] , ['θɜːrəli]
Turgenev has taken for his hero Litvinov , a young Russian , thoroughly
屠格涅夫 有 已采取 为了 他的 英雄 利特维诺夫 , 一个 年轻的 俄语 , 彻底
['kɑːmənpleɪs] , [bʌt; bət] ['θɜːrəli] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ,
commonplace , but thoroughly practical and sincere ,
平凡 , 但 彻底 实际的 和 真诚 ,

屠格涅夫笔下的英雄人物是李维诺夫，一个平凡却务实真诚的年轻俄国人。

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] [huːm] ['rʌʃə] ['niːdɪd] [ðə; ði][moʊst] , [ænd; ənd][hæz; həz] [pleɪst] [hɪm; ɪm]
the type of man whom Russia needed the most , and has placed him
这 类型 的 男人 谁 俄罗斯 需要 这 最多 , 和 有 放置 他
[bɪ'twiːn] [tuː] ['wɪmɪn] ,
between two women ,
之间 二 女性 ,

俄罗斯最需要的那种男人，却让他周旋于两个女人之间。

[huː] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] ['seɪkrɪd][ænd; ənd] [prə'feɪn] [lʌv] .
who represent the eternal contrast between sacred and profane love .
WHO 代表 这 永恒 对比 之间 神圣 和 亵渎 爱 .

他们代表了神圣之爱与世俗之爱之间永恒的对比。

[ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [truː] ['drɑːmə] ,
This situation has all the elements of true drama ,
这 情况 有 全部 这 元素 的 真的 戏剧 ,

这种情况具备所有真正戏剧的要素。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ɔːr] [hɜːrd] ['kɑːmen] ;
as every one knows who has read or heard Carmen ;
作为 每一个 一 知道 WHO 有 读 或者 听到 卡门 ;

凡读过或听过《卡门》的人都知道这一点；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['tɜːr'gɛnɛv] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]
it is needless to say that Turgenev has developed it with consummate
它 是 不必要 到 说 那 屠格涅夫 有 发达 它 和 完善
[skɪl] .
skill .
技能 .

毋庸置疑，屠格涅夫以精湛的技艺发展了这一理论。

['tɜːr'gɛnɛv] [rɪ'gɑːrdɪd] ['brɪliəntli] ['wɪkɪd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]
Turgenev regarded brilliantly wicked women with hatred and loathing , but also
屠格涅夫 认为 精彩 邪恶 女性 和 仇恨 和 厌恶 , 但 还
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['terər] ;
with a kind of terror ;
和 一个 种类 的 恐怖 ;

屠格涅夫对才华横溢却又邪恶的女人既憎恨又厌恶，但也感到一种恐惧；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .
and he has never failed to make them sinister and terrible .
和 他 有 绝不 失败的 到 制作 他们 险恶 和 糟糕的 .

他从未辜负过将它们描绘成阴森恐怖的形象。

[ˌɪ'riːnə][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['nɪrli] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['lɪtvɪnɔːf] ;
Irina as a young girl nearly ruined the life of Litvinov ;
伊琳娜 作为 一个 年轻的 女孩 几乎 毁坏 这 生活 的 利特维诺夫 ;

伊琳娜年轻时差点毁了利特维诺夫的一生；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət]['beɪdən] , [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['pæʃ(ə)n] [ə'pærəntli] ['kɔŋkəd] ,
and now we find him at Baden , his former passion apparently conquered ,
和 现在 我们 寻找 他 在 巴登 ， 他的 以前的 热情 显然 征服 ，

如今我们在巴登找到了他，他之前的爱好显然已经消退了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['tɜːr'gɛnɛvz] [aɪ'diːəl] ['wʊmən] , ['tænjə] , [nɑːt] ['klevər] , [bʌt; bət]
and he himself engaged to Turgenev's ideal woman , Tanya , not clever , but
和 他 他自己 已订婚的 到 屠格涅夫的 理想的 女士 ， 坦娅 ， 不是 聪明的 ， 但
['mɑːdɪst] ,
modest ,
谦虚的 ，

他本人与屠格涅夫理想中的女性塔尼娅订婚，塔尼娅并不聪明，但很谦逊。

['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [truː] - ['hɑrtɪd] , [ə'nʌðər] ['liːsə] .
sensible , and true - hearted , another Lisa .
明智的 ， 和 真的 - 心地 ， 其他 丽莎 .

另一个理智、真诚的丽莎。

[ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] ,
The contrast between these two women ,
这 对比 之间 这些 二 女性 ，

这两位女性之间的对比，

[huː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [iːtʃ] [fɔːr; fər]
who instinctively understand each other immediately and the struggle of each for
WHO 本能地 理解 每个 其他 立即地 和 这 斗争 的 每个 为了
[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] ,
the soul of the hero ,
这 灵魂 的 这 英雄 ，

他们之间立刻产生了一种本能的默契，彼此理解，并为了争夺英雄的灵魂而展开斗争。

[ʃoʊz] ['tɜːr'gɛnɛv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .
shows Turgenev at his best .
演出 屠格涅夫 在 他的 最好的 .

展现了屠格涅夫的最佳作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [tuː] , [haʊ] ['klɪrli] [ðə; ði] ['riːdər] [siːz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
It is remarkable , too , how clearly the reader sees the heart of the man ,
它 是 卓越 ， 也 ， 如何 清楚地 这 读者 看到 这 心 的 这 男人 ，

同样令人惊叹的是，读者竟能如此清晰地看到这个人内心世界。

[soʊ] [əb'skjʊr] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
so obscure to himself ;
所以 朦胧 到 他自己 ；

连他自己都搞不清楚状况；

[ænd; ənd] [haʊ] ['evɪdənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌɪ'riːnə] ,
and how evident it is that in the very midst of his passion for Irina ,
和 如何 明显 它 是 那 在 这 非常 中间 的 他的 热情 为了 伊琳娜 ，

显而易见的是，就在他对伊琳娜充满爱意的时候，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['tænjə] [rɪ'meɪnz] .
his love for Tanya remains .
他的 爱 为了 坦娅 遗迹 .

他对塔尼娅的爱依然如故。

[ˌɪ'riːnə][ɪz][ə; eɪ]['faɪərwɜːrk] , ['tænjə] [ə; eɪ][stɑːr] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɪgɪst] ['skaɪˌrɔkɪts] , [ðæt]
Irina is a firework , Tanya a star ; and even the biggest skyrockets , that
伊琳娜 是 一个 焰火 ， 坦娅 一个 星星 ； 和 甚至 这 最大 火箭 ， 那
[ɪ'luːmɪneɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] ,
illuminate all the firmament ,
照亮 全部 这 苍穹 ，

伊琳娜像烟火，坦尼娅像星星；即使是最大的火箭，照亮整个苍穹，她们也一样耀眼夺目。

[duː][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [kən'siːl] [ðə; ði][stɑːrz] .
do not for long conceal the stars .
做 不是 为了 长的 隐藏 这 明星 .

不要长时间遮蔽星辰。

['tɜːr'gɛnɛv] ['θɜːrəli] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [smoʊk] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [ðæt] ['fɑːloʊd]
Turgenev thoroughly relieved his mind in Smoke ; and in the novel that followed
屠格涅夫 彻底 松了口气 他的 头脑 在 抽烟 ; 和 在 这 小说 那 随后
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

屠格涅夫在《烟》中彻底释放了自己的精神；而在随后的小说中，

['tɔrənts] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [hiː; hi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]['pɑːlətɪks][ænd; ənd] " ['muːvmənts] " [ˌɔːltə'geðər] ,
Torrents of Spring , he omitted politics and " movements " altogether ,
种子 的 春天 , 他 省略 政治 和 " 移动 " 共 ,

在《春之洪流》中，他完全忽略了政治和“运动”。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪn][ɪts][ɪ'tɜːrn(ə)l]['æspekt] .
and confined himself to human nature in its eternal aspect .
和 受限 他自己 到 人类 自然 在 它是 永恒 方面 .

并将自己局限于人性的永恒层面。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [bʊk] [ə'træktɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['rʌʃə] ,
For this very reason the book attracted little attention in Russia ,
为了 这 非常 原因 这 书 吸引 小的 注意力 在 俄罗斯 ,

正因如此，这本书在俄罗斯并未引起太多关注。

[ænd; ənd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪs'mɪst] [ɪn][wʌn] ['sentəns] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks] .
and is usually dismissed in one sentence by the critics .
和 是 通常 解雇 在 一 句子 经过 这 评论家 .

评论家通常用一句话就将其驳斥掉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] ; [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ðə; ði] ['rekwɪəm] [ʌv; əv] [lɔːst] [juːθ] ,
But it is a work of great power ; it sings the requiem of lost youth ,
但 它 是 一个 工作 的 伟大的 力量 ; 它 唱歌 这 安魂曲 的 丢失的 青年 ,

但这却是一部极具震撼力的作品；它吟唱着逝去青春的安魂曲。

[ə; eɪ]['maɪnər] ['melədi] ['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [baɪ] ['tɜːr'gɛnɛv] ;
a minor melody often played by Turgenev ;
一个 次要的 旋律 经常 玩 经过 屠格涅夫 ;

屠格涅夫经常演奏的一首小调旋律；

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən]['fæməli] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,
it gives us a curious picture of an Italian family living in Germany ,
它 给予 我们 一个 好奇的 图片 的 一个 意大利语 家庭 活的 在 德国 ,

它为我们展现了一幅生活在德国的意大利家庭的奇特图景。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['devəlɪʃ] [bʌt; bət] [ˌʌnfər'getəbl]
and it contains the portrait of an absolutely devilish but unforgettable
和 它 包含 这 肖像 的 一个 绝对地 恶魔般的 但 难忘
['wʊmən] .
woman .
女士 .

书中描绘了一位绝对邪恶但令人难忘的女性形象。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [ðə; ði]
We have a sincere and highly interesting analysis of the Russian , the
我们 有 一个 真诚 和 高度 有趣的 分析 的 这 俄语 , 这
['dʒɜːrmən] ,
German ,
德语 ,

我们对俄罗斯、德国进行了真诚而又非常有趣的分析，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['temprəmənt] ; [nɑːt] [ʃoʊn] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [pə'lɪtɪk(ə)l]['predʒudisiz] ,
and the Italian temperament ; not shown in their respective political prejudices ,
和 这 意大利语 气质 ； 不是 所示 在 他们的 各自 政治的 偏见 ，

以及意大利人的性情；这并未体现在他们各自的政治偏见中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪ'moʊʃən(ə)l] [laɪf] .
but in the very heart of their emotional life .
但 在 这 非常 心 的 他们的 情绪 生活 .

但在他们情感生活的核心。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['hɪroʊ][ɪz] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd] ['seɪtn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm]
Once more the Russian hero is placed between God and Satan ; and this time
一次 更多的 这 俄语 英雄 是 放置 之间 上帝 和 撒但 ； 和 这 时间
['seɪtn] ['kɔŋkəz] .
Satan conquers .
撒但 征服者 .

俄罗斯英雄再次被置于上帝与撒旦之间；而这一次，撒旦取得了胜利。

[lʌv] , [haʊ'evər] , [sə'vaivz] [ðə; ði] [bɜːrnt] - [aʊt] [fairz][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ;
Love , however , survives the burnt - out fires of passion ;
爱 ， 然而 ， 幸存 这 烧焦的 - 出去 火灾 的 热情 ；

然而，爱却能在激情之火熄灭后继续存在；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sə'vaivz] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [veɪn] [rɪ'gret] - - [ˌaɪ 'tiː] [sə'vaivz] [æz; əz] [juːθ] [sə'vaivz] ,
but it survives only as a vain regret - - it survives as youth survives ,
但 它 幸存 仅有的 作为 一个 徒劳 后悔 - - 它 幸存 作为 青年 幸存 ，

但它最终只剩下徒劳的遗憾——就像青春一样，它终将逝去。

['oʊnli][æz; əz][æn; ən] [ʌn'spiːkəbli] ['preʃəs] ['meməri] . . . .
only as an unspeakably precious memory . . . .
仅有的 作为 一个 难以言喻的 宝贵的 记忆 . . . .

只作为一段无比珍贵的回忆……

[ðə; ði] [θriː] [moʊst] ['sɪnɪstər] ['wɪmɪn] [ðæt] ['tɜːr'gɛnɛv] [hæz; həz]['evər] [drɔːn] [ɑːr; ər]['vɑːrvərə] [pə'vlɔːvnə] ,
The three most sinister women that Turgenev has ever drawn are Varvara Pavlovna ,
这 三 最多 险恶 女性 那 屠格涅夫 有 曾经 绘制 是 瓦尔瓦拉 巴甫洛夫娜 ，

屠格涅夫笔下最阴险的三位女性分别是瓦尔瓦拉·帕夫洛夫娜、

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['dʒentlfoʊk] ; [ˌɪ'riːnə] , [ɪn] [smoʊk] ; [ænd; ənd][mə'riːə] [ˌnɪkə'laɪəvnə] , [ɪn] ['tɔrənts]
in A House of Gentlefolk ; Irina , in Smoke ; and Maria Nikolaevna , in Torrents
在 一个 房子 的 绅士们 ； 伊琳娜 ， 在 抽烟 ； 和 玛丽亚 尼古拉耶夫娜 ， 在 种子
[ʌv; əv] [sprɪŋ] .
of Spring .
的 春天 .

在《绅士之家》中；伊琳娜，在《烟雾》中；玛丽亚·尼古拉耶夫娜，在《春之洪流》中。

[ɔːl] [θriː] [ɑːr; ər] ['welθi] [ænd; ənd] [lʌv] ['lʌkʃəri] ; [ɔːl] [θriː] [ɑːr; ər] [prə'feʃən(ə)l] ['rekəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
All three are wealthy and love luxury ; all three are professional wreckers of the
全部 三 是 富裕 和 爱 奢华 ；全部 三 是 专业的 拆船工 的 这
[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [men] .
lives of men .
生活 的 男人 .

这三个人都很富有，都喜欢奢华；这三个人都是专业的“男人生活破坏者”。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [duː]['raɪzɪz][frʌm; frəm] ['æbsəluːt] ['selfɪʃnəs] , ['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]
The evil that they do rises from absolute selfishness , rather than from
这 邪恶的 那 他们 做 上升 从 绝对 自私 ， 相当 比 从
[dɪ'lɪbərət] [ˌsenʃu'æləti] .
deliberate sensuality .
商榷 感官享受 .

他们所作的恶行源于绝对的自私，而不是出于刻意的感官享受。

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [baɪ] ['eni] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ɔːr] [baɪ] ['eni] ['hʌzbənd]
Not one of them could have been saved by any environment , or by any husband
不是 一 的 他们 可以 有 到过 已保存 经过 任何 环境 ，或者 经过 任何 丈夫

.
:
.

任何环境，任何丈夫，都无法拯救他们中的任何一个。

['vɑːrvərə] [ɪz] ['frɪvələs] , [ˌɪ'riːnə] [ɪz] [koʊld] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] [mə'riːə] [ɪz] [ə; eɪ] ['suːpər] - ['wʊmən] ;
Varvara is frivolous , Irina is cold - hearted , and Maria is a super - woman ;
瓦尔瓦拉 是 轻浮 ，伊琳娜 是 寒冷的 - 心地 ， 和 玛丽亚 是 一个 极好的 - 女士 ；

瓦尔瓦拉轻浮，伊琳娜冷酷无情，玛丽亚是个女超人；

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [bet] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [sɪ'duːs] ['eni] [mæn] [hiː; hi] [brɪŋz]
she makes a bet with her husband that she can seduce any man he brings
她 制作 一个 赌注 和 她 丈夫 那 她 能 勾引 任何 男人 他 带来
[tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

她和丈夫打赌，她可以勾引他带回家的任何男人。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lʌvəz] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [æn; ən] ['aɪərn] [rɪŋ] , ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sleɪvəri] ;
To each of her lovers she gives an iron ring , symbol of their slavery ;
到 每个 的 她 恋人 她 给予 一个 铁 戒指 ， 象征 的 他们的 奴隶制 ；

她送给每个情人一枚铁戒指，象征着他们的奴役；

[ænd; ənd] [laɪk] ['səːsi] , [ʃiː; ʃi] [træns'fɔːmz] [men] ['ɪntuː] [swaɪn] .
and like Circe , she transforms men into swine .
和 喜欢 瑟茜 ， 她 变换 男人 进入 猪 .

她和喀耳刻一样，能把男人变成猪。

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['hɪpnəˌtaɪzd] ['sænɪn] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [pjʊr]
After she has hypnotised Sanin , and taken away his allegiance to the pure
后 她 有 被催眠 山宁 ， 和 已采取 离开 他的 忠诚 到 这 纯的
[gɜːrl] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] ,
girl whom he loves ,
女孩 谁 他 爱 ，

在她催眠了萨宁，并夺走了他对心爱纯洁少女的忠诚之后，

" [hɜːr; hər] [aɪz] , [waɪd] [ænd; ənd] [klɪr] , ['ɔːlmoʊst] [waɪt] , [ɪk'sprest] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði]
" her eyes , wide and clear , almost white , expressed nothing but the
" 她 眼睛 ， 宽的 和 清除 ， 几乎 白色的 ， 表达 没有什么 但 这
['ruːθləsnəs] [ænd; ənd] ['glʌtɪd] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['kɑːŋkwest] .
ruthlessness and glutted joy of conquest .
冷酷无情 和 饱食 喜悦 的 征服 .

“她那双又大又清澈、近乎白色的眼睛里，除了征服的冷酷无情和贪婪的喜悦之外，什么也没表现出来。

[ðə; ði] [hɔːk] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['klʌtʃɪz] [ə; eɪ] ['kæptʃərd] [bɜːrd] , [hæz; həz] [aɪz] [laɪk] [ðæt] .
The hawk , as it clutches a captured bird , has eyes like that .
这 鹰 ， 作为 它 离合器 一个 捕获 鸟 ， 有 眼睛 喜欢 那 .

老鹰抓着猎物时，眼神就像那样。

" ['tɜːr'gɛnɛv] , [huːz] [aɪ'diːəl] ['wʊmən] [ɪz] [ɔːl] ['dʒent(ə)lnəs] , ['mɑːdəsti] , [ænd; ənd] ['kɑːmnəs] , [mʌst; məst]
" Turgenev , whose ideal woman is all gentleness , modesty , and calmness , must
" 屠格涅夫 ， 谁 理想的 女士 是 全部 温柔 ， 谦逊 ， 和 平静 ， 必须
[hæv; həv] [siːn] ['meni] ['θɜːrəli] [kə'rʌpt] [wʌnz] ,
have seen many thoroughly corrupt ones ,
有 已见 许多 彻底 腐败 一个 ，

“屠格涅夫理想中的女性是温柔、谦逊、沉稳的，他一定见过很多彻底堕落的女性。”

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [kə'pæsəti][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .
to have been so deeply impressed with a woman's capacity for evil .
到 有 到过 所以 深 印象深刻 和 一个 女性的 容量 为了 邪恶的 .
竟然对一个女人作恶的能力印象深刻。

[ɪn]['vɜːrdʒɪn] [sɔɪl] , [wen] [hiː; hi][ˌintrə'djuːsis] - [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] , [hiː; hi] [sez] :
In Virgin Soil , when he introduces Mashurina to the reader , he says :
在 处女 土壤 , 什么时候 他 介绍 - 到 这 读者 , 他 说道 :
在《处女地》中，当他向读者介绍玛舒丽娜时，他说：

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['wʊmən] . . .
" She was a single woman . . .
" 她 曾是 一个 单身的 女士 . . .
她是一位单身女性……

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [tʃeɪst] ['sɪŋɡ(ə)l] ['wʊmən] .
and a very chaste single woman .
和 一个 非常 贞洁 单身的 女士 .
还有一位非常贞洁的单身女性。

['nʌθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] [ðæt] , [sʌm; səm] ['skeptɪk] [wɪl] [seɪ] , [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed]
Nothing wonderful in that , some sceptic will say , remembering what has been said
没有什么 精彩的 在 那 , 一些 怀疑论者 将要 说 , 记住 什么 有 到过 说
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'stɪriər] .
of her exterior .
的 她 外部的 .
一些持怀疑态度的人会说，这没什么了不起的，因为他们还记得人们曾对她的外表做出的评价。

['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [rer] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
Something wonderful and rare , let us be permitted to say .
某物 精彩的 和 稀有的 , 让 我们 是 允许 到 说 .
让我们说，这是一件美好而罕见的事情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ðæt] [ɪn][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] ['tɜːr'ɡɛnɛvz] ['sev(ə)n]['nɑːvəlz][ɪz][ðə; ði] ['vɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði]
" It is significant that in not one of Turgenev's seven novels is the villain of the
" 它 是 重要的 那 在 不是 一 的 屠格涅夫的 七 小说 是 这 恶棍 的 这
['stɔːri] [ə; eɪ][mæn] .
story a man .
故事 一个 男人 .
“值得注意的是，屠格涅夫的七部小说中，没有一部小说中的反派是男性。

['wɪmɪn] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [roʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
Women simply must play the leading role in his books ,
女性 简单地 必须 玩 这 领导 角色 在 他的 图书 ,
在他的书中，女性必须扮演主角。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪl] ; [ðeɪ] [liːd] [men] ['ʌpwərd] ,
for to them he has given the power of will ; they lead men upward ,
为了 到 他们 他 有 给定 这 力量 的 将要 ; 他们 带领 男人 向上 ,
因为他赋予了他们意志力；他们引领人们向上攀登，

[ɔːr] [ðeɪ] [dræɡ][ðem; ðəm] ['daʊnwərd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [frʌnt] .
or they drag them downward , but they are always in front .
或者 他们 拖 他们 向下 , 但 他们 是 总是 在 正面 .
或者它们会向下拖拽，但它们始终在前面。

[ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] ['tɔrənts] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , ['dʒemə] , [ɪz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] [ɡɜːrl] [ðæt]
The virtuous heroine of Torrents of Spring , Gemma , is unlike any other girl that
这 有德行的 女英雄 的 种子 的 春天 , 芽 , 是 与此不同 任何 其他 女孩 那
['tɜːr'ɡɛnɛv] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] .
Turgenev has created .
屠格涅夫 有 创建 .
《春之洪流》中善良的女主人公杰玛，与屠格涅夫笔下的其他任何女孩都截然不同。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ˌindi'viduəlaiz, -dʒu-] - - [ðə; ði]['kloʊsɪst][ˌsɪmə'lærəti][ɪz][pər'hæps] [siːn]
all of his good women are individualised - - the closest similarity is perhaps seen
全部 的 他的 好的 女性 是 个性化 - - 这 最接近 相似 是 也许 已见
[ɪn]['liːsə][ænd; ənd] ['tænjə] ,
in Lisa and Tanya ,
在 丽莎 和 坦娅 ,

他笔下所有优秀的女性角色都个性鲜明——最相似的或许是丽莎和坦娅。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [gɜːrl][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɚz] [maɪnd] .
but even there the image of each girl is absolutely distinct in the reader's mind .
但 甚至 那里 这 图像 的 每个 女孩 是 绝对地 清楚的 在 这 读者的 头脑 .

但即便如此，每个女孩在读者心中的形象也都是截然不同的。

[bʌt; bət] ['dʒemə] [fɔːlz] ['ɪntuː][noʊ] [gruːp] ,
But Gemma falls into no group ,
但 芽 瀑布 进入 不 团体 ,

但杰玛不属于任何群体。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɪn] ['tɜːr'gɛnɛv] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wʌn] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['klæsifaiz] [ɔːr]
nor is there any other woman in Turgenev with whom one instinctively classifies or
也不 是 那里 任何 其他 女士 在 屠格涅夫 和 谁 一 本能地 分类 或者
[kəm'pɛəz] [hɜːr; hər] .
compares her .
比较 她 .

在屠格涅夫的作品中，也没有其他女性角色能让人本能地将她与其他人相提并论。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪ'tæliən] .
Perhaps this is because she is Italian .
也许 这 是 因为 她 是 意大利语 .

或许是因为她是意大利人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [hiː; hi] [laɪks]
It is a long time before the reader can make up his mind whether he likes
它 是 一个 长的 时间 前 这 读者 能 制作 向上 他的 头脑 无论 他 点赞
[hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] - - [ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [ɪn] ['tɜːr'gɛnɛv] ,
her or not - - a rare thing in Turgenev ,
她 或者 不是 - - 一个 稀有的 事物 在 屠格涅夫 ,

读者需要很长时间才能决定是否喜欢她——这在屠格涅夫的作品中实属罕见。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['wɪmɪn] ['kæptʃər] [ˌjuː 'es][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
for most of his good women capture us in five minutes .
为了 最多 的 他的 好的 女性 捕获 我们 在 五 分钟 .

他的大部分优秀女性角色都能在五分钟内俘获我们的心。

[ɪn'diːd] , [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['tʃæptərz] ['weðər] ['dʒemə] [ɪz] [sɪn'sɪr] [ɔːr][nɑːt] ,
Indeed , one does not know for some chapters whether Gemma is sincere or not ,
的确 , 一 做 不是 知道 为了 一些 章节 无论 芽 是 真诚 或者 不是 ,

的确，在某些章节中，我们无法判断杰玛是否真诚。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz]['æŋgri][wɪð; wɪθ]['sænɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɔːθ] - [laɪk] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['reɪdiəns] .
and one is angry with Sanin for his moth - like flitting about her radiance .
和 一 是 生气的 和 山宁 为了 他的 蛾 - 喜欢 飞掠 关于 她 辐射 .

有人对萨宁像飞蛾一样在她光辉周围飞来飞去感到愤怒。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] ['pʌzlz] [ænd; ənd] [tʃɑːrmz] [ðə; ði] ['riːdər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] .
She at once puzzles and charms the reader , as she did the young Russian .
她 在 一次 谜题 和 魅力 这 读者 , 作为 她 做过 这 年轻的 俄语 .

她既让读者感到困惑，又让读者着迷，就像她让那位年轻的俄罗斯人着迷一样。

[hɜːr; hər]['fæməli]['sɜːrk(ə)l][ɑːr; ər] ['sketʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [skɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ]
Her family circle are sketched with extraordinary skill , and her young
她 家庭 圆圈 是 草图 和 非凡的 技能 ， 和 她 年轻的
['brʌðər] [ɪz] [ju'niːk] [ɪn] ['tɜːr'gɛnɛvz] [bʊks] .
brother is unique in Turgenev's books .
兄弟 是 独特的 在 屠格涅夫的 图书 .

她的家庭生活被描绘得栩栩如生，而她的弟弟在屠格涅夫的书中也独树一帜。

[hiː; hi][hæz; həz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [nɑːt] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['groʊɪŋ] [bɔɪz] ;
He has , as a rule , not paid much attention to growing boys ;
他 有 ， 作为 一个 规则 ， 不是 有薪酬的 很多 注意力 到 生长 男孩们 ；

他通常不太关注男孩的成长；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pʌlsɪv] ,
but the sympathy and tenderness shown in the depiction of this impulsive ,
但 这 同情 和 压痛 所示 在 这 描写 的 这 冲动 ，
[ə'fekʃənət] , ['ʃɪvəlrəs] ,
affectionate , chivalrous ,
亲热 ， 骑士精神 ，

但对这位冲动、深情、有骑士精神的人物所展现出的同情和温柔，

[kliːn] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ['paʊʒ·z] [ʌv; əv][ə'næləsɪs][wɜːr; wər]['iːkwəl][tuː; tə]
clean - hearted boy prove that the novelist's powers of analysis were equal to
干净的 - 心地 男生 证明 那 这 小说家的 权力 的 分析 是 平等的 到
['evri] [feɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
every phase of human nature .
每一个 阶段 的 人类 自然 .

心地纯良的男孩证明了小说家的分析能力足以洞悉人性的各个方面。

[noʊ] [kəm'pliːt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['tɜːr'gɛnɛv] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] ['tɒrənts]
No complete estimate of Turgenev can be made without reading Torrents
不 完全的 估计 的 屠格涅夫 能 是 制成 没有 阅读 种子
[ʌv; əv] [sprɪŋ] ;
of Spring ;
的 春天 ；

不读屠格涅夫的《春之洪流》，就无法对屠格涅夫做出全面的评价；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'tæliən] [meɪ'nɑːʒ] , [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['dʒemə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['brʌðər] ,
for the Italian menage , the character of Gemma and her young brother ,
为了 这 意大利语 家政 ， 这 特点 的 芽 和 她 年轻的 兄弟 ，

对于意大利三人行来说，杰玛和她的弟弟这个角色，

[ænd; ənd][ðə; ði][əb'sɜːrd] ['duːəlɪŋ] [pʌŋk'tɪliˌoʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['elsˌwer] .
and the absurd duelling punctilio are not to be found elsewhere .
和 这 荒诞 决斗 拘束 是 不是 到 是 成立 别处 .

而这种荒诞的决斗标点符号在其他地方是找不到的。

[ænd; ənd][mə'riːə][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ;
And Maria is the very Principle of Evil ;
和 玛丽亚 是 这 非常 原则 的 邪恶的 ；

而玛丽亚就是邪恶的化身；

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ɪf] ['seɪtn] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ,
one feels that if Satan had spoken to her in the Garden of Eden ,
一 感觉 那 如果 撒但 有 说 到 她 在 这 花园 的 伊甸园 ，

人们会觉得，如果撒旦曾在伊甸园里与她交谈过，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
she could easily have tempted him ; at all events ,
她 可以 容易地 有 受诱惑 他 ； 在 全部 活动 ，

她很容易就能诱惑他；无论如何，

[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ðə; ði]	[moʊst]	['sʌt(ə)l]	[biːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fiːld]	.
he	**would**	**not**	**have**	**been**	**the**	**most**	**subtle**	**beast**	**in**	**the**	**field**	**.**
他	会	不是	有	到过	这	最多	微妙的	兽	在	这	场地	.

他肯定不是这片领域里最狡猾的家伙。

[ɪn]	-	['tɜːr'gɛnɛv]	[roʊt]	['vɜːrdʒɪn]	[sɔɪl]	.
In	**1876**	**Turgenev**	**wrote**	**Virgin**	**Soil**	**.**
在	-	屠格涅夫	写道	处女	土壤	.

1876年，屠格涅夫撰写了《处女地》。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	['nɑːvəlz]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[læst]	,	[ðə; ði]	['lɔːŋgɪst]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[liːst]	.
Of	**the**	**seven**	**novels**	**,**	**this**	**is**	**the**	**last**	**,**	**the**	**longest**	**,**	**and**	**the**	**least**	**.**
的	这	七	小说	,	这	是	这	最后的	,	这	最长	,	和	这	至少	.

七部小说中，这是最后一部，篇幅最长，但内容最少。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɑːt]	[dɪ'zɜːrv]	[ðen]	,	[ænd; ənd]	[dʌz]	[nɑːt]	[dɪ'zɜːrv]	[naʊ]	,	[ðə; ði]	['mɜːrsɪləs]
But	**it**	**did**	**not**	**deserve**	**then**	**,**	**and**	**does**	**not**	**deserve**	**now**	**,**	**the**	**merciless**
但	它	做过	不是	应得	然后	,	和	做	不是	应得	现在	,	这	无情

[ˌkɑːndem'neɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['krɪtɪks]	;
condemnation	**of**	**the**	**critics**	**;**
谴责	的	这	评论家	;

但它当时不应该，现在也不应该受到评论家的无情谴责；

[ðoʊ]	[ðeɪ]	[stɪl]	[teɪk]	[ʌp]	[stoʊnz]	[tuː; tə]	[stoʊn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
though	**they**	**still**	**take**	**up**	**stones**	**to**	**stone**	**it**	**.**
尽管	他们	仍然	拿	向上	石头	到	石头	它	.

虽然他们仍然会用石头砸它。

['nevər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[ˌrevə'luːʃəneri]	['muːvmənt]	,	['rɪt(ə)n]	[baɪ]	[wʌn]	[ɪn]	['sɪmpəθi]
Never	**was**	**a**	**book**	**about**	**a**	**revolutionary**	**movement**	**,**	**written**	**by**	**one**	**in**	**sympathy**
绝不	曾是	一个	书	关于	一个	革命性的	移动	,	书面	经过	一	在	同情

[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[soʊ]	[ˌluːk'wɔːrm]	.
with	**it**	**,**	**so**	**lukewarm**	**.**
和	它	,	所以	温	.

从来没有一本关于革命运动的书，出自一位同情这场运动的人之手，却如此不温不火。

['nætʃ(ə)rəli]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['swɑːloʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[fɔːr; fər]	['iːv(ə)n]	[gɑːd]	['kænɑːt]	[daɪ'dʒest]	[ə; eɪ]
Naturally	**the**	**public**	**could**	**not**	**swallow**	**it**	**,**	**for**	**even**	**God**	**cannot**	**digest**	**a**
自然	这	民众	可以	不是	吞	它	,	为了	甚至	上帝	不能	消化	一个

[.leiəudi'siən]	.
Laodicean	**.**
老底嘉	.

公众自然无法接受，因为即使是上帝也无法消化一个老底嘉人。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['luːkˌwɔːrmnəs]	[ɪn]	[ðɪs]	['ɪnstəns]	[ə'roʊz]	,	[nɑːt]	[frʌm; frəm]	[læk]	[ʌv; əv]	[kən'vɪkʃn]	,
But	**the**	**lukewarmness**	**in**	**this**	**instance**	**arose**	**,**	**not**	**from**	**lack**	**of**	**conviction**	**,**
但	这	不冷不热	在	这	实例	出现	,	不是	从	缺少	的	定罪	,

但这次的冷淡态度并非源于缺乏信念。

[bʌt; bət]	['ræðər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kən'vɪkʃn]	[ðæt]	[θɪŋz]	[kæn; kən]	['riːəli]	['hæpən]	['oʊnli]	[ɪn]	[ðə; ði]
but	**rather**	**from**	**the**	**conviction**	**that**	**things**	**can**	**really**	**happen**	**only**	**in**	**the**
但	相当	从	这	定罪	那	事物	能	真的	发生	仅有的	在	这

['fʊlnəs]	[ʌv; əv]	[taɪm]	.
fulness	**of**	**time**	**.**
充满	的	时间	.

而是源于这样一种信念：事物只有在时机成熟时才能真正发生。

['evriθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[frʌm; frəm]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[læst]	['emfəsaɪz]	[ðɪs]	[fækt]	[ænd; ənd]	[maɪt]	[biː; bi]
Everything	**in**	**the**	**story**	**from**	**first**	**to**	**last**	**emphasises**	**this**	**fact**	**and**	**might**	**be**
一切	在	这	故事	从	第一的	到	最后的	强调	这	事实	和	可能	是

[kən'sɪdərd]	[ə; eɪ]	['dɪskɔːrs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tekst]	[ˌeɪ diː 'diː]	[tuː; tə]	['nɑːlɪdʒ]	,
considered	**a**	**discourse**	**on**	**the**	**text**	**add**	**to**	**knowledge**	**,**
经过考虑的	一个	话语	在	这	文本	添加	到	知识	，

故事从头到尾都在强调这一事实，可以被视为对文本的探讨，旨在增进读者的知识。

['tempərəns]	:	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['tempərəns]	,	['peɪʃ(ə)ns]	.
temperance	**:**	**and**	**to**	**temperance**	**,**	**patience**	**.**
节制	:	和	到	节制	，	耐心	.

节制：节制需要耐心。

[bʌt; bət]	[ðiːz]	['vɜːrtʃʊ]	[hæv; həv]	['nevər]	[bɪn]	[ɪn]	[haɪ]	['feɪvər]	[wɪð; wɪθ]	[ˌrevə'luːʃənɪsts]	,
But	**these**	**virtues**	**have**	**never**	**been**	**in**	**high**	**favour**	**with**	**revolutionists**	**,**
但	这些	美德	有	绝不	到过	在	高的	偏爱	和	革命者	，

但这些美德从来都不受革命者的青睐。

[wɪtʃ]	[ɪk'spleɪnz]	[waɪ]	[soʊ]	['meni]	[ˌrevə'luːʃənz]	[ɑːr; ər]	[ə'bɔːrtɪv]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	['meni]	[ɪ'femərəl]	.
which	**explains**	**why**	**so**	**many**	**revolutions**	**are**	**abortive**	**,**	**and**	**so**	**many**	**ephemeral**	**.**
哪个	解释	为什么	所以	许多	革命	是	未遂	，	和	所以	许多	短暂的	.

这就解释了为什么这么多革命都以失败告终，而且很多革命都昙花一现。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['kɑːmənli]	[sed]	[ðæt]	[ðə; ði]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	['kærəktər]	[ɪn]	['vɜːrdʒɪn]	[sɔɪl]	,	['sɒləmɪn]	,
It	**is**	**commonly**	**said**	**that**	**the**	**leading**	**character**	**in**	**Virgin**	**Soil**	**,**	**Solomin**	**,**
它	是	通常	说	那	这	领导	特点	在	处女	土壤	，	所罗门	，

人们常说，《处女地》中的主人公所罗门

[ɪz]	[ə; eɪ]	['feɪljər]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɑːt]	[ɪg'zæktli]	[truː]	[tuː; tə]	[laɪf]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɑːt]	['tɪpɪkli]	['rʌʃ(ə)n]	.
is	**a**	**failure**	**because**	**he**	**is**	**not**	**exactly**	**true**	**to**	**life**	**,**	**he**	**is**	**not**	**typically**	**Russian**	**.**
是	一个	失败	因为	他	是	不是	确切地	真的	到	生活	，	他	是	不是	通常	俄语	.

他是个失败者，因为他不够真实，不够典型地像俄罗斯人。

[ðæt]	['krɪtɪsɪzəm]	[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[mɪs]	[ðə; ði]	[meɪn]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	.
That	**criticism**	**seems**	**to**	**me**	**to**	**miss**	**the**	**main**	**point**	**of**	**the**	**work**	**.**
那	批评	似乎	到	我	到	错过	这	主要的	观点	的	这	工作	.

在我看来，这种批评似乎没有抓住作品的重点。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɑːt]	[truː]	[tuː; tə]	[laɪf]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɑːt]	['tɪpɪkli]	['rʌʃ(ə)n]	.
Of	**course**	**he**	**is**	**not**	**true**	**to**	**life**	**,**	**of**	**course**	**he**	**is**	**not**	**typically**	**Russian**	**.**
的	课程	他	是	不是	真的	到	生活	，	的	课程	他	是	不是	通常	俄语	.

他当然不符合现实，他当然不是典型的俄罗斯人。

[ðə; ði]	['tɪpɪk(ə)l]	['rʌʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ɪz]	[nɛzdənɑːv]	,
The	**typical**	**Russian**	**in**	**the**	**book**	**is**	**Nezhdanov**	**,**
这	典型的	俄语	在	这	书	是	涅日丹诺夫	，

书中典型的俄罗斯人是涅日丹诺夫。

[huː]	[ɪz]	[ɪn'taɪərli]	[truː]	[tuː; tə]	[laɪf]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'sɜːrt(ə)nti]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[fjuː'tɪləti]	;
who	**is**	**entirely**	**true**	**to**	**life**	**in**	**his**	**uncertainty**	**and**	**in**	**his**	**futility**	**;**
WHO	是	完全	真的	到	生活	在	他的	不确定	和	在	他的	无用	；

在人生的不确定性和徒劳中，他完全忠于生活；

[hiː; hi]	[dʌz]	[nɑːt]	[noʊ]	['weðər]	[ɔːr]	[nɑːt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn]	[lʌv]	,
he	**does**	**not**	**know**	**whether**	**or**	**not**	**he**	**is**	**in**	**love**	**,**
他	做	不是	知道	无论	或者	不是	他	是	在	爱	，

他不知道自己是否恋爱了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dʌz]	[nɑːt]	[noʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[læst]	[wʌt]	[ðə; ði]	"	[kɔːz]	"	['riːəli]	[ɪz]	.
and	**he**	**does**	**not**	**know**	**at**	**the**	**last**	**what**	**the**	**"**	**cause**	**"**	**really**	**is**	**.**
和	他	做	不是	知道	在	这	最后的	什么	这	"	原因	"	真的	是	.

而他最终也不知道真正的“原因”是什么。

[hiː; hi] [feilz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ə'kʌmpəniz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [feilz] [tuː; tə]
He fails to understand the woman who accompanies him , he fails to
他 失败 到 理解 这 女士 WHO 伴随 他 , 他 失败 到
[ˌʌndər'stænd] ['sɒləmɪn] ,
understand Solomin ,
理解 所罗门 ,

他听不懂陪同他的那个女人的话，也听不懂所罗门的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [feilz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm'self] .
and he fails to understand himself .
和 他 失败 到 理解 他自己 .

他甚至无法理解自己。

[soʊ][hiː; hi] ['faɪnəli] [dʌz] [wʌt] [soʊ] ['meni] ['rʌʃ(ə)n] ['driːmərz] [hæv; həv] [dʌn] - - [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ə'genst]
So he finally does what so many Russian dreamers have done - - he places against
所以 他 最后 做 什么 所以 许多 俄语 梦想家 有 完毕 - - 他 地方 反对
[hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [les] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] .
his own breast the pistol he had intended for a less dangerous enemy .
他的 自己的 胸部 这 手枪 他 有 故意的 为了 一个 较少的 危险的 敌人 .

于是，他最终做了许多俄罗斯梦想家都做过的事——他把原本打算用来对付不太危险的敌人的手枪贴在了自己的胸口。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .
But he is a dead man long before that .
但 他 是 一个 死的 男人 长的 前 那 .

但在此之前很久，他就已经是个死人了。

[ɪn] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['tɜːr'gɛnɛv] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['kærəktər] ['sɒləmɪn] ,
In sharp contrast with him , Turgenev has created the character Solomin ,
在 锋利的 对比 和 他 , 屠格涅夫 有 创建 这 特点 所罗门 ,

与他截然相反，屠格涅夫塑造了所罗门这个人物。

[huː] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] " ['tɪpɪkli] ['rʌʃ(ə)n] ,
who is not at all " typically Russian ,
WHO 是 不是 在 全部 " 通常 俄语 ,

他一点也不像“典型的俄罗斯人”，

" [bʌt; bət] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [kɔːz] [ɪz][tuː; tə] ['traɪʌmf] .
" but who must be if the revolutionary cause is to triumph .
" 但 WHO 必须 是 如果 这 革命性的 原因 是 到 胜利 .

但如果革命事业要取得胜利，谁又能胜任呢?

[hiː; hi] [siːmz] [ˌʌn'riːəl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [ˌʌn'riːəl] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl] .
He seems unreal because he is unreal ; he is the ideal .
他 似乎 虚幻 因为 他 是 虚幻 ; 他 是 这 理想的 .

他看起来不真实，因为他本来就是不真实的；他是理想化的存在。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [wɜːrθ] , [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt] ['pæʃənz] [sleɪv] ,
He is the man of practical worth , the man who is not passion's slave ,
他 是 这 男人 的 实际的 值得 , 这 男人 WHO 是 不是 激情 奴隶 ,

他是一个务实的人，一个不被欲望奴役的人。

[ænd; ənd] ['tɜːr'gɛnɛv] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['hæmlət] [lʌvd] [hɔ'reiʃiəu] .
and Turgenev loved him for the same reason that Hamlet loved Horatio .
和 屠格涅夫 喜爱 他 为了 这 相同的 原因 那 村庄 喜爱 霍雷肖 .

屠格涅夫喜欢他，就像哈姆雷特喜欢霍拉旭一样。

[ə'mɪd] [ɔːl][ðə; ði] [veɪn] ['bæb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kærəktərz] , ['sɒləmɪn] [stændz] [aʊt] ['seɪliənt] ,
Amid all the vain babble of the other characters , Solomin stands out salient ,
之中 全部 这 徒劳 潺潺 的 这 其他 人物 , 所罗门 站立 出去 显著的 ,

在其他角色虚妄的喋喋不休中，所罗门显得格外引人注目。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [seɪv] ['rʌʃə] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the man who will eventually save Russia without knowing it .

这 男人 WHO 将要 最终 节省 俄罗斯 没有 会心 它 .

这个人最终会在不知不觉中拯救俄罗斯。

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪl] [ɪz][ɪn] [ˌɪn'vɜːrs] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fluːənsi] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

His power of will is in inverse proportion to his fluency of speech .

他的 力量 的 将要 是 在 逆 部分 到 他的 流利度 的 演讲 .

他的意志力与他的口才流利程度成反比。

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] , [æz; əz] [pɔː'treid] [baɪ] ['tɜːr'gɛnɛv] , [sez] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [dʌz] ['lɪt(ə)l] ;

The typical Russian , as portrayed by Turgenev , says much , and does little ;

这 典型的 俄语 , 作为 描绘 经过 屠格涅夫 , 说道 很多 , 和 做 小的 ;

屠格涅夫笔下的典型俄罗斯人，夸夸其谈，却鲜有作为；

['sɒləmɪn] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] , ['retɪs(ə)nt] [æk'tɪvəti] .

Solomin lives a life of cheerful , reticent activity .

所罗门 生活 一个 生活 的 快乐 , 沉默寡言 活动 .

所罗门过着快乐而内敛的生活。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][æt; ət][hænd] ,

As the revolution is not at hand ,

作为 这 革命 是 不是 在 手 ,

革命尚未到来，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] [ɪz][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] .

the best thing to do in the interim is to accomplish something useful .

这 最好的 事物 到 做 在 这 临时 是 到 完成 某物 有用 .

在此期间，最好的做法是完成一些有用的事情。

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['leɪbər] [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] .

He has learned how to labour and to wait .

他 有 学习 如何 到 劳动 和 到 等待 .

他学会了如何劳动和等待。

" [ðɪs] [kɑːm] , ['hevi] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['klʌmzi] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɔːr]

" This calm , heavy , not to say clumsy man was not only incapable of lying or

" 这 冷静的 , 重的 , 不是 到 说 笨拙 男人 曾是 不是 仅有的 无法 的 说谎 或者

['brægɪŋ] ;

bragging ;

吹嘘 ;

“这个冷静、沉稳，甚至可以说是笨拙的男人不仅不会说谎，也不会吹嘘；

[wʌn] [maɪt] [rɪ'laɪ][ɑːn][hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

one might rely on him , like a stone wall .

一 可能 依靠 在 他 , 喜欢 一个 石头 墙 .

人们可以像依靠石墙一样依靠他。

" [ɪn] ['evri] [siːn] , ['weðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'fektɪd] [ə'rɪstəkræt] [ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fjuːt(ə)l]

" In every scene , whether among the affected aristocrats or among the futile

" 在 每一个 场景 , 无论 之中 这 做作的 贵族 或者 之中 这 徒劳

[ˌrɛvə'luːʃənɪsts] , ['sɒləmɪn] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

revolutionists , Solomin appears to advantage .

革命者 , 所罗门 出现 到 优势 .

“无论是在受人尊敬的贵族中，还是在徒劳的革命者中，所罗门在每一个场景中都显得很有优势。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɜːrs] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːmplɪmənt]

There is no worse indictment of human intelligence than the great compliment

那里 是 不 更糟 起诉书 的 人类 智力 比 这 伟大的 赞扬

[wiː; wi] [peɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pɝːsənz] [wen] [wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] [seɪn] .

we pay certain persons when we call them sane .

我们 支付 肯定 人 什么时候 我们 称呼 他们 理智 .

人类智力最差的体现莫过于称某些人为“理智的人”。

['sɒləmɪn] [ɪz] [seɪn] , [ænd; ənd] [siːmz] ['ðerfɔːr] [ʌn'truː] [tuː; tə] [laɪf] .
Solomin is sane , and seems therefore untrue to life .
所罗门 是 理智 , 和 似乎 所以 不属实 到 生活 .
所罗门神智清醒，因此似乎与生活不符。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] ['tɜːr'gɛnɛv] [ri'maindz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['dɪkɪnz] ;
It is seldom that Turgenev reminds us of Dickens ;
它 是 很少 那 屠格涅夫 提醒 我们 的 狄更斯 ;
屠格涅夫很少让人想起狄更斯；

[bʌt; bət] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['dɪkɪnz] ['gæləri] ,
but Sipyagin and his wife might belong to the great Dickens gallery ,
但 - 和 他的 妻子 可能 属于 到 这 伟大的 狄更斯 画廊 ,
但西皮亚金和他的妻子或许可以列入狄更斯作品的伟大作品清单中。

[ðoʊ] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
though drawn with a restraint unknown to the Englishman .
尽管 绘制 和 一个 克制 未知 到 这 英国人 .
虽然画得十分克制，但这却是英国人所不具备的。

- [hɪm'self] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['peksnif] , ['ʌŋktʃuəs] , ['pɑːlɪʃt] , [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] .
Sipyagin himself is a miniature Pecksniff , unctuous , polished , and hollow .
- 他自己 是 一个 微型 啄食 , 油润的 , 抛光 , 和 空洞的 .
西皮亚金本人就像一个迷你版的佩克斯尼夫，油腔滑调，圆滑世故，空洞无物。

[ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [siːnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːr; ər] ['piktʃəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'duːd] [bʌt; bət]
The dinner - table scenes at his house are pictured with a subdued but
这 晚餐 - 桌子 场景 在 他的 房子 是 如图所示 和 一个 低沉的 但
[ɪm'plækəbl] ['aɪrəni] .
implacable irony .
冷酷无情 讽刺 .
他家里的餐桌场景被描绘得既含蓄又无情地讽刺。

[haʊ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːrn] [ə'rɪstəkræt] ['tɜːr'gɛnɛv] [heitid] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] !
How the natural - born aristocrat Turgenev hated the Russian aristocracy !
如何 这 自然的 - 出生 贵族 屠格涅夫 憎恨 这 俄语 贵族 !
出身贵族的屠格涅夫是多么憎恨俄国贵族啊！

[wen] ['sɒləmɪn] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðɪs] ['haʊshoʊld] , [hiː; hi] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ə'mʌŋ] ['mænɪkɪnz] ,
When Solomin appears in this household , he seems like a giant among manikins ,
什么时候 所罗门 出现 在 这 家庭 , 他 似乎 喜欢 一个 巨大的 之中 人体模型 ,
索罗明出现在这个家里时，就像一群小人偶中的巨人。

[soʊ] ['truːli] [duː][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['hjuːmən] ['vɜːrtʃʊ] ['taʊər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .
so truly do the simple human virtues tower above the arrogance of affectation .
所以 真的 做 这 简单的 人类 美德 塔 多于 这 傲慢 的 做作 .
所以，朴素的人性美德的确远胜于矫揉造作的傲慢。

[ðə; ði] ['wʊmən] [mɑːriː'ɑːnə][ɪz][ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv][ə'leinə,'elənə] , [huːm] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn][ɑːn]
The woman Marianna is a sister of Elena , whom we learned to know in On
这 女士 玛丽安娜 是 一个 姐姐 的 埃琳娜 , 谁 我们 学习 到 知道 在 在
[ðə; ði] [iːv] ;
the Eve ;
这 前夕 ;
玛丽安娜是埃琳娜的妹妹，我们在《前夜》中认识了埃琳娜；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['pjʊrəti] , [nɑːt][ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['wʊmən] .
she has the purity , not of an angel , but of a noble woman .
她 有 这 纯度 , 不是 的 一个 天使 , 但 的 一个 高贵 女士 .
她拥有纯洁的品格，不是天使般的纯洁，而是高贵女性的纯洁。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðæt] ['kwaɪət] , ['stedfæst] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['herəwənz] .
She has that quiet , steadfast resolution so characteristic of Russian heroines .
她 有 那 安静的 , 坚定不移 解决 所以 特征 的 俄语 女英雄们 .

她拥有俄罗斯女英雄特有的那种沉静而坚定的决心。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['tɜːr'gɛnɛvz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['paʊər] [ʌv; əv]
As for Mariusha , she is a specimen of Turgenev's extraordinary power of
作为 为了 - , 她 是 一个 标本 的 屠格涅夫的 非凡的 力量 的
[ˌkærɪktərə'zeɪʃən] .
characterisation .
特征描述 .

至于玛丽乌莎，她是屠格涅夫非凡的人物刻画能力的典范。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər]['nɑːv(ə)l] ,
She appears only two or three times in the entire novel ,
她 出现 仅有的 二 或者 三 时代 在 这 全部的 小说 ,

她在整部小说中只出现了两三次。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst]['vɪvɪd] ['pɜːsənɪdʒz] [ðɪs] [ɪz]['evər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['mɪstəri] [ʌv; əv]
and remains one of its most vivid personages This is ever the final mystery of
和 遗迹 一 的 它是 最多 生动 人物 这 是 曾经 这 最终的 神秘 的
['tɜːr'gɛnɛvz] [ɑːrt] - - [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌæbsə'luːtli] [kəm'pliːt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd]
Turgenev's art - - the power of absolutely complete representation in a few hundred
屠格涅夫的 艺术 - - 这 力量 的 绝对地 完全的 表示 在 一个 很少 百
[wɜːrdz] .
words .
字 .

并且仍然是其中最生动的人物之一。这始终是屠格涅夫艺术的最终谜团——用几百字做到绝对完整的表现的力量。

[ɪn] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] .
In economy of material there has never been his equal .
在 经济 的 材料 那里 有 绝不 到过 他的 平等的 .

在材料节约方面，从未有人能与他匹敌。

[ðə; ði] [hoʊl] ['nɑːv(ə)l][ɪz] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] [ˌrevə'luːʃəneri] ['ɪntrəst] ,
The whole novel is worth reading , apart from its revolutionary interest ,
这 所有的 小说 是 值得 阅读 , 除 从 它是 革命性的 兴趣 ,

抛开其革命意义不谈，整部小说都值得一读。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['sɒləmɪn] ,
apart from the proclamation of the Gospel according to Solomin ,
除 从 这 公告 的 这 福音 根据 到 所罗门 ,

除了所罗门福音的宣讲之外，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [əˌnækrə'nɪstɪk] [per] [ʌv; əv][oʊld]['lʌvəz] , - [ænd; ənd]
for the picture of that anachronistic pair of old lovers , Fomushka and
为了 这 图片 的 那 不合时宜的 一对 的 老的 恋人 , - 和
- .
Finushka .
- .

为那对不合时宜的老恋人，福穆什卡和菲努什卡，绘制的图画。

* " [ðer; ðər][ɑːr; ər][pɑːndz][ɪn][ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] ['nevər] [get]['pjuːtrɪd] , [ðoʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [striːm]
*** " There are ponds in the steppes which never get putrid , though there's no stream**
* " 那里 是 池塘 在 这 草原 哪个 绝不 得到 腐烂的 , 尽管 有 不 溪流
[θruː] [ðem; ðəm] ,
through them ,
通过 他们 ,

“草原上有一些池塘，虽然没有溪流穿过，却永远不会腐烂。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fed] [baɪ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
because they are fed by springs from the bottom .
因为 他们 是 美联储 经过 弹簧 从 这 底部 .

因为它们是由底部的泉水补给的。

[ænd; ənd][maɪ][oʊld] [dɪrz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [sprɪŋz] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,
And my old dears have such springs too in the bottom of their hearts ,
和 我的 老的 亲爱的们 有 这样的 弹簧 也 在 这 底部 的 他们的 心 ,

我亲爱的老人们心中也同样充满着这样的热情。

[ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
and pure as can be .
和 纯的 作为 能 是 .

纯洁无瑕。

" ['oʊnli][wʌn] [ʃɔːrt] ['tʃæptər] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [eɪdʒd] ['kʌp(ə)l] ,
" Only one short chapter is devoted to this aged couple ,
" 仅有的 一 短的 章 是 奉献 到 这 老年人 夫妻 ,

“书中只有短短一章专门描写了这对老年夫妇，

[æt; ət] [huːm] [wiː; wi] [smaɪl] [bʌt; bət] ['nevər] [læf] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
at whom we smile but never laugh At first sight they may seem to be an
在 谁 我们 微笑 但 绝不 笑 在 第一的 视线 他们 可能 似乎 到 是 一个
[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['epɪsoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ,
unimportant episode in the story ,
不重要 插曲 在 这 故事 ,

我们对那些我们微笑却从不大笑的人，乍一看，他们似乎只是故事中无关紧要的小插曲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blemɪʃ] [ɑːn][ɪts] [kən'strʌktɪv] [laɪnz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [rɪ'viːlz] [nɑːt]['oʊnli]
and a blemish on its constructive lines but a little reflection reveals not only
和 一个 缺陷 在 它是 建设性的 线条 但 一个 小的 反射 揭示 不是 仅有的
[ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['tendərnəs] [ðæt] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [pen] [ɪn][ðer; ðər] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
the humorous tenderness that inspired the novelist's pen in their creation ,
这 幽默 压痛 那 灵感 这 小说家的 笔 在 他们的 创建 ,

虽然这部作品在结构上存在瑕疵，但稍加思考便会发现，它不仅展现了小说家在创作过程中所流露出的幽默柔情，

[bʌt; bət] ['kɔntræsts] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][əb'sɜːrd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [taɪm] ,
but contrasts them in their absurd indifference to time ,
但 对比 他们 在 他们的 荒诞 漠不关心 到 时间 ,

但与他们形成鲜明对比的是，他们对时间表现出荒谬的漠不关心。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɜːrbjələnt] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] ['wɜːrlpuːl] [wer] [ðə; ði]['mɑːdərn] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts]
with the turbulent and meaningless whirlpool where the modern revolutionists
和 这 湍流 和 无意义的 漩涡 在哪里 这 现代的 革命者
[rɪ'vɑːlv] .
revolve .
围绕 .

现代革命者们身处一个动荡而无意义的漩涡之中。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz] [træŋ'kwɪləti] [meɪ] [nɑːt]['sɪgnɪfaɪ][stæg'neɪʃ(ə)n] , [soʊ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli]
For just as tranquillity may not signify stagnation , so revolution is not necessarily
为了 只是 作为 宁静 可能 不是 表示 停滞 , 所以 革命 是 不是 一定
[prə'greʃn] .
progression .
进展 .

正如平静不一定意味着停滞，革命也不一定意味着进步。

[ðɪs] [oʊld] - ['fæʃnd] [per] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [θɔːt] ,
This old - fashioned pair have learned nothing from nineteenth century thought ,
这 老的 - 造型 一对 有 学习 没有什么 从 第十九 世纪 想法 ,
[liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪts] [ʌn'rest] .
least of all its unrest .
至少 的 全部 它是 动荡 .

这对老派夫妇丝毫没有从十九世纪的思想中吸取任何教训，更遑论从当时的社会动荡中吸取教训。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [end] [ʌv; əv] [ɔːl] ['prɑːgres]
They have , however , in their own lives attained the positive end of all progress
他们 有 , 然而 , 在 他们的 自己的 生活 已达到 这 积极的 结尾 的 全部 进步
- - ['hæpinəs] .
- - happiness .
- - 幸福 .

然而，在他们的生活中，他们都实现了所有进步的积极目标——幸福。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [piːs] ,
They are indeed a symbol of eternal peace ,
他们 是 的确 一个 象征 的 永恒 和平 ,

它们的确是永恒和平的象征。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪri] [lænd] .
the shadow of a great rock in a weary land .
这 阴影 的 一个 伟大的 岩石 在 一个 厌倦 土地 .

疲惫土地上巨石的阴影。

['tɜːr'gɛnɛv] , [moʊst] ['kʌltɪveɪtɪd] [ʌv; əv] ['nɒvəlɪsts] ,
Turgenev , most cultivated of novelists ,
屠格涅夫 , 最多 栽培 的 小说家 ,

屠格涅夫，最有修养的小说家，

['nevər] [feilz] [tuː; tə][ræŋk] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'kʌmpliʃməntz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
never fails to rank simplicity of heart above the accomplishments of the mind .
绝不 失败 到 秩 简单 的 心 多于 这 成就 的 这 头脑 .

始终认为心灵的纯朴比智力的成就更为重要。

* [aɪ] ['kænɑːt] [daʊt] [ðæt] ['tɜːr'gɛnɛv] [gɑːt][ðə; ði] [hɪnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['tʃæptər] [frʌm; frəm]['goʊgɔːlz] [teɪl] ,
*** I cannot doubt that Turgenev got the hint for this chapter from Gogol's tale ,**
* 我 不能 怀疑 那 屠格涅夫 得到 这 暗示 为了 这 章 从 果戈理的 故事 ,
[oʊld] - ['fæʃnd] ['fɑːrmɚz] .
Old - fashioned Farmers .
老的 - 造型 农民 .

* 我毫不怀疑屠格涅夫从果戈理的小说《老农》中得到了这一章的灵感。

['tɜːr'gɛnɛvz] ['splendɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [welθ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌɪndɪ'pendənt] , [hɪz; ɪz]
Turgenev's splendid education , his wealth which made him independent , his
屠格涅夫的 灿烂 教育 , 他的 财富 哪个 制成 他 独立的 , 他的
[prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] ['rezɪdəns] [ɪn] ['rʌʃə] ,
protracted residence in Russia ,
拖延 住宅 在 俄罗斯 ,

屠格涅夫接受的良好教育，使他经济独立的财富，以及他在俄罗斯的长期居住，

[ɪn]['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd][ɪn]['pærɪs] , [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['veriəs] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
in Germany , and in Paris , his intimate knowledge of various languages
在 德国 , 和 在 巴黎 , 他的 亲密的 知识 的 各种各样的 语言
,
,
,

在德国和巴黎，他精通各种语言。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bætʃələr] [laɪf] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] ['dʒiːniəs][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt]
and his bachelor life gave to his innate genius the most perfect equipment that
和 他的 学士 生活 给予 到 他的 先天 天才 这 最多 完美的 设备 那
[pər'hæps] ['eni] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['evər] [ɪn'dʒɔɪd] .
perhaps any author has ever enjoyed .
也许 任何 作者 有 曾经 享受 .

他的单身生活为他与生俱来的天赋提供了或许是任何作家都未曾拥有过的最完美的条件。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [rɪst'reɪnts] [ænd; ənd] ['predʒudisiz] ,
Here was a man entirely without the ordinary restraints and prejudices ,
这里 曾是 一个 男人 完全 没有 这 普通的 约束 和 偏见 ,

他完全不受寻常人的束缚和偏见的影响。

[huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hɑːspɪtəb(ə)l][tuː; tə] [nuː] [aɪ'diːəz] , [huː] [nuː] [laɪf] [æt; ət][fɜːrst][hænd] ,
whose mind was always hospitable to new ideas , who knew life at first hand ,
谁 头脑 曾是 总是 好客 到 新的 想法 , WHO 知道 生活 在 第一的 手 ,

他思想开放，乐于接受新思想，并且对生活有着切身的了解。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz][ju'naɪtɪd][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]
and to whose width of experience was united the unusual faculty of
和 到 谁 宽度 的 经验 曾是 团结的 这 异常 学院 的
['ækjərətli] ['mɪnɪt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
accurately minute observation .
准确 分钟 观察 .

他不仅拥有丰富的经验，还具备非凡的敏锐观察力。

[hiː; hi] [nuː] ['piːp(ə)l] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [nuː] [ðəm'selvz] .
He knew people much better than they knew themselves .
他 知道 人们 很多 更好的 比 他们 知道 他们自己 .

他比人们更了解他们自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [kleɪmd] [ænd; ənd] [heitid] [baɪ][ɔːl] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd]
He was at various times claimed and hated by all parties , and belonged
他 曾是 在 各种各样的 时代 声称 和 憎恨 经过 全部 各方 , 和 属于
[tuː; tə] [nʌn] .
to none .
到 没有任何 .

他曾被各方势力拥护和憎恨，但始终不属于任何一方。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] ['speɪʃəs] [tuː; tə][biː; bi]['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][wʌn][aɪ'diːə] .
His mind was too spacious to be dominated by one idea .
他的 头脑 曾是 也 宽敞 到 是 占主导地位 经过 一 主意 .

他的思维非常开阔，不会被单一的想法所支配。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['miːdiəm] [ʌv; əv]
When we reflect that he had at his command the finest medium of
什么时候 我们 反映 那 他 有 在 他的 命令 这 最好的 中等的 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['evər] [pə'zest] ,
expression that the world has ever possessed ,
表达 那 这 世界 有 曾经 拥有 ,

当我们想到他曾拥有世界上最优秀的表达媒介时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['iːkwəld] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
and that his skill in the use of it has never been equalled by a single
和 那 他的 技能 在 这 使用 的 它 有 绝不 到过 等于 经过 一个 单身的
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,
one of his countrymen ,
一 的 他的 同胞们 ,

而且，他运用这项技能的技巧，至今没有一个同胞能与之匹敌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] [ə'proʊtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] .
it is not surprising that his novels approach perfection .
它 是 不是 奇怪 那 他的 小说 方法 完美 .

他的小说接近完美，这并不令人惊讶。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['stændpɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
His own standpoint was that of the Artist ,
他的 自己的 立场 曾是 那 的 这 艺术家 ,

他自己的立场是艺术家的立场，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [meɪn] ['pɜːrpəs] .
and each man must be judged by his main purpose .
和 每个 男人 必须 是 评判 经过 他的 主要的 目的 .

每个人都必须根据他的主要目的来评判。

[hɪr] [ɪz] [wer] [hiː; hi] ['difəz] [moʊst] ['ʃɑːrpli] [frʌm; frəm]['tɑːl'stɔɪ] , [ˌdɔ'stoʊvski] , [ænd; ənd] [æn'driːɛf] ,
Here is where he differs most sharply from Tolstoi , Dostoevski , and Andreev ,
这里 是 在哪里 他 不同 最多 尖锐地 从 托尔斯泰 , 陀思妥耶夫斯基 , 和 安德烈耶夫 ,

在这一点上，他与托尔斯泰、陀思妥耶夫斯基和安德烈耶夫截然不同。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [əd'maɪər][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
and explains why the Russians admire him more than they love him .
和 解释 为什么 这 俄罗斯人 钦佩 他 更多的 比 他们 爱 他 .

并解释了为什么俄罗斯人敬佩他胜过爱戴他。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [laɪf] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .
To him the truth about life was always the main thing .
到 他 这 真相 关于 生活 曾是 总是 这 主要的 事物 .

对他来说，人生的真相始终是最重要的。

[hɪz; ɪz]['nɑːvəlz][wɜːr; wər] ['nevər] [trækts] , [hiː; hi] [roʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ker] ,
His novels were never tracts , he wrote them with the most painstaking care ,
他的 小说 是 绝不 小册子 , 他 写道 他们 和 这 最多 费尽心力 关心 ,

他的小说从来都不是说教式的作品，他写小说时一丝不苟，精雕细琢。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [kə'rɪr] [hiː; hi] ['nevər] [prə'duːst] [ə; eɪ][pɑːt] - ['bɔɪlər] .
and in his whole career he never produced a pot - boiler .
和 在 他的 所有的 职业 他 绝不 生产 一个 锅 - 锅炉 .

在他的整个职业生涯中，他从未拍过一部哗众取宠的作品。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [mɑːrkt] [baɪ] [ðæt] [haɪ] ['sɪriəsnəs] [wɪtʃ] ['ɑːrnəld] ['wəːʃip] ,
His work is invariably marked by that high seriousness which Arnold worshipped ,
他的 工作 是 总是 标记 经过 那 高的 严肃 哪个 阿诺德 崇拜 ,

他的作品总是带有阿诺德所推崇的那种高度严肃性。

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [meɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
and love of his art was his main inspiration .
和 爱 的 他的 艺术 曾是 他的 主要的 灵感 .

他对艺术的热爱是他的主要灵感来源。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He had a gift for condensation , and a willingness to cultivate it ,
他 有 一个 礼物 为了 缩合 , 和 一个 意愿 到 培育 它 ,

他有凝聚力的天赋，并且愿意培养这种天赋。

[sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['nɑːvəlɪst][hæz; həz] [ʃoʊn] .
such as no other novelist has shown .
这样的 作为 不 其他 小说家 有 所示 .

这是其他任何小说家都未曾展现过的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlz] [tel] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [les] [speɪs] [ðæn; ðən]

It is safe to say that his novels tell more about human nature in less space than

它 是 安全的 到 说 那 他的 小说 告诉 更多的 关于 人类 自然 在 较少的 空间 比

[ˈeni] [ˈʌðər] [ˈnɑːvəlz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

any other novels in the world .

任何 其他 小说 在 这 世界 .

可以毫不夸张地说，他的小说用更少的篇幅展现了比世界上任何其他小说都更丰富的人性内涵。

[smɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈviːl] [ˈbjuːti] [ˌʌnsəˈspektɪd]

Small as they are , they are inexhaustible , and always reveal beauty unsuspected

小的 作为 他们 是 ， 他们 是 取之不尽的 ， 和 总是 揭示 美丽 意想不到的

[ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈriːdɪŋ] .

on the previous reading .

在 这 以前的 阅读 .

它们虽小，却无穷无尽，总能揭示出前一次阅读时未曾察觉的美。

[hɪz; ɪz] [ˈstɔːriz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənt] , [bʌt; bət] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .

His stories are not stories of incident , but stories of character .

他的 故事 是 不是 故事 的 事件 ， 但 故事 的 特点 .

他的故事不是事件的故事，而是人物的故事。

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ðeɪ] [əˈraʊz] [ɪz] [kənˈfaɪnd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]

The extraordinary interest that they arouse is confined almost entirely to our

这 非凡的 兴趣 那 他们 引起 是 受限 几乎 完全 到 我们的

[ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ;

interest in his men and women ;

兴趣 在 他的 男人 和 女性 ;

他们所引起的非凡兴趣几乎完全局限于我们对他的男男女女的兴趣；

[ðə; ði][plɑːt] , [ðə; ði] [ˈnærətɪv] , [ðə; ði] [ɪˈvents] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈsekənderi] ; [hiː; hi] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [noʊ] [ˈʌðər]

the plot , the narrative , the events are always secondary ; he imitated no other

这 阴谋 ， 这 叙述 ， 这 活动 是 总是 次要 ； 他 模仿 不 其他

[ˈnɑːvəlɪst] ,

novelist ,

小说家 ，

情节、叙事、事件始终是次要的；他没有模仿任何其他小说家。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [kæn; kən] [ˈɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] .

and no other can imitate him .

和 不 其他 能 模拟 他 .

没有人能模仿他。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] , [hiː; hi][kæn; kən] [ˈnevər] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv] [skɒt] [ɔːr][djuˈmaː] ;

For this very reason , he can never enjoy the popularity of Scott or Dumas ;

为了 这 非常 原因 ， 他 能 绝不 享受 这 人气 的 斯科特 或者 大仲马 ；

正因如此，他永远无法像斯科特或杜马斯那样受欢迎；

[hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˌkævia:] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .

he will always be caviare to the general .

他 将要 总是 是 鱼子酱 到 这 一般的 .

他永远是将军的宝贝。

[ˈhenri] [dʒeɪmz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l]

Henry James said of him , that he was particularly a favourite with people

亨利 詹姆斯 说 的 他 ， 那 他 曾是 特别 一个 最喜欢的 和 人们

[ʌv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [teɪst] ,

of cultivated taste ,

的 栽培 品尝 ，

亨利·詹姆斯曾评价他，说他尤其受到有品位人士的喜爱。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['kʌltiveits] [ðə; ði] [teɪst] ['betər] [ðæn; ðən] ['riːdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and that nothing cultivates the taste better than reading him .
和 那 没有什么 耕种 这 品尝 更好的 比 阅读 他 .

而且，没有什么比阅读他的作品更能培养阅读品味了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [huː] [hæv; həv] [gʊd] [teɪst] ,
It is a surprising proof of the large number of readers who have good taste ,
它 是 一个 奇怪 证明 的 这 大的 数字 的 读者 WHO 有 好的 品尝 ,

这令人惊讶地证明了拥有良好品味的读者数量众多。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] [met] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [ə'kleɪm] ,
that his novels met with instant acclaim ,
那 他的 小说 遇见 和 立即的 欢呼 ,

他的小说一经出版便广受好评。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kə'rɪr] .
and that he enjoyed an enormous reputation during his whole career .
和 那 他 享受 一个 巨大的 名声 期间 他的 所有的 职业 .

在他的整个职业生涯中，他都享有极高的声誉。

['æftər][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] , [ə; eɪ] ['spɔːrtsmənz] [sketʃiz] ,
After the publication of his first book , A Sportsman's Sketches ,
后 这 发布 的 他的 第一的 书 , 一个 运动员的 草图 ,

在他的第一本书《运动家素描》出版之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn] ['rʌʃə] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɔːrmoʊst] ['raɪtər] , [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
he was generally regarded in Russia as her foremost writer , a position
他 曾是 一般来说 认为 在 俄罗斯 作为 她 首先 作家 , 一个 位置
[meɪn'teɪnd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] ;
maintained until his death ;
维持 直到 他的 死亡 ;

在俄罗斯，他被普遍认为是该国最重要的作家，这一地位一直保持到他去世；

[hɪz; ɪz]['nɑːvəlz][wɜːr; wər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] [suːn] ['æftər][ðer; ðər]
his novels were translated into French and English very soon after their
他的 小说 是 翻译 进入 法语 和 英语 非常 很快 后 他们的
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

他的小说出版后不久就被翻译成法语和英语。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌæθɪ'niːəm] [ri'mɑːkt] ,
and a few days after his death , the London Athenæum remarked ,
和 一个 很少 天 后 他的 死亡 , 这 伦敦 雅典娜神庙 评论 ,

他去世几天后，《伦敦雅典娜神庙》评论道：

" ['jʊrəp] [hæz; həz] [bɪn] [ju'nænɪməs] [ɪn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['tɜːr'gɛnɛv] [ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ɪn]
" Europe has been unanimous in according to Turgenev the first rank in
" 欧洲 有 到过 一致 在 根据 到 屠格涅夫 这 第一的 秩 在
[kən'tempəreri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
contemporary literature .
当代的 文学 .

根据屠格涅夫的说法，欧洲在当代文学中一直处于领先地位。

" [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [bʊks] ['nevər] [ɑːn] ['eni] [peɪdʒ] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['melədrɑːmə]
" That a man whose books never on any page show a single touch of melodrama
" 那 一个 男人 谁 图书 绝不 在 任何 页 展示 一个 单身的 触碰 的 情节剧
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['riːdɚz] ,
should have reached the hearts of so many readers ,
应该 有 达到 这 心 的 所以 许多 读者 ,

“一个书中从未流露出丝毫戏剧性情感的作家，竟然能够打动这么多读者的心，这真是令人难以置信。”

[pruːvz] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['truːθfl] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
proves how interesting is the truthful portrayal of human nature .
证明 如何 有趣的 是 这 真实 描绘 的 人类 自然 .

这证明了对人性的真实刻画是多么有趣。

[dʒɔːrdʒ] ['brændz] [hæz; həz] [wel] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['tɜːr'gɛnɛv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
George Brandes has well said that the relation of Turgenev to his own
乔治 布兰德斯 有 出色地 说 那 这 关系 的 屠格涅夫 到 他的 自己的
['kærəktərz] [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [held] [baɪ][ðə; ði] ['riːdər] .
characters is in general the same relation to them held by the reader .
人物 是 在 一般的 这 相同的 关系 到 他们 握住 经过 这 读者 .

乔治·布兰德斯曾精辟地指出，屠格涅夫与他笔下人物的关系，通常与读者与人物的关系相同。

[ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
This may not be the secret of his power , but it is a partial explanation
这 可能 不是 是 这 秘密 的 他的 力量 , 但 它 是 一个 部分的 解释
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

这或许不是他力量的秘密，但却是对其力量的部分解释。

['brændz] [ʃoʊz] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n] [men] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][hæv; həv] [ɪn'veriəbli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
Brandes shows that not even men of genius have invariably succeeded in
布兰德斯 演出 那 不是 甚至 男人 的 天才 有 总是 成功了 在
['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktərz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] .
making the reader take their own attitude to the characters they have created .
制作 这 读者 拿 他们的 自己的 态度 到 这 人物 他们 有 创建 .

布兰德斯表明，即使是天才作家也并非总能成功地让读者对他们笔下的人物抱持自己的态度。

[ðʌs] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [bɔːrd] [baɪ] ['pɝːsənz] [ðæt] ['bælzæk] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [trə'mendəsli]
Thus , we are often bored by persons that Balzac intended to be tremendously
因此 , 我们 是 经常 无聊的 经过 人 那 巴尔扎克 故意的 到 是 非常
['ɪntrəstɪŋ] ;
interesting ;
有趣的 ;

因此，我们常常会对巴尔扎克笔下那些原本非常有趣的人物感到厌倦；

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [læf] [æt; ət] ['pɝːsənz] [ðæt] ['dɪkɪnz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [drɔː] ['aʊər; ɑːr] [terz] .
and we often laugh at persons that Dickens intended to draw our tears .
和 我们 经常 笑 在 人 那 狄更斯 故意的 到 画 我们的 眼泪 .

我们常常嘲笑狄更斯笔下那些本意是想让我们落泪的人物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][bə'zɑːrɔːf] , [noʊ] [sʌtʃ] [mis'teik] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['tɜːr'gɛnɛvz]
With the single exception of Bazarov , no such mistake is possible in Turgenev's
和 这 单身的 例外 的 巴扎罗夫 , 不 这样的 错误 是 可能的 在 屠格涅夫的
[wɜːrk] ;
work ;
工作 ;

除了巴扎罗夫之外，屠格涅夫的作品中不可能出现这样的错误；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʌz; wəz] [kɔːzd] ['prɪnsəpli] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]
and the misunderstanding in that case was caused principally by the fact that
和 这 误解 在 那 案件 曾是 导致 主要 经过 这 事实 那
[bə'zɑːrɔːf] ,
Bazarov ,
巴扎罗夫 ,

而那起事件中的误会主要是由巴扎罗夫这一事实造成的：

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] .
with all his powerful individuality , stood for a political principle .
和 全部 他的 强大的 个性 , 站立 为了 一个 政治的 原则 .

他个性鲜明，却坚持政治原则。

['tɜːr'gɛnɛvz] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['nevər] [veɪg] , ['ʃædoʊi] , [ɔːr] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]
Turgenev's characters are never vague , shadowy , or indistinct ; they are always
屠格涅夫的 人物 是 绝不 模糊的 ， 阴暗的 ，或者 模糊 ； 他们 是 总是
['pɔːtrɪts] ,
portraits ,
肖像 ，

屠格涅夫笔下的人物从不模糊不清、阴暗晦涩，他们总是栩栩如生的人物肖像。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['diːteɪl] [soʊ] ['sʌtəli] ['ædɪd] , [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ə'kweɪntəns]
with every detail so subtly added , that each one becomes like a familiar acquaintance
和 每一个 细节 所以 微妙地 额外 ， 那 每个 一 变成 喜欢 一个 熟悉的 熟人
[ɪn] ['riːəl] [laɪf] .
in real life .
在 真实的 生活 .

每个细节都处理得如此巧妙，以至于每个人都像现实生活中的一位熟人。

[pər'hæps][hɪz; ɪz][wʌn] [fɔːlt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ˌmɪd'weɪ] ,
Perhaps his one fault lay in his fondness for dropping the story midway ,
也许 他的 一 过错 躺 在 他的 喜爱 为了 下降 这 故事 中途 ，

或许他唯一的缺点就是喜欢把故事讲到一半就戛然而止。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['priːviəs] [ɪg'zɪstəns] [ɔːr] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrsənɪdʒ] .
and going back over the previous existence or career of a certain personage .
和 去 后退 超过 这 以前的 存在 或者 职业 的 一个 肯定 人士 .

并回顾某人的过往经历或职业生涯。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['noʊtəb(ə)l] ['blemɪʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
This is the only notable blemish on his art .
这 是 这 仅有的 值得注意的 缺陷 在 他的 艺术 .

这是他艺术作品上唯一明显的瑕疵。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][baɪ] [ðɪs] ['meθəd] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]
But even by this method , which would be exceedingly irritating in a writer of
但 甚至 经过 这 方法 ， 哪个 会 是 非常 令人恼火的 在 一个 作家 的
[les] [skɪl] ,
less skill ,
较少的 技能 ，

但即使采用这种方法，对于一个写作技巧稍逊的作家来说，也会显得极其令人恼火。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ɪz] [ə'raʊzd] .
additional interest in the character is aroused .
额外的 兴趣 在 这 特点 是 被唤醒 .

人们对这个角色产生了更大的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] ['tɜːr'gɛnɛv] ['pɜːrsənəli] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
It is as though Turgenev personally introduced his men and women to the
它 是 作为 尽管 屠格涅夫 亲自 介绍 他的 男人 和 女性 到 这
['riːdər] ,
reader ,
读者 ，

仿佛屠格涅夫亲自向读者介绍了他的男男女女。

[ə'kʌmpəniɪŋ] [iːtʃ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ri'ma:ks] [ðæt] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ]
accompanying each introduction with some biographical remarks that let us know
随同 每个 介绍 和 一些 传记 评论 那 让 我们 知道
[waɪ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
why the introduction was made ,
为什么 这 介绍 曾是 制成 ，

每篇引言都附有一些传记性的评论，让我们了解撰写这篇引言的原因。

[ænd; ənd][stɜːr]['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['kærəktər] [wɪl] [seɪ] .
and stir our curiosity to hear what the character will say .
和 搅拌 我们的 好奇心 到 听到 什么 这 特点 将要 说 .

激起我们的好奇心，让我们想知道这个角色会说什么。

[ðen] [ðiːz] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [soʊ] ['wʌndərfəli] ['vɪvɪd] , [ɑːr; ər]['ɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
Then these introductions are themselves so wonderfully vivid , are given with such
然后 这些 介绍 是 他们自己 所以 太棒了 生动 ， 是 给定 和 这样的
['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] ,
brilliancy of outline ,
才华横溢 的 大纲 ，

这些引言本身就生动精彩，概述也十分精辟。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn] [ðəm'selvz] , [laɪk] [ðə; ði] ['mætʃləs] [pen] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]
that they are little works of art in themselves , like the matchless pen portraits of
那 他们 是 小的 作品 的 艺术 在 他们自己 ， 喜欢 这 无比 笔 肖像 的
[kɑː'lail] .
Carlyle .
凯雷集团 .

它们本身就是小小的艺术品，就像卡莱尔无与伦比的人物素描一样。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['tɜːr'ɡɛnɛvz] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ,
Another reason why Turgenev's characters are so interesting ,
其他 原因 为什么 屠格涅夫的 人物 是 所以 有趣的 ，

屠格涅夫笔下的人物如此引人入胜的另一个原因是：

[ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [hiː; hi][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
is because in each case he has given a remarkable combination of individual
是 因为 在 每个 案件 他 有 给定 一个 卓越 组合 的 个人
[ænd; ənd] [taɪp] .
and type .
和 类型 .

这是因为他在每个案例中都出色地结合了个人特质和类型特征。

[hɪr] [ɪz] [wer] [hiː; hi] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'ʃædəʊz] ['zuːdərmən] , ['iːv(ə)n] ['ɪbsən] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][moʊst]
Here is where he completely overshadows Sudermann , even Ibsen , for their most
这里 是 在哪里 他 完全地 黯然失色 苏德曼 ， 甚至 易卜生 ， 为了 他们的 最多
[sək'sesf(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɑːr; ər][æb'nɔːrm(ə)l] .
successful personages are abnormal .
成功的 人物 是 异常 .

在这一点上，他完全盖过了苏德曼，甚至易卜生，因为他们最成功的人物都是不寻常的。

['pænʃɪn] , [fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [taɪp] [ɪn] ['eni] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['sɪti] ;
Panshin , for example , is a familiar type in any Continental city ;
盘心 ， 为了 例子 ， 是 一个 熟悉的 类型 在 任何 大陆 城市 ；

例如，潘辛（Panshin）是欧洲大陆任何城市都很常见的一种类型；

[hiː; hi][ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [sə'saɪəti][mæn] .
he is merely the representative of the young society man .
他 是 仅仅 这 代表 的 这 年轻的 社会 男人 .

他只不过是年轻社会男性的代表而已。

[hiː; hi][ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [sɪŋz] ['ferli] [wel] , [sketʃɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [raɪdz] ['hɔːrsbæk] ['faɪnli] , [ɪz][ə; eɪ]
He is accomplished , sings fairly well , sketches a little , rides horseback finely , is a
他 是 完成 ， 唱歌 相当 出色地 ， 草图 一个 小的 ， 骑行 马背 精细地 ， 是 一个
['redi] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəlɪst] ;
ready conversationalist ;
准备好 健谈者 ；

他才华横溢，歌唱得相当不错，略懂素描，骑马技艺精湛，而且健谈；

[waɪl] [ˌʌndər'niːθ] [ɔːl] [ðiːz] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ə'dɔːnmənts] [hiː; hi][ɪz] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] ['vʌlɡər] .
while underneath all these superficial adornments he is shallow and vulgar .
尽管 下 全部 这些 浅 装饰品 他 是 浅的 和 庸俗 .

然而，在这些肤浅的装饰之下，他其实肤浅庸俗。

['ɔːrd(ə)neri] [ə'kweɪntəns] [maɪt] [nɑːt] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] [ɪn'herənt] [vʌl'ɡærəti] - - [ɔːl] ['liːsə] [noʊz] [ɪz] [ðæt]
Ordinary acquaintances might not suspect his inherent vulgarity - - all Lisa knows is that
普通的 熟人 可能 不是 怀疑 他的 固有 粗俗 - - 全部 丽莎 知道 是 那
[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ;
she does not like him ;
她 做 不是 喜欢 他 ;

普通熟人可能不会察觉到他骨子里的粗俗——丽莎只知道她不喜欢他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ləvrɛtski] , [ˌʌndə'stændz]
but the experienced woman of the world , the wife of Lavretsky , understands
但 这 经验丰富的 女士 的 这 世界 , 这 妻子 的 拉夫列茨基 , 明白
[hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] ,
him instantly ,
他 即刻 ,

但是，见多识广的拉夫列茨基的妻子，却立刻理解了他。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [vʌl'ɡærəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
and has not the slightest difficulty in bringing his vulgarity to the surface .
和 有 不是 这 丝毫 困难 在 带来 他的 粗俗 到 这 表面 .

他毫不费力地就将自己的粗俗本性暴露无遗。

[fə'mɪliər] [taɪp] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , - - [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪlk][ɪn][ɔːl] [ɡreɪt]
Familiar type as he is , - - there are thousands of his ilk in all great
熟悉的 类型 作为 他 是 , - - 那里 是 数千 的 他的 牛奶 在 全部 伟大的
['sentərz] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,
centres of civilisation ,
中心 的 文明 ,

虽然他属于那种常见的类型，——在所有伟大的文明中心，像他这样的人成千上万。

- - ['pænʃɪn] [ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [heɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃædoʊd]
- - Panshin is individual , and we hate him as though he had shadowed
- - 盘心 是 个人 , 和 我们 恨 他 作为 尽管 他 有 阴影
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .
our own lives .
我们的 自己的 生活 .

潘辛是个特立独行的人，我们恨他，就好像他曾给我们的生活蒙上阴影一样。

[ə'ɡen] , ['vɑːrvərə] [hɜːr'self] [ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ['wʊmən] [huːm] ['tɜːr'ɡɛnɛv] [nuː] [wel] ,
Again , Varvara herself is the type of society woman whom Turgenev knew well ,
再次 , 瓦尔瓦拉 她自己 是 这 类型 的 社会 女士 谁 屠格涅夫 知道 出色地 ,

瓦尔瓦拉本人正是屠格涅夫非常熟悉的那种上流社会女性。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][bəuθ] [heitid] [ænd; ənd] [fɪrd] ;
and whom he both hated and feared ;
和 谁 他 两个都 憎恨 和 害怕 ;

他既憎恨又害怕他；

[jet] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz] ['eni] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .
yet she is as distinct an individual as any that he has given us .
然而 她 是 作为 清楚的 一个 个人 作为 任何 那 他 有 给定 我们 .

然而，她和他笔下的其他任何人物一样，都是一个独具特色的个体。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [kri'eɪt] [æb'nɔːrm(ə)l] ['fɪɡjərz] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] ;
He did not scruple to create abnormal figures when he chose ;
他 做过 不是 顾忌 到 创造 异常 数据 什么时候 他 选择 ;

他毫不犹豫地捏造异常数字；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [mə'riːə] , [ɪn] ['tɔrənts] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
it is certainly to be hoped that Maria , in Torrents of Spring ,
它 是 当然 到 是 希望 那 玛丽亚 , 在 种子 的 春天 ,

当然，我们应当希望玛丽亚在《春之洪流》中，

[ɪz][æb'nɔːrm(ə)l]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [klæs] ;
is abnormal even among her class ;
是 异常 甚至 之中 她 班级 ;

即使在她这个阶层中，这也属于异常情况；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['endʒɪn] [ʌv; əv][sɪn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['riːəl] ['wʊmən] ,
but she is an engine of sin rather than a real woman ,
但 她 是 一个 引擎 的 罪 相当 比 一个 真实的 女士 ,

但她与其说是一个真正的女人，不如说是一个罪恶的化身。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [kən'vɪnsɪŋli] [drɔːn] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][oʊld] ['mʌðər] [ʌv; əv][bə'zɑːrɔːf] .
and is not nearly so convincingly drawn as the simple old mother of Bazarov .
和 是 不是 几乎 所以 令人信服地 绘制 作为 这 简单的 老的 母亲 的 巴扎罗夫 .

而且，她的形象远不如巴扎罗夫那位朴实无华的老母亲那样令人信服。

['tɜːr'gɛnɛv] [ˌreprɪ'zents] ['riːəlɪzəm][æt; ət][ɪts] [best] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [soʊlz] ['ræðər]
Turgenev represents realism at its best , because he deals with souls rather
屠格涅夫 代表 现实主义 在 它是最好的 , 因为 他 交易 和 灵魂 相当
[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['bɑːdɪz] .
than with bodies .
比 和 身体 .

屠格涅夫代表了现实主义的巅峰之作，因为他关注的是灵魂而不是肉体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər]['zəulə][ɪz][moʊst] ['klɪrli] [ʃoʊn] .
It is in this respect that his enormous superiority over Zola is most clearly shown .
它 是 在 这 尊重 那 他的 巨大的 优势 超过 佐拉 是 最多 清楚地 所示 .

正是在这一点上，他比左拉的巨大优势体现得最为明显。

[wen] [læsəmwɑːr] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [dʒɔːrdʒ] [muə; mɔː] [æskt] ['tɜːr'gɛnɛv] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]
When L'Assommoir was published , George Moore asked Turgenev how he liked it
什么时候 《小酒店》 曾是 已发布 , 乔治 摩尔 问 屠格涅夫 如何 他 喜欢 它
, [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
, and he replied :
, 和 他 回复 :

《小酒店》出版后，乔治·摩尔问屠格涅夫觉得这本书怎么样，屠格涅夫回答说：

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [swets] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
" What difference does it make to me whether a woman sweats in the middle
" 什么 不同之处 做 它 制作 到 我 无论 一个 女士 汗水 在 这 中间
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæk] [ɔːr] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] ?
of her back or under her arm ?
的 她 后退 或者 在下面 她 手臂 ?

“女人背部中间出汗还是腋下出汗，对我来说有什么区别呢？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [nɑːt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] .
I want to know how she thinks , not how she feels .
我 想 到 知道 如何 她 思考 , 不是 如何 她 感觉 .

我想知道她是怎么想的，而不是她是怎么想的。

" [ɪn] [ðæt] ['kɑːnkriːt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , ['tɜːr'gɛnɛv] [ˌdaɪəg'noʊst][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['nætʃrəlɪzəm] .
" In that concrete illustration , Turgenev diagnosed the weakness of naturalism .
" 在 那 具体的 插图 , 屠格涅夫 诊断 这 弱点 的 自然主义 .

“通过这个具体的例子，屠格涅夫诊断出了自然主义的弱点。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] ['ænəlaɪzd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [mɔːr] [sək'sesfəli] [ðæn; ðən][hiː; hi] ;
No one has ever analysed the passion of love more successfully than he ;
不 一 有 曾经 分析 这 热情 的 爱 更多的 成功地 比 他 ;

没有人比他更成功地分析过爱情的激情；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡroʊθ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,
but he is interested in the growth of love in the mind ,
但 他 是 感兴趣的 在 这 生长 的 爱 在 这 头脑 ,

但他对心灵中爱的成长更感兴趣。

['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ɪts]['kɑːrn(ə)l] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .
rather than in its carnal manifestations .
相当 比 在 它是 肉体 表现 .

而不是以其肉体表现形式。

['faɪnəli] , ['tɜːr'ɡɛnɛv] , [ɔːl'ðoʊ] [æn; ən] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['riːəlɪst] , [wʌz; wəz][æt; ət] [hɑːrt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]
Finally , Turgenev , although an uncompromising realist , was at heart always a
最后 , 屠格涅夫 , 虽然 一个 毫不妥协 现实主义者 , 曾是 在 心 总是 一个
['poʊət] .
poet .
诗人 .

最后，屠格涅夫虽然是一位不妥协的现实主义者，但他的内心始终是一位诗人。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf] [ɪn'diːd] ;
In reading him we feel that what he says is true , it is life indeed ;
在 阅读 他 我们 感觉 那 什么 他 说道 是 真的 , 它 是 生活 的确 ;

阅读他的作品，我们感到他所说的都是真理，那就是生活本身；

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [fiːl] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] [tʃɑːrm] .
but we also feel an inexpressible charm .
但 我们 还 感觉 一个 难以言喻的 魅力 .

但我们也感受到了一种难以言喻的魅力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ðæt] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [swel] [ænd; ənd]
It is the mysterious charm of music , that makes our hearts swell and
它 是 这 神秘 魅力 的 音乐 , 那 制作 我们的 心 膨胀 和
['aʊər; ɑːr] [aɪz] [swɪm] .
our eyes swim .
我们的 眼睛 游泳 .

音乐有一种神秘的魅力，能让我们心潮澎湃，眼眶湿润。

[hiː; hi] [sɔː] [laɪf] , [æz; əz] ['evri] [wʌn][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
He saw life , as every one must see it , through the medium of his own
他 锯 生活 , 作为 每一个 一 必须 看 它 , 通过 这 中等的 的 他的 自己的
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

他像每个人一样，通过自己的灵魂来看待生活。

[æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːnræd][hæz; həz] [sed] , [noʊ]['nɑːvəlɪst] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [hiː; hi] ['sɪmpli]
As Joseph Conrad has said , no novelist describes the world ; he simply
作为 约瑟夫 康拉德 有 说 , 不 小说家 描述 这 世界 ; 他 简单地
[dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrld] .
describes his own world .
描述 他的 自己的 世界 .

正如约瑟夫·康拉德所说，没有哪个小说家能够描绘世界；他只是在描绘他自己的世界。

['tɜːr'ɡɛnɛv] [hæd; həd][ðə; ði] ['temprəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] ,
Turgenev had the temperament of a poet ,
屠格涅夫 有 这 气质 的 一个 诗人 ,

屠格涅夫具有诗人的气质，

[dʒʌst][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈtemprəmənt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [men][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][æz; əz] [floʊˈbɜːr] [ænd; ənd] [gai]
just the opposite temperament from such men of genius as Flaubert and Guy
只是 这 对面的 气质 从 这样的 男人 的 天才 作为 福楼拜 和 盖伊
[diː] [ˈməupəˈsaːnt] .
de Maupassant .
德 莫泊桑 .

与福楼拜和莫泊桑等天才人物的性情截然相反。

[ðer; ðər] [bʊks] [rɪˈsiːv] [ˈaʊər; ɑːr][ˈment(ə)l] [ˈhɑːmɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Their books receive our mental homage , and deserve it ; but they are
他们的 图书 收到 我们的 精神的 尊敬 , 和 应得 它 ; 但 他们 是
[wɪˈðaʊt] [tʃɑːrm] .
without charm .
没有 魅力 .

他们的作品值得我们敬仰，也当之无愧；但它们缺乏魅力。

[ɑːn] [ˈkloʊzɪŋ] [ðer; ðər][ˈnɑːvəlz] , [wiː; wi] [ˈnevər] [fiːl] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈæftərgloʊ] [ðæt] [ˈliŋgəz] [ˈæftər][ðə; ði]
On closing their novels , we never feel that wonderful afterglow that lingers after the
在 结束 他们的 小说 , 我们 绝不 感觉 那 精彩的 余辉 那 徘徊不去 后 这
[ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtɜːrˈgɛnɛv] .
reading of Turgenev .
阅读 的 屠格涅夫 .

读完他们的小说后，我们再也感受不到那种读完屠格涅夫小说后久久萦绕心头的美妙余韵了。

[tuː; tə] [riːd] [hɪm; ɪm][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˈmentəli] [ˈstɪmjuleɪtɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][pjʊrəˌfaɪd]
To read him is not only to be mentally stimulated , it is to be purified
到 读 他 是 不是 仅有的 到 是 精神上 刺激 , 它 是 到 是 纯化
[ænd; ənd] [iˈnəubld] ;
and ennobled ;
和 贵族 ;

阅读他的作品不仅能激发思维，还能净化心灵，提升品格；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrmən] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] , [ɔːr] [əˈtemptɪd] [ðə; ði] [daɪˈdæktɪk] ,
for though he never wrote a sermon in disguise , or attempted the didactic ,
为了 尽管 他 绝不 写道 一个 讲道 在 伪装 , 或者 尝试过 这 教学 ,

虽然他从未写过伪装的布道词，也从未尝试过说教，

[ðə; ði][ˈeθɪk(ə)l] [ˈelɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrædʒədi] [ɪz][soʊ] [pərˈveɪsɪv] [ðæt] [wʌn] [ˈkænɑːt] [riːd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt]
the ethical element in his tragedies is so pervasive that one cannot read him without
这 伦理道德 元素 在 他的 悲剧 是 所以 普遍的 那 一 不能 读 他 没有
[ˈheɪtɪŋ] [sɪn][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈvɜːrtʃuː] .
hating sin and loving virtue .
憎恨 罪 和 爱 美德 .

他的悲剧作品中蕴含的伦理元素如此普遍，以至于读他的作品，人们不可能不憎恨罪恶，热爱美德。

[ðʌs] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈnɑːvəlɪst] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɑːr; ər]
Thus the works of the man who is perhaps the greatest novelist in history are
因此 这 作品 的 这 男人 WHO 是 也许 这 最 小说家 在 历史 是
[ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [ˈrekəgnaɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ænd; ənd][moʊst][ɪˈtɜːrn(ə)l] [truːθ] ,
in harmony with what we recognise as the deepest and most eternal truth ,
在 和谐 和 什么 我们 认出 作为 这 最深处 和 最多 永恒 真相 ,

因此，这位或许是历史上最伟大的小说家的作品，与我们所认识到的最深刻、最永恒的真理是相一致的。

[bəuθ][ɪn] [laɪf] [ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈhɑːrts] .
both in life and in our own hearts .
两个都 在 生活 和 在 我们的 自己的 心 .

无论在生活中还是在我们自己的内心深处。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [toʊnz] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['tɜːr'gɛnɛvz] ['klævɪkɔːrd] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]
The silver tones and subtle music of Turgenev's clavichord were followed by the
这 银 音调 和 微妙的 音乐 的 屠格涅夫的 古钢琴 是 随后 经过 这
['kræʃɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] - ['ɔːrgən] ['hɑːməniz] ,
crashing force of Tolstoi's organ harmonies ,
崩溃 力量 的 - 器官 和声 ,

屠格涅夫的古钢琴银铃般的音色和细腻的音乐之后，紧接着是托尔斯泰的管风琴和声的震撼力量。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] , [hɑːrt] - ['pɪrsɪŋ] ['dɪskɔːrdz] [strʌk] [baɪ] [ˌdɔ'stoʊvski] .
and by the thrilling , heart - piercing discords struck by Dostoevski .
和 经过 这 惊险 , 心 - 冲孔 不和谐 击 经过 陀思妥耶夫斯基 .

以及陀思妥耶夫斯基创作的令人激动、刺痛人心的不和谐音。

[stɪl] [mɔːr] [sen'seɪʃən(ə)l] [saʊndz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['rʌʃ(ə)n] [men] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
Still more sensational sounds come from the younger Russian men of to - day ,
仍然 更多的 轰动一时 声音 来 从 这 年轻 俄语 男人 的 到 - 天 ,

如今，俄罗斯年轻男性发出的声音更加令人震惊。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪn]['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz] [draʊnd]
and all this bewildering audacity of composition has in certain places drowned
和 全部 这 扑朔迷离 大胆 的 作品 有 在 肯定 地方 溺水
[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [les] [prɪ'tenʃəs] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['tɜːr'gɛnɛvz] ['meθəd] .
for a time the less pretentious beauty of Turgenev's method .
为了 一个 时间 这 较少的 装腔作势 美丽 的 屠格涅夫的 方法 .

而所有这些令人眼花缭乱的大胆构图，在某些地方暂时掩盖了屠格涅夫方法中不那么矫揉造作的美。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]
During the early years of the twentieth century , there has been a visible
期间 这 早期的 年 的 这 第二十 世纪 , 那里 有 到过 一个 可见的
[ri'ækʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
reaction against him ,
反应 反对 他 ,

二十世纪初，人们对他出现了明显的反对情绪。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] ['æftər][ɔːl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət]
an attempt to persuade the world that after all he was a subordinate
一个 试图 到 说服 这 世界 那 后 全部 他 曾是 一个 下属
[ænd; ənd] ['sekənderi] [mæn] .
and secondary man .
和 次要 男人 .

这是试图说服世人，他终究只是一个下属和次要的人。

[ðɪs] ['ætɪtuːd] [ɪz] [ʃoʊn] ['pleɪnli] [ɪn]['mɪstər] . ['bɛrɪŋz] ['lændmɑːks] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
This attitude is shown plainly in Mr . Baring's Landmarks in Russian Literature
这 态度 是 所示 显然 在 先生 . 霸菱 地标 在 俄语 文学
,
,
,

巴林先生的《俄罗斯文学里程碑》一书清楚地体现了这种态度。

[huːz] [bʊk] [ɪz] ['tʃiːfli] ['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]
whose book is chiefly valuable for its sympathetic understanding of the genius of
谁 书 是 主要 有价值的 为了 它是 交感神经 理解 的 这 天才 的
[ˌdɔ'stoʊvski] .
Dostoevski .
陀思妥耶夫斯基 .

这本书最有价值的地方在于它对陀思妥耶夫斯基的天才之处的理解。

[haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [ri'ækʃ(ə)n] [hæz; həz] [gɔːn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['brʊknər] ,
How far this reaction has gone may be seen in the remark of Professor Brückner ,
如何 远的 这 反应 有 已消失 可能 是 已见 在 这 评论 的 教授 布吕克纳 ,

布吕克纳教授的评论或许能说明这种反应已经发展到何种程度：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['rʌʃə] : " [ðə; ði] [greɪt] , ['helθi] ['ɑːrtɪst] ['tɜːr'gɛnɛv] ['ɔːlweɪz]
in his Literary History of Russia : " The great , healthy artist Turgenev always
在 他的 文学 历史 的 俄罗斯 : " 这 伟大的 , 健康 艺术家 屠格涅夫 总是
[muːvz] [ə'lɔːŋ] ['levld] [pæðz] ,
moves along levelled paths ,
移动 沿着 平整 路径 ,

在他的《俄罗斯文学史》中写道：“伟大的、健康的艺术家屠格涅夫总是沿着平坦的道路前进，

[ɪn][ðə; ði] [fer] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['lændˌoʊ.nərz] [pɑːrk] .
in the fair avenues of an ancient landowner's park .
在 这 公平的 途径 的 一个 古老的 土地所有者的 公园 .

在古老地主公园的优美大道上。

[ɛs'θɛtɪk] ['pleʒər] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - ['bælənst] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [haʊ] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl][dɪd][nɑːt]
Æsthetic pleasure is in his well - balanced narrative of how Jack and Jill did not
审美的 乐趣 是 在 他的 出色地 - 均衡 叙述 的 如何 杰克 和 吉尔 做过 不是
[kʌm] [tə'geðər] :
come together :
来 一起 :

审美愉悦之处在于他对杰克和吉尔最终未能走到一起的叙述平衡得恰到好处：

[diːpər] [aɪ'diːəz][hiː; hi][ɪn][noʊ] [waɪz] [stəːz] [ɪn][ˌjuː 'es] .
deeper ideas he in no wise stirs in us .
更深 想法 他 在 不 明智的 搅拌 在 我们 .

他丝毫没有在我们心中激起更深层次的思想。

" [ɪf] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['dʒentlfoʊk] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [stɜːr][noʊ] [diːpər] [aɪ'diːəz]
" If A House of Gentlefolk and Fathers and Children stir no deeper ideas
" 如果 一个 房子 的 绅士们 和 父亲们 和 孩子们 搅拌 不 更深 想法
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [prə'fesər] ['brʊknər] ,
than that in the mind of Professor Brückner ,
比 那 在 这 头脑 的 教授 布吕克纳 ,

“如果《绅士之家》和《父亲与孩子》所激发的思想没有比布吕克纳教授的思想更深刻，

[huːz] [fɔːlt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
whose fault is it ?
谁 过错 是 它 ?

这究竟是谁的错？

[wʌn] [kæn; kən]['oʊnli] ['pɪti] [hɪm; ɪm] .
One can only pity him .
一 能 仅有的 遗憾 他 .

真让人同情他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [left] [sʌm; səm]['hʌmb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [æt; ət] [liːst] [wʌn] , [huː] ,
But there are still left some humble individuals , at least one , who ,
但 那里 是 仍然 左边 一些 谦逊的 个人 , 在 至少 一 , WHO ,

但仍然有一些谦逊的人，至少有一位，他们

['kerɪŋ] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'femərəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɔtʃˌwɜːdz]
caring little for politics and the ephemeral nature of political watchwords
关怀 小的 为了 政治 和 这 短暂的 自然 的 政治的 口令
[ænd; ənd]['pɑːrti] [straɪf] ,
and party strife ,
和 派对 冲突 ,

他对政治、政治口号的短暂性和党派斗争漠不关心。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [fɔːr; fər] ['fædɪʃ] ['fæʃənz] [ɪn][ɑːrt] ,
and still less for faddish fashions in art ,
和 仍然 较少的 为了 时尚 时尚 在 艺术 ,

而对于艺术领域中一时兴起的时尚潮流，就更不感兴趣了。

[pər'sɪst] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪsts] [huːz] [wɜːrk] [ʃoʊz] [ðə; ði]
persist in giving their highest homage to the great artists whose work shows the
坚持 在 给予 他们的 最高 尊敬 到 这 伟大的 艺术家 谁 工作 演出 这
[moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['juːniən][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
most perfect union of Truth and Beauty .
最多 完美的 联盟 的 真相 和 美丽 .

他们始终不渝地向那些作品展现了真与美完美结合的伟大艺术家致以最高的敬意。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ˌdɔ'stoʊvski]

DOSTOEVSKI

陀思妥耶夫斯基

陀思妥耶夫斯基

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌdɔ'stoʊvski] ['kɔntræsts] ['hɑːrʃli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [iːz] [ænd; ənd] ['stedi] ['lev(ə)l]
THE life of Dostoevski contrasts harshly with the luxurious ease and steady level
这 生活 的 陀思妥耶夫斯基 对比 严厉地 和 这 豪华 舒适 和 稳定的 等级
[siːn] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [greɪt] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ,
seen in the outward existence of his two great contemporaries ,
已见 在 这 向外 存在 的 他的 二 伟大的 同时代人 ,

陀思妥耶夫斯基的生活方式与他两位同时代伟大作家的奢华安逸和稳定生活形成了鲜明对比。

['tɜːr'gɛnɛv] [ænd; ənd]['tɑːl'stɔɪ] .
Turgenev and Tolstoi .
屠格涅夫 和 托尔斯泰 .

屠格涅夫和托尔斯泰。

[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['stɔrmz] ,
From beginning to end he lived in the very heart of storms ,
从 开始 到 结尾 他 居住地 在 这 非常 心 的 暴风雨 ,

从始至终，他都生活在风暴的中心。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [kɔɪl] .
in the midst of mortal coil .
在 这 中间 的 凡人 线圈 .

在尘世的轮回之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ][ræt] ; [hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [dɪ'ziːz] ;
He was often as poor as a rat ; he suffered from a horrible disease ;
他 曾是 经常 作为 贫穷的 作为 一个 鼠 ; 他 遭受 从 一个 可怕 疾病 ;

他经常穷得像只老鼠；他还患有一种可怕的疾病；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]
he was sick and in prison , and no one visited him ; he knew the
他 曾是 生病的 和 在 监狱 , 和 不 一 到访 他 ; 他 知道 这
['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] .
bitterness of death .
苦味 的 死亡 .

他身患重病，身陷囹圄，无人探望；他尝到了死亡的苦涩。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænz] ['testɪmoʊni] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [wɜːrθ] [ə'tenʃ(ə)n] ;
Such a man's testimony as to the value of life is worth attention ;
这样的 一个 男人的 见证 作为 到 这 价值 的 生活 是 值得 注意力 ;

这样一位男子对生命价值的见证值得我们关注；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [ɪz] [truː] .
he was a faithful witness , and we know that his testimony is true .
他 曾是 一个 忠实 证人 , 和 我们 知道 那 他的 见证 是 真的 .

他是一位忠实的见证人，我们知道他的证词是真实的。

['fɛdɝ] [mɪ'kaɪlə,vɪtʃ] [ˌdɔ'stoʊvski] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] - [ɑːk'toʊbər] - , [æt; ət]['mɑːskaʊ] .
Fedor Mikhailovich Dostoevski was born on the 30 October 1821 , at Moscow .
费多尔 米哈伊洛维奇 陀思妥耶夫斯基 曾是 出生 在 这 - 十月 - , 在 莫斯科 .

费奥多尔·米哈伊洛维奇·陀思妥耶夫斯基于1821年10月30日出生于莫斯科。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['sɜːrdʒən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
His father was a poor surgeon , and his mother the daughter of a
他的 父亲 曾是 一个 贫穷的 外科医生 , 和 他的 母亲 这 女儿 的 一个
['mɜːrkəntiːl] [mæn] .
mercantile man .
商业 男人 .

他的父亲是一位贫穷的外科医生，他的母亲是一位商人的女儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [griːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , ['biːɪŋ] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .
He was acquainted with grief from the start , being born in a hospital .
他 曾是 熟人 和 悲伤 从 这 开始 , 存在 出生 在 一个 医院 .

他生于医院，从一开始就体会到了悲伤。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] ['tʃɪldrən] ,
There were five children ,
那里 是 五 孩子们 ,

共有五个孩子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['veri] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] ['hʌŋgər]
and they very soon discovered the exact meaning of such words as hunger
和 他们 非常 很快 发现 这 精确的 意义 的 这样的 字 作为 饥饿
[ænd; ənd][koʊld] .
and cold .
和 寒冷的 .

他们很快就发现了饥饿和寒冷等词语的确切含义。

['pɑːvərti] [ɪn] ['ɜːrli] ['jɪrz] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [men] ['ræðər] [kloʊz] [ænd; ənd]['maɪzərli] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
Poverty in early years sometimes makes men rather close and miserly in middle age ,
贫困 在 早期的 年 有时 制作 男人 相当 关闭 和 吝啬鬼 在 中间 年龄 ,

早年的贫困有时会使男人在中年时变得比较孤僻和吝啬。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪbsən] ,
as it certainly did in the case of Ibsen ,
作为 它 当然 做过 在 这 案件 的 易卜生 ,

就像易卜生的例子那样，情况确实如此。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['tʃærəti] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] ['endɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
who seemed to think that charity began and ended at home .
WHO 似乎 到 思考 那 慈善机构 开始 和 结束 在 家 .

他们似乎认为慈善活动始于家庭，也终于家庭。

[nɑːt][soʊ] [ˌdɔ'stoʊvski] : [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['vɪktɪˌmaɪzd] , [hiː; hi] [geɪv] ['friːli] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvli] ,
Not so Dostoevski : he was often victimised , he gave freely and impulsively ,
不是 所以 陀思妥耶夫斯基 : 他 曾是 经常 受害人 , 他 给予 自由 和 冲动地 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['krɑːnɪkli] [ɪn] [det] .
and was chronically in debt .
和 曾是 慢性 在 债务 .

但陀思妥耶夫斯基却并非如此：他经常遭受欺凌，慷慨冲动，而且长期负债累累。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['bɪznəs] ['ɪnstɪŋkt] [æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtər] [ɔːr][æn; ən] ['ɑːprə]
He had about as much business instinct as a prize - fighter or an opera
他 有 关于 作为 很多 商业 本能 作为 一个 奖 - 战斗机 或者 一个 歌剧
['sɪŋər] .
singer .
歌手 .

他的商业头脑大概跟拳击手或歌剧演员差不多。

[æz; əz] [mɛrɪzkɑːvski] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː] :
As Merezhkovski puts it :
作为 梅列日科夫斯基 放置 它 :

正如梅列日科夫斯基所说：

" [ðɪs] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [æn; ən] [ˈiːv(ə)l] ,
" This victim of poverty dealt with money as if he held it not an evil ,
" 这 受害者 的 贫困 已处理 和 钱 作为 如果 他 握住 它 不是 一个 邪恶的 ,

“这位贫困的受害者对待金钱的态度，仿佛他并不认为金钱是邪恶的。”

[bʌt; bət] [ˈʌtər] [ˈrʌbɪʃ] .
but utter rubbish .
但 说出 垃圾 .

简直是胡说八道。

[ˌdɔˈstoʊvski] [θɪŋks] [hiː; hi] [lʌvz] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [ˈmʌni] [fliːz] [hɪm; ɪm] .
Dostoevski thinks he loves money , but money flees him .
陀思妥耶夫斯基 思考 他 爱 钱 , 但 钱 逃跑 他 .

陀思妥耶夫斯基自以为爱钱，但钱却离他而去。

[ˈtɑːlˈstɔɪ] [θɪŋks] [hiː; hi] [heɪts] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [ˈmʌni] [lʌvz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈkjuːmjuleits] [əˈbaʊt]
Tolstoi thinks he hates money , but money loves him , and accumulates about
托尔斯泰 思考 他 讨厌 钱 , 但 钱 爱 他 , 和 积累 关于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

托尔斯泰认为他讨厌金钱，但金钱却喜欢他，并不断在他身边积累。

[ðə; ði] [wʌn] , [ˈdriːmiŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [welθ] , [lɪvd] ,
The one , dreaming all his life of wealth , lived ,
这 一 , 做梦 全部 他的 生活 的 财富 , 居住地 ,

那个一生梦想着财富的人，过着他梦想中的生活。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈbɪznəs] [ˈkwɑːlətiz] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] , [ə; eɪ] [ˈbegər] .
and but for his wife's business qualities would have died , a beggar .
和 但 为了 他的 妻子的 商业 品质 会 有 死亡 , 一个 乞丐 .

若非妻子精明能干，他早已沦为乞丐而死。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈdriːmiŋ] [ænd; ənd] [ˈpriːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] , [nɑːt] [ˈoʊnli] [hæz; həz] [nɑːt]
The other , all his life dreaming and preaching of poverty , not only has not
这 其他 , 全部 他的 生活 做梦 和 布道 的 贫困 , 不是 仅有的 有 不是
[ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] ,
given away ,
给定 离开 ,

另一个人，一生都在梦想和宣扬贫穷，不仅没有放弃，

[bʌt; bət] [hæz; həz] [ˈɡreɪtli] [ˈmʌltɪplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [səbˈstænʃ(ə)l] [pəˈzeʃnz] .
but has greatly multiplied his very substantial possessions .
但 有 非常 乘以 他的 非常 重大的 财产 .

但他的巨额财富却成倍增长。

" [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [ˈkɑːntræst] , [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkrɪtɪk] [ɪz] [hɪr] [ˌʌnˈfer] [tuː; tə]
" In order to make an impressive contrast , the Russian critic is here unfair to
" 在 命令 到 制作 一个 感人的 对比 , 这 俄语 评论家 是 这里 不公平 到
[ˈtɑːlˈstɔɪ] ,
Tolstoi ,
托尔斯泰 ,

“为了形成鲜明的对比，这位俄罗斯评论家在这里对托尔斯泰并不公平。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [pərˈhæps] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtɑːlˈstɔɪ] [ˈpærədɑːks] .
but there is perhaps some truth in the Tolstoi paradox .
但 那里 是 也许 一些 真相 在 这 托尔斯泰 悖论 .

但托尔斯泰悖论或许包含一些真理。

[noʊ]	['wʌndər]	[ˌdɔ'stoʊvski]	[lʌvd]	['tʃɪldrən]	,	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[hɪm'self]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[tʃaɪld]	.
No	**wonder**	**Dostoevski**	**loved**	**children**	**,**	**for**	**he**	**was**	**himself**	**a**	**great**	**child**	**.**
不	想知道	陀思妥耶夫斯基	喜爱	孩子们	，	为了	他	曾是	他自己	一个	伟大的	孩子	.

难怪陀思妥耶夫斯基喜欢孩子，因为他自己就是一个童心未泯的人。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[brɔːt]	[ʌp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['baɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	[rɪ'lɪdʒən]	.
He	**was**	**brought**	**up**	**on**	**the**	**Bible**	**and**	**the**	**Christian**	**religion**	**.**
他	曾是	带来	向上	在	这	圣经	和	这	基督教	宗教	.

他从小就接受《圣经》和基督教的熏陶。

[ðə; ði]	['tiːtʃɪŋz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	['testəmənt]	[wɜːr; wər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	['ɔːlmoʊst]	[ɪ'neɪt]	[aɪ'diːəz]	.
The	**teachings**	**of**	**the**	**New**	**Testament**	**were**	**with**	**him**	**almost**	**innate**	**ideas**	**.**
这	教义	的	这	新的	遗嘱	是	和	他	几乎	先天	想法	.

新约圣经的教义对他来说几乎是与生俱来的观念。

[ðʌs]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[hɪz; ɪz]	['perənts]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	[welθ]	, [ɔːr]	[iːz]	, [ɔːr]	['kʌmfərt]	,
Thus	**,**	**although**	**his**	**parents**	**could**	**not**	**give**	**him**	**wealth**	**, or**	**ease**	**, or**	**comfort**	**,**
因此	，	虽然	他的	父母	可以	不是	给	他	财富	，或者	舒适	，或者	舒适	，

因此，尽管他的父母无法给他财富、安逸或舒适，

[ɔːr]	[helθ]	,	[ðeɪ]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	['sʌmθɪŋ]	['betər]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[fɔːr]	[pʊt]	[tə'geðər]	.
or	**health**	**,**	**they**	**gave**	**him**	**something**	**better**	**than**	**all**	**four**	**put**	**together**	**.**
或者	健康	，	他们	给予	他	某物	更好的	比	全部	四	放	一起	.

如果说健康方面，他们给了他比这四个加起来都好的东西。

[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['twenti]	-	['sev(ə)n]	['jɪrz]	[oʊld]	,
When	**he**	**was**	**twenty**	**-**	**seven**	**years**	**old**	**,**
什么时候	他	曾是	二十	-	七	年	老的	，

他二十七岁那年，

['hævɪŋ]	[ɪm'pʌlsɪvli]	[ɪk'sprest]	[ˌrevə'luːʃəneri]	[ə'pɪnjənz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['rædɪk(ə)l]	[klʌb]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[bɪ'lɔːŋd]	,
having	**impulsively**	**expressed**	**revolutionary**	**opinions**	**at**	**a**	**Radical**	**Club**	**to**	**which**	**he**	**belonged**	**,**
拥有	冲动地	表达	革命性的	意见	在	一个	激进的	俱乐部	到	哪个	他	属于	，

他曾在自己所属的激进俱乐部里冲动地表达过革命观点，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'restɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[meɪts]	,	[ænd; ənd]	['æftər]	[æn; ən]	[ɪm'prɪznmənt]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[mʌnθs] ,
he	**was**	**arrested**	**with**	**a**	**number**	**of**	**his**	**mates**	**,**	**and**	**after**	**an**	**imprisonment**	**of**	**some**	**months ,**
他	曾是	被捕	和	一个	数字	的	他的	伙伴们	，	和	后	一个	监禁	的	一些	几个月 ，

他和几个同伴一起被捕，在被监禁几个月后，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[led]	[aʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	-	[dɪ'sembər]	-	,	[wɪð; wɪθ]	['twenti]	-	[wʌn]	[kəm'pænjənz]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['skæfoʊld] .
he	**was**	**led**	**out**	**on**	**the**	**22**	**December**	**1849**	**,**	**with**	**twenty**	**-**	**one**	**companions**	**,**	**to**	**the**	**scaffold .**
他	曾是	引领	出去	在	这	-	十二月	-	，	和	二十	-	一	同伴	，	到	这	脚手架 .

1849年12月22日，他与21名同伴一起被押往绞刑架。

[hiː; hi]	[pæst]	[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['hɔːrər]	[ʌv; əv]	['daɪɪŋ]	,	[fɔːr; fər]	['vɪzəb(ə)l]	[ˌprepə'reɪʃnz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[meɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
He	**passed**	**through**	**all**	**the**	**horror**	**of**	**dying**	**,**	**for**	**visible**	**preparations**	**had**	**been**	**made**	**for**	**the**	**execution ,**
他	通过了	通过	全部	这	恐怖	的	垂死	，	为了	可见的	准备工作	有	到过	制成	为了	这	执行 ，

他经历了死亡的所有恐怖，因为行刑的准备工作已经显而易见。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
and he was certain that in a moment he would cease to live .
和 他 曾是 肯定 那 在 一个 片刻 他 会 停止 到 居住 .

他确信自己随时都会死去。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [zɑːr] [hæd; həd] [kə'mjuːtɪd] [ðə; ði] ['sentəns] [tuː; tə][hɑːrd] ['leɪbər] ;
Then came the news that the Tsar had commuted the sentence to hard labour ;
然后 来了 这 消息 那 这 沙皇 有 通勤 这 句子 到 难的 劳动 ;

随后传来消息，沙皇已将刑罚减为苦役；

[ðɪs] [seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'seɪn] .
this saved their lives , but one of the sufferers had become insane .
这 已保存 他们的 生活 , 但 一 的 这 受害者 有 变得 疯狂的 .

这挽救了他们的生命，但其中一名患者却精神失常了。

[ðen] [keɪm] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][sai'biəriən] ['prɪzn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrst]
Then came four years in the Siberian prison , followed by a few years of enforced
然后 来了 四 年 在 这 西伯利亚 监狱 , 随后 经过 一个 很少 年 的 强制执行
['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] .
military service .
军队 服务 .

随后他在西伯利亚监狱服刑四年，之后又被强制服兵役几年。

[hɪz; ɪz] [helθ] ['æktʃuəli] [gruː] ['betər] ['ʌndər] [ðə; ði]['kruːəl] [reɪ'ʒiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,
His health actually grew better under the cruel régime of the prison ,
他的 健康 实际上 生长 更好的 在下面 这 残忍的 政权 的 这 监狱 ,

在监狱残酷的管理下，他的健康状况反而有所好转。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kruːəl] [reɪ'ʒiːm] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]
which is not difficult to understand , for even a cruel régime is better than
哪个 是 不是 难的 到 理解 , 为了 甚至 一个 残忍的 政权 是 更好的 比
[nʌn] [æt; ət][ɔːl] ,
none at all ,
没有任何 在 全部 ,

这不难理解，因为即使是残酷的政权也比没有政权要好。

[ænd; ənd] [ˌdɔ'stoʊvski] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
and Dostoevski never had the slightest notion of how to take care of
和 陀思妥耶夫斯基 绝不 有 这 丝毫 概念 的 如何 到 拿 关心 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

陀思妥耶夫斯基从来没有丝毫照顾自己的意识。

[æt; ət] [wʌt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['epɪlepsi] [bɪ'gæn] [ɪz] [əb'skjʊr] ,
At what time his epilepsy began is obscure ,
在 什么 时间 他的 癫痫 开始 是 朦胧 ,

他的癫痫何时开始发作尚不清楚。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [dɪ'ziːz] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl]
but this dreadful disease faithfully and frequently visited him during his whole
但 这 可怕 疾病 忠实 和 频繁地 到访 他 期间 他的 所有的
[ə'dʌlt; 'ædʌlt] [laɪf] .
adult life .
成人 生活 .

但这种可怕的疾病在他整个成年生活中都如影随形，频繁地侵袭着他。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [let] [fɔːl] ,
From a curious hint that he once let fall ,
从 一个 好奇的 暗示 那 他 一次 让 落下 ,

从他曾经无意间透露出的一个有趣线索开始，

- [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [ˌepɪ'leptɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌkærə'mɑːzɑːf] ['brʌðərz]
reënforced by the manner in which the poor epileptic in The Karamazov Brothers
- 经过 这 方式 在 哪个 这 贫穷的 癫痫 在 这 卡拉马佐夫 兄弟
[ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['sɪknəs] ,
acquired the falling sickness ,
获得 这 坠落 疾病 ,

《卡拉马佐夫兄弟》中那位可怜的癫痫病人患上猝倒症的方式，也强化了这种观点。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bloʊ] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['æŋgər] [baɪ] [hɪz; ɪz]
we cannot help thinking that its origin came from a blow given in anger by his
我们 不能 帮助 思维 那 它是 起源 来了 从 一个 吹 给定 在 愤怒 经过 他的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

我们不禁认为，它的起源是他父亲愤怒之下打了他一拳。

[ˌdɔ'stoʊvski] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] , ['stʌdid] [ɪts] ['sɪmptəmz] ['kerfəli] ,
Dostoevski was enormously interested in his disease , studied its symptoms carefully ,
陀思妥耶夫斯基 曾是 非常 感兴趣的 在 他的 疾病 , 研究 它是 症状 小心 ,
[wʌn] [maɪt] [seɪ] ['iːgərli] ,
one might say eagerly ,
一 可能 说 急切地 ,

陀思妥耶夫斯基对自己的疾病非常感兴趣，仔细研究了它的症状，可以说非常热切。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]
and gave to his friends minute accounts of exactly how he felt before and
和 给予 到 他的 朋友们 分钟 账户 的 确切地 如何 他 毛毡 前 和
['æftər][ðə; ði] [kən'vʌlʃən] ,
after the convulsions ,
后 这 抽搐 ,

他向朋友们详细描述了抽搐前后自己的感受。

[wɪtʃ] ['tæli] [prɪ'saɪsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃənz] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] .
which tally precisely with the vivid descriptions written out in his novels .
哪个 相符 恰恰 和 这 生动 描述 书面 出去 在 他的 小说 .

这与他小说中生动的描写完全吻合。

[ðɪs] ['ɪlnəs] ['kʌlərd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] , [prə'faʊndli] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
This illness coloured his whole life , profoundly affected his character ,
这 疾病 有色 他的 所有的 生活 , 深刻地 做作的 他的 特点 ,

这场疾病影响了他的一生，深刻地改变了他的性格。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [hɪ'sterɪk(ə)l] [toʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] .
and gave a feverish and hysterical tone to his books .
和 给予 一个 发烧 和 歇斯底里的 语气 到 他的 图书 .

他的作品充满了狂热和歇斯底里的色彩。

[ˌdɔ'stoʊvski] [hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] [ɪn'θuːziæzəm] .
Dostoevski had a tremendous capacity for enthusiasm .
陀思妥耶夫斯基 有 一个 巨大的 容量 为了 热情 .

陀思妥耶夫斯基拥有惊人的热情。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['puːʃkin] ,
As a boy , he was terribly shaken by the death of Pushkin ,
作为 一个 男生 , 他 曾是 可怕 摇晃 经过 这 死亡 的 普希金 ,

普希金去世时，他还是个孩子，这件事对他打击很大。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['nevər]	[lɔːst]	[hɪz; ɪz]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['faʊndər]	[ʌv; əv]	['rʌʃ(ə)n]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	.
and	**he**	**never**	**lost**	**his**	**admiration**	**for**	**the**	**founder**	**of**	**Russian**	**literature**	**.**
和	他	绝不	丢失的	他的	钦佩	为了	这	创始人	的	俄语	文学	.

他对俄罗斯文学之父的敬仰之情从未消减。

[hiː; hi]	[riːd]	[ðə; ði]	[greɪt]	['klæsɪks]	[ʌv; əv]	[æn'tɪkwəti]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['mɑːdərn]	['jʊrəp]	[wɪð; wɪθ]	[waɪld]	[ɪk'saɪtmənt]	,
He	**read**	**the**	**great**	**classics**	**of**	**antiquity**	**and**	**of**	**modern**	**Europe**	**with**	**wild**	**excitement**	**,**
他	读	这	伟大的	经典	的	古代	和	的	现代的	欧洲	和	荒野	激动	,

他兴致勃勃地阅读古代和近代欧洲的经典著作。

[ænd; ənd]	[roʊt]	['bɜːrnɪŋ]	['juːlədʒiːz]	[ɪn]	['letərz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	.
and	**wrote**	**burning**	**eulogies**	**in**	**letters**	**to**	**his**	**friends**	**.**
和	写道	燃烧	悼词	在	信件	到	他的	朋友们	.

他在写给朋友的信中，写下了充满激情的悼词。

[ðə; ði]	[fleɪm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['lɪtəreri]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[kwentʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[moʊst]	['æbdʒekt]	['pɑːvərti]	,
The	**flame**	**of**	**his**	**literary**	**ambition**	**was**	**not**	**quenched**	**by**	**the**	**most**	**abject**	**poverty**	**,**
这	火焰	的	他的	文学	志向	曾是	不是	淬火	经过	这	最多	卑贱	贫困	,

即使身处最赤贫的境地，他的文学抱负之火也未能熄灭。

[nɔːr]	[baɪ]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huːm]	[hiː; hi]	[lʌvd]	[moʊst]	[ɪn'tensli]	.
nor	**by**	**the**	**death**	**of**	**those**	**whom**	**he**	**loved**	**most**	**intensely**	**.**
也不	经过	这	死亡	的	那些	谁	他	喜爱	最多	强烈地	.

也不是因为他最爱的人的离世而悲痛欲绝。

['æftər]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[waɪf]	[daɪd]	,	[hiː; hi]	['sʌfərd]	['ægəni]	[ʌv; əv]	[griːf]	,	[ək'sentʃueɪtɪd]	[baɪ]	['retʃɪd]	[helθ]	,
After	**his**	**first**	**wife**	**died**	**,**	**he**	**suffered**	**agonies**	**of**	**grief**	**,**	**accentuated**	**by**	**wretched**	**health**	**,**
后	他的	第一的	妻子	死亡	,	他	遭受	痛苦	的	悲伤	,	强调	经过	可怜	健康	,

第一任妻子去世后，他承受了巨大的悲痛，再加上身体状况不佳，更是雪上加霜。

['pʌblɪk]	[nɪ'glekt]	,	[ænd; ənd]	['toʊt(ə)l]	[læk]	[ʌv; əv]	[faɪ'nænʃ(ə)l]	['riːsɔːrsɪz]	.
public	**neglect**	**,**	**and**	**total**	**lack**	**of**	**financial**	**resources**	**.**
民众	忽视	,	和	全部的	缺少	的	金融的	资源	.

公众的忽视和完全缺乏财政资源。

[bʌt; bət]	[tʃɪl]	['penjəri]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rɪ'pres]	[hɪz; ɪz]	['noʊb(ə)l]	[reɪdʒ]	.
But	**chill**	**penury**	**could**	**not**	**repress**	**his**	**noble**	**rage**	**.**
但	寒意	贫困	可以	不是	抑	他的	高贵	愤怒	.

但寒冷的贫困也无法压制他高尚的愤怒。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['plænɪŋ]	[ænd; ənd]	['raɪtɪŋ]	[nuː]	['nɑːvəlz]	,
He	**was**	**always**	**planning**	**and**	**writing**	**new**	**novels**	**,**
他	曾是	总是	规划	和	写作	新的	小说	,

他总是忙于构思和创作新的小说。

['iːv(ə)n]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[leɪ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
even	**when**	**he**	**had**	**no**	**place**	**to**	**lay**	**his**	**head**	**.**
甚至	什么时候	他	有	不	地方	到	躺	他的	头	.

即使他连睡觉的地方都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdɪli] [dɪ'stres] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [dɪd][nɑːt] [kʌt] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [soʊ] ['ʃɑːrpli] [æz; əz][ɪts] [ʃeɪm] .
And the bodily distress of poverty did not cut him nearly so sharply as its shame .
和 这 身体上的 痛苦 的 贫困 做过 不是 切 他 几乎 所以 尖锐地 作为 它是 耻辱 .

贫穷带来的肉体痛苦远不及它带来的耻辱感来得剧烈。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [pruːv] ['klɪrli] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪtiəbl] ['hɪroʊ][ʌv; əv] [pʊr] [foʊk] .
His letters prove clearly that at times he suffered in the same way as the pitiable hero of Poor Folk .
他的 信件 证明 清楚地 那 在 时代 他 遭受 在 这 相同的 方式 作为 这 可怜的 英雄 的 贫穷的 民间 .

他的信件清楚地证明，他有时也会像《穷人》中那位可怜的主人公一样遭受苦难。

[ðæt] [bʊk] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] [oʊn] [laɪf] .
That book was indeed a prophecy of the author's own life .
那 书 曾是 的确 一个 预言 的 这 作者的 自己的 生活 .

那本书的确预言了作者自己的人生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪɡ'zædʒəreɪt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['ɡretɪst] ['nɑːvəlz] .
It is impossible to exaggerate the difficulties under which he wrote his greatest novels .
它 是 不可能的 到 夸大 这 困难 在下面 哪个 他 写道 他的 最 小说 .

他创作其最伟大小说时所面临的困难之大，怎么形容都不为过。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] ['stɑːrvɪŋ] .
His wife and children were literally starving .
他的 妻子 和 孩子们 是 字面上地 饥饿 .

他的妻子和孩子当时都快饿死了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɡet] ['mʌni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ] ['krɛdɪtɚz] .
He could not get money , and was continually harassed by creditors .
他 可以 不是 得到 钱 , 和 曾是 持续 骚扰 经过 债权人 .

他筹不到钱，还不断受到债主的骚扰。

['dʊrɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [waɪl] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['hʌŋɡər] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [koʊld] ,
During part of the time , while writing in the midst of hunger and freezing cold ,
期间 部分 的 这 时间 , 尽管 写作 在 这 中间 的 饥饿 和 冷冻 寒冷的 ,

在一段时间里，我忍受着饥饿和严寒，一边写作，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌepɪ'leptɪk] [ə'tæk] ['evri] [ten] [deɪz] .
he had an epileptic attack every ten days .
他 有 一个 癫痫 攻击 每一个 十 天 .

他每十天就会癫痫发作一次。

[hɪz; ɪz] ['kɑːment] [ɑːn][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
His comment on all this is , " I am only preparing to live ,
他的 评论 在 全部 这 是 , " 我 是 仅有的 准备 到 居住 ,

他对此的评论是：“我只是在为生活做准备。”

" [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][hə'roʊɪk][æz; əz] [pɔːl] ['dʒoʊnzɪz] [ʃaʊt] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [faɪt] .
" which is as heroic as Paul Jones's shout , " I have not yet begun to fight .
" 哪个 是 作为 英勇 作为 保罗 琼斯 喊 , " 我 有 不是 然而 开始 到 斗争 .

这与保罗·琼斯的呐喊“我还没有开始战斗”一样英勇。

" [ɪn] - [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə] ['puːʃkin] [wʌz; wəz] [ˌʌn'veɪld] ,
" In 1880 a monument to Pushkin was unveiled ,
" 在 - 一个 纪念碑 到 普希金 曾是 揭幕 ,

1880年，普希金纪念碑揭幕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔːθəz] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ðə; ði]['serəmoʊni] .
and the greatest Russian authors were invited to speak at the ceremony .
和 这 最 俄语 作者 是 受邀 到 说话 在 这 仪式 .

俄罗斯最伟大的作家们受邀在仪式上发表演讲。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wer] ['tɜːr'gɛnɛv] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['tɑːl'stɔɪ][tuː; tə] [ə'pɪr]
This was the occasion where Turgenev vainly tried to persuade Tolstoi to appear
这 曾是 这 场合 在哪里 屠格涅夫 徒劳地 尝试 到 说服 托尔斯泰 到 出现
[ænd; ənd] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] .
and participate .
和 参加 .

正是在这次场合，屠格涅夫徒劳地试图说服托尔斯泰出席并参加。

[ˌdɔ'stoʊvski] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [det] [tuː; tə][ðə; ði]['evər] ['lɪvɪŋ] ['poʊət][ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mænər]
Dostoevski paid his youthful debt to the ever living poet in a magnificent manner
陀思妥耶夫斯基 有薪酬的 他的 青春 债务 到 这 曾经 活的 诗人 在 一个 壮丽 方式
.
.
.

陀思妥耶夫斯基以一种辉煌的方式偿还了他年轻时对这位不朽诗人的敬意。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɔː'reɪʃ(ə)n][ɑːn] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər]
He made a wonderful oration on Russian literature and the future
他 制成 一个 精彩的 演讲 在 俄语 文学 和 这 未来
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] ,
of the Russian people ,
的 这 俄语 人们 ,

他发表了关于俄罗斯文学和俄罗斯人民未来的精彩演讲。

[æn; ən] [ə'dres] [ðæt] [θrɪld] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][hɪz; ɪz]
an address that thrilled the hearts of his hearers , and inspired his
一个 地址 那 激动不已 这 心 的 他的 听众 , 和 灵感 他的
['kʌntriːmɪn] ['evriwer] .
countrymen everywhere .
同胞们 到处 .

他的演讲令听众激动不已，也激励了世界各地的同胞。

[ɑːn][ðə; ði] - ['dʒænjueri] - , [hiː; hi] [daɪd] ,
On the 28 January 1881 , he died ,
在 这 - 一月 - , 他 死亡 ,

1881年1月28日，他去世了。

[ænd; ənd] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['mɔːnəz] [sɔː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and forty thousand mourners saw his body committed to the earth .
和 四十 千 哀悼者 锯 他的 身体 坚定的 到 这 地球 .

四万名哀悼者目睹了他的遗体被安葬。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][əd'maɪər][ðə; ði] ['brɪliənt] ['rʌʃ(ə)n] ['krɪtɪk] , [mɛrɪzkɑːvski] ,
Much as I admire the brilliant Russian critic , Merezhkovski ,
很多 作为 我 钦佩 这 杰出的 俄语 评论家 , 梅列日科夫斯基 ,

尽管我非常欣赏才华横溢的俄罗斯评论家梅列日科夫斯基，

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌdɔ'stoʊvski] " [druː] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l]
I cannot understand his statement that Dostoevski " drew little on his personal
我 不能 理解 他的 陈述 那 陀思妥耶夫斯基 " 画 小的 在 他的 个人的
[iks'piəriənsiz] ,
experiences ,
经历 ,

我无法理解他所说的陀思妥耶夫斯基“很少从个人经历中汲取灵感”的说法，

[hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] , [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [noʊ] [wʌn] .
had little self - consciousness , complained of no one .
有 小的 自己 - 意识 , 抱怨 的 不 一 .

他几乎没有自卑感，也不抱怨任何人。

" [hɪz; ɪz] ['nɑːvəlz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst]
" His novels are filled with his personal experiences , he had an almost
" 他的 小说 是 已填 和 他的 个人的 经历 , 他 有 一个 几乎
[æb'nɔːrm(ə)l] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] ,
abnormal self - consciousness ,
异常 自己 - 意识 ,

“他的小说充满了他的个人经历，他有着近乎异常的自我意识，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['bɪtərli] [kəm'pleɪnd] [ðæt] ['tɜːr'gɛnɛv] , [huː] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] ,
and he bitterly complained that Turgenev , who did not need the money ,
和 他 苦涩地 抱怨 那 屠格涅夫 , WHO 做过 不是 需要 这 钱 ,

他愤愤不平地抱怨说，屠格涅夫根本不需要这笔钱，

[rɪ'siːvd] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
received much more for his work than he .
已收到 很多 更多的 为了 他的 工作 比 他 .

他获得的报酬远远超过了他本人。

- [ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɑːr; ər] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
Dostoevski's inequalities as a writer are so great that it is
- 不平等 作为 一个 作家 是 所以 伟大的 那 它 是
[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [kən'demd] [baɪ] [sʌm; səm] ['krɪtɪks] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk]
no wonder he has been condemned by some critics as a mere journalistic
不 想知道 他 有 到过 谴责 经过 一些 评论家 作为 一个 仅仅 新闻
['meɪkər] [ʌv; əv] ['melədrɑːmə] ,
maker of melodrama ,
制造商 的 情节剧 ,

陀思妥耶夫斯基作为作家的不足之处如此之大，难怪一些评论家谴责他不过是个只会写通俗剧的记者。

[waɪl] ['ʌðər] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər] [ɪn'taɪər] [stɑːk] [ʌv; əv] ['ædʒɪktɪvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
while others have exhausted their entire stock of adjectives in his exaltation .
尽管 其他的 有 筋疲力尽的 他们的 全部的 库存 的 形容词 在 他的 提高 .

而其他人则用尽了所有形容词来赞美他。

[hɪz; ɪz] [moʊst] ['ɑːrd(ə)nt] [əd'maɪərər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪz] ['mɪstər] . [ber] ,
His most ardent admirer at this moment is Mr . Baring ,
他的 最多 热心 仰慕者 在 这 片刻 是 先生 . 霸凌 ,

他此刻最热情的仰慕者是巴林先生。

[huː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['tɜːr'gɛnɛvz] [feɪm] ,
who is at the same time animated by a strange jealousy of Turgenev's fame ,
WHO 是 在 这 相同的 时间 动画 经过 一个 奇怪的 妒忌 的 屠格涅夫的 名声 ,

与此同时，他又对屠格涅夫的名声怀有一种奇怪的嫉妒之情。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]
and seems to think it necessary to belittle the author of Fathers and
和 似乎 到 思考 它 必要的 到 贬低 这 作者 的 父亲们 和
['tʃɪldrən] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['mæɡnɪfaɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .
Children in order to magnify the author of Crime and Punishment .
孩子们 在 命令 到 放大 这 作者 的 犯罪 和 惩罚 .

似乎认为有必要贬低《父与子》的作者，以抬高《罪与罚》的作者。

[ðɪs] [siːmz] ['aɪd(ə)l] ; ['tɜːr'ɡɛnɛv] [ænd; ənd] [ˌdɔ'stoʊvski] [wɜːr; wər] ['dʒiːnjəsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt]
This seems idle ; Turgenev and Dostoevski were geniuses of a totally different
这 似乎 闲置的 ; 屠格涅夫 和 陀思妥耶夫斯基 是 天才 的 一个 完全 不同的
['ɔːrdər] ,
order ,
命令 ,

这似乎毫无意义；屠格涅夫和陀思妥耶夫斯基是完全不同层次的天才。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɡreɪtnəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mæn] ,
and we ought to rejoice in the greatness of each man ,
和 我们 应该 到 麾 在 这 伟大 的 每个 男人 ,

我们应该为每个人的伟大而感到欣喜。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː][ɪn][ðə; ði] ['ɡreɪtnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ɪn'taɪərli] [dɪ'sɪmɪlər] ['poʊəts] , ['tenisn]
just as we do in the greatness of those two entirely dissimilar poets , Tennyson
只是 作为 我们 做 在 这 伟大 的 那些 二 完全 不同的 诗人 , 丁尼生
[ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] .
and Browning .
和 勃朗宁 .

就像我们欣赏两位风格迥异的诗人——丁尼生和勃朗宁的伟大之处一样。

[mʌtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɛrɪŋz] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv] [mɛrɪzkɑːvski] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['rʌʃ(ə)n]
Much of Mr . Baring's language is an echo of Merezhkovski ; but this Russian
很多 的 先生 . 霸菱 语言 是 一个 回声 的 梅列日科夫斯基 ; 但 这 俄语
['krɪtɪk] ,
critic ,
评论家 ,

巴林先生的许多言论都带有梅列日科夫斯基的影子；但这位俄罗斯评论家，

[waɪl] ['lʌvɪŋ] [ˌdɔ'stoʊvski] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tɜːr'ɡɛnɛv] , [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]
while loving Dostoevski more than Turgenev , was not at all blind to the
尽管 爱 陀思妥耶夫斯基 更多的 比 屠格涅夫 , 曾是 不是 在 全部 瞎的 到 这
['lætɚz] [su'priːm] ['kwɑːlətiz] .
latter's supreme qualities .
后者的 最高 品质 .

虽然他更喜欢陀思妥耶夫斯基而不是屠格涅夫，但他并非完全忽视了屠格涅夫的卓越品质。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . [ber] : - -
Listen to Mr . Baring : - -
听 到 先生 . 霸凌 : - -

听巴林先生怎么说：

" [hiː; hi] [pə'zesiz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn][kaɪnd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni]
" He possesses a certain quality which is different in kind from those of any
" 他 拥有 一个 肯定 质量 哪个 是 不同的 在 种类 从 那些 的 任何
['ʌðər] ['raɪtər] ,
other writer ,
其他 作家 ,

“他拥有一种与其他任何作家都截然不同的特质，

[ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][get] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [tuː; tə] [wʌt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
a power of seeming to get nearer to the unknown , to what lies beyond the
一个 力量 的 似乎 到 得到 更近 到 这 未知 , 到 什么 谎言 超过 这
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

一种似乎能让人更接近未知、更接近肉体之外之物的力量。

[wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [streŋθ] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,
which is perhaps the secret of his amazing strength ; and , besides this ,
哪个 是 也许 这 秘密 的 他的 惊人的 力量 ; 和 , 除了 这 ,

这或许就是他力大无穷的秘密；而且，除此之外，

[hiː; hi][hæz; həz]['sɜːrt(ə)n] [greɪt] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['raɪtɚz] , [ænd; ənd]['noʊtəbli] ['ʌðər] ['rʌʃ(ə)n]
he has certain great qualities which other writers , and notably other Russian
他 有 肯定 伟大的 品质 哪个 其他 作家 , 和 尤其 其他 俄语
['raɪtɚz] , [pə'zes] ['ɔːlsoʊ] ;
writers , possess also ;
作家 , 具有 还 ;

他具备其他作家，特别是其他俄罗斯作家所拥有的某些优秀品质；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðem; ðəm][ɪn][soʊ][fɑːr] ['haɪər] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [wen] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
but he has them in so far higher a degree that when seen with other
但 他 有 他们 在 所以 远的 更高 一个 程度 那 什么时候 已见 和 其他
['raɪtɚz] [hiː; hi] [ə'naɪəˌleɪts] [ðem; ðəm] .
writers he annihilates them .
作家 他 湮灭 他们 .

但他在这方面远胜于其他作家，与其他作家相比，他完全碾压他们。

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪn][kaɪnd][ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪn] [dɪ'griː] [meɪks]
The combination of this difference in kind and this difference in degree makes
这 组合 的 这 不同之处 在 种类 和 这 不同之处 在 程度 制作
['sʌmθɪŋ] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [trə'mendəs] ,
something so strong and so tremendous ,
某物 所以 强的 和 所以 巨大的 ,

这种性质上的差异和程度上的差异相结合，造就了如此强大、如此卓越的事物。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [wen] [wiː; wi][faɪnd] ['meni] ['krɪtɪks] ['seɪɪŋ] [ðæt]
that it is not to be wondered at when we find many critics saying that
那 它 是 不是 到 是 想知道 在 什么时候 我们 寻找 许多 评论家 说 那
[ˌdɔ'stoʊvski] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtɚz] ,
Dostoevski is not only the greatest of all Russian writers ,
陀思妥耶夫斯基 是 不是 仅有的 这 最 的 全部 俄语 作家 ,

因此，当我们看到许多评论家说陀思妥耶夫斯基不仅是所有俄罗斯作家中最伟大的一位时，也就不足为奇了。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['raɪtɚz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz]['evər] [siːn] .
but one of the greatest writers that the world has ever seen .
但 一 的 这 最 作家 那 这 世界 有 曾经 已见 .

但他却是世界上最伟大的作家之一。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [vjuːz] [ɑːr; ər] [held] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
I am not exaggerating when I say that such views are held ; for instance ,
我 是 不是 夸大 什么时候 我 说 那 这样的 浏览 是 握住 ; 为了 实例 ,

我毫不夸张地说，确实有人持有这种观点；例如，

[prə'fesər] ['brʊknər] , [ə; eɪ][moʊst]['lev(ə)l] - ['hedɪd] ['krɪtɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪv]
Professor Brückner , a most level - headed critic , in his learned and exhaustive
教授 布吕克纳 , 一个 最多 等级 - 标题 评论家 , 在 他的 学习 和 详尽的
['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
survey of Russian literature ,
民意调查 的 俄语 文学 ,

布吕克纳教授是一位极其冷静的评论家，他在对俄罗斯文学的博学而详尽的研究中指出：

[sez] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn] [faʊst] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [ɪn] [kraɪm] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
says that it is not in Faust , but rather in Crime and Punishment ,
说道 那 它 是 不是 在 浮士德 , 但 相当 在 犯罪 和 惩罚 ,

他说，那不在《浮士德》里，而是在《罪与罚》里。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɡriːf] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .
that the whole grief of mankind takes hold of us .
那 这 所有的 悲伤 的 人类 需要 抓住 的 我们 .

全人类的悲痛笼罩着我们。

" [ˈiːv(ə)n] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ədˈmaɪərəz] ,
" Even making allowance for the enthusiasm of his admirers ,
" 甚至 制作 津贴 为了 这 热情 的 他的 仰慕者 ,

即使考虑到他的崇拜者的热情，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ˈrʌʃ(ə)n] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][æt; ət][ðə; ði]
it is true to say that almost any Russian judge of literature at the
它 是 真的 到 说 那 几乎 任何 俄语 法官 的 文学 在 这
[ˈprez(ə)nt] [deɪ] [wʊd] [pleɪs] [ˌdɔˈstoʊvski] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːkwəl] [tuː; tə][ˈtɑːlˈstɔɪ][ænd; ənd] [ɪˈmeʒərəbli]
present day would place Dostoevski as being equal to Tolstoi and immeasurably
展示 天 会 地方 陀思妥耶夫斯基 作为 存在 平等的 到 托尔斯泰 和 无法估量
[əˈbʌv] [ˈtɜːrˈɡenev] ;
above Turgenev ;
多于 屠格涅夫 ;

可以肯定地说，当今几乎所有俄罗斯文学评论家都会将陀思妥耶夫斯基与托尔斯泰相提并论，并且远远高于屠格涅夫；

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkrɪtɪk][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [noʊ] [mɔːr] [driːmz] [ʌv; əv] [kəmˈperɪŋ]
the ordinary Russian critic at the present day no more dreams of comparing
这 普通的 俄语 评论家 在 这 展示 天 不 更多的 梦境 的 比较
[ˈtɜːrˈɡenev] [wɪð; wɪθ] [ˌdɔˈstoʊvski] ,
Turgenev with Dostoevski ,
屠格涅夫 和 陀思妥耶夫斯基 ,

如今的普通俄罗斯评论家不再梦想将屠格涅夫与陀思妥耶夫斯基相提并论。

[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈkɜːr] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [tuː; tə] [kəmˈper] [ˈʃɑːrlət] [jɒndʒ] [wɪð; wɪθ]
than it would occur to an Englishman to compare Charlotte Yonge with
比 它 会 发生 到 一个 英国人 到 比较 夏洛特 央街 和
[ˈʃɑːrlət] [ˈbɹɑn.ti] .
Charlotte Brontë .
夏洛特 勃朗特 .

英国人不太可能想到将夏洛蒂·扬格与夏洛蒂·勃朗特相提并论。

" [ðɪs] [læst] [ˈsentəns] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈænɪməs] [əˈɡenst] [ˈtɜːrˈɡenev] [ðæt] [əbˈsesɪz] [ˈmɪstər] . [ˈbɛrɪŋz]
" This last sentence shows the real animus against Turgenev that obsesses Mr . Baring's
" 这 最后的 句子 演出 这 真实的 灵魂 反对 屠格涅夫 那 痴迷 先生 . 霸菱
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

“最后这句话表明了巴林先生对屠格涅夫的真正敌意；

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ˈkwɪriːz] , [səˈpoʊz] [ˌdɔˈstoʊvski] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ber] [kleɪmz]
once more the reader queries , Suppose Dostoevski be all that Mr . Baring claims
一次 更多的 这 读者 查询 , 认为 陀思妥耶夫斯基 是 全部 那 先生 . 霸凌 索赔
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

读者再次提出疑问：假设陀思妥耶夫斯基真如巴林先生所说的那样，

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'tæk] ['tɜːr'gɛnɛv] ?
why is it necessary to attack Turgenev ?
为什么 是 它 必要的 到 攻击 屠格涅夫 ?

为什么要攻击屠格涅夫？

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [ruːm] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər][bəuθ] [men] ?
Is there not room in Russian literature for both men ?
是 那里 不是 房间 在 俄语 文学 为了 两个都 男人 ?

俄罗斯文学界难道容不下这两位作家吗？

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstər] . [ber] [hæz; həz] [ə'piːld] [tuː; tə] ['rʌʃ(ə)n] ['krɪtɪsɪzəm] ,
But as Mr . Baring has appealed to Russian criticism ,
但 作为 先生 . 霸凌 有 上诉 到 俄语 批评 ,

但正如巴林先生诉诸俄罗斯批评的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [kwoʊt] [wʌn] ['rʌʃ(ə)n] ['krɪtɪk] [ʌv; əv] [gʊd] ['stændɪŋ] , [krəu'pɔtkin] .
it is only fair to quote one Russian critic of good standing , Kropotkin .
它 是 仅有的 公平的 到 引用 一 俄语 评论家 的 好的 常设 , 克鲁泡特金 .

公平起见，我们不妨引用一位颇具声望的俄罗斯评论家克鲁泡特金的话。

[hiː; hi] [sez] : - -
He says : - -
他 说道 : - -

他说：——

" [ˌdɔ'stoʊvski] [ɪz] [stɪl] ['veri] [mʌtʃ] [riːd] [ɪn] ['rʌʃə] ; [ænd; ənd] [wen] , [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
" Dostoevski is still very much read in Russia ; and when , some twenty years ago ,
" 陀思妥耶夫斯基 是 仍然 非常 很多 读 在 俄罗斯 ; 和 什么时候 , 一些 二十 年 前 ,

“陀思妥耶夫斯基在俄罗斯仍然很受欢迎；大约二十年前，

[hɪz; ɪz]['nɑːvəlz][wɜːr; wər][fɜːrst][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] , ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [ðeɪ]
his novels were first translated into French , German , and English , they
他的 小说 是 第一的 翻译 进入 法语 , 德语 , 和 英语 , 他们
[wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
were received as a revelation .
是 已收到 作为 一个 启示 .

他的小说最初被翻译成法语、德语和英语，并被誉为惊世之作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [preɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['raɪtɝz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] ,
He was praised as one of the greatest writers of our own time ,
他 曾是 赞扬 作为 一 的 这 最 作家 的 我们的 自己的 时间 ,

他被誉为我们这个时代最伟大的作家之一，

[ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][wʌn] [huː] - [hæd; həd] [best] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [slə'vɑːnɪk] [soʊl]
and as undoubtedly the one who ' had best expressed the mystic Slavonic soul
和 作为 无疑 这 一 WHO - 有 最好的 表达 这 神秘 斯拉夫 灵魂
- - - [wət'evər] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪ] [miːn] !
' - - whatever that expression may mean !
- - - 任何 那 表达 可能 意思是 !

毫无疑问，他是“最能表达神秘的斯拉夫灵魂”的人——无论这种表达方式意味着什么！

['tɜːr'gɛnɛv] [wʌz; wəz] [i'klipst] [baɪ] [ˌdɔ'stoʊvski] , [ænd; ənd]['tɑːl'stɔɪ][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
Turgenev was eclipsed by Dostoevski , and Tolstoi was forgotten for a time .
屠格涅夫 曾是 日食 经过 陀思妥耶夫斯基 , 和 托尔斯泰 曾是 被遗忘的 为了 一个 时间 .

屠格涅夫的光芒被陀思妥耶夫斯基掩盖，托尔斯泰也一度被人遗忘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ,
There was , of course , a great deal of hysterical exaggeration in all this ,
那里 曾是 , 的 课程 , 一个 伟大的 交易 的 歇斯底里的 夸张 在 全部 这 ,

当然，这一切其中有很多歇斯底里的夸张成分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

关于俄罗斯小说家的文章(Essays on Russian Novelists)
第6/11页

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [saʊnd] ['lɪtəreri] ['krɪtɪks][duː][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ]
and at the present time sound literary critics do not venture to indulge in such
和 在 这 展示 时间 声音 文学 评论家 做 不是 风险投资 到 放纵 在 这样的
['preɪzɪz] .
praises .
赞扬 .

目前，有识之士的文学评论家们并不敢妄自给予这样的赞扬。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] [wət'evər] [ˌdɔ'stoʊvski]
The fact is , that there is certainly a great deal of power in whatever Dostoevski
这 事实 是 , 那 那里 是 当然 一个 伟大的 交易 的 力量 在 任何 陀思妥耶夫斯基
[roʊt] :
wrote :
写道 :

事实上，陀思妥耶夫斯基的任何作品都蕴含着巨大的力量：

[hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [sə'dʒest] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hɔfmən] ;
his powers of creation suggest those of Hoffmann ;
他的 权力 的 创建 建议 那些 的 霍夫曼 ;

他的创作能力与霍夫曼的创作能力相似；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [daʊn] - ['trɑːdn] [ænd; ənd] [daʊn] - [kæst] ['prɑːdʌkt]
and his sympathy with the most down - trodden and down - cast products
和 他的 同情 和 这 最多 向下 - 践踏 和 向下 - 投掷 产品
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] [taʊnz] [ɪz][soʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ə'weɪ] [ðə; ði]
of the civilisation of our large towns is so deep that it carries away the
的 这 文明 的 我们的 大的 城镇 是 所以 深的 那 它 携带 离开 这
[moʊst] [ɪn'dɪfrənt] ['riːdər] [ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz][ə; eɪ][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]
most indifferent reader and exercises a most powerful impression in the right
最多 冷漠 读者 和 练习 一个 最多 强大的 印象 在 这 正确的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə'pɑːn] [jʌŋ] ['riːdɝz] .
direction upon young readers .
方向 之上 年轻的 读者 .

他对大城市文明中最受压迫、最沮丧的人们的同情如此之深，以至于能够打动最冷漠的读者，并给年轻读者留下深刻的印象，引导他们走向正确的方向。

[hɪz; ɪz][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['verid] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ɪn'sɪpiənt] ['saikikəl] [dɪ'ziːz] [ɪz] [sed] [tuː; tə]
His analysis of the most varied specimens of incipient psychical disease is said to
他的 分析 的 这 最多 多种多样 标本 的 初期 心理 疾病 是 说 到
[biː; bi] ['θɜːrəli] [kə'rekt] .
be thoroughly correct .
是 彻底 正确的 .

据说他对各种各样早期精神疾病样本的分析完全正确。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ,
But with all that ,
但 和 全部 那 ,

但即便如此，

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz][ɑːr; ər] [ɪn'kɑːmprəbli] [bɪ'loʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]
the artistic qualities of his novels are incomparably below those of any one of
这 艺术 品质 的 他的 小说 是 无与伦比 以下 那些 的 任何 一 的
[ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] ['mæstərz] ['tɑːl'stɔɪ] ,
the great Russian masters Tolstoi ,
这 伟大的 俄语 大师 托尔斯泰 ,

他的小说艺术水平远不及任何一位伟大的俄罗斯文学大师，比如托尔斯泰。

['tɜːr'gɛnɛv] , [ɔːr] ['gɑːntʃɝɑːv] .
Turgenev , or Goncharov .
屠格涅夫 , 或者 冈察洛夫 .

屠格涅夫，或者冈察洛夫。

['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]['riːəlɪzəm][ɑːr; ər][,intə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][fæn'tæstɪkəl]
Pages of consummate realism are interwoven with the most fantastical
页 的 完善 现实主义 是 交织 和 这 最多 奇幻
['ɪnsɪdənts] ['wɜːrði] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l][rə'mæntɪks] .
incidents worthy only of the most incorrigible romantics .
事件 值得 仅有的 的 这 最多 不可救药 浪漫主义者 .

书中既有无可挑剔的现实主义描写，也有只有最顽固的浪漫主义者才会喜欢的奇幻情节。

[siːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [ɑːr; ər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]
Scenes of a thrilling interest are interrupted in order to introduce a score of
场景 的 一个 惊险 兴趣 是 中断 在 命令 到 介绍 一个 分数 的
['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'nætʃrəl] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] .
pages of the most unnatural theoretical discussions .
页面 的 这 最多 不自然 理论 讨论 .

精彩纷呈的场景被打断，取而代之的是几十页极其不自然的理论探讨。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [hiː; hi] [siːmz] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm]
the author is in such a hurry that he seems never to have had the time
这 作者 是 在 这样的 一个 匆忙 那 他 似乎 绝不 到 有 有 这 时间
[hɪm'self] [tuː; tə] [riːd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntər] .
himself to read over his novels before sending them to the printer .
他自己 到 读 超过 他的 小说 前 发送 他们 到 这 打印机 .

作者似乎总是很着急，以至于在把小说送去印刷之前，他自己从来没有时间通读一遍。

[ænd; ənd] , [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , ['evri] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ˌdɔ'stoʊvski] ,
And , worst of all , every one of the heroes of Dostoevski ,
和 , 最差 的 全部 , 每一个 一 的 这 英雄 的 陀思妥耶夫斯基 ,

而最糟糕的是，陀思妥耶夫斯基笔下的每一个英雄，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] ['pɪriəd] ,
especially in his novels of the later period ,
尤其 在 他的 小说 的 这 之后 时期 ,

尤其是在他后期的小说中，

[ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['saikikəl] [dɪ'ziːz] [ɔːr][frʌm; frəm]['mɔːrəl] [pər'vɜːrʒ(ə)n] .
is a person suffering from some psychical disease or from moral perversion .
是 一个 人 痛苦 从 一些 心理 疾病 或者 从 道德 变态 .

是指患有某种精神疾病或道德败坏的人。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [waɪl] [wʌn] [meɪ] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv] [ˌdɔ'stoʊvski] [wɪð; wɪθ]
As a result , while one may read some of the novels of Dostoevski with
作为 一个 结果 , 尽管 一 可能 读 一些 的 这 小说 的 陀思妥耶夫斯基 和
[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] ,
the greatest interest ,
这 最 兴趣 ,

因此，尽管人们可能会对陀思妥耶夫斯基的一些小说表现出极大的兴趣，

[wʌn]	[ɪz]	['nevər]	['temptɪd]	[tuː; tə]	[ˌɑːr 'iː]	-	[riːd]	[ðem; ðəm]	,	[æz; əz]	[wʌn]	[ˌɑːr 'iː]	-	[riːdz]	[ðə; ði]	['nɑːvəlz]	[ʌv; əv]
one	**is**	**never**	**tempted**	**to**	**re**	**-**	**read**	**them**	**,**	**as**	**one**	**re**	**-**	**reads**	**the**	**novels**	**of**
一	是	绝不	受诱惑	到	关于	-	读	他们	,	作为	一	关于	-	阅读	这	小说	的

['tɑːl'stɔɪ]	[ænd; ənd]	['tɜːr'gɛnɛv]	,
Tolstoi	**and**	**Turgenev**	**,**
托尔斯泰	和	屠格涅夫	,

人们从来不会像重读托尔斯泰和屠格涅夫的小说那样，想要重读它们。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	['meni]	['sekənderi]	['nɑːv(ə)l]	['raɪtɚz]	;
and	**even**	**those**	**of**	**many**	**secondary**	**novel**	**writers**	**;**
和	甚至	那些	的	许多	次要	小说	作家	;

甚至包括许多二线小说作家的作品；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['raɪtər]	[mʌst; məst]	[kən'fes]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[peɪn]	['leɪtli]	[ɪn]
and	**the**	**present**	**writer**	**must**	**confess**	**that**	**he**	**had**	**the**	**greatest**	**pain**	**lately**	**in**
和	这	展示	作家	必须	承认	那	他	有	这	最	疼痛	最近	在

['riːdɪŋ]	[θruː]	,
reading	**through**	**,**
阅读	通过	,

而笔者必须承认，最近阅读这本书让他感到非常痛苦。

[fɔːr; fər]	['ɪnstəns]	,	[ðə; ði]	['brʌðərz]	[ˌkærə'mɑːzɑːf]	,	[ænd; ənd]	['nevər]	[kʊd; kəd]	[pʊl]	[hɪm'self]	[θruː]	[sʌtʃ]
for	**instance**	**,**	**The**	**Brothers**	**Karamazov**	**,**	**and**	**never**	**could**	**pull**	**himself**	**through**	**such**
为了	实例	,	这	兄弟	卡拉马佐夫	,	和	绝不	可以	拉	他自己	通过	这样的

[ə; eɪ]	['nɑːv(ə)l]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ɪdiət]	.
a	**novel**	**as**	**The**	**Idiot**	**.**
一个	小说	作为	这	笨蛋	.

例如，他读过《卡拉马佐夫兄弟》，却始终无法读完《白痴》这样的小说。

[haʊ'evər]	,	[wʌn]	['pɑːrd(ə)n]	[ˌdɔ'stoʊvski]	['evriθɪŋ]	,
However	**,**	**one**	**pardons**	**Dostoevski**	**everything**	**,**
然而	,	一	赦免	陀思妥耶夫斯基	一切	,

然而，人们可以原谅陀思妥耶夫斯基的一切。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[wen]	[hiː; hi]	[spiːks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪl]	-	['triːtɪd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fər'gɑːtn]	['tʃɪldrən]	[ʌv; əv]
because	**when**	**he**	**speaks**	**of**	**the**	**ill**	**-**	**treated**	**and**	**the**	**forgotten**	**children**	**of**
因为	什么时候	他	说话	的	这	患病的	-	治疗	和	这	被遗忘的	孩子们	的

['aʊər; ɑːr]	[taʊn]	[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[bɪ'kʌmz]	['truːli]	[greɪt]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[waɪd]	,
our	**town**	**civilisation**	**he**	**becomes**	**truly**	**great**	**through**	**his**	**wide**	**,**
我们的	镇	文明	他	变成	真的	伟大的	通过	他的	宽的	,

因为当他谈到我们城镇文明中那些受虐待和被遗忘的儿童时，他凭借其广阔的视野变得真正伟大。

['ɪnfɪnət]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[mæn'kaɪnd]	-	-	[ʌv; əv]	[mæn]	,	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrst]	[ˌmænəfɛ'steɪʃənz]	.
infinite	**love**	**of**	**mankind**	**-**	**-**	**of**	**man**	**,**	**even**	**in**	**his**	**worst**	**manifestations**	**.**
无限	爱	的	人类	-	-	的	男人	,	甚至	在	他的	最差	表现	.

对人类——即使是人最糟糕的表现——也怀有无限的爱。

"	['mɪstər]	.	['bɛrɪŋz]	[bʊk]	[wʌz; wəz]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	-	,	[krə'pɒtkɪnz]	[ɪn]	-	,
"	**Mr**	**.**	**Baring's**	**book**	**was**	**published**	**in**	**1910**	**,**	**Kropotkin's**	**in**	**1905**	**,**
"	先生	.	霸菱	书	曾是	已发布	在	-	,	克鲁泡特金的	在	-	,

巴林先生的书出版于1910年，克鲁泡特金的书出版于1905年，

[wɪtʃ]	[siːmz]	[tuː; tə]	[meɪk]	['mɪstər]	.	['bɛrɪŋz]	['ætɪtuːd]	[pɔɪnt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pæst]	,	['ræðər]	[ðæn; ðən]
which	**seems**	**to**	**make**	**Mr**	**.**	**Baring's**	**attitude**	**point**	**to**	**the**	**past**	**,**	**rather**	**than**
哪个	似乎	到	制作	先生	.	霸菱	态度	观点	到	这	过去的	,	相当	比

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	.
to	**the**	**future**	**.**
到	这	未来	.

这似乎表明巴林先生的态度指向过去，而不是未来。

[krəu'pɔtkin]	[siːmz]	[tuː; tə]	[ɪm'plaɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[weɪv]	[ʌv; əv]	[ɪn'θuːziæzəm]	[fɔːr; fər]	[ˌdɔ'stoʊvski]	[ɪz]	[ə; eɪ]
Kropotkin	**seems**	**to**	**imply**	**that**	**the**	**wave**	**of**	**enthusiasm**	**for**	**Dostoevski**	**is**	**a**
克鲁泡特金	似乎	到	意味着	那	这	海浪	的	热情	为了	陀思妥耶夫斯基	是	一个

[feɪz]	[ðæt]	[hæz; həz]	[ɔːl'redi]	[pæst]	,
phase	**that**	**has**	**already**	**passed**	**,**
阶段	那	有	已经	通过了	,

克鲁泡特金似乎暗示，人们对陀思妥耶夫斯基的热情浪潮已经过去了。

['ræðər]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[nuː]	[ænd; ənd]	[ɪn'kriːsɪŋ]	[ˌdemən'streɪʃ(ə)n]	,	[æz; əz]	['mɪstər]	.	[ber]	[wʊd]
rather	**than**	**a**	**new**	**and**	**increasing**	**demonstration**	**,**	**as**	**Mr**	**.**	**Baring**	**would**
相当	比	一个	新的	和	增加	示范	,	作为	先生	.	霸凌	会

[hæv; həv]	[ˌjuː 'es]	[bɪ'liːv]	.
have	**us**	**believe**	**.**
有	我们	相信	.

而不是像巴林先生想让我们相信的那样，是一场新的、不断升级的示威活动。

-	[fɜːrst]	[bʊk]	,	[pʊr]	[foʊk]	,	[ə'pɪrd]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	['twenti]	-	[faɪv]	['jɪrz]
Dostoevski's	**first**	**book**	**,**	**Poor**	**Folk**	**,**	**appeared**	**when**	**he**	**was**	**only**	**twenty**	**-**	**five**	**years**
-	第一的	书	,	贫穷的	民间	,	出现	什么时候	他	曾是	仅有的	二十	-	五	年

[oʊld]	:
old	**:**
老的	:

陀思妥耶夫斯基的第一部作品《穷人》出版时，他才25岁：

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[sək'ses]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['ɔːθər]	[æn; ən]	['enviəb(ə)l]
it	**made**	**an**	**instant**	**success**	**,**	**and**	**gave**	**the**	**young**	**author**	**an**	**enviable**
它	制成	一个	立即的	成功	,	和	给予	这	年轻的	作者	一个	令人羡慕

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	.
reputation	**.**
名声	.

它一经出版便大获成功，并为这位年轻作者赢得了令人艳羡的声誉。

[ðə; ði]	['mænjuskrɪpt]	[wʌz; wəz]	['gɪv(ə)n]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[frend]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['poʊət]	[nɛkrəsɑːv]	.
The	**manuscript**	**was**	**given**	**by**	**a**	**friend**	**to**	**the**	**poet**	**Nekrassov**	**.**
这	手稿	曾是	给定	经过	一个	朋友	到	这	诗人	涅克拉索夫	.

这份手稿是一位朋友送给诗人涅克拉索夫的。

[krəu'pɔtkin]	[sez]	[ðæt]	[ˌdɔ'stoʊvski]	"	[hæd; həd]	['ɪnwərdli]	['daʊtɪd]	['weðər]	[ðə; ði]	['nɑːv(ə)l]	[wʊd]	['iːv(ə)n]
Kropotkin	**says**	**that**	**Dostoevski**	**"**	**had**	**inwardly**	**doubted**	**whether**	**the**	**novel**	**would**	**even**
克鲁泡特金	说道	那	陀思妥耶夫斯基	"	有	内心	怀疑	无论	这	小说	会	甚至

[biː; bi]	[riːd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['edɪtər]	.
be	**read**	**by**	**the**	**editor**	**.**
是	读	经过	这	编辑	.

克鲁泡特金说，陀思妥耶夫斯基“内心曾怀疑编辑是否会读这部小说”。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['lɪvɪŋ]	[ðen]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pʊr]	,	['mɪzrəb(ə)l]	[ruːm]	,
He	**was**	**living**	**then**	**in**	**a**	**poor**	**,**	**miserable**	**room**	**,**
他	曾是	活的	然后	在	一个	贫穷的	,	悲惨的	房间	,

当时他住在一个破旧不堪的房间里。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[fæst]	[ə'sliːp]	[wen]	[æt; ət]	[fɔːr]	[ə'klɔk, əu-]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[nɛkrəsɑːv]	[ænd; ənd]
and	**was**	**fast**	**asleep**	**when**	**at**	**four**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**Nekrassov**	**and**
和	曾是	快速地	睡着了	什么时候	在	四	点钟	在	这	早晨	涅克拉索夫	和

[grɪ'gɔrəvɪtʃ]	[nɑːkt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[dɔːr]	.
Grigorovich	**knocked**	**at**	**his**	**door**	**.**
格里戈罗维奇	敲门	在	他的	门	.

凌晨四点，涅克拉索夫和格里戈罗维奇敲响了他的房门，当时他正在熟睡。

[ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn] - [nek] , [kən'ɡrætjuleitɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər]
They threw themselves on Dostoevski's neck , congratulating him with tears in their
他们 扔 他们自己 在 - 脖子 , 祝贺 他 和 眼泪 在 他们的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她们扑到陀思妥耶夫斯基的脖子上，含着泪向他表示祝贺。

[nɛkrəsɑːv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
Nekrassov and his friend had begun to read the novel late in the evening ;
涅克拉索夫 和 他的 朋友 有 开始 到 读 这 小说 晚的 在 这 晚上 ;

涅克拉索夫和他的朋友在深夜开始阅读这本小说；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] ['riːdɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
they could not stop reading till they came to the end ,
他们 可以 不是 停止 阅读 直到 他们 来了 到 这 结尾 ,

他们一口气读完了整本书，根本停不下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][soʊ] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['ɡoʊɪŋ]
and they were both so deeply impressed by it that they could not help going
和 他们 是 两个都 所以 深 印象深刻 经过 它 那 他们 可以 不是 帮助 去
[ɑːn] [ðɪs] [nɑːk'tɜːrn(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [felt] .
on this nocturnal expedition to see the author and tell him what they felt .
在 这 夜 远征 到 看 这 作者 和 告诉 他 什么 他们 毛毡 .

他们两人都被这本书深深打动，情不自禁地连夜去拜访作者，并向他表达自己的感受。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ˌdɔ'stoʊvski] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] ['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
A few days later , Dostoevski was introduced to the great critic of the time ,
一个 很少 天 之后 , 陀思妥耶夫斯基 曾是 介绍 到 这 伟大的 评论家 的 这 时间 ,

几天后，陀思妥耶夫斯基被介绍给了当时著名的评论家。

[bɪ'lɪnski] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
Bielinski , and from him he received the same warm reception .
别林斯基 , 和 从 他 他 已收到 这 相同的 温暖的 接待 .

别林斯基也热情接待了他。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] , [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [prə'duːst] [kwaɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .
As to the reading public , the novel produced quite a sensation .
作为 到 这 阅读 民众 , 这 小说 生产 相当 一个 感觉 .

至于读者群体，这部小说引起了相当大的轰动。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [pʊr] [foʊk] [ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði] ['haɪli] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] ['letərz] ,
" The story Poor Folk is told in the highly artificial form of letters ,
" 这 故事 贫穷的 民间 是 讲述 在 这 高度 人造的 形式 的 信件 ,

《穷人的故事》是用高度人为的书信形式讲述的，

[bʌt; bət][ɪz] [ri'di:md] [baɪ][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [diːp] ['tendərnəs] .
but is redeemed by its simplicity and deep tenderness .
但 是 已赎回 经过 它是 简单 和 深的 压痛 .

但它的简洁和深沉的温柔弥补了这一点。

['prɑːbəbli] [noʊ][mæn] ['evər] [lɪvd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [ɔːr] ['wɔːrmər] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ˌdɔ'stoʊvski] ,
Probably no man ever lived who had a bigger or warmer heart than Dostoevski ,
大概 不 男人 曾经 居住地 WHO 有 一个 大 或者 更温暖 心 比 陀思妥耶夫斯基 ,

或许世上再也没有人比陀思妥耶夫斯基拥有更博大、更温暖的心了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ðə; ði] [maʊθ] ['spiːkəθ] .
and out of the abundance of the heart the mouth speaketh .
和 出去 的 这 丰富 的 这 心 这 嘴 说话 .

心里所充满的，口里就说出来。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tʃʊr] [mæn][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] ['slendər] ['vɑːljəm] :
All the great qualities of the mature man are in this slender volume :
全部 这 伟大的 品质 的 这 成熟 男人 是 在 这 苗条 体积 :

成熟男人的所有优秀品质都体现在这本薄薄的小册子里：

[ðə; ði] ['waɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [diːps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪti] , [ðə; ði] ['baʊndləsnəs]
the wideness of his mercy , the great deeps of his pity , the boundlessness
这 宽度 的 他的 怜悯 , 这 伟大的 深水 的 他的 遗憾 , 这 无边无际
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] ,
of his sympathy ,
的 他的 同情 ,

他仁慈的广博，他怜悯的深邃，他同情的无边无际。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [fɔːrs] .
and his amazing spiritual force .
和 他的 惊人的 精神 力量 .

以及他惊人的精神力量。

[ɪf] ['evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [fər'ɡɪv] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['sev(ə)nti]
If ever there was a person who would forgive any human being anything seventy
如果 曾经 那里 曾是 一个 人 WHO 会 原谅 任何 人类 存在 任何事物 七十
[taɪmz] ['sev(ə)n] ,
times seven ,
时代 七 ,

如果真有那么一个人，能原谅任何人犯下的任何罪行七十个七次，

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] [ˌdɔ'stoʊvski] .
that individual was Dostoevski .
那 个人 曾是 陀思妥耶夫斯基 .

那个人就是陀思妥耶夫斯基。

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] [baɪ] [lɔːŋ] [jɪrz] [ʌv; əv]
He never had to learn the lesson of brotherly love by long years of
他 绝不 有 到 学习 这 课 的 兄弟般的 爱 经过 长的 年 的
[ɪk'spɪriəns] :
experience :
经验 :

他无需通过多年的经验就能领悟兄弟之爱的真谛：

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡɑːsp(ə)l] , ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] ,
the mystery of the Gospel , hidden from the wise and prudent ,
这 神秘 的 这 福音 , 隐 从 这 明智的 和 谨慎 ,

福音的奥秘，对那些聪明睿智的人来说是隐藏的。

[wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] .
was revealed to him as a babe .
曾是 揭晓 到 他 作为 一个 宝贝 .

他发现自己还是个婴儿。

[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] [ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['evri] [wɜːrd]
The language of these letters is so simple that a child could understand every word
这 语言 的 这些 信件 是 所以 简单的 那 一个 孩子 可以 理解 每一个 单词
;
;
;

这些信件的语言非常简单，连孩子都能理解每一个字；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [ɑːr; ər] [leɪd] [ber] .
but the secrets of the human heart are laid bare .
但 这 秘密 的 这 人类 心 是 铺设 裸 .

但人心的秘密却被彻底揭开。

[ðə; ði] ['lʌvər] [ɪz][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [slə'vɑːnɪk]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['feɪljər] ,
The lover is a grey - haired old man , with the true Slavonic genius for failure ,
这 情人 是 一个 灰色的 - 头发 老的 男人 , 和 这 真的 斯拉夫 天才 为了 失败 ,

这位情人是一位头发花白的老人，他有着斯拉夫人特有的失败天赋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['drʌŋkərd] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌmz] ,
and a hopeless drunkard ; the young girl is a veritable flower of the slums ,
和 一个 绝望 酒鬼 ; 这 年轻的 女孩 是 一个 真正的 花 的 这 贫民窟 ,

一个是无可救药的酒鬼；那个年轻女孩简直是贫民窟里的一朵娇艳欲滴的花。

['ʃedɪŋ] [ə'brɔːd] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ænd; ənd] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['sɑːd(ə)n] [ɪn'vaɪrənmənt] .
shedding abroad the radiance and perfume of her soul in a sullen and sodden environment .
脱落 国外 这 辐射 和 香水 的 她 灵魂 在 一个 忧郁 和 烂 环境 .

在阴沉潮湿的环境中，散发出她灵魂的光辉和芬芳。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['pjʊrəti][ʌv; əv] [soʊl] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [pə'luːʃ(ə)n] .
She has a purity of soul that will not take pollution .
她 有 一个 纯度 的 灵魂 那 将要 不是 拿 污染 .

她拥有纯洁的灵魂，容不得任何污染。

" [siː] [haʊ] [ðɪs] [mɪr] [tʃæns] - [soʊn] [deft] - [nə:st] [siːd]
" See how this mere chance - sown deft - nursed seed
" 看 如何 这 仅仅 机会 - 播种 麻利 - 护理 种子

看看这颗偶然播下的种子，是如何被巧妙地培育出来的。

[ðæt] [spræŋ] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] - [niːθ] [ðə; ði] [fʊt]
That sprang up by the wayside ' neath the foot
那 弹簧 向上 经过 这 路边 - 下方 这 脚

那东西在路边，脚下冒了出来。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ðɪs] [breɪks] [ɔːl]['ɪntuː] [bleɪz] ,
Of the enemy , this breaks all into blaze ,
的 这 敌人 , 这 休息 全部 进入 火焰 ,

敌人的一切都化为灰烬，

[spredz] [ɪt'self] , [wʌn] [waɪd] ['glɔːri] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər]
Spreads itself , one wide glory of desire
传播 本身 , 一 宽的 荣耀 的 欲望

它蔓延开来，成为一片广阔的欲望荣光

[tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] [sʌn] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvz]
To incorporate the whole great sun it loves
到 包含 这 所有的 伟大的 太阳 它 爱

为了融入它所钟爱的整个伟大的太阳。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪntʃ] - [haɪt] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ænd; ənd] [lɔːŋz] !
From the inch - height whence it looks and longs !
从 这 英寸 - 高度 何处 它 看起来 和 长 !

从它看起来和渴望的那英寸高的高度来看！

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
" No one can read a book like this without being better for it ,
" 不 一 能 读 一个 书 喜欢 这 没有 存在 更好的 为了 它 ,

“读了这样一本书，没有人不会从中受益。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] [ɪts] ['ɔːθər] .
and without loving its author .
和 没有 爱 它是 作者 .

而且并不喜爱它的作者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ˌdɔˈstoʊvski] [dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈlɪt(ə)l] [ˈmæstərpiːs] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [kəmˈpreʃ(ə)n] .
It is unfortunate that Dostoevski did not learn from his first little masterpiece the great virtue of compression .
它 是 不幸 那 陀思妥耶夫斯基 做过 不是 学习 从 他的 第一的 小的 杰作 这 伟大的 美德 的 压缩 .

令人遗憾的是，陀思妥耶夫斯基并没有从他的第一部小杰作中领悟到精炼的伟大之处。

[ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [tuː] [laɪvz; lɪvz] ,
This story is short , but it is long enough ; the whole history of two lives ,
这 故事 是 短的 ， 但 它 是 长的 足够的 ； 这 所有的 历史 的 二 生活 ，

这个故事虽然短小，却也足够长；它讲述了两个人的一生。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈæspekt][ɪz] [kənˈsɜːrnd] , [ɪz] [ˈfʊli] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz] .
so far as their spiritual aspect is concerned , is fully given in these few pages .
所以 远的 作为 他们的 精神 方面 是 担心的 ，是 完全 给定 在 这些 很少 页面 .

至于他们的精神层面，这几页内容已经全部阐述完毕。

[ðə; ði] [bɪˈsetɪŋ] [sɪn][ʌv; əv] [ˌdɔˈstoʊvski] [ɪz] [ˈendləs] [ɡəˈruːlɪti] [wɪð; wɪθ][ɪts] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈdiːmən] [ʌv; əv] [ˌɪnkoʊˈhɪrəns; ˌɪnkoʊˈherəns] :
The besetting sin of Dostoevski is endless garrulity with its accompanying demon of incoherence :
这 被包围 罪 的 陀思妥耶夫斯基 是 无尽的 喋喋不休 和 它是 随同 恶魔 的 语无伦次 :

陀思妥耶夫斯基作品最大的通病就是没完没了的喋喋不休，以及随之而来的语无伦次：

[ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [ˈʌðər] [tempˈteiʃənz] ,
in later years he yielded to that , as he did to other temptations ,
在 之后 年 他 产生 到 那 ， 作为 他 做过 到 其他 诱惑 ，

晚年，他屈服于这种诱惑，就像他屈服于其他诱惑一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfaɪnəli] [ˈmæstərd] [hɪm; ɪm] .
and it finally mastered him .
和 它 最后 精通 他 .

最终，他被彻底征服了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [tuː; tə] [raɪt] [əˈɡen] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] [ðæt] [hæd; həd][ɔːrˈɡænɪk][ˈjuːnəti] .
He was never to write again a work of art that had organic unity .
他 曾是 绝不 到 写 再次 一个 工作 的 艺术 那 有 有机的 统一 .

他再也没有创作出具有有机统一性的艺术作品。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈnɒvəlɪsts] , [ˌdɔˈstoʊvski] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][ˈɡɔɡəl] .
Like all the great Russian novelists , Dostoevski went to school to Gogol .
喜欢 全部 这 伟大的 俄语 小说家 ，陀思妥耶夫斯基 去 到 学校 到 果戈理 .

和所有伟大的俄罗斯小说家一样，陀思妥耶夫斯基师从果戈理。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃər] [ɪz] [ˈevɪdənt] [θruːˈaʊt] [pʊr] [foʊk] .
The influence of his teacher is evident throughout Poor Folk .
这 影响 的 他的 老师 是 明显 自始至终 贫穷的 民间 .

在《穷人》这部作品中，他的老师的影响显而易见。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɪz][ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ˈɡoʊɡɔːlz] [ʃɔːrt] [ˈstɔːri] ,
The hero is almost an imitation of the man in Gogol's short story ,
这 英雄 是 几乎 一个 模仿 的 这 男人 在 果戈理的 短的 故事 ，

主人公几乎是果戈理短篇小说中人物的模仿者。

[ðə; ði] [kloʊk] , [əˈfɔːd] [əˈnʌðər] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmənl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [wɜːrk] .
The Cloak , affording another striking example of the germinal power of that immortal work .
这 披风 ， 负担得起 其他 引人注目 例子 的 这 萌发 力量 的 那 不朽 工作 .

《斗篷》是这部不朽之作的萌芽力量的又一个显著例证。

[ˌdɔˈstoʊvski] [siːmd] [ˈfʊli] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə] [ˈgɔgəl] , [ænd; ənd] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə]
Dostoevski seemed fully to realise his debt to Gogol , and in particular to
陀思妥耶夫斯基 似乎 完全 到 意识到 他的 债务 到 果戈理 ， 和 在 特别的 到
[ðə; ði] [kloʊk] ;
The Cloak ;
这 披风 ;

陀思妥耶夫斯基似乎充分意识到他对果戈理，特别是对《斗篷》的感激之情；

[fɔːr; fər][ɪn] [pʊr] [foʊk] ,
for in Poor Folk ,
为了 在 贫穷的 民间 ，

对于穷人来说，

[wʌn][ɪnˈtaɪər] [ˈletər] [ɪz][ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] - [iˈməuʃənz] [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ]
one entire letter is taken up with a description of Makar's emotions after reading
一 全部的 信 是 已采取 向上 和 一个 描述 的 - 情绪 后 阅读
[ðæt] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [teɪl] .
that extraordinary tale .
那 非凡的 故事 .

其中一整封信都在描述马卡尔读完那个非凡的故事后的感受。

[ˈmɑːkə(r), ˈmei-] [əˈsjuːmz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
Makar assumes that it is a description of himself .
马卡尔 假设 那 它 是 一个 描述 的 他自己 .

马卡尔认为这是在描述他自己。

" [waɪ] , [aɪ] [ˈhɑːrdli] [der] [ʃoʊ] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [striːts] !
" Why , I hardly dare show myself in the streets !
" 为什么 , 我 几乎 敢 展示 我 在 这 街道 !

“为什么，我几乎不敢出现在大街上！”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ˈækjərətli] [dɪˈskraɪbd] [ðæt] [wʌnz] [ˈveri] [geɪt] [ɪz] [ˈɹɛkəgnaɪzəbəl] .
Everything is so accurately described that one's very gait is recognisable .
一切 是 所以 准确 描述 那 一个人的 非常 步态 是 可识别的 .

一切都描述得如此精准，甚至连一个人的步态都能辨认出来。

" - [kənˈsuːmɪŋ] [æmˈbɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈlɪtəreri] [feɪm] [ɪz] [wel] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] .
" Dostoevski's consuming ambition for literary fame is well indicated in his first book .
" - 消费 志向 为了 文学 名声 是 出色地 表明的 在 他的 第一的 书 .

“陀思妥耶夫斯基对文学名望的强烈渴望在他的第一部作品中就已显露无疑。”

" [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [wel] [ˈrɪt(ə)n] , - , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
" If anything be well written , Varinka , it is literature .
" 如果 任何事物 是 出色地 书面 , - , 它 是 文学 .

“瓦琳卡，如果说有什么东西写得好，那就是文学。”

[aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] .
I learned this the day before yesterday .
我 学习 这 这 天 前 昨天 .

我前天才知道这件事。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪz] , [wɪtʃ] , [kənˈsɪstɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈprɪntɪd]
What a wonderful thing literature is , which , consisting but of printed
什么 一个 精彩的 事物 文学 是 , 哪个 , 由 但 的 打印
[wɜːrdz] , [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈvɪgəreɪt] ,
words , is able to invigorate ,
字 , 是 有能力的 到 使精神焕发 ,

文学真是一件奇妙的事情，它仅仅由印刷文字构成，却能够振奋人心。

[tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] , [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [men] !
to instruct , the hearts of men !
到 指示 , 这 心 的 男人 !

教导人心！

" [soʊ] ['meni] ['raɪtɚz] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːls] ['stɑːrts][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] -
" So many writers have made false starts in literature that Dostoevski's
" 所以 许多 作家 有 制成 错误的 开始 在 文学 那 -
['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['noʊtəb(ə)l] .
instinct for the right path at the very outset is something notable .
本能 为了 这 正确的 小路 在 这 非常 开端 是 某物 值得注意的 .

“许多作家在文学创作中都经历过错误的起步，因此陀思妥耶夫斯基从一开始就能找到正确的方向，这非常值得称道。”

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn] [pɔː'treiŋ] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd]
His entire literary career was to be spent in portraying the despised and
他的 全部的 文学 职业 曾是 到 是 花费 在 描绘 这 被鄙视的 和
[rɪ'dʒektɪd] .
rejected .
拒绝 .

他整个文学创作生涯都致力于刻画那些被鄙视和被排斥的人。

['nevər] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔθɚz] [fɜːrst] [bʊk] [mɔːr] ['klɪrli] [rɪ'viːld] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['kwɑːlətiz]
Never has a great author's first book more clearly revealed the peculiar qualities
绝不 有 一个 伟大的 作者的 第一的 书 更多的 清楚地 揭晓 这 奇特 品质
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] .
of his mind and heart .
的 他的 头脑 和 心 .

从来没有哪位伟大作家的第一本书能如此清晰地展现出他独特的思想和心灵特质。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ,
But although he struck the right path ,
但 虽然 他 击 这 正确的 小路 ,

虽然他走对了路，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'gen] [ðə; ði] [raɪt] [veɪn] .
it was a long time before he found again the right vein .
它 曾是 一个 长的 时间 前 他 成立 再次 这 正确的 静脉 .

他花了很长时间才再次找到合适的血管。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ʌp] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['feɪljɚz] ,
He followed up his first success with a row of failures ,
他 随后 向上 他的 第一的 成功 和 一个 排 的 失败 ,

他第一次成功之后，却接连遭遇失败。

[huːz] [koʊld] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['nɪrli] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
whose cold reception by the public nearly broke his heart .
谁 寒冷的 接待 经过 这 民众 几乎 打破 他的 心 .

公众的冷漠态度几乎让他心碎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['bɪzi] , [ɪk'striːmli] [prə'dʌktɪv] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['kerləs] ,
He was extremely busy , extremely productive , and extremely careless ,
他 曾是 极其 忙碌的 , 极其 生产力 , 和 极其 粗心 ,

他非常忙碌，效率极高，但也极其粗心大意。

[æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
as is shown by the fact that during the short period from 1846 to 1849 ,
作为 是 所示 经过 这 事实 那 期间 这 短的 时期 从 - 到 - ,

正如1846年至1849年这段短暂时期内所表明的那样，

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [ˌθɜːr'tiːn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [prbli'keiʃnz] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ædɪd]
he launched thirteen original publications , not a single one of which added
他 发射 十三 原来的 出版物 , 不是 一个 单身的 一 的 哪个 额外
['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪm] .
anything to his fame .
任何事物 到 他的 名声 .

他创办了十三份原创刊物，但没有一份为他增添名气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][saɪˈbɪriə] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bʊks] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [əˈpɪr] .
It was not until after the cruel years of Siberia that the great books began to appear .
它 曾是 不是 直到 后 这 残忍的 年 的 西伯利亚 那 这 伟大的 图书 开始 到 出现 .

直到西伯利亚残酷岁月之后，伟大的著作才开始出现。

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [əˈpɪr] [æt; ət] [wʌns] .
Nor did they appear at once .
也不 做过 他们 出现 在 一次 .

他们也没有立即出现。

[ɪn] - [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði] [ˈʌŋkəlz] [driːm] , [ə; eɪ] [səˈsaɪəti] [ˈnɑːv(ə)l] ,
In 1859 he published The Uncle's Dream , a society novel ,
在 - 他 已发布 这 叔叔的 梦 , 一个 社会 小说 ,

1859年，他出版了社会小说《叔叔的梦》。

[ˈʃoʊɪŋ] [bəuθ] [ɪn] [ɪts] [ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [ˈruːθləs] [ˈsætaɪər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈɡɔɡəl] .
showing both in its humour and in its ruthless satire the influence of Gogol .
显示 两个都 在 它是 幽默 和 在 它是 无情 讽刺 这 影响 的 果戈理 .

这部作品的幽默和无情的讽刺都体现了果戈理的影响。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [bʊk] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪn] [ˌdɔˈstoʊvski] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,
This is an exceedingly entertaining book , and , a strange thing in Dostoevski , it is ,
这 是 一个 非常 娱乐 书 , 和 , 一个 奇怪的 事物 在 陀思妥耶夫斯基 , 它 是 ,

这是一本非常有趣的书，而且，在陀思妥耶夫斯基的作品中，这很奇特，

[ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] , [hɪˈleriəsli] [ˈfʌni] .
in many places , hilariously funny .
在 许多 地方 , 滑稽地 有趣的 .

很多地方都非常搞笑。

[ðə; ði][ˈsætaɪər][ɪz][soʊ] [ɪˈnɔːrməsli] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpliːtli] [ˌəʊvəˈʃuːts] [ðə; ði][mɑːrk] ,
The satire is so enormously exaggerated that it completely overshoots the mark ,
这 讽刺 是 所以 非常 夸张的 那 它 完全地 过冲 这 标记 ,

这部讽刺作品的夸张程度令人咋舌，完全过火了。

[bʌt; bət][pərˈhæps] [ðɪs] [ˈveri] [ɪɡˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɚz] [ˈmerimənt] .
but perhaps this very exaggeration adds to the reader's merriment .
但 也许 这 非常 夸张 添加 到 这 读者的 欢乐 .

但或许正是这种夸张手法增添了读者的乐趣。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈbrɪliənt] ,
The conversation in this story is often brilliant ,
这 对话 在 这 故事 是 经常 杰出的 ,

故事中的对话常常非常精彩。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [kwɪps] [ænd; ənd] [riˈtɔːts] [dɪˈlɪvərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [fɑːr] [mɔːr] [frentʃ] [ðæn; ðən] [ˈrʌʃ(ə)n] .
full of unexpected quips and retorts delivered in a manner far more French than Russian .
满的 的 意外 俏皮话 和 反驳 发表 在 一个 方式 远的 更多的 法语 比 俄语 .

充满了出人意料的俏皮话和反驳，其表达方式更像法国人而不是俄罗斯人。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] [ænd; ənd]
The intention of the author seems to have been to write a scathing and
这 意图 的 这 作者 似乎 到 有 到过 到 写 一个 尖刻 和
['terəb(ə)l]['sætaɪər][ɑːn] [prə'vɪnʃ(ə)l] [sə'saɪəti] ,
terrible satire on provincial society ,
糟糕的 讽刺 在 省级 社会 ，

作者的意图似乎是要写一部尖锐而辛辣的讽刺作品，抨击地方社会。

[wer] ['evri] [wʌn]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ˌæbsə'luːtli] ['selfɪʃ] ,
where every one almost without exception is represented as absolutely selfish ,
在哪里 每一个 一 几乎 没有 例外 是 代表 作为 绝对地 自私 ，
[ˌæbsə'luːtli] [kən'siːtɪd] , [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] ['hɑːrtləs] .
absolutely conceited , and absolutely heartless .
绝对地 自负 ， 和 绝对地 狠心 .

几乎每个人都被描绘成绝对自私、绝对自负、绝对冷酷无情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['gɑːsɪp] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər]['sætərɪsts][ɪn][ɔːl]
It is a study of village gossip , a favourite subject for satirists in all
它 是 一个 学习 的 村庄 闲话 ， 一个 最喜欢的 主题 为了 讽刺作家 在 全部
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
languages .
语言 .

这是一部关于乡村流言蜚语的研究，这是各种语言的讽刺作家最喜欢探讨的主题。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ˌdɔ'stoʊvski] [ri'ma:ks] :
In the middle of the book Dostoevski remarks :
在 这 中间 的 这 书 陀思妥耶夫斯基 评论 ：

在书中，陀思妥耶夫斯基写道：

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bel] [ʌv; əv]
" Everybody in the provinces lives as though he were under a bell of
" 大家 在 这 省份 生活 作为 尽管 他 是 在下面 一个 钟 的
[glæs] .
glass .
玻璃 .

“各省的人们都生活在玻璃罩下。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l]
It is impossible for him to conceal anything whatever from his honourable
它 是 不可能的 为了 他 到 隐藏 任何事物 任何 从 他的 光荣的
['feloʊ] - ['sɪtəznz] .
fellow - citizens .
同伴 - 公民 .

他不可能对他的正直同胞隐瞒任何事情。

[ðeɪ] [noʊ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] ['ɪgnərənt] .
They know things about him of which he himself is ignorant .
他们 知道 事物 关于 他 的 哪个 他 他自己 是 无知 .

他们知道一些他自己都不知道的事情。

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] ['neɪtʃər] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [prə'faʊnd] [saɪ'kɑːlədʒɪst] .
The provincial , by his very nature , ought to be a very profound psychologist .
这 省级 ，经过 他的 非常 自然 ， 应该 到 是 一个 非常 深刻的 心理学家 .

就其本性而言，外省人应该是一位非常深刻的心理学家。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] ['ɑːnɪstli] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz][soʊ] [fjuː]
That is why I am sometimes honestly amazed to meet in the provinces so few
那 是 为什么 我 是 有时 诚实地 惊叹 到 见面 在 这 省份 所以 很少
[sai'kɔledʒist] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['ɪmbəsɪlz] .
psychologists and so many imbeciles .
心理学家 和 所以 许多 白痴 .

这就是为什么我有时真的会感到惊讶，因为我在外省遇到的心理学家如此之少，而白痴却如此之多。

" ['nevər] [ə'gen] [dɪd] [ˌdɔ'stoʊvski] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [hɪm'self] ,
" Never again did Dostoevski write a book containing so little of himself ,
" 绝不 再次 做过 陀思妥耶夫斯基 写 一个 书 包含 所以 小的 的 他自己 ,

“陀思妥耶夫斯基再也没有写过一本像这样几乎没有他自己影子的书了。”

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['rʌʃ(ə)n] ['elɪmənt] .
and so little of the native Russian element .
和 所以 小的 的 这 本国的 俄语 元素 .

而俄罗斯本土元素却少得可怜。

['liːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'plai] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] ,
Leaving out the exaggeration , it might apply to almost any village in any country ,
离开 出去 这 夸张 , 它 可能 申请 到 几乎 任何 村庄 在 任何 国家 ,

抛开夸张的说法，这几乎适用于任何国家的任何村庄。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] ['oʊnli][skɔːrn] .
and instead of sympathy , it shows only scorn .
和 反而 的 同情 , 它 演出 仅有的 轻蔑 .

它非但没有表示同情，反而充满了鄙夷。

[ðə; ði] ['skiːmɪŋ] ['mʌðər] , [huː] [ə'tempts] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [tuː; tə][ə; eɪ]
The scheming mother , who attempts to marry her beautiful daughter to a
这 心计 母亲 , WHO 尝试 到 结婚 她 美丽的 女儿 到 一个
[prɪns] ['rɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːzɪz] ,
Prince rotten with diseases ,
王子 烂 和 疾病 ,

这位诡计多端的母亲试图将她美丽的女儿嫁给一位身患重病的王子。

[ɪz][ə; eɪ] [stɑːk] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ɪn]['nɑːvəlz] .
is a stock figure on the stage and in novels .
是 一个 库存 数字 在 这 阶段 和 在 小说 .

是舞台剧和小说中的常见人物。

[ðə; ði]['oʊnli]['truːli] ['rʌʃ(ə)n] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvər] , [wiːk] - [wɪld] [ænd; ənd] [ɪ'rezəluːt] ,
The only truly Russian personage is the young lover , weak - willed and irresolute ,
这 仅有的 真的 俄语 人士 是 这 年轻的 情人 , 虚弱的 - 意志 和 徊 ,

唯一真正具有俄罗斯特色的人物是那个意志薄弱、优柔寡断的年轻恋人。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'stiːm] .
who lives a coward in his own esteem .
WHO 生活 一个 懦夫 在 他的 自己的 尊重 .

他自视甚低，却活得像个懦夫。

[ðɪs] ['nɑːv(ə)l][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , -
This novel was immediately followed by another within the same year , Stepanchikovo
这 小说 曾是 立即地 随后 经过 其他 之内 这 相同的 年 , -
['vɪlɪdʒ] ,
Village ,
村庄 ,

这部小说之后，同年又出版了另一部小说《斯捷潘奇科沃村》。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
translated into English with the title The Friend of the Family .
翻译 进入 英语 和 这 标题 这 朋友 的 这 家庭 .

译成英文后，标题为《家庭之友》。

[ðɪs] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts]['hɪroʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv] - ['kærəktərz] ,
This has for its hero one of the most remarkable of Dostoevski's characters ,
这 有 为了 它是 英雄 一 的 这 最多 卓越 的 - 人物 ,

这部作品的主人公是陀思妥耶夫斯基笔下最杰出的人物之一。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [huː] [ɪn'fæləbli] [ri'maindz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['dɪkənzɪz] ['peksnif] .
and yet one who infallibly reminds us of Dickens's Pecksniff .
和 然而 一 WHO 绝对正确 提醒 我们 的 狄更斯的 啄食 .
然而，他却总能让我们想起狄更斯的佩克斯尼夫。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] ,
The story is told in the first person ,
这 故事 是 讲述 在 这 第一的 人 ,
故事以第一人称叙述。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [baɪ] ['eni] [stretʃ] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bʊk] ,
and while it cannot by any stretch of language be called a great book ,
和 尽管 它 不能 经过 任何 拉紧 的 语言 是 称为 一个 伟大的 书 ,
虽然它无论如何都不能被称为一本伟大的书，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ɪts] ['ɔθɚz] [wɜːrks] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,
it has one advantage over its author's works of genius ,
它 有 一 优势 超过 它是 作者的 作品 的 天才 ,
它比其作者的杰作有一个优势：

[ɪn] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][læst] .
in being interesting from the first page to the last .
在 存在 有趣的 从 这 第一的 页 到 这 最后的 .
从第一页到最后一页都引人入胜。

[bəuθ][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['nefjuː] , [huː] ['næreɪt] [ðə; ði] [teɪl] , [ɑːr; ər] [truː] ['rʌʃ(ə)n]
Both the uncle and the nephew , who narrate the tale , are true Russian
两个都 这 叔叔 和 这 侄子 , WHO 叙事 这 故事 , 是 真的 俄语
['kærəktərz] :
characters :
人物 :
叙述故事的叔叔和侄子都是典型的俄罗斯人物：

[ðeɪ] ['sʌfər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][kaɪnd] ; [ðeɪ] [hoʊp] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɔːl] [θɪŋz] .
they suffer long , and are kind ; they hope all things , and believe all things .
他们 遭受 长的 , 和 是 种类 ; 他们 希望 全部 事物 , 和 相信 全部 事物 .
他们饱受苦难，心地善良；他们怀着各种希望，相信各种事。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]
The household is such a menagerie that it is no wonder that the German
这 家庭 是 这样的 一个 动物园 那 它 是 不 想知道 那 这 德语
[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][ɪz] [kɔːld] [toʊlhaʊs] ['oʊdər] - ?
translation of this novel is called Tollhaus oder Herrenhaus ?
翻译 的 这 小说 是 称为 收费站 或 - ?
这个家庭简直就是个动物园，难怪这部小说的德语译本名为《收费站还是主人之家？》

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [æb'nɔːrm(ə)l] ; ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['daʊnraɪt] [mæd] .
Some of the inmates are merely abnormal ; others are downright mad .
一些 的 这 囚犯 是 仅仅 异常 ; 其他的 是 彻头彻尾 疯狂的 .
有些囚犯只是精神不正常；另一些囚犯则完全疯了。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ɔːr][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [bʊk] ,
There is not a natural or a normal character in the entire book ,
那里 是 不是 一个 自然的 或者 一个 普通的 特点 在 这 全部的 书 ,
整本书里没有一个正常或自然的人物。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] [hoʊldz][ðə; ði] ['riːdɚz] ['sɪmpəθi] ,
and not one of the persons holds the reader's sympathy ,
和 不是 一 的 这 人 持有 这 读者的 同情 ,
没有一个人物能博得读者的同情。

[ðoʊ]	['friːkwənt]	[dræft]	[ɑːr; ər]	[meɪd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['pɪti]	.
though	**frequent**	**drafts**	**are**	**made**	**on**	**his**	**pity**	**.**
尽管	频繁	草稿	是	制成	在	他的	遗憾	.

虽然经常有人出于同情而草拟剧本。

[ðə; ði]	['hɪroʊ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kə'lɑːs(ə)l]	['hɪpəkrɪt]	,	['hoʊpləsli]	[ɪg'zædʒəreɪtɪd]	.
The	**hero**	**is**	**a**	**colossal**	**hypocrite**	**,**	**hopelessly**	**exaggerated**	**.**
这	英雄	是	一个	庞大	伪君子	,	绝望地	夸张的	.

主人公是个彻头彻尾的伪君子，而且被严重夸大了。

[ɪf]	[wʌn]	[faindz]	['dɪkənzɪz]	['kærəktərz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kærɪkəˌtʃʊəz]	,	[wʌt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[sed]	[ʌv; əv]	[ðɪs]
If	**one**	**finds**	**Dickens's**	**characters**	**to**	**be**	**caricatures**	**,**	**what**	**shall**	**be**	**said**	**of**	**this**
如果	一	发现	狄更斯的	人物	到	是	漫画	,	什么	将	是	说	的	这

[kə'lekʃ(ə)n]	?
collection	**?**
收藏	?

如果人们认为狄更斯笔下的人物是漫画式的，那么对于这套作品集又该作何评价呢?

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['veri]	[əˌpɑːθi'oʊsɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌŋktʃuəs]	['gæsbæg]	,	[frʌm; frəm]	[huːz]	[maʊθ]	,	[ɪ'tɜːrnəli]
This	**is**	**the**	**very**	**apotheosis**	**of**	**the**	**unctuous**	**gasbag**	**,**	**from**	**whose**	**mouth**	**,**	**eternally**
这	是	这	非常	神化	的	这	油润的	气囊	,	从	谁	嘴	,	永恒

[ə'dʒɑːr]	,
ajar	**,**
半开	,

这就是油腔滑调的夸夸其谈的极致体现，其口中永远张着一条缝，

[pɔːz]	[ə; eɪ]	['vɪskəs]	[striːm]	[ʌv; əv]	[rɪ'lɪdʒəs]	[ænd; ənd]	['mɔːrəl]	[ˌegzɔːr'teɪʃn]	.
pours	**a**	**viscous**	**stream**	**of**	**religious**	**and**	**moral**	**exhortation**	**.**
倾倒	一个	粘稠的	溪流	的	宗教	和	道德	讲道	.

滔滔不绝地倾泻出宗教和道德劝诫。

[kəm'perd]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[frend]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]	,	[tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf]	[wʌz; wəz]	[ʌn'selfɪʃ]	[ænd; ənd]
Compared	**with**	**this**	**Friend**	**of**	**the**	**Family**	**,**	**Tartuffe**	**was**	**unselfish**	**and**
比较的	和	这	朋友	的	这	家庭	,	伪君子	曾是	无私	和

['noʊb(ə)l]	:	['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]	['sɜːrfɪs]	['mɑːdɪst]	[ænd; ənd]	[rɪ'taɪərɪŋ]	;
noble	**:**	**Joseph**	**Surface**	**modest**	**and**	**retiring**	**;**
高贵	:	约瑟夫	表面	谦虚的	和	退休	;

与这位家族之友相比，达尔杜弗无私高尚；约瑟夫·瑟菲斯谦逊内敛；

['peksnif]	[ə; eɪ]	['hʌmb(ə)l]	[ænd; ənd]	['lɔɪəl]	[mæn]	.
Pecksniff	**a**	**humble**	**and**	**loyal**	**man**	**.**
啄食	一个	谦逊的	和	忠诚	男人	.

佩克斯尼夫是一个谦逊忠诚的人。

[ðə; ði]	[best]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stɔːri]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ðæt]	[ə'rauziz]	[aʊt'reɪdʒəs]	[mɜːrθ]	,
The	**best**	**scene**	**in**	**the**	**story**	**,**	**and**	**one**	**that**	**arouses**	**outrageous**	**mirth**	**,**
这	最好的	场景	在	这	故事	,	和	一	那	唤起	令人愤慨	欢笑	,

故事中最精彩的一幕，也是最能引发爆笑的一幕。

[ɪz]	[ðə; ði]	[siːn]	[wer]	[ðə; ði]	['ʌŋk(ə)l]	,	[huː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[tɑːm]	[pɪntʃ]	,
is	**the**	**scene**	**where**	**the**	**uncle**	**,**	**who**	**is**	**a**	**kind**	**of**	**Tom**	**Pinch**	**,**
是	这	场景	在哪里	这	叔叔	,	WHO	是	一个	种类	的	汤姆	捏	,

场景中，叔叔就像汤姆·平奇一样，

['sʌd(ə)nli]	[ri'vəults]	,	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	['ʃeɪks]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	['bɑːndɪdʒ]	.
suddenly	**revolts**	**,**	**and**	**for**	**a**	**moment**	**shakes**	**off**	**his**	**bondage**	**.**
突然	叛乱	,	和	为了	一个	片刻	奶昔	离开	他的	束缚	.

突然反抗，一时挣脱了束缚。

[hiː; hi]	['siːzɪz]	[ðə; ði]	[fæt]	['hɪpəkrɪt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ʃoʊldər]	,	[lɪfts]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[flɔːr]	,
He	**seizes**	**the**	**fat**	**hypocrite**	**by**	**the**	**shoulder**	**,**	**lifts**	**him**	**from**	**the**	**floor**	**,**
他	逮捕	这	胖的	伪君子	经过	这	肩膀	,	电梯	他	从	这	地面	,

他抓住那个肥胖伪君子的肩膀，把他从地上提了起来。

[ænd; ənd] [hɜːrl] [hɪz; ɪz] ['kɑːrkəs] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] [dɔːr] .
and hurls his carcass through a glass door .
和 投掷 他的 尸体 通过 一个 玻璃 门 .
然后把他的尸体扔过玻璃门。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['mænər] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] .
All of which is in the exact manner of Dickens .
全部 的 哪个 是 在 这 精确的 方式 的 狄更斯 .
这一切都完全符合狄更斯的风格。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] - ['nɑːvəlz] ,
One of the most characteristic of Dostoevski's novels ,
一 的 这 最多 特征 的 - 小说 ,
这是陀思妥耶夫斯基最具特色的几部小说之一。

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn] [ɪts] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['peɪθɑːs] ,
characteristic in its occasional passages of wonderful beauty and pathos ,
特征 在 它是 偶然 段落 的 精彩的 美丽 和 感伤 ,
其特色在于偶尔出现的优美动人、感人至深的段落。

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn] [ɪts] ['ʌtər] ['fɔːrmləsnəs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [ˌʌnɪn'spaɪərd] [dʌlnis] , [ɪz]
characteristic in its utter formlessness and long stretches of uninspired dulness , is
特征 在 它是 说出 无形 和 长的 伸展 的 缺乏灵感 沉闷 , 是
['daʊntrɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ə'prest] .
Downtrodden and Oppressed .
受压迫的 和 受压迫者 .
《受压迫者》的特点是完全没有形式，而且长时间缺乏灵感，显得沉闷乏味。

[hɪr] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [nuː] [best] [baɪ] ['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Here the author gives us the life he knew best by actual experience and the
这里 这 作者 给予 我们 这 生活 他 知道 最好的 经过 实际的 经验 和 这
[laɪf] [best] ['suːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .
life best suited to his natural gifts of sympathetic interpretation .
生活 最好的 适合 到 他的 自然的 礼物 的 交感神经 解释 .
在这里，作者通过实际经验向我们展现了他最了解的生活，以及最适合他富有同情心的解读天赋的生活。

['stiːvənsənz] ['kɑːment] [ɑːn] [ðɪs] ['stɔːri] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Stevenson's comment on this story has attracted much attention .
史蒂文森的 评论 在 这 故事 有 吸引 很多 注意力 .
史蒂文森对此事的评论引起了广泛关注。

['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [dʒɑːn] ['ædɪŋtən] ['saimændz, 'simændz] [ɪn] - , [hiː; hi] [sed] : " [ə'nʌðər] [hæz; həz] [bɪn]
Writing to John Addington Symonds in 1886 , he said : " Another has been
写作 到 约翰 阿丁顿 西蒙兹 在 - , 他 说 : " 其他 有 到过
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] - - - [et] - .
translated - - Humiliés et Offensés .
翻译 - - - 等 - .
1886 年，他在写给约翰·艾丁顿·西蒙兹的信中说：“另一部作品已被翻译——《谦卑与冒犯》。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ðæn; ðən] [lə] [kraɪm] [et] [lə] - ,
It is even more incoherent than Le Crime et le Châtiment ,
它 是 甚至 更多的 语无伦次 比 乐 犯罪 等 勒 - ,
它甚至比《罪恶与惩罚》更加语无伦次。

[bʌt; bət] [briːðz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['lʌvli] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]
but breathes much of the same lovely goodness , and has passages
但 呼吸 很多 的 这 相同的 迷人的 善良 , 和 有 段落
[ʌv; əv] ['paʊər] .
of power .
的 力量 .
但它同样散发着许多美好的气息，并且有一些充满力量的段落。

[ˌdɔˈstoʊvski] [ɪz][ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [swel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
Dostoevski is a devil of a swell , to be sure .
陀思妥耶夫斯基 是 一个 魔鬼 的 一个 膨胀 , 到 是 当然 .

陀思妥耶夫斯基确实是个了不起的人物。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][skɔːrn][ænd; ənd][noʊ][ˈsætaɪər][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [frʌm; frəm][æn; ən]
" There is no scorn and no satire in this book ; it was written from an
" 那里 是 不 轻蔑 和 不 讽刺 在 这 书 ; 它 曾是 书面 从 一个
[ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [hɑːrt] .
overflowing heart .
溢出 心 .

“这本书里没有嘲讽，也没有讽刺；它是发自肺腑的真挚情感。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspaɪnləs] [jʌŋ] [ˈrʌʃ(ə)n] , - ,
One of the speeches of the spineless young Russian , Alosha ,
一 的 这 演讲 的 这 没骨气的 年轻的 俄语 , - ,

这位名叫阿洛沙的懦弱的俄罗斯年轻人的其中一次演讲是：

[maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz] [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnɑːvəlɪst] :
might be taken as illustrative of the life - purpose of our novelist :
可能 是 已采取 作为 举例说明 的 这 生活 - 目的 的 我们的 小说家 :

这或许可以作为我们这位小说家人生目标的例证：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɑːn][ˈfaɪər][fɔːr; fər] [haɪ] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][aɪˈdiːlz] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [fɔːls] ,
" I am on fire for high and noble ideals ; they may be false ,
" 我 是 在 火 为了 高的 和 高贵 理想 ; 他们 可能 是 错误的 ,

我为崇高而崇尚的理想而充满热情；它们或许是错误的，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rest] [ɪz][ˈhoʊli] .
but the basis on which they rest is holy .
但 这 基础 在 哪个 他们 休息 是 圣 .

但它们所依据的基础是神圣的。

" [ˈdaʊntrɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [əˈprest] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmelədrɑːmə] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
" Downtrodden and Oppressed is full of melodrama and full of tears ; it is
" 受压迫的 和 受压迫者 是 满的 的 情节剧 和 满的 的 眼泪 ; 它 是
[fɔːr] [taɪmz] [tuː] [lɔːŋ] ,
four times too long ,
四 时代 也 长的 ,

《被压迫者》充满了煽情和泪水；它的篇幅是原著的四倍。

[ˈbiːɪŋ] [stʌft] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [dɪsˈkʌʃnz] [ænd; ənd] [veɪn] [repɪˈtɪʃnz] .
being stuffed out with interminable discussions and vain repetitions .
存在 填充 出去 和 没完没了 讨论 和 徒劳 重复 .

被没完没了的讨论和徒劳的重复所淹没。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] , [noʊ][ˌevəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈiriteits] [ðə; ði] [ˈriːdər]
It has no beauty of construction , no evolution , and irritates the reader
它 有 不 美丽 的 建造 , 不 进化 , 和 刺激 这 读者
[bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ɪnˈdʊrəns] .
beyond all endurance .
超过 全部 耐力 .

它既没有结构上的美感，也没有发展演变，只会让读者感到极度厌烦。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [æs] ,
The young hero is a blazing ass ,
这 年轻的 英雄 是 一个 炽烈 屁股 ,

这个年轻的英雄简直是个十足的混蛋。

[huː] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈɡɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
who is in love with two girls at the same time ,
WHO 是 在 爱 和 二 女孩们 在 这 相同的 时间 ,

同时爱上两个女孩的人

[ænd; ənd] [huːz] ['fluːənsi] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪz][ɪn] [ˌɪn'vɜːrs] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪl] .
and whose fluency of speech is in inverse proportion to his power of will .
和 谁 流利度 的 演讲 是 在 逆 部分 到 他的 力量 的 将要 .

他的口才流利程度与他的意志力成反比。

[ðə; ði] ['riːəl] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [haʊ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['tɒləreitid]
The real problem of the book is how either of the girls could have tolerated
这 真实的 问题 的 这 书 是 如何 任何一个 的 这 女孩们 可以 有 容忍
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .
his presence for five minutes .
他的 在场 为了 五 分钟 .

这本书真正的问题在于，这两个女孩怎么可能忍受他待了五分钟。

[ðə; ði] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['fɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmelədrə'mætɪk] ['vɪlən] ,
The hero's father is a melodramatic villain ,
这 英雄们 父亲 是 一个 戏剧性的 恶棍 ,

主人公的父亲是一个情节夸张的反派角色。

[huː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɔːrn] ['pæt(ə)nt] - ['leðər] [buːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [kloʊk] .
who ought to have worn patent - leather boots and a Spanish cloak .
WHO 应该 到 有 磨损 专利 - 皮革 靴子 和 一个 西班牙语 披风 .

她本该穿漆皮靴和西班牙斗篷。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['glerɪŋ] [fɔːlts] ,
And yet , with all its glaring faults ,
和 然而 , 和 全部 它是 刺眼 故障 ,

然而，尽管它存在诸多显而易见的缺陷，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [skɪpt] .
it is a story the pages of which ought not to be skipped .
它 是 一个 故事 这 页面 的 哪个 应该 不是 到 是 跳过 .

这是一个不容错过的故事。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['nærətɪv] [goʊz] , [wʌn] [meɪ] [skɪp] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [liːvz] [æt; ət] [wɪl] ;
So far as the narrative goes , one may skip a score of leaves at will ;
所以 远的 作为 这 叙述 去 , 一 可能 跳过 一个 分数 的 树叶 在 将要 ;

就叙述而言，人们可以随意跳过几十片叶子；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['eɪmləs] [ænd; ənd] ['wɪri] ['gæb(ə)l] ,
but in the midst of aimless and weary gabble ,
但 在 这 中间 的 漫无目的 和 厌倦 数落 ,

但在漫无目的、疲惫不堪的絮叨之中，

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] ['ɪnsaɪt] [straɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
passages of extraordinary beauty and uncanny insight strike out with the
段落 的 非凡的 美丽 和 不可思议 洞察力 罢工 出去 和 这
[fɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bloʊ] .
force of a sudden blow .
力量 的 一个 突然 吹 .

优美绝伦、洞察力非凡的段落，如同晴天霹雳般震撼人心。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] [ɪz] [wʌns] [mɔːr] ['klɪrli] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪkli] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['neli] ,
The influence of Dickens is once more clearly seen in the sickly little girl Nelly ,
这 影响 的 狄更斯 是 一次 更多的 清楚地 已见 在 这 病弱的 小的 女孩 内莉 ,

狄更斯的影响在体弱多病的小女孩内莉身上再次清晰可见。

[huːz] [streɪndʒ] [kə'priːsiz] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [laɪk] ['gɜːtəz] ['mɪgnən] ,
whose strange caprices and flashes of passion are like Goethe's Mignon ,
谁 奇怪的 一掷千金 和 闪光灯 的 热情 是 喜欢 歌德的 米尼翁 ,

他古怪的任性和激情闪现就像歌德笔下的米尼翁一样。

[bʌt; bət] [huːz] [bæd] [helθ] [ænd; ənd] ['lɪŋɡərɪŋ] [deθ] [rɪ'kɔːl] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['lɪt(ə)l] [nel] .
but whose bad health and lingering death recall irresistibly Little Nell .
但 谁 坏的 健康 和 挥之不去的 死亡 记起 无法抗拒地 小的 内尔 .

但他糟糕的健康状况和漫长的死亡过程，却让人不由自主地想起小内尔。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪmələr][ɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] [neɪm] .
They are similar in much more than in name .
他们 是 相似的 在 很多 更多的 比 在 姓名 .

它们除了名字相似之外，还有很多其他相似之处。

[ˌdɔ'stoʊvski] [toʊld][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] - [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [bʊk] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv]
Dostoevski told the secrets of his prison - house in his great book Memoirs of
陀思妥耶夫斯基 讲述 这 秘密 的 他的 监狱 - 房子 在 他的 伟大的 书 回忆录 的
[ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] - - [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['berid]
a House of the Dead - - translated into English with the title Buried
一个 房子 的 这 死的 - - 翻译 进入 英语 和 这 标题 埋葬
[ə'laɪv] .
Alive .
活 .

陀思妥耶夫斯基在他的巨著《死屋手记》中讲述了他在监狱里的秘密——该书的英文译名为《活埋》。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [wɜːrks] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['prɪzn] - [wɔːlz] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ]
Of the many works that have come from prison - walls to enrich
的 这 许多 作品 那 有 来 从 监狱 - 墙壁 到 丰富
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪz]['liːdʒən] ,
literature , and their number is legion ,
文学 , 和 他们的 数字 是 军团 ,

许多作品都出自监狱高墙，丰富了文学作品，其数量不胜枚举。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['truːθfl] [ænd; ənd]
this is one of the most powerful , because one of the most truthful and
这 是 一 的 这 最多 强大的 , 因为 一 的 这 最多 真实 和
[sɪn'sɪr] .
sincere .
真诚 .

这是最有力的话语之一，因为它最真实、最真诚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [wel] ['rɪt(ə)n] [æz; əz]['ɑːskər] ['waɪldz] [diː] [prə'fʌndɪs] ;
It is not nearly so well written as Oscar Wilde's De Profundis ;
它 是 不是 几乎 所以 出色地 书面 作为 奥斯卡 王尔德的 德 深渊 ;

它的文笔远不如奥斯卡·王尔德的《自深渊书信集》;

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['lætər] ['mæstərpiːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt]
but one cannot escape the suspicion that this latter masterpiece was a brilliant
但 一 不能 逃脱 这 怀疑 那 这 后者 杰作 曾是 一个 杰出的
[poʊz] .
pose .
姿势 .

但人们不禁怀疑，这幅后来的杰作其实是一个绝妙的摆拍姿势。

- [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ] [ðæt] [nɑː'iːv] ['rʌʃ(ə)n] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ɡoʊz] [nɑːt]
Dostoevski's House of the Dead is marked by that naïve Russian simplicity that goes not
- 房子 的 这 死的 是 标记 经过 那 幼稚的 俄语 简单 那 去 不是
[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɝz] [hed] [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
to the reader's head but to his heart .
到 这 读者的 头 但 到 他的 心 .

陀思妥耶夫斯基的《死屋手记》以那种天真的俄罗斯式质朴为特色，这种质朴不是进入读者的头脑，而是进入他的心灵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] - [kən'strʌktɪd] ['nɑːv(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd]
It is at the farthest remove from a well - constructed novel ; it is indeed
它 是 在 这 最远 消除 从 一个 出色地 - 建造 小说 ; 它 是 的确
['sɪmpli] [æn; ən] [ɪ'regjələr] ,
simply an irregular ,
简单地 一个 不规律的 ,

它与一部结构严谨的小说相去甚远；它实际上只是一部不规则的作品。

[ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['noʊtbʊk] .
incoherent notebook .
语无伦次 笔记本 .

杂乱无章的笔记本。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [wɔːrn] [freɪz] " ['hjuːmən]['dɑːkjumənt] " [kæn; kən]['evər][biː; bi] ['fitiŋli] [ə'plaɪd]
But if the shop - worn phrase " human document " can ever be fittingly applied
但 如果 这 店铺 - 磨损 短语 " 人类 文档 " 能 曾经 是 恰如其分 应用
,
,
,

但如果“人类文件”这个老生常谈的短语还能被恰当地应用的话，

[noʊ] ['betər] ['ɪnstəns] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
no better instance can be found than this .
不 更好的 实例 能 是 成立 比 这 .

没有比这更好的例子了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] ['sɪmpəθi] .
It is a revelation of Dostoevski's all - embracing sympathy .
它 是 一个 启示 的 - 全部 - 拥抱 同情 .

这揭示了陀思妥耶夫斯基包容一切的同情心。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [noʊ] ['bɪtərnəs] , [noʊ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [sent]
He shows no bitterness , no spirit of revenge , toward the government that sent
他 演出 不 苦味 , 不 精神 的 复仇 , 朝向 这 政府 那 发送
[hɪm; ɪm]['ɪntuː]['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] ;
him into penal servitude ;
他 进入 刑事 奴役 ;

他对将他送入苦役营的政府没有丝毫怨恨或报复之心；

[hiː; hi] ['mɪrli] [dɪ'skraɪbz] [wʌt] ['hæpənd] [ðer; ðər] .
he merely describes what happened there .
他 仅仅 描述 什么 发生 那里 .

他只是描述了那里发生的事情。

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [kən'vɪkts] [baɪ]
Nor does he attempt to arouse our sympathy for his fellow - convicts by
也不 做 他 试图 到 引起 我们的 同情 为了 他的 同伴 - 罪犯 经过
[dɪ'pɪktɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['hɪroʊz] ,
depicting them as heroes ,
描绘 他们 作为 英雄 ,

他也没有试图通过将狱友描绘成英雄来博取我们对他们的同情。

[ɔːr][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'neɪt] ['noʊbəlnɪs] .
or in showing their innate nobleness .
或者 在 显示 他们的 先天 高贵 .

或者展现他们与生俱来的高尚品格。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][bæd][lɑːt] ,
They are indeed a bad lot ,
他们 是 的确 一个 坏的 很多 ,

他们确实是一群坏人。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][lɑːrdʒ] .
and one is forced to the conviction that they ought not to be at large .
和 一 是 强制 到 这 定罪 那 他们 应该 不是 到 是 在 大的 .

人们不禁会认为，他们不应该逍遥法外。

[kən'faɪnmənt] [ænd; ənd][hɑːrd] ['leɪbər] [ɪz] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [niːd] ;
Confinement and hard labour is what most of them need ;
监禁 和 难的 劳动 是 什么 最多 的 他们 需要 ;

对他们大多数人来说，禁闭和艰苦的劳动才是他们需要的；

[fɔːr; fər][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [sai'biəriən] ['prɪzn] [ɑːr; ər][nɑːt]
for the majority of them in this particular Siberian prison are not
为了 这 多数 的 他们 在 这 特别的 西伯利亚 监狱 是 不是
[ˌrɛvə'luːʃənɪsts] ,
revolutionists ,
革命者 ,

因为这座西伯利亚监狱里的大多数人都不是革命者。

[ə'fendəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [sent] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['peti] [ɔːr] [trʌmpt] - [ʌp]
offenders against the government , sent there for some petty or trumped - up
罪犯 反对 这 政府 , 发送 那里 为了 一些 小气 或者 胜出 - 向上
[tʃɑːrdʒ] , [bʌt; bət][koʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜːdəəz] ,
charge , but cold - blooded murderers ,
收费 , 但 寒冷的 - 血腥 杀人犯 ,

那些因一些琐碎或捏造的罪名而被送往监狱的、危害政府的罪犯，却是冷血杀手。

['fiːndɪʃli] ['kruːəl] [ə'sæsɪnz] , [waɪf] - ['biːtəz] , [dʌl] , [dɪ'greɪdɪd] [bruːts] .
fiendishly cruel assassins , wife - beaters , dull , degraded brutes .
邪恶地 残忍的 刺客 , 妻子 - 击球手 , 乏味的 , 退化的 野蛮人 .

残暴无情的刺客，家暴者，愚钝堕落的畜生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪ'ʒiːm] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['nɑːvəlɪst] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] , [dʌz] [nɑːt] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] ;
But the régime , as our novelist describes it , does not improve them ;
但 这 政权 , 作为 我们的 小说家 描述 它 , 做 不是 提升 他们 ;

但正如我们的小说家所描述的那样，这种制度并没有改善他们的生活；

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər][æz; əz]['bruːt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɑːgɪŋ] [duː][nɑːt] [meɪk]
the officers are as brutal as the men , and the floggings do not make
这 警官 是 作为 野蛮 作为 这 男人 , 和 这 鞭笞 做 不是 制作
[fɔːr; fər]['spɪrɪtʃuəl] ['kʌltʃər] .
for spiritual culture .
为了 精神 文化 .

警官们和男人们一样残暴，鞭笞并不能带来精神上的修养。

[wʌn] ['kænɑːt] [wɪʃ] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [ðæt] [sʌtʃ] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [friː] ,
One cannot wish , after reading the book , that such prisoners were free ,
一 不能 希望 , 后 阅读 这 书 , 那 这样的 囚犯 是 自由的 ,

读完这本书后，没有人会希望这些囚犯获得自由。

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['rɑːt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
but one cannot help thinking that something is rotten in the state of their
但 一 不能 帮助 思维 那 某物 是 烂 在 这 状态 的 他们的
[ɪm'prɪznmənt] .
imprisonment .
监禁 .

但人们不禁会想，他们的监禁状况一定出了问题。

[ˌdɔˈstoʊvski]	[brɪŋz]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ɡreɪt]	[ˈklɪrnəs]	[ðə; ði]	[ˈʌtər]	[ˈtʃaɪldɪʃnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈprizənəz]	;	[ˈmentəli]	,
Dostoevski	**brings**	**out**	**with**	**great**	**clearness**	**the**	**utter**	**childishness**	**of**	**the**	**prisoners**	**;**	**mentally**	**,**
陀思妥耶夫斯基	带来	出去	和	伟大的	清晰度	这	说出	童心	的	这	囚犯	;	精神上	,

陀思妥耶夫斯基非常清晰地揭示了囚犯们的幼稚程度；在精神上，

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[dʒʌst]	[bæd]	[ˈlɪt(ə)l]	[bɔɪz]	;	[ðeɪ]	[siːm]	[ˈnevər]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[dɪˈveləpt]	,
they	**are**	**just**	**bad**	**little**	**boys**	**;**	**they**	**seem**	**never**	**to**	**have**	**developed**	**,**
他们	是	只是	坏的	小的	男孩们	;	他们	似乎	绝不	到	有	发达	,

他们只是些坏小男孩；他们似乎从未发育成熟。

[ɪkˈsept]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪnˈkriːst]	[kəˈpæsəti]	[fɔːr; fər]	[sɪn]	.
except	**in**	**an**	**increased**	**capacity**	**for**	**sin**	**.**
除了	在	一个	增加	容量	为了	罪	.

除了犯罪能力增强之外。

[ðeɪ]	[spend]	[wʌt]	[taɪm]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ɪn]	[ˈsɪli]	[tɔːk]	,	[ɪn]	[ˈpɜːrpəsləs]	[dɪsˈkʌʃnz]	,	[ɪn]	[ɪnˈdevər]	[tuː; tə]	[get]	[drɪŋk]	,
They	**spend**	**what**	**time**	**they**	**have**	**in**	**silly**	**talk**	**,**	**in**	**purposeless**	**discussions**	**,**	**in**	**endeavours**	**to**	**get**	**drink**	**,**
他们	花费	什么	时间	他们	有	在	愚蠢的	讲话	,	在	无目的	讨论	,	在	努力	到	得到	喝	,

他们把时间都花在无聊的闲聊、毫无意义的讨论和想方设法弄酒上。

[ɪn]	[ˈpræktɪk(ə)l]	[dʒoʊks]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[θefts]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[əˈnʌðər]	.
in	**practical**	**jokes**	**,**	**and**	**in**	**thefts**	**from**	**one**	**another**	**.**
在	实际的	笑话	,	和	在	盗窃	从	一	其他	.

互相恶作剧，互相偷窃。

[ðə; ði]	[ˈkruːəl]	[ˈpeɪθɑːs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈstɔːri]	[ɪz]	[nɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[men]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	[ˈprɪzn]	,
The	**cruel**	**pathos**	**of**	**the**	**story**	**is**	**not**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**such**	**men**	**are**	**in**	**prison**	**,**
这	残忍的	感伤	的	这	故事	是	不是	在	这	事实	那	这样的	男人	是	在	监狱	,

这个故事残酷的悲情之处不在于这些人身陷囹圄，

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[ˌdɔˈstoʊvski]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[əˈmʌŋ]	[ðem; ðəm]	.
but	**that**	**a**	**Dostoevski**	**should**	**be**	**among**	**them**	**.**
但	那	一个	陀思妥耶夫斯基	应该	是	之中	他们	.

但陀思妥耶夫斯基的作品也应该位列其中。

[hɪr]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈdelɪkət]	,	[ˈsensətɪv]	[mæn]	[ʌv; əv]	[ˈdʒiːniəs]	,	[ɪn]	[bæd]	[helθ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈhaɪli]	[ˈɔːrgənaɪzd]	[ˈnɜːrvəs]	[ˈsɪstəm]	,
Here	**is**	**a**	**delicate**	**,**	**sensitive**	**man**	**of**	**genius**	**,**	**in**	**bad**	**health**	**,**	**with**	**a**	**highly**	**organised**	**nervous**	**system**	**,**
这里	是	一个	精美的	,	敏感的	男人	的	天才	,	在	坏的	健康	,	和	一个	高度	有组织的	紧张的	系统	,

这是一位体弱多病、敏感多才的天才，但他的神经系统高度发达。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈwʌndərf(ə)l]	[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]	,	[kənˈdemd]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[fɔːr; fər]	[ˈjɪrz]	[ɪn]	[ˈslaɪmi]	[ˈmɪzəri]	,
with	**a**	**wonderful**	**imagination**	**,**	**condemned**	**to**	**live**	**for**	**years**	**in**	**slimy**	**misery**	**,**
和	一个	精彩的	想像力	,	谴责	到	居住	为了	年	在	黏糊糊的	苦难	,

拥有丰富的想象力，却注定要在污秽不堪的环境中度过多年的悲惨生活。

[wɪð; wɪθ]	[ˈkriːtʃərz]	[fɑːr]	[wɜːrs]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[biːsts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fiːld]	.
with	**creatures**	**far**	**worse**	**than**	**the**	**beasts**	**of**	**the**	**field**	**.**
和	生物	远的	更糟	比	这	野兽	的	这	场地	.

比田野里的野兽还要可怕的生物。

[ɪnˈdiːd]	,
Indeed	**,**
的确	,

的确，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ɑːr; ər] [wer] [ˌdɔ'stoʊvski] [tɜːrnz]
some of the most beautiful parts of the story are where Dostoevski turns
一些 的 这 最多 美丽的 部分 的 这 故事 是 在哪里 陀思妥耶夫斯基 转弯
[frʌm; frəm][ðə; ði][men][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪzn] [hɔːrs] ,
from the men to the prison dog and the prison horse ,
从 这 男人 到 这 监狱 狗 和 这 监狱 马 ,

故事中最美的部分之一，是陀思妥耶夫斯基将笔触从男人转向监狱里的狗和马。

[ænd; ənd][ðer; ðər][faindz] [truː] ['frendʃɪp] .
and there finds true friendship .
和 那里 发现 真的 友谊 .

在那里，人们找到了真正的友谊。

[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɚz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt]
His kindness to the neglected dog and the latter's surprise and subsequent
他的 仁慈 到 这 被忽视的 狗 和 这 后者的 惊喜 和 随后的
[dɪ'voʊʃ(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] .
devotion make a deep impression .
虔诚 制作 一个 深的 印象 .

他对这只被遗弃的狗的善意，以及这只狗的惊讶和随后的忠诚，都给人留下了深刻的印象。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] - [hɑːrt] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]
The greatness of Dostoevski's heart is shown in the fact that although his comrades
这 伟大 的 - 心 是 所示 在 这 事实 那 虽然 他的 同志们
[wɜːr; wər] [dɪ'testəbl] ['kærəktərz] ,
were detestable characters ,
是 可恨 人物 ,

陀思妥耶夫斯基的伟大之处在于，尽管他的同伴都是令人厌恶的角色，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [heɪt] [ðem; ðəm] .
he did not hate them .
他 做过 不是 恨 他们 .

他并不恨他们。

[hɪz; ɪz][kɑːm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['neɪvəri] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm] ['iːðər] [vɪn'dɪktɪv]
His calm account of their unblushing knavery is entirely free from either vindictive
他的 冷静的 帐户 的 他们的 面不改色 虞 是 完全 自由的 从 任何一个 报复心强的
['mælɪs] [ɔːr] [suː'pɪriər] [kən'tempt] .
malice or superior contempt .
恶意 或者 优越的 鄙视 .

他冷静地描述了他们厚颜无耻的奸诈行径，完全没有丝毫报复的恶意或高人一等的蔑视。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berid] [ə'laɪv] , [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
He loved them because they were buried alive , he loved them because
他 喜爱 他们 因为 他们 是 埋葬 活 , 他 喜爱 他们 因为
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['retʃɪdnəs] ,
of their wretchedness ,
的 他们的 悲惨 ,

他爱他们，因为他们被活埋；他爱他们，因为他们悲惨无比。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]
with a love as far removed from condescension as it was from
和 一个 爱 作为 远的 已移除 从 居高临下 作为 它 曾是 从
['siːkrət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][boʊld] ['wɪkɪdnəs] .
secret admiration of their bold wickedness .
秘密 钦佩 的 他们的 大胆的 邪恶 .

这种爱既不带有居高临下的意味，也不带有对他们大胆邪恶行为的暗自钦佩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðiːz] [men] [noʊ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'næləti] [ænd; ənd] [noʊ] ['glæmər] [ʌv; əv]
There was about these men no charm of personality and no glamour of
那里 曾是 关于 这些 男人 不 魅力 的 性格 和 不 魅力 的
['despərət] [kraɪm] .
desperate crime .
绝望的 犯罪 .

这些人身上既没有个人魅力，也没有铤而走险的犯罪魅力。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] - ['ætɪtuːd] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [æn; ən]
The delightful thing about Dostoevski's attitude is that it was so perfect an
这 愉快 事物 关于 - 态度 是 那 它 曾是 所以 完美的 一个
[ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [truː] [ˌkrɪsti'ænəti] .
exemplification of true Christianity .
范例 的 真的 基督教 .

陀思妥耶夫斯基的态度最令人欣喜之处在于，它完美地体现了真正的基督教精神。

[noʊ] [praɪd] , [noʊ][skɔːrn] , [noʊ] ['envi] .
No pride , no scorn , no envy .
不 自豪 , 不 轻蔑 , 不 嫉妒 .

没有骄傲，没有轻蔑，没有嫉妒。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,
He regarded them as his brothers ,
他 认为 他们 作为 他的 兄弟 ,

他视他们如兄弟。

[ænd; ənd][wʌn] [fiːlz] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌdɔ'stoʊvski]
and one feels that not one of the men would ever have turned to Dostoevski
和 一 感觉 那 不是 一 的 这 男人 会 曾经 有 转向 到 陀思妥耶夫斯基
[fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [wɔːrm]
for sympathy and encouragement without meeting an instant and warm
为了 同情 和 鼓励 没有 会议 一个 立即的 和 温暖的
[rɪ'spɑːns] .
response .
回复 .

人们觉得，如果没有陀思妥耶夫斯基的热情回应，这些人中没有一个人会向他寻求同情和鼓励。

[ðæt] ['prɪzn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['treɪnɪŋ] - [skuːl] [fɔːr; fər] - ['dʒiːniəs] ,
That prison was a great training - school for Dostoevski's genius ,
那 监狱 曾是 一个 伟大的 训练 - 学校 为了 - 天才 ,

那座监狱是陀思妥耶夫斯基天才的绝佳训练营。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [laɪf] ,
and instead of casting a black shadow over his subsequent life ,
和 反而 的 铸件 一个 黑色的 阴影 超过 他的 随后的 生活 ,

然而，这并没有给他的后半生蒙上阴影，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]
it furnished him with the necessary light and heat to produce a
它 提供 他 和 这 必要的 光 和 热 到 生产 一个
[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['nɑːvəlz] .
succession of great novels .
演替 的 伟大的 小说 .

它为他提供了创作一系列伟大长篇小说所需的光线和热量。

[ðer; ðər] [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɪ'regjələr] ,
Their production was , however , irregular ,
他们的 生产 曾是 , 然而 , 不规律的 ,

然而，他们的生产并不稳定。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	['ɪntərvlz]	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃ]	[bʊks]	[ʌv; əv]	[noʊ]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	.
and	**at**	**intervals**	**he**	**continued**	**to**	**write**	**and**	**publish**	**books**	**of**	**no**	**importance**	**.**
和	在	间隔	他	持续	到	写	和	发布	图书	的	不	重要性	.

他时不时地继续写作和出版一些无关紧要的书籍。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['puːrɪst]	['stɔːriz]	[ɪz]	[kɔːld]	['mɛmˌwɑːrz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['selərɪdʒ]	,	[ɔːr]	,
One	**of**	**his**	**poorest**	**stories**	**is**	**called**	**Memoirs**	**of**	**the**	**Cellarage**	**,**	**or**	**,**
一	的	他的	最贫困	故事	是	称为	回忆录	的	这	地窖	,	或者	,

他最差的故事之一叫做《地窖回忆录》，或者，

[æz; əz]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[trænz'leɪʃ(ə)n]	[hæz; həz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[lɛsprɪt]	[ˌsʊtə'ren]	.
as	**the**	**French**	**translation**	**has**	**it**	**,**	**L'Esprit**	**Souterrain**	**.**
作为	这	法语	翻译	有	它	,	精神	地下	.

正如法语译本所说，《L'Esprit Souterrain》。

[ðə; ði]	[tuː]	[pɑːrts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[kən'teɪn]	[tuː]	['kjʊriəs]	[taɪps]	[ʌv; əv]	['wɪmɪn]	.
The	**two**	**parts**	**of**	**the**	**story**	**contain**	**two**	**curious**	**types**	**of**	**women**	**.**
这	二	部分	的	这	故事	包含	二	好奇的	类型	的	女性	.

故事的两部分分别讲述了两种奇特的女性角色。

[ðə; ði]	['hɪroʊ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˌregju'leɪʃn]	[wiːk]	-	[wɪld]	['rʌʃ(ə)n]	;
The	**hero**	**is**	**the**	**regulation**	**weak**	**-**	**willed**	**Russian**	**;**
这	英雄	是	这	规定	虚弱的	-	意志	俄语	;

主人公是典型的意志薄弱的俄罗斯人；

[hɪz; ɪz]	['sɪŋgjələr]	[əd'ventʃəz]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[oʊld]	['krɪmɪn(ə)l]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mɪstrəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['stɔːri]	,
his	**singular**	**adventures**	**with**	**an**	**old**	**criminal**	**and**	**his**	**mistress**	**in**	**the**	**first**	**part**	**of**	**the**	**story**	**,**
他的	单数	冒险	和	一个	老的	刑事	和	他的	情妇	在	这	第一的	部分	的	这	故事	,

故事的第一部分讲述了他与一位老罪犯及其情妇的奇特冒险经历。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['hɑːrlət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sekənd]	,	[hæv; həv]	['oʊnli]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[ænd; ənd]	['læŋgwɪd]	['ɪntrəst]	;
and	**with**	**a**	**harlot**	**in**	**the**	**second**	**,**	**have**	**only**	**occasional**	**and**	**languid**	**interest**	**;**
和	和	一个	妓女	在	这	第二	,	有	仅有的	偶然	和	慵懒的	兴趣	;

而对于第二个妓女，只有偶尔的、懒散的兴趣；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['meni]	[bʊks]	[ʌv; əv]	[ˌdɔ'stoʊvski]	[ðæt]	[wʌn]	['vɪgərəsli]	[vaʊz]	['nevər]	[tuː; tə]	[riːd]	[ə'gen]	.
it	**is**	**one**	**of**	**the**	**many**	**books**	**of**	**Dostoevski**	**that**	**one**	**vigorously**	**vows**	**never**	**to**	**read**	**again**	**.**
它	是	一	的	这	许多	图书	的	陀思妥耶夫斯基	那	一	大力	誓言	绝不	到	读	再次	.

这是陀思妥耶夫斯基众多让人发誓再也不读第二遍的书之一。

[ðə; ði]	['sɪkli]	[ænd; ənd]	[ɪm'præktɪk(ə)l]	-	[s'pendz]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	['ænəlaɪzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['ment(ə)l]	[steɪts]	,
The	**sickly**	**and**	**impractical**	**Ordinov**	**spends**	**most**	**of**	**his**	**time**	**analysing**	**his**	**mental**	**states**	**,**
这	病弱的	和	不切实际	-	花费	最多	的	他的	时间	分析	他的	精神的	各州	,

体弱多病、不切实际的奥尔迪诺夫大部分时间都用来分析自己的精神状态。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['feɪt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]
and indulging in that ecstasy of thought which is perhaps the most fatal of all
和 沉溺于 在 那 狂喜 的 想法 哪个 是 也许 这 最多 致命的 的 全部
[slə'vɑːnɪk] ['pæʃnz] .
Slavonic passions .
斯拉夫 激情 .

沉溺于那种思想的狂喜之中，这或许是斯拉夫民族所有激情中最致命的一种。

[suːn] ['æftər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][fɑːr] ['betər] ['nɑːv(ə)l] , [kɔːld] [ðə; ði] ['gæmblər] .
Soon after appeared a strange and far better novel , called The Gambler .
很快 后 出现 一个 奇怪的 和 远的 更好的 小说 , 称为 这 赌徒 .

不久之后，出现了一部奇怪但远胜于前者的长篇小说，名为《赌徒》。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ]
This story is told in the first person , and contains a group of highly interesting
这 故事 是 讲述 在 这 第一的 人 , 和 包含 一个 团体 的 高度 有趣的
['kærəktərz] ,
characters ,
人物 ,

这个故事以第一人称叙述，其中包含一群非常有趣的角色。

[ðə; ði] [best] ['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [huːz] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ɪk'strɔːrdəneri] [vaɪ'tæləti] ,
the best being an old woman , whose goodness of heart , extraordinary vitality ,
这 最好的 存在 一个 老的 女士 , 谁 善良 的 心 , 非凡的 活力 ,

其中最好的是一位老妇人，她心地善良，精力充沛。

[ænd; ənd] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [best] [taɪp] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['dʌtʃəs]
and fondness for speaking her mind recall the best type of English Duchess
和 喜爱 为了 请讲 她 头脑 记起 这 最好的 类型 的 英语 公爵夫人
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
of the eighteenth century .
的 这 第十八 世纪 .

她喜欢直言不讳，这让人想起十八世纪英国最优秀的女公爵形象。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dʌl] [peɪdʒ][ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [bʊk] ;
There is not a dull page in this short book ;
那里 是 不是 一个 乏味的 页 在 这 短的 书 ;

这本小书没有一页是枯燥乏味的；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [əb'seʃn] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ,
and often as the obsession of gambling has been represented in fiction ,
和 经常 作为 这 痴迷 的 赌博 有 到过 代表 在 小说 ,

而且，赌博成瘾的现象在小说中也经常被描绘出来。

[aɪ][duː][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [rɪ'membər] ['eni] ['ʌðər] ['stɔːri] [wer] [ðə; ði] [fɪrs] ,
I do not at this moment remember any other story where the fierce ,
我 做 不是 在 这 片刻 记住 任何 其他 故事 在哪里 这 凶猛的 ,

我此刻想不起还有哪个故事里有如此凶猛的……

[kən'suːmɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑːrt] - ['iːtɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['paʊərfəli] ['pɪktʃəd] .
consuming power of this heart - eating passion has been more powerfully pictured .
消费 力量 的 这 心 - 吃 热情 有 到过 更多的 强大的 如图所示 .

这种吞噬人心的激情所带来的强大力量已被更生动地描绘出来。

[noʊ] ['riːdər] [wɪl] ['evər] [fər'get] [ðə; ði][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['sensəb(ə)l][oʊld]['leɪdiːz] [laɪf] [wen] [ɔːl][hɜːr; hər]
No reader will ever forget the one day in the sensible old lady's life when all her
不 读者 将要 曾经 忘记 这 一 天 在 这 明智的 老的 女士的 生活 什么时候全部 她
['jɪrz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ,
years of training ,
年 的 训练 ,

任何读者都不会忘记这位睿智老妇人一生中那一天，她多年的训练……

[ɔːl][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['kɑːmən] [sens] , [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'weɪ]
all her natural caution and splendid common sense , could not keep her away
全部 她 自然的 警告 和 灿烂 常见的 感觉 , 可以 不是 保持 她 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] ['teɪbl] .
from the gaming table .
从 这 赌博 桌子 .

她天生谨慎，也拥有极佳的常识，但这一切都无法阻止她远离赌桌。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['nɑːv(ə)l] , [wer] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd]
This is a kind of international novel , where the English , French , German , and
这 是 一个 种类 的 国际的 小说 , 在哪里 这 英语 , 法语 , 德语 , 和
['rʌʃ(ə)n] ['tempərəmənts] [ɑːr; ər] ['ænəlaɪzd] ,
Russian temperaments are analysed ,
俄语 性情 是 分析 ,

这是一部国际小说，分析了英国、法国、德国和俄罗斯的民族性格。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['klevərnəs] [ðæn; ðən] ['ækjərəsi] .
perhaps with more cleverness than accuracy .
也许 和 更多的 聪明才智 比 准确性 .

或许更讲究技巧而非准确性。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , ['æstli] , [ɪz] ['ʌtərli] [ˌʌn'riːəl] , [ˌpɔ'liːnə] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
The Englishman , Astley , is utterly unreal , Paulina is impossible ,
这 英国人 , 阿斯特利 , 是 完全地 虚幻 , 保利娜 是 不可能的 ,

英国人阿斯特利简直太不真实了，保利娜更是不可理喻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slævəfil] [ə'tæks] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['pɔɪntləs] .
and the Slavophil attacks on the French are rather pointless .
和 这 斯拉夫主义 攻击 在 这 法语 是 相当 无意义 .

而斯拉夫主义者对法国的攻击则毫无意义。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [læks]
Some of the characters are incomprehensible , but none of them lacks
一些 的 这 人物 是 难以理解 , 但 没有任何 的 他们 缺乏
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

有些角色令人费解，但没有一个角色缺乏趣味性。

[ʌv; əv][ɔːl] - ['nɑːvəlz] , [ðə; ði][wʌn] [best] [noʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of all Dostoevski's novels , the one best known outside of Russia is , of course ,
的 全部 - 小说 , 这 一 最好的 已知 外部 的 俄罗斯 是 , 的 课程 ,
[kraɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .
Crime and Punishment .
犯罪 和 惩罚 .

在陀思妥耶夫斯基的所有小说中，在俄罗斯以外最知名的当然是《罪与罚》。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] [meɪ] [biː; bi] [sed] [stɪl] [tuː; tə] [dɪ'pend] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli]
his fame in England and in America may be said still to depend almost entirely
他的 名声 在 英格兰 和 在 美国 可能 是 说 仍然 到 依赖 几乎 完全
[ɑːn] [ðɪs] [wʌn] [bʊk] .
on this one book .
在 这 一 书 .

可以说，他在英国和美国的声名几乎完全取决于这一本书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] , ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['eɪtiːz] ,
It was translated into French , German , and English in the eighties ,
它 曾是 翻译 进入 法语 , 德语 , 和 英语 在 这 八十年代 ,

它在八十年代被翻译成法语、德语和英语。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['dræmətaiz] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] .
and has been dramatised in France and in America .
和 有 到过 戏剧化的 在 法国 和 在 美国 .

并曾在法国和美国被改编成戏剧。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ʃʊrədli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɜːrk] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['dʒiːniəs]
While it is assuredly a great work , and one that nobody except a genius
尽管 它 是 当然 一个 伟大的 工作 , 和 一 那 无人 除了 一个 天才
[kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,
could have written ,
可以 有 书面 ,

虽然这无疑是一部伟大的作品，而且只有天才才能写出这样的作品，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [moʊst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['nɑːv(ə)l] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [best] .
I do not think it is Dostoevski's most characteristic novel , nor his best .
我 做 不是 思考 它 是 - 最多 特征 小说 , 也不 他的 最好的 .

我认为这不是陀思妥耶夫斯基最具代表性的小说，也不是他最好的小说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn][ɪts] [fɔːlts] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bɑːmɪnəbli] [dɪ'fjuːz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'streɪniəs]
It is characteristic in its faults ; it is abominably diffuse , filled with extraneous
它 是 特征 在 它是 故障 ; 它 是 极其可憎 扩散 , 已填 和 无关的
[ænd; ənd] [suː'pɜːrfluəs] ['mætər] ,
and superfluous matter ,
和 多余 事情 ,

它的缺点很典型：它极其分散，充满了无关的、多余的内容。

[ænd; ənd] ['toʊtəli] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ɡʊd] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
and totally lacking in the principles of good construction .
和 完全 缺乏 在 这 原则 的 好的 建造 .

完全缺乏良好施工原则。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [siːnz] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪvli] ['breθləs] [ɪk'saɪtmənt] , [ˌpri'siːdid] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ]
There are scenes of positively breathless excitement , preceded and followed by
那里 是 场景 的 积极地 喘不过气 激动 , 之前 和 随后 经过
['drɪri] ['drɪv(ə)l] ;
dreary drivel ;
凄凉 胡言乱语 ;

影片中不乏令人屏息的激动人心的场景，但前后却穿插着乏味无趣的废话；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn][ɪts]['ækʃ(ə)n] ,
but the success of the book does not depend on its action ,
但 这 成功 的 这 书 做 不是 依赖 在 它是 行动 ,

但这本书的成功并不取决于它的情节。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɑːn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv]['soʊnˌjɑː] , [hɜːr; hər] ['mɔːdlɪn] ['fɑːðər] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt]
but rather on the characters of Sonia , her maudlin father , the student
但 相当 在 这 人物 的 索尼娅 , 她 感伤 父亲 , 这 学生
[rɑː'skɔːlnɪkɔːv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
Raskolnikov , and his sister .
拉斯科尔尼科夫 , 和 他的 姐姐 .

但更多的是以索尼娅、她多愁善感的父亲、学生拉斯科尔尼科夫和他的妹妹为主角。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [kraɪm] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪˈðaʊt] [ˈrevərəntli] [səˈluːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔθɝz] [ˈpaʊər] .

It is impossible to read Crime and Punishment without reverently saluting the author's power .

它 是 不可能的 到 读 犯罪 和 惩罚 没有 虔诚地 敬礼 这 作者的 力量 .

阅读《罪与罚》时，不可能不对作者的写作功力表示敬畏。

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [geɪv] [ˈstiːvnsn] [ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] [θrilz] ,

As is well known , the story gave Stevenson all kinds of thrills ,

作为 是 出色地 已知 , 这 故事 给予 史蒂文森 全部 种类 的 刺激 ,

众所周知，这个故事给史蒂文森带来了各种各样的刺激。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈletər] [ˈrɪt(ə)n] [waɪl] [kəmˈpliːtli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [hiː; hi] [sed] :

and in a famous letter written while completely under the spell he said :

和 在 一个 著名的 信 书面 尽管 完全地 在下面 这 拼写 他 说 :

他在一封著名的信中写道（当时他完全处于催眠状态）：

" [rɑːˈskɔːlnɪkɔːv] [ɪz] [ˈiːzəli] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [bʊk] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ten] [ˈjɪrz] ;

" Raskolnikov is easily the greatest book I have read in ten years ;

" 拉斯科尔尼科夫 是 容易地 这 最 书 我 有 读 在 十 年 ;

“《拉斯科尔尼科夫》绝对是我十年来读过的最伟大的书；

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

I am glad you took to it .

我 是 高兴的 你 采取 到 它 .

很高兴你喜欢它。

[ˈmeni] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌl] ; [ˈhenri] [dʒeɪmz][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,

Many find it dull ; Henry James could not finish it ; all I can say is ,

许多 寻找 它 乏味的 ; 亨利 詹姆斯 可以 不是 结束 它 ; 全部 我 能 说 是 ,

很多人觉得它很枯燥；亨利·詹姆斯都没能读完；我只能说，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] [ˌem ˈiː] .

it nearly finished me .

它 几乎 完成的 我 .

它差点要了我的命。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈɪlnəs] .

It was like having an illness .

它 曾是 喜欢 拥有 一个 疾病 .

感觉就像生病了一样。

[dʒeɪmz][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [rɑːˈskɔːlnɪkɔːv] [wʌz; wəz][nɑːt] [əbˈdʒektɪv] ;

James did not care for it because the character of Raskolnikov was not objective ;

詹姆斯 做过 不是 关心 为了 它 因为 这 特点 的 拉斯科尔尼科夫 曾是 不是 客观的 ;

詹姆斯不喜欢这个角色，因为拉斯科尔尼科夫的性格不够客观；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [aɪ] [diˈvaind] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [ˈfɜːrðər] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,

and at that I divined a great gulf between us , and , on further reflection ,

和 在 那 我 神谕 一个 伟大的 海湾 之间 我们 , 和 , 在 更远 反射 ,

那时我便意识到我们之间存在着巨大的鸿沟，经过进一步思考，

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪmpətəns] [ɪn] [ˈmeni] [maɪndz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

the existence of a certain impotence in many minds of to - day ,

这 存在 的 一个 肯定 阳痿 在 许多 思想 的 到 - 天 ,

当今许多人的思想中存在某种无力感。

[wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr][ə; eɪ] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [kiːps]
which prevents them from living in a book or a character , and keeps
哪个 阻止 他们 从 活的 在 一个 书 或者 一个 特点 , 和 保持
[ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ə'fɑːr] [ɔːf] ,
them standing afar off ,
他们 常设 远方 离开 ,

这使得他们无法生活在书中或书中的角色中，而是始终保持着距离。

[spek'teitəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ʃoʊ] .
spectators of a puppet show .
观众 的 一个 木偶 展示 .

木偶戏的观众。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [siːm] ['empti] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ;
To such I suppose the book may seem empty in the centre ;
到 这样的 我 认为 这 书 可能 似乎 空的 在 这 中心 ;

对于这些人来说，这本书中间部分可能显得空洞；

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːm] , [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][laɪf] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['entər]
to the others it is a room , a house of life , into which they themselves enter
到 这 其他的 它 是 一个 房间 , 一个 房子 的 生活 , 进入 哪个 他们 他们自己 进入
,
,
,

对其他人来说，那是一间房间，一座生命的殿堂，他们自己可以进入其中。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][pjʊrəˌfaɪd] .
and are purified .
和 是 纯化 .

并经过提纯。

[ðə; ði] [ʒjuːʒ] - [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] , [wɪrd] , ['tʌtʃɪŋ] , [ɪn'dʒiːniəs] [kri'eɪʃ(ə)n] ;
The Juge d'Instruction I thought a wonderful , weird , touching , ingenious creation ;
这 法官 - 我 想法 一个 精彩的 , 诡异的 , 接触 , 巧妙 创建 ;
[ðə; ði] ['drʌŋkən] ['fɑːðər] ,
the drunken father ,
这 醉 父亲 ,

《训导法官》这部作品，我认为是一个奇妙、怪诞、感人、巧妙的创作；那个醉酒的父亲，

[ænd; ənd]['soʊnˌjɑː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'sɜːrkəmˌskraɪbd] ,
and Sonia , and the student friend , and the uncircumscribed ,
和 索尼娅 , 和 这 学生 朋友 , 和 这 不受限制的 ,
['proʊtəˌplæzəmɪk][hjuː'mænəti][ʌv; əv] [rɑː'skɔːlnɪkɔːv] ,
protoplasmic humanity of Raskolnikov ,
原生质 人类 的 拉斯科尔尼科夫 ,

还有索尼娅，还有那位学生朋友，以及拉斯科尔尼科夫那不受束缚、如原生质般鲜活的人性，

[ɔːl][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [ðæt] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ; [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , ['ɔːlsoʊ] , [suː'pɜːrb][ɪn]
all upon a level that filled me with wonder ; the execution , also , superb in
全部 之上 一个 等级 那 已填 我 和 想知道 ; 这 执行 , 还 , 高超 在
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

一切都达到了令我惊叹的水平；而且，某些地方的执行也堪称完美。

" [ˌdɔ'stoʊvski] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪvz] [wɪð; wɪθ] [driːmz] ,
" Dostoevski is fond of interrupting the course of his narratives with dreams ,
" 陀思妥耶夫斯基 是 喜爱 的 打断 这 课程 的 他的 叙事 和 梦境 ,

“陀思妥耶夫斯基喜欢用梦境来打断他的叙事进程，

- - [driːmz] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plɑːt] ,
- - dreams that often have no connection with the plot ,
- - 梦境 那 经常 有 不 联系 和 这 阴谋 ，

——那些通常与剧情无关的梦境，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ə; eɪ][plɑːt] ,
so far as there may be said to exist a plot ,
所以 远的 作为 那里 可能 是 说 到 存在 一个 阴谋 ，

就情节而言，

- - [bʌt; bət] [driːmz] [ʌv; əv]['vɪvɪd][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd] .
- - but dreams of vivid and sharp verisimilitude .
- - 但 梦境 的 生动 和 锋利的 逼真性 .

——但却是生动逼真、栩栩如生的梦想。

['weðər] [ðiːz] [driːmz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'dʒektid] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['riːdər] , [ɔːr] ['mɪrli] [tuː; tə]
Whether these dreams were interjected to deceive the reader , or merely to
无论 这些 梦境 是 插话 到 欺骗 这 读者 ，或者 仅仅 到
[ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ['wɪmzɪk(ə)l] ['fænsi] ,
indulge the novelist's whimsical fancy ,
放纵 这 小说家的 异想天开 想要 ，

这些梦境的插入究竟是为了欺骗读者，还是仅仅为了满足小说家异想天开的幻想，尚不得而知。

[ɪz][hɑːrd][tuː; tə][dɪ'vaɪn] ;
is hard to divine ;
是 难的 到 神圣的 ；

难以预测；

[bʌt; bət][wʌn] ['ɔːlweɪz] [weiks] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .
but one always wakes with surprise to find that it is all a dream .
但 一 总是 醒来 和 惊喜 到 寻找 那 它 是 全部 一个 梦 .

但醒来后总会惊讶地发现，这一切都只是一场梦。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ˌsvɪdrɪ'gaɪlɒv] [kə'mits] ['suːɪsaɪd][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [driːm]
A few hours before Svidrigailov commits suicide he has an extraordinary dream
一个 很少 小时 前 斯维德里盖洛夫 提交 自杀 他 有 一个 非凡的 梦
[ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ,
of the cold ,
的 这 寒冷的 ，

斯维德里盖洛夫自杀前几个小时，他做了一个关于寒冷的奇异梦境。

[wet] , ['frendləs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huːm] [hiː; hi]['pleɪsɪz] ['tendərli] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm][bed] ,
wet , friendless little girl , whom he places tenderly in a warm bed ,
湿的 ， 没有朋友 小的 女孩 ， 谁 他 地方 温柔地 在 一个 温暖的 床 ，

他温柔地将一个浑身湿透、孤苦伶仃的小女孩放在温暖的床上。

[ænd; ənd] [huːz] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['hɑːrlət] .
and whose childish eyes suddenly give him the leer of a French harlot .
和 谁 幼稚 眼睛 突然 给 他 这 斜视 的 一个 法语 妓女 .

他那双稚嫩的眼睛突然间流露出法国妓女般的猥亵眼神。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [ɑːr; ər] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] ,
Both he and the reader are amazed to find that this is only a dream ,
两个都 他 和 这 读者 是 惊叹 到 寻找 那 这 是 仅有的 一个 梦 ，

他和读者都惊讶地发现，这仅仅是一场梦。

[soʊ] ['terəbli] ['riːəl] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
so terribly real has it seemed .
所以 可怕 真实的 有 它 似乎 .

这一切都显得如此真实可怕。

[ðen] - [ˈɔːf(ə)l] [driːm] , [soʊ] [maɪˈnuːtli] [ˈsəːkəmstənst] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈpesnts]
Then Raskolnikov's awful dream , so minutely circumstanced , of the cruel peasants
然后 - 可怕 梦 , 所以 精确到分钟 情境 , 的 这 残忍的 农民
[mælˈtriːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
maltreating a horse ,
虐待 一个 马 ,

然后是拉斯科尔尼科夫做的那个可怕的梦，梦境细节如此详尽，梦见残忍的农民虐待一匹马。

[ðer; ðər] [ˈdrʌŋkən] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈvɪʃəs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [ˈfjʊri] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [kɪl]
their drunken laughter and vicious conversation , their fury that they cannot kill
他们的 醉 笑声 和 恶毒 对话 , 他们的 愤怒 那 他们 不能 杀
[ðə; ði] [mer] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] ,
the mare with one blow ,
这 母马 和 一 吹 ,

他们醉醺醺的笑声和恶毒的谈话，以及他们无法一击杀死母马的愤怒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈænəməlz] [sloʊ] [deθ] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [traɪd] [ɪn]
and the wretched animal's slow death makes a picture that I have long tried in
和 这 可怜 动物 慢的 死亡 制作 一个 图片 那 我 有 长的 尝试 在
[veɪn] [tuː; tə] [fərˈget] .
vain to forget .
徒劳 到 忘记 .

那只可怜的动物缓慢死亡的画面，我很久以来都徒劳地试图忘记。

[ðiːz] [driːm] [ˈɛpɪˌsoʊdz] [hæv; həv] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri]
These dream episodes have absolutely no connection with the course of the story
这些 梦 剧集 有 绝对地 不 联系 和 这 课程 的 这 故事
- - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ˌɪmpreʃəˈnɪstɪk] [sketʃiz] .
- - they are simply impressionistic sketches .
- - 他们 是 简单地 印象派 草图 .

这些梦境片段与故事情节完全无关——它们只是印象派的素描。

[əˈnʌðər] [ˈfeɪvərɪt] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv] - [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] [teɪk]
Another favourite device of Dostoevski's is to have one of his characters take
其他 最喜欢的 设备 的 - 是 到 有 一 的 他的 人物 拿
[ə; eɪ] [wɔːk] ,
a walk ,
一个 走 ,

陀思妥耶夫斯基另一个常用的手法是让他的某个角色散步。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [wɔːk] [ˌʌndərˈgoʊ][sʌm; səm] [ɪkˈspɪriəns] [ðæt] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][duː]
and on this walk undergo some experience that has nothing whatever to do
和 在 这 走 经历 一些 经验 那 有 没有什么 任何 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] ,
with the course of the action ,
和 这 课程 的 这 行动 ,

在这段行走中，你会经历一些与剧情发展毫无关系的事情。

[bʌt; bət][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði]
but is , as it were , a miniature story of its own introduced into the
但 是 , 作为 它 是 , 一个 微型 故事 的 它是自己的 介绍 进入 这
[ˈnɑːv(ə)l] .
novel .
小说 .

但它本身却是一个微型故事，被引入到小说中。

[wʌn] [ˈɔːf(ə)n] [riˈmembəz] [ðiːz] [waɪl] [fəˈgetiŋ] [ˈmeni] [ˈvaɪt(ə)l] [kənˈstrʌktɪv] [fitʃər] .
One often remembers these while forgetting many vital constructive features .
一 经常 记得 这些 尽管 遗忘 许多 必不可少的 建设性的 特征 .

人们常常记住这些，却忘记了许多重要的结构特征。

[ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,
That picture of the pretty young girl , fifteen or sixteen years old ,
那 图片 的 这 漂亮的 年轻的 女孩 , 十五 或者 十六 年 老的 ,

那张照片上是一个漂亮的年轻女孩，十五六岁的样子。

['stæɡərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] , [kəm'pliːtli] [drʌŋk] ,
staggering about in the heat of the early afternoon , completely drunk ,
令人震惊 关于 在 这 热 的 这 早期的 下午 , 完全地 醉 ,

在午后酷热中摇摇晃晃，醉得一塌糊涂。

[waɪl] [ə; eɪ][fæt] ['lɪbərtiːn] ['sloʊli] [ə'proʊtʃɪz] [hɜːr; hər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['vʌltʃər] ['æftər][ɪts] [preɪ] ,
while a fat libertine slowly approaches her , like a vulture after its prey ,
尽管 一个 胖的 放荡不羁的 缓慢地 方法 她 , 喜欢 一个 秃鹫 后 它是 猎物 ,

一个肥胖的浪荡子像秃鹫追逐猎物一样，缓缓向她靠近。

[stəːz] [rɑː'skɔːlnɪkɔːv] [tuː; tə][reɪdʒ][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] - - [bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdər] [ri'membəz]
stirs Raskolnikov to rage and then to reflection - - but the reader remembers
搅拌 拉斯科尔尼科夫 到 愤怒 和 然后 到 反射 - - 但 这 读者 记得
[ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][maɪnd] .
it long after it has passed from the hero's mind .
它 长的 后 它 有 通过了 从 这 英雄们 头脑 .

这激起了拉斯科尔尼科夫的愤怒，然后又让他陷入沉思——但读者会在主人公的思绪消散很久之后仍然记得这件事。

- [bʊks] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌdɪskə'nektɪd] [bʌt; bət] ['peɪnfəli] [ə'presɪv] ['ɪnsɪdənts] .
Dostoevski's books are full of disconnected but painfully oppressive incidents .
- 图书 是 满的 的 断开连接 但 痛苦地 压迫性的 事件 .

陀思妥耶夫斯基的小说充满了互不关联但又令人痛苦压抑的事件。

- ['kærəktər] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [nɔːr] [ə'preɪzd] ;
Raskolnikov's character cannot be described nor appraised ;
- 特点 不能 是 描述 也不 已评估 ;

拉斯科尔尼科夫的性格既无法描述也无法评价；

[wʌn][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['nɑːv(ə)l] .
one must follow him all the way through the long novel .
一 必须 跟随 他 全部 这 方式 通过 这 长的 小说 .

必须跟随他一路读完这部长篇小说。

[hiː; hi][ɪz][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['ruːdɪn] [taɪp] - - ['ʌtərli] [ɪ'rezəluːt] ,
He is once more the Rudin type - - utterly irresolute ,
他 是 一次 更多的 这 鲁丁 类型 - - 完全地 徊 ,

他又一次展现了鲁丁式的特质——优柔寡断。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz][ænd; ənd]['sɜːrdʒɪŋ][wɪð; wɪθ][æm'bɪʃ(ə)n] .
with a mind teeming with ideas and surging with ambition .
和 一个 头脑 繁盛 和 想法 和 滔滔 和 志向 .

脑海中充满了各种想法，充满了雄心壮志。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [nə'poʊliən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [səb'sɜːrviənt] ['kɑːnʃəns]
He wants to be a Russian Napoleon , with a completely subservient conscience
他 想要 到 是 一个 俄语 拿破仑 , 和 一个 完全地 顺从的 良心
,
,
,

他想成为俄国拿破仑，拥有完全服从的良知。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['məːdəriŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] , [laɪk] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] , [hiː; hi] ['butʃəz] [tuː]
but instead of murdering on a large scale , like his ideal , he butchers two
但 反而 的 谋杀 在 一个 大的 规模 , 喜欢 他的 理想的 , 他 屠夫 二
[ˌɪnə'fensɪv] [oʊld] ['wɪmɪn] .
inoffensive old women .
无害的 老的 女性 .

但他并没有像他理想中的那样进行大规模杀戮，而是残忍地杀害了两名无辜的老妇人。

[ɔːl'ðoʊ]	**Although**	虽然
[ðə; ði]	**the**	这
['gæstli]	**ghastly**	阴森
['diːteɪlz]	**details**	细节
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðɪs]	**this**	这
['dʌb(ə)l]	**double**	双倍的
['mɜːrdər]	**murder**	谋杀
[ɑːr; ər]	**are**	是
['gɪv(ə)n]	**given**	给定
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
['defɪnət]	**definite**	定
['riːəlɪzəm]	**realism**	现实主义
,	**,**	,

尽管这起双重谋杀案的骇人细节被描绘得十分写实，

-	**Dostoevski's**	-
['ɪntrəst]	**interest**	兴趣
[ɪz]	**is**	是
['hoʊlli]	**wholly**	完全
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['krɪmɪn(ə)l]	**criminal**	刑事
[saɪ'kɑːlədʒi]	**psychology**	心理学
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ə'fer]	**affair**	事务
,	**,**	,

陀思妥耶夫斯基的兴趣完全在于这起事件的犯罪心理。

[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ə'næləsɪs]	**analysis**	分析
[ʌv; əv]	**of**	的
-	**Raskolnikov's**	-
[maɪnd]	**mind**	头脑
[bɪ'fɔːr]	**before**	前
,	**,**	,
['dʊrɪŋ]	**during**	期间
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['tʃiːfli]	**chiefly**	主要
['æftər]	**after**	后
[ðə; ði]	**the**	这
['mɜːrdər]	**murder**	谋杀
;	**;**	;

对拉斯科尔尼科夫在谋杀前、谋杀过程中以及谋杀后（主要是谋杀后）的心理进行分析；

[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ɪz]	**is**	是
[ðə; ði]	**the**	这
[maɪnd]	**mind**	头脑
,	**,**	,

因为这就是思想，

[ænd; ənd]	**and**	和
[nɑːt]	**not**	不是
[ðə; ði]	**the**	这
['bɑːdɪli]	**bodily**	身体上的
[sen'seiʃənz]	**sensations**	感觉
[ðæt]	**that**	那
['kɑːnstɪtuːt]	**constitute**	构成
[ðə; ði]	**the**	这
['tʃoʊzn]	**chosen**	选定
[fiːld]	**field**	场地
[ʌv; əv]	**of**	的
['aʊər; ɑːr]	**our**	我们的
['nɑːvəlɪst]	**novelist**	小说家
.	**.**	.

而不是构成我们这位小说家所选择的领域的身体感觉。

['æftər]	**After**	后
[ðɪs]	**this**	这
[ɪ'vent]	**event**	事件
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
['stuːd(ə)nt]	**student**	学生
['pa:siz]	**passes**	通过
[θruː]	**through**	通过
['ɔːlmoʊst]	**almost**	几乎
['evri]	**every**	每一个
[kən'siːvəb(ə)l]	**conceivable**	可以想象的
['ment(ə)l]	**mental**	精神的
[steɪt]	**state**	状态
;	**;**	;

这件事之后，这名学生几乎经历了所有可以想象到的心理状态；

[wiː; wi]	**we**	我们
['stʌdi]	**study**	学习
[ɔːl]	**all**	全部
[ðiːz]	**these**	这些
['ʃɪftɪŋ]	**shifting**	转变
[mudz]	**moods**	情绪
['ʌndər]	**under**	在下面
[ə; eɪ]	**a**	一个
['paʊərf(ə)l]	**powerful**	强大的
['maɪkrəskoʊp]	**microscope**	显微镜
.	**.**	.

我们用强大的显微镜研究所有这些情绪的变化。

[ðə; ði]	**The**	这
[ə'sæsn]	**assassin**	刺客
[ɪz]	**is**	是
[ri'di:md]	**redeemed**	已赎回
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
['hɑːrlət]	**harlot**	妓女
['soʊnˌjɑː]	**Sonia**	索尼娅
,	**,**	,
[huː]	**who**	WHO
[bɪ'kʌmz]	**becomes**	变成
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[rɪ'lɪdʒəs]	**religious**	宗教
[ænd; ənd]	**and**	和
['mɔːrəl]	**moral**	道德
['tiːtʃər]	**teacher**	老师
.	**.**	.

刺客被妓女索尼娅救赎，索尼娅成为他的宗教和道德导师。

[ðə; ði]	**The**	这
[siːn]	**scene**	场景
[wer]	**where**	在哪里
[ðə; ði]	**the**	这
[tuː]	**two**	二
[riːd]	**read**	读
[tə'geðər]	**together**	一起
[ðə; ði]	**the**	这
['stɔːri]	**story**	故事
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	**resurrection**	复活
[ʌv; əv]	**of**	的
['læzərəs]	**Lazarus**	拉撒路
,	**,**	,

两人一起阅读拉撒路复活故事的场景，

[ænd; ənd]	**and**	和
[wer]	**where**	在哪里
[ðeɪ]	**they**	他们
[tɔːk]	**talk**	讲话
[ə'baʊt]	**about**	关于
[gɑːd]	**God**	上帝
,	**,**	,
[prer]	**prayer**	祷告
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['krɪstʃən]	**Christian**	基督教
[rɪ'lɪdʒən]	**religion**	宗教
,	**,**	,

他们会谈论上帝、祈祷和基督教。

[ʃoʊz]	**shows**	演出
[ðə; ði]	**the**	这
['spɪrɪtʃuəl]	**spiritual**	精神
[fɔːrs]	**force**	力量
[ʌv; əv]	**of**	的
[ˌdɔ'stoʊvski]	**Dostoevski**	陀思妥耶夫斯基
[ɪn]	**in**	在
[ɪts]	**its**	它是
['braɪtəst]	**brightest**	最亮的
[ˌmænəfɛ'steɪʃənz]	**manifestations**	表现
.	**.**	.

展现了陀思妥耶夫斯基精神力量的最耀眼表现。

[æt; ət][hɜːr; hər][pər'sweɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'fesiz] [hɪz; ɪz] [kraɪm] , [ænd; ənd][ɪz] [di'pɔːtid] [tuː; tə]
At her persuasion , he finally confesses his crime , and is deported to
在 她 劝说 , 他 最后 坦白 他的 犯罪 , 和 是 被驱逐出境 到
[saɪ'bɪriə] ,
Siberia ,
西伯利亚 ,

在她的劝说下，他最终承认了自己的罪行，并被流放到西伯利亚。

[wer] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər] ['kɑːpɪd] ['feɪθfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔθɝz] [oʊn] ['prɪzn] [laɪf] .
where his experiences are copied faithfully from the author's own prison life .
在哪里 他的 经历 是 复制 忠实 从 这 作者的 自己的 监狱 生活 .

他的经历忠实地再现了作者自己的监狱生活。

['soʊnˌjɑː] [ə'kʌmpəniz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkts] , [huː]
Sonia accompanies him , and becomes the good angel of the convicts , who
索尼娅 伴随 他 , 和 变成 这 好的 天使 的 这 罪犯 , WHO
[ə'dɔːr] [hɜːr; hər] .
adore her .
崇拜 她 .

索尼娅陪伴着他，成了囚犯们的善良天使，囚犯们都非常崇拜她。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] , [ɔːl] [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [meɪd]
" When she appeared while they were at work , all took off their hats and made
" 什么时候 她 出现 尽管 他们 是 在 工作 , 全部 采取 离开 他们的 帽子 和 制成
[ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
a bow .
一个 弓 .

“当她出现时，他们都在工作，所有人都脱帽鞠躬致敬。”

- ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [sə'faiə] [sɛmənoʊvə] , [ðaʊ] [ɑːrt]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , ['tendər] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət]
' Little mother , Sophia Semenova , thou art our mother , tender and compassionate
- 小的 母亲 , 索菲亚 谢苗诺娃 , 你 艺术 我们的 母亲 , 投标 和 富有同情心
,
,
,

“小妈妈，索菲娅·谢苗诺娃，你是我们的母亲，温柔慈悲的，

- [ðiːz] ['tʃɜːrlɪʃ] [ænd; ənd] ['brændɪd] ['felənz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
' these churlish and branded felons said to her .
- 这些 粗鲁 和 品牌 重罪犯 说 到 她 .

这些粗鲁无礼、身负重罪的罪犯对她说。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ; [ðeɪ] [lʌvd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wɔːk] ,
She smiled in return ; they loved even to see her walk ,
她 微笑 在 返回 ; 他们 喜爱 甚至 到 看 她 走 ,

她回以微笑；他们甚至喜欢看她走路的样子。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ] .
and turned to look upon her as she passed by .
和 转向 到 看 之上 她 作为 她 通过了 经过 .

她经过时，他转过头去看她。

[ðeɪ] [preɪzd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [nɑːt][tuː; tə] [preɪz] [hɜːr; hər]
They praised her for being so little , and knew not what not to praise her
他们 赞扬 她 为了 存在 所以 小的 , 和 知道 不是 什么 不是 到 称赞 她
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

他们称赞她个子小，却不知道该不该称赞她。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['eilmənts] .
They even went to her with their ailments .
他们 甚至 去 到 她 和 他们的 疾病 .

他们甚至带着自己的疾病去找她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['tɑːl'stɔɪ][ɡɑːt][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
" It is quite possible that Tolstoi got the inspiration for his novel Resurrection
" 它 是 相当 可能的 那 托尔斯泰 得到 这 灵感 为了 他的 小说 复活
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .
from the closing words of Crime and Punishment .
从 这 结束 字 的 犯罪 和 惩罚 .

“托尔斯泰很有可能从《罪与罚》的结尾语中获得了创作小说《复活》的灵感。”

[rɑː'skɔːlnɪkɔːv] [ænd; ənd]['soʊnˌjɑː] [lʊk] ['fɔːrwərd] ['hæpɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]
Raskolnikov and Sonia look forward happily to the time when he will be
拉斯科尔尼科夫 和 索尼娅 看 向前 快乐地 到 这 时间 什么时候 他 将要 是
[rɪ'liːst] .
released .
发布 .

拉斯科尔尼科夫和索尼娅满心欢喜地盼望着他获释的那一天。

" ['sev(ə)n] ['jɪrz] - - ['oʊnli]['sev(ə)n] ['jɪrz] !
" Seven years - - only seven years !
" 七 年 - - 仅有的 七 年 !

“七年——仅仅七年！”

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpinəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðiːz]
At the commencement of their happiness they were ready to look upon these
在 这 开始 的 他们的 幸福 他们 是 准备好 到 看 之上 这些
['sev(ə)n] ['jɪrz] [æz; əz]['sev(ə)n] [deɪz] .
seven years as seven days .
七 年 作为 七 天 .

在他们幸福的开始，他们就愿意把这七年看作七天。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [ɪz][nɑːt]['ɡɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;
They did not know that a new life is not given for nothing ;
他们 做过 不是 知道 那 一个 新的 生活 是 不是 给定 为了 没有什么 ;

他们并不知道，新生不是白白获得的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['dɪrli] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns]
that it has to be paid dearly for , and only acquired by much patience
那 它 有 到 是 有薪酬的 亲爱的 为了 , 和 仅有的 获得 经过 很多 耐心
[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
and suffering ,
和 痛苦 ,

但这需要付出沉重的代价，而且只能通过极大的耐心和苦难才能获得。

[ænd; ənd] [ɡreɪt] ['fjuːtʃər] ['efərts] .
and great future efforts .
和 伟大的 未来 努力 .

以及未来更大的努力。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [nuː] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mensiz] ; [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡrædʒuəl] [ri'njuːiŋ] [ʌv; əv]
But now a new history commences ; a story of the gradual renewing of
但 现在 一个 新的 历史 开始 ; 一个 故事 的 这 逐渐地 更新 的
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

但现在一段新的历史开始了；这是一个关于一个人逐渐重生的故事。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sloʊ] , [prəˈgresɪv] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] ,
of his slow , progressive regeneration ,
的 他的 慢的 , 进步 再生 ,

他缓慢而渐进的康复过程

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][wʌn] [wɜːrld] [tuː; tə] [əˈnʌðər] - - [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhɪðərˈtuː]
and change from one world to another - - an introduction to the hitherto
和 改变 从 一 世界 到 其他 - - 一个 介绍 到 这 迄今为止
[ˌʌnˈnoʊn] [riˈælitiz] [ʌv; əv] [laɪf] .
unknown realities of life .
未知 现实 的 生活 .

从一个世界到另一个世界——对此前未知的生活现实的介绍。

[ðɪs] [meɪ] [wel] [fɔːrm][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [teɪl] ;
This may well form the theme of a new tale ;
这 可能 出色地 形式 这 主题 的 一个 新的 故事 ;

这很可能成为一部新故事的主题；

[ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz] [ˈendɪd] .
the one we wished to offer the reader is ended .
这 一 我们 希望 到 提供 这 读者 是 结束 .

我们想呈现给读者的内容已经结束了。

" [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ɪnˈdiːd] [fɔːrm][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [teɪl] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] -
" It did indeed form the theme of a new tale - - and the tale was Tolstoi's
" 它 做过 的确 形式 这 主题 的 一个 新的 故事 - - 和 这 故事 曾是 -
[ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .
Resurrection .
复活 .

“这确实构成了一个新故事的主题——而这个故事就是托尔斯泰的《复活》。

[ˈsoʊnˌjɑː][ɪz][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] - [ˈwʊmən] [ˈkærəktərz] .
Sonia is the greatest of all Dostoevski's woman characters .
索尼娅 是 这 最 的 全部 - 女士 人物 .

索尼娅是陀思妥耶夫斯基笔下最伟大的女性角色。

[ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈhɑːrlət][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz]
The professional harlot has often been presented on the stage and in the pages
这 专业的 妓女 有 经常 到过 呈现 在 这 阶段 和 在 这 页面
[ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] ,
of fiction ,
的 小说 ,

职业妓女的形象经常出现在舞台上和小说中。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsoʊnˌjɑː] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [siːm] [ˈwiːkli] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] .
but after learning to know Sonia , the others seem weakly artificial .
但 后 学习 到 知道 索尼娅 , 这 其他的 似乎 弱 人造的 .

但了解了索尼娅之后，其他人就显得有些虚假了。

[ðɪs] [gɜːrl] , [huːz] [ˈfɑːðɚz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [drɪŋk] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈmædnəs] ,
This girl , whose father's passion for drink is something worse than madness ,
这 女孩 , 谁 父亲的 热情 为了 喝 是 某物 更糟 比 疯狂 ,

这个女孩的父亲嗜酒如命，其程度甚至超过了疯狂。

[goʊz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˈfæməli][frʌm; frəm][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] .
goes on the street to save the family from starvation .
去 在 这 街道 到 节省 这 家庭 从 饥饿 .

他走上街头，是为了拯救一家人免于饿死。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv] [ˈmoʊnə] [ˈvænə] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪˈwɔːrd] [ɔːr] [spekˈtækjələr] [əˈkleɪm] .
It is the sacrifice of Monna Vanna without any reward or spectacular acclaim .
它 是 这 牺牲 的 莫娜 瓦娜 没有 任何 报酬 或者 壮观的 欢呼 .

这是莫娜·瓦娜的牺牲，却没有得到任何回报或赞誉。

['diːpli] ['spɪrɪtʃuəl] , [ɪn'tensli] [rɪ'lɪdʒəs] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
Deeply spiritual , intensely religious , she is the illumination of the book ,
深 精神 , 强烈地 宗教 , 她 是 这 照明 的 这 书 ,
她精神境界很高，宗教信仰非常虔诚，是这本书的点睛之笔。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .
and seems to have stepped out of the pages of the New Testament .
和 似乎 到 有 步 出去 的 这 页面 的 这 新的 遗嘱 .
他仿佛是从《新约圣经》中走出来的人物。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['stɔːri] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['ɡɑːsp(ə)l] ['pærəbl] ,
Her whole story is like a Gospel parable ,
她 所有的 故事 是 喜欢 一个 福音 寓言 ,
她的整个故事就像一个福音寓言，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [seɪvd] ['meni] [bɪ'saɪdz] [rɑː'skɔːlnɪkɔːv] . . . .
and she has saved many besides Raskolnikov . . . .
和 她 有 已保存 许多 除了 拉斯科尔尼科夫 . . . .
除了拉斯科尔尼科夫之外，她还救过很多人……

[ʃiː; ʃi] [daɪz] ['deɪli] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sækrɪfaɪs]['raɪzɪz][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['bjuːti] .
She dies daily , and from her sacrifice rises a life of eternal beauty .
她 死亡 日常的 , 和 从 她 牺牲 上升 一个 生活 的 永恒 美丽 .
她每天都在死去，而她的牺牲孕育出永恒的美丽生命。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] [keɪm] [ə'nʌðər] [bʊk] [ʌv; əv] [trə'mendəs] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ['paʊər] - - [ðə; ði] ['ɪdiət] .
Two years later came another book of tremendous and irregular power - - The Idiot .
二 年 之后 来了 其他 书 的 巨大的 和 不规律的 力量 - - 这 笨蛋 .
两年后，又一部具有巨大而独特力量的作品问世——《白痴》。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærə'mɑːzɑːf] ['brʌðərz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [pɪ'kjuːliərli]
With the exception of The Karamazov Brothers , this is the most peculiarly
和 这 例外 的 这 卡拉马佐夫 兄弟 , 这 是 这 最多 奇特地
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔːl] - [wɜːrks] .
characteristic of all Dostoevski's works .
特征 的 全部 - 作品 .
除了《卡拉马佐夫兄弟》之外，这是陀思妥耶夫斯基所有作品中最具特色的一部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'sʌfrəbli] [lɔːŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [rɪ'vaɪzd] ;
It is almost insufferably long ; it reads as though it had never been revised ;
它 是 几乎 令人难以忍受 长的 ; 它 阅读 作为 尽管 它 有 绝不 到过 修改 ;
它长得几乎令人难以忍受；读起来就像从未修改过一样；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baundz] [ɪn] [ɪ'reləvənsiːz] [ænd; ənd] [suː'pɜːrfluəs] ['kærəktərz] .
it abounds in irrelevancies and superfluous characters .
它 很多 在 无关紧要 和 多余 人物 .
它充斥着无关紧要的内容和多余的人物。

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'ʃeɪkəbl] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,
One must have an unshakable faith in the author to read it through ,
一 必须 有 一个 坚定不移 信仰 在 这 作者 到 读 它 通过 ,
读者必须对作者有坚定不移的信任才能读完这本书。

[ænd; ənd][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [ðæt] [feɪθ] [θruː]
and one should never begin to read it without having acquired that faith through
和 一 应该 绝不 开始 到 读 它 没有 拥有 获得 那 信仰 通过
[ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .
the perusal of Crime and Punishment .
这 仔细阅读 的 犯罪 和 惩罚 .
如果一个人没有通过研读《罪与罚》而获得那种信念，就不应该开始阅读它。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] ;
The novel is a combination of a hospital and an insane asylum ;
这 小说 是 一个 组合 的 一个 医院 和 一个 疯狂的 庇护所 ；

这部小说将医院和精神病院结合在一起；

[ɪts]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɪkli] , [dɪ'ziːzd] , ['sɪli] , [ænd; ənd]['kreɪzi][foʊk] .
its pages are filled with sickly , diseased , silly , and crazy folk .
它是 页面 是 已填 和 病弱的 ， 患病的 ， 愚蠢的 ， 和 疯狂的 民间 .

它的页面上充满了病弱的、患病的、愚蠢的和疯狂的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːrdʒli] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ; [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [ˌepɪ'leptɪk] [fɪts] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['oʊnli]
It is largely autobiographical ; the hero's epileptic fits are described as only
它 是 很大程度上 自传体 ； 这 英雄们 癫痫 适合 是 描述 作为 仅有的
[æn; ən] [ˌepɪ'leptɪk] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ,
an epileptic could describe them ,
一个 癫痫 可以 描述 他们 ，

这部作品很大程度上带有自传性质；主人公的癫痫发作是以只有癫痫患者才能描述的方式进行的。

[mɔːr] [kən'vɪnsɪŋli] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][soʊ]['eɪb(ə)l][ə; eɪ] ['raɪtər] [æz; əz]['mɪstər] . [diː] ['mɔːrgən][,daiəg'nəusiːz]
more convincingly than even so able a writer as Mr . De Morgan diagnoses
更多的 令人信服地 比 甚至 所以 有能力的 一个 作家 作为 先生 . 德 摩根 诊断
[ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnər] .
them in An Affair of Dishonour .
他们 在 一个 事务 的 羞辱 .

德·摩根先生在《不光彩的事件》中对他们的诊断，甚至比他这样才华横溢的作家还要令人信服。

[ˌdɔ'stoʊvski] [meɪks] [ðə; ði] [kən'vʌlʃn] [kʌm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ;
Dostoevski makes the convulsion come unexpectedly ;
陀思妥耶夫斯基 制作 这 抽搐 来 不料 ；

陀思妥耶夫斯基让这场痉挛来得出乎意料；

['mɪstər] . [diː] ['mɔːrgən]['juːzɪz][ðə; ði] [fɪt] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mɔːrəl] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] .
Mr . De Morgan uses the fit as a kind of moral punctuation point .
先生 . 德 摩根 用途 这 合身 作为 一个 种类 的 道德 标点 观点 .

德摩根先生将这种契合视为一种道德上的标点符号。

[ðə; ði] ['ɔθɚz] [sen'seiʃənz] [wen] ['ʌndər] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]
The author's sensations when under condemnation of death and expecting the
这 作者的 感觉 什么时候 在下面 谴责 的 死亡 和 期待 这
[ɪ'miːdiət] [kə'tæstrəfi] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [maɪ'nuːtli] ['gɪv(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nevər] ['peɪlɪŋ]
immediate catastrophe are also minutely given from his own never paling
即时 灾难 是 还 精确到分钟 给定 从 他的 自己的 绝不 苍白
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
recollection .
回忆 .

作者在被判处死刑、即将面临灾难时所感受到的种种情绪，也通过他自己永不褪色的记忆得到了细致的描述。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['rʌʃ(ə)n] [kən'tempəreri] ['ɔːθəz] , [wɪtʃ] [ə'kɜːr] , [tuː; tə][biː; bi]
Then there are allusions to Russian contemporary authors , which occur , to be
然后 那里 是 暗示 到 俄语 当代的 作者 ， 哪个 发生 ， 到 是
[ʃʊr] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [bʊks] .
sure , in his other books .
当然 ， 在 他的 其他 图书 .

此外，书中还提到了俄罗斯当代作家，当然，这些提到在他的其他作品中也出现过。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌdɔ'stoʊvski] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['diːteɪl] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd]
One reason why Dostoevski is able to portray with such detail the thoughts and
一 原因 为什么 陀思妥耶夫斯基 是 有能力的 到 写真 和 这样的 细节 这 想法 和
['fænsis][ʌv; əv][æb'nɔːrm(ə)l] ['pɜːsənz] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][æb'nɔːrm(ə)l] [hɪm'self] ;
fancies of abnormal persons is because he was so abnormal himself ;
幻想 的 异常 人 是 因为 他 曾是 所以 异常 他自己 ；

陀思妥耶夫斯基能够如此细致地描绘异常者的思想和幻想，其中一个原因是他自己就是一个异常者；

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [və'raɪəti]
and because his own life had been filled with such an amazing variety
和 因为 他的 自己的 生活 有 到过 已填 和 这样的 一个 惊人的 种类
[ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [iks'piəriənsiz] .
of amazing experiences .
的 惊人的 经历 .

因为他自己的生活充满了各种各样令人惊叹的经历。

['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪtər] ['nɑːvəlz] [ɪz] [ə; eɪ] ['fʊtnoʊt] [tuː; tə] ['æktʃuəl] ['sɜːrkəmstæns] ;
Every single one of his later novels is a footnote to actual circumstance ;
每一个 单身的 一 的 他的 之后 小说 是 一个 脚注 到 实际的 环境 ;

他后期的每一部小说都是对现实情况的注脚；

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['ɔːθər] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
with any other author , we should say , for example ,
和 任何 其他 作者 , 我们 应该 说 , 为了 例子 ,

如果是其他作者，我们应该这样说，例如：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [pæs] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɝːdɝːz] [maɪnd] [ɪ'miːdiətli]
that his accounts of the thoughts that pass in a murderer's mind immediately
那 他的 账户 的 这 想法 那 经过 在 一个 凶手的 头脑 立即地
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'sæsəˌneɪts] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fæn'tæstɪkəl] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'ziːzd]
before he assassinates his victim were the fantastical emanation of a diseased
前 他 刺杀 他的 受害者 是 这 奇幻 散发 的 一个 患病的
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

他认为，凶手在行凶前脑海中闪过的念头，是病态大脑的奇幻臆想。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] ; [wʌn] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] [ɪn] - [keɪs] ,
and could never have taken place ; one cannot do that in Dostoevski's case ,
和 可以 绝不 有 已采取 地方 ; 一 不能 做 那 在 - 案件 ,

而且根本不可能发生；在陀思妥耶夫斯基的作品中，这是绝对不可能的。

[fɔːr; fər] [wʌn] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sai'biəriən] ['rezərvwɑːr] [ʌv; əv] [fækt] .
for one is certain that he is drawing on his Siberian reservoir of fact .
为了 一 是 肯定 那 他 是 绘画 在 他的 西伯利亚 水库 的 事实 .

可以肯定的是，他正在运用他那西伯利亚式的渊博知识。

[ðiːz] ['nɑːvəlz] [ɑːr; ər] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [æb'nɔːrm(ə)l]
These novels are fully as much a contribution to the study of abnormal
这些 小说 是 完全 作为 很多 一个 贡献 到 这 学习 的 异常
[saɪ'kɑːlədʒi] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .
psychology as they are to the history of fiction .
心理学 作为 他们 是 到 这 历史 的 小说 .

这些小说对异常心理学的研究贡献与对小说史的贡献一样大。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktər] , [ðə; ði] [ˌepɪ'leptɪk] ['ɪdiət] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [mæg'netɪk] [tʃɑːrm] [ðæt] [pulz] [ðə; ði]
The leading character , the epileptic Idiot , has a magnetic charm that pulls the
这 领导 特点 , 这 癫痫 笨蛋 , 有 一个 磁的 魅力 那 拉 这
['riːdər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ,
reader from the first ,
读者 从 这 第一的 ,

主角，那个患有癫痫的傻瓜，有一种神奇的魅力，从一开始就吸引着读者。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [veɪn] [tuː; tə] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
and from which it is vain to hope to escape .
和 从 哪个 它 是 徒劳 到 希望 到 逃脱 .

想要逃离这一切是徒劳的。

[ðə; ði] " ['lʌvli] ['gʊdnəs] " [ðæt] ['stiːvnsn] [faʊnd] [ɪn] - ['daʊntrɑːd(ə)n] [ænd; ənd]
The " lovely goodness " that Stevenson found in Dostoevski's Downtrodden and
这 " 迷人的 善良 " 那 史蒂文森 成立 在 - 受压迫的 和
[ə'prest] [ʃaɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] ['reɪdiəns] .
Oppressed shines in this story with a steady radiance .
受压迫者 闪耀 在 这 故事 和 一个 稳定的 辐射 .

史蒂文森在陀思妥耶夫斯基的《被压迫者》中发现的“美好的品质”在这个故事中闪耀着稳定的光芒。

[ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [fɔːl] ['helpləsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
The most brilliant and beautiful women in the novel fall helplessly in love with
这 最多 杰出的 和 美丽的 女性 在 这 小说 落下 无助地 在 爱 和
[ðə; ði] ['ɪdiət] ,
the Idiot ,
这 笨蛋 ,

小说中最聪明、最美丽的女性都无可救药地爱上了那个傻瓜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [traɪ][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [sək'ses] .
and the men try hard to despise him , without the least success .
和 这 男人 尝试 难的 到 鄙视 他 , 没有 这 至少 成功 .

男人们竭尽全力地想要鄙视他，却丝毫没有成功。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns]
He has the sincerity of a child , with a child's innocence and confidence
他 有 这 诚意 的 一个 孩子 , 和 一个 孩子的 无辜 和 信心
.
.
.

他拥有孩子般的真诚、纯真和自信。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] .
His character is almost the incarnation of the beauty of holiness .
他的 特点 是 几乎 这 化身 的 这 美丽 的 圣洁 .

他的品格几乎就是圣洁之美的化身。

[sʌtʃ] ['kɑːmən] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][sɪnz][æz; əz] [dɪ'siːt] , ['priːtens] , [rɪ'vendʒ] , [æm'bɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər]
Such common and universal sins as deceit , pretence , revenge , ambition , are
这样的 常见的 和 普遍的 罪孽 作为 欺骗 , 虚伪 , 复仇 , 志向 , 是
[nɑːt]['oʊnli][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
not only impossible to him ,
不是 仅有的 不可能的 到 他 ,

欺骗、伪装、复仇、野心等常见且普遍的罪恶，对他来说不仅不可能，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [ˌɪnkən'siːvəbl] ; [hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [teɪnt] .
they are even inconceivable ; he is without taint .
他们 是 甚至 不可思议 ; 他 是 没有 污点 .

这简直不可思议；他毫无瑕疵。

[frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːrn] [fuːl] ;
From one point of view , he is a natural - born fool ;
从 一 观点 的 看法 , 他 是 一个 自然的 - 出生 傻子 ;

从某种角度来看，他是个天生的傻瓜；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but the wisdom of this world is foolishness with him .
但 这 智慧 的 这 世界 是 愚蠢 和 他 .

但世上的智慧在他看来却是愚拙。

[hɪz; ɪz]	[ˈʌtər]	[ˈhɑːrmləsnəs]	[ænd; ənd]	[ˌɪnkəˈpæsəti]	[tuː; tə]	[hɜːrt]	[əˈkeɪʒn]	[siːnz]	[ʌv; əv]	[ɪkˈstrɔːrdəneri]	[ˈhjuːmər]	,
His	**utter**	**harmlessness**	**and**	**incapacity**	**to**	**hurt**	**occasion**	**scenes**	**of**	**extraordinary**	**humour**	**,**
他的	说出	无害性	和	无能力	到	伤害	场合	场景	的	非凡的	幽默	,

他完全无害且不会伤害任何人，这造成了许多令人捧腹的幽默场面。

[siːnz]	[ðæt]	[meɪk]	[ðə; ði]	[ˈriːdər]	[ˈsʌd(ə)nli]	[læf]	[aʊt]	[laʊd]	,	[ænd; ənd]	[lʌv]	[hɪm; ɪm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[ˈɑːrdntli]
scenes	**that**	**make**	**the**	**reader**	**suddenly**	**laugh**	**out**	**loud**	**,**	**and**	**love**	**him**	**all**	**the**	**more**	**ardently**
场景	那	制作	这	读者	突然	笑	出去	大声	,	和	爱	他	全部	这	更多的	热切地

.	
.	
.	

某些场景会让读者突然开怀大笑，并更加热烈地爱上他。

[ˌdɔˈstoʊvski]	[lʌvd]	[ˈtʃɪldrən]	[ænd; ənd]	[ˈænɪmlz]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	-	[kɔːld]	[ˈsɪmp(ə)l]	[foʊk]	;	[wʌt]	[ɪz]	[mɔːr]	,	[hiː; hi]	[nɑːt]	[ˈoʊnli]	[lʌvd]	[ðem; ðəm]
Dostoevski	**loved**	**children**	**and**	**animals**	**,**	**and**	**so**	**-**	**called**	**simple**	**folk**	**;**	**what**	**is**	**more**	**,**	**he**	**not**	**only**	**loved**	**them**
陀思妥耶夫斯基	喜爱	孩子们	和	动物	,	和	所以	-	称为	简单的	民间	;	什么	是	更多的	,	他	不是	仅有的	喜爱	他们

,	
,	
,	

陀思妥耶夫斯基热爱儿童、动物和所谓的普通百姓；而且，他不仅热爱他们，

[hiː; hi]	[lʊkt]	[əˈpɑːn]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[ˈgreɪtɪst]	[ˈtiːtʃərz]	.
he	**looked**	**upon**	**them**	**as**	**his**	**greatest**	**teachers**	**.**
他	看起来	之上	他们	作为	他的	最	教师	.

他视他们为自己最伟大的老师。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[dɪˈlaɪt]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ðɪs]	[ˈɪdiət]	[tɔːk]	:	-	-
It	**is**	**a**	**delight**	**to**	**hear**	**this**	**Idiot**	**talk**	**:**	**-**	**-**
它	是	一个	喜	到	听到	这	笨蛋	讲话	:	-	-

听这个白痴说话真是一种享受：

"	[wʌt]	[hæz; həz]	[ˈɔːlweɪz]	[sərˈpraɪzd]	[ˌem ˈiː]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[fɔːls]	[aɪˈdiːə]	[ðæt]	[groʊn]	-	[ʌp]	[ˈpiːp(ə)l]	[hæv; həv]	[ʌv; əv]	[ˈtʃɪldrən]
"	**What**	**has**	**always**	**surprised**	**me**	**,**	**is**	**the**	**false**	**idea**	**that**	**grown**	**-**	**up**	**people**	**have**	**of**	**children**
"	什么	有	总是	惊讶	我	,	是	这	错误的	主意	那	生长	-	向上	人们	有	的	孩子们

.	
.	
.	

“一直让我感到惊讶的是，成年人对孩子抱有的错误观念。”

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[ˈiːv(ə)n]	[ˌʌndərˈstʊd]	[baɪ]	[ðer; ðər]	[ˈfɑːðəz]	[ænd; ənd]	[ˈmʌðərz]	.
They	**are**	**not**	**even**	**understood**	**by**	**their**	**fathers**	**and**	**mothers**	**.**
他们	是	不是	甚至	理解	经过	他们的	父亲们	和	母亲们	.

他们甚至不被自己的父母理解。

[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[kənˈsiːl]	[ˈnʌθɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ˈtʃɪldrən]	[ˈʌndər]	[ðə; ði]	[ˈpriːtekst]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ˈlɪt(ə)l]
We	**ought**	**to**	**conceal**	**nothing**	**from**	**children**	**under**	**the**	**pretext**	**that**	**they**	**are**	**little**
我们	应该	到	隐藏	没有什么	从	孩子们	在下面	这	借口	那	他们	是	小的

[ænd; ənd]	[ðæt]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[eɪdʒ]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪˈmeɪn]	[ˈɪgnərənt]	[ʌv; əv]	[ˈsɜːrt(ə)n]	[θɪŋz]	.
and	**that**	**at**	**their**	**age**	**they**	**should**	**remain**	**ignorant**	**of**	**certain**	**things**	**.**
和	那	在	他们的	年龄	他们	应该	保持	无知	的	肯定	事物	.

我们不应该以孩子年纪小、不懂事为借口，对孩子隐瞒任何事情。

[wʌt]	[ə; eɪ]	[sæd]	[ænd; ənd]	[ʌnˈfɔːrtʃənət]	[aɪˈdiːə]	!
What	**a**	**sad**	**and**	**unfortunate**	**idea**	**!**
什么	一个	伤心	和	不幸	主意	!

多么令人悲哀和遗憾的想法！

[ænd; ənd] [haʊ] ['klɪrli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] [pər'siːv] [ðæt] [ðer; ðər] ['perənts] [teɪk] [ðem; ðəm]
And how clearly the children themselves perceive that their parents take them
和 如何 清楚地 这 孩子们 他们自己 感知 那 他们的 父母 拿 他们
[fɔːr; fər] ['beɪbiːz] [huː] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] ,
for babies who can't understand anything ,
为了 婴儿 WHO 不能 理解 任何事物 ,

孩子们自己也清楚地意识到，他们的父母把他们当作什么都不懂的婴儿。

[wen] ['riːəli] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] !
when really they understand everything !
什么时候 真的 他们 理解 一切 !

其实他们什么都懂!

[greɪt] [foʊks] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ɪn] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ə'ferz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv]
Great folks don't know that in even the most difficult affairs a child is able to give
伟大的 各位 不 知道 那 在 甚至 这 最多 难的 事务 一个 孩子 是 有能力的 到 给
[əd'vaɪs] [ðæt] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
advice that is of the utmost importance .
建议 那 是 的 这 极致 重要性 .

伟大的人并不知道，即使在最棘手的事情上，孩子也能给出至关重要的建议。

[oʊ] [gɑːd] !
O God !
哦 上帝 !

上帝啊!

[wen] [ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [stɛəz] [æt; ət] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [lʊk] ,
when this pretty little bird stares at you with a happy and confiding look ,
什么时候 这 漂亮的 小的 鸟 凝视 在 你 和 一个 快乐的 和 倾诉 看 ,

当这只漂亮的小鸟用快乐而信任的眼神凝视着你时,

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] !
you are ashamed to deceive him !
你 是 羞愧 到 欺骗 他 !

你羞于欺骗他!

[aɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
I call them little birds because little birds are the finest things in the world .
我 称呼 他们 小的 鸟类 因为 小的 鸟类 是 这 最好的 事物 在 这 世界 .

我称它们为小鸟，因为小鸟是世界上最美好的事物。

" [ðə; ði] ['ɪdiət] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] ['nærˌeɪts] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kjʊriəs] ['ɪnsɪdənt] .
" The Idiot later in the story narrates the following curious incident .
" 这 笨蛋 之后 在 这 故事 叙述 这 下列的 好奇的 事件 .

故事后面，这个傻瓜叙述了下面这件奇特的事件。

[tuː] [frendz] ['stɑːpɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːm] ['piːsfəli] , [wen]
Two friends stopping together at an inn retired to their room peacefully , when
二 朋友们 停止 一起 在 一个 客栈 退休 到 他们的 房间 和平地 , 什么时候
[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
one of them ,
一 的 他们 ,

两个朋友结伴在一家客栈歇脚，各自回房休息，这时其中一人......

['lʌstɪŋ] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [wɑːtʃ] , [druː] [ə; eɪ] [naɪf] , [sniːkt] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm]
lusting to possess the other's watch , drew a knife , sneaked up behind his victim
色欲 到 具有 这 其他的 手表 , 画 一个 刀 , 偷偷摸摸 向上 在后面 他的 受害者
['stelθɪli] ,
stealthily ,
悄悄地 ,

他垂涎对方的手表，拔出刀子，悄悄地从背后接近受害者。

[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	,	[krɔːst]	[hɪm'self]	,	[ænd; ənd]	['paɪəsli]	['mɝːmɝd]	[ðɪs]	[prer]	:	"	[oʊ]	[lɔːrd] ,
raised	**his**	**eyes**	**to**	**heaven**	**,**	**crossed**	**himself**	**,**	**and**	**piously**	**murmured**	**this**	**prayer**	**:**	**"**	**O**	**Lord ,**
提高	他的	眼睛	到	天堂	，	交叉	他自己	，	和	虔诚地	低声说道	这	祷告	：	"	哦	主 ，

他抬眼望向天空，划了个十字，虔诚地低声祈祷道：“主啊，

['pɑːrd(ə)n]	[ˌem 'iː]	[θruː]	[ðə; ði]	['merɪts]	[ʌv; əv]	[kraɪst]	!
pardon	**me**	**through**	**the**	**merits**	**of**	**Christ**	**!**
赦免	我	通过	这	优点	的	基督	！

求主藉着基督的功德赦免我！

"	[ðen]	[stæbd]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[tuː; tə]	[deθ]	,	[ænd; ənd]	['kwaɪətli]	[tʊk]	[ðə; ði]	[wɑːtʃ] .
"	**then**	**stabbed**	**his**	**friend**	**to**	**death**	**,**	**and**	**quietly**	**took**	**the**	**watch .**
"	然后	刺伤	他的	朋友	到	死亡	，	和	悄悄	采取	这	手表 .

然后刺死了他的朋友，并悄悄地拿走了手表。

['nætʃ(ə)rəli]	[ðə; ði]	['lɪsənər]	['rɔrz]	[wɪð; wɪθ]	['læftər]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ɪdiət]	['kwaɪətli]	[kən'tɪnjuːz]	:
Naturally	**the**	**listener**	**roars**	**with**	**laughter**	**,**	**but**	**the**	**Idiot**	**quietly**	**continues**	**:**
自然	这	听众	咆哮	和	笑声	，	但	这	笨蛋	悄悄	继续	：

听者自然哄堂大笑，但傻瓜却平静地继续说道：

"	[aɪ]	[wʌns]	[met]	[ə; eɪ]	['pez(ə)nt]	['wʊmən]	['krɔːsɪŋ]	[hɜːr'self]	[soʊ]	['paɪəsli] ,	[soʊ]	['paɪəsli]	!
"	**I**	**once**	**met**	**a**	**peasant**	**woman**	**crossing**	**herself**	**so**	**piously ,**	**so**	**piously**	**!**
"	我	一次	遇见	一个	农民	女士	过境	她自己	所以	虔诚地 ，	所以	虔诚地	！

“我曾见过一位农妇，她虔诚地划着十字，非常虔诚！”

-	[waɪ]	[duː]	[juː; jʊ]	[duː]	[ðæt]	,	[maɪ]	[dɪr]	?	-	[sed]	[aɪ]	(	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['ɔːlweɪz]	['æskɪŋ]	['kwestʃənz]	) . -
'	**Why**	**do**	**you**	**do**	**that**	**,**	**my**	**dear**	**?**	**'**	**said**	**I**	**(**	**I**	**am**	**always**	**asking**	**questions**	**) . '**
-	为什么	做	你	做	那	，	我的	亲爱的	？	-	说	我	（	我	是	总是	问	问题	） . -

“亲爱的，你为什么这样做呢？”我问道（我总是爱问问题）。

[wel]	,	-	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,
Well	**,**	**'**	**said**	**she**	**,**
出色地	,	-	说	她	,

“嗯,”她说。

-	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mʌðər]	[ɪz]	['hæpi]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[siːz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[smaɪl]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['nɜːrslɪŋ]	,
'	**just**	**as**	**a**	**mother**	**is**	**happy**	**when**	**she**	**sees**	**the**	**first**	**smile**	**of**	**her**	**nursling**	**,**
-	只是	作为	一个	母亲	是	快乐的	什么时候	她	看到	这	第一的	微笑	的	她	哺乳	，

就像母亲看到哺乳期婴儿的第一个微笑时会感到高兴一样，

[soʊ]	[gɑːd]	[iks'piəriənsiz]	[dʒɔɪ]	['evri]	[taɪm]	[wen]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ʌv; əv]	['hev(ə)n]	,
so	**God**	**experiences**	**joy**	**every**	**time**	**when**	**,**	**from**	**the**	**height**	**of**	**heaven**	**,**
所以	上帝	经历	喜悦	每一个	时间	什么时候	，	从	这	高度	的	天堂	，

所以，每当上帝从天上俯瞰人间时，他都会感到喜悦。

[hiː; hi]	[siːz]	[ə; eɪ]	['sɪnər]	[lɪft]	[tɔːrd]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['fɜːrvənt]	[prer]	. -
he	**sees**	**a**	**sinner**	**lift**	**toward**	**Him**	**a**	**fervent**	**prayer**	**. '**
他	看到	一个	罪人	举起	朝向	他	一个	热切	祷告	. -

他看到一个罪人向他虔诚地祈祷。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[huː]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	,	[huː]	[ɪk'sprest]	[ðɪs]	[θɔːt]	[soʊ]	[prə'faʊnd] ,
It	**was**	**a**	**woman**	**of**	**the**	**people**	**who**	**told**	**me**	**that**	**,**	**who**	**expressed**	**this**	**thought**	**so**	**profound ,**
它	曾是	一个	女士	的	这	人们	WHO	讲述	我	那	，	WHO	表达	这	想法	所以	深刻的 ，

告诉我这些话的是一位平民妇女，她表达了如此深刻的见解。

[soʊ] [faɪn] , [soʊ] ['truːli] [rɪ'lɪdʒəs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['beɪsɪs][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
so fine , so truly religious , which is the very basis of Christianity , that is to say ,
所以 美好的 , 所以 真的 宗教 , 哪个 是 这 非常 基础 的 基督教 , 那 是 到 说 ,

太好了，太虔诚了，这正是基督教的根基，也就是说，

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [gɑːd][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ,
the idea that God is our father ,
这 主意 那 上帝 是 我们的 父亲 ,

上帝是我们的父亲这一观念

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
that He is delighted at the sight of a man as a mother is at the sight of her child ,
那 他 是 高兴极了 在 这 视线 的 一个 男人 作为 一个 母亲 是 在 这 视线 的 她 孩子 ,

祂看到男人就如同母亲看到自己的孩子一样喜悦。

- - [ðə; ði] [tʃiːf] [θɔːt] [ʌv; əv] [kraɪst] !
- - the chief thought of Christ !
- - 这 首席 想法 的 基督 !

——基督的主要思想！

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] !
A simple peasant woman !
一个 简单的 农民 女士 !

一个普通的农妇！

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] . . . .
To be sure , she was a mother . . . .
到 是 当然 , 她 曾是 一个 母亲 . . . .

没错，她是一位母亲……

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] , [ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] , [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [krʌʃt] [baɪ] ['riːzənɪŋ] , [baɪ] [ə; eɪ][sɪn] ,
The religious sentiment , in its essence , can never be crushed by reasoning , by a sin ,
这 宗教 情绪 , 在 它是 本质 , 能 绝不 是 碎 经过 推理 , 经过 一个 罪 ,

宗教情感的本质是永远无法被理性或罪恶所摧毁的。

[baɪ][ə; eɪ] [kraɪm] , [baɪ] ['eni] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['eɪθiɪzəm] ;
by a crime , by any form of atheism ;
经过 一个 犯罪 , 经过 任何 形式 的 无神论 ;

因犯罪，因任何形式的无神论；

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ðæt] ,
there is something there which remains and always will remain beyond all that ,
那里 是 某物 那里 哪个 遗迹 和 总是 将要 保持 超过 全部 那 ,

超越这一切之外，还有一些东西始终存在，并将永远存在。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv] ['eɪθiɪst] [wɪl] ['nevər] [tʌtʃ] .
something which the arguments of atheists will never touch .
某物 哪个 这 论点 的 无神论者 将要 绝不 触碰 .

这是无神论者的论点永远无法触及的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ɪz] ,
But the chief thing is ,
但 这 首席 事物 是 ,

但最重要的是，

[ðæt] ['noʊwer] [dʌz] [wʌn] ['noʊtɪs] [ðɪs] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .
that nowhere does one notice this more clearly than in the heart of Russia .
那 无处 做 一 注意 这 更多的 清楚地 比 在 这 心 的 俄罗斯 .

这一点在俄罗斯腹地体现得尤为明显。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [im'preʃəns] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]
It is one of the most important impressions that I first received from our
它 是 一 的 这 最多 重要的 印象 那 我 第一的 已收到 从 我们的
['kʌntri] .
country .
国家 .

这是我对我们国家最初的印象之一。

" [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪdiət] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [foʊz] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]
" The kindness of the Idiot toward his foes and toward those who are
" 这 仁慈 的 这 笨蛋 朝向 他的 敌人 和 朝向 那些 WHO 是
[kən'tɪnjuəli] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ][hɪm; ɪm] ,
continually playing on his generosity and exploiting him ,
持续 玩耍 在 他的 慷慨 和 利用 他 ,

“白痴对他的敌人以及那些不断利用他的慷慨和剥削他的人所表现出的仁慈，

[ɛn'reɪdʒəz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ɪn'dʊrəns] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
enrages beyond all endurance some of his friends .
激怒 超过 全部 耐力 一些 的 他的 朋友们 .

这激怒了他的一些朋友，让他们忍无可忍。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [sə'saɪəti] [gɜːrl] [ɪm'peɪʃntli] [kraɪz] : " [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪ'zɜːrvz]
A beautiful young society girl impatiently cries : " There isn't a person who deserves
一个 美丽的 年轻的 社会 女孩 不耐烦地 哭泣 : " 那里 不是 一个 人 WHO 值得
[sʌtʃ] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] !
such words from you !
这样的 字 从 你 !

一位美丽年轻的上流社会女孩不耐烦地哭着说：“没有人配得上你这样说！”

[hɪr] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [wɜːrθ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] ,
here not one of them is worth your little finger ,
这里 不是 一 的 他们 是 值得 你的 小的 手指 ,

这里没有一个配得上你的小指头。

[nɑːt][wʌn] [huː] [hæz; həz][jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔːr][jʊr; jər] [hɑːrt] !
not one who has your intelligence or your heart !
不是 一 WHO 有 你的 智力 或者 你的 心 !

不是那种拥有你智慧和你善良的人！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɑːnɪst] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [mɔːr] ['noʊb(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl] , ['betər] [ðæn; ðən]
You are more honest than all of us , more noble than all , better than
你 是 更多的 诚实的 比 全部 的 我们 , 更多的 高贵 比 全部 , 更好的 比
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

你比我们所有人都更诚实，比所有人都更高尚，比所有人都优秀。

[mɔːr] ['klevər] [ðæn; ðən][ɔːl] !
more clever than all !
更多的 聪明的 比 全部 !

比所有人都聪明！

[ðer; ðər] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪz] [fɪt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [juː; jʊ] [let] [fɔːl] ,
There isn't one of these people who is fit to pick up the handkerchief you let fall ,
那里 不是 一 的 这些 人们 WHO 是 合身 到 挑选 向上 这 手帕 你 让 落下 ,

这些人里没有一个配得上捡起你掉在地上的手帕。

[soʊ] [waɪ] [ðen] [duː][juː; jʊ] [hjuːˈmɪlieɪt] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [pleɪs] [jɔːrˈself] [bɪˈloʊ] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] !
so why then do you humiliate yourself and place yourself below everybody !
所以 为什么 然后 做 你 羞辱 你自己 和 地方 你自己 以下 大家 !

那你为什么要自取其辱，把自己贬低到所有人之下呢！

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [krʌʃt] [jɔːrˈself] , [waɪ] [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈeni] [praɪd] ?
Why have you crushed yourself , why haven't you any pride ?
为什么 有 你 碎 你自己 , 为什么 还没有 你 任何 自豪 ?

你为何如此自虐？为何毫无尊严可言？

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
" She had begun her acquaintance with him by laughing at him and
" 她 有 开始 她 熟人 和 他 经过 笑 在 他 和
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈrɪdɪkjuːl] .
trying to cover him with ridicule .
尝试 到 覆盖 他 和 嘲笑 .

“她最初认识他时，总是嘲笑他，试图用讥讽来掩盖他的错误。”

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [skɑːf] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [preɪ] .
But in his presence those who come to scoff remain to pray .
但 在 他的 在场 那些 WHO 来 到 嘲笑 保持 到 祈祷 .

但在他面前，那些前来嘲笑的人都会留下来祈祷。

[sʌtʃ] [men] [ˈriːəli] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Such men really overcome the world .
这样的 男人 真的 克服 这 世界 .

这样的人真的能征服世界。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪdiət] [ɪn] [ˈfɪkʃ(ə)n] [huː] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [waɪz] ,
He is not the only Idiot in fiction who is able to teach the wise ,
他 是 不是 这 仅有的 笨蛋 在 小说 WHO 是 有能力的 到 教 这 明智的 ,

他并不是虚构作品中唯一一个能够教导智者的傻瓜。

[æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [huː] [riˈmembəz] [hɪz; ɪz][ˈdeɪvɪd] [ˈkɔpəfiːld] .
as every one knows who remembers his David Copperfield .
作为 每一个 一 知道 WHO 记得 他的 大卫 科波菲尔 .

凡是看过他主演的《大卫·科波菲尔》的人都知道这一点。

[haʊ] [ˈbetsi] [ˈtrɑːtˌwʊd] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] - [ˈhɪroʊ] !
How Betsy Trotwood would have loved Dostoevski's hero !
如何 贝齐 特罗特伍德 会 有 喜爱 - 英雄 !

贝齐·特罗特伍德一定会喜欢陀思妥耶夫斯基笔下的英雄！

[ˈdɪkɪnz] [ænd; ənd] [ˌdɔˈstoʊvski] [wɜːr; wər][pərˈhæps][ðə; ði] [bɪɡɪst] - [ˈhɑrtɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈnɒvəlɪsts] ,
Dickens and Dostoevski were perhaps the biggest - hearted of all novelists ,
狄更斯 和 陀思妥耶夫斯基 是 也许 这 最大 - 心地 的 全部 小说家 ,

狄更斯和陀思妥耶夫斯基或许是所有小说家中最具爱心的两位。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈhɑːrmləs] [men] [ɪz][ˈnoʊtəb(ə)l] .
and their respect for children and harmless men is notable .
和 他们的 尊重 为了 孩子们 和 无害 男人 是 值得注意的 .

他们对儿童和无害男子的尊重值得称道。

[ðə; ði] [ˈseɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][mæd][foʊk][ɪz][ə; eɪ][ˈhoʊli] [trəˈdɪʃ(ə)n] , [nɑːt] [jet] [ˈaʊtwɔːrn] .
The sacredness of mad folk is a holy tradition , not yet outworn .
这 神圣 的 疯狂的 民间 是 一个 圣 传统 , 不是 然而 过时的 .

疯子的神圣性是一种尚未过时的神圣传统。

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] ['diːlɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l] ['kærəktər]
The Eternal Husband is a story dealing , of course , with an abnormal character
这 永恒 丈夫 是 一个 故事 处理 , 的 课程 , 和 一个 异常 特点
, [ɪn][æb'nɔːrm(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
, in abnormal circumstances .
, 在 异常 情况 .

《永恒的丈夫》讲述的当然是一个性格异常的人物在异常情况下发生的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kwaɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['traɪæŋɡ(ə)l] [θiːm] .
It is a quite original variation on the triangle theme .
它 是 一个 相当 原来的 变化 在 这 三角形 主题 .

这是对三角形主题的一种相当新颖的变奏。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['dʒenjuɪn] ['hjuːmər] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [liːvz] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [mjuːz] .
It has genuine humour , and the conclusion leaves one in a muse .
它 有 真的 幽默 , 和 这 结论 树叶 一 在 一个 沉思 .

它充满幽默感，结局引人深思。

[ðə; ði] [ˌhɔbldi'hɔi] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] [æz; əz] [ən] [ˌædə'les(ə)nt] , [ɪz] , [ɑːn][ðə; ði]
The Hobbledehoy , translated into French as Un Adolescent , is , on the
这 青少年 , 翻译 进入 法语 作为 联合国 青少年 , 是 , 在 这
[hoʊl] , - [wɜːrst] ['nɑːv(ə)l] ,
whole , Dostoevski's worst novel ,
所有的 , - 最差 小说 ,

《跛脚的男孩》（法语译名《一个少年》）总体而言是陀思妥耶夫斯基最糟糕的小说。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
which is curious enough , coming at a time when he was doing some of
哪个 是 好奇的 足够的 , 未来 在 一个 时间 什么时候 他 曾是 正在做 一些 的
[hɪz; ɪz] [best] [wɜːrk] .
his best work .
他的 最好的 工作 .

这本身就很奇怪，因为当时他正处于创作生涯的巅峰时期。

[hiː; hi] [roʊt] [ðɪs] [waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mæstərpiːs] , [ðə; ði]
He wrote this while his mind was busy with a great masterpiece , The
他 写道 这 尽管 他的 头脑 曾是 忙碌的 和 一个 伟大的 杰作 , 这
[ˌkærə'mɑːzɑːf] ['brʌðərz] ,
Karamazov Brothers ,
卡拉马佐夫 兄弟 ,

他写下这段话时，脑海中正忙于创作一部伟大的杰作——《卡拉马佐夫兄弟》。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wiː; wi] [ɡet] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [liːz] .
and in this book we get nothing but the lees .
和 在 这 书 我们 得到 没有什么 但 这 李子 .

而这本书里我们看到的只有糟粕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [pɔːr'tentəs] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['ʌtər] [və'kjuːəti] .
It is a novel of portentous length and utter vacuity .
它 是 一个 小说 的 不祥的 长度 和 说出 真空 .

这是一部篇幅冗长、内容空洞的小说。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['meni] [dʌl] [bʊks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wer] [ðə; ði]
I have read many dull books , but it is hard to recall a novel where the
我 有 读 许多 乏味的 图书 , 但 它 是 难的 到 记起 一个 小说 在哪里 这
['stedi] ,
steady ,
稳定的 ,

我读过很多枯燥乏味的书，但很难想起哪部小说像它一样情节紧凑、引人入胜。

[mə'nɑːtənəs] [dʌlnis] [ʌv; əv][peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ][ɪz] [kwaɪt] [soʊ] [ə'presɪv] .
monotonous dulness of page after page is quite so oppressive .
单调 沉闷 的 页 后 页 是 相当 所以 压迫性的 .

一页又一页单调乏味的内容实在令人感到压抑。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [dʌl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['stuːpɪd] .
For it is not only dull ; it is stupid .
为了 它 是 不是 仅有的 乏味的 ; 它 是 愚蠢的 .

因为它不仅乏味，而且愚蠢。

- [læst] [wɜːrk] , [ðə; ði][ˌkærə'mɑːzɑːf] ['brʌðərz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] -
Dostoevski's last work , The Karamazov Brothers , was the result of ten years '
- 最后的 工作 , 这 卡拉马佐夫 兄弟 , 曾是 这 结果 的 十 年 -
[rɪ'flekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ,

陀思妥耶夫斯基的最后一部作品《卡拉马佐夫兄弟》是他十年思考的成果。

['stʌdi] , [ænd; ənd] ['leɪbər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pliːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
study , and labour , and he died without completing it .
学习 , 和 劳动 , 和 他 死亡 没有 完成 它 .

他努力学习和劳动，却在完成学业之前去世了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['nɑːv(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] ; [hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [faɪv] ['jɪrz] [mɔːr] ,
It is a very long novel as it stands ; had he lived five years more ,
它 是 一个 非常 长的 小说 作为 它 站立 ; 有 他 居住地 五 年 更多的 ,

就目前而言，这已经是一部非常长的小说了；如果他能再活五年，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['nɑːv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
it would probably have been the longest novel on the face of the earth ,
它 会 大概 有 到过 这 最长 小说 在 这 脸 的 这 地球 ,

它很可能成为地球上最长的小说。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [wʌt] [hiː; hi] [left] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
for he seems to have regarded what he left as an introduction .
为了 他 似乎 到 有 认为 什么 他 左边 作为 一个 介绍 .

因为他似乎把他留下的东西看作是一种引子。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['prɑːfɪtəbli] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] [wʌn] - [θɜːrd]
Even as it is , it is too long , and could profitably be cut down one - third
甚至 作为 它 是 , 它 是 也 长的 , 和 可以 盈利 是 切 向下 一 - 第三
.
.
.

即使现在这样也太长了，可以缩短三分之一，这样会更有价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bædli] [kən'strʌktɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bædli] ['rɪt(ə)n] ;
It is incomplete , it is badly constructed , it is very badly written ;
它 是 未完成 , 它 是 糟糕 建造 , 它 是 非常 糟糕 书面 ;

它不完整，结构糟糕，写作水平很差；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][ˌkærə'mɑːzɑːf]
but if I could have only one of his novels , I would take The Karamazov
但 如果 我 可以 有 仅有的 一 的 他的 小说 , 我 会 拿 这 卡拉马佐夫
['brʌðərz] .
Brothers .
兄弟 .

但如果只能选择他的一部小说，我会选择《卡拉马佐夫兄弟》。

[fɔːr; fər] [ˌdɔ'stoʊvski] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,
For Dostoevski put into it all the sum of his wisdom ,
为了 陀思妥耶夫斯基 放 进入 它 全部 这 和 的 他的 智慧 ,

因为陀思妥耶夫斯基将他所有的智慧都倾注在了这部作品中。

[ɔːl][ðə; ði][raɪp] [fruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,

all the ripe fruit of his experience , all his religious aspiration ,

全部 这 成熟 水果 的 他的 经验 , 全部 他的 宗教 抱负 ,

他所有经验的成熟成果，他所有的宗教愿望，

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] ,

and in Alosha he created not only the greatest of all his characters ,

和 在 - 他 创建 不是 仅有的 这 最 的 全部 他的 人物 ,

在阿洛沙这个角色中，他不仅创造了他所有角色中最伟大的一个，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][aɪ'diːəl][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

but his personal conception of what the ideal man should be .

但 他的 个人的 概念 的 什么 这 理想的 男人 应该 是 .

但他个人对理想男性的定义。

- [ɪz][ðə; ði] ['ɪdiət] , ['maɪnəs] ['ɪdiəsi] [ænd; ənd] ['epɪlepsi] .

Alosha is the Idiot , minus idiocy and epilepsy .

- 是 这 笨蛋 , 减 白痴 和 癫痫 .

阿洛莎是个白痴，只不过她既不白痴也不癫痫。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [wel] [drɔːn] [æz; əz][ðə; ði] [men] .

The women in this book are not nearly so well drawn as the men .

这 女性 在 这 书 是 不是 几乎 所以 出色地 绘制 作为 这 男人 .

这本书中的女性角色远不如男性角色刻画得生动。

[aɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] ,

I cannot even tell them apart ,

我 不能 甚至 告诉 他们 除 ,

我根本分不清它们。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['leɪbər] [tuː; tə] [raɪt] ['fɜːrðər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

so it would be a waste of labour to write further about them .

所以 它 会 是 一个 浪费 的 劳动 到 写 更远 关于 他们 .

所以再写下去就浪费时间了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːr] [men] [huː] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði][ˌkærə'mɑːzɑːf]['fæməli] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

But the four men who make up the Karamazov family , the father and the

但 这 四 男人 WHO 制作 向上 这 卡拉马佐夫 家庭 , 这 父亲 和 这

[θriː] [sʌnz] ,

three sons ,

三 儿子们 ,

但组成卡拉马佐夫一家四口的，父亲和三个儿子，

[ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fæməli] ['pɑːrtiz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .

are one of the greatest family parties in the history of fiction .

是 一 的 这 最 家庭 各方 在 这 历史 的 小说 .

是小说史上最伟大的家庭聚会之一。

[ðen] [ðə; ði][ˌɪdi'ɑːtɪk][ænd; ənd] [ˌepɪ'leptɪk] - - - [fɔːr; fər] [ˌdɔ'stoʊvski] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz]

Then the idiotic and epileptic Smerdakov - - for Dostoevski must have his

然后 这 愚蠢的 和 癫痫 - - - 为了 陀思妥耶夫斯基 必须 有 他的

['ɪdiət][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪts] ,

idiot and his fits ,

笨蛋 和 他的 适合 ,

然后是那个白痴兼癫痫病患者斯梅尔达科夫——因为陀思妥耶夫斯基笔下必须要有白痴和癫痫患者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] - - [ɪz][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [ə'rɪdʒən(ə)l]
and they make an effective combination - - is an absolutely original
和 他们 制作 一个 有效的 组合 - - 是 一个 绝对地 原来的

['kærəktər] [aʊt] [ʌv; əv] [huːz] [maʊθ] [kʌm] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [truːθ]
character out of whose mouth come from time to time the words of truth
特点 出去 的 谁 嘴 来 从 时间 到 时间 这 字 的 真相

[ænd; ənd] ['soʊbərnəs] .
and soberness .
和 清醒 .

他们组成了一个有效的组合——这是一个绝对原创的角色，他口中时不时会说出真诚而清醒的话。

[ðə; ði][oʊld] [mʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɪz] ['mɑːrvələs] ;
The old monk at the head of the chapter is marvellous ;
这 老的 僧 在 这 头 的 这 章 是 奇妙 ;

僧团首领那位老僧人真是了不起；

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [pleɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['ɪbsənz] ['ɜːrli] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['drɑːməz] ,
he would find a natural place in one of Ibsen's early historical dramas ,
他 会 寻找 一个 自然的 地方 在 一 的 易卜生的 早期的 历史 电视剧 ,

他会在易卜生早期的一部历史剧中找到属于自己的位置。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l][pɑːn'tɪfɪk(ə)l] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [er]
for he is a colossal pontifical figure , and has about him the ancient air
为了 他 是 一个 庞大 教宗的 数字 , 和 有 关于 他 这 古老的 空气

[ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .
of authority .
的 权威 .

因为他是一位地位显赫的教皇人物，浑身散发着古老的权威气息。

[ɪf] [wʌn] ['riːəli] ['daʊtɪd] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ˌdɔ'stoʊvski] ,
If one really doubted the genius of Dostoevski ,
如果 一 真的 怀疑 这 天才 的 陀思妥耶夫斯基 ,

如果有人真的怀疑陀思妥耶夫斯基的天才之处，

[wʌn] [wʊd] ['mɪrli] [niːd] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['stɔːri] , [ænd; ənd]
one would merely need to contemplate the men in this extraordinary story , and
一 会 仅仅 需要 到 沉思 这 男人 在 这 非凡的 故事 , 和

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [tɔːk] .
listen to their talk .
听 到 他们的 讲话 .

只需仔细思考这个非凡故事中的人物，聆听他们的谈话即可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

关于俄罗斯小说家的文章(Essays on Russian Novelists)

第7/11页

[ðen] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [daʊt] - ['greɪtnəs] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] ,
Then if any one continued to doubt Dostoevski's greatness as a novelist ,
然后 如果 任何 一 持续 到 怀疑 - 伟大 作为 一个 小说家 ,

那么，如果还有人继续怀疑陀思妥耶夫斯基作为小说家的伟大之处，

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
he could no longer doubt his greatness as a man .
他 可以 不 更长 怀疑 他的 伟大 作为 一个 男人 .

他再也无法怀疑自己作为一个人的伟大。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [siːnz] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ɑːr; ər] [mɔːr]
The criminal psychology of this novel and the scenes at the trial are more
这 刑事 心理学 的 这 小说 和 这 场景 在 这 审判 是 更多的
['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] [kraɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] ,
interesting than those in Crime and Punishment ,
有趣的 比 那些 在 犯罪 和 惩罚 ,

这部小说的犯罪心理学描写和审判场景比《罪与罚》中的更有趣。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [mæn][ðæn; ðən] [rɑː'skɔːlnɪkɔːv] ,
for the prisoner is a much more interesting man than Raskolnikov ,
为了 这 囚犯 是 一个 很多 更多的 有趣的 男人 比 拉斯科尔尼科夫 ,

因为囚犯比拉斯科尔尼科夫有趣得多。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['klevər] [trɪk] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [kəm'pliːtli] [di'siːvd] .
and by an exceedingly clever trick the reader is completely deceived .
和 经过 一个 非常 聪明的 诡计 这 读者 是 完全地 受骗 .

通过一个极其巧妙的伎俩，读者完全被欺骗了。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ɪz][æz; əz] [hɑːrʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['riːəlɪzəm][æz; əz][ðə; ði][moʊst]
The discovery of the murder is as harsh a piece of realism as the most
这 发现 的 这 谋杀 是 作为 残酷的 一个 片 的 现实主义 作为 这 最多
['dɪfɪkəlt] ['riːəlɪst] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .
difficult realist could desire .
难的 现实主义者 可以 欲望 .

谋杀案的发现，是即使是最严酷的现实主义者也梦寐以求的残酷现实。

[ðə; ði] [kɔːrps] [laɪz] [ɑːn][ɪts] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɪts] [sɪlk] ['naɪtgaʊn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
The corpse lies on its back on the floor , its silk nightgown covered with blood .
这 尸体 谎言 在 它是 后退 在 这 地面 , 它是 丝绸 睡衣 涵盖 和 血 .

尸体仰面躺在地板上，丝绸睡衣上沾满了鲜血。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['sɜːrvənt] , ['smɪtn] [daʊn] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['koʊpiəsli] , [ɪz] ['feɪntli] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər]
The faithful old servant , smitten down and bleeding copiously , is faintly crying for
这 忠实 老的 仆人 , 迷恋 向下 和 出血 大量 , 是 淡淡的 哭泣 为了
[help] .
help .
帮助 .

忠诚的老仆人被打倒在地，鲜血直流，微弱地呼救。

[kloʊz] [æt; ət][hænd][ɪz][ðə; ði] [ˌepɪ'leptɪk] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kən'vʌlʃn] .
Close at hand is the epileptic , in the midst of a fearful convulsion .
关闭 在 手 是 这 癫痫 , 在 这 中间 的 一个 可怕 抽搐 .

不远处就是癫痫患者，他正处于可怕的抽搐之中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][drə'mætɪk]['moʊmənts] !
There are some dramatic moments !
那里 是 一些 戏剧性 时刻 !

有一些激动人心的时刻!

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri] , [æz; əz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ˌdɔ'stoʊvski] , [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['iːz(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
But the story , as nearly always in Dostoevski , is a mere easel for the
但 这 故事 , 作为 几乎 总是 在 陀思妥耶夫斯基 , 是 一个 仅仅 画架 为了 这
['pɔːtrɪts] .
portraits .
肖像 .

但正如陀思妥耶夫斯基作品中几乎总是的那样，故事只不过是肖像的画架。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] - - [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [trə'mendəs] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ɔːl]
From the loins of the father - - a man of tremendous force of character , all
从 这 腰肉 的 这 父亲 - - 一个 男人 的 巨大的 力量 的 特点 , 全部
[tɜːrnd] ['helwəd] ,
turned hellward ,
转向 地狱之路 ,

出自父亲的血脉——父亲是一个性格极其强势的人，却全然堕入地狱。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] , ['senʃuəl] [biːst] - - [proʊ'siːd] [θriː] [sʌnz] , [men] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l]
for he is a selfish , sensual beast - - proceed three sons , men of powerful
为了 他 是 一个 自私 , 感性的 兽 - - 继续 三 儿子们 , 男人 的 强大的
[ˌɪndəˌvɪdʒu'ælɪtiːz] ,
individualities ,
个性 ,

因为他是一个自私、好色的野兽——他的三个儿子，都是个性鲜明的人，

[baʊnd] [tə'geðər] [baɪ][frə'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .
bound together by fraternal affection .
边界 一起 经过 兄弟 感情 .

兄弟情谊将他们紧紧联系在一起。

- [ɪz][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
Mitia is in many respects like his father ,
- 是 在 许多 尊重 喜欢 他的 父亲 ,

米蒂亚在很多方面都像他的父亲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [siːnz] ; ['aɪvn] [ɪz][ðə; ði] ['skeptɪk]
but it is wonderful how we love him in the closing scenes ; Ivan is the sceptic
但 它 是 精彩的 如何 我们 爱 他 在 这 结束 场景 ; 伊万 是 这 怀疑论者
,
,
,

但令人惊喜的是，我们在影片结尾对他的喜爱之情溢于言表；伊万是个怀疑论者。

[huːz] ['faɪn(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['mɔːrəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['mɜːrdər] [ʃoʊz]
whose final conviction that he is morally responsible for his father's murder shows
谁 最终的 定罪 那 他 是 道德上 负责任的 为了 他的 父亲的 谋杀 演出
[hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɔːrəl] [aɪ'diːəz] ;
his inability to escape from the domination of moral ideas ;
他的 无力 到 逃脱 从 这 统治 的 道德 想法 ;

他最终坚信自己对父亲的谋杀负有道德责任，这表明他无法摆脱道德观念的支配；

- , [ðə; ði] ['priːstli] [θɜːrd] ['brʌðər] , [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
Alosha , the priestly third brother , has all the family force of character ,
- , 这 祭司 第三 兄弟 , 有 全部 这 家庭 力量 的 特点 ,

阿洛沙，作为祭司出身的三弟，继承了全家人的坚强性格。

[bʌt; bət][ɪn][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][faindz][ɪts][ˈoʊnli] [ˈaʊtlet] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][mæn] .
but in him it finds its only outlet in love to God and love to man .
但 在 他 它 发现 它是 仅有的 出路 在 爱 到 上帝 和 爱 到 男人 .

但对他而言，这种爱只能通过对上帝的爱和对人的爱来表达。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈsʌt(ə)l] [maɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [æz; əz] [ˈhɑːrmləs] ,
He has a remarkably subtle mind , but he is as innocent , as harmless ,
他 有 一个 非常 微妙的 头脑 , 但 他 是 作为 清白的 , 作为 无害 ,

他心思极其敏锐，但却天真无邪，毫无恶意。

[æz; əz] [sɪnˈsɪr] , [ænd; ənd][æz; əz] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
as sincere , and as pure in heart as a little child .
作为 真诚 , 和 作为 纯的 在 心 作为 一个 小的 孩子 .

像小孩子一样真诚，像小孩子一样纯洁。

[hiː; hi] [ɪnˈveriəbli] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][ˈɪndʒəri] , [nɑːt][ˈpɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈæktɪv] [ˈkaɪndnəs] .
He invariably returns for injury , not pardon , but active kindness .
他 总是 返回 为了 受伤 , 不是 赦免 , 但 积极的 仁慈 .

他总是回来寻求伤害，而不是宽恕，而是以实际行动表达善意。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [əˈfendɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
No one can be offended in him for long , and his cheerful conversation
不 一 能 是 被冒犯了 在 他 为了 长的 , 和 他的 快乐 对话
[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
and beautiful ,
和 美丽的 ,

没有人能长时间对他生气，他开朗的谈吐和美好的品格，

[ˈʌpraɪt] [laɪf][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] , [noʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ʌv; əv][ɔːl]
upright life are a living witness to his religious faith , known and read of all
直立 生活 是 一个 活的 证人 到 他的 宗教 信仰 , 已知 和 读 的 全部
[men] .
men .
男人 .

正直的生活是他宗教信仰的活生生的见证，为世人所知、为人称颂。

[ˈæŋgri] , [ˈsniriŋ] , [ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] [foʊk] [kʌm] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] [əˈkɪn]
Angry , sneering , and selfish folk come to regard him with an affection akin
生气的 , 冷笑 , 和 自私 民间 来 到 看待 他 和 一个 感情 类似的
[tuː; tə][ˈhoʊli] [ɔː] .
to holy awe .
到 圣 敬畏 .

愤怒、嘲讽、自私的人们开始对他产生一种近乎神圣的敬畏之情。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ] [prɪg] [ɔːr][ə; eɪ] [stʌft] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .
But he is not in the least a prig or a stuffed curiosity .
但 他 是 不是 在 这 至少 一个 伪君子 或者 一个 填充 好奇心 .

但他一点也不像个自命不凡的伪君子或令人好奇的摆设。

[hiː; hi][ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [mæn] , [huː] [goʊz] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [gʊd] .
He is essentially a reasonable , kind - hearted man , who goes about doing good .
他 是 本质上 一个 合理的 , 种类 - 心地 男人 , WHO 去 关于 正在做 好的 .

他本质上是一个通情达理、心地善良的人，总是做好事。

[ˈevri] [wʌn] [kənˈfaidz] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɔːl][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ədˈvaɪs][ænd; ənd] [ˈsɑːləs] .
Every one confides in him , all go to him for advice and solace .
每一个 一 倾诉 在 他 , 全部 去 到 他 为了 建议 和 慰藉 .

每个人都信任他，都向他寻求建议和安慰。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [ˈblesɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmæskjəlɪn] [vəˈrɪləti][ænd; ənd] [ʃruːd] [ˈɪnsaɪt] ,
He is a multitudinous blessing , with masculine virility and shrewd insight ,
他 是 一个 众多 祝福 , 和 男性 男性活力 和 精明 洞察力 ,

他是一位多才多艺的人，既有阳刚之气，又有敏锐的洞察力。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .
along with the sensitiveness and tenderness of a good woman .
沿着 和 这 敏感性 和 压痛 的 一个 好的 女士 .

以及一位好女人应有的敏感和温柔。

['siːɪŋ] [sɪks] [bɔɪz] [ə'tækɪŋ] [wʌn] , [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] ['sɑːləteri] ['faɪtər] ,
Seeing six boys attacking one , he attempts to rescue the solitary fighter ,
看到 六 男孩们 攻击 一 , 他 尝试 到 救援 这 孤 战斗机 ,

他看到六个男孩围攻一个男孩，便试图营救那个落单的男孩。

[wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðə; ði]['gæmɪn][tɜːrnz][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪn'sʌlts] [hɪm; ɪm] , [straɪks] [hɪm; ɪm]
when to his surprise the gamin turns on him , insults him , strikes him
什么时候 到 他的 惊喜 这 游戏 转弯 在 他 , 侮辱 他 , 罢工 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] ,
with a stone ,
和 一个 石头 ,

令他惊讶的是，那个孩子突然转身攻击他，辱骂他，并用石头打他。

[ænd; ənd] [baɪts] [hɪm; ɪm] .
and bites him .
和 咬 他 .

然后咬了他一口。

- , ['ræpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['ɪndʒərd][hænd] , ['æftər][wʌn] [ɪn'vɑːlənteri] [skriːm] [ʌv; əv] [peɪn] ,
Alosha , wrapping up his injured hand , after one involuntary scream of pain ,
- , 包装 向上 他的 受伤 手 , 后 一 非自愿 尖叫 的 疼痛 ,

阿洛沙包扎着受伤的手，不由自主地痛呼一声。

[lʊks] [ə'fekʃənətli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] , [ænd; ənd]['kwaɪətli][æsks] , " [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt]
looks affectionately at the young scoundrel , and quietly asks , " Tell me , what
看起来 亲切地 在 这 年轻的 恶棍 , 和 悄悄 问 , " 告诉 我 , 什么
[hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
have I done to you ?
有 我 完毕 到 你 ?

她慈爱地看着这个年轻的恶棍，平静地问道：“告诉我，我做错了什么？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" The boy looks at him in amazement .
" 这 男生 看起来 在 他 在 惊愕 .

男孩惊奇地看着他。

- [kən'tɪnjuːz] : " [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] ,
Alosha continues : " I don't know you ,
- 继续 : " 我 不 知道 你 ,

阿洛莎继续说道：“我不认识你，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['ɪndʒərd][juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [wei] [sɪns] [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː]
but of course I must have injured you in some way since you treat me
但 的 课程 我 必须 有 受伤 你 在 一些 方式 自从 你 对待 我
[soʊ] .
so .
所以 .

当然，我肯定在某些方面伤害了你，否则你也不会这样对我。

[tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] .
Tell me exactly where I have been wrong .
告诉 我 确切地 在哪里 我 有 到过 错误的 .

请告诉我我到底错在哪里了。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [bəːsts] ['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] [wʌt] [noʊ] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [hæz; həz] [bɪn]
" The child bursts into tears , and what no violence of punishment has been
" 这 孩子 爆发 进入 眼泪 , 和 什么 不 暴力 的 惩罚 有 到过
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,
able to accomplish ,
有能力的 到 完成 ,

孩子嚎啕大哭，任何暴力惩罚都无法达到的效果，

- ['kaɪndnəs] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
Alosha's kindness has done in a few moments .
- 仁慈 有 完毕 在 一个 很少 时刻 .

阿洛莎的善举在短短几分钟内就奏效了。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʊd] ['glædli] [daɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
Here is a boy who would gladly die for him .
这里 是 一个 男生 WHO 会 乐意 死 为了 他 .

这是一个甘愿为他而死的男孩。

[ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːrnz] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,
The conversations in this book have often quite unexpected turns of humour ,
这 对话 在 这 书 有 经常 相当 意外 转弯 的 幽默 ,

这本书中的对话常常带有出人意料的幽默转折，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['əuvə'sʌtl] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['kæʒuɪstri] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['riːzənɪŋ] .
and are filled with oversubtle questions of casuistry and curious reasonings .
和 是 已填 和 过于微妙 问题 的 诡辩 和 好奇的 理由 .

充满了过于微妙的诡辩和奇特的推理。

[frʌm; frəm] [wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , ['kɑːmənpleɪs] [bʊk] ,
From one point of view the novel is a huge , commonplace book ,
从 一 观点 的 看法 这 小说 是 一个 巨大的 , 平凡 书 ,

从某种角度来看，这部小说就像一本巨大的、摘录集。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌdɔ'stoʊvski] [pʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['hwɪmziːz] , ['kwɪriːz] , [ænd; ənd] ['veɪgəriz] .
into which Dostoevski put all sorts of whimsies , queries , and vagaries .
进入 哪个 陀思妥耶夫斯基 放 全部 排序 的 异想天开 , 查询 , 和 反复无常 .

陀思妥耶夫斯基在其中倾注了各种各样的奇思妙想、疑问和异想天开。

- , [ðə; ði] [ˌepɪ'leptɪk] , [ɪz] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪn'devər] [tuː; tə]
Smerdakov , the epileptic , is a thorn in the side of those who endeavour to
- , 这 癫痫 , 是 一个 刺 在 这 边 的 那些 WHO 努力 到
[ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] ,
instruct him ,
指示 他 ,

患有癫痫病的斯梅尔达科夫，对那些试图教导他的人来说，简直是个眼中钉。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [æsks] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [pər'pleks] [ðoʊz] [huː]
for he asks questions and raises unforeseen difficulties that perplex those who
为了 他 问 问题 和 提高 意外 困难 那 困扰 那些 WHO
[rɪ'gɑːrd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sju'pɪəriəz] .
regard themselves as his superiors .
看待 他们自己 作为 他的 上级 .

因为他提出的问题和意想不到的困难，让那些自认为比他地位高的人感到困惑。

[noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ˌdɔ'stoʊvski] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [kən'siːvd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] , [ɔːr]
No one but Dostoevski would ever have conceived of such a character , or
不 一 但 陀思妥耶夫斯基 会 曾经 有 构思 的 这样的 一个 特点 , 或者
[hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] .
have imagined such ideas .
有 想象 这样的 想法 .

除了陀思妥耶夫斯基，没有人会构思出这样的人物，也没有人会想到这样的想法。

[ɪf]	[wʌn]	[riːdz]	[pʊr]	[foʊk]	,	[kraɪm]	[ænd; ənd]	['pʌnɪʃmənt]	,	['mɛmˌwɑːrz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ded]	,
If	**one**	**reads**	**Poor**	**Folk**	**,**	**Crime**	**and**	**Punishment**	**,**	**Memoirs**	**of**	**the**	**House**	**of**	**the**	**Dead**	**,**
如果	一	阅读	贫穷的	民间	,	犯罪	和	惩罚	,	回忆录	的	这	房子	的	这	死的	,

如果读过《穷人》、《罪与罚》、《死屋手记》，

[ðə; ði]	['ɪdiət]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌkærə'mɑːzɑːf]	['brʌðərz]	,
The	**Idiot**	**,**	**and**	**The**	**Karamazov**	**Brothers**	**,**
这	笨蛋	,	和	这	卡拉马佐夫	兄弟	,

《白痴》和《卡拉马佐夫兄弟》

[wʌn]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	-	['dʒiːniəs]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fɔːlts]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['raɪtər]	,
one	**will**	**have**	**a**	**complete**	**idea**	**of**	**Dostoevski's**	**genius**	**and**	**of**	**his**	**faults**	**as**	**a**	**writer**	**,**
一	将要	有	一个	完全的	主意	的	-	天才	和	的	他的	故障	作为	一个	作家	,

人们将对陀思妥耶夫斯基的才华和作为作家的不足之处有一个全面的了解。

[ænd; ənd]	[wɪl]	[siː]	['klɪrli]	[hɪz; ɪz]	['ætɪtuːd]	[tɔːrd]	[laɪf]	.
and	**will**	**see**	**clearly**	**his**	**attitude**	**toward**	**life**	**.**
和	将要	看	清楚地	他的	态度	朝向	生活	.

并会清楚地看到他的人生态度。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['stɔːri]	[kɔːld]	['dɛvəlz]	[wʌn]	[meɪ]	[lɜːrn]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[ə'pɪnjənz]	;
In	**his**	**story**	**called**	**Devils**	**one**	**may**	**learn**	**something**	**about**	**his**	**political**	**opinions**	**;**
在	他的	故事	称为	魔鬼	一	可能	学习	某物	关于	他的	政治的	意见	;

在他的小说《魔鬼》中，人们可以了解到他的一些政治观点；

[bʌt; bət]	[ðiːz]	[ɑːr; ər]	[ʌv; əv]	[slaɪt]	['ɪntrəst]	;
but	**these**	**are**	**of**	**slight**	**interest**	**;**
但	这些	是	的	轻微	兴趣	;

但这些没什么意思；

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['mænz]	[ə'pɪnjənz]	[ɑːn]	['pɑːlətɪks]	[ɑːr; ər]	[hɪz; ɪz]	[vjuːz]	[ɑːn]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	['tempəreri]	[ænd; ənd]	['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	,
for	**a**	**man's**	**opinions**	**on**	**politics**	**are**	**his**	**views**	**on**	**something**	**of**	**temporary**	**and**	**transient**	**importance**	**,**
为了	一个	男人的	意见	在	政治	是	他的	浏览	在	某物	的	暂时的	和	瞬态	重要性	,

一个人对政治的看法，不过是他对一些暂时且转瞬即逝的重要事物的看法罢了。

[ænd; ənd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['reɪlweɪ]	[taɪm]	-	['teɪbl]	,	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['sʌbdʒekt]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[wɪ'ðaʊt]	['noʊtɪs]	.
and	**like**	**a**	**railway**	**time**	**-**	**table**	**,**	**they**	**are**	**subject**	**to**	**change**	**without**	**notice**	**.**
和	喜欢	一个	铁路	时间	-	桌子	,	他们	是	主题	到	改变	没有	注意	.

就像火车时刻表一样，它们可能会在不另行通知的情况下发生变更。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[aɪ'diːəz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[mæn]	[ɑːn]	[rɪ'lɪdʒən]	,	[hjuː'mænəti]	,	[ænd; ənd]	[ɑːrt]	[teɪk]	[hoʊld]	[ɑːn]	['sʌmθɪŋ]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	,
But	**the**	**ideas**	**of**	**a**	**great**	**man**	**on**	**Religion**	**,**	**Humanity**	**,**	**and**	**Art**	**take**	**hold**	**on**	**something**	**eternal**	**,**
但	这	想法	的	一个	伟大的	男人	在	宗教	,	人类	,	和	艺术	拿	抓住	在	某物	永恒	,

但是，一位伟人关于宗教、人性和艺术的思想却能触及永恒。

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	['bɔːroʊ]	[ɪ'tɜːrnəti]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ɑːbdʒekt]	.
and	**sometimes**	**borrow**	**eternity**	**from**	**the**	**object**	**.**
和	有时	借	永恒	从	这	目的	.

有时还能从物体中借用永恒。

[noʊ] [daʊt] [ˌdɔ'stoʊvski] ['riəlaizd] [ðə; ði][sæd][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
No doubt Dostoevski realised the sad inequalities of his work ,
不 怀疑 陀思妥耶夫斯基 意识到 这 伤心 不平等 的 他的 工作 ，

毫无疑问，陀思妥耶夫斯基意识到了他作品中令人遗憾的不平等现象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['blʌndərz] [duː] [tuː; tə] [heɪst] [ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
and the great blunders due to haste in composition .
和 这 伟大的 失误 到期的 到 匆忙 在 作品 .

以及由于仓促创作而导致的重大错误。

[hiː; hi] [roʊt] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] ['tɜːr'gɛnɛv] [ænd; ənd]['tɑːl'stɔɪ] ,
He wrote side by side with Turgenev and Tolstoi ,
他 写道 边 经过 边 和 屠格涅夫 和 托尔斯泰 ，

他与屠格涅夫、托尔斯泰并肩写作，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ænjuəl] [kəm'pærɪsn] [ɪn] [prə'dʌkʃn] .
and could not escape the annual comparison in production .
和 可以 不是 逃脱 这 年度的 比较 在 生产 .

无法避免每年产量上的比较。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['meʒərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] [men] ,
Indeed , he was always measuring himself with these two men ,
的确 ， 他 曾是 总是 测量 他自己 和 这些 二 男人 ，

事实上，他总是拿自己和这两个人比较。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and they were never long out of his mind .
和 他们 是 绝不 长的 出去 的 他的 头脑 .

他们始终萦绕在他的脑海中。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][soʊl] [wɪ'ðaʊt] ['bɪtərnəs] [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['fɔːrtʃənət]
Nor was his soul without bitterness when he reflected on their fortunate
也不 曾是 他的 灵魂 没有 苦味 什么时候 他 反映 在 他们的 幸运
['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪt] ,
circumstances which enabled them to write ,
情况 哪个 已启用 他们 到 写 ，

当他回想起他们能够写作的幸运境遇时，他的内心也充满了苦涩。

[kə'rekt] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [æt; ət] ['liːʒər] , [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['oʊnli][ðə; ði] [læst]
correct , and polish at leisure , and give to the public only the last
正确的 ， 和 抛光 在 闲暇 ， 和 给 到 这 民众 仅有的 这 最后的
[rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrk] .
refinement of their work .
精炼 的 他们的 工作 .

反复推敲，精雕细琢，最终只将作品的最终版本呈现给公众。

[ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ['daʊntrɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ə'prest] [nə'tɑːʃə] [æsks][ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪtər] [ɪf] [hiː; hi]
In the novel Downtrodden and Oppressed Natasha asks the young writer if he
在 这 小说 受压迫的 和 受压迫者 娜塔莎 问 这 年轻的 作家 如果 他
[hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
has finished his composition .
有 完成的 他的 作品 .

在小说《受压迫者》中，娜塔莎问这位年轻作家他的作品是否已经完成。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [sez] : " [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] !
On being told that it is all done , she says : " God be praised !
在 存在 讲述 那 它 是 全部 完毕 ， 她 说道 ： " 上帝 是 赞扬 !

当被告知一切都已完成时，她说：“感谢上帝！”

[bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ] ['hɜːrid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ?
But haven't you hurried it too much ?
但 还没有 你 慌忙 它 也 很多 ?

但你是不是太着急了？

['hævnt]	[juː; jʊ]	[spɔɪld]	['eniθɪŋ]	?	"
Haven't	**you**	**spoiled**	**anything**	**?**	**"**
还没有	你	被宠坏了	任何事物	?	"

你难道没剧透什么吗?

"	[oʊ]	,	[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[soʊ]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	;
"	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**so**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**;**
"	哦	,	我	不	思考	所以	,	"	他	回复	;

“哦，我不这么认为，”他回答说；

"	[wen]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[wɜːrk]	[ðæt]	[dɪ'mændz]	[ə; eɪ]	[pər'tɪkjələr]	['tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[maɪnd]	,
"	**when**	**I**	**have**	**a**	**work**	**that**	**demands**	**a**	**particular**	**tension**	**of**	**the**	**mind**	**,**
"	什么时候	我	有	一个	工作	那	需求	一个	特别的	紧张	的	这	头脑	,

“当我的工作需要特定的精神紧张感时，

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[ɪk'strɔːrdəneri]	['nɜːrvəs]	[ɪk'saɪtmənt]	;	['ɪmɪdʒɪz]	[ɑːr; ər]	['klɪrər]	,	[maɪ]	['sensɪz]	[ɑːr; ər]	[mɔːr]	[ə'lɜːrt]	,
I	**am**	**in**	**a**	**state**	**of**	**extraordinary**	**nervous**	**excitement**	**;**	**images**	**are**	**clearer**	**,**	**my**	**senses**	**are**	**more**	**alert**	**,**
我	是	在	一个	状态	的	非凡的	紧张的	激动	;	图片	是	更清晰	,	我的	感官	是	更多的	警报	,

我处于一种极度紧张兴奋的状态；画面更清晰，感官更敏锐。

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɔːrm]	,	[waɪ]	,	[ðə; ði]	[staɪl]	[ɪz]	['plæstɪk]	,
and	**for**	**the**	**form**	**,**	**why**	**,**	**the**	**style**	**is**	**plastic**	**,**
和	为了	这	形式	,	为什么	,	这	风格	是	塑料	,

至于形式，为什么呢？这种风格是塑料的。

[ænd; ənd]	['stedəli]	[bɪ'kʌmz]	['betər]	[ɪn]	[prə'pɔːrʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['tenʃ(ə)n]	[bɪ'kʌmz]	[strɔːŋgər]	.
and	**steadily**	**becomes**	**better**	**in**	**proportion**	**as**	**the**	**tension**	**becomes**	**stronger**	**.**
和	稳步	变成	更好的	在	部分	作为	这	紧张	变成	更强	.

随着张力增大，效果也随之逐渐提升。

"	[ʃiː; ʃi]	[said]	,	[ænd; ənd]	['ædɪd]	:	"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ɪg'zɔːstɪŋ]	[jɔːr'self]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	['ruːɪn]	[jʊr; jər]	[helθ]	.
"	**She**	**sighed**	**,**	**and**	**added**	**:**	**"**	**You**	**are**	**exhausting**	**yourself**	**and**	**you**	**will**	**ruin**	**your**	**health**	**.**
"	她	叹了口气	,	和	额外	:	"	你	是	精疲力竭	你自己	和	你	将要	废墟	你的	健康	.

她叹了口气，补充道：“你这样会把自己累垮，也会损害你的健康。”

[dʒʌst]	[lʊk]	[æt; ət]	[es]	.	[hiː; hi]	[spent]	[tuː]	['jɪrz]	[ɪn]	['raɪtɪŋ]	[wʌn]	[ʃɔːrt]	['stɔːri]	;
Just	**look**	**at**	**S**	**.**	**He**	**spent**	**two**	**years**	**in**	**writing**	**one**	**short**	**story**	**;**
只是	看	在	S	.	他	花费	二	年	在	写作	一	短的	故事	;

看看S，他花了两年时间才写了一篇短篇小说；

[bʌt; bət]	[haʊ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[wɜːrkt]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	['tʃɪzld]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	!
but	**how**	**he**	**has**	**worked**	**at**	**it**	**and**	**chiselled**	**it**	**down**	**!**
但	如何	他	有	工作	在	它	和	凿刻的	它	向下	!

但他为此付出了多少努力，又进行了多少精雕细琢！

[nɑːt]	[ðə; ði]	[liːst]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'vaɪz]	;	[noʊ]	[wʌn]	[kæn; kən]	[dɪ'tekt]	[ə; eɪ]	['blemɪʃ]	.
not	**the**	**least**	**thing**	**to**	**revise**	**;**	**no**	**one**	**can**	**detect**	**a**	**blemish**	**.**
不是	这	至少	事物	到	修订	;	不	一	能	探测	一个	缺陷	.

无需修改的地方很少；没人能发现瑕疵。

"	[tuː; tə]	[ðɪs]	['strɪktʃər]	[ðə; ði]	[pʊr]	['feloʊ]	[rɪ'dʒɔɪnd]	,	"	[ɑː]	,	[bʌt; bət]	[ðoʊz]	['fɛloʊz]	[hæv; həv]	[ðer; ðər]	['ɪnkʌm]	[ə'ʃʊrd]	,
"	**To**	**this**	**stricture**	**the**	**poor**	**fellow**	**rejoined**	**,**	**"**	**Ah**	**,**	**but**	**those**	**fellows**	**have**	**their**	**income**	**assured**	**,**
"	到	这	狭窄	这	贫穷的	同伴	重新加入	,	"	啊	,	但	那些	伙伴们	有	他们的	收入	保证	,

对此，可怜的家伙反驳道：“啊，但是那些家伙的收入是有保障的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [kəm'peld] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɪkst] [deɪt] , [waɪl] [aɪ] , [waɪ] ,

they are never compelled to publish at a fixed date , while I , why ,

他们 是 绝不 被迫 到 发布 在 一个 固定的 日期 , 尽管 我 , 为什么 ,

他们从不受任何强制要求在固定日期出版的约束，而我，为什么？

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] - !

I am only a cabhorse !

我 是 仅有的 一个 - !

我只是一匹马而已！

" [ɔːl'ðoʊ] - [sɪnz] [ə'genst] [ɑːrt][wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] ['meni] ,

" Although Dostoevski's sins against art were black and many ,

" 虽然 - 罪孽 反对 艺术 是 黑色的 和 许多 ,

“尽管陀思妥耶夫斯基对艺术犯下的罪行罄竹难书，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [su'priːm] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][æz; əz][æn; ən][ɑːrt] - [fɔːrm] [ðæt] [sʌtʃ]

it was a supreme compliment to the Novel as an art - form that such

它 曾是 一个 最高 赞扬 到 这 小说 作为 一个 艺术 - 形式 那 这样的

[ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .

a man should have chosen it as the channel of his ideas .

一个 男人 应该 有 选定 它 作为 这 渠道 的 他的 想法 .

对于小说这种艺术形式而言，这样一位杰出人物选择小说作为表达思想的渠道，是对其最高的赞誉。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['θɪŋkəz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] .

For he was certainly one of the most profound thinkers of modern times .

为了 他 曾是 当然 一 的 这 最多 深刻的 思想家 的 现代的 时代 .

因为他无疑是近代最深刻的思想家之一。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] ['daivi:z] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [sɔːz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['riːdʒənz] [wer] ['iːv(ə)n]['noʊtəb(ə)l]

His thought dives below and soars above the regions where even notable

他的 想法 潜水 以下 和 翱翔 多于 这 地区 在哪里 甚至 值得注意的

[fɪ'lɒsəfəz] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪvz; lɪvz] .

philosophers live out their intellectual lives .

哲学家 居住 出去 他们的 知识分子 生活 .

他的思想既能深入到连著名哲学家都难以企及的领域，又能翱翔到这些领域之上。

[hiː; hi] ['nevər] [dɑːdʒd] [ðə; ði] ['ʌgli] [fækts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [wɪnst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

He never dodged the ugly facts in the world , nor even winced before them .

他 绝不 躲避 这 丑陋的 事实 在 这 世界 , 也不 甚至 畏缩 前 他们 .

他从不回避世间的丑陋真相，甚至在面对真相时也毫不畏惧。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi][dɪ'faɪ][ðem; ðəm] .

Nor did he defy them .

也不 做过 他 违抗 他们 .

他也没有违抗他们。

[ðə; ði][væst] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['laɪfs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

The vast knowledge that he had of the very worst of life's conditions ,

这 广阔的 知识 那 他 有 的 这 非常 最差 的 生活的 状况 ,

他对生活中最糟糕的境况有着渊博的知识，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['limits][ʌv; əv][sɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hjuː'mænəti][ɪz]['keɪpəb(ə)l] ,

and of the extreme limits of sin of which humanity is capable ,

和 的 这 极端 限制 的 罪 的 哪个 人类 是 有能力的 ,

以及人类所能犯下的罪恶的极端程度，

[siːmd] ['oʊnli][tuː; tə] ['diːpən] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

seemed only to deepen and strengthen his love of this world ,

似乎 仅有的 到 深化 和 加强 他的 爱 的 这 世界 ,

这似乎只会加深和加强他对这个世界的热爱。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [rɪ'lɪdʒəs] ['pæʃ(ə)n] .
his love of all the creatures on it , and his intense religious passion .
他的 爱 的 全部 这 生物 在 它 , 和 他的 激烈的 宗教 热情 .

他对地球上所有生物的热爱，以及他强烈的宗教热情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ˌdɔ'stoʊvski] [ɪz] ['θrɪlɪŋ] [ɪn][ɪts] [kler'vɔɪəns] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['fɜːrvər] .
For the religion of Dostoevski is thrilling in its clairvoyance and in its fervour .
为了 这 宗教 的 陀思妥耶夫斯基 是 惊险 在 它是 千里眼 和 在 它是 热情 .

陀思妥耶夫斯基笔下的宗教，因其预见性和热情而令人激动。

[ðæt] [soʊ] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] [ʌn'predʒədɪst] [ə; eɪ][mæn] , ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]
That so experienced and unprejudiced a man , gifted with such a power of
那 所以 经验丰富的 和 不带偏见的 一个 男人 , 天才 和 这样的 一个 力量 的
['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
subtle and profound reflection ,
微妙的 和 深刻的 反射 ,

那位经验丰富、不带偏见，且拥有如此敏锐深刻的思考能力的人，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði]['oʊnli][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv]
should have found in the Christian religion the only solution of the riddle of
应该 有 成立 在 这 基督教 宗教 这 仅有的 解决方案 的 这 谜语 的
[ɪɡ'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

本应在基督教中找到存在之谜的唯一答案，

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ruːl] [fɔːr; fər] ['deɪli] [kən'dʌkt] ,
and the best rule for daily conduct ,
和 这 最好的 规则 为了 日常的 执行 ,

以及日常行为的最佳准则，

[ɪz][ɪn] [ɪt'self] ['væljuəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [truː] .
is in itself valuable evidence that the Christian religion is true .
是 在 本身 有价值的 证据 那 这 基督教 宗教 是 真的 .

这本身就是基督教真理的有力证据。

[ˌdɔ'stoʊvski] [hæz; həz] [bɪn] [sə'pɑːst] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [baɪ] ['ʌðər] ['nɒvəlɪsts] .
Dostoevski has been surpassed in many things by other novelists .
陀思妥耶夫斯基 有 到过 超越 在 许多 事物 经过 其他 小说家 .

陀思妥耶夫斯基在很多方面都被其他小说家超越了。

[ðə; ði] [di'fiʃənsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skresns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt][ɑːr; ər] ['ɡlerɪŋ] .
The deficiencies and the excrescences of his art are glaring .
这 缺陷 和 这 赘生物 的 他的 艺术 是 刺眼 .

他作品中的缺陷和赘余之处显而易见。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [bəuθ][ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['elsˌwer] ,
But of all the masters of fiction , both in Russia and elsewhere ,
但 的 全部 这 大师 的 小说 , 两个都 在 俄罗斯 和 别处 ,

但在所有小说大师中，无论是在俄罗斯还是其他地方，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['truːli] ['spɪrɪtʃuəl] .
he is the most truly spiritual .
他 是 这 最多 真的 精神 .

他是最有灵性的人。

[viː]
V
V

V

[ˈtɑːlˈstɔɪ]
TOLSTOI
托尔斯泰

托尔斯泰

[ɑːn][ðə; ði][sɪks] [sepˈtembər] - , [saɪnd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [iˈniʃəls] ,
ON the 6 September 1852 , signed only with initials ,
在 这 6 九月 - , 签名 仅有的 和 首字母 ,

1852年9月6日，仅以姓名首字母签名，

[əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrk][ʌv; əv] [kaʊnt] [ˈliːoʊ][ˈtɑːlˈstɔɪ] - - [ˈtʃaɪldhʊd] .
appeared in a Russian periodical the first work of Count Leo Tolstoi - - Childhood .
出现 在 一个 俄语 期刊 这 第一的 工作 的 数数 狮子座 托尔斯泰 - - 童年 .

列夫·托尔斯泰伯爵的第一部作品《童年》发表在俄罗斯期刊上。

[baɪ] - , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈberli] [noʊn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] ,
By 1867 , his name was just barely known outside of Russia ,
经过 - , 他的 姓名 曾是 只是 仅仅 已知 外部 的 俄罗斯 ,

到1867年，他的名字在俄罗斯以外几乎无人知晓。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈdɪpləmæt] , [ˈjʊdʒin] [ˈskailə] ,
for in that year the American diplomat , Eugene Schuyler ,
为了 在 那 年 这 美国人 外交官 , 尤金 斯凯勒 ,

那一年，美国外交官尤金·斯凯勒

[ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [sʌnz] , [sed] ,
in the preface to his translation of Fathers and Sons , said ,
在 这 前言 到 他的 翻译 的 父亲们 和 儿子们 , 说 ,

他在翻译《父与子》的序言中写道：

" [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ˈɡɔɡəl] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈroʊmæns] - [ˈraɪtɚz] , [huː]
" The success of Gogol brought out a large number of romance - writers , who
" 这 成功 的 果戈理 带来 出去 一个 大的 数字 的 浪漫 - 作家 , WHO
[əˈbændənd] [ɔːl] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] ,
abandoned all imitation of German ,
弃 全部 模仿 的 德语 ,

“果戈理的成功催生了大量浪漫小说作家，他们放弃了对德国文学的一切模仿，

[frentʃ] , [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɒvəlɪsts] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈfaʊndɪd] [ə; eɪ][ˈtruːli] [ˈnæʃ(ə)nəl] [skuːl] [ʌv; əv]
French , and English novelists , and have founded a truly national school of
法语 , 和 英语 小说家 , 和 有 创立 一个 真的 国家的 学校 的
[ˈroʊmæns] .
romance .
浪漫 .

法国和英国的小说家们创立了一个真正意义上的民族浪漫主义流派。

" [bɪˈsaɪdz] [ˈtɜːrˈɡɛnɛv] , " [ˈiːzəli] [ðer; ðər] [tʃiːf] , " [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [faɪv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈraɪtɚz] ,
" Besides Turgenev , " easily their chief , " he mentioned five Russian writers ,
" 除了 屠格涅夫 , " 容易地 他们的 首席 , " 他 提及 五 俄语 作家 ,

“除了屠格涅夫之外，他无疑是他们的领军人物，”他提到了五位俄罗斯作家。

[ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˌʌnˈnoʊn] [ɔːr] [fərˈɡɑːtn] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
all but one of whom are now unknown or forgotten in America .
全部 但 一 的 谁 是 现在 未知 或者 被遗忘的 在 美国 .

除了其中一人之外，其余的人现在在美国都已不为人知或被人遗忘。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪst] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈtɑːlˈstɔɪ] , [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri]
The second in his list was " the Count Tolstoi , a writer chiefly of military
这 第二 在 他的 列表 曾是 " 这 数数 托尔斯泰 , 一个 作家 主要 的 军队
[ˈnɑːvəlz] .
novels .
小说 .

他的名单上的第二位是“托尔斯泰伯爵，一位主要创作军事小说的作家”。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sevntɪz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['skɑːlər] ['rɔlstən] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [sʌm; səm]
" During the seventies , the English scholar Ralston published in a review some
" 期间 这 七十年代 , 这 英语 学者 拉尔斯顿 已发布 在 一个 审查 一些
['pærəfreɪzɪz] [ʌv; əv]['tɑːl'stɔɪ] ,
paraphrases of Tolstoi ,
释义 的 托尔斯泰 ,

“在七十年代，英国学者拉尔斯顿在一篇评论文章中发表了一些托尔斯泰作品的改写版本，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " ['tɑːl'stɔɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]
because , as he said , " Tolstoi will probably never be translated into
因为 , 作为 他 说 , " 托尔斯泰 将要 大概 绝不 是 翻译 进入
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

因为正如他所说，“托尔斯泰的作品可能永远不会被翻译成英文。”

" [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]['tɑːl'stɔɪ][ɑːr; ər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['fɔːrti] - [faɪv]
" To - day the works of Tolstoi are translated into forty - five
" 到 - 天 这 作品 的 托尔斯泰 是 翻译 进入 四十 - 五
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
languages ,
语言 ,

“如今，托尔斯泰的作品已被翻译成四十五种语言。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] [ðə; ði] ['seɪlz] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] ['meni] ['mɪljənz] .
and in the original Russian the sales have gone into many millions .
和 在 这 原来的 俄语 这 销售量 有 已消失 进入 许多 百万 .

而原版俄语的销量已经达到数百万。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [held] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'tʃælɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n]
During the last ten years of his life he held an absolutely unchallenged position
期间 这 最后的 十 年 的 他的 生活 他 握住 一个 绝对地 未受挑战 位置
[æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪvɪŋ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
as the greatest living writer in the world ,
作为 这 最 活的 作家 在 这 世界 ,

在他生命的最后十年里，他稳坐世界最伟大作家的宝座，无人能及。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kən'tempəreri] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
there being not a single contemporary worthy to be named in the same breath .
那里 存在 不是 一个 单身的 当代的 值得 到 是 命名 在 这 相同的 气息 .

没有一位当代艺术家能与她相提并论。

['tɑːl'stɔɪ] [hɪm'self] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] , [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [laɪf] ['ɪntuː] [fɔːr] ['pɪrɪədz] :
Tolstoi himself , at the end of the century , divided his life into four periods :
托尔斯泰 他自己 , 在 这 结尾 的 这 世纪 , 分割 他的 生活 进入 四 时期 :

托尔斯泰本人在世纪末将自己的一生分为四个时期：

* [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , ['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd][poʊ'etɪk] [taɪm] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
*** the innocent , joyous , and poetic time of childhood ,**
* 这 清白的 , 欢乐 , 和 诗意的 时间 的 童年 ,

* 童年时期纯真、快乐、充满诗意的时光，

[frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ; [ðə; ði] " ['terəb(ə)l] ['twentiz] , "
from earliest recollection up to the age of fourteen ; the " terrible twenties , "
从 最早 回忆 向上 到 这 年龄 的 十四 ; 这 " 糟糕的 二十多岁 , "
[fʊl] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ,
full of ambition ,
满的 的 志向 ,

从最早的记忆到十四岁；充满雄心壮志的“可怕的二十岁”，

['vænəti] , [ænd; ənd] [laɪ'senʃəsnəs] , ['læstɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [fɔːr] ;
vanity , and licentiousness , lasting till his marriage at the age of thirty - four ;
虚荣 , 和 放荡 , 持久 直到 他的 婚姻 在 这 年龄 的 三十 - 四 ;

虚荣和放荡不羁的生活方式一直持续到他三十四岁结婚为止；

[ðə; ði] [θɜːrd] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [pjʊr] [ɪn]['fæməli]
the third period of eighteen years , when he was honest and pure in family
这 第三 时期 的 十八 年 , 什么时候 他 曾是 诚实的 和 纯的 在 家庭
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

第三阶段，即十八年，他在家庭生活中诚实纯洁。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['iːgoʊɪst] ; [ðə; ði] [fɔːrθ] ['pɪriəd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] ,
but a thorough egoist ; the fourth period , which he hoped would be the last ,
但 一个 彻底 利己主义者 ; 这 第四 时期 , 哪个 他 希望 会 是 这 最后的 ,

但他是个彻头彻尾的利己主义者；第四个时期，他希望这将是最后一个时期，

['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [kən'vɜːrʒ(ə)n] ,
dating from his Christian conversion ,
约会 从 他的 基督教 转换 ,

自他皈依基督教以来，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrmən]
and during which he tried to shape his life in accordance with the Sermon
和 期间 哪个 他 尝试 到 形状 他的 生活 在 根据 和 这 讲道
[ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] .
on the Mount .
在 这 山 .

在此期间，他努力按照登山宝训的教导来塑造自己的生活。

* [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɛmˌwɑːrz] , ['edɪtɪd] [baɪ] - , [ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ˌbaɪə'græfɪkl]
*** His own Memoirs , edited by Birukov , are now the authority for biographical**
* 他的 自己的 回忆录 , 编辑 经过 - , 是 现在 这 权威 为了 传记
['diːteɪl] .
detail .
细节 .

* 他自己的回忆录，由比鲁科夫编辑，现在是传记细节的权威资料。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
They are still in process of publication .
他们 是 仍然 在 过程 的 发布 .

它们仍在出版过程中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['jɑːsˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑːnə] , [ɪn] [saʊθ] ['sentrəl] ['rʌʃə] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]
He was born at Yasnaya Polyana , in south central Russia , not far from the
他 曾是 出生 在 亚斯纳亚 波利亚纳 , 在 南 中央 俄罗斯 , 不是 远的 从 这
['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['tɜːr'gɛnɛv] ,
birthplace of Turgenev ,
出生地 的 屠格涅夫 ,

他出生于俄罗斯中南部的亚斯纳亚波利亚纳，距离屠格涅夫的出生地不远。

[ɑːn][ðə; ði] - ['ɔːgəst] - .
on the 28 August 1828 .
在 这 - 八月 - .

1828年8月28日。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [naɪn] .
His mother died when he was a baby , his father when he was only nine .
他的 母亲 死亡 什么时候 他 曾是 一个 婴儿 , 他的 父亲 什么时候 他 曾是 仅有的 九 .

他还是婴儿时母亲就去世了，九岁时父亲也去世了。

[æn; ən]	[ænt]	,	[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[dɪ'voʊtɪdli]	[ə'tætʃt]	,	[ænd; ənd]	[huːm]	[hiː; hi]	[kɔːld]	"	['grænmʌðər]	,
An	**aunt**	**,**	**to**	**whom**	**he**	**was**	**devotedly**	**attached**	**,**	**and**	**whom**	**he**	**called**	**"**	**Grandmother**	**,**
一个	阿姨	,	到	谁	他	曾是	虔诚地	随附的	,	和	谁	他	称为	"	祖母	,

一位他非常依恋的姑姑，他称她为“祖母”。

"	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[meɪn]	[ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	.
"	**had**	**the**	**main**	**supervision**	**of**	**his**	**education**	**.**
"	有	这	主要的	监督	的	他的	教育	.

“对他的教育起到了主要的监督作用。”

[ɪn]	-	[ðə; ði]	['fæməli]	[went]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[æt; ət]	['mɑːskaʊ]	,
In	**1836**	**the**	**family**	**went**	**to**	**live**	**at**	**Moscow**	**,**
在	-	这	家庭	去	到	居住	在	莫斯科	,

1836年，这家人搬到莫斯科居住。

[wer]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[fɔːrmd]	[ðæt]	['hæbɪt]	[ʌv; əv]	[ɑːm'nɪvərəs]	['riːdɪŋ]	[wɪtʃ]	['kærəktəˌraɪzd]	[hɪz; ɪz]	[hoʊl]	[laɪf]	.
where	**the**	**boy**	**formed**	**that**	**habit**	**of**	**omnivorous**	**reading**	**which**	**characterised**	**his**	**whole**	**life**	**.**
在哪里	这	男生	形成	那	习惯	的	杂食性	阅读	哪个	具有特征	他的	所有的	生活	.

男孩正是在那里养成了博览群书的习惯，这种习惯贯穿了他的一生。

[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˌfɔːr'tiːnθ]	[jɪr]	,	[ðə; ði]	[bʊks]	[ðæt]	['tʃiːfli]	['influənst]	[hɪm; ɪm]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[oʊld]	['testəmənt]	,
Up	**to**	**his**	**fourteenth**	**year**	**,**	**the**	**books**	**that**	**chiefly**	**influenced**	**him**	**were**	**the**	**Old**	**Testament**	**,**
向上	到	他的	第十四	年	,	这	图书	那	主要	影响	他	是	这	老的	遗嘱	,

在他十四岁之前，对他影响最大的书籍是《旧约》。

[ðə; ði]	[ə'reɪbiən]	[naɪts]	,	['puːʃkin]	,	[ænd; ənd]	['pɑːpjələr]	['rʌʃ(ə)n]	['ledʒəndz]	.
the	**Arabian**	**Nights**	**,**	**Pushkin**	**,**	**and**	**popular**	**Russian**	**legends**	**.**
这	阿拉伯	夜晚	,	普希金	,	和	受欢迎的	俄语	传说	.

《一千零一夜》、普希金的作品以及俄罗斯民间传说。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn'tendɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	['fɑːloʊ]	[ə; eɪ]	[ˌdɪplə'mætɪk]	[kə'rɪr]	,
It	**was**	**intended**	**that**	**he**	**should**	**follow**	**a**	**diplomatic**	**career**	**,**
它	曾是	故意的	那	他	应该	跟随	一个	外交	职业	,

他原本应该从事外交工作。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]	[ʌv; əv]	[kə'zæn]	,	[hiː; hi]	['stʌdid]	[ˌɔːri'ent(ə)l]	['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]	.
and	**in**	**preparation**	**for**	**the**	**University**	**of**	**Kazan**	**,**	**he**	**studied**	**Oriental**	**languages**	**.**
和	在	准备	为了	这	大学	的	喀山	,	他	研究	东方	语言	.

为了备考喀山大学，他学习了东方语言。

[ɪn]	-	[hiː; hi]	[feɪld]	[tuː; tə]	[pæs]	[hɪz; ɪz]	['entrəns]	[igˌzæmi'neiʃənz]	,	[bʌt; bət]	[wʌz; wəz]	[əd'mɪtɪd]	[sʌm; səm]	[mʌnθs]	['leɪtər]	.
In	**1844**	**he**	**failed**	**to**	**pass**	**his**	**entrance**	**examinations**	**,**	**but**	**was**	**admitted**	**some**	**months**	**later**	**.**
在	-	他	失败的	到	经过	他的	入口	考试	,	但	曾是	承认	一些	几个月	之后	.

1844年他入学考试不及格，但几个月后被录取了。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn] - .
He left the University in 1847 .
他 左边 这 大学 在 - .

他于 1847 年离开大学。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌfɔːr'tiːnθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜːrst] [jɪr] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [wɪð; wɪθ]
From his fourteenth to his twenty - first year the books that he read with
从 他的 第十四 到 他的 二十 - 第一的 年 这 图书 那 他 读 和
[ðə; ði][moʊst]['prɑːfɪt][wɜːr; wər] [stɜːrnz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['dʒɜːrni] ,
the most profit were Sterne's Sentimental Journey ,
这 最多 利润 是 斯特恩的 感伤的 旅行 ,

在他十四岁到二十一岁期间，他读得最多、受益最大的书是斯特恩的《感伤之旅》。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['stɔːri] , ['puːʃkin] , ['ʃɪlɚz] ['rɔbəz] ,
under the influence of which he wrote his first story , Pushkin , Schiller's Robbers ,
在下面 这 影响 的 哪个 他 写道 他的 第一的 故事 , 普希金 , 席勒的 强盗 ,

受其影响，他创作了他的第一篇小说《普希金，席勒的强盗们》。

['ləməntəf] , ['gɔgəl] , ['tɜːr'gɛnɛvz] [ə; eɪ] ['spɔːrtsmənz] [sketʃiz] ;
Lermontov , Gogol , Turgenev's A Sportsman's Sketches ;
莱蒙托夫 , 果戈理 , 屠格涅夫的 一个 运动员的 草图 ;

莱蒙托夫、果戈理、屠格涅夫的《运动员素描》;

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , ['ruːsəu] ,
and to a less degree he was affected by the New Testament , Rousseau ,
和 到 一个 较少的 程度 他 曾是 做作的 经过 这 新的 遗嘱 , 卢梭 ,

他对《新约》和卢梭的影响较小。

['dɪkənzɪz] ['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['preskət] .
Dickens's David Copperfield , and the historical works of the American Prescott .
狄更斯的 大卫 科波菲尔 , 和 这 历史 作品 的 这 美国人 普雷斯科特 .

狄更斯的《大卫·科波菲尔》和美国作家普雷斯科特的历史著作。

[laɪk] [ɔːl] ['rʌʃ(ə)n] [bɔɪz] , [hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] [riːd] [ðə; ði][rəu'mænsiz][ʌv; əv] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər] .
Like all Russian boys , he of course read the romances of Fenimore Cooper .
喜欢 全部 俄语 男孩们 , 他 的 课程 读 这 浪漫故事 的 芬尼莫尔 库珀 .

像所有俄罗斯男孩一样，他当然也读过芬尼莫尔·库珀的爱情小说。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
On leaving the University , he meant to take up a permanent residence in the
在 离开 这 大学 , 他 意思是 到 拿 向上 一个 永恒的 住宅 在 这
['kʌntri] ;
country ;
国家 ;

离开大学后，他打算在该国永久定居；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'θuːziæzəm] [weɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɪð; wɪθ]
but this enthusiasm waned at the close of the summer , as it does with
但 这 热情 减弱 在 这 关闭 的 这 夏天 , 作为 它 做 和
['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
nearly everybody ,
几乎 大家 ,

但就像几乎所有人一样，这种热情在夏末逐渐消退了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - ,
and he went to St . Petersburg in the autumn of 1847 ,
和 他 去 到 英石 . 圣彼得堡 在 这 秋天 的 - ,

1847年秋天，他去了圣彼得堡。

[wer] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [lɔː] .
where he entered the University in the department of law .
在哪里 他 进入 这 大学 在 这 部门 的 法律 .

他进入大学法学院学习。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['mɔːrbɪd] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ,
During all this time he had the habit of almost morbid introspection ,
期间 全部 这 时间 他 有 这 习惯 的 几乎 病态的 内省 ，
在此期间，他一直保持着近乎病态的内省习惯。

[ænd; ənd] [laɪk] [soʊ] ['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [roʊt] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ]['daɪəri] .
and like so many young people , he wrote resolutions and kept a diary .
和 喜欢 所以 许多 年轻的 人们 ， 他 写道 决议 和 保留 一个 日记 .
和许多年轻人一样，他写下新年计划，并坚持写日记。

[ɪn] - [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['mɪləteri]
In 1851 he went with his brother to the Caucasus , and entered the military
在 - 他 去 和 他的 兄弟 到 这 高加索 ， 和 进入 这 军队
['sɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ，
1851年，他与哥哥一起前往高加索地区，并应征入伍。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] , [ðə; ði] ['kɔsæk] .
as described in his novel , The Cossacks .
作为 描述 在 他的 小说 ， 这 哥萨克 .
正如他在小说《哥萨克人》中所描述的那样。

[hɪr] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [kɑːrdz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] .
Here he indulged in dissipation , cards , and women , like the other soldiers .
这里 他 沉溺其中 在 耗散 ， 牌 ， 和 女性 ， 喜欢 这 其他 士兵 .
在这里，他像其他士兵一样，沉迷于放荡的生活、打牌和女人。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ðer; ðər][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] , [ɪn] [frentʃ] ,
In the midst of his life there he wrote to his aunt , in French ,
在 这 中间 的 他的 生活 那里 他 写道 到 他的 阿姨 ， 在 法语 ，
在他居住在那里的中年时期，他用法语给他的姑姑写信，

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , " [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] [juː; jʊ]
the language of most of their correspondence , " You recall some advice you
这 语言 的 最多 的 他们的 一致 ， " 你 记起 一些 建议 你
[wʌns] [geɪv] [ˌem 'iː] - - [tuː; tə] [raɪt] ['nɑːvəlz] :
once gave me - - to write novels :
一次 给予 我 - - 到 写 小说 :
他们的大部分通信语言是这样的：“你还记得你曾经给我的一些建议吗——写小说：

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['lɪtəreri] [wɜːrk] .
well , I am of your opinion , and I am doing literary work .
出色地 ， 我 是 的 你的 观点 ， 和 我 是 正在做 文学 工作 .
嗯，我同意你的看法，我正在从事文学创作。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [wʌt] [aɪ] [raɪt] [wɪl] ['evər] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
I do not know whether what I write will ever appear in the world ,
我 做 不是 知道 无论 什么 我 写 将要 曾经 出现 在 这 世界 ，
我不知道我写的东西是否最终会公之于众。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrk] [ðæt] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] ,
but it is work that amuses me ,
但 它 是 工作 那 娱乐 我 ，
但正是这份工作让我感到快乐。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˌpɜːsɪ'vɪəd] [fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
and in which I have persevered for too long a time to give it up .
和 在 哪个 我 有 坚持不懈 为了 也 长的 一个 时间 到 给 它 向上 .
我已经坚持了太久，不可能放弃。

" [hiː; hi]['noʊtɪd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [əb'strʌktid] [ðə; ði]['mɔːrəl] [wei]
" He noted at this time that the three passions which obstructed the moral way
" 他 著名的 在 这 时间 那 这 三 激情 哪个 受阻 这 道德 方式
[wɜːr; wər] ['gæmblɪŋ] ,
were gambling ,
是 赌博 ,

他当时指出，阻碍道德道路的三大恶习是赌博、

[ˌsenʃu'æləti] , [ænd; ənd]['vænəti] .
sensuality , and vanity .
感官享受 , 和 虚荣 .

感官享受和虚荣心。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɜːrðər] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] ,
And he further wrote in his journal ,
和 他 更远 写道 在 他的 杂志 ,

他在日记中还写道：

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi]
" There is something in me which makes me think that I was not born to be
" 那里 是 某物 在 我 哪个 制作 我 思考 那 我 曾是 不是 出生 到 是
[dʒʌst] [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .
just like everybody else .
只是 喜欢 大家 别的 .

“我内心深处有一种感觉，让我觉得我生来就不是为了像其他人一样。”

" [ə'gen] : " [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [goʊl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] [ɪz][ə; eɪ][bæd]
" Again : " The man who has no other goal than his own happiness is a bad
" 再次 : " 这 男人 WHO 有 不 其他 目标 比 他的 自己的 幸福 是 一个 坏的
[mæn] .
man .
男人 .

“再说一遍：‘除了自己的幸福之外没有其他目标的人是坏人。’

[hiː; hi] [huːz] [goʊl] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [mæn] .
He whose goal is the good opinion of others is a weak man .
他 谁 目标 是 这 好的 观点 的 其他的 是 一个 虚弱的 男人 .

以博取他人好感为目标的人，是软弱的人。

[hiː; hi] [huːz] [goʊl] [ɪz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [mæn] .
He whose goal is the happiness of others is a virtuous man .
他 谁 目标 是 这 幸福 的 其他的 是 一个 有德行的 男人 .

以他人幸福为目标的人是有德之人。

[hiː; hi] [huːz] [goʊl] [ɪz][gɑːd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] !
He whose goal is God is a great man !
他 谁 目标 是 上帝 是 一个 伟大的 男人 !

以神为目标的人是伟大的人！

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['nɑːv(ə)l] , ['tʃaɪldhʊd] , [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [rɪ'vjuː] ,
" He finished his first novel , Childhood , sent it to a Russian review ,
" 他 完成的 他的 第一的 小说 , 童年 , 发送 它 到 一个 俄语 审查 ,

他完成了他的第一部小说《童年》，并把它寄给了一家俄罗斯评论机构。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði][moʊst][nɑː'iːv] [dɪ'laɪt] [wen] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ək'septəns] [ə'raɪvd] .
and experienced the most naïve delight when the letter of acceptance arrived .
和 经验丰富的 这 最多 幼稚的 喜 什么时候 这 信 的 验收 到达的 .

收到录取通知书时，他感受到了最天真的喜悦。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][stuː'pɪdəti] , " [hiː; hi] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] .
" It made me happy to the limit of stupidity , " he wrote in his diary .
" 它 制成 我 快乐的 到 这 限制 的 愚蠢 , " 他 写道 在 他的 日记 .

“这让我高兴得傻到极点，”他在日记中写道。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['flætərɪŋ] .
The letter was indeed flattering .
这 信 曾是 的确 奉承 .

这封信确实很令人受宠若惊。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔθɝz] ['tælənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ]
The publisher recognised the young author's talent , and was impressed with
这 出版商 已确认 这 年轻的 作者的 天赋 , 和 曾是 印象深刻 和
[hɪz; ɪz] " [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ri'æləti] ,
his " simplicity and reality ,
他的 " 简单 和 现实 ,

出版商认可了这位年轻作家的才华，并对他“朴实无华、贴近现实”的风格印象深刻。

" [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ɔːl] -
" as well he might be , for they became the cardinal qualities of all Tolstoi's
" 作为 出色地 他 可能 是 , 为了 他们 成为 这 红衣主教 品质 的 全部 -
[bʊks] .
books .
图书 .

“他这样做也无可厚非，因为这些特质成为了托尔斯泰所有作品的核心特征。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][noʊ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər]
It attracted little attention , however , and no criticism of it appeared for
它 吸引 小的 注意力 , 然而 , 和 不 批评 的 它 出现 为了
[tuː] ['jɪrz] .
two years .
二 年 .

然而，它并未引起太多关注，两年内也没有出现任何批评意见。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
But a little later ,
但 一个 小的 之后 ,

但过了一会儿，

[wen] [ˌdɔ'stoʊvski] [əb'teɪnd] [ɪn][saɪ'bɪriə][ðə; ði] [tuː] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [kən'teɪnɪŋ]
when Dostoevski obtained in Siberia the two numbers of the periodical containing
什么时候陀思妥耶夫斯基 获得 在 西伯利亚 这 二 数字 的 这 期刊 包含
['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['bɔɪhʊd] ,
Childhood and Boyhood ,
童年 和 童年 ,

当陀思妥耶夫斯基在西伯利亚获得刊载《童年》和《少年》的两期杂志时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] , [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , ['æskɪŋ] , [huː] [ɪz] [ðɪs]
he was deeply moved , and wrote to a friend , asking , Who is this
他 曾是 深 已搬 , 和 写道 到 一个 朋友 , 问 , WHO 是 这
[mɪ'stɪriəs] [el] . [en] . [tiː] . ?
mysterious L . N . T . ?
神秘 L . N . T . ?

他深受感动，写信给一位朋友问道：“这位神秘的 LNT 是谁？”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['tɑːl'stɔɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] [noʊn] .
But for a long time Tolstoi refused to let his name be known .
但 为了 一个 长的 时间 托尔斯泰 拒绝 到 让 他的 姓名 是 已知 .

但很长一段时间里，托尔斯泰都拒绝透露自己的姓名。

['tɑːl'stɔɪ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['spekteɪtər] [ɔːr] [rɪ'pɔːrtər] , [bʌt; bət][æz; əz]
Tolstoi took part in the Crimean war , not as a spectator or reporter , but as
托尔斯泰 采取 部分 在 这 克里米亚 战争 , 不是 作为 一个 旁观者 或者 记者 , 但 作为
[æn; ən] ['ɑːfɪsər] .
an officer .
一个 官 .

托尔斯泰参加了克里米亚战争，他不是以旁观者或记者的身份，而是以军官的身份。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] ,
He was repeatedly in imminent danger , and saw all the horrors of warfare ,
他 曾是 反复 在 迫在眉睫 危险 , 和 锯 全部 这 恐怖 的 战争 ,
[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][si'væstəpəul; ˌsevɑːs'tɔːpɔljə] .
as described in Sevastopol .
作为 描述 在 塞瓦斯托波尔 .

他多次身处险境，目睹了战争的所有恐怖，正如《塞瓦斯托波尔》中所描述的那样。

[stɪl] , [hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] ['sʌmhaʊ] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [wɜːrk] , [roʊt] ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd] [riːd] ['dɪkɪnz]
Still , he found time somehow for literary work , wrote Boyhood , and read Dickens
仍然 , 他 成立 时间 不知何故 为了 文学 工作 , 写道 童年 , 和 读 狄更斯
[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
in English .
在 英语 .

尽管如此，他还是设法抽出时间进行文学创作，写了《少年时代》，并阅读了狄更斯的英文原著。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [prer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [dɪ'voʊʃənz]
About this time he decided to substitute the Lord's Prayer in his private devotions
关于 这 时间 他 决定 到 代替 这 主场 祷告 在 他的 私人的 虔诚
[fɔːr; fər][ɔːl] ['ʌðər] [pə'tɪʃənz] ,
for all other petitions ,
为了 全部 其他 请愿书 ,

大约就在这个时候，他决定在个人灵修中用主祷文代替所有其他祈祷词。

['seɪɪŋ] [ðæt] " [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] " [ɪn'kluːdɪd] ['evriθɪŋ] .
saying that " Thy will be done on earth as it is in Heaven " included everything .
说 那 " 你的 将要 是 完毕 在 地球 作为 它 是 在 天堂 " 包括 一切 .

“愿你的旨意行在地上，如同行在天上”这句话包含了一切。

[ɑːn][ðə; ði][faɪv] [mɑːrtʃ] - [hiː; hi] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
On the 5 March 1855 he wrote in his diary a curious prophecy of his present
在 这 5 行进 - 他 写道 在 他的 日记 一个 好奇的 预言 的 他的 展示
['ætɪtuːd] [tɔːrd] [rɪ'lɪdʒən] :
attitude toward religion :
态度 朝向 宗教 :

1855年3月5日，他在日记中写下了一段关于他如今宗教态度的奇特预言：

" [maɪ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɑːn] [dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd] [feɪθ] [hæv; həv] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] ,
" My conversations on divinity and faith have led me to a great idea ,
" 我的 对话 在 神 和 信仰 有 引领 我 到 一个 伟大的 主意 ,

“我对神性和信仰的探讨让我产生了一个绝妙的想法，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] .
for the realisation of which I am ready to devote my whole life .
为了 这 实现 的 哪个 我 是 准备好 到 奉献 我的 所有的 生活 .

为此，我愿奉献我的一生。

[ðɪs] [aɪ'diːə][ɪz][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] , [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]
This idea is the founding of a new religion , corresponding to the level of
这 主意 是 这 创立 的 一个 新的 宗教 , 相应的 到 这 等级 的
['hjuːmən] [dɪ'veləpmənt] ,
human development ,
人类 发展 ,

这一理念是创立一种与人类发展水平相对应的新宗教。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] , [bʌt; bət][pjʊrəˌfaɪd][ʌv; əv][ɔːl]['dɔgməz][ænd; ənd] ['mistəriz] ,
the religion of Christ , but purified of all dogmas and mysteries ,
这 宗教 的 基督 , 但 纯化 的 全部 教条 和 谜团 ,

基督教的宗教，但摒弃了所有教条和奥秘。

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [nɑːt] ['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ]['blesɪd; blest]['fjuːtʃər] [laɪf] , [bʌt; bət] [bɪ'stəuiŋ] ['hæpinəs]

a practical religion not promising a blessed future life , but bestowing happiness

一个 实际的 宗教 不是 有前途 一个 蒙福 未来 生活 , 但 授予 幸福

[hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] .

here on earth .

这里 在 地球 .

一个务实的宗教，不承诺来世的幸福，而是赐予今生的快乐。

" [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['æbsəluːt] [pruːf] [ʌv; əv]

" In this same year he wrote the book which was the first absolute proof of

" 在 这 相同的 年 他 写道 这 书 哪个 曾是 这 第一的 绝对 证明 的

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

his genius ,

他的 天才 ,

“同年，他写了一本书，这本书是他天才的第一个绝对证明。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] - -

and with the publication of which his reputation began - -

和 和 这 发布 的 哪个 他的 名声 开始 - -

[si'væstəpəul; ,sevɑːs'tɔːpɔljə][ɪn] [dɪ'sembər] .

Sevastopol in December .

塞瓦斯托波尔 在 十二月 .

他的声誉正是从出版的《塞瓦斯托波尔十二月》开始的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'vjuː] [ðæt] [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrk] ,

This was printed in the same review that had accepted his first work ,

这 曾是 打印 在 这 相同的 审查 那 有 公认 他的 第一的 工作 ,

这篇文章发表在同一篇刊登了他第一篇作品的期刊上。

[wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] [baɪ] ['tɜːr'gɛnɛv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['sɜːrkl] [æt; ət]

was greeted with enthusiasm by Turgenev and the literary circles at

曾是 问候 和 热情 经过 屠格涅夫 和 这 文学 界 在

['piːtəzbəːg] , [wʌz; wəz] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [zɑːr] ,

Petersburg , was read by the Tsar ,

圣彼得堡 , 曾是 读 经过 这 沙皇 ,

受到屠格涅夫和圣彼得堡文学界的热烈欢迎，沙皇也阅读了这部作品。

[ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kə'mænd] .

and translated into French at the imperial command .

和 翻译 进入 法语 在 这 帝国 命令 .

奉皇帝之命翻译成法语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][si'væstəpəul; ,sevɑːs'tɔːpɔljə][ɪn] [meɪ] [ænd; ənd][si'væstəpəul; ,sevɑːs'tɔːpɔljə][ɪn]

It was followed by Sevastopol in May and Sevastopol in

它 曾是 随后 经过 塞瓦斯托波尔 在 可能 和 塞瓦斯托波尔 在

['ɔːgəst] , [ænd; ənd]['tɑːl'stɔɪ] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪməs] .

August , and Tolstoi found himself famous .

八月 , 和 托尔斯泰 成立 他自己 著名的 .

随后，托尔斯泰又于五月和八月攻占了塞瓦斯托波尔，并因此一举成名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːəz][ænd; ənd][soʊ] ['sensətɪv]

It was evident that a man so absorbed in religious ideas and so sensitive

它 曾是 明显 那 一个 男人 所以 吸收 在 宗教 想法 和 所以 敏感的

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['hoʊlseɪl] ['mɜːrdər] [ʌv; əv][wɔːr] ,

to the hideous wholesale murder of war ,

到 这 可怕 批发的 谋杀 的 战争 ,

很明显，一个如此沉浸于宗教思想，又如此痛恨战争中骇人听闻的大规模杀戮的人，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

could not remain for long in the army .

可以 不是 保持 为了 长的 在 这 军队 .

无法在军队待太久。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] [ɑːn][ðə; ði] - [noʊ'vembər] - ,

He arrived at Petersburg on the 21 November 1855 ,

他 到达的 在 圣彼得堡 在 这 - 十一月 - ,

他于1855年11月21日抵达圣彼得堡。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gruːp] [ʌv; əv] ['raɪtɝz] [huː]

and had a warm reception from the distinguished group of writers who

和 有 一个 温暖的 接待 从 这 杰出的 团体 的 作家 WHO

[wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɑːvrəmɛnɪk] * ([ðə; ði] [kən'tempəreri] [rɪ'vjuː])

were at that time contributors to the Sovremennik * (The Contemporary Review)

是 在 那 时间 贡献者 到 这 当代人 * (这 当代的 审查)

,

,

,

并受到了当时为《当代评论》（Sovremennik*）撰稿的杰出作家们的热烈欢迎。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] - [wɜːrk] .

which had published Tolstoi's work .

哪个 有 已发布 - 工作 .

曾出版过托尔斯泰作品的出版社。

[ðɪs] [rɪ'vjuː] [hæd; həd] [bɪn] ['faʊndɪd] [baɪ] ['puːʃkin] [ɪn] - , [wʌz; wəz] [naʊ] ['edɪtɪd] [baɪ] [nɛkrəsɑːv] ,

This review had been founded by Pushkin in 1836 , was now edited by Nekrassov ,

这 审查 有 到过 创立 经过 普希金 在 - , 曾是 现在 编辑 经过 涅克拉索夫 ,

这份评论杂志由普希金于1836年创办，现在由涅克拉索夫编辑。

[huː] [hæd; həd] [ək'septɪd] - [fɜːrst]['ɑːrtɪk(ə)l] , ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði]

who had accepted Tolstoi's first article , Childhood , and had enlisted the

WHO 有 公认 - 第一的 文章 , 童年 , 和 有 入伍 这

['fɔːrmoʊst] ['raɪtɝz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

foremost writers of Russia ,

首先 作家 的 俄罗斯 ,

他们接受了托尔斯泰的第一篇文章《童年》，并招募了俄罗斯最杰出的作家，

['prɑːmɪnənt] [ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['tɜːr'gɛnɛv] .

prominent among whom was , of course , Turgenev .

著名的 之中 谁 曾是 , 的 课程 , 屠格涅夫 .

其中最杰出的当然是屠格涅夫。

[ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] ['tɑːl'stɔɪ] [riːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['prɑːfɪt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [wɜːr; wər] [goʊθ] ,

The books which Tolstoi read with the most profit during this period were Goethe ,

这 图书 哪个 托尔斯泰 读 和 这 最多 利润 期间 这 时期 是 歌德 ,

托尔斯泰在此期间阅读并受益匪浅的书籍是歌德的作品。

['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz]['noʊtrə, 'noʊtɝ] - [deɪm] , ['pleɪtoʊ][ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd]['hoʊmər][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .

Hugo's Notre - Dame , Plato in French , and Homer in Russian .

雨果的 圣母 - 贵妇人 , 柏拉图 在 法语 , 和 荷马 在 俄语 .

雨果的《巴黎圣母院》、柏拉图的法语原著和荷马的俄语原著。

* [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˌreprɪ'zents] ['tɜːr'gɛnɛv] , - , [ænd; ənd]

*** An amusing caricature of the time represents Turgenev , Ovstrovski , and**

* 一个 有趣 漫画 的 这 时间 代表 屠格涅夫 , - , 和

* 一幅当时的滑稽漫画描绘了屠格涅夫、奥夫斯特罗夫斯基和

['tɑːl'stɔɪ] ['brɪŋɪŋ] [roʊlz][ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts][tuː; tə][ðə; ði] ['editəz] .

Tolstoi bringing rolls of manuscripts to the editors .

托尔斯泰 带来 卷 的 手稿 到 这 编辑 .

托尔斯泰将成卷的手稿交给编辑。

['tɜːr'gɛnɛv] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪkst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv]['tɑːl'stɔɪ] ;

Turgenev had a fixed faith in the future of Tolstoi ;

屠格涅夫 有 一个 固定的 信仰 在 这 未来 的 托尔斯泰 ;

屠格涅夫对托尔斯泰的未来充满信心；

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	['sɜːrt(ə)n]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['raɪtər]	[hæd; həd]	[ə'pɪrd]	[ɪn]	['rʌʃə]	.
he	**was**	**already**	**certain**	**that**	**a**	**great**	**writer**	**had**	**appeared**	**in**	**Russia**	**.**
他	曾是	已经	肯定	那	一个	伟大的	作家	有	出现	在	俄罗斯	.

他当时已经确信，俄罗斯出现了一位伟大的作家。

['raɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[frend]	[frʌm; frəm]	['pærɪs]	,	[ɪn]	-	,	[hiː; hi]	[sed]	,
Writing	**to**	**a**	**friend**	**from**	**Paris**	**,**	**in**	**1856**	**,**	**he**	**said**	**,**
写作	到	一个	朋友	从	巴黎	,	在	-	,	他	说	,

1856年，他在写给巴黎一位朋友的信中说：

"	[wen]	[ðɪs]	[nuː]	[waɪn]	[ɪz]	['raɪpənd]	[ðer; ðər]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[drɪŋk]	[fɪt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[gɔdz]	.
"	**When**	**this**	**new**	**wine**	**is**	**ripened**	**there**	**will**	**be**	**a**	**drink**	**fit**	**for**	**the**	**gods**	**.**
"	什么时候	这	新的	葡萄酒	是	成熟的	那里	将要	是	一个	喝	合身	为了	这	神	.

“当这种新酒成熟时，将会成为一种配得上神明的佳酿。”

"	[ɪn]	-	,	['æftər]	['tɑːl'stɔɪ]	[hæd; həd]	['vɪzɪtɪd]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	['pærɪs]	,	['tɜːr'gɛnɛv]	[roʊt]	,
"	**In**	**1857**	**,**	**after**	**Tolstoi**	**had**	**visited**	**him**	**in**	**Paris**	**,**	**Turgenev**	**wrote**	**,**
"	在	-	,	后	托尔斯泰	有	到访	他	在	巴黎	,	屠格涅夫	写道	,

1857年，托尔斯泰访问巴黎后，屠格涅夫写道：

"	[ðɪs]	[mæn]	[wɪl]	[goʊ]	[fɑːr]	[ænd; ənd]	[wɪl]	[liːv]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[prə'faʊnd]	['ɪnfluəns]	.
"	**This**	**man**	**will**	**go**	**far**	**and**	**will**	**leave**	**behind**	**him**	**a**	**profound**	**influence**	**.**
"	这	男人	将要	去	远的	和	将要	离开	在后面	他	一个	深刻的	影响	.

“这个人前途无量，将会留下深远的影响。”

"	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[tuː]	['ɔːθəz]	[hæd; həd]	['lɪt(ə)l]	[ɪn]	['kɑːmən]	,
"	**But**	**the**	**two**	**authors**	**had**	**little**	**in**	**common**	**,**
"	但	这	二	作者	有	小的	在	常见的	,

但两位作者几乎没有什么共同之处，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['evɪdənt]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[kʊd; kəd]	['nevər]	[biː; bi]	['pɜːrfɪkt]	['hɑːrməni]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	.
and	**it**	**was**	**evident**	**that**	**there**	**could**	**never**	**be**	**perfect**	**harmony**	**between**	**them**	**.**
和	它	曾是	明显	那	那里	可以	绝不	是	完美的	和谐	之间	他们	.

很明显，他们之间永远不可能完全和谐。

[ɪk'spleɪnɪŋ]	[waɪ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[fiːl]	['hoʊlli]	[æt; ət]	[iːz]	[wɪð; wɪθ]	['tɑːl'stɔɪ]	,	[hiː; hi]	[sed]	,
Explaining	**why**	**he**	**could**	**not**	**feel**	**wholly**	**at**	**ease**	**with**	**Tolstoi**	**,**	**he**	**said**	**,**
解释	为什么	他	可以	不是	感觉	完全	在	舒适	和	托尔斯泰	,	他	说	,

他解释了自己为何无法完全认同托尔斯泰的作品，说道：

"	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[meɪd]	[ʌv; əv]	['dɪfrənt]	[kleɪ]	.
"	**We**	**are**	**made**	**of**	**different**	**clay**	**.**
"	我们	是	制成	的	不同的	黏土	.

我们是由不同的黏土制成的。

"	[ɪn]	['dʒænjueri]	-	,	['tɑːl'stɔɪ]	[left]	['mɑːskaʊ]	[fɔːr; fər]	['wɔːsɔː]	[baɪ]	[sledʒ]	,
"	**In**	**January**	**1857**	**,**	**Tolstoi**	**left**	**Moscow**	**for**	**Warsaw**	**by**	**sledge**	**,**
"	在	一月	-	,	托尔斯泰	左边	莫斯科	为了	华沙	经过	雪橇	,

“1857年1月，托尔斯泰乘雪橇离开莫斯科前往华沙，

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	['trævld]	[baɪ]	[reɪl]	[fɔːr; fər]	['pærɪs]	.
and	**from**	**there**	**travelled**	**by**	**rail**	**for**	**Paris**	**.**
和	从	那里	旅行	经过	轨	为了	巴黎	.

然后从那里乘火车前往巴黎。

[ɪn] [mɑːrtʃ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['tɜːr'gɛnɛv] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][di'ʒuŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn]
In March , accompanied by Turgenev , he went to Dijon , and saw a man
在 行进 , 伴随 经过 屠格涅夫 , 他 去 到 第戎 , 和 锯 一个 男人
['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] ['gɪlətiːn] .
executed by the guillotine .
执行 经过 这 断头台 .

三月，他与屠格涅夫一起去了第戎，亲眼目睹了一个人被送上断头台处决。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l]
He was deeply impressed both by the horror and by the absurdity of capital
他 曾是 深 印象深刻 两个都 经过 这 恐怖 和 经过 这 荒谬 的 首都
['pʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,

死刑的恐怖和荒谬都给他留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [ə'fer] " [pər'suːd] " [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
and , as he said , the affair " pursued " him for a long time .
和 , 作为 他 说 , 这 事务 " 追击 " 他 为了 一个 长的 时间 .

正如他所说，这件事“纠缠”了他很长时间。

[hiː; hi] ['trævld] [ɑːn] [θruː] ['swɪtsərlənd] ,
He travelled on through Switzerland ,
他 旅行 在 通过 瑞士 ,

他继续游历瑞士，

[ænd; ənd][æt; ət] [luː'sɜːrn] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ʌv; əv]
and at Lucerne he felt the contrast between the great natural beauty of
和 在 卢塞恩 他 毛毡 这 对比 之间 这 伟大的 自然的 美丽 的
[ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [snɔbz] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .
the scenery and the artificiality of the English snobs in the hotel .
这 风景 和 这 人工性 的 这 英语 势利眼 在 这 酒店 .

在卢塞恩，他感受到了壮丽的自然风光与酒店里英国势利眼的矫揉造作之间的鲜明对比。

[hiː; hi] ['dʒɜːniːd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [raɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['rʌʃə] [frʌm; frəm][bɜːr'lɪn] .
He journeyed on down the Rhine , and returned to Russia from Berlin .
他 旅程 在 向下 这 莱茵河 , 和 返回 到 俄罗斯 从 柏林 .

他沿莱茵河而下，从柏林返回俄罗斯。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] [iks'presiz] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [rɪ'lɪdʒəs]
During all these months of travel , his journal expresses the constant religious
期间 全部 这些 几个月 的 旅行 , 他的 杂志 表达 这 持续的 宗教
[ˌfɜːrmen'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
fermentation of his mind ,
发酵 的 他的 头脑 ,

在这几个月的旅行中，他的日记表达了他内心持续不断的宗教思考。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ˌdemə'krætɪk] ['sentɪmənts] .
and his intense democratic sentiments .
和 他的 激烈的 民主 情感 .

以及他强烈的民主情怀。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːəz] [held] [baɪ][ðə; ði]['tɑːl'stɔɪ][ʌv; əv] - .
They were the same ideas held by the Tolstoi of 1900 .
他们 是 这 相同的 想法 握住 经过 这 托尔斯泰 的 - .

这些观点与 1900 年托尔斯泰的观点相同。

[ɑːn][ðə; ði][θriː][dʒʊ'laɪ] - , [hiː; hi] [left] ['piːtəzbəːg] [baɪ] ['stiːmər] , [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['sʌðərn]
On the 3 July 1860 , he left Petersburg by steamer , once more to visit southern
在 这 3 七月 - , 他 左边 圣彼得堡 经过 汽船 , 一次 更多的 到 访问 南部
['jʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

1860 年 7 月 3 日，他乘轮船离开圣彼得堡，再次前往南欧旅行。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [skuːlz] , [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
He visited schools , universities , and studied the German methods of education .
他 到访 学校 , 大学 , 和 研究 这 德语 方法 的 教育 .

他参观了学校和大学，并研究了德国的教育方法。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] [roʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
He also spent some time in the south of France , and wrote part of The
他 还 花费 一些 时间 在 这 南 的 法国 , 和 写道 部分 的 这
['kɔsæk] [ðer; ðər] .
Cossacks there .
哥萨克 那里 .

他还曾在法国南部待过一段时间，并在那里创作了《哥萨克》的一部分。

[ɪn]['pærɪs][hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] ['vɪzɪtɪd] ['tɜːr'gɛnɛv] , [ænd; ənd] [ðen] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə] ['lʌndən] ,
In Paris he once more visited Turgenev , and then crossed over to London ,
在 巴黎 他 一次 更多的 到访 屠格涅夫 , 和 然后 交叉 超过 到 伦敦 ,

在巴黎，他再次拜访了屠格涅夫，然后前往伦敦。

[wer] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] ['krɪtɪk] ['hɛrtsən] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] .
where he saw the great Russian critic Herzen almost every day .
在哪里 他 锯 这 伟大的 俄语 评论家 赫尔岑 几乎 每一个 天 .

他几乎每天都能见到伟大的俄罗斯评论家赫尔岑。

['hɛrtsən] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪm'prest] [baɪ] - [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [vjuːz] , ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm]
Herzen was not at all impressed by Tolstoi's philosophical views , finding them
赫尔岑 曾是 不是 在 全部 印象深刻 经过 - 哲学 浏览 , 寻找 他们
[bəʊθ] [wiːk] [ænd; ənd] [veɪg] .
both weak and vague .
两个都 虚弱的 和 模糊的 .

赫尔岑对托尔斯泰的哲学观点完全不以为然，认为它们既薄弱又含糊不清。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['hɛrtsən] ['bɛgd] [hɜːr; hər]['fɑːðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ]
The little daughter of Herzen begged her father for the privilege of meeting
这 小的 女儿 的 赫尔岑 乞求 她 父亲 为了 这 特权 的 会议
[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['ɔːθər] .
the young and famous author .
这 年轻的 和 著名的 作者 .

赫尔岑的小女儿恳求父亲让她有机会见见这位年轻有名的作家。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [huː] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv] ['weɪti] ['mætərz] :
She expected to see a philosopher , who would speak of weighty matters :
她 预期的 到 看 一个 哲学家 , WHO 会 说话 的 重 事情 :

她原本以为会见到一位哲学家，他会谈论一些深奥的话题：

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [kaʊnt] ['tɑːl'stɔɪ] [ə'pɪrd] , [drest] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst]
what was her disappointment when Count Tolstoi appeared , dressed in the latest
什么 曾是 她 失望 什么时候 数数 托尔斯泰 出现 , 穿着 在 这 最新的
['ɪŋglɪʃ] [staɪl] ,
English style ,
英语 风格 ,

当托尔斯泰伯爵身着最新款的英式服装出现时，她感到多么失望？

['lʊkɪŋ] [ɪɡ'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
looking exactly like a fashionable man of the world ,
寻找 确切地 喜欢 一个 时髦 男人 的 这 世界 ,

看起来就像一位时尚的国际男士，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːk] - [faɪt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['witnist]
and talking with great enthusiasm of a cock - fight he had just witnessed
和 说 和 伟大的 热情 的 一个 公鸡 - 斗争 他 有 只是 目击者
!
!
!

他兴致勃勃地谈论着他刚刚观看的一场斗鸡比赛！

['æftər] [naɪn] [mʌnθs] - ['æbsəns] , [tɑː'lstɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ɪn]['eɪprəl] - .
After nine months ' absence , Tolstoi returned to Russia in April 1861 .
后 九 几个月 - 缺席 , 托尔斯泰 返回 到 俄罗斯 在 四月 - .

离开九个月后，托尔斯泰于1861年4月返回俄罗斯。

[hiː; hi] [suːn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] ['jɑːsˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑːnə] , [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
He soon went to his home at Yasnaya Polyana , established a school for the
他 很快 去 到 他的 家 在 亚斯纳亚 波利亚纳 , 已确立的 一个 学校 为了 这
['pesnts] ,
peasants ,
农民 ,

他很快回到位于亚斯纳亚波利亚纳的家乡，为农民们创办了一所学校。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrdʒuəs] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and devoted himself to the arduous labour of their education .
和 奉献 他自己 到 这 艰巨 劳动 的 他们的 教育 .

他全身心投入到艰苦的教育工作中。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][pʊt] ['ɪntuː] ['præktɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Here he had a chance to put into practice all the theories that he had
这里 他 有 一个 机会 到 放 进入 实践 全部 这 理论 那 他 有
[ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɜ'veɪʃənz] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] .
acquired from his observations in Germany and England .
获得 从 他的 观察 在 德国 和 英格兰 .

在这里，他有机会将他在德国和英国的观察中获得的各种理论付诸实践。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi]['ɪndʒərd][hɪz; ɪz] [helθ] ,
He worked so hard that he injured his health ,
他 工作 所以 难的 那 他 受伤 他的 健康 ,

他工作太拼命，以至于损害了自己的健康。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd] [rest] .
and in a few months was forced to travel and rest .
和 在 一个 很少 几个月 曾是 强制 到 旅行 和 休息 .

几个月后，他被迫旅行和休息。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi] [lɔːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːbəlz] ['pleɪɪŋ] ['bɪljərdz] [wɪð; wɪθ]['kɑːtkɑːv] ,
In this same year he lost a thousand rubles playing billiards with Katkov ,
在 这 相同的 年 他 丢失的 一个 千 卢布 玩耍 台球 和 卡特科夫 ,

同年，他与卡特科夫打台球输掉了1000卢布。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mesɪndʒər] .
the well - known editor of the Russian Messenger .
这 出色地 - 已知 编辑 的 这 俄语 信使 .

《俄罗斯信使报》的知名编辑。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [kæʃ] , [hiː; hi] [ɡeɪv] ['kɑːtkɑːv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] ,
Not being able to pay cash , he gave Katkov the manuscript of his novel ,
不是 存在 有能力的 到 支付 现金 , 他 给予 卡特科夫 这 手稿 的 他的 小说 ,

由于无法支付现金，他便将自己的小说手稿给了卡特科夫。

[ðə; ði] ['kɔsæk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ɪn]['dʒænjueri] - .

The Cossacks , which was accordingly printed in the review in January 1863 .

这 哥萨克 , 哪个 曾是 因此 打印 在 这 审查 在 一月 - .

《哥萨克人》一书于 1863 年 1 月在评论杂志上刊登。

[ɑːn][ðə; ði] - [sep'tembər] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] .

On the 23 September 1862 , he was married .

在 这 - 九月 - , 他 曾是 已婚 .

1862年9月23日，他结婚了。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɪ'vent] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] [hɪz; ɪz]['daɪəri] ,

A short time before this event he gave his fiancée his diary ,

一个 短的 时间 前 这 事件 他 给予 他的 未婚妻 他的 日记 ,

就在这件事发生前不久，他把日记本给了他的未婚妻。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] [friː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bætʃələr] [laɪf] .

which contained a frank and free account of all the sins of his bachelor life .

哪个 包含 一个 坦率 和 自由的 帐户 的 全部 这 罪孽 的 他的 学士 生活 .

书中坦诚地记述了他单身生活中的所有罪过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

She was overwhelmed , and thought of breaking off the engagement .

她 曾是 不堪重负 , 和 想法 的 打破 离开 这 订婚 .

她感到不知所措，甚至想过解除婚约。

['æftər] ['meni] [naɪts] [spent] [ɪn] ['weɪkfl] ['wiːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

After many nights spent in wakeful weeping , she returned the journal to him ,

后 许多 夜晚 花费 在 清醒 哭泣 , 她 返回 这 杂志 到 他 ,

经过许多个夜晚辗转难眠的哭泣之后，她把日记还给了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ə'fekʃ(ə)n] .

with a full pardon , and assurance of complete affection .

和 一个 满的 赦免 , 和 保证 的 完全的 感情 .

完全赦免，并保证全然的爱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd] [ɪ'nʌf]

It was fortunate for him that this young girl was large - hearted enough

它 曾是 幸运 为了 他 那 这 年轻的 女孩 曾是 大的 - 心地 足够的

[tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz][sɪnz] ,

to forgive his sins ,

到 原谅 他的 罪孽 ,

幸好这位年轻女孩心胸宽广，原谅了他的罪过。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æn; ən][aɪ'diːəl][waɪf] , [ænd; ənd] [ʃerd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

for she became an ideal wife , and shared in all his work ,

为了 她 成为 一个 理想的 妻子 , 和 共享 在 全部 他的 工作 ,

因为她成为了一位理想的妻子，并参与了他所有的工作。

['kɑːpiɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd][hɪz; ɪz]['mænjʊskrɪpts] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

copying in her own hand his manuscripts again and again .

复制 在 她 自己的 手 他的 手稿 再次 和 再次 .

她一遍又一遍地亲手抄写他的手稿。

[ɪn] [ɔːl][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['temprəmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi]

In all her relations with the difficult temperament of her husband , she

在 全部 她 关系 和 这 难的 气质 的 她 丈夫 , 她

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði][ʌtmoʊst][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

exhibited the utmost devotion ,

展出 这 极致 虔诚 ,

在与性情古怪的丈夫相处的过程中，她始终表现出极大的忠诚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'kɑːmən] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['kɑːmən] [sens] .

and that uncommon quality which we call common sense .

和 那 罕见 质量 哪个 我们 称呼 常见的 感觉 .

以及我们称之为常识的那种不寻常的品质。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , ['tɑːl'stɔɪ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lə'vaɪəθən] [ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

Shortly after the marriage , Tolstoi began the composition of a leviathan in historical

不久 后 这 婚姻 , 托尔斯泰 开始 这 作品 的 一个 利维坦 在 历史

['fɪkʃ(ə)n] , [wɔːr] [ænd; ənd] [piːs] .

fiction , War and Peace .

小说 , 战争 和 和平 .

婚后不久，托尔斯泰就开始创作历史小说巨著《战争与和平》。

[waɪl] [kəm'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [roʊt] : " [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ]

While composing it , he wrote : " If one could only accomplish the hundredth

尽管 构成 它 , 他 写道 : " 如果 一 可以 仅有的 完成 这 百分之一

[pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [kən'siːv] ,

part of what one conceives ,

部分 的 什么 一 构思 ,

在创作过程中，他写道：“如果一个人能够实现他所构想之事的百分之一，

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n][duː][ə; eɪ] ['mɪljənθ] [pɑːrt] !

but one cannot even do a millionth part !

但 一 不能 甚至 做 一个 第一百万分之一 部分 !

但一个人甚至连百万分之一都做不到！

[stɪl] , [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪz] [wʌt] [brɪŋz] ['hæpinəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn] .

Still , the consciousness of Power is what brings happiness to a literary man .

仍然 , 这 意识 的 力量 是 什么 带来 幸福 到 一个 文学 男人 .

然而，对权力的意识才是文学家获得幸福的源泉。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ðɪs] ['paʊər] [pər'tɪkjələrli] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [jɪr] .

I have felt this power particularly during this year .

我 有 毛毡 这 力量 特别 期间 这 年 .

今年我尤其感受到了这种力量。

" [hiː; hi] ['sʌfərd] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm] ['meni] ['pærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli]

" He suffered , however , from many paroxysms of despair , and constantly

" 他 遭受 , 然而 , 从 许多 阵发性 的 绝望 , 和 不断地

[kə'rektɪd] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] .

corrected what he wrote .

已更正 什么 他 写道 .

“然而，他经常陷入绝望的漩涡，并不断修改自己写的东西。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə]['kɑːpi] [aʊt] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ;

This made it necessary for his wife to copy out the manuscript ;

这 制成 它 必要的 为了 他的 妻子 到 复制 出去 这 手稿 ;

因此，他的妻子不得不将手稿誊写出来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd][ðə; ði] [hoʊl] ['mænjuskrɪpt][ʌv; əv] [ðɪs]

and it is said that she wrote in her own hand the whole manuscript of this

和 它 是 说 那 她 写道 在 她 自己的 手 这 所有的 手稿 的 这

[ɪ'nɔːrməs] [wɜːrk]['sev(ə)n] [taɪmz] !

enormous work seven times !

巨大的 工作 七 时代 !

据说她亲手抄写了这部巨著的全部手稿七遍！

[ðə; ði]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['nɑːv(ə)l]	[bɪ'gæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rʌski]	-	(	['rʌʃ(ə)n]	['mesɪndʒər]	)	[fɔːr; fər]	['dʒænjueri]	-	,
The	**publication**	**of**	**the**	**novel**	**began**	**in**	**the**	**Russki**	**Viesinik**	**(**	**Russian**	**Messenger**	**)**	**for**	**January**	**1865**	**,**
这	发布	的	这	小说	开始	在	这	俄罗斯人	-	(	俄语	信使	)	为了	一月	-	,

该小说于1865年1月在《俄罗斯信使报》（Russki Viesinik）上开始连载。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	['tʃæptərz]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'pɪr]	[tɪl]	-	.
and	**the**	**final**	**chapters**	**did**	**not**	**appear**	**till**	**1869**	**.**
和	这	最终的	章节	做过	不是	出现	直到	-	.

最后几章直到 1869 年才出版。

[ˌaɪ 'tiː]	[ə'træktɪd]	['kɑːnstənt]	[ə'tenʃ(ə)n]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['prɑːses]	[ʌv; əv]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'spaɪt]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['hɑːst(ə)l]	['krɪtɪsɪzəm]	,
It	**attracted**	**constant**	**attention**	**during**	**the**	**process**	**of**	**publication**	**,**	**and**	**despite**	**considerable**	**hostile**	**criticism**	**,**
它	吸引	持续的	注意力	期间	这	过程	的	发布	,	和	尽管	大量	敌对的	批评	,

在出版过程中，它一直备受关注，尽管也招致了不少敌意批评，

[ɪ'stæblɪʃt]	[ðə; ði]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['ɔːθər]	.
established	**the**	**reputation**	**of**	**its**	**author**	**.**
已确立的	这	名声	的	它是	作者	.

确立了作者的声誉。

['dʊrɪŋ]	[ɪts]	[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]	['tɑːl'stɔɪ]	[riːd]	[ɔːl]	[kaɪndz]	[ʌv; əv]	[bʊks]	,	['pikwik]	['pepərz]	,	['æntəni]	['trɔləp]	,
During	**its**	**composition**	**Tolstoi**	**read**	**all**	**kinds**	**of**	**books**	**,**	**Pickwick**	**Papers**	**,**	**Anthony**	**Trollope**	**,**
期间	它是	作品	托尔斯泰	读	全部	种类	的	图书	,	匹克威克	文件	,	安东尼	特罗洛普	,

在创作这部作品期间，托尔斯泰阅读了各种各样的书籍，包括《匹克威克外传》和安东尼·特罗洛普的作品。

[huːm]	[hiː; hi]	['greɪtli]	[əd'maɪəd]	,	[ænd; ənd]	['skəupənhauə]	,	[huː]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	['fæsɪneɪtɪd]	[hɪm; ɪm]	.
whom	**he**	**greatly**	**admired**	**,**	**and**	**Schopenhauer**	**,**	**who**	**for**	**a**	**time**	**fascinated**	**him**	**:**
谁	他	非常	钦佩	,	和	叔本华	,	WHO	为了	一个	时间	着迷	他	.

他非常钦佩他，还有叔本华，叔本华一度让他着迷。

[ɪn]	-	[hiː; hi]	['lɜːrnɪd]	[griːk]	,
In	**1869**	**he**	**learned**	**Greek**	**,**
在	-	他	学习	希腊语	,

1869年他学习了希腊语，

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[praʊd]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[riːd]	[ðə; ði]	['ənæbəsɪs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[mʌnθs]	.
and	**was**	**proud**	**of**	**being**	**able**	**to**	**read**	**the**	**Anabasis**	**in**	**a**	**few**	**months**	**.**
和	曾是	自豪的	的	存在	有能力的	到	读	这	侵入	在	一个	很少	几个月	.

他为自己能在几个月内读完《远征记》而感到自豪。

[hiː; hi]	['ɪntrəstɪd]	[hɪm'self]	[ɪn]	['soʊʃ(ə)l]	['prɔːbləms]	,
He	**interested**	**himself**	**in**	**social**	**problems**	**,**
他	感兴趣的	他自己	在	社会的	问题	,

他对社会问题很感兴趣。

[ænd; ənd] [fɔːt] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm]['kæpɪt(ə)l]
and fought hard with the authorities to save a man from capital
和 战斗 难的 和 这 当局 到 节省 一个 男人 从 首都
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

他与当局据理力争，最终使一名男子免于死刑。

[tuː; tə] ['veriəs] [skiːmz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
To various schemes of education , and to the general amelioration of the
到 各种各样的 方案 的 教育 , 和 到 这 一般的 改善 的 这
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] ,
condition of the peasants ,
状况 的 这 农民 ,

为了各种教育计划，以及为了全面改善农民的生活状况，

[hiː; hi] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] [trə'mendəs] ['enərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
he gave all the tremendous energy of his mind .
他 给予 全部 这 巨大的 活力 的 他的 头脑 .

他倾注了全部的精力。

[ɑːn][ðə; ði] - [mɑːrtʃ] - , [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌnə] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə] ,
On the 19 March 1873 , he began the composition of Anna Karenina ,
在 这 - 行进 - , 他 开始 这 作品 的 安娜 卡列尼娜 ,

1873年3月19日，他开始创作《安娜·卡列尼娜》。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [feɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .
which was to give him his greatest fame outside of Russia .
哪个 曾是 到 给 他 他的 最 名声 外部 的 俄罗斯 .

这使他在俄罗斯以外获得了最大的声誉。

['sevrəl] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [ɪts] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
Several years were spent in its composition and publication .
一些 年 是 花费 在 它是 作品 和 发布 .

本书的创作和出版历时数年。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mæstərpiːs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ['raɪtɪŋ]
Despite the power of genius displayed in this masterpiece , he did not enjoy writing
尽管 这 力量 的 天才 显示 在 这 杰作 , 他 做过 不是 享受 写作
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

尽管这部杰作展现了他非凡的才华，但他并不享受创作的过程。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ɪts] ['splendɪd] ['kwɑːlətiz] .
and seemed to be unaware of its splendid qualities .
和 似乎 到 是 不知情 的 它是 灿烂 品质 .

似乎并未意识到它的卓越品质。

[ɪn] - [hiː; hi] [roʊt] , " [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sɔɪld] [maɪ] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] [ɪŋk] ,
In 1875 he wrote , " For two months I have not soiled my fingers with ink ,
在 - 他 写道 , " 为了 二 几个月 我 有 不是 脏的 我的 手指 和 墨水 ,

1875年他写道：“我已经两个月没有让墨水沾染我的手指了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə] [ðɪs] ['taɪərsəm] [ænd; ənd] ['vʌlgər] ['ʌnə] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə] ,
but now I return again to this tiresome and vulgar Anna Karenina ,
但 现在 我 返回 再次 到 这 令人厌烦 和 庸俗 安娜 卡列尼娜 ,

但现在我又回到了这部令人厌烦又庸俗的《安娜·卡列尼娜》上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
with the sole wish of getting it done as soon as possible ,
和 这 唯一 希望 的 获得 它 完毕 作为 很快 作为 可能的 ,

唯一的愿望就是尽快完成这件事。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [wɜːrk] .
in order that I may have time for other work .
在 命令 那 我 可能 有 时间 为了 其他 工作 .

这样我才能有时间做其他工作。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seprət] ['nʌmbərz] [druː]
" It was published in the Russian Messenger , and the separate numbers drew
" 它 曾是 已发布 在 这 俄语 信使 , 和 这 分离 数字 画
[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪtɪks] ['evriwer] ,
the attention of critics everywhere ,
这 注意力 的 评论家 到处 ,

“它发表在《俄罗斯信使报》上，其单期内容引起了各地评论家的关注。”

[nɑːt] ['mɪrli] [ɪn] ['rʌʃə] , [bʌt; bət][ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] .
not merely in Russia , but all over Europe .
不是 仅仅 在 俄罗斯 , 但 全部 超过 欧洲 .

不仅在俄罗斯，而且在整个欧洲都是如此。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [bɪ'gæn] [ɪn] - .
The printing began in 1874 .
这 印刷 开始 在 - .

印刷业始于1874年。

[ɔːl] [went] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]
All went well enough for two years , as we see by a letter of the
全部 去 出色地 足够的 为了 二 年 , 作为 我们 看 经过 一个 信 的 这
['kaʊntəs,ˈkaʊntes]['tɑːl'stɔɪ] ,
Countess Tolstoi ,
伯爵夫人 托尔斯泰 ,

从托尔斯泰伯爵夫人的一封信中我们可以看出，一切都进展顺利，持续了两年。

[ɪn] [dɪ'sembər] - .
in December 1876 .
在 十二月 - .

1876年12月。

" [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] ['ʌnə] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] , [ðæt] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt]
" At last we are writing Anna Karenina comme il faut , that is , without
" 在 最后的 我们 是 写作 安娜 卡列尼娜 comme il 错误 , 那 是 , 没有
[ˌɪntə'rʌpʃnz] .
interruptions .
中断 .

“我们终于可以像写《安娜·卡列尼娜》那样，不受任何干扰地写出这部作品了。”

['liːoʊ] , [fʊl] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [raɪts] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['tʃæptər] ['evri] [deɪ] ,
Leo , full of animation , writes an entire chapter every day ,
狮子座 , 满的 的 动画片 , 写 一个 全部的 章 每一个 天 ,

充满活力的利奥每天都能写完一整章。

[ænd; ənd][aɪ]['kɑːpi][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ; ['iːv(ə)n] [naʊ] , ['ʌndər] [ðɪs] ['letər] ,
and I copy it off as fast as possible ; even now , under this letter ,
和 我 复制 它 离开 作为 快速地 作为 可能的 ; 甚至 现在 , 在下面 这 信 ,

我以最快的速度把它抄了下来；即使现在，就在这封信下面，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['tʃæptər] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] ['jestərdeɪ] .
there are the pages of the new chapter that he wrote yesterday .
那里 是 这 页面 的 这 新的 章 那 他 写道 昨天 .

这里是他昨天写的新章节的几页。

['kɑːtkɑːv] ['tɛləˌgræft] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] ['tʃæptərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'sembər] ['nʌmbər] .

Katkov telegraphed day before yesterday to send some chapters for the December number .

卡特科夫 电报 天 前 昨天 到 发送 一些 章节 为了 这 十二月 数字 .

卡特科夫前天发来电报，要寄送一些章节供十二月刊使用。

" [bʌt; bət] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] , ['tɑːl'stɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['edɪtər] , ['kɑːtkɑːv] , [hæd; həd] [æn; ən] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] ['kwɑːrəl] .

" But , just before the completion of the work , Tolstoi and the editor , Katkov , had an irreconcilable quarrel .

" 但 , 只是 前 这 完成 的 这 工作 , 托尔斯泰 和 这 编辑 , 卡特科夫 , 有 一个 不可调和的 争吵 .

“但是，就在这部作品即将完成之际，托尔斯泰和编辑卡特科夫发生了不可调和的争吵。

[ðə; ði] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrki] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .

The war with Turkey was imminent .

这 战争 和 火鸡 曾是 迫在眉睫 .

与土耳其的战争迫在眉睫。

['tɑːl'stɔɪ] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['viːəməntli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

Tolstoi was naturally vehemently opposed to it ,

托尔斯泰 曾是 自然 强烈地 反对 到 它 ,

托尔斯泰自然对此强烈反对。

[waɪl] ['kɑːtkɑːv] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'fleɪm] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ['pɑːrti] ;

while Katkov did everything in his power to inflame public opinion in favour of the war party ;

尽管 卡特科夫 做过 一切 在 他的 力量 到 发炎 民众 观点 在 偏爱 的 这 战争 派对 ;

而卡特科夫则竭尽全力煽动公众舆论，使其支持战争党；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] - [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːr] , ['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ʌnə] ,

and he felt that Vronsky's departure for the war , after the death of Anna ,

和 他 毛毡 那 - 离开 为了 这 战争 , 后 这 死亡 的 安娜 ,

他觉得，在安娜去世后，弗龙斯基奔赴战场，

[wɪð; wɪθ] ['lɛvɪnz, lɛ'vɪnz] ['kɑːments] [ˌðerə'pɑːn] , [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['mænər] .

with Levin's comments thereupon , were written in an unpatriotic manner .

和 莱文的 评论 于是 , 是 书面 在 一个 不爱国的 方式 .

莱文对此的评论，是以不爱国的方式写的。

[rɪ'dɪkjələs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmz] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [greɪt] ['mæstərpiːs] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [twɪst] ,

Ridiculous as it now seems to give this great masterpiece a political twist ,

荒谬的 作为 它 现在 似乎 到 给 这 伟大的 杰作 一个 政治的 捻 ,

虽然现在看来很荒谬，但这却给这部伟大的杰作赋予了政治色彩。

[ɔːr] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

or to judge it from that point of view ,

或者 到 法官 它 从 那 观点 的 看法 ,

或者从这个角度来评判它，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [soʊl] ['kwestʃən] [ðæt] ['ædʒɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['krɪtɪks] .

it was for a time the sole question that agitated the critics .

它 曾是 为了 一个 时间 这 唯一 问题 那 激动 这 评论家 .

有一段时间，这是唯一一个令评论家们感到不安的问题。

['kɑːtkɑːv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['tɑːl'stɔɪ] " ['sɔːfn] " [ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

Katkov insisted that Tolstoi " soften " the objectionable passages .

卡特科夫 坚持 那 托尔斯泰 " 软化 " 这 令人反感的 段落 .

卡特科夫坚持要求托尔斯泰“淡化”那些令人反感的段落。

['tɑːl'stɔɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['edɪtər] [ænd; ənd] ['ɔːθər] ['kwɑːrəld] ,
Tolstoi naturally refused , editor and author quarrelled ,
托尔斯泰 自然 拒绝 ， 编辑 和 作者 争吵 ，

托尔斯泰自然拒绝了，编辑和作者因此争吵起来。

[ænd; ənd] ['tɑːl'stɔɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [læst] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] ['pæmflət] .
and Tolstoi was forced to publish the last portion of the work in a separate pamphlet .
和 托尔斯泰 曾是 强制 到 发布 这 最后的 部分 的 这 工作 在 一个 分离 小册子 .

因此，托尔斯泰被迫将这部作品的最后一部分单独出版成一本小册子。

[ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [meɪ] - , ['kɑːtkɑːv] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['fʊtnoʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] ,
In the number of May 1877 , Katkov printed a footnote to the instalment of the novel ,
在 这 数字 的 可能 - ， 卡特科夫 打印 一个 脚注 到 这 分期付款 的 这 小说 ，

1877年5月，卡特科夫在杂志上刊登了一篇关于这部小说连载的脚注。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
which shows how little he understood its significance ,
哪个 演出 如何 小的 他 理解 它是 意义 ，

这说明他对这件事的意义理解得多么肤浅。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['rʌʃ(ə)n] ['krɪtɪks] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [bʊk] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
although the majority of contemporary Russian critics understood the book no better than he .
虽然 这 多数 的 当代的 俄语 评论家 理解 这 书 不 更好的 比 他 .

尽管当时大多数俄罗斯评论家对这本书的理解并不比他高明多少。

" [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [læst] ['nʌmbər] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] ['ʌnə] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə] , [wiː; wi] ['prɪntɪd] ,
" In our last number , at the foot of the novel Anna Karenina , we printed ,
" 在 我们的 最后的 数字 ， 在 这 脚 的 这 小说 安娜 卡列尼娜 ， 我们 打印 ，

“在上一期杂志中，我们在小说《安娜·卡列尼娜》的末尾印上了：

- [kən'kluːʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['ɪʃuː] . -
' Conclusion in the next issue . '
- 结论 在 这 下一个 问题 . -

“结论将在下一期公布。”

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ðə; ði] ['riːəl] ['stɔːri] ['endz] .
But with the death of the heroine the real story ends .
但 和 这 死亡 的 这 女英雄 这 真实的 故事 结束 .

但随着女主角的死亡，真正的故事也结束了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['epɪlɔːg] ,
According to the plan of the author , there will be a short epilogue ,
根据 到 这 计划 的 这 作者 ， 那里 将要 是 一个 短的 结语 ，

根据作者的计划，将会有一个简短的后记。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] ['vrɒnski] , [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ʌnə] ,
in which the reader will learn that Vronsky , overwhelmed by the death of Anna ,
在 哪个 这 读者 将要 学习 那 弗龙斯基 ， 不堪重负 经过 这 死亡 的 安娜 ，

读者将从中了解到，弗龙斯基因安娜的去世而悲痛欲绝，

[wɪl] [dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər] ['səːvjə] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] ; [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['kærəktərz] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] ;
will depart for Servia as a volunteer ; that all the other characters remain alive and well ;
将要 离开 为了 塞尔维亚 作为 一个 志愿者 ; 那 全部 这 其他 人物 保持 活 和 出色地 ;

将作为志愿者前往塞尔维亚；其他所有角色都平安无事；

[ðæt] ['levɪn] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd] [fjuːmz] [ə'genst] [ðə; ði][slə'vɑːnɪk] ['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] .
that Levin lives on his estates and fumes against the Slavonic party and the volunteers .
那 莱文 生活 在 他的 庄园 和 烟雾 反对 这 斯拉夫 派对 和 这 志愿者 .

列文住在他的庄园里，对斯拉夫党和志愿者们充满愤怒。

[pər'hæps][ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪl] [dɪ'veləp] [ðɪs] ['tʃæptər] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] .
Perhaps the author will develop this chapter in a special edition of his novel .
也许 这 作者 将要 发展 这 章 在 一个 特别的 版 的 他的 小说 .

或许作者会在他的小说特别版中对这一章节进行扩展。

" ['lɛvɪnz, lɛ'vɪnz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['ʌnə] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə] ,
" Levin's conversation with the peasant , toward the close of Anna Karenina ,
" 莱文的 对话 和 这 农民 , 朝向 这 关闭 的 安娜 卡列尼娜 ,

“列文与农民的对话，发生在《安娜·卡列尼娜》的结尾部分，

['ɪndɪˌkeɪts] ['klɪrli] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['tɑːl'stɔɪ] , [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ðæt] ['fɑːloʊd] .
indicates clearly the religious attitude of Tolstoi , and prepares us for the crisis that followed .
表示 清楚地 这 宗教 态度 的 托尔斯泰 , 和 准备 我们 为了 这 危机 那 随后 .

这清楚地表明了托尔斯泰的宗教态度，并为我们应对随后的危机做好了准备。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['strʌg(ə)l] , [riːd] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ['kɑːnstəntli] ,
From 1877 to 1879 he passed through a spiritual struggle , read the New Testament constantly ,
从 - 到 - 他 通过了 通过 一个 精神 斗争 , 读 这 新的 遗嘱 不断地 ,

从1877年到1879年，他经历了一段精神上的挣扎，不断阅读新约圣经。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kəm'pliːtli] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .
and became completely converted to the practical teachings of the Gospel .
和 成为 完全地 转换 到 这 实际的 教义 的 这 福音 .

他完全接受了福音的实践教义。

[ðen] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [wɜːrk] , [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Then followed his well - known work , My Religion , the abandonment of his former way of life ,
然后 随后 他的 出色地 - 已知 工作 , 我的 宗教 , 这 放弃 的 他的 以前的 方式 的 生活 ,

随后，他发表了著名的作品《我的宗教》，宣告了他放弃以往的生活方式。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [ɪn] ['deɪli] ['mænjuəl] ['leɪbər] .
and his attempts to live like a peasant , in daily manual labour .
和 他的 尝试 到 居住 喜欢 一个 农民 , 在 日常的 手动的 劳动 .

他尝试像农民一样生活，每天从事体力劳动。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [trækts]
Since that time he wrote a vast number of religious , political , and social tracts
自从 那 时间 他 写道 一个 广阔的 数字 的 宗教 , 政治的 , 和 社会的 小册子
,
,
,

从那时起，他撰写了大量的宗教、政治和社会方面的论著。

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɔːr] , ['mærɪdʒ] , [lɔː] - [kɔːrts] , [ɪm'prɪznmənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
dealing with war , marriage , law - courts , imprisonment , etc .
处理 和 战争 , 婚姻 , 法律 - 法院 , 监禁 , ETC .

处理战争、婚姻、法庭、监禁等事宜。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækts] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]
Many of the religious tracts belong to literature by the beauty and
许多 的 这 宗教 小册子 属于 到 文学 经过 这 美丽 和
['sɪmp(ə)l][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ʌv; əv][ðer; ðər] [staɪl] .
simple directness of their style .
简单的 直接 的 他们的 风格 .

许多宗教小册子因其优美简洁的文风而被视为文学作品。

[tuː] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd][wʌn] [lɔːŋ] ['nɑːv(ə)l] , [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][daɪ'dæktɪk] ['pɜːrpəs] ,
Two short stories and one long novel , all written with a didactic purpose ,
二 短的 故事 和 一 长的 小说 , 全部 书面 和 一个 教学 目的 ,

两篇短篇小说和一部长篇小说，均以教化为目的而写。

[ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɔθɚz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
are of this period , and added to their author's reputation : The Death of
是 的 这 时期 , 和 额外 到 他们的 作者的 名声 : 这 死亡 的
['aɪvn] ['ɪlɪtʃ] ,
Ivan Ilyich ,
伊万 伊里奇 ,

这一时期的作品，也提升了作者的声誉：《伊凡·伊里奇之死》

[ðə; ði] ['kruːzɚ] [sə'nɑːtə] , [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
The Kreuzer Sonata , and Resurrection .
这 克罗伊策 奏鸣曲 , 和 复活 .

克鲁泽奏鸣曲和复活。

[wʌn] ['kænɑːt] [bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]['tɑːl'stɔɪ][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
One cannot but admire the courage of Tolstoi in attempting to live in
一 不能 但 钦佩 这 勇气 的 托尔斯泰 在 尝试 到 居住 在
[ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] ,
accordance with his convictions ,
根据 和 他的 定罪 ,

托尔斯泰努力按照自己的信念生活，他的勇气令人钦佩。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][əd'maɪər] ['mɪltən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['məutivz] [ɪn] [ə'bændənɪŋ] ['poʊətri][fɔːr; fər]['pɑːlətɪks] .
just as we admire Milton for his motives in abandoning poetry for politics .
只是 作为 我们 钦佩 米尔顿 为了 他的 动机 在 放弃 诗 为了 政治 .

正如我们钦佩弥尔顿放弃诗歌投身政治的动机一样。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [bəuθ] ['instənsiz] ,
But our unspeakable regret at the loss to the world in both instances ,
但 我们的 无法形容 后悔 在 这 损失 到 这 世界 在 两个都 实例 ,

但对于这两起事件给世界带来的损失，我们都感到无比惋惜。

[wen] [ɪts] ['greɪtɪst] ['lɪvɪŋ] ['ɔːθər] [di'vəuts] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋz] [dʌn] [mʌtʃ] ['betər] [baɪ] [men]
when its greatest living author devotes himself to things done much better by men
什么时候它是 最 活的 作者 奉献 他自己 到 事物 完毕 很多 更好的 经过 男人
['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['tælənt] ,
destitute of talent ,
贫困 的 天赋 ,

当一位在世最伟大的作家致力于去做那些缺乏才能的人做得更好的事情时，

[meɪks] [ˌjuː 'es] ['hɑːrtɪli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ,
makes us heartily sympathise with the attitude of the Countess ,
制作 我们 衷心地 同情 和 这 态度 的 这 伯爵夫人 ,

这让我们由衷地同情伯爵夫人的态度。

[huː] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr] [tuː; tə] [kraɪ] .
who hardly knew whether to laugh or to cry .
WHO 几乎 知道 无论 到 笑 或者 到 哭 .

他几乎不知道该哭还是该笑。

[ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] - , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tɜːrmz]
In a letter to her husband , written in October 1884 , and filled with terms
在 一个 信 到 她 丈夫 , 书面 在 十月 - , 和 已填 和 条款
[ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['tendərnəs] ,
of affectionate tenderness ,
的 亲热 压痛 ,

在她1884年10月写给丈夫的一封信中，她充满了深情款款的语言：

[ʃiː; ʃi] [sed] : " ['jestərdeɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [sæd] .
she said : " Yesterday I received your letter , and it has made me very sad .
她 说 : " 昨天 我 已收到 你的 信 , 和 它 有 制成 我 非常 伤心 .

她说：“昨天我收到了你的来信，我感到非常难过。”

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['jɑːsˌnaɪə] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [aɪ]
I see that you have remained at Yasnaya not for intellectual work , which I
我 看 那 你 有 剩余 在 亚斯纳亚 不是 为了 知识分子 工作 , 哪个 我
[pleɪs] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] ,
place above everything ,
地方 多于 一切 ,

我看得出你留在亚斯纳亚并非为了从事学术研究，而我却将学术研究置于一切之上。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [pleɪ] - ['rɔbinsn] . -
but to play ' Robinson . '
但 到 玩 - 罗宾逊 . -

但要扮演“鲁滨逊”。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] [kʊk] [goʊ] . . .
You have let the cook go . . .
你 有 让 这 厨师 去 . . .

你把厨师解雇了……

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔːr'self] [ʌp] [tuː; tə] ['mænjuəl] [tɔɪl] [fɪt] ['oʊnli] [fɔːr; fər]
and from morning to night you give yourself up to manual toil fit only for
和 从 早晨 到 夜晚 你 给 你自己 向上 到 手动的 辛劳 合身 仅有的 为了
[jʌŋ] [men] . . . .
young men . . . .
年轻的 男人 . . . .

从早到晚，你都从事只有年轻人才能做的体力劳动……

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
You will say , of course ,
你 将要 说 , 的 课程 ,

你当然会说，

[ðæt]	[ðɪs]	['mænər]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[kən'fɔːmz]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	['prɪnsəp(ə)lz]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[juː; jʊ]
that	**this**	**manner**	**of**	**life**	**conforms**	**to**	**your**	**principles**	**and**	**that**	**it**	**does**	**you**
那	这	方式	的	生活	符合	到	你的	原则	和	那	它	做	你

[gʊd]	.
good	**.**
好的	.

这种生活方式符合你的原则，并且对你有益。

[ðæts]	[ə'nʌðər]	['mætər]	.
That's	**another**	**matter**	**.**
那就是	其他	事情	.

那是另一回事。

[aɪ]	[kæn; kən]	['oʊnli]	[seɪ]	,	-	[rɪ'dʒɔɪs]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[jʊr; jər]	['pleʒər]	,
I	**can**	**only**	**say**	**,**	**'**	**Rejoice**	**and**	**take**	**your**	**pleasure**	**,**
我	能	仅有的	说	,	-	麾	和	拿	你的	乐趣	,

我只能说，“尽情欢欣，享受快乐吧！”

-	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[aɪ]	[fiːl]	[sæd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	[fɔːrs]
'	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**I**	**feel**	**sad**	**to**	**think**	**that**	**such**	**an**	**intellectual**	**force**
-	和	在	这	相同的	时间	我	感觉	伤心	到	思考	那	这样的	一个	知识分子	力量

[æz; əz]	[jɔːrz]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪk'spend]	[ɪt'self]	[ɪn]	['kʌtɪŋ]	[wʊd]	,
as	**yours**	**should**	**expend**	**itself**	**in**	**cutting**	**wood**	**,**
作为	你的	应该	花费	本身	在	切割	木头	,

“与此同时，想到像您这样才智出众的人竟然会浪费精力去砍柴，我感到很遗憾。”

['hiːtɪŋ]	[ðə; ði]	['sæməvɑːr]	,	[ænd; ənd]	['soʊɪŋ]	[buːts]	.
heating	**the**	**samovar**	**,**	**and**	**sewing**	**boots**	**.**
加热	这	茶炊	,	和	缝纫	靴子	.

加热茶炊，缝制靴子。

[ðæt]	[ɪz]	[ɔːl]	['veri]	[wel]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	[wɜːrk]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]	.
That	**is**	**all**	**very**	**well**	**as**	**a**	**change**	**of**	**work**	**,**	**but**	**not**	**for**	**an**	**occupation**	**.**
那	是	全部	非常	出色地	作为	一个	改变	的	工作	,	但	不是	为了	一个	职业	.

作为一份新工作，这当然很好，但作为一份职业，这就不合适了。

[wel]	,	[ɪ'nʌf]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['sʌbdʒekt]	.
Well	**,**	**enough**	**of**	**this**	**subject**	**.**
出色地	,	足够的	的	这	主题	.

好了，这个话题就到此为止吧。

[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['rɪt(ə)n]	[ðɪs]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	['ræŋkəld]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	,
If	**I**	**had**	**not**	**written**	**this**	**,**	**it**	**would**	**have**	**rankled**	**in**	**me**	**,**
如果	我	有	不是	书面	这	,	它	会	有	恼怒	在	我	,

如果我没有写下这些，这件事会一直让我耿耿于怀。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[pæst]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[fiːl]	[laɪk]	['læfɪŋ]	.
and	**now**	**it**	**has**	**passed**	**and**	**I**	**feel**	**like**	**laughing**	**.**
和	现在	它	有	通过了	和	我	感觉	喜欢	笑	.

现在一切都过去了，我感觉想笑。

[aɪ]	[kæn; kən]	[kɑːm]	[maɪ'self]	['oʊnli]	[baɪ]	[ðɪs]	['rʌʃ(ə)n]	['prɑːvɜːrb]	:	-	[let]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ə'mjuːz]	[hɪm'self]	,
I	**can**	**calm**	**myself**	**only**	**by**	**this**	**Russian**	**proverb**	**:**	**'**	**Let**	**the**	**child**	**amuse**	**himself**	**,**
我	能	冷静的	我	仅有的	经过	这	俄语	谚语	:	-	让	这	孩子	娱乐	他自己	,

只有这句俄罗斯谚语才能让我平静下来：“让孩子自己玩耍吧。”

[noʊ]	['mætər]	[haʊ]	,	[prə'vaɪdɪd]	[hiː; hi]	['dʌznt]	[kraɪ]	.
no	**matter**	**how**	**,**	**provided**	**he**	**doesn't**	**cry**	**.**
不	事情	如何	,	假如	他	不	哭	.

无论如何，只要他不哭就行。

" [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
" In the last few weeks of his life ,
" 在 这 最后的 很少 周 的 他的 生活 ,

在他生命的最后几周，

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'kjuːt] [ðæt] ['tɑːl'stɔɪ] [fled]
the differences of opinion between the aged couple became so acute that Tolstoi fled
这 差异 的 观点 之间 这 老年人 夫妻 成为 所以 急性 那 托尔斯泰 逃亡
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
from his home ,
从 他的 家 ,

这对老年夫妇的意见分歧变得如此激烈，以至于托尔斯泰离家出走。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ə'gen] .
and refused to see the Countess again .
和 拒绝 到 看 这 伯爵夫人 再次 .

他拒绝再次见伯爵夫人。

[ðɪs] [flaɪt] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] ,
This flight brought on a sudden illness ,
这 航班 带来 在 一个 突然 疾病 ,

这次飞行让我突然生病了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['raɪtər] [daɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [noʊ'vembər] - .
and the great writer died early in the morning of the 20 November 1910 .
和 这 伟大的 作家 死亡 早期的 在 这 早晨 的 这 - 十一月 - .

这位伟大的作家于 1910 年 11 月 20 日清晨去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] ['ʌndər] [æn; ən] [oʊk] [triː] [æt; ət] ['jɑːsˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑːnə] .
He was buried under an oak tree at Yasnaya Polyana .
他 曾是 埋葬 在下面 一个 橡木 树 在 亚斯纳亚 波利亚纳 .

他被埋葬在亚斯纳亚波利亚纳的一棵橡树下。

[ɔːl'ðoʊ] [kaʊnt] ['tɑːl'stɔɪ][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz][laɪf]['ɪntuː] [fɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [pɪrɪədz] ,
Although Count Tolstoi divided his life into four distinct periods ,
虽然 数数 托尔斯泰 分割 他的 生活 进入 四 清楚的 时期 ,

尽管托尔斯泰伯爵将他的一生划分为四个截然不同的时期，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['krɪtɪks][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
and although critics have often insisted on the great difference between his
和 虽然 评论家 有 经常 坚持 在 这 伟大的 不同之处 之间 他的
['ɜːrliər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪtər][wɜːrk] ,
earlier and his later work ,
早些时候 和 他的 之后 工作 ,

尽管评论家们经常强调他早期的作品和后期的作品之间存在巨大差异，

[ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [feɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [kloʊz] ['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [hoʊl] [prə'dʌkʃn] ,
these differences fade away on a close scrutiny of the man's whole production ,
这些 差异 褪色 离开 在 一个 关闭 审查 的 这 男人的 所有的 生产 ,
[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
from Childhood to Resurrection .
从 童年 到 复活 .

仔细审视这位作家从童年到复活的全部作品，这些差异就会消失。

" [soʊlz] ['ɔːltər][nɑːt] , [ænd; ənd] [maɪn] [mʌst; məst] [stɪl] [æd'væns] , " [sed] ['braʊnɪŋ] .
" Souls alter not , and mine must still advance , " said Browning .
" 灵魂 改变 不是 , 和 矿 必须 仍然 进步 , " 说 勃朗宁 .

“灵魂不会改变，我的灵魂也必须继续前进，”勃朗宁说道。

[ðɪs] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [truː] [ʌv; əv]['tɑːl'stɔɪ] .
This is particularly true of Tolstoi .
这 是 特别 真的 的 托尔斯泰 .

托尔斯泰的作品尤其如此。

[hiː; hi] ['prəugrest] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] ;
He progressed , but did not change ;
他 进展 ， 但 做过 不是 改变 ；

他有所进步，但并没有改变；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prəugrest] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ɔːl'redi] ['klɪrli] [mɑːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊks] .
and he progressed along the path already clearly marked in his first books .
和 他 进展 沿着 这 小路 已经 清楚地 标记 在 他的 第一的 图书 .

他沿着他在第一本书中已经明确指明的道路前进。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][si'væstəpəul; ˌsevɑːs'tɔːpɔljə][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔsæk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn]
The author of Sevastopol and The Cossacks was the same man
这 作者 的 塞瓦斯托波尔 和 这 哥萨克 曾是 这 相同的 男人
['mentəli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] [huː] [roʊt] ['ʌnə] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə] ,
mentally and spiritually who wrote Anna Karenina ,
精神上 和 精神层面 WHO 写道 安娜 卡列尼娜 ，

《塞瓦斯托波尔》和《哥萨克》的作者在精神和心灵上与《安娜·卡列尼娜》的作者是同一个人。

['aɪvn] ['ɪlɪtʃ] , [ðə; ði] ['kruːzɚ] [sə'nɑːtə] , [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
Ivan Ilyich , The Kreuzer Sonata , and Resurrection .
伊万 伊里奇 ， 这 克罗伊策 奏鸣曲 ， 和 复活 .

伊凡·伊里奇、《克鲁泽奏鸣曲》和《复活》。

[ɪn'diːd] , [fjuː] [greɪt] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [stiəd] [soʊ] [streɪt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [æz; əz][hiː; hi] .
Indeed , few great authors have steered so straight a course as he .
的确 ， 很少 伟大的 作者 有 转向 所以 直的 一个 课程 作为 他 .

的确，很少有伟大的作家像他一样始终坚持自己的创作道路。

[noʊ] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'kɜːrd] [wɪð; wɪθ] - .
No such change took place in him as occurred with Björnson .
不 这样的 改变 采取 地方 在 他 作为 发生 和 - .

他身上并没有像比约恩森那样发生改变。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [bʊks] [ɪz] [mɔːr] ['evɪdənt] , [ðə; ði][daɪ'dæktɪk] ['pɜːrpəs] [ɪz] [mɔːr]
The teaching of the later books is more evident , the didactic purpose is more
这 教学 的 这 之后 图书 是 更多的 明显 ， 这 教学 目的 是 更多的
['ɑːbviəs] ,
obvious ,
明显的 ，

后几卷书的教义更加明显，其教化目的也更加显而易见。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['raɪtɚz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'send] ['ɪntuː]
but that is something that happens to almost all writers as they descend into
但 那 是 某物 那 发生 到 几乎 全部 作家 作为 他们 下降 进入
[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
the vale of years .
这 谷 的 年 .

但这是几乎所有作家步入晚年都会遇到的情况。

[ðə; ði] [siːd] [pla:ntid] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['nɑːvəlz] ['sɪmpli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]
The seed planted in the early novels simply came to a perfectly natural and
这 种子 已种植 在 这 早期的 小说 简单地 来了 到 一个 完美 自然的 和
['lɑːdʒɪk(ə)l] [fru'ɪʃ(ə)n] .
logical fruition .
逻辑 果实 .

早期小说中埋下的种子，最终自然而然地结出了合乎逻辑的果实。

[nɑːt]['oʊnli][duː][ðə; ði] ['ɜːrli] ['nɑːvəlz] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] - [hoʊl] [laɪf] [wʌz; wəz]
Not only do the early novels indicate the direction that Tolstoi's whole life was
不是 仅有的 做 这 早期的 小说 表明 这 方向 那 - 所有的 生活 曾是
[baʊnd] [tuː; tə] [ə'suːm] ,
bound to assume ,
边界 到 认为 ,

早期小说不仅预示了托尔斯泰一生注定要朝着哪个方向发展，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['daɪəri][ænd; ənd] ['letərz] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
but his diary and letters show the same thing .
但 他的 日记 和 信件 展示 这 相同的 事物 .

但他的日记和信件也显示了同样的事情。

[ðə; ði][iks'trækts][frʌm; frəm] [ðiːz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [ɑːr; ər] [səb'stænʃ(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] -
The extracts from these that I have given above are substantial proof of this -
这 提取物 从 这些 那 我 有 给定 多于 是 重大的 证明 的 这 -
- [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [truːθ] [dʒʌst][æz; əz] ['klɪrli] [ɪn] - [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ,
- he saw the truth just as clearly in 1855 as he saw it in 1885 ,
- 他 锯 这 真相 只是 作为 清楚地 在 - 作为 他 锯 它 在 - ,

我上面引用的这些摘录就是充分的证据——他在1855年和1885年一样清楚地看到了真理。

[ɔːr][ɪn] - .
or in 1905 .
或者 在 - .

或者在 1905 年。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ænd; ənd]['leɪtər]['tɑːl'stɔɪ][ɪz][nɑːt] , [ðen] , [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn]
The difference between the early and later Tolstoi is not , then , a difference in
这 不同之处 之间 这 早期的 和 之后 托尔斯泰 是 不是 , 然后 , 一个 不同之处 在
['ment(ə)l] ['vjuːpɔɪnt] ,
mental viewpoint ,
精神的 观点 ,

因此，托尔斯泰早期作品和晚期作品之间的区别并非在于思想观点上的差异。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] . *
it is a difference in conduct and action . *
它 是 一个 不同之处 在 执行 和 行动 . *

这是行为和行动上的差异。*

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['mɔːrəl] [lɔː] [ʌv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['letərz] [ʌv; əv]['faɪər]
The eternal moral law of self - sacrifice was revealed to him in letters of fire
这 永恒 道德 法律 的 自己 - 牺牲 曾是 揭晓 到 他 在 信件 的 火
[wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['kɔsæk] [ænd; ənd][si'væstəpəul; ˌsevɑːs'tɔːpɔljə] ;
when he wrote The Cossacks and Sevastopol ;
什么时候 他 写道 这 哥萨克 和 塞瓦斯托波尔 ;

他在撰写《哥萨克和塞瓦斯托波尔》时，通过充满激情的文字领悟到了自我牺牲的永恒道德法则；

['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] ['æftər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['emfəsɪs]
everything that he wrote after was a mere amplification and additional emphasis
一切 那 他 写道 后 曾是 一个 仅仅 放大 和 额外的 强调
.
.
.

他之后所写的一切都只是对之前的论述进行补充和强调而已。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd]
But he was young then ; and although he saw the light , he preferred
但 他 曾是 年轻的 然后 ; 和 虽然 他 锯 这 光 , 他 首选
[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

但他当时还年轻；虽然他看到了光明，但他更喜欢黑暗。

[hiː; hi] [nuː] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] ['leɪtər] ,

He knew then , just as clearly as he knew later ,

他 知道 然后 , 只是 作为 清楚地 作为 他 知道 之后 ,

他当时就知道，就像他后来知道的那样清楚。

[ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['testəmənt] ['tiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['betər] [laɪf] [ðæn; ðən]

that the life in accordance with New Testament teaching was a better life than

那 这 生活 在 根据 和 新的 遗嘱 教学 曾是 一个 更好的 生活 比

[ðæt] [spent] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænɪm(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ;

that spent in following his animal instincts ;

那 花费 在 下列的 他的 动物 本能 ;

按照新约教导而活的生活，比顺从动物本能而活的生活要好得多;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

but his knowledge did not save him .

但 他的 知识 做过 不是 节省 他 .

但他的知识并没有救他。

* [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'feɪvərəbl] [vjuː] [ʌv; əv] - ['leɪtər] [kən'dʌkt] , [ðə; ði] " ['tɑːl'stɔɪ]['ledʒənd] ,

*** For a very unfavourable view of Tolstoi's later conduct , the " Tolstoi legend ,**

* 为了 一个 非常 不利 看法 的 - 之后 执行 , 这 " 托尔斯泰 传奇 ,

对于托尔斯泰后期行为的非常不利的看法，请参阅“托尔斯泰传奇”。

" [siː] [mɛrɪzkɑːvski] , ['tɑːl'stɔɪ][æz; əz][mæn][ænd; ənd]['ɑːrtɪst] .

" see Merezhkovski , Tolstoi as Man and Artist .

" 看 梅列日科夫斯基 , 托尔斯泰 作为 男人 和 艺术家 .

“参见作为人和艺术家的梅列日科夫斯基、托尔斯泰。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [vjuːz] [ɑːn][ɑːrt] ,

Even the revolutionary views on art ,

甚至 这 革命性的 浏览 在 艺术 ,

甚至包括对艺术的革命性观点，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [wʌt] [ɪz][ɑːrt] ?

which he expressed toward the end of the century in his book , What is Art ?

哪个 他 表达 朝向 这 结尾 的 这 世纪 在 他的 书 , 什么 是 艺术 ?

他在世纪末出版的《什么是艺术？》一书中表达了这一观点。

[wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'skʌvəri] , [nɔːr][duː] [ðeɪ] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]

were by no means a sudden discovery , nor do they reveal a change in his

是 经过 不 方法 一个 突然 发现 , 也不 做 他们 揭示 一个 改变 在 他的

['ætɪtuːd] .

attitude .

态度 .

这绝非突然发现，也不表明他的态度发生了改变。

[ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] [trænz'leɪtər,træns'leɪtər] , ['mɪstər] . ['mɔd] , [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] ,

The accomplished translator , Mr . Maude , said in his preface ,

这 完成 翻译 , 先生 . 莫德 , 说 在 他的 前言 ,

这位才华横溢的翻译家莫德先生在序言中写道：

" [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [θɔːt] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [liːdz] [ɪn'evɪtəbli] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] [soʊ]

" The fundamental thought expressed in this book leads inevitably to conclusions so

" 这 基本的 想法 表达 在 这 书 线索 不可避免地 到 结论 所以

[nuː] ,

new ,

新的 ,

“本书所表达的基本思想必然会得出一些全新的结论，

[soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][soʊ] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪn'teɪnd] [ɪn] ['lɪtəreri]
so unexpected , and so contrary to what is usually maintained in literary
所以 意外 , 和 所以 相反 到 什么 是 通常 维持 在 文学
[ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['sɜːrkl] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and artistic circles , " etc .
和 艺术 界 , " ETC .
如此出乎意料，与文学艺术界通常所持的观点截然相反，等等。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [kən'kluʒənz] [siːmd] [nuː] ([ænd; ənd][əb'sɜːrd]) [tuː; tə] ['meni] ['ɑːrtɪsts] ,
But while the conclusions seemed new (and absurd) to many artists ,
但 尽管 这 结论 似乎 新的 (和 荒诞) 到 许多 艺术家 ,
但尽管这些结论对许多艺术家来说似乎很新颖（也很荒谬），

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [nuː] [tuː; tə]['tɑːl'stɔɪ] .
they were not at all new to Tolstoi .
他们 是 不是 在 全部 新的 到 托尔斯泰 .
这些对托尔斯泰来说并不陌生。

[soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz] - [hiː; hi] ['præktɪkli] [held] [ðiːz] [vjuːz] .
So early as 1872 he practically held these views .
所以 早期的 作为 - 他 几乎 握住 这些 浏览 .
早在 1872 年，他就实际上持有这些观点。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] - ,
In a letter to Strakov ,
在 一个 信 到 - ,
在给斯特拉科夫的一封信中，

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər]['mɑːdərn] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði]
expressing his contempt for modern Russian literature and the
表达 他的 鄙视 为了 现代的 俄语 文学 和 这
['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts][ænd; ənd] ['nɒvəlɪsts] ,
language of the great poets and novelists ,
语言 的 这 伟大的 诗人 和 小说家 ,
他表达了对现代俄罗斯文学以及伟大诗人、小说家语言的蔑视。

[hiː; hi] [sed] : " ['puːʃkin] [hɪm'self] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [rɪ'dɪkjələs] .
he said : " Pushkin himself appears to me ridiculous .
他 说 : " 普希金 他自己 出现 到 我 荒谬的 .
他说：“在我看来，普希金本人很荒谬。”

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
The language of the people , on the contrary ,
这 语言 的 这 人们 , 在 这 相反 ,
相反，人民的语言

[hæz; həz] [saʊndz] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,
has sounds to express everything that the poet is able to say ,
有 声音 到 表达 一切 那 这 诗人 是 有能力的 到 说 ,
它拥有能够表达诗人所能表达的一切声音，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and it is very dear to me .
和 它 是 非常 亲爱的 到 我 .
它对我来说非常珍贵。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['letər] [hiː; hi] [roʊt] , " - [pʊr] ['liːsə] - [druː] [terz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['hɑːmɪdʒ] ,
" In the same letter he wrote , " ' Poor Lisa ' drew tears and received homage ,
" 在 这 相同的 信 他 写道 , " - 贫穷的 丽莎 - 画 眼泪 和 已收到 尊敬 ,
在同一封信中，他写道：“‘可怜的丽莎’令人潸然泪下，并赢得了人们的敬意。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [riːdz] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] , [waɪl] ['pɑːpjələr] ['sɔŋz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] ,
but no one reads her any more , while popular songs and tales ,
但 不 一 阅读 她 任何 更多的 , 尽管 受欢迎的 歌曲 和 故事 ,

但现在没人读她的作品了，而流行歌曲和故事却……

[ænd; ənd][foʊk] - [lɔːr] ['bælədz] [wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .
and folk - lore ballads will live as long as the Russian language .
和 民间 - 知识 民谣 将要 居住 作为 长的 作为 这 俄语 语言 .

民间歌谣将与俄语一样长久流传。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
" In his views of art , in his views of morals , in his views of religion ,
" 在 他的 浏览 的 艺术 , 在 他的 浏览 的 德 , 在 他的 浏览 的 宗教 ,

“在他对艺术的看法、道德的看法、宗教的看法中，

['tɑːl'stɔɪ] [dɪ'veləpt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] .
Tolstoi developed , but he did not change .
托尔斯泰 发达 , 但 他 做过 不是 改变 .

托尔斯泰有所发展，但他本人并没有改变。

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːrðɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'striːm] ,
He simply followed his ideas to their farthest possible extreme ,
他 简单地 随后 他的 想法 到 他们的 最远 可能的 极端 ,

他只是将自己的想法推向了极致。

[soʊ] [ðæt] ['meni] ['æŋgloʊ] - ['sæksnz] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['mædnəs] .
so that many Anglo - Saxons suspected him even of madness .
所以 那 许多 盎格鲁 - 撒克逊人 怀疑 他 甚至 的 疯狂 .

因此，许多盎格鲁-撒克逊人甚至怀疑他疯了。

[ɪn] [ri'æləti] , [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ænd; ənd] ['pjʊrli] ['rʌʃ(ə)n] .
In reality , the method of his thought is characteristically and purely Russian .
在 现实 , 这 方法 的 他的 想法 是 典型地 和 纯粹 俄语 .

实际上，他的思维方式是具有鲜明俄罗斯特色的。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][stɑːrt] [aʊt] ['breɪvli] [tuː; tə]
An Englishman may be in love with an idea , and start out bravely to
一个 英国人 可能 是 在 爱 和 一个 主意 , 和 开始 出去 勇敢地 到
['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
follow it ;
跟随 它 ;

一个英国人可能会爱上某个想法，并勇敢地开始追寻它；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][faɪndz][ˌaɪ 'tiː]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns]
but if he finds it leading him into a position contrary to the experience
但 如果 他 发现 它 领导 他 进入 一个 位置 相反 到 这 经验
[ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
of humanity ,
的 人类 ,

但如果他发现这样做会让他陷入与人类经验相悖的境地，

[ðen] [hiː; hi] [pʊlz] [ʌp] , [ænd; ənd] [di'saidz] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːls] ,
then he pulls up , and decides that the idea must be false ,
然后 他 拉 向上 , 和 决定 那 这 主意 必须 是 错误的 ,

然后他停下来，认定这个想法一定是错的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'tekt] [noʊ] [flɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [nɑːt][soʊ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ;
even if he can detect no flaw in it ; not so the Russian ;
甚至 如果 他 能 探测 不 缺陷 在 它 ; 不是 所以 这 俄语 ;

即使他看不出其中有任何缺陷；但俄罗斯人却并非如此；

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][hjuː'mænəti][ɪz] [rɔːŋ] .
the idea is right , and humanity is wrong .
这 主意 是 正确的 , 和 人类 是 错误的 .

这个想法是对的，而人类错了。

[noʊ] ['ɔːθər] ['evər][toʊld][ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm'self] [æz; əz]['tɑːl'stɔɪ] .
No author ever told us so much about himself as Tolstoi .
不 作者 曾经 讲述 我们 所以 很多 关于 他自己 作为 托尔斯泰 .

没有哪个作家像托尔斯泰那样如此详尽地向我们讲述他自己。

[nɑːt]['oʊnli][duː][wiː; wi] [naʊ] [pə'zes] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd] ['dʒɜːnəlz] ,
Not only do we now possess his letters and journals ,
不是 仅有的 做 我们 现在 具有 他的 信件 和 期刊 ,

我们现在不仅拥有他的信件和日记，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['klærəti][ʌv; əv] ['diːteɪl] ,
in which he revealed his inner life with the utmost clarity of detail ,
在 哪个 他 揭晓 他的 内 生活 和 这 极致 明晰 的 细节 ,

在书中，他以极其清晰的细节揭示了自己的内心世界。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ðæt] [siːm] [ðə; ði][moʊst][əb'dʒektɪv] , [ɑːr; ər] ['riːəli] [pɑːrt][ʌv; əv]
but all his novels , even those that seem the most objective , are really part of
但 全部 他的 小说 , 甚至 那些 那 似乎 这 最多 客观的 , 是 真的 部分 的
[hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] .
his autobiography .
他的 自传 .

但他所有的小说，即使是那些看起来最客观的小说，实际上都是他自传的一部分。

[θruː] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] , ['ɔːlweɪz]
Through the persons of different characters he is always talking about himself , always
通过 这 人 的 不同的 人物 他 是 总是 说 关于 他自己 , 总是
[ˌɪntrə'spektɪv] .
introspective .
内省 .

他通过不同角色的视角，总是在谈论自己，总是在进行内省。

[ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] [siːm] [soʊ] [ə'meɪzɪŋli] [truː] [tuː; tə] [laɪf] .
That is one reason why his novels seem so amazingly true to life .
那 是 一 原因 为什么 他的 小说 似乎 所以 令人惊讶的是 真的 到 生活 .

这也是他的小说看起来如此贴近生活的原因之一。

[ðeɪ] [siːm] [truː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] .
They seem true because they are true .
他们 似乎 真的 因为 他们 是 真的 .

它们看起来是真的，因为它们本来就是真的。

[sʌm; səm][wʌn] [sed] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['stjʊt] [mɪl] , " [ə'næləsɪs][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] .
Some one said of John Stuart Mill , " Analysis is the king of his intellect .
一些 一 说 的 约翰 斯图尔特 磨 , " 分析 是 这 国王 的 他的 智力 .

有人评价约翰·斯图亚特·密尔说：“分析是他智力的王者。”

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ʌv; əv][moʊst] ['rʌʃ(ə)n] ['nɒvəlɪsts] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [truː] [ʌv; əv]
" This remark is also true of most Russian novelists , and particularly true of
" 这 评论 是 还 真的 的 最多 俄语 小说家 , 和 特别 真的 的
['tɑːl'stɔɪ] .
Tolstoi .
托尔斯泰 .

“这句话对大多数俄罗斯小说家来说也同样适用，对托尔斯泰来说尤其如此。”

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['roʊmæns] , [ˌriːə'lɪstɪk] ['nɑːvəlz] , [rɪ'lɪdʒəs] [trækts] ,
In all his work , historical romance , realistic novels , religious tracts ,
在 全部 他的 工作 , 历史 浪漫 , 实际的 小说 , 宗教 小册子 ,

在他所有的作品中，包括历史爱情小说、现实主义小说和宗教论著，

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [kə'rekt] [ə'næləsɪs][ʌv; əv]['ment(ə)l] [steɪts] .
his greatest power was shown in the correct analysis of mental states .
他的 最 力量 曾是 所示 在 这 正确的 分析 的 精神的 各州 .

他最强大的能力体现在对心理状态的正确分析上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːl]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] .
And he took all human nature for his province .
和 他 采取 全部 人类 自然 为了 他的 省 .

他将整个人性都纳入了自己的管辖范围。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['maɪnər] ['kærəktərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] .
Strictly speaking , there are no minor characters in his books .
严格来说 请讲 , 那里 是 不 次要的 人物 在 他的 图书 .

严格来说，他的书中没有次要角色。

[ðə; ði] [seɪm] [peɪnz] [ɑːr; ər]['teɪkən][wɪð; wɪθ] ['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs]
The same pains are taken with persons who have little influence on the course
这 相同的 疼痛 是 已采取 和 人 WHO 有 小的 影响 在 这 课程
[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,
of the story ,
的 这 故事 ,

即使是对故事走向影响甚微的人物，也同样被赋予了细致的刻画。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] ['æktər] .
as with the chief actors .
作为 和 这 首席 演员 .

与主要演员一样。

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['ɪntrəsts] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][æb'nɔːrm(ə)l] ,
The normal interests him even more than the abnormal ,
这 普通的 兴趣 他 甚至 更多的 比 这 异常 ,

他对正常事物的兴趣甚至超过了对异常事物的兴趣。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['gɔːki] [ænd; ənd] [æn'driːɛf]
which is the great difference between his work and that of Gorki and Andreev
哪个 是 这 伟大的 不同之处 之间 他的 工作 和 那 的 高尔基 和 安德烈耶夫
,
,
,

这就是他的作品与高尔基和安德烈耶夫的作品之间的最大区别。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪtər]
as it was the most striking difference between Shakespeare and his later
作为 它 曾是 这 最多 引人注目 不同之处 之间 莎士比亚 和 他的 之后
[kən'tɛmpɝˌɛriːz] .
contemporaries .
同时代人 .

这是莎士比亚与他同时代的后世作家之间最显著的区别。

[tuː; tə] [rɪ'viːl] ['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] , - - ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [tə'rɪfɪk]
To reveal ordinary people just as they really are , - - sometimes in terrific
到 揭示 普通的 人们 只是 作为 他们 真的 是 , - - 有时 在 了不起
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

展现普通人真实的一面——有时带着极大的激动，

['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['hʌmdrʌm] [ruː'tiːn] , - - [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][eɪm] .
sometimes in humdrum routine , - - this was his aim .
有时 在 平淡无奇 常规 , - - 这 曾是 他的 目的 .

有时在平凡的日常生活中，——这就是他的目标。

['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌɪntrə'duːst] , [laɪk] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔsæk] ,
Natural scenery is occasionally introduced , like the mountains in The Cossacks ,
自然的 风景 是 偶尔 介绍 ， 喜欢 这 山脉 在 这 哥萨克 ，

影片中偶尔会出现自然景观，例如《哥萨克》中的山脉。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ]
to show how the spectacle affects the mind of the person who is looking
到 展示 如何 这 奇观 影响 这 头脑 的 这 人 WHO 是 寻找
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
at it .
在 它 .

展示这种景象如何影响观看者的心理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .
It is seldom made use of for a background .
它 是 很少 制成 使用 的 为了 一个 背景 .

它很少被用作背景。

[mɪr] [dɪ'skrɪpʃn] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pleɪs] [ɪn] - ['meθəd] .
Mere description occupied a very small place in Tolstoi's method .
仅仅 描述 占领 一个 非常 小的 地方 在 - 方法 .

在托尔斯泰的写作方法中，单纯的描述所占的比重非常小。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [fɪ'deləti] [tuː; tə] ['diːteɪl] [ɪn][ðə; ði] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] ['kærəktər] , ['weðər] [əb'sest] [baɪ][ə; eɪ]
The intense fidelity to detail in the portrayal of character , whether obsessed by a
这 激烈的 忠诚 到 细节 在 这 描绘 的 特点 ， 无论 痴迷 经过 一个
['maɪti] ['pæʃ(ə)n] ,
mighty passion ,
强大的 热情 ，

对人物刻画细节的极致追求，无论是被强烈的激情所驱使，

[ɔːr] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trɪviəl] [kə'priːs] , [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
or playing with a trivial caprice , is the chief glory of his work .
或者 玩耍 和 一个 琐碎的 任性 ， 是 这 首席 荣耀 的 他的 工作 .

或者说，玩弄琐碎的奇想，是他作品最大的荣耀。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] , ['æftər][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['tɑːl'stɔɪ] ,
This is why , after the reading of Tolstoi ,
这 是 为什么 ， 后 这 阅读 的 托尔斯泰 ，

这就是为什么，在读完托尔斯泰的作品之后，

[soʊ] ['meni] ['ʌðər] " [ˌriːə'lɪstɪk] " ['nɑːvəlz] [siːm] ['ʌtərli] [ʌn'truː] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] .
so many other " realistic " novels seem utterly untrue and absurd .
所以 许多 其他 " 实际的 " 小说 似乎 完全地 不属实 和 荒诞 .

许多其他所谓的“现实主义”小说似乎完全不真实，荒谬至极。

[ðə; ði] [θriː] ['stɔːriz] , ['tʃaɪldhʊd] , ['bɔɪhʊd] , [juːθ] , [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][wʌn]['nɑːv(ə)l]
The three stories , Childhood , Boyhood , Youth , now generally published as one novel
这 三 故事 ， 童年 ， 童年 ， 青年 ， 现在 一般来说 已发布 作为 一 小说
,
,
,

《童年》、《少年》、《青年》这三个故事，现在通常以一部小说的形式出版。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .
are the work of a genius , but not a work of genius .
是 这 工作 的 一个 天才 ， 但 不是 一个 工作 的 天才 .

是天才之作，但并非天才之作。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔθɚz] ['leɪtər] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
They are interesting in the light of their author's later books , and they are
他们 是 有趣的 在 这 光 的 他们的 作者的 之后 图书 ， 和 他们 是
['væljuəb(ə)l][æz; əz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] .
valuable as autobiography .
有价值的 作为 自传 .

从作者后来的作品来看，这些书很有意思，而且作为自传也很有价值。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtid][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n]
The fact that he himself repudiated them , was ashamed of having written
这 事实 那 他 他自己 被否认 他们 ， 曾是 羞愧 的 拥有 书面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

他本人否认了这些言论，并为曾经写过这些言论感到羞耻。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər] [staɪl] [wʌz; wəz] [ʌn'nætʃrəl] , [miːnz] ['lɪt(ə)l][ɔːr] [mʌtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ]
and declared that their style was unnatural , means little or much , according
和 声明 那 他们的 风格 曾是 不自然 ， 方法 小的 或者 很多 ， 根据
[tuː; tə] [wʌnz] ['vjuːpɔɪnt] .
to one's viewpoint .
到 一个人的 观点 .

并宣称他们的风格不自然，这意义不大，取决于个人的观点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['paʊər] [rɪ'viːld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər]['peɪdʒɪz][ɪz] [ˌɪmə'tʃʊr] ,
But the undoubted power revealed here and there in their pages is immature ,
但 这 毫无疑问 力量 揭晓 这里 和 那里 在 他们的 页面 是 不成熟 ，

但他们作品中偶尔展现出的那种毋庸置疑的力量，却还不够成熟。

[ə; eɪ] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
a mere suggestion of what was to follow .
一个 仅仅 建议 的 什么 曾是 到 跟随 .

这仅仅是接下来事情的一个预兆。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['eksərsaɪzɪz][ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
They are exercises in composition .
他们 是 练习 在 作品 .

它们是作曲练习。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] .
He learned how to write in writing these .
他 学习 如何 到 写 在 写作 这些 .

他就是在写作过程中学会写作的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːθər] [ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] .
But the intention of their author is clear enough .
但 这 意图 的 他们的 作者 是 清除 足够的 .

但作者的意图已经很清楚了。

[hɪz; ɪz] " [stres] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] .
His " stress lay on the incidents in the development of a soul .
他的 " 压力 躺 在 这 事件 在 这 发展 的 一个 灵魂 .

他强调的是灵魂发展过程中发生的事件。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ʌn'juːʒuəl][ɔːr] [sen'seɪʃən(ə)l] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['nærətɪv] ,
" There is not a single unusual or sensational event in the whole narrative ,
" 那里 是 不是 一个 单身的 异常 或者 轰动一时 事件 在 这 所有的 叙述 ，

整个故事中没有发生任何不寻常或耸人听闻的事件。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði]['hɪroʊ] [groʊ] [ʌp] [ɪn] ['eni] [streɪndʒ] [ɔːr][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] .
nor did the hero grow up in any strange or remarkable environment .
也不 做过 这 英雄 生长 向上 在 任何 奇怪的 或者 卓越 环境 .

主人公也不是在什么奇特或特殊的环境中长大的。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ˈðerfɔːr] [ɪz][nɑːt][ɪn] [wʌt] [ˈhæpənd] , [bʌt; bət] [ˈhoʊlli] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪpənɪŋ] [ˈkærəktər]
The interest therefore is not in what happened , but wholly in the ripening character
这 兴趣 所以 是 不是 在 什么 发生 , 但 完全 在 这 成熟 特点
[ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
of the child .
的 这 孩子 .

因此，人们感兴趣的不是发生了什么，而是孩子性格的成熟。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [ˈpɑːrtli] [truː] [ʌv; əv] - [oʊn] [ˈbɔɪhʊd] , [ˈpɑːrtli] [nɑːt] ;
The circumstances are partly true of Tolstoi's own boyhood , partly not ;
这 情况 是 部分 真的 的 - 自己的 童年 , 部分 不是 ;

这些情况部分符合托尔斯泰自己的童年经历，部分则不然；

[hiː; hi] [ˈpɜːrpəsli] [mɪkst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] - [iksˈpiəriənsiz] .
he purposely mixed his own and his friends ' experiences .
他 故意 混合 他的 自己的 和 他的 朋友们 - 经历 .

他故意将自己和朋友的经历混为一谈。

[bʌt; bət] [ˈmentəli] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ˈtɑːlˈstɔɪ] [hɪmˈself] , [rɪˈviːld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈɔːkwərdnəs] , [self] -
But mentally the boy is Tolstoi himself , revealed in all the awkwardness , self -
但 精神上 这 男生 是 托尔斯泰 他自己 , 揭晓 在 全部 这 尴尬 , 自己 -
[ˈkɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [mɔːrˈbɪdəti] [ʌv; əv] [juːθ] .
consciousness , and morbidity of youth .
意识 , 和 发病率 的 青年 .

但从精神层面来说，这个男孩就是托尔斯泰本人，他身上展现出所有青春期的笨拙、自卑和病态。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [praɪd] , [ˈvænəti] ,
The boy's pride , vanity ,
这 男孩们 自豪 , 虚荣 ,

男孩的骄傲、虚荣心

[ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [tɪˈmɪdəti] [ænd; ənd] [kənˈsiːt] [duː][nɑːt][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈtræktɪv]
and curious mixture of timidity and conceit do not form a very attractive
和 好奇的 混合物 的 胆怯 和 自负 做 不是 形式 一个 非常 吸引人的
[ˈpɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

胆怯与自负这种奇特的混合体，实在算不上什么吸引人的形象。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] .
and were not intended to .
和 是 不是 故意的 到 .

并非有意如此。

[ˈtɑːlˈstɔɪ] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːrm] ,
Tolstoi himself as a young man had little charm ,
托尔斯泰 他自己 作为 一个 年轻的 男人 有 小的 魅力 ,

年轻时的托尔斯泰本人并没有什么魅力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnuːmərəs] [ˈpɔːtrɪts] [ɔːl] [ˈpleɪnli] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði][fækt] .
and his numerous portraits all plainly indicate the fact .
和 他的 很多的 肖像 全部 显然 表明 这 事实 .

他的众多肖像画都清楚地表明了这一点。

[hɪz; ɪz][səˈtænɪk] [praɪd] [meɪd] [fræŋk] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .
His Satanic pride made frank friendship with him almost an impossibility .
他的 撒旦教 自豪 制成 坦率 友谊 和 他 几乎 一个 不可能 .

他那撒旦般的傲慢使得与他坦诚相待几乎不可能。

[dɪˈspaɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈmens] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri] [ˈpaʊər] ,
Despite our immense respect for his literary power ,
尽管 我们的 巨大 尊重 为了 他的 文学 力量 ,

尽管我们对他的文学才华无比敬重，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['leɪtər] [bʊks] [hæv; həv]
despite the enormous influence for good that his later books have
尽管 这 巨大的 影响 为了 好的 那 他的 之后 图书 有
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,
effected ,
受影响 ,

尽管他后期的作品产生了巨大的积极影响，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtɚz] , [ˌtɑː'lˈstɔɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]
it must be said that of all the great Russian writers , Tolstoi was the most
它 必须 是 说 那 的 全部 这 伟大的 俄语 作家 , 托尔斯泰 曾是 这 最多
[ˌʌn'lʌvli] .
unlovely .
不可爱 .

必须指出的是，在所有伟大的俄罗斯作家中，托尔斯泰是最不讨人喜欢的。

[ðiːz] [θriː] [sketʃiz] , ['teɪkən][æz; əz][wʌn] ,
These three sketches , taken as one ,
这些 三 草图 , 已采取 作为 一 ,

这三幅素描，如果看作一幅的话，

[ɑːr; ər] ['ɡraʊndɪd] [ɑːn]['mɔːrəl][aɪ'diːəz] - - [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːəz] [ðæt] ['leɪtər] [kəm'pliːtli] ['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði]
are grounded on moral ideas - - the same ideas that later completely dominated the
是 接地 在 道德 想法 - - 这 相同的 想法 那 之后 完全地 占主导地位 这
['ɔθɚz] [laɪf] .
author's life .
作者的 生活 .

这些作品都建立在道德观念之上——而这些观念后来完全主导了作者的生活。

[wiː; wi] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti] .
We feel his hatred of dissipation and of artificiality .
我们 感觉 他的 仇恨 的 耗散 和 的 人工性 .

我们能感受到他对放荡不羁和虚伪做作的厌恶。

[ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn] [lʌv] , [ɪn] [juːθ] , [maɪt] ['ɔːlsoʊ][fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːzɚ] [sə'nɑːtə] ,
The chapter on Love , in Youth , might also form a part of the Kreuzer Sonata ,
这 章 在 爱 , 在 青年 , 可能 还 形式 一个 部分 的 这 克罗伊策 奏鸣曲 ,

《青春中的爱情》一章也可能成为克鲁泽奏鸣曲的一部分。

[soʊ] ['fʊli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [wɜːrk] .
so fully does it harmonise with the teaching of the later work .
所以 完全 做 它 协调 和 这 教学 的 这 之后 工作 .

它与后来的著作的教义完全一致。

" [aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl] ,
" I do not speak of the love of a young man for a young girl ,
" 我 做 不是 说话 的 这 爱 的 一个 年轻的 男人 为了 一个 年轻的 女孩 ,

我说的不是年轻男子对年轻女子的爱，

[ænd; ənd][hɜːrz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [aɪ] [fɪr] [ðiːz] ['tendərnəs] ,
and hers for him ; I fear these tendernesses ,
和 她的 为了 他 ; 我 害怕 这些 温柔 ,

她对他的感情；我害怕这些柔情。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][laɪf][æz; əz]['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]
and I have been so unfortunate in life as never to have seen a single
和 我 有 到过 所以 不幸 在 生活 作为 绝不 到 有 已见 一个 单身的
[spɑːrk][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
spark of truth in this species of love ,
火花 的 真相 在 这 物种 的 爱 ,

而我一生如此不幸，从未在这种爱情中看到过一丝真情实感。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][laɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sentɪmənt] , [kə'nuːbiəl] [rɪ'leɪʃnz] , ['mʌni] ,
but only a lie , in which sentiment , connubial relations , money ,
但 仅有的 一个 说谎 , 在 哪个 情绪 , 婚姻 关系 , 钱 ,
但这只是谎言，其中包含了情感、婚姻关系、金钱等元素。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][baɪnd][ɔːr][tuː; tə][ʌn'baɪnd] [wʌnz] [hændz] ,
a desire to bind or to unbind one's hands ,
一个 欲望 到 绑定 或者 到 解绑 一个人的 双手 ,
想要束缚或解开双手的愿望

[hæv; həv][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪt'self] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]
have to such an extent confused the feeling itself , that it has been
有 到 这样的 一个 程度 使困惑 这 感觉 本身 , 那 它 有 到过
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋɡ(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
impossible to disentangle it .
不可能的 到 解开 它 .
这种感觉本身已经变得如此混乱，以至于无法将其理清。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər][mæn] . " *
I am speaking of the love for man . " *
我 是 请讲 的 这 爱 为了 男人 . " *
我指的是对人类的爱。*

* [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['ɪzəbel] ['hæpˌɡʊd] .
*** Translated by Isabel Hapgood .**
* 翻译 经过 伊莎贝尔 哈普古德 .
* 由伊莎贝尔·哈普古德翻译。

[θruː'aʊt] [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] - [wɜːrk] , [ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kwestʃən] [waɪ] ?
Throughout this book , as in all Tolstoi's work , is the eternal question Why ?
自始至终 这 书 , 作为 在 全部 - 工作 , 是 这 永恒 问题 为什么 ?
本书以及托尔斯泰的所有作品中，都贯穿着一个永恒的问题：为什么？

[fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [end] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['lɪvɪŋ] ?
For what purpose is life , and to what end am I living ?
为了 什么 目的 是 生活 , 和 到 什么 结尾 是 我 活的 ?
生命的意义是什么？我活着是为了什么？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['hjuːmən] ['efərt] ?
What is the real meaning of human ambition and human effort ?
什么 是 这 真实的 意义 的 人类 志向 和 人类 努力 ?
人类的抱负和努力的真正意义是什么？

- [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] [kwaɪt] ['raɪtli] [bɪ'ɡæn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tolstoi's reputation as an artist quite rightly began with the publication of the
- 名声 作为 一个 艺术家 相当 没错 开始 和 这 发布 的 这
[θriː] [si'væstəpəul; ˌsevɑːs'tɔːpɔljə] ['stɔːriz] ,
three Sevastopol stories ,
三 塞瓦斯托波尔 故事 ,
托尔斯泰作为艺术家的声誉，完全是随着《塞瓦斯托波尔三部曲》的发表而开始的。

[si'væstəpəul; ˌsevɑːs'tɔːpɔljə][ɪn] [dɪ'sembər] [-] , [si'væstəpəul; ˌsevɑːs'tɔːpɔljə][ɪn] [meɪ] ,
Sevastopol in December [1854] , Sevastopol in May ,
塞瓦斯托波尔 在 十二月 [-] , 塞瓦斯托波尔 在 可能 ,
[si'væstəpəul; ˌsevɑːs'tɔːpɔljə][ɪn] ['ɔːɡəst] .
Sevastopol in August .
塞瓦斯托波尔 在 八月 .
1854年12月的塞瓦斯托波尔，5月的塞瓦斯托波尔，8月的塞瓦斯托波尔。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] , [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [juːθ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] .
This is the work , not of a promising youth , but of a master .
这 是 这 工作 , 不是 的 一个 有前途 青年 , 但 的 一个 掌握 .
这并非出自一位前途无量的青年之手，而是出自一位大师之手。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[suː'pɜːrfluəs]	['pærəgræf]	.
There	**is**	**not**	**a**	**weak**	**or**	**a**	**superfluous**	**paragraph**	**.**
那里	是	不是	一个	虚弱的	或者	一个	多余	段落	.

没有一段是薄弱的，也没有一段是多余的。

['mɔːris]	['hjuːlɪt]	[hæz; həz]	['klevərli]	[tɜːrnd]	[ðə; ði]	[tʃɑːrdʒ]	[ðæt]	[ðoʊz]	-	[huː]	[ə'poʊz]	[wɔːr]	[ɑːr; ər]	[ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts]	,
Maurice	**Hewlett**	**has**	**cleverly**	**turned**	**the**	**charge**	**that**	**those**	**'**	**who**	**oppose**	**war**	**are**	**sentimentalists**	**,**
莫里斯	休利特	有	巧妙地	转向	这	收费	那	那些	-	WHO	反对	战争	是	感伤主义者	,

莫里斯·休利特巧妙地反驳了“反对战争的人都是感伤主义者”的指责。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

关于俄罗斯小说家的文章(Essays on Russian Novelists)
第8/11页

[baɪ]	-	[ðæt]	[ðə; ði]	[bɪ'liːvɚz]	[ɪn]	[wɔːr]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['riːəl]	[ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts]	:
by	**risposting**	**that**	**the**	**believers**	**in**	**war**	**are**	**the**	**real**	**sentimentalists**	**:**
经过	-	那	这	信徒	在	战争	是	这	真实的	感伤主义者	:

他反驳说，那些信奉战争的人才是真正的感伤主义者：

"	[ðeɪ]	[duː]	[nɑːt]	[siː]	[ðə; ði]	['mɜːrdər]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['kɑːki]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[flægz]	.
"	**they**	**do**	**not**	**see**	**the**	**murder**	**beneath**	**the**	**khaki**	**and**	**the**	**flags**	**.**
"	他们	做	不是	看	这	谋杀	下面	这	卡其色	和	这	旗帜	.

“他们看不到卡其布和旗帜下的谋杀。”

"	['tɑːl'stɔɪ]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['nɒvəlɪsts]	[tuː; tə]	[strɪp]	[wɔːr]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['glæmər]	,
"	**Tolstoi**	**was**	**one**	**of**	**the**	**first**	**novelists**	**to**	**strip**	**war**	**of**	**its**	**glamour**	**,**
"	托尔斯泰	曾是	一	的	这	第一的	小说家	到	条	战争	的	它是	魅力	,

托尔斯泰是最早揭露战争光鲜外衣的小说家之一。

[ænd; ənd]	[pɔːr'treɪ]	[ɪts]	[dʌl]	,	['kɑːmənpleɪs]	[fɪlθ]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	[ʌn'spiːkəb(ə)l]	['hɔːrər]	.
and	**portray**	**its**	**dull**	**,**	**commonplace**	**filth**	**,**	**and**	**its**	**unspeakable**	**horror**	**.**
和	写真	它是	乏味的	,	平凡	污秽	,	和	它是	无法形容	恐怖	.

并描绘它乏味、平庸的肮脏，以及它难以言喻的恐怖。

[ɪn]	['riːdɪŋ]	[ðæt]	['mæstərpiːs]	[lɑː]	[deɪ'bɑːkəl]	,	[ænd; ənd]	['evri]	[wʌn]	[huː]	[bɪ'liːvz]	[ɪn]	[wɔːr]	[ɔːt]
In	**reading**	**that**	**masterpiece**	**La**	**Débâcle**	**,**	**and**	**every**	**one**	**who**	**believes**	**in**	**war**	**ought**
在	阅读	那	杰作	拉	崩溃	,	和	每一个	一	WHO	相信	在	战争	应该

[tuː; tə]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
to	**read**	**it**	**,**
到	读	它	,

读过那部杰作《溃败》之后，所有信奉战争的人都应该读一读它。

[wʌn]	[fiːlz]	[ðæt]	['zəulə]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['lɜːrnɪd]	['sʌmθɪŋ]	[frʌm; frəm]	['tɑːl'stɔɪ]	.
one	**feels**	**that**	**Zola**	**must**	**have**	**learned**	**something**	**from**	**Tolstoi**	**.**
一	感觉	那	佐拉	必须	有	学习	某物	从	托尔斯泰	.

人们觉得左拉一定从托尔斯泰那里学到了一些东西。

[ðə; ði]	['rʌʃ(ə)n]	['nɑːvəlɪst]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['flaɪɪŋ]	['ʃɛlz]	,
The	**Russian**	**novelist**	**stood**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**flying**	**shells**	**,**
这	俄语	小说家	站立	在	这	中间	的	这	飞行	贝壳	,

这位俄罗斯小说家站在飞舞的炮弹之中。

[ænd; ənd]	[haʊ]	['lɪt(ə)l]	[dɪd]	['eni]	[wʌn]	[ðen]	['riːəlaɪz]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ɪ'skeɪp]	[frʌm; frəm]	[deθ]	[wʌz; wəz]
and	**how**	**little**	**did**	**any**	**one**	**then**	**realise**	**that**	**his**	**own**	**escape**	**from**	**death**	**was**
和	如何	小的	做过	任何	一	然后	意识到	那	他的	自己的	逃脱	从	死亡	曾是

[æn; ən]	[ɪ'vent]	[ʌv; əv]	[fɑːr]	['greɪtər]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['aʊtkʌm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
an	**event**	**of**	**far**	**greater**	**importance**	**to**	**the**	**world**	**than**	**the**	**outcome**	**of**	**the**
一个	事件	的	远的	更大的	重要性	到	这	世界	比	这	结果	的	这

[wɔːr]	!
war	**!**
战争	!

当时有多少人意识到，自己死里逃生对世界而言，其重要性远超战争的结果！

[ðer; ðər]	[ɪz]	['lɪt(ə)l]	[ˌpeɪtri'ɑːtɪk]	['fiːlɪŋ]	[ɪn]	[si'væstəpəul; ,sevɑːs'tɔːpɔljə]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	[sək'ses]	[wʌz; wəz]
There	**is**	**little**	**patriotic**	**feeling**	**in**	**Sevastopol**	**,**	**and**	**its**	**success**	**was**
那里	是	小的	爱国	感觉	在	塞瓦斯托波尔	,	和	它是	成功	曾是

[ɑːr'tɪstɪk]	['ræðər]	[ðæn; ðən]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	.
artistic	**rather**	**than**	**political**	**.**
艺术	相当	比	政治的	.

塞瓦斯托波尔几乎没有爱国情怀，它的成功更多是艺术上的，而非政治上的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['rʌʃ(ə)n] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz] [preɪzd] , [bʌt; bət][soʊ][ɪz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .
Of course Russian courage is praised , but so is the courage of the French .
的 课程 俄语 勇气 是 赞扬 , 但 所以 是 这 勇气 的 这 法语 .

当然，俄罗斯人的勇气值得称赞，但法国人的勇气也同样值得称赞。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['taɪl'stɔɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfɪsər] , ['æktɪvli] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
In spite of the fact that Tolstoi was a Russian officer , actively fighting for
在 尽管如此 的 这 事实 那 托尔斯泰 曾是 一个 俄语 官 , 积极 斗争 为了
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
his country ,
他的 国家 ,

尽管托尔斯泰是一名积极为国而战的俄国军官，

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ə'luːfnəs] [frʌm; frəm] ['pɑːrti] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] .
he shows a singular aloofness from party passion in all his descriptions .
他 演出 一个 单数 冷漠 从 派对 热情 在 全部 他的 描述 .

在他的所有描述中，他都表现出对党派热情的一种独特的疏离感。

[ðə; ði]['oʊnli] ['pɑːrtəzn] ['steɪtmənt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hæf] ['sentəns] ,
The only partisan statement is in the half sentence ,
这 仅有的 党派 陈述 是 在 这 一半 句子 ,

唯一带有党派色彩的表述就在那半句话里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wiː; wi] [huː] [bɪ'gæn] [ðɪs] [wɔːr] ,
" it is a comfort to think that it was not we who began this war ,
" 它 是 一个 舒适 到 思考 那 它 曾是 不是 我们 WHO 开始 这 战争 ,

“想到这场战争不是我们挑起的，这令人感到欣慰。”

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [dɪ'fendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] ,
that we are only defending our own country ,
那 我们 是 仅有的 防守 我们的 自己的 国家 ,

我们只是在保卫自己的国家。

" [wɪtʃ] [maɪt] ['prɑːfɪtəbli] [biː; bi] [riːd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] " [dʒʌst] " ['wɔrz] ,
" which might profitably be read by those who believe in " just " wars ,
" 哪个 可能 盈利 是 读 经过 那些 WHO 相信 在 " 只是 " 战争 ,

“对于那些相信‘正义’战争的人来说，这或许会是一本值得一读的书。”

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɛnəsənz] [mɔːd] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
along with Tennyson's Maud , published at the same time .
沿着 和 丁尼生的 莫德 , 已发布 在 这 相同的 时间 .

同时期出版的还有丁尼生的《莫德》。

['tenisn] [wʌz; wəz] [kɑːk] - [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər]['gɑːdz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,
Tennyson was cock - sure that the English were God's own people ,
丁尼生 曾是 公鸡 - 当然 那 这 英语 是 神的 自己的 人们 ,

丁尼生笃信英国人是上帝的子民。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['blʌdʃed] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest][wɜːrk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪn]
and in all this bloodshed were doing the blessed work of their Father in
和 在 全部 这 流血事件 是 正在做 这 蒙福 工作 的 他们的 父亲 在
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

在这一切流血事件中，他们所做的正是天父的神圣旨意。

" ['gɑːdz][dʒʌst] [ræθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [ɑːn][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['laɪər] .
" God's just wrath shall be wreak'd on a giant liar .
" 神的 只是 愤怒 将 是 - 在 一个 巨大的 说谎者 .

“上帝必将对这个弥天大谎的人降下公正的愤怒。”

" [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] , [ˈtɑːlˈstɔɪ] [felt] [ɪts] [ˈʌtər] [əbˈsɜːrdəti] ,

" Throughout the heat of the conflict , Tolstoi felt its utter absurdity ,

" 自始至终 这 热 的 这 冲突 ，托尔斯泰 毛毡 它是 说出 荒谬 ，

在冲突最激烈的时候，托尔斯泰始终感受到这场冲突的荒谬之处。

[ˈriːəli] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [vjuːz] [ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [held] [æz; əz][æn; ən][oʊld][mæn] .

really holding the same views of war that he held as an old man .

真的 保持 这 相同的 浏览 的 战争 那 他 握住 作为 一个 老的 男人 .

他仍然保持着和年老时一样的战争观。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː][nɑːt] [ˈkrɪstʃən] [ˈpiːp(ə)l] , " [hiː; hi] [roʊt] [ɪn][si'væstəpaul; ˌsevɑːs'tɔːpɔljə][ɪn] [meɪ] ,

" And why do not Christian people , " he wrote in Sevastopol in May ,

" 和 为什么 做 不是 基督教 人们 , " 他 写道 在 塞瓦斯托波尔 在 可能 ,

“那么，为什么基督徒们不……”他五月份在塞瓦斯托波尔写道。

" [huː] [prəˈfes] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][self] - [ˈsækrɪfaɪs] , [wen] [ðeɪ] [bɪˈhoʊld]

" who profess the one great law of love and self - sacrifice , when they behold

" WHO 宣称 这 一 伟大的 法律 的 爱 和 自己 - 牺牲 ，什么时候 他们 看哪

[wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɔːt] ,

what they have wrought ,

什么 他们 有 锻 ,

“那些宣称奉行爱与自我牺牲这一伟大法则的人，当他们看到自己所创造的成就时，

[fɔːl] [ɪn] [rɪˈpentəns] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [niːz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [huː] , [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [laɪf] ,

fall in repentance upon their knees before Him who , when He gave them life ,

落下 在 悔改 之上 他们的 膝盖 前 他 WHO ，什么时候 他 给予 他们 生活 ,

他们跪倒在赐予他们生命的主面前，悔改认罪。

[ɪmˈplæntɪd] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ,

implanted in the soul of each of them , together with the fear of death ,

植入式 在 这 灵魂 的 每个 的 他们 , 一起 和 这 害怕 的 死亡 ,

恐惧，连同对死亡的恐惧，都深深地植入了他们每个人的灵魂深处。

[ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]

a love of the good and beautiful , and , with tears of joy and

一个 爱 的 这 好的 和 美丽的 , 和 , 和 眼泪 的 喜悦 和

[ˈhæpinəs] ,

happiness ,

幸福 ,

对美好事物的热爱，以及喜极而泣的喜悦，

[ɪmˈbreɪs] [iːtʃ] [ˈʌðər] [laɪk] [ˈbrʌðərz] ?

embrace each other like brothers ?

拥抱 每个 其他 喜欢 兄弟 ?

像兄弟一样拥抱?

" [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] - [ðɪs] [fɪr] [ɪz] [ˈænəlaɪzd] [baɪ][ˈtɑːlˈstɔɪ][ɪn] [ɔːl] [ɪts]

" Together with the fear of death - this fear is analysed by Tolstoi in all its

" 一起 和 这 害怕 的 死亡 - 这 害怕 是 分析 经过 托尔斯泰 在 全部 它是

[ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] .

manifestations .

表现 .

“托尔斯泰分析了对死亡的恐惧——这种恐惧体现在它的各种表现形式上。”

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] ,

The fear of the young officer ,

这 害怕 的 这 年轻的 官 ,

年轻军官的恐惧，

[æz; əz][hiː; hi]['iks'tʃeindʒs][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['piːtəzbəːg] [fɔːr; fər][ðə; ði] [grɪm]
as he exchanges the enthusiastic departure from Petersburg for the grim
作为 他 交易所 这 热情的 离开 从 圣彼得堡 为了 这 严峻
[ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæstiənz] ;
reality of the bastions ;
现实 的 这 堡垒 ;

他将离开圣彼得堡的热情转变为堡垒的严峻现实；

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [saʊnd] [ænd; ənd] ['helθi] [mæn][æz; əz][hiː; hi] ['entərz] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd]
the fear of the still sound and healthy man as he enters the improvised
这 害怕 的 这 仍然 声音 和 健康 男人 作为 他 进入 这 即兴发挥
['hɒspɪtlz] ;
hospitals ;
医院 ;

即使是身体健康的人，进入临时医院时也会感到恐惧；

[ðə; ði] [fɪr] [æz; əz][ðə; ði] [men] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [laɪt] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [ʃel] ;
the fear as the men watch the point of approaching light that means a shell ;
这 害怕 作为 这 男人 手表 这 观点 的 接近 光 那 方法 一个 壳 ;

男人们眼睁睁地看着远处的光点靠近，那意味着炮弹来了，心中充满了恐惧；

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
the fear of the men lying on the ground ,
这 害怕 的 这 男人 说谎 在 这 地面 ,

躺在地上的男人们的恐惧，

['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə] [bɜːrst] .
waiting with closed eyes for the shell to burst .
等待 和 关闭 眼睛 为了 这 壳 到 爆裂 .

闭上眼睛，等待炮弹爆炸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] [deθ] .
It is the very psychology of death .
它 是 这 非常 心理学 的 死亡 .

这就是死亡的心理本质。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - [sen'seiʃənz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [deθ] , [wʌn] [fiːlz] ,
In reading the account of Praskukhin's sensations just before death , one feels ,
在 阅读 这 帐户 的 - 感觉 只是 前 死亡 , 一 感觉 ,

阅读普拉斯库欣临终前的感受描述，人们会感到：

[æz; əz][wʌn] [dʌz] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['ʌnə] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə] ['ʌndər] [ðə; ði] [treɪn] ,
as one does in reading the thoughts of Anna Karenina under the train ,
作为 一 做 在 阅读 这 想法 的 安娜 卡列尼娜 在下面 这 火车 ,

就像在火车下阅读安娜·卡列尼娜的内心独白一样，

[ðæt] ['tɑːl'stɔɪ] [hɪm'self] [mʌst; məst][hæv; həv] [daɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['priːviəs] [ɪg'zɪstəns] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
that Tolstoi himself must have died in some previous existence , in order to
那 托尔斯泰 他自己 必须 有 死亡 在 一些 以前的 存在 , 在 命令 到
['ænəlaɪz] [deθ] [soʊ] ['klɪrli] .
analyse death so clearly .
分析 死亡 所以 清楚地 .

托尔斯泰本人一定在前世就已死去，才能如此清晰地分析死亡。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['ɑːfəsərz] , [huː] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [hæv; həv][ðer; ðər]
And all these officers , who walk in the Valley of the Shadow , have their
和 全部 这些 警官 , WHO 走 在 这 谷 的 这 阴影 , 有 他们的
['selfɪʃ] [æm'bɪʃənz] ,
selfish ambitions ,
自私 抱负 ,

所有这些行在阴影谷中的军官，都有着各自的私心和野心。

[ðer; ðər][əb'sɜːrd]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] , [ˌigə'tɪstɪkl] ['vænəti] .

their absurd social distinctions , and their overweening , egotistical vanity .

他们的 荒诞 社会的 区别 , 和 他们的 傲慢 , 自负 虚荣 .

他们荒谬的社会等级观念，以及他们傲慢自大的虚荣心。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [sketʃ] , [siˈvæstəpəul; ˌsevɑːs'tɔːpɔljə][ɪn] [meɪ] ,

At the end of the middle sketch , Sevastopol in May ,

在 这 结尾 的 这 中间 草图 , 塞瓦斯托波尔 在 可能 ,

中间那段素描的结尾是五月的塞瓦斯托波尔，

['tɑːl'stɔɪ] [roʊt] [aʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [kriːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kən'sɪstəntli] [truː] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Tolstoi wrote out the only creed to which he remained consistently true all his life ,

托尔斯泰 写道 出去 这 仅有的 信条 到 哪个 他 剩余 始终 真的 全部 他的 生活 ,

托尔斯泰写下了他一生始终坚持的唯一信条，

[ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][ɑːrt] .

the creed of Art .

这 信条 的 艺术 .

艺术的信条。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlən] , [huː] [ðə; ði]['hɪroʊ] ?

" Who is the villain , who the hero ?

" WHO 是 这 恶棍 , WHO 这 英雄 ?

谁是恶人，谁是英雄?

[ɔːl] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər]['iːv(ə)l] .

All are good and all are evil .

全部 是 好的 和 全部 是 邪恶的 .

所有人都是善的，所有人也是恶的。

" [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][maɪ] [teɪl] , [huːm] [aɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,

" The hero of my tale , whom I love with all the strength of my soul ,

" 这 英雄 的 我的 故事 , 谁 我 爱 和 全部 这 力量 的 我的 灵魂 ,

“我故事中的英雄，我全心全意地爱着他，

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn]

whom I have tried to set forth in all his beauty , and who has always been

谁 我 有 尝试 到 放 前进 在 全部 他的 美丽 , 和 WHO 有 总是 到过

,

,

,

我已尽力将他所有的美好都展现出来，他一直都是，

[ɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪz] - - [ðə; ði] [truːθ] .

is , and always will be most beautiful , is - - the truth .

是 , 和 总是 将要 是 最多 美丽的 , 是 - - 这 真相 .

真理是，而且永远都是最美好的。

" [ðə; ði][nekst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʊk] , [ðə; ði] ['kɔsæk] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['nɑːv(ə)l] .

" The next important book , The Cossacks , is not a great novel .

" 这 下一个 重要的 书 , 这 哥萨克 , 是 不是 一个 伟大的 小说 .

“下一部重要的作品《哥萨克》并不是一部伟大的小说。”

['tɑːl'stɔɪ] [hɪm'self] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Tolstoi himself grew tired of it , and never finished it .

托尔斯泰 他自己 生长 疲劳的 的 它 , 和 绝不 完成的 它 .

托尔斯泰本人也对这部作品感到厌倦，最终没有完成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'mjuːnəti] ,

It is interesting as an excellent picture of an interesting community ,

它 是 有趣的 作为 一个 出色的 图片 的 一个 有趣的 社区 ,

这张照片很有意思，它出色地展现了一个有趣的社区。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdaɪəri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkærəktər] , [ˌoʊˈlɛnɪn] ,
and it is interesting as a diary , for the chief character , Olenin ,
和 它 是 有趣的 作为 一个 日记 ， 为了 这 首席 特点 ， 油酸 ，

这部日记很有意思，尤其是对于主人公奥列宁而言。

[ɪz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈliːoʊ][ˈtɑːlˈstɔɪ] .
is none other than Leo Tolstoi .
是 没有任何 其他 比 狮子座 托尔斯泰 .

正是列夫·托尔斯泰。

[hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɔːkəsəs] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈraɪtər] ,
He departed for the Caucasus in much the same manner as the young writer ,
他 已离开 为了 这 高加索 在 很多 这 相同的 方式 作为 这 年轻的 作家 ，

他前往高加索的方式与那位年轻作家大致相同。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪˈflekʃnz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] - [oʊn] .
and his observations and reflections there are Tolstoi's own .
和 他的 观察 和 反思 那里 是 - 自己的 .

而他在那里的观察和思考，都是托尔斯泰自己的。

[ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l][ˈkɑːntræst][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈpaʊərfəli] [ʃoʊn] : [fɜːrst] ,
The triple contrast in the book is powerfully shown : first ,
这 三倍 对比 在 这 书 是 强大的 所示 ： 第一的 ，

书中三重对比展现得淋漓尽致：首先，

[ðə; ði][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpetinəs] [ʌv; əv][mæn]
the contrast between the majesty of the mountains and the pettiness of man
这 对比 之间 这 威严 的 这 山脉 和 这 小气 的 男人
; [ˈsekənd] ,
; second ,
； 第二 ，

山脉的雄伟壮丽与人类的渺小形成了鲜明对比；其次，

[ðə; ði][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːsæk] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
the contrast between the noble simplicity of the Cossack women and the
这 对比 之间 这 高贵 简单 的 这 哥萨克 女性 和 这
[ˌɑːrtɪˌfɪʃiˈæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [pædɪd] [ʃeɪps] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [ˈfiːmeɪl] ;
artificiality of the padded shapes of society females ;
人工性 的 这 带衬垫 形状 的 社会 女性 ；

哥萨克妇女高贵朴素的气质与上流社会女性矫揉造作的矫饰形象形成了鲜明对比；

[θɜːrd] , [ðə; ði][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [ðæt] [wɪtʃ] [ˌoʊˈlɛnɪn] [ˈrekəgnaɪz] [æz; əz]
third , the contrast between the two ways of life , that which Olenin recognises as
第三 ， 这 对比 之间 这 二 方式 的 生活 ， 那 哪个 油酸 认可 作为
[raɪt] ,
right ,
正确的 ，

第三，两种生活方式之间的对比，奥列宁认为哪种方式才是正确的。

[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [lɔː] [ʌv; əv] [self] - [dɪˈnaɪəl] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˈfɑːloʊ] ,
the Christian law of self - denial , but which he does not follow ,
这 基督教 法律 的 自己 - 拒绝 ， 但 哪个 他 做 不是 跟随 ，

他虽然遵守基督教的自我克己的律法，但他并没有遵守。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [səˈblaɪm] [ˈpeɪgən] [ˈbɑːdɪli] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈʌŋk(ə)l] - ,
and the almost sublime pagan bodily joy of old Uncle Yeroshka ,
和 这 几乎 升华 异教徒 身体上的 喜悦 的 老的 叔叔 - ，

还有老耶罗什卡叔叔那近乎崇高的异教徒般的肉体欢愉，

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ɪgˈzækt] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kriːd] .
who lives in exact harmony with his creed .
WHO 生活 在 精确的 和谐 和 他的 信条 .

他完全按照自己的信仰生活。

- [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːrs] , [ə; eɪ] ['riːəl] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ]
Yeroshka is a living force , a real character , and might have been created by
- 是 一个 活的 力量 , 一个 真实的 特点 , 和 可能 有 到过 创建 经过
['gɔgəl] .
Gogol .
果戈理 .

耶罗什卡是一个鲜活的人物，一个真实的角色，或许是果戈理笔下的人物。

[ˌoʊ'lɛnɪn] , [huː] [ɪz] [jʌŋ] ['tɑːl'stɔɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Olenin , who is young Tolstoi , and not very much of a man ,
油酸 , WHO 是 年轻的 托尔斯泰 , 和 不是 非常 很多 的 一个 男人 ,

奥列宁，也就是年轻时的托尔斯泰，并不像个真正的男人。

[sə'lɪləkwaɪz] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ekəud] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [wɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] ['tɑːl'stɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
soliloquises in language that was echoed word for word by the Tolstoi of the
独白 在 语言 那 曾是 回声 单词 为了 单词 经过 这 托尔斯泰 的 这
['twentiəθ] ['sentʃəri] .
twentieth century .
第二十 世纪 .

他的独白语言与二十世纪托尔斯泰的语言一字不差地相呼应。

" ['hæpinəs] [kən'sɪsts] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .
" Happiness consists in living for others .
" 幸福 由 在 活的 为了 其他的 .

幸福在于为他人而活。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [ɪz] [klɪr] .
This also is clear .
这 还 是 清除 .

这一点也很清楚。

[mæn][ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] ; ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
Man is endowed with a craving for happiness ; therefore it must be
男人 是 捐赠 和 一个 渴望 为了 幸福 ; 所以 它 必须 是
[lɪ'dʒɪtɪmət] .
legitimate .
合法的 .

人天生渴望幸福；因此，幸福必然是正当的。

[ɪf] [hiː; hi]['sætɪsfaɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌiː.goʊ'tɪs.tɪ.kəl.i] , - - [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [bendz] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tɔːrd]
If he satisfies it egotistically , - - that is , if he bends his energies toward
如果 他 满足 它 自负地 , - - 那 是 , 如果 他 弯曲 他的 能量 朝向
[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [welθ] ,
acquiring wealth ,
收购 财富 ,

如果他以自私自利的方式满足这种欲望——也就是说，如果他将精力投入到获取财富上，

[feɪm] , ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfəts] , [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
fame , physical comforts , love , it may happen that circumstances will make it
名声 , 身体的 舒适 , 爱 , 它 可能 发生 那 情况 将要 制作 它
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðɪs] ['kreɪvɪŋ] .
impossible to satisfy this craving .
不可能的 到 满足 这 渴望 .

名誉、物质享受、爱情，但有时环境会使这种渴望无法得到满足。

[ɪn][fækt] , [ðiːz] ['kreɪvɪŋz] [ɑːr; ər] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ɪz][nɑːt]
In fact , these cravings are illegitimate , but the craving for happiness is not
在 事实 , 这些 渴望 是 私生子 , 但 这 渴望 为了 幸福 是 不是
[ˌɪlə'dʒɪtəmət] .
illegitimate .
私生子 .

事实上，这些欲望是不正当的，但对幸福的渴望却并非不正当的。

[wʌt]	['kreɪvɪŋz]	[kæn; kən]	['ɔːlweɪz]	[biː; bi]	['sætɪsfaɪd]	[ˌɪndɪ'pendəntli]	[ʌv; əv]	[ɪk'stɜːrn(ə)l]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	?
What	**cravings**	**can**	**always**	**be**	**satisfied**	**independently**	**of**	**external**	**conditions**	**?**
什么	渴望	能	总是	是	使满意	独立	的	外部的	状况	?

哪些欲望无论外部条件如何都能得到满足?

[lʌv]	,	[self]	-	[dɪ'naɪəl]	.	"	*
Love	**,**	**self**	**-**	**denial**	**.**	**"**	*****
爱	,	自己	-	拒绝	.	"	*

爱，自我牺牲。*

*	[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]	[baɪ]	['ɪzəbel]	['hæpˌgʊd]	.
*****	**Translated**	**by**	**Isabel**	**Hapgood**	**.**
*	翻译	经过	伊莎贝尔	哈普古德	.

* 由伊莎贝尔·哈普古德翻译。

[hɪz; ɪz]	['leɪtər]	[ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn]	[ʌv; əv]	['fɪzɪk(ə)l]	['leɪbər]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ɪ'rezəluːt]	[ænd; ənd]	[ˌoʊvər'ɛdʒuˌkeɪtɪd]	['rʌʃənz]	,
His	**later**	**glorification**	**of**	**physical**	**labour**	**,**	**as**	**the**	**way**	**of**	**salvation**	**for**	**irresolute**	**and**	**overeducated**	**Russians**	**,**
他的	之后	荣耀	的	身体的	劳动	,	作为	这	方式	的	救恩	为了	徊	和	过度教育	俄罗斯人	,

他后来对体力劳动的推崇，认为这是优柔寡断、受过高等教育的俄罗斯人的救赎之道。

[ɪz]	[æz; əz]	[ɪm'fætɪkli]	['steɪtɪd]	[ɪn]	-	['kɔsæk]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kruːzɚ]	[sə'nɑːtə]	.
is	**as**	**emphatically**	**stated**	**in**	**ÊThe**	**Cossacks**	**as**	**it**	**is**	**in**	**the**	**Kreuzer**	**Sonata**	**.**
是	作为	强调地	声明	在	-	哥萨克	作为	它	是	在	这	克罗伊策	奏鸣曲	.

这一点在《哥萨克》和《克罗伊策奏鸣曲》中都得到了明确的阐述。

"	[ðə; ði]	['kɑːnstənt]	[hɑːrd]	[fiːld]	['leɪbər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['duːtiz]	[ɪn'trʌst]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	[gɪv]	[ə; eɪ]	[pɪ'kjuːliərli]	[ˌɪndɪ'pendənt]	,
"	**The**	**constant**	**hard**	**field**	**labour**	**,**	**and**	**the**	**duties**	**intrusted**	**to**	**them**	**,**	**give**	**a**	**peculiarly**	**independent**	**,**
"	这	持续的	难的	场地	劳动	,	和	这	职责	受托人	到	他们	,	给	一个	奇特地	独立的	,

“持续艰苦的田间劳动以及赋予他们的职责，赋予了他们一种独特的独立性，

['mæskjəlɪn]	['kærəktər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	['wɪmɪn]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[sɜːrvd]	[tuː; tə]	[dɪ'veləp]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	,
masculine	**character**	**to**	**the**	**Greben**	**women**	**,**	**and**	**have**	**served**	**to**	**develop**	**in**	**them**	**,**
男性	特点	到	这	-	女性	,	和	有	服务	到	发展	在	他们	,

格雷本妇女身上体现出的男性特质，以及这些特质在她们身上的发展，

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	[dɪ'griː]	,	['fɪzɪk(ə)l]	['paʊɚz]	,	['helθi]	[maɪndz]	,	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[ænd; ənd]	[stə'bɪləti]	[ʌv; əv]	['kærəktər]	.
to	**a**	**remarkable**	**degree**	**,**	**physical**	**powers**	**,**	**healthy**	**minds**	**,**	**decision**	**and**	**stability**	**of**	**character**	**.**
到	一个	卓越	程度	,	身体的	权力	,	健康	思想	,	决定	和	稳定	的	特点	.

身体素质、精神健康、决策能力和性格稳定性都达到了相当高的水平。

"	[ðə; ði]	[tʃiːf]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]	['tɜːr'gɛnɛv]	[ænd; ənd]	['tɑːl'stɔɪ]	[ɪz]	[ðæt]	['tɜːr'gɛnɛv]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[æn; ən]	['ɑːrtɪst]	;
"	**The**	**chief**	**difference**	**between**	**Turgenev**	**and**	**Tolstoi**	**is**	**that**	**Turgenev**	**was**	**always**	**an**	**artist**	**;**
"	这	首席	不同之处	之间	屠格涅夫	和	托尔斯泰	是	那	屠格涅夫	曾是	总是	一个	艺术家	;

“屠格涅夫和托尔斯泰的主要区别在于，屠格涅夫始终是一位艺术家；

[tɑːl'stɔɪ] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mɔːrəlɪst] .
Tolstoi always a moralist .
托尔斯泰 总是 一个 道德家 .
托尔斯泰始终是一位道德家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'bændən]['nɑːvəlz] , [ænd; ənd] [raɪt] [trækts] ;
It was not necessary for him to abandon novels , and write tracts ;
它 曾是 不是 必要的 为了 他 到 放弃 小说 , 和 写 小册子 ;
他完全没有必要放弃小说创作，转而撰写小册子；

[fɔːr; fər][ɪn] ['evri] ['nɑːv(ə)l][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['tiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] [klɪr] .
for in every novel his moral teaching was abundantly clear .
为了 在 每一个 小说 他的 道德 教学 曾是 大量 清除 .
因为在他的每一部小说中，他的道德教诲都清晰明了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['tɑːrəz] ['bʌlbə] ,
With the possible exception of Taras Bulba ,
和 这 可能的 例外 的 塔拉斯 布尔巴 ,
除了塔拉斯·布尔巴之外，

[wɔːr][ænd; ənd] [piːs] [ɪz][ðə; ði] ['ɡretɪst] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['roʊmæns][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋɡwɪdʒ] ,
War and Peace is the greatest historical romance in the Russian language ,
战争 和 和平 是 这 最 历史 浪漫 在 这 俄语 语言 ,
《战争与和平》是俄语中最伟大的历史爱情小说。

[pər'hæps][ðə; ði] ['ɡretɪst] [ɪn] ['eni] ['læŋɡwɪdʒ] .
perhaps the greatest in any language .
也许 这 最 在 任何 语言 .
或许是所有语言中最伟大的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [i'ljuːmind] [baɪ][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['kærəktər] [æz; əz][zɑːɡloʊbə] ,
It is not illumined by the humour of any such character as Zagloba ,
它 是 不是 照明 经过 这 幽默 的 任何 这样的 特点 作为 扎格洛巴 ,
它并没有像扎格洛巴那样的人物所展现出的幽默感。

[huː] ['braɪtnz] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['krɔniklz] [ʌv; əv] [ʃen'kjevitʃ] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [tɑːl'stɔɪ][hæd; həd][hæd; həd]
who brightens the great chronicles of Sienkiewicz ; for if Tolstoi had had
WHO 亮 这 伟大的 编年史 的 谢恩凯维奇 ; 为了 如果 托尔斯泰 有 有
[æn; ən] ['ækjərət] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,
an accurate sense of humour ,
一个 准确的 感觉 的 幽默 ,
谁为显克维奇的伟大编年史增添了光彩；因为如果托尔斯泰拥有准确的幽默感，

[ɔːr][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɡreɪt] ['kɑːmɪk] ['pɜːsənɪdʒz] ,
or the power to create great comic personages ,
或者 这 力量 到 创造 伟大的 漫画 人物 ,
或者说，创造伟大喜剧人物的能力，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [led]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] .
he would never have been led into the final extremes of doctrine .
他 会 绝不 有 到过 引领 进入 这 最终的 极端情况 的 教义 .
他绝不会被引入极端教义的歧途。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [lɔːŋ] [bʊk] [ɪz] [ˌʌnrɪ'liːvd] [baɪ] [mɜːrθ] ,
But although this long book is unrelieved by mirth ,
但 虽然 这 长的 书 是 未缓解 经过 欢笑 ,
但是，尽管这本长篇巨著全程没有丝毫幽默之处，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [æz; əz][æn; ən] [əbˈdʒektɪv] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˌpænəˈræmə][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [sərˈpæs] [ðə; ði]
and although as an objective historical panorama it does not surpass The
和 虽然 作为 一个 客观的 历史 全景 它 做 不是 超过 这
[ˈdeljuːdʒ] ,
Deluge ,
洪水 ，

虽然作为一部客观的历史全景画，它不如《大洪水》那样精彩，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌnevərðəˈles] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [bʊk] .
it is nevertheless a greater book .
它 是 尽管如此 一个 更大的 书 .

然而，它仍然是一本更伟大的书。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgreɪtər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪts] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [əˈnæləsɪs][ɪz] [mɔːr] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkʌnɪŋ]
It is greater because its psychological analysis is more profound and more cunning
它 是 更大的 因为 它是 心理 分析 是 更多的 深刻的 和 更多的 狡猾
.
.
.

它之所以更伟大，是因为它的心理分析更深刻、更巧妙。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][wɔːr] ,
It is not so much a study of war ,
它 是 不是 所以 很多 一个 学习 的 战争 ，

与其说这是一部战争研究著作，不如说它是一部战争研究著作。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈpɪriəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
or the study of a vital period in the earth's history ,
或者 这 学习 的 一个 必不可少的 时期 在 这 地球的 历史 ，

或者研究地球历史上一个至关重要的时期，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l]
as it is a revelation of all phases of human nature in a time of terrible
作为 它 是 一个 启示 的 全部 阶段 的 人类 自然 在 一个 时间 的 糟糕的
[stres] .
stress .
压力 .

因为它揭示了在巨大压力下人性的各个方面。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈpɔːtrɪts] , [əˈmeɪzɪŋli] [dɪˈstɪŋkt] .
It is filled with individual portraits , amazingly distinct .
它 是 已填 和 个人 肖像 ， 令人惊讶的是 清楚的 .

里面充满了各具特色的个人肖像。

[prəˈfesəz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [ˈekspɜːrts][hæv; həv] [ˈdifəd] [ˈwaɪdli] - - [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
Professors of history and military experts have differed widely - - as it is
教授们 的 历史 和 军队 专家 有 不同 广泛 - - 作为 它 是
[ðə; ði] [ɪˈspeʃl] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [sˈkɒləz] [ænd; ənd][ˈekspɜːrts][tuː; tə] [ˈdɪfər] - - [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
the especial privilege of scholars and experts to differ - - concerning the
这 特别的 特权 的 学者们 和 专家 到 不同 - - 有关 这
[ˈækjərəsi] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [piːs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtruːθfl] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [ɪˈvents] .
accuracy of War and Peace as a truthful narrative of events .
准确性 的 战争 和 和平 作为 一个 真实 叙述 的 活动 .

历史学教授和军事专家们对《战争与和平》作为真实事件叙述的准确性存在很大分歧——因为学者和专家有特殊的特权，可以持有不同意见。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
But this is really a matter of no importance .
但 这 是 真的 一个 事情 的 不 重要性 .

但这其实无关紧要。

[ˈʃeɪkspɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈraɪtər] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][ˈevər] [siːn] ;
Shakespeare is the greatest writer the world has ever seen ;
莎士比亚 是 这 最 作家 这 世界 有 曾经 已见 ;

莎士比亚是世界上有史以来最伟大的作家；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən] [əˈθɔːrəti] [ɑːn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [əˈθɔːrəti] [ɑːn][mæn] .
but he is not an authority on history ; he is an authority on man .
但 他 是 不是 一个 权威 在 历史 ; 他 是 一个 权威 在 男人 .

但他并非历史权威，而是人类权威。

[wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈwɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊziz] , [wiː; wi][duː][nɑːt][tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz]
When we wish to study the Wars of the Roses , we do not turn to his
什么时候 我们 希望 到 学习 这 战争 的 这 玫瑰 , 我们 做 不是 转动 到 他的
[ˈpeɪdʒɪz] ,
pages ,
页面 ,

当我们想要研究玫瑰战争时，我们不会翻阅他的著作。

[ˈbrɪliənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
brilliant as they are .
杰出的 作为 他们 是 .

他们确实很出色。

[dɪˈspaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ænd; ənd][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈriːsɜːrtʃ] [ðæt] [ˈtɑːlˈstɔɪ] [ɪmˈpoʊzd] [ɑːn] [hɪmˈself]
Despite all the geographical and historical research that Tolstoi imposed on himself
尽管 全部 这 地理 和 历史 研究 那 托尔斯泰 强加 在 他自己
[æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [piːs] ,
as a preliminary to the writing of War and Peace ,
作为 一个 初步的 到 这 写作 的 战争 和 和平 ,

尽管托尔斯泰在撰写《战争与和平》之前进行了大量的地理和历史研究，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [raɪt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [ˈepək] ,
he did not write the history of that epoch ,
他 做过 不是 写 这 历史 的 那 时代 ,

他并没有撰写那个时代的历史。

[nɔːr] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈstuːd(ə)nt] [kwoʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn] [əˈθɔːrəti] .
nor would a genuine student quote him as in authority .
也不 会 一个 真的 学生 引用 他 作为 在 权威 .

真正的学生也不会引用他的话作为权威观点。

[hiː; hi] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [proʊz] [ˈepɪk] , [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˌpænəˈræmə] , [ˈvaɪtəlaɪz] [baɪ][ə; eɪ]
He created a prose epic , a splendid historical panorama , vitalised by a
他 创建 一个 散文 史诗 , 一个 灿烂 历史 全景 , 充满活力 经过 一个
[ˈmɑːrvələs] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
marvellous imagination ,
奇妙 想像力 ,

他创作了一部散文史诗，一幅壮丽的历史全景图，充满了奇妙的想象力。

[wer] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfænsi][ɑːr; ər] [mɔːr] [əˈlaɪv][ðæn; ðən] [nəˈpoʊliən] [ænd; ənd]
where the creatures of his fancy are more alive than Napoleon and
在哪里 这 生物 的 他的 想要 是 更多的 活 比 拿破仑 和
[ˌælɪgˈzændər] .
Alexander .
亚历山大 .

在他想象的世界中，那些生物比拿破仑和亚历山大更加鲜活。

[ˌʌndərˈniːθ] [ɔːl][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɑːmiz] , [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz] [klɪr] .
Underneath all the march of armies , the spiritual purpose of the author is clear .
下 全部 这 行进 的 军队 , 这 精神 目的 的 这 作者 是 清除 .

在军队行军的表象之下，作者的精神意图是清晰的。

[ðə; ði]['riːəl] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][mæn] [kən'sɪsts] [nɑːt][ɪn] [feɪm] [ɔːr] [praɪd] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

The real greatness of man consists not in fame or pride of place ,

这 真实的 伟大 的 男人 由 不是 在 名声 或者 自豪 的 地方 ，

人的真正伟大不在于名声或地位，

[bʌt; bət][ɪn] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv] [hɑːrt] .

but in simplicity and purity of heart .

但 在 简单 和 纯度 的 心 .

但却怀着一颗纯朴纯净的心。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti][ænd; ənd] [ri'æləti] .

Once more he gives us the contrast between artificiality and reality .

一次 更多的 他 给予 我们 这 对比 之间 人工性 和 现实 .

他再次向我们展示了人造物与现实之间的对比。

[ðɪs] ['nɑːv(ə)l] , [laɪk] [ɔːl][ʌv; əv] - , [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] .

This novel , like all of Tolstoi's , is by no means a perfect work of art .

这 小说 ， 喜欢 全部 的 - ， 是 经过 不 方法 一个 完美的 工作 的 艺术 .

这部小说和托尔斯泰的所有作品一样，绝非完美无瑕的艺术作品。

[ɪts] ['aʊtlaɪn] [ɪz] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] ['rægɪd] ; [ɪts] [dɪ'veləpmənt] ['diːviəs] .

Its outline is irregular and ragged ; its development devious .

它是 大纲 是 不规律的 和 破烂不堪 ；它是 发展 狡猾的 .

它的轮廓不规则且参差不齐；它的发育过程曲折蜿蜒。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] [ɪk'skresns] , [ˌsjuːpə'fluːɪtiz] , [daɪ'grɛʃənz] .

It contains many excrescences , superfluities , digressions .

它 包含 许多 赘生物 ， 多余的 ， 题外话 .

它包含许多赘述、冗余和离题的内容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][laɪf] , [wer] [wʌn] [meɪ] [lʊk] [ʌp] ['eni] ['pæʃ(ə)n] ,

But it is a dictionary of life , where one may look up any passion ,

但 它 是 一个 字典 的 生活 ， 在哪里 一 可能 看 向上 任何 热情 ，

但它是一部人生词典，你可以在其中查找任何爱好。

['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['eni] [æm'bɪʃ(ə)n] , ['eni] ['wiːknəs] , [ænd; ənd][faɪnd][ɪts] ['miːnɪŋ] .

any emotion , any ambition , any weakness , and find its meaning .

任何 情感 ， 任何 志向 ， 任何 弱点 ， 和 寻找 它是 意义 .

任何情绪、任何抱负、任何弱点，并找到它的意义。

- [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃə] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

Strakov called it a complete picture of the Russia of that time ,

- 称为 它 一个 完全的 图片 的 这 俄罗斯 的 那 时间 ，

斯特拉科夫称其为当时俄罗斯的完整写照。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

and a complete picture of humanity .

和 一个 完全的 图片 的 人类 .

以及一幅完整的人类图景。

[ɪts] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz] [meɪk] [ðə; ði] ['riːdər] [æt; ət] [taɪmz] ['æŋgrəli]

Its astonishing inequalities make the reader at times angrily

它是 惊人 不平等 制作 这 读者 在 时代 愤怒地

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ɪn'spaɪərd] .

impatient , and at other times inspired .

不耐烦 ， 和 在 其他 时代 灵感 .

它令人震惊的不平等现象有时会让读者感到愤怒和不耐烦，有时又会激励读者。

[wʌn]	['iːzəli]	[ˌʌndə'stændz]	[ðə; ði]	['veriɪŋ; 'væriɪŋ]	[i'məuʃənz]	[ʌv; əv]	['tɜːr'gɛnɛv]	,	[huː]	[riːd]	[ðə; ði]	['stɔːri]	['piːsmiːl]	,
One	easily	understands	the	varying	emotions	of	Turgenev	,	who	read	the	story	piecemeal	,
一	容易地	明白	这	变化	情绪	的	屠格涅夫	,	WHO	读	这	故事	零散地	,

人们很容易理解屠格涅夫在阅读这篇小说时所经历的种种复杂情绪，因为他是零零散散地读完的。

[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	.
in	the	course	of	its	publication	.
在	这	课程	的	它是	发布	.

在出版过程中。

"	[ðə; ði]	['sekənd]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	-	[ɪz]	[wiːk]	.
"	The	second	part	of	1805	is	weak	.
"	这	第二	部分	的	-	是	虚弱的	.

1805 年下半年比较弱。

[haʊ]	['peti]	[ænd; ənd]	[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]	[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz]	!	.	.	.
How	petty	and	artificial	all	that	is	!	.	.	.
如何	小气	和	人造的	全部	那	是	!	.	.	.

这一切多么琐碎虚伪啊！

[wer]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['riːəl]	[fitʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['epək]	?
where	are	the	real	features	of	the	epoch	?
在哪里	是	这	真实的	特征	的	这	时代	?

这个时代的真正特征在哪里?

[wer]	[ɪz]	[ðə; ði]	[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]	['kʌlər]	?
where	is	the	historical	colour	?
在哪里	是	这	历史	颜色	?

历史的色彩在哪里?

"	[ə'gen]	:	"	[aɪ]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	['fɪnɪʃt]	['riːdɪŋ]	[ðə; ði]	[fɔːrθ]	['vɑːljəm]	.
"	Again	:	"	I	have	just	finished	reading	the	fourth	volume	.
"	再次	:	"	我	有	只是	完成的	阅读	这	第四	体积	.

“我刚刚读完了第四卷。”

[ˌaɪ 'tiː]	[kən'teɪnz]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ɑːr; ər]	[ɪn'tɑːlərəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ɑːr; ər]	[ə'staʊndɪŋ]	;
It	contains	things	that	are	intolerable	and	things	that	are	astounding	;
它	包含	事物	那	是	无法容忍	和	事物	那	是	惊人	;

它包含令人无法容忍的事物和令人震惊的事物；

[ðiːz]	['lætər]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	['dɑːmɪneɪt]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	,
these	latter	are	the	things	that	dominate	the	work	,
这些	后者	是	这	事物	那	支配	这	工作	,

后两者才是作品的主要组成部分。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[soʊ]	['ædmərəb(ə)l]	[ðæt]	['nevər]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['rʌʃ(ə)n]	['rɪt(ə)n]	['eniθɪŋ]	['betər]	;
and	they	are	so	admirable	that	never	has	a	Russian	written	anything	better	;
和	他们	是	所以	令人钦佩的	那	绝不	有	一个	俄语	书面	任何事物	更好的	;

它们如此令人钦佩，以至于俄罗斯人再也没有写出比它们更好的作品了；

[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[bɪ'liːv]	[ðer; ðər]	[hæz; həz]	['evər]	[bɪn]	['rɪt(ə)n]	['eniθɪŋ]	[soʊ]	[gʊd]	.
I	do	not	believe	there	has	ever	been	written	anything	so	good	.
我	做	不是	相信	那里	有	曾经	到过	书面	任何事物	所以	好的	.

我相信历史上从未有过比这更好的作品。

"	[ə'gen]	:	"	[haʊ]	[tɔːr'mentɪŋ]	[ɑːr; ər]	[hɪz; ɪz]	['ɑːbstɪnət]	[repɪ'tɪʃnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θɪŋ]	:
"	Again	:	"	How	tormenting	are	his	obstinate	repetitions	of	the	same	thing	:
"	再次	:	"	如何	折磨	是	他的	顽固	重复	的	这	相同的	事物	:

“再说一遍：‘他执意重复同样的事情，真是令人痛苦不堪：’”

[ðə; ði] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [bɑl'kɑnski] .
the down on the upper lip of the Princess Bolkonsky .
这 向下 在 这 上 唇 的 这 公主 博尔孔斯基 .

博尔孔斯基公主上唇的绒毛。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ,
But with all that ,
但 和 全部 那 ,

但即便如此，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [noʊ][mæn][ɪn] ['jʊrəp] [ɪk'sept] ['tɑːl'stɔɪ][kʊd; kəd]
there are in this novel passages that no man in Europe except Tolstoi could
那里 是 在 这 小说 段落 那 不 男人 在 欧洲 除了 托尔斯泰 可以
[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,
have written ,
有 书面 ,

这部小说中有些段落，除了托尔斯泰之外，欧洲任何作家都写不出来。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] .
things which put me into a frenzy of enthusiasm .
事物 哪个 放 我 进入 一个 狂热 的 热情 .

让我兴奋不已的事物。

" - ['dʒiːniəs] [riːtʃt] [ɪts]['klaɪmæks][ɪn] ['ʌnə] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə] .
" Tolstoi's genius reached its climax in Anna Karenina .
" - 天才 达到 它是 高潮 在 安娜 卡列尼娜 .

“托尔斯泰的才华在《安娜·卡列尼娜》中达到了顶峰。”

['greɪtli] [æz; əz][aɪ][əd'maɪər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [bʊks] ,
Greatly as I admire some of his other books ,
非常 作为 我 钦佩 一些 的 他的 其他 图书 ,

我很欣赏他的其他一些作品，

[aɪ] [wʊd] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [fɔːrst] [tʃɔɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
I would go so far as to say that if a forced choice had to be made ,
我 会 去 所以 远的 作为 到 说 那 如果 一个 强制 选择 有 到 是 制成 ,

我甚至可以说，如果必须做出被迫的选择，

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv] ['ʌnə] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [pʊt]
I had rather have Anna Karenina than all the rest of his works put
我 有 相当 有 安娜 卡列尼娜 比 全部 这 休息 的 他的 作品 放
[tə'geðər] .
together .
一起 .

我宁愿读《安娜·卡列尼娜》，也不愿读他其他所有作品加起来。

[liːv] [ðæt] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [di'miniʃiz] [æt; ət][wʌns]
Leave that out , and his position in the history of fiction diminishes at once
离开 那 出去 , 和 他的 位置 在 这 历史 的 小说 减少 在 一次
.
.
.

如果忽略这一点，他在小说史上的地位就会立刻下降。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['nɑːv(ə)l] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['eni] [mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ,
It is surely the most powerful novel written by any man of our time ,
它 是 一定 这 最多 强大的 小说 书面 经过 任何 男人 的 我们的 时间 ,

这无疑是我们这个时代任何一位作家所写的最震撼人心的小说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['pɪriəd] [ðæt] [sə'pɑːsiz]
and it would be difficult to name a novel of any period that surpasses
和 它 会 是 难的 到 姓名 一个 小说 的 任何 时期 那 超越
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [streŋθ] .
it in strength .
它 在 力量 .

很难找到任何时期有哪部小说在质量上能超越它。

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'merɪkən] [ʌndəg'rædʒʊəts] [ɪn][ðə; ði]
I well remember the excitement with which we American undergraduates in the
我 出色地 记住 这 激动 和 哪个 我们 美国人 本科生 在 这
['eɪtiːz] [riːd] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [klɪpt] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
eighties read the poor and clipped English translation of this book .
八十年代 读 这 贫穷的 和 剪辑 英语 翻译 的 这 书 .

我清楚地记得，上世纪八十年代，我们这些美国大学生读到这本书蹩脚简略的英文译本时，是多么兴奋。

['twenti] ['jɪrz] - [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['stedəli] ['greɪtər] .
Twenty years ' contemplation of it makes it seem steadily greater .
二十 年 - 沉思 的 它 制作 它 似乎 稳步 更大的 .

二十年的思考使它显得愈发伟大。

[jet] [ɪts] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [friːk] , [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ə; eɪ]
Yet its composition was begun by a mere freak , by something analogous to a
然而 它是 作品 曾是 开始 经过 一个 仅仅 怪物 , 经过 某物 类似的 到 一个
['spɔːrtɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
sporting proposition .
体育 主张 .

然而，它的创作却源于一个怪人，类似于一项体育提案。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] ['piːtər][ðə; ði]
He was thinking of writing a historical romance of the times of Peter the
他 曾是 思维 的 写作 一个 历史 浪漫 的 这 时代 的 彼得 这
[greɪt] ,
Great ,
伟大的 ,

他当时正打算写一部以彼得大帝时代为背景的历史爱情小说。

[bʌt; bət][ðə; ði][tæsk] [siːmd] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [noʊ] [wel] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
but the task seemed formidable , and he felt no well of inspiration .
但 这 任务 似乎 强大 , 和 他 毛毡 不 出色地 的 灵感 .

但这项任务似乎十分艰巨，他感觉不到任何灵感。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] - [mɑːrtʃ] - ,
One evening , the 19 March 1873 ,
一 晚上 , 这 - 行进 - ,

1873年3月19日的一个晚上，

[hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz][ten] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd]
he entered a room where his ten - year - old boy had been reading aloud
他 进入 一个 房间 在哪里 他的 十 - 年 - 老的 男生 有 到过 阅读 大声
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stɔːri] [baɪ] ['puːʃkin] .
from a story by Pushkin .
从 一个 故事 经过 普希金 .

他走进一个房间，他十岁的儿子正在里面大声朗读普希金的故事。

['tɑːl'stɔɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] ['sentəns] :
Tolstoi picked up the book and read the first sentence :
托尔斯泰 挑选 向上 这 书 和 读 这 第一的 句子 :

托尔斯泰拿起书，读了第一句话：

" [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] .
" On the eve of the fête the guests began to arrive .
" 在 这 前夕 的 这 宴请 这 客人 开始 到 到达 .

“宴会前夜，宾客们陆续抵达。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][kraɪd] : " [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
" He was charmed by the abrupt opening , and cried : " That's the way to
" 他 曾是 迷住了 经过 这 突然 开幕 , 和 哭 : " 那就是 这 方式 到
[bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [bʊk] !
begin a book !
开始 一个 书 !

“他被这突如其来的开头所吸引，喊道：‘这才叫一本书该有的开头方式！’

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
The reader is immediately taken into the action .
这 读者 是 立即地 已采取 进入 这 行动 .

读者会立刻被带入到故事情节中。

[ə'nʌðər] ['raɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] , [bʌt; bət] ['puːʃkin] , [hiː; hi][goʊz]
Another writer would have begun by a description , but Pushkin , he goes
其他 作家 会 有 开始 经过 一个 描述 , 但 普希金 , 他 去
[streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][goʊl] .
straight to his goal .
直的 到 他的 目标 .

其他作家可能会先进行描述，但普希金却直奔主题。

" [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [sə'dʒestɪd] ['pleɪfəli] [tuː; tə]['tɑːl'stɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][traɪ][ə; eɪ]['sɪmələr]
" Some one in the room suggested playfully to Tolstoi that he try a similar
" 一些 一 在 这 房间 建议 嬉戏地 到 托尔斯泰 那 他 尝试 一个 相似的
[kə'mensmənt] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
commencement and write a novel .
开始 和 写 一个 小说 .

房间里有人开玩笑地建议托尔斯泰尝试用类似的开头写一部小说。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði][fɜːrst] ['sentəns] [ʌv; əv] ['ʌnə] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə] .
He immediately withdrew , and wrote the first sentence of Anna Karenina .
他 立即地 退出 , 和 写道 这 第一的 句子 的 安娜 卡列尼娜 .

他立即退了出来，写下了《安娜·卡列尼娜》的第一句话。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['kaʊntəs,ˌkaʊntes] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] :
The next day the Countess said in a letter to her sister :
这 下一个 天 这 伯爵夫人 说 在 一个 信 到 她 姐姐 :

第二天，伯爵夫人在给妹妹的信中写道：

" ['jestərdeɪ] ['liːoʊ][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [kən'tempəreri] [laɪf] .
" Yesterday Leo all of a sudden began to write a novel of contemporary life .
" 昨天 狮子座全部 的 一个 突然 开始 到 写 一个 小说 的 当代的 生活 .

“昨天，利奥突然开始写一部当代生活小说。”

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] : [ðə; ði] [ʌn'feɪθfl] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'zʌltɪŋ] ['trædʒədi] .
The subject : the unfaithful wife and the whole resulting tragedy .
这 主题 : 这 不忠 妻子 和 这 所有的 结果 悲剧 .

主题：不忠的妻子以及由此引发的整个悲剧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] .
I am very happy .
我 是 非常 快乐的 .

我非常高兴。

" [ðə; ði]['suːɪsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['heroʊɪn] [wʌz; wəz]['teɪkən]['ɔːlmoʊst] ['lɪtərəli] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt]
" The suicide of the heroine was taken almost literally from an event that
" 这 自杀 的 这 女英雄 曾是 已采取 几乎 字面上地 从 一个 事件 那
['hæpənd] [ɪn]['dʒænjueri] - .
happened in January 1872 .
发生 在 一月 - .

“女主人公的自杀几乎完全取材于 1872 年 1 月发生的一起事件。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] - ['dʒænjueri][ɪn] [ðæt]
We learn this by a letter of the Countess , written on the 10 January in that
我们 学习 这 经过 一个 信 的 这 伯爵夫人 , 书面 在 这 - 一月 在 那
[jɪr] :
year :
年 :

我们从伯爵夫人当年1月10日写的一封信中得知此事：

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [drə'mætɪk] ['stɔːri] .
" We have just learned of a very dramatic story .
" 我们 有 只是 学习 的 一个 非常 戏剧性 故事 .

我们刚刚得知了一个非常戏剧性的故事。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [æt; ət] - , ['ʌnə] [stɛ'pɑːnəvə] ?
You remember , at Bibikov's , Anna Stepanova ?
你 记住 , 在 - , 安娜 斯捷潘诺娃 ?

你还记得在比比科夫餐厅的安娜·斯捷潘诺娃吗?

[wel] , [ðɪs] ['ʌnə] [stɛ'pɑːnəvə] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gʌvənɪsiz] [æt; ət] - [haʊs] .
Well , this Anna Stepanova was jealous of all the governesses at Bibikov's house .
出色地 , 这 安娜 斯捷潘诺娃 曾是 嫉妒的 的 全部 这 家庭教师 在 - 房子 .

嗯，这个安娜·斯捷潘诺娃嫉妒比比科夫家的所有女家庭教师。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [hɜːr; hər] ['dʒeləsi] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['faɪnəli] [bɪbɪkɑːv] [bɪ'keɪm] ['æŋgri][ænd; ənd]
She displayed her jealousy so much that finally Bibikov became angry and
她 显示 她 妒忌 所以 很多 那 最后 比比科夫 成为 生气的 和
['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
quarrelled with her ;
争吵 和 她 ;

她表现出的嫉妒心太强了，以至于比比科夫最终生气并与她发生了争吵;

[ðen] ['ʌnə] [stɛ'pɑːnəvə] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['tuːlə; -lɑː] .
then Anna Stepanova left him and went to Tula .
然后 安娜 斯捷潘诺娃 左边 他 和 去 到 图拉 .

然后安娜·斯捷潘诺娃离开了他，去了图拉。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
For three days no one knew where she was .
为了 三 天 不 一 知道 在哪里 她 曾是 .

三天之内，没有人知道她在哪里。

[æt; ət] [læst] , [ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [æt; ət] - , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]
At last , on the third day , she appeared at Yassenky , at five o'clock in the
在 最后的 , 在 这 第三 天 , 她 出现 在 - , 在 五 点钟 在 这
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

最后，到了第三天，下午五点，她出现在了亚森斯基。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l] .
with a little parcel .
和 一个 小的 包裹 .

还有一个小包裹。

[æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][bɪbɪkɑːv] ,
At the railway station she gave the coachman a letter for Bibikov ,
在 这 铁路 车站 她 给予 这 马车夫 一个 信 为了 比比科夫 ,

在火车站，她把一封给比比科夫的信交给了马车夫。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ruːbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɪp] .
and gave him a ruble for a tip .
和 给予 他 一个 卢布 为了 一个 提示 .

然后给了他一卢布小费。

[bɪbɪkɑːv] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
Bibikov would not take the letter , and when the coachman returned to the
比比科夫 会 不是 拿 这 信 , 和 什么时候 这 马车夫 返回 到 这
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

比比科夫不肯收下这封信，当马车夫回到车站时，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['ʌnə] [stɛ'pɑːnəvə] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
he learned that Anna Stepanova had thrown herself under the train and was
他 学习 那 安娜 斯捷潘诺娃 有 抛掷 她自己 在下面 这 火车 和 曾是
[krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] .
crushed to death .
碎 到 死亡 .

他得知安娜·斯捷潘诺娃跳入火车底下，被火车碾压致死。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tenʃənəli] .
She had certainly done it intentionally .
她 有 当然 完毕 它 故意 .

她肯定是故意这么做的。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] .
The judge came , and they read him the letter .
这 法官 来了 , 和 他们 读 他 这 信 .

法官来了，他们把信读给了他听。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] : - [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['mɜːrdərər] : [biː; bi] ['hæpi] , [ɪf] [ə'sæsɪnz] [kæn; kən][biː; bi] .
It said : ' You are my murderer : be happy , if assassins can be .
它 说 : - 你 是 我的 凶手 : 是 快乐的 , 如果 刺客 能 是 .

它说：“你是我的凶手：如果刺客也能感到快乐的话，那就快乐吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [maɪ] [kɔːrps] [ɑːn][ðə; ði] [reɪlz] , [æt; ət] - . -
If you care to , you can see my corpse on the rails , at Yassenky . '
如果 你 关心 到 , 你 能 看 我的 尸体 在 这 铁轨 , 在 - . -

如果你有兴趣，可以在亚森斯基的铁轨上看到我的尸体。

['liːoʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['kɒstiə] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtɑːpsi] .
Leo and Uncle Kostia have gone to the autopsy .
狮子座 和 叔叔 科斯蒂亚 有 已消失 到 这 尸检 .

利奥和科斯蒂亚叔叔去参加尸检了。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][laɪf] ,
" Most of the prominent characters in the book are taken from life ,
" 最多 的 这 著名的 人物 在 这 书 是 已采取 从 生活 ,

“书中大部分主要人物都取材于现实生活，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['lɛvɪnz, lɛ'vɪnz] ['brʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and the description of the death of Levin's brother is a recollection of
和 这 描述 的 这 死亡 的 莱文的 兄弟 是 一个 回忆 的
[ðə; ði] [taɪm] [wen] - [oʊn] ['brʌðər] [daɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
the time when Tolstoi's own brother died in his arms .
这 时间 什么时候 - 自己的 兄弟 死亡 在 他的 武器 .

对列文兄弟之死的描述，是托尔斯泰回忆起自己的兄弟在他怀中去世的情景。

['levɪn] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['tɑːl'stɔɪ] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dauts] [ænd; ənd]

Levin is , of course , Tolstoi himself ; and all his eternal doubts and

莱文 是 , 的 课程 , 托尔斯泰 他自己 ; 和 全部 他的 永恒 疑虑 和

['kwɛstʃənɪŋz] ,

questionings ,

质询 ,

列文当然就是托尔斯泰本人；他所有永恒的怀疑和疑问，

[hɪz; ɪz]['toʊt(ə)l] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ænd; ənd] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] ,

his total dissatisfaction and condemnation of artificial social life in the cities ,

他的 全部的 不满 和 谴责 的 人造的 社会的 生活 在 这 城市 ,

[hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'sper] ,

his spiritual despair ,

他的 精神 绝望 ,

他对城市中人为的社会生活感到极度不满和谴责，他感到精神上的绝望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt]

and his final release from suffering at the magic word of the peasant

和 他的 最终的 发布 从 痛苦 在 这 魔法 单词 的 这 农民

[ɑːr; ər] ['strɪktli] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] .

are strictly autobiographical .

是 严格 自传体 .

他最终通过农民的咒语摆脱痛苦，这完全是自传性质的。

[wen] [ðə; ði] [mʊ'ʒɪk] [toʊld] ['levɪn] [ðæt] [wʌn][mæn] [lɪvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['beli] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər]

When the muzhik told Levin that one man lived for his belly , and another for

什么时候 这 穆日克 讲述 莱文 那 一 男人 居住地 为了 他的 腹部 , 和 其他 为了

[hɪz; ɪz][soʊl] ,

his soul ,

他的 灵魂 ,

当农夫告诉列文，一个人为肚子而活，另一个人为灵魂而活时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['iːgərli] [di'mɑːndid] ['fɜːrðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he became greatly excited , and eagerly demanded further knowledge of his

他 成为 非常 兴奋的 , 和 急切地 要求 更远 知识 的 他的

['hʌmb(ə)l] ['tiːtʃər] .

humble teacher .

谦逊的 老师 .

他变得非常兴奋，并迫切地向他谦逊的老师请教更多知识。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [toʊld] [ðæt] [mæn][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] - - [ə'kɔːrdɪŋ]

He was once more told that man must live according to God - - according

他 曾是 一次 更多的 讲述 那 男人 必须 居住 根据 到 上帝 - - 根据

[tuː; tə] [truːθ] .

to truth .

到 真相 .

他再次被告知，人必须按照上帝的旨意生活——按照真理生活。

[hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [fɪld] , [sez] ['tɑːl'stɔɪ] , [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [laɪt] .

His soul was immediately filled , says Tolstoi , with brilliant light .

他的 灵魂 曾是 立即地 已填 , 说道 托尔斯泰 , 和 杰出的 光 .

托尔斯泰说，他的灵魂立刻充满了耀眼的光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] , [laɪk] ['krɪstʃən] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He was indeed relieved of his burden , like Christian at the sight of the

他 曾是 的确 松了口气 的 他的 负担 , 喜欢 基督教 在 这 视线 的 这

[krɔːs] .

Cross .

叉 .

他确实如基督徒见到十字架一般，如释重负。

[naʊ] - ['sʌbsɪkwənt] ['dɑːktrənl] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
Now Tolstoi's subsequent doctrinal works are all amplifications of the conversation
现在 - 随后的 教义 作品 是 全部 放大 的 这 对话
[bɪ'twiːn] ['levɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,
between Levin and the peasant ,
之间 莱文 和 这 农民 ,

托尔斯泰后来的所有教义著作都是对列文与农民之间对话的扩展和阐述。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['riːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['nɑːv(ə)l] .
which in itself contains the real significance of the whole novel .
哪个 在 本身 包含 这 真实的 意义 的 这 所有的 小说 .

这本身就蕴含了整部小说的真正意义。

['iːv(ə)n] ['ʌnə] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [taɪ'tænɪk] ['paʊər] , [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] [ɑːr'tɪstɪk] ['mɑːd(ə)l]
Even Anna Karenina , with all its titanic power , is not an artistic model
甚至 安娜 卡列尼娜 , 和 全部 它是 泰坦尼克号 力量 , 是 不是 一个 艺术 模型
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
of a story .
的 一个 故事 .

即使是气势恢宏的《安娜·卡列尼娜》，也不是故事的艺术典范。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [suː'pɜːrfluəs] ['mætər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bælənsɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['kʌpəlz] ,
It contains much superfluous matter , and the balancing off of the two couples ,
它 包含 很多 多余 事情 , 和 这 平衡 离开 的 这 二 情侣 ,

它包含许多多余的物质，以及两对夫妇之间的平衡，

['levɪn] [ænd; ənd] ['kɪti] , [wɪð; wɪθ] ['vrɒnski] [ænd; ənd] ['ʌnə] , [ɪz] [tuː] ['ɑːbviəsli] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði]
Levin and Kitty , with Vronsky and Anna , is too obviously arranged by the
莱文 和 猫咪 , 和 弗龙斯基 和 安娜 , 是 也 明显地 安排 经过 这
['ɔːθər] .
author .
作者 .

列文和基蒂，还有弗龙斯基和安娜，这显然是作者安排的。

[wʌn] ['rʌʃ(ə)n] ['krɪtɪk] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [plæn]
One Russian critic was so disgusted with the book that he announced the plan
一 俄语 评论家 曾是 所以 厌恶 和 这 书 那 他 宣布 这 计划
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [wer] ['levɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
of a continuation of the novel where Levin was to fall in love with his
的 一个 续篇 的 这 小说 在哪里 莱文 曾是 到 落下 在 爱 和 他的
[kaʊ] ,
cow ,
奶牛 ,

一位俄罗斯评论家对这本书非常反感，他宣布计划续写这部小说，让列文爱上他的母牛。

[ænd; ənd] ['kɪtiz] [rɪ'zʌltɪŋ] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [di'piktid] .
and Kitty's resulting jealousy was to be depicted .
和 小猫的 结果 妒忌 曾是 到 是 描绘 .

而凯蒂因此产生的嫉妒之情也将被描绘出来。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [noʊ] [ɔːr'gænɪk] [plɑːt] - - ['sɪmpli] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .
It has no organic plot - - simply a succession of pictures .
它 有 不 有机的 阴谋 - - 简单地 一个 演替 的 图片 .

它没有连贯的情节——只是一系列图片。

[ðə; ði] [plɑːt] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'veləp] - - [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kærəktərz] [duː] , [ðʌs] [rɪ'zemblɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]
The plot does not develop - - but the characters do , thus resembling our own
这 阴谋 做 不是 发展 - - 但 这 人物 做 , 因此 类似 我们的 自己的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hjuːmən] [laɪvz; lɪvz] .
individual human lives .
个人 人类 生活 .

故事情节没有发展，但人物却在发展，因此与我们每个人的生活很相似。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [truː] [ˈjuːnəti] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʃoʊn] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [baɪ][ðə; ði][ˈskɑːrlət] [ˈletər] .

It has no true unity , such as that shown , for example , by the Scarlet Letter .

它 有 不 真的 统一 , 这样的 作为 那 所示 , 为了 例子 , 经过 这 猩红 信 .

它没有真正的统一性，例如《红字》所展现的那种统一性。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntrəst] [ɪz] [ˈlɑːrdʒli] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] [ˈʌnə] , [bʌt; bət] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈpærəlel] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈkɪti] ,

Our interest is largely concentrated in Anna , but besides the parallel story of Kitty ,

我们的 兴趣 是 很大程度上 集中 在 安娜 , 但 除了 这 平行线 故事 的 猫咪 ,

我们的兴趣主要集中在安娜身上，但除了凯蒂的平行故事线之外，

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ˈkærəktərz] [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [kənˈtrɪbjuːt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l] .

we have many other incidents and characters which often contribute nothing to the progress of the novel .

我们 有 许多 其他 事件 和 人物 哪个 经常 贡献 没有什么 到 这 进步 的 这 小说 .

我们还有许多其他事件和人物，但它们往往对小说的情节发展没有任何贡献。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [laɪf] , [haʊˈevər] , [soʊ][ˈtɑːlˈstɔɪ] [ɪnˈkluːdz] [ðem; ðəm] .

They are a part of life , however , so Tolstoi includes them .

他们 是 一个 部分 的 生活 , 然而 , 所以 托尔斯泰 包括 他们 .

但它们也是生活的一部分，所以托尔斯泰把它们都写进了故事里。

[wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət][ˈjuːnəti] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [sliːk] [ˈiːɡətɪst] ,

One might say there is an attempt at unity , in the person of that sleek egotist ,

一 可能 说 那里 是 一个 试图 在 统一 , 在 这 人 的 那 光滑 自负 ,

可以说，这位油嘴滑舌的自负之徒身上体现了一种团结的尝试。

[ˈstɛpən] - - [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃn] [baɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈmærɪdʒ] [tuː; tə][bəʊθ] [ˈʌnə] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [meɪks] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [sens] [ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈkʌpəlz] .

Stepan - - his relation by blood and marriage to both Anna and Kitty makes him in some sense a link between the two couples .

斯捷潘 - - 他的 关系 经过 血 和 婚姻 到 两个都 安娜 和 猫咪 制作 他 在 一些 感觉 一个 关联 之间 这 二 情侣 .

斯捷潘——他与安娜和基蒂都有血缘和婚姻关系，从某种意义上说，他是这两对夫妇之间的纽带。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði] [ˈkiːstoʊn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrtʃ] .

But he is more successful as a personage than as the keystone of an arch .

但 他 是 更多的 成功的 作为 一个 人士 比 作为 这 基石 的 一个 拱 .

但他作为人物比作为拱顶石更成功。

[ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l] [wʊd] [ˈriːəli] [luːz] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌkænsəˈleɪʃ(ə)n] .

The novel would really lose nothing by considerable cancellation .

这 小说 会 真的 失去 没有什么 经过 大量 消除 .

即使大幅削减书稿，这部小说也不会有任何损失。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [maɪt] [hæv; həv][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ˈlɛvɪnz, lɛˈvɪnz] [tuː] [ˈbrʌðərz] ,

The author might have omitted Levin's two brothers ,

这 作者 可能 有 省略 莱文的 二 兄弟 ,

作者可能漏掉了列文的两个兄弟。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɪti] [ænd; ənd] ['levɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['lɪbərəli] [ə'briːvieɪtɪd] ,
the whole Kitty and Levin history could have been liberally abbreviated ,
这 所有的 猫咪 和 莱文 历史 可以 有 到过 慷慨地 缩写 ,

Kitty和Levin的整个故事其实可以大大简化。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɑːn] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [mɪst] .
and many of the conversations on philosophy and politics would never be missed .
和 许多 的 这 对话 在 哲学 和 政治 会 绝不 是 错过 .

许多关于哲学和政治的对话都不会被错过。

[jes] , [ðə; ði] [wɜːrk] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ʃɔːtnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['tɜːr'gɛnɛv] [tuː; tə][duː] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , the work could be shortened , but it would take a Turgenev to do it .
是的 , 这 工作 可以 是 缩短 , 但 它 会 拿 一个 屠格涅夫 到 做 它 .

是的，这项工作可以缩短，但这需要屠格涅夫这样的人才能做到。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ɑːrt][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [laɪf] .
Although we may not always find Art in the book , we always find Life .
虽然 我们 可能 不是 总是 寻找 艺术 在 这 书 , 我们 总是 寻找 生活 .

虽然我们未必总能在书中找到艺术，但我们总能从中找到生活。

[noʊ]['nɑːv(ə)l][ɪn][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [kəm'bainz] ['waɪdər][reɪndʒ][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ɪn'tensəti] .
No novel in my recollection combines wider range with greater intensity .
不 小说 在 我的 回忆 组合 更广泛 范围 和 更大的 强度 .

在我记忆中，没有哪部小说能像这部一样兼具如此广阔的视野和如此强烈的感染力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪv] - - [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] .
It is extensive and intensive - - broad and deep .
它 是 广泛的 和 密集的 - - 广阔 和 深的 .

它既广泛又深入——既广阔又深刻。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] [siːnz] [ɪz][soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmhaʊ] [noʊ] [staɪl] [ænd; ənd][noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [ðer; ðər] ;
The simplicity of the style in the most impressive scenes is so startling that it seems as if there were somehow no style and no language there ;
这 简单 的 这 风格 在 这 最多 感人的 场景 是 所以 令人震惊 那 它 似乎 作为 如果 那里 是 不知何故 不 风格 和 不 语言 那里 ;

最令人印象深刻的场景中，风格的简洁程度令人震惊，仿佛那里根本没有风格，也没有语言；

['nʌθɪŋ] [wət'evər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɚz] [maɪnd] ;
nothing whatever between the life in the book and the reader's mind ;
没有什么 任何 之间 这 生活 在 这 书 和 这 读者的 头脑 ;

书中的人生与读者的内心世界之间没有任何阻隔；

[nɑːt]['oʊnli][noʊ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv] [staɪl] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['merɪdɪθ] [ænd; ənd][dʒeɪmz][paɪl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [moʊ'zeɪɪk] ,
not only no impenetrable wall of style , such as Meredith and James pile up with curious mosaic ,
不是 仅有的 不 坚不可摧 墙 的 风格 , 这样的 作为 梅雷迪思 和 詹姆斯 桩 向上 和 好奇的 马赛克 ,

不仅没有像梅雷迪思和詹姆斯那样用奇特的马赛克堆砌而成的坚不可摧的风格之墙，

[soʊ] [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd]
so that one cannot see the characters in the story through the exquisite and
所以 那 一 不能 看 这 人物 在 这 故事 通过 这 精美的 和
[oʊ'peɪk] ['strʌktʃər] ,
opaque structure ,
不透明 结构 ,

因此，透过精妙而晦涩的结构，人们无法看清故事中的人物。

- - [bʌt; bət] ['riːəli] [noʊ] ['miːdiəm] [æt; ət][ɔːl] , [træns'pærənt][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .
- - but really no medium at all , transparent or otherwise .
- - 但 真的 不 中等的 在 全部 , 透明的 或者 否则 .

——但实际上根本没有任何媒介，无论是透明的还是其他的。

[ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['entər] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][i'məuʃənz][wɪð; wɪθ][noʊ]
The emotional life of the men and women enter into our emotions with no
这 情绪 生活 的 这 男人 和 女性 进入 进入 我们的 情绪 和 不
[let][ɔːr] ['hɪndrəns] ,
let or hindrance ,
让 或者 障碍 ,

男女的情感生活毫无阻碍地融入我们的情感之中。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪz] ['riəlaizd] [wɪtʃ] ['braʊnɪŋ] [bi'li:vd]
and that perfect condition of communication is realised which Browning believed
和 那 完美的 状况 的 沟通 是 意识到 哪个 勃朗宁 相信
[wʊd] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [laɪf] ,
would characterise the future life ,
会 特征 这 未来 生活 ,

而勃朗宁认为，未来生活将以这种完美的沟通状态为特征，而这种状态也因此得以实现。

[wen] ['spɪrɪts] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [kən'vɜːrs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sloʊ] , ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd] [ɪn'ækjərət]
when spirits would somehow converse without the slow , troublesome , and inaccurate
什么时候 烈酒 会 不知何故 交谈 没有 这 慢的 , 麻烦的 , 和 不准确
[miːnz] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] .
means of language .
方法 的 语言 .

当灵魂无需缓慢、麻烦且不准确的语言手段就能进行交流时。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][kæn; kən] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] [laɪf][baɪ] ['riːdɪŋ] ['ʌnə]
I believe that the average man can learn more about life by reading Anna
我 相信 那 这 平均的 男人 能 学习 更多的 关于 生活 经过 阅读 安娜
[ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .
Karenina than he can by his own observation and experience .
卡列尼娜 比 他 能 经过 他的 自己的 观察 和 经验 .

我认为，普通人通过阅读《安娜·卡列尼娜》所学到的人生道理，比通过自己的观察和经验所学到的要多得多。

[wʌn] [lɜːnz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf][ɪn] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,
One learns much about Russian life in city and country , much about human nature ,
一 学习 很多 关于 俄语 生活 在 城市 和 国家 , 很多 关于 人类 自然 ,

人们可以从中了解很多关于俄罗斯城市和乡村生活以及人性方面的知识。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌnz] [self] , [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['flætərɪŋ] , [bʌt; bət][pər'hæps]['prɑːfɪtəb(ə)l]
and much about one's self , not all of which is flattering , but perhaps profitable
和 很多 关于 一个人的 自己 , 不是 全部 的 哪个 是 奉承 , 但 也许 有利可图
[fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
for instruction .
为了 操作说明 .

以及很多关于自身的信息，这些信息并非全是令人愉悦的，但或许对教学有益。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['riːəlɪzəm] - - [ɪk'stɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ɪn'tɜːrn(ə)l] .
This is the true realism - - external and internal .
这 是 这 真的 现实主义 - - 外部的 和 内部的 .

这就是真正的现实——外部的和内部的。

[ðə; ði]	['sɜːrfɪs]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	,	[kloʊðz]	,	['hæbɪts]	[ʌv; əv]	[spiːtʃ]	,	['mænərz]	[ænd; ənd]	['fæʃənz]	,	[ðə; ði]	[wei]	['piːp(ə)l]	['entər]	[ə; eɪ]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	,
The	**surface**	**of**	**things**	**,**	**clothes**	**,**	**habits**	**of**	**speech**	**,**	**manners**	**and**	**fashions**	**,**	**the**	**way**	**people**	**enter**	**a**	**drawing**	**-**	**room**	**,**
这	表面	的	事物	,	衣服	,	习惯	的	演讲	,	礼仪	和	时尚	,	这	方式	人们	进入	一个	绘画	-	房间	,

事物的表面、衣着、言谈举止、时尚风尚、人们进入客厅的方式等等。

[ðə; ði]	[wei]	[wʌn]	[in'heilz]	[ə; eɪ]	['sɪgəret]	,	-	-	['evriθɪŋ]	[ɪz]	['truːθfəli]	[rɪ'pɔːrtɪd]	.
the	**way**	**one**	**inhales**	**a**	**cigarette**	**,**	**-**	**-**	**everything**	**is**	**truthfully**	**reported**	**.**
这	方式	一	吸气	一个	卷烟	,	-	-	一切	是	说实话	据报道	.

吸烟的方式——一切都如实报道。

[ðen]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ðə; ði]	[truː]	[ɪn'tɜːrn(ə)l]	['riːəlɪzəm]	,
Then	**there**	**is**	**the**	**true**	**internal**	**realism**	**,**
然后	那里	是	这	真的	内部的	现实主义	,

然后才是真正的内在现实主义，

[wɪtʃ]	['daivi:z]	[bɪ'loʊ]	[ɔːl]	[ə'pɪrənsəz]	[ænd; ənd]	[rɪ'viːlz]	[ðə; ði]	[dɑːn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[nuː]	['pæʃ(ə)n]	,
which	**dives**	**below**	**all**	**appearances**	**and**	**reveals**	**the**	**dawn**	**of**	**a**	**new**	**passion**	**,**
哪个	潜水	以下	全部	外貌	和	揭示	这	黎明	的	一个	新的	热情	,

它深入表象之下，揭示出一段新激情的萌芽。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[feɪnt]	[stɜːr]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[æm'bɪʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	[sloʊ]	[ænd; ənd]	['kruːəl]	[æd'væns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɔɪzn]	[ʌv; əv]	['dʒeləsi]	,
the	**first**	**faint**	**stir**	**of**	**an**	**ambition**	**,**	**the**	**slow**	**and**	**cruel**	**advance**	**of**	**the**	**poison**	**of**	**jealousy**	**,**
这	第一的	头晕的	搅拌	的	一个	志向	,	这	慢的	和	残忍的	进步	的	这	毒	的	妒忌	,

野心的最初萌芽，嫉妒之毒的缓慢而残酷的蔓延，

[ðə; ði]	[ˌɪnɪ'rædɪkəbl]	['iːgətɪzəm]	,	[ðə; ði]	['æbsəluːt]	['dɑːrknəs]	[ʌv; əv]	[ʌn'spiːkəb(ə)l]	[rɪ'mɔːrs]	.
the	**ineradicable**	**egotism**	**,**	**the**	**absolute**	**darkness**	**of**	**unspeakable**	**remorse**	**.**
这	根深蒂固的	自负	,	这	绝对	黑暗	的	无法形容	悔恨	.

根深蒂固的自私，难以言喻的悔恨带来的绝对黑暗。

[noʊ]	[kə'priːs]	[ɪz]	[tuː]	['trɪviəl]	,	[noʊ]	['pæʃ(ə)n]	[tuː]	[kə'lɑːs(ə)l]	,
No	**caprice**	**is**	**too**	**trivial**	**,**	**no**	**passion**	**too**	**colossal**	**,**
不	任性	是	也	琐碎的	,	不	热情	也	庞大	,

没有哪项任性之举太过微不足道，也没有哪项激情太过巨大。

[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[riːtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːθər]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[bʊk]	.
to	**be**	**beyond**	**the**	**reach**	**of**	**the**	**author**	**of**	**this**	**book**	**.**
到	是	超过	这	抵达	的	这	作者	的	这	书	.

超出了本书作者的能力范围。

[sʌm; səm]	['nɑːvəlz]	[hæv; həv]	[ə'teɪnd]	[ə; eɪ]	[waɪd]	[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]	[baɪ]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[siːn]	.
Some	**novels**	**have**	**attained**	**a**	**wide**	**circulation**	**by**	**means**	**of**	**one**	**scene**	**.**
一些	小说	有	已达到	一个	宽的	循环	经过	方法	的	一	场景	.

有些小说仅凭一个场景就广为流传。

[ɪn]	[ˌrekə'lektɪŋ]	['ʌnə]	[ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə]	,	['paʊərf(ə)l]	[siːnz]	[kraʊd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['meməri]	-	-	[ˌɪntrə'spektɪv]	[ænd; ənd]	[ˌænə'lɪtɪk]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,
In	**recollecting**	**Anna**	**Karenina**	**,**	**powerful**	**scenes**	**crowd**	**into**	**the**	**memory**	**-**	**-**	**introspective**	**and**	**analytic**	**as**	**it**	**is**	**,**
在	回忆	安娜	卡列尼娜	,	强大的	场景	人群	进入	这	记忆	-	-	内省	和	分析	作为	它	是	,

回忆起《安娜·卡列尼娜》，尽管这部作品是内省和分析性的，但那些震撼人心的场景仍然涌入记忆。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[drə'mætɪk]	['klaimæksiz]	.
it	**is**	**filled**	**with**	**dramatic**	**climaxes**	**.**
它	是	已填	和	戏剧性	高潮	.

它充满了扣人心弦的高潮。

[ðə; ði] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [siːnz] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈterɪfaɪɪŋ] .
The sheer force of some of these scenes is almost terrifying .
这 透明 力量 的 一些 的 这些 场景 是 几乎 恐怖 .

有些场景的震撼力简直令人胆寒。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌnə] [ænd; ənd] [ˈvrɒnski] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
The first meeting of Anna and Vronsky at the railway station ,
这 第一的 会议 的 安娜 和 弗龙斯基 在 这 铁路 车站 ,

安娜和弗龙斯基在火车站的初次相遇

[ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [ˈɪntərvjuː] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ˈpiːtəzbəːg] ,
the midnight interview in the storm on the way back to Petersburg ,
这 午夜 面试 在 这 风暴 在 这 方式 后退 到 圣彼得堡 ,

在返回圣彼得堡途中，午夜时分冒着暴风雨进行的采访

[ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈdaɪəlɔːg] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈfɔːlən] ([əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
the awful dialogue between them after she has fallen (omitted from the
这 可怕 对话 之间 他们 后 她 有 倒下 (省略 从 这
[fɜːrst] [əˈmerɪkən] [trænzˈleɪʃ(ə)n]) ,
first American translation) ,
第一的 美国人 翻译) ,

她摔倒后他们之间那段糟糕的对话（在第一版美译本中被省略了），

[ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [reɪs] , [ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv] [ˈʌnə] , -
the fearful excitement of the horse race , the sickness of Anna , Karenin's
这 可怕 激动 的 这 马 种族 , 这 疾病 的 安娜 , -
[fərˈgɪvnəs] ,
forgiveness ,
饶恕 ,

赛马比赛中令人恐惧的兴奋，安娜的疾病，卡列宁的宽恕，

[ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈvrɒnski] , [ðə; ði] [ˈlætɝz] [əˈtempt] [æt; ət][ˈsuːɪsaɪd] ,
the humiliation of Vronsky , the latter's attempt at suicide ,
这 屈辱 的 弗龙斯基 , 这 后者的 试图 在 自杀 ,

弗龙斯基遭受羞辱，并试图自杀。

[ðə; ði] [ˈstedəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər]
the steadily increasing scenes of jealousy with the shadow of death coming nearer
这 稳步 增加 场景 的 妒忌 和 这 阴影 的 死亡 未来 更近
,
,
,

随着死亡的阴影越来越近，嫉妒的情绪也愈发浓烈。

[ðə; ði] [klerˈvɔɪənt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈʌnə] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the clairvoyant power of the author in describing the death of Anna , and the
这 通灵者 力量 的 这 作者 在 描述 这 死亡 的 安娜 , 和 这
[dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ˈvrɒnski] ,
departure of Vronsky ,
离开 的 弗龙斯基 ,

作者在描述安娜之死和弗龙斯基的离开时展现出的预知能力，

[wer] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [riˈmaindz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtruːsɪv] [ˈægəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntræst]
where the railway station reminds him with intrusive agony of the contrast
在哪里 这 铁路 车站 提醒 他 和 侵入性的 痛苦 的 这 对比
[bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd] [læst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] .
between his first and last view of the woman he loved .
之间 他的 第一的 和 最后的 看法 的 这 女士 他 喜爱 .

火车站让他痛苦地想起他第一次见到他所爱的女人和最后一次见到她时的情景。

[noʊ][wʌn]
No one
不 一

没有人

[bʌt; bət]['tɑːl'stɔɪ] [wʊd] ['evər][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['trædʒɪk] ['kærəktər] [ə; eɪ] ['tuːθeɪk] [æt; ət] [ðæt]
but Tolstoi would ever have given his tragic character a toothache at that
但 托尔斯泰 会 曾经 有 给定 他的 悲惨 特点 一个 牙疼 在 那
[pər'tɪkjələr] [taɪm] ;
particular time ;
特别的 时间 ;

但托尔斯泰绝不会在那个时候让他的悲剧人物牙疼;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tuːθeɪk] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrteɪk] , ['gɪvz] [ðə; ði][læst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ri'æləti] .
but the toothache , added to the heartache , gives the last touch of reality .
但 这 牙疼 , 额外 到 这 心痛 , 给予 这 最后的 触碰 的 现实 .

但牙痛加上心痛，最终让人清醒过来，意识到现实的残酷。

[noʊ] ['riːdər] [hæz; həz]['evər] [fər'gɑːtn] ['vrɒnski] , [æz; əz][hiː; hi][stændz][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [baɪ]
No reader has ever forgotten Vronsky , as he stands for the last time by
不 读者 有 曾经 被遗忘的 弗龙斯基 , 作为 他 站立 为了 这 最后的 时间 经过
[ðə; ði] [treɪn] ,
the train ,
这 火车 ,

没有哪个读者会忘记弗龙斯基，他最后一次站在火车旁。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['vʌltʃər] [ʌv; əv] ['meməri] ,
his heart torn by the vulture of Memory ,
他的 心 撕裂 经过 这 秃鹫 的 记忆 ,

他的心被记忆的秃鹫撕裂了,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stedi] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [tuːθ] .
and his face twisted by the steady pain in his tooth .
和 他的 脸 扭曲 经过 这 稳定的 疼痛 在 他的 齿 .

牙齿持续的疼痛让他的脸扭曲了。

['evri] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , ['meɪdʒər][ænd; ənd]['maɪnər] , [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
Every character in the book , major and minor , is a living human being .
每一个 特点 在 这 书 , 主要的 和 次要的 , 是 一个 活的 人类 存在 .

书中所有角色，无论主角还是配角，都是活生生的人。

['stɛpən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['helθi] , ['pæmpərd] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'neɪn] [smaɪl] [æt; ət] ['dɑːliːz]
Stepan , with his healthy , pampered body , and his inane smile at Dolly's
斯捷潘 , 和 他的 健康 , 娇惯 身体 , 和 他的 无聊 微笑 在 多莉的
[rɪ'proʊtʃfl] [feɪs] ;
reproachful face ;
责备的 脸 ;

斯捷潘，一身健康娇生惯养的身体，对着多莉责备的脸露出傻笑;

['dɑːli] , [ˌæbsə'luːtli] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] ['riːəl] ; - , [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] ; [ðə; ði]
Dolly , absolutely commonplace and absolutely real ; Yashvin , the typical officer ; the
多莉 , 绝对地 平凡 和 绝对地 真实的 ; - , 这 典型的 官 ; 这
['ɪŋglɪʃ] ['treɪnər] ,
English trainer ,
英语 教练 ,

多莉，一个极其普通且极其真实的人物；亚什文，典型的军官；英国教官,

[kɔːrd] ; ['betsi] , ['ɔːlweɪz] ['tʃɪrf(ə)l] , ['ɔːlweɪz] ['hɑːrtləs] , ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [wɜːrst] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] ,
Cord ; Betsy , always cheerful , always heartless , probably the worst character in the whole book ,
绳索 ； 贝齐 ， 总是 快乐 ， 总是 狠心 ， 大概 这 最差 特点 在 这 所有的 书 ，

科德；贝齐，总是那么开朗，总是那么冷酷无情，可能是整本书中最糟糕的角色。

['seɪtənz] [oʊn] [spɑːn] ; ['kɛrənɪn] [hɪm'self] , [nɑːt] [rɪ'dɪkjələs] , [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌrestə'reɪʃn] ['hʌzbənd] ,
Satan's own spawn ; Karenin himself , not ridiculous , like an English Restoration husband ,
撒旦的 自己的 生成 ； 卡列宁 他自己 ， 不是 荒谬的 ， 喜欢 一个 英语 恢复 丈夫 ，

撒旦的后裔；卡列宁本人，一点也不荒谬，就像一个英国复辟时期的丈夫。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ɑːn'wiː] ,
but with an overwhelming power of creating ennui ,
但 和 一个 压倒 力量 的 创建 厌倦 ，

但它却拥有令人感到厌倦的强大力量，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [muːvz] [ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .
in which he lives and moves and has his being .
在 哪个 他 生活 和 移动 和 有 他的 存在 .

他生活、行动、存在的地方。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['ʌnə] , ['vrɒnski] ['stedəli] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd] ['ʌnə] ['stedəli] [fɔːlz] .
From the first day of his acquaintance with Anna , Vronsky steadily rises , and Anna steadily falls .
从 这 第一的 天 的 他的 熟人 和 安娜 ， 弗龙斯基 稳步 上升 ， 和 安娜 稳步 瀑布 .

从与安娜相识的第一天起，弗龙斯基的地位稳步上升，而安娜的地位则稳步下降。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] , [ɪn'eksərəb(ə)l]['mɔːrəl] [lɔː] .
This is in accordance with the fundamental , inexorable moral law .
这 是 在 根据 和 这 基本的 ， 无情的 道德 法律 .

这符合根本的、不可抗拒的道德法则。

['vrɒnski] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][wɪð; wɪθ][noʊ] ['pɜːrpəs] [ɪn] [laɪf] ,
Vronsky , a handsome man with no purpose in life ,
弗龙斯基 ， 一个 英俊的 男人 和 不 目的 在 生活 ，

弗龙斯基，一个英俊却漫无目的的男人

[huː] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'mɔːrəl] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
who has had immoral relations with a large variety of women ,
WHO 有 有 不道德 关系 和 一个 大的 种类 的 女性 ，

他曾与众多女性发生过不道德的关系，

[naʊ] [fɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] ,
now falls for the first time really in love ,
现在 瀑布 为了 这 第一的 时间 真的 在 爱 ，

现在，她第一次真正坠入爱河。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][wʌn] ['wʊmən] ['streŋθənz] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] , ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn] [laɪf] ,
and his love for one woman strengthens his mind and heart , gives him an object in life ,
和 他的 爱 为了 一 女士 加强 他的 头脑 和 心 ， 给予 他 一个 目的 在 生活 ，

他对一个女人的爱使他意志坚定、心胸宽广，并赋予他人生的意义。

[ænd; ənd] [ˈkɑːns(ə)ntreɪts] [ðə; ði] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈskætərd] [ˈenədʒiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .
and concentrates the hitherto scattered energies of his soul .
和 浓缩物 这 迄今为止 疏散 能量 的 他的 灵魂 .

并将他灵魂中原本分散的能量集中起来。

[hɪz; ɪz] [dɪˈveləpmənt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [hɪz; ɪz][raɪz][ɪn] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
His development as a man , his rise in dignity and force of character ,
他的 发展 作为 一个 男人 , 他的 上升 在 尊严 和 力量 的 特点 ,

他作为一个人的成长，他尊严的提升和性格力量的增强，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊtəb(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] .
is one of the notable features of the whole book .
是 一 的 这 值得注意的 特征 的 这 所有的 书 .

这是本书的一大亮点。

[wen] [wiː; wi][fɜːrst] [siː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌlərləs] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [taɪp] ; [hiː; hi]
When we first see him , he is colourless , a mere fashionable type ; he
什么时候 我们 第一的 看 他 , 他 是 无色 , 一个 仅仅 时髦 类型 ; 他
[ˈkɑːnstəntli] [bɪˈkʌmz] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
constantly becomes more interesting ,
不断地 变成 更多的 有趣的 ,

我们初见他时，他平淡无奇，只是个赶时髦的人；但他却变得越来越有趣。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [læst] [siː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ˈoʊnli][ˈaʊər; ɑːr] [prəˈfaʊnd] [ˈsɪmpəθi] ,
and when we last see him , he has not only our profound sympathy ,
和 什么时候 我们 最后的 看 他 , 他 有 不是 仅有的 我们的 深刻的 同情 ,
[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɔːrdʒəl] [rɪˈspekt] .
but our cordial respect .
但 我们的 亲切 尊重 .

当我们最后一次见到他时，我们不仅对他深表同情，而且对他由衷敬佩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][mæn] .
He was a figure in a uniform , and has become a man .
他 曾是 一个 数字 在 一个 制服 , 和 有 变得 一个 男人 .

他曾经是一个身穿制服的人，现在已经变成了一个真正的人。

[dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [reɪzd] [hɪm; ɪm][fɑːr] [əˈbʌv] [ˌtrɪviːˈælɪtiːz] .
Devotion to one woman has raised him far above trivialities .
虔诚 到 一 女士 有 提高 他 远的 多于 琐事 .

他对一位女性的忠贞使他超脱于琐事之外。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [peɪz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] .
The woman pays for all this .
这 女士 支付 为了 全部 这 .

这一切都由女人买单。

[ˈnevər] [əˈɡen] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][trænˈspɔrts, ˈtrænspɔrts][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
Never again , not even in the transports of passion ,
绝不 再次 , 不是 甚至 在 这 运输 的 热情 ,

永不再来，即使是在激情澎湃之时。

[wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi][soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [siː] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] [braɪt] [ˈwɪntər] [deɪ] .
will she be so happy as when we first see her on that bright winter day .
将要 她 是 所以 快乐的 作为 什么时候 我们 第一的 看 她 在 那 明亮的 冬天 天 .

她还会像我们第一次在那个阳光明媚的冬日见到她时那样快乐吗?

[ʃiː; ʃi] [ɡrəuz] [ɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] [baɪ][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
She grows in intelligence by the fruit of the tree ,
她 生长 在 智力 经过 这 水果 的 这 树 ,

她因吃了树上的果实而增长了智慧。

[ænd; ənd] [sɪŋks] [ɪn] ['mɔːrəl] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [ɪn] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] .

and sinks in moral worth and in peace of mind .

和 水槽 在 道德 值得 和 在 和平 的 头脑 .

并降低道德价值和内心的平静。

['nevər] , [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['helən] , [hæz; həz] [ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]

Never , since the time of Helen , has there been a woman in

绝不 , 自从 这 时间 的 海伦 , 有 那里 到过 一个 女士 在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [mɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃɑːrm] .

literature of more physical charm .

文学 的 更多的 身体的 魅力 .

自海伦时代以来，文学作品中再也没有出现过比她更具外貌魅力的女性了。

['tɑːl'stɔɪ] , [huːz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ˌsuːpər'nætʃrəl] , [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ɪn]

Tolstoi , whose understanding of the body is almost supernatural , has created in

托尔斯泰 , 谁 理解 的 这 身体 是 几乎 超自然 , 有 创建 在

['ʌnə] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Anna a woman ,

安娜 一个 女士 ,

托尔斯泰对人体的理解近乎超自然，他笔下的安娜是一位杰出的女性。

[kwaɪt] ['ɔːrd(ə)neri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

quite ordinary from the mental and spiritual point of view ,

相当 普通的 从 这 精神的 和 精神 观点 的 看法 ,

从精神和心灵层面来说，这很普通。

[bʌt; bət] [huː] [liːvz] [ɑːn] ['evri] ['riːdər] [æn; ən] [ɪn'deləb(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['lʌvlinəs] .

but who leaves on every reader an indelible vision of surpassing loveliness .

但 WHO 树叶 在 每一个 读者 一个 不可磨灭 想象 的 超越 可爱 .

但他却给每一位读者留下了难以磨灭的绝世美貌印象。

[wʌn] [ɪz] [nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] - ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['toʊt(ə)l] [sə'rendər] .

One is not surprised at Vronsky's instant and total surrender .

一 是 不是 惊讶 在 - 立即的 和 全部的 投降 .

弗龙斯基立即彻底投降，这并不令人意外。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [sɪn] , [ðə; ði] ['mɔːrəl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [trə'mendəs] .

As a study of sin , the moral force of the story is tremendous .

作为 一个 学习 的 罪 , 这 道德 力量 的 这 故事 是 巨大的 .

作为一部探讨罪恶的作品，这个故事的道德力量是巨大的。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [pɔːl] [kʌm] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪnd] .

At the end , the words of Paul come irresistibly into the mind .

在 这 结尾 , 这 字 的 保罗 来 无法抗拒地 进入 这 头脑 .

最后，保罗的话语不由自主地浮现在脑海中。

[tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːrnəli] ['maɪndɪd] [ɪz] [deθ] ; [tuː; tə] [biː; bi] ['spɪrɪtʃuəli] ['maɪndɪd] [ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [piːs] .

To be carnally minded is death ; to be spiritually minded is life and peace .

到 是 肉体上的 有思想 是 死亡 ; 到 是 精神层面 有思想 是 生活 和 和平 .

属肉体的就是死亡；属灵的就是生命与平安。

[wʌn] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] - [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪtər] ['jɪrz] ,

One can understand Tolstoi's enthusiasm for the Gospel in his later years ,

一 能 理解 - 热情 为了 这 福音 在 他的 之后 年 ,

人们可以理解托尔斯泰晚年对福音的热情。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pærəblz] [ænd; ənd] [ɪˌvændʒə'lɪstɪk] ['nærətɪvz] ,

and also the prodigious influence of his parables and evangelistic narratives ,

和 还 这 惊人 影响 的 他的 寓言 和 传福音的 叙事 ,

[baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [maɪnd] ,

by remembering that the Russian mind ,

经过 记住 那 这 俄语 头脑 ,

此外，他的寓言和福音叙事也产生了巨大的影响，我们必须记住，俄罗斯人的思想是这样的：

[wɪtʃ] , [æz; əz]['gɔgəl] [sed] , [ɪz] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,
which , as Gogol said , is more capable than any other of receiving the Christian religion ,
哪个 ， 作为 果戈理 说 ， 是 更多的 有能力的 比 任何 其他 的 接收 这 基督教 宗教 ，

正如果戈理所说，它比其他任何宗教都更能接受基督教。

[hæd; həd] [bɪn] [stɑːrvd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .
had been starved for centuries .
有 到过 饥饿 为了 几个世纪 .

已经挨饿几个世纪了。

[ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [bjʊ'rɑːkrəsi] .
The Orthodox Church of Russia seems to have been and to be as remote from the life of the people as the political bureaucracy .
这 正统 教会 的 俄罗斯 似乎 到 有 到过 和 到 是 作为 偏僻的 从 这 生活 的 这 人们 作为 这 政治的 官僚 .

俄罗斯东正教会似乎一直与人民的生活一样，与政治官僚机构一样遥远。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [ʃiːp] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [fed] .
The hungry sheep looked up and were not fed .
这 饥饿的 羊 看起来 向上 和 是 不是 美联储 .

饥饿的绵羊抬起头，却发现没有食物。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði] ['dɔmineitiŋ] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]['gɔgəl] , ['tɑːl'stɔɪ] , [ænd; ənd] [ˌdɔ'stoʊvski] .
The Christian religion is the dominating force in the works of Gogol , Tolstoi , and Dostoevski .
这 基督教 宗教 是 这 占据主导地位 力量 在 这 作品 的 果戈理 ， 托尔斯泰 ， 和 陀思妥耶夫斯基 .

基督教是果戈理、托尔斯泰和陀思妥耶夫斯基作品中的主导力量。

[haʊ] ['iːgər] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['gɑːsp(ə)l] ,
How eager the Russian people are for the simple Gospel ,
如何 渴望的 这 俄语 人们 是 为了 这 简单的 福音 ，

俄罗斯人民对简明福音是多么渴望啊！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'meɪzɪŋ] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [naʊ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] [eɪdʒ] .
and with what amazing joy they now receive it , remind one of the Apostolic age .
和 和 什么 惊人的 喜悦 他们 现在 收到 它 ， 提醒 一 的 这 使徒 年龄 .

他们如今以何等的喜悦接受这一切，不禁让人想起使徒时代。

['ækjərət] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt][hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] ['dʒɜːrmən] [əb'zɜːrvər] : - -
Accurate testimony to this fact has lately been given by a dispassionate German observer : - -
准确的 见证 到 这 事实 有 最近 到过 给定 经过 一个 冷静 德语 观察员 : - -

最近，一位冷静的德国观察家对此事实提供了准确的证词：

" [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['vɪlɪdʒ] .
" In the second half of the nineteenth century the Bible followed in the track of the knowledge of reading and writing in the Russian village .
" 在 这 第二 一半 的 这 第十九 世纪 这 圣经 随后 在 这 追踪 的 这 知识 的 阅读 和 写作 在 这 俄语 村庄 .

“在十九世纪下半叶，《圣经》随着俄罗斯乡村读写知识的普及而传播开来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [wɜːrks] , [fɑːr] [mɔːr] ['paʊərfəli] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['naɪələsts] ,
It worked , and works , far more powerfully than all the Nihilists ,
它 工作 , 和 作品 , 远的 更多的 强大的 比 全部 这 虚无主义者 ,

它曾经奏效，而且现在仍然奏效，其威力远胜于所有虚无主义者。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['hoʊli] ['sɪnəd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪstənt] [ɪn] [ɪts] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl]
and if the Holy Synod wishes to be consistent in its policy of spiritual
和 如果 这 圣 宗教会议 愿望 到 是 持续的 在 它是 政策 的 精神
[ɪn'sleɪvmənt] ,
enslavement ,
奴役 ,

如果圣主教公会希望在其精神奴役政策上保持一致，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [bɪ'ɡɪn] [baɪ] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
it must begin by checking the distribution of the Bible .
它 必须 开始 经过 检查 这 分配 的 这 圣经 .

首先必须检查圣经的发行情况。

[ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['stʊndə] ,
The origin of the ' Stunde ,
这 起源 的 这 - stunde ,

“Stunde”的起源，

- [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prer] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [mɛnənaɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['kɑːlənɪst]
' from the prayer hour of the German Menonites and other evangelical colonist
- 从 这 祷告 小时 的 这 德语 门诺派 和 其他 福音 殖民者
['miːtiŋz] , [ɪz] [wel] [noʊn] .
meetings , is well known .
会议 , 是 出色地 已知 .

“源自德国门诺派教徒和其他福音派殖民者聚会的祈祷时间，是众所周知的。”

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , ['bruːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ['oʊvər] ['empti] [fɔːrmz] ,
The religious sense of the Russian , brooding for centuries over empty forms ,
这 宗教 感觉 的 这 俄语 , 沉思 为了 几个世纪 超过 空的 表格 ,

俄罗斯人的宗教情怀，几个世纪以来一直萦绕在空洞的形式之上。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['iːkwəli] [rɪ'prest] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,
combined with the equally repressed longing for spiritual life ,
合并 和 这 同样地 压抑 渴望 为了 精神 生活 ,

再加上同样被压抑的对精神生活的渴望，

- - [ðiːz] ['kwɪkli] [siːzd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] ['lɪvɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs]
- - these quickly seized upon the power of a simple and practical living religious
- - 这些 迅速地 查获 之上 这 力量 的 一个 简单的 和 实际的 活的 宗教
['dɑːktrɪn] ,
doctrine ,
教义 ,

——这些人很快就领悟到简单实用的宗教教义的力量，并付诸实践。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['stʊndɪst] - ['muːvmənt] [spred] ['ræpɪdli] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and the ' Stundist ' movement spread rapidly over the whole south of the
和 这 - 特技演员 - 移动 传播 快速 超过 这 所有的 南 的 这
['empaɪər] .
Empire .
帝国 .

“斯图恩德主义”运动迅速蔓延至帝国的整个南部。

[wer'evər] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Wherever a Bible in the Russian language is to be found in the village ,
无论 一个 圣经 在 这 俄语 语言 是 到 是 成立 在 这 村庄 ,

村里凡是能找到俄语版《圣经》的地方，

[ðer; ðər][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ['ræpɪdli] [fɔːrmz] [ə'raʊnd] [ɪts] ['lɜːrnɪd] ['oʊnər] ; [hiː; hi][ɪz] ['lisnd] [tuː; tə] ['iːgərli] ,
there a circle rapidly forms around its learned owner ; he is listened to eagerly ,
那里 一个 圆圈 快速 表格 大约 它是 学习 所有者 ; 他 是 听着 到 急切地 ,

人们迅速围拢在他博学的主人周围；大家都热切地聆听他的讲话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrd] [hæz; həz][ɪts] [ɪ'fekt] . . .
and the Word has its effect . . .
和 这 单词 有 它是 影响 . . .

圣言的确会产生作用……

" [pæʃkɑːv] , [ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] , [huː] [daɪd] [ɪn]['pærɪs][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]
" Pashkov , a colonel of the Guards , who died in Paris at the beginning of
" 帕什科夫 , 一个 上校 的 这 卫兵 , WHO 死亡 在 巴黎 在 这 开始 的
- ,
1902 ,
- ,

“帕什科夫，一位近卫军上校，于1902年初在巴黎去世，

['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['eɪtiːz] - [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli]
started in the ' eighties ' a movement in St . Petersburg , which was essentially
开始 在 这 - 八十年代 - 一个 移动 在 英石 . 圣彼得堡 , 哪个 曾是 本质上
[ˌiːvæn'dʒelɪkl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɛθə'dɪstɪkəl] [tɪndʒ] ,
evangelical , with a methodistical tinge ,
福音 , 和 一个 方法论 色调 ,

始于上世纪八十年代圣彼得堡的一场运动，本质上是福音派运动，带有一些方法论的色彩。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [suːn] [siːzd] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði]['streɪtə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
and which soon seized upon all the strata of the population in the capital .
和 哪个 很快 查获 之上 全部 这 地层 的 这 人口 在 这 首都 .

并很快席卷了首都各个阶层的人口。

[səb'stænʃəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'vaɪv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] [griːk]
Substantially it was a religious revival from the dry - as - dust Greek
实质性 它 曾是 一个 宗教 复兴 从 这 干燥 - 作为 - 灰尘 希腊语
[tʃɜːrtʃ] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [tɜːrnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['rəumiʃ] [tʃɜːrtʃ]
church similar to that which in the sixteenth century turned against the Romish church
教会 相似的 到 那 哪个 在 这 第十六 世纪 转向 反对 这 罗马天主教 教会
[ɪn]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ɪn] ['swɪtsərlənd] .
in Germany and in Switzerland .
在 德国 和 在 瑞士 .

从本质上讲，这是一场宗教复兴运动，它源于枯燥乏味的希腊教会，类似于十六世纪德国和瑞士反对罗马天主教的那场运动。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə] [pæʃkɑːv] [hɪm'self] [nuː] , [gʊd] ['taɪdɪŋz] ,
The Gospel was to Pashkov himself new , good tidings ,
这 福音 曾是 到 帕什科夫 他自己 新的 , 好的 消息 ,

对帕什科夫本人来说，福音是新的、好消息。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrkl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sembld]
and as such he carried it into the distinguished circles which he assembled
和 作为 这样的 他 携带 它 进入 这 杰出的 界 哪个 他 组装
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɑːn][ðə; ði]['niːvə; ni'vɑː] ,
at his palace on the Neva ,
在 他的 宫殿 在 这 涅瓦河 ,

因此，他将这种理念带入了他在涅瓦河畔宫殿里聚集的显赫圈子。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv][ˈkæbmən] , [ˈleɪbərər] ,

and as such he brought it amongst the crowds of cabmen , labourers ,

和 作为 这样的 他 带来 它 在 这 人群 的 出租车司机 , 劳工 ,

[ˈlɔːndris, ˈlɑːn-] ,

laundresses ,

洗衣妇 ,

因此，他把它带到了出租车司机、工人、洗衣妇等人群中。

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] .

etc . , whom he called from the streets to hear the news .

ETC . , 谁 他 称为 从 这 街道 到 听到 这 消息 .

等等，他把街上的人叫来听消息。

- [neɪm] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [læst] [ˈkrɔːsɪŋ] - [ˈswiːpər] , [ænd; ənd] [ˈmeni]

Pashkov's name was known by the last crossing - sweeper , and many

- 姓名 曾是 已知 经过 这 最后的 过境 - 清扫器 , 和 许多

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ˈblesɪd; blest][hɪm; ɪm] ,

thousands blessed him ,

数千 蒙福 他 ,

帕什科夫的名字连最后一位十字路口清扫工都知道，成千上万的人都为他祈福。

[sʌm; səm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [gləud] [ɪn]

some because they had been moved by the religious spirit which glowed in

一些 因为 他们 有 到过 已搬 经过 这 宗教 精神 哪个 发光 在

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

有些是因为他们被他身上散发出的宗教精神所感动；

[ˈʌðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈtʃærətəbl] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

others because they knew of the many charitable institutions which he had

其他的 因为 他们 知道 的 这 许多 慈善 机构 哪个 他 有

[ˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [miːnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]

founded with his own means and with the help of rich men and women

创立 和 他的 自己的 方法 和 和 这 帮助 的 富有的 男人 和 女性

[frendz] .

friends .

朋友们 .

其他人则是因为他们知道他用自己的钱以及富有的男女朋友的帮助创办了许多慈善机构。

[aɪ][maɪˈself][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði] [fjuː] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [aɪ] [spent] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn]

I myself shall never forget the few hours which I spent in conversation with this man

我 我 将 绝不 忘记 这 很少 小时 哪个 我 花费 在 对话 和 这 男人

,

,

,

我永远不会忘记与这位男士交谈的那几个小时。

[ˈsɪmp(ə)l][ɪn] [ˈspɪrɪt] [æz; əz][ɪn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [truː]

simple in spirit as in education , but so rich in religious feeling and in true

简单的 在 精神 作为 在 教育 , 但 所以 富有的 在 宗教 感觉 和 在 真的

[hjuːˈmɪləti] .

humility .

谦逊 .

思想和教育都很简单，但宗教情感和谦逊之心却非常丰富。

[tuː; tə][ˌem ˈiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɔːfər] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [nuː] [aɪ] ,

To me he could offer nothing new , for all that to him was new I ,

到 我 他 可以 提供 没有什么 新的 , 为了 全部 那 到 他 曾是 新的 我 ,

对我来说，他无法提供任何新东西，因为对他来说一切都是新的，而我却一无所知。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['luːθərən] ['perənts] , [hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] .
the son of Lutheran parents , had known from my childhood days .
这 儿子 的 路德宗 父母 ， 有 已知 从 我的 童年 天 .

他是路德教家庭的儿子，我从小就认识他。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]
But what was new to me was the phenomenon of a man who had
但 什么 曾是 新的 到 我 曾是 这 现象 的 一个 男人 WHO 有
[bɪ'lɔːŋd] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [naʊ] [dɪ'skʌvərd]
belonged for fifty years to a Christian Church and had only now discovered
属于 为了 五十 年 到 一个 基督教 教会 和 有 仅有的 现在 发现
[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [wʌt] [ɪz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [kə'mjuːnəti]
as something new what is familiar to every member of an evangelical community
作为 某物 新的 什么 是 熟悉的 到 每一个 成员 的 一个 福音 社区
[æz; əz][ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['tiːtʃɪŋ] .
as the sum and substance of Christian teaching .
作为 这 和 和 物质 的 基督教 教学 .

但令我感到新奇的是，这个人信奉基督教教会已有五十年之久，却直到现在才发现，对于每个福音派信徒来说，基督教教义的精髓和核心内容，竟然是全新的。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪt'self][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
To him the Gospel itself was something new , a revelation .
到 他 这 福音 本身 曾是 某物 新的 ， 一个 启示 .

对他而言，福音本身就是一种全新的事物，一种启示。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər] [wen]
" This has been the case of many thousands in the Russian Empire when
" 这 有 到过 这 案件 的 许多 数千 在 这 俄语 帝国 什么时候
[ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
they opened the Bible for the first time .
他们 打开 这 圣经 为了 这 第一的 时间 .

“在俄罗斯帝国，成千上万的人第一次打开《圣经》时，都是如此。”

[ðə; ði][spɑːrk] [fluː] [frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] ['faɪər] ,
The spark flew from village to village and took fire ,
这 火花 飞翔 从 村庄 到 村庄 和 采取 火 ，

火星从一个村庄飞到另一个村庄，燃起了大火。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['θɜːstɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] , [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ,
because the people were thirsting for a spiritual , religious life ,
因为 这 人们 是 口渴 为了 一个 精神 ， 宗教 生活 ，

因为人们渴望精神上的、宗教性的生活，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['kʌmfərt] [ɪn][ðer; ðər] [mə'tɪriəl] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
because it brought comfort in their material misery , and food for their
因为 它 带来 舒适 在 他们的 材料 苦难 ， 和 食物 为了 他们的
[maɪndz] .
minds .
思想 .

因为它能给他们带来物质上的慰藉，也能满足他们的精神需求。

['hoʊli] ['vlædɪmɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪzəntiːn] [priːsts] , [brɔːt] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] ['ɪntuː][ðə; ði]
Holy Vladimir , with his Byzantine priests , brought no living Christianity into the
圣 弗拉基米尔 ， 和 他的 拜占庭 神父 ， 带来 不 活的 基督教 进入 这
[lænd] ,
land ,
土地 ，

圣弗拉基米尔和他的拜占庭教士并没有将活的基督教带入这片土地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈrʌʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʊrɪŋ]
and the common Russian had not been brought into contact with it during
和 这 常见的 俄语 有 不是 到过 带来 进入 接触 和 它 期间
[ðə; ði] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪˈlæpst] [sɪns] .
the nine hundred years which have elapsed since .
这 九 百 年 哪个 有 过去 自从 .

此后的九百年间，普通俄罗斯人都没有接触过它。

[werˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpenətreɪts] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [ðer; ðər][ɪts] [ɪˈfekt] [ɪz] [əˈpærənt] .
Wherever it penetrates to - day with the Bible , there its effect is apparent .
无论 它 渗透 到 - 天 和 这 圣经 , 那里 它是 影响 是 明显 .

如今，圣经无论渗透到哪里，其影响都显而易见。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ˈɡʌvərnmənt] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkɑːmplɪʃ] [baɪ] [ˈwɜːrldli] [miːnz] [əˈloʊn] .
It is such as the best Government could not accomplish by worldly means alone .
它 是 这样的 作为 这 最好的 政府 可以 不是 完成 经过 世俗 方法 独自的 .

这是最好的政府仅凭世俗手段也无法实现的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌdaɪəˈmetrɪkli] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [tʃɜːrtʃ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [tuː; tə] [sɪˈseʃn]
But it is diametrically opposed to the State Church ; it leads to secession
但 它 是 径直地 反对 到 这 状态 教会 ; 它 线索 到 分裂
[frʌm; frəm] [ˈɔːrθədɑːksi] ,
from orthodoxy ,
从 正统 ,

但这与国教截然相反；它会导致背离正统教义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [ˈentərd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kruːˈseɪd] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː] . " *
and the State has entered upon a crusade against it . " *
和 这 状态 有 进入 之上 一个 运动 反对 它 . " *

国家已对其发起讨伐。*

---

* [ˈrʌʃə] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [baɪ][ˈbærən][iː] . [vɑːn][ˈdɝː] [ˈbrʊɡən] .
*** Russia of To - day , by Baron E . von der Bruggen .**
* 俄罗斯 的 到 - 天 , 经过 男爵 E . 冯 德尔 布鲁根 .

*《今日俄罗斯》，作者：E. von der Bruggen 男爵。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][em] . [ˈsændwɪθ] , [ˈlʌndən] , - .
Translated by M . Sandwith , London , 1904 .
翻译 经过 M . 沙地 , 伦敦 , - .

由 M. Sandwith 翻译，伦敦，1904 年。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - .
Pages 165 - 167 .
页 - - - .

第165-167页。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] , [ˈaɪvn] [ˈɪlɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkruːzɚ] [səˈnɑːtə] .
In The Power of Darkness , Ivan Ilyich , and the Kreuzer Sonata .
在 这 力量 的 黑暗 , 伊万 伊里奇 , 和 这 克罗伊策 奏鸣曲 .

在《黑暗的力量》中，伊万·伊里奇和克鲁泽奏鸣曲。

[tɑːlˈstɔɪ][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [deθ] .
Tolstoi has shown the way of Death .
托尔斯泰 有 所示 这 方式 的 死亡 .

托尔斯泰已经指明了死亡之路。

[ɪn] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] .
In Resurrection he has shown the way of Life .
在 复活 他 有 所示 这 方式 的 生活 .

在复活中，他指明了生命之路。

[ðə; ði][moʊst] [sen'seɪʃən(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪz][ðə; ði] ['kruːzɝ] [sə'nɑːtə] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]

The most sensational of all his books is the Kreuzer Sonata ; it was generally

这 最多 轰动一时 的 全部 他的 图书 是 这 克罗伊策 奏鸣曲 ； 它 曾是 一般来说

[ˌmɪsʌndər'stʊd] ,

misunderstood ,

被误解 ,

他所有作品中最轰动的是《克鲁泽奏鸣曲》；这部作品普遍被误解。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɔːkt] [noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and from that time some of his friends walked no more with him .

和 从 那 时间 一些 的 他的 朋友们 步行 不 更多的 和 他 .

从那时起，他的一些朋友就再也没有和他一起走过了。

[baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [friːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

By a curious freak of the powers of this world ,

经过 一个 好奇的 怪物 的 这 权力 的 这 世界 ,

出自一位对世间力量充满好奇的怪人之手

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tə'buː] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ɪts] ['pæsɪdʒ] [baɪ][poʊst]

it was for a time taboo in the United States , and its passage by post

它 曾是 为了 一个 时间 忌讳 在 这 团结的 各州 , 和 它是 通道 经过 邮政

[wʌz; wəz] [fər'bɪdn] ;

was forbidden ;

曾是 禁止 ;

在美国，这曾一度是禁忌，邮寄也被禁止；

[ðen] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] ,

then the matter was taken to the courts ,

然后 这 事情 曾是 已采取 到 这 法院 ,

然后此事被诉诸法庭。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ʌpraɪt] [dʒʌdʒ] [dɪ'klerd] [ðæt] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ['biːɪŋ] ['vɪʃəs] ,

and a certain upright judge declared that so far from the book being vicious ,

和 一个 肯定 直立 法官 声明 那 所以 远的 从 这 书 存在 恶毒 ,

一位正直的法官宣称，这本书非但没有邪恶，反而……

[ˌaɪ 'tiː] [kən'demd] [vaɪs] [ænd; ənd] [ˌɪmə'ræləti] [ɑːn] ['evri] [peɪdʒ] .

it condemned vice and immorality on every page .

它 谴责 副 和 不道德 在 每一个 页 .

它在每一页都谴责了罪恶和不道德的行为。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][bæn] , [bʌt; bət] [ˌrekə'mendɪd] [ɪts]['waɪdər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

He not only removed the ban , but recommended its wider circulation .

他 不是 仅有的 已移除 这 禁止 , 但 受到推崇的 它是 更广泛 循环 .

他不仅解除了禁令，还建议扩大其传播范围。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ɪts] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli]

The circumstances that gave rise to its composition are described in an exceedingly

这 情况 那 给予 上升 到 它是 作品 是 描述 在 一个 非常

['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sʌn] [fɔːr; fər] - [ɑːk'toʊbər] - ,

interesting article in the New York Sun for 10 October 1909 ,

有趣的 文章 在 这 新的 约克 太阳 为了 - 十月 - ,

1909年10月10日《纽约太阳报》刊登了一篇非常有趣的文章，描述了该书的创作背景。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [kaʊnt] ['liːoʊ]['tɑːlstɔɪ][ɪn] - , [baɪ] ['mædəm] [neɪ'diːn] ['hɛlbɪg] .

A Visit to Count Leo Tolstoi in 1887 , by Madame Nadine Helbig .

一个 访问 到 数数 狮子座 托尔斯泰 在 - , 经过 夫人 娜丁 赫尔比格 .

纳丁·赫尔比格夫人于 1887 年拜访列夫·托尔斯泰伯爵。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː] ['ɡɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The whole article should be read for the charming picture it gives of the
这 所有的 文章 应该 是 读 为了 这 迷人 图片 它 给予 的 这
[ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] ['hæpinəs] [æt; ət] ['jɑːsˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑːnə] ,
patriarchal happiness at Yasnaya Polyana ,
父权制 幸福 在 亚斯纳亚 波利亚纳 ，

整篇文章都值得一读，因为它描绘了亚斯纳亚·波利亚纳父权制社会幸福的迷人景象。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['klɪrli] [ðə; ði] ['riːəl] ['kʌmfərt] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['tɑːl'stɔɪ] ,
and while she saw clearly the real comfort enjoyed by Tolstoi ,
和 尽管 她 锯 清楚地 这 真实的 舒适 享受 经过 托尔斯泰 ，

她清楚地看到了托尔斯泰所享受的真正舒适，

[wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [fɪrs] [ræθ] [ʌv; əv] [mɛrɪzkɑːvski] ,
which aroused the fierce wrath of Merezhkovski ,
哪个 被唤醒 这 凶猛的 愤怒 的 梅列日科夫斯基 ，

这激起了梅列日科夫斯基的强烈愤怒。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] ['ɔːlsoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['nɑːvəlɪst] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs]
she proved also how much good was accomplished by the old novelist in the course
她 已证实 还 如何 很多 好的 曾是 完成 经过 这 老的 小说家 在 这 课程
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] ['ævərɪdʒ] [deɪ] .
of a single average day .
的 一个 单身的 平均的 天 .

她也证明了这位老小说家在平凡的一天中完成了多少好事。

" ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [fər'ɡet] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːlɪʃ] [ˌvaɪə'lɪnɪst] , [huːm] [aɪ] [hæv; həv]
" Never shall I forget the evening when the young Polish violinist , whom I have
" 绝不 将 我 忘记 这 晚上 什么时候 这 年轻的 抛光 小提琴手 ， 谁 我 有
[ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
already mentioned ,
已经 提及 ，

“我永远不会忘记那个夜晚，我之前提到过的那位年轻的波兰小提琴家……”

[æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['beɪtoʊvənz] [sə'nɑːtə] [fɔːr; fər] [pi'ænoʊ] [ænd; ənd] [ˌvaɪə'lɪn] ,
asked me to play with him Beethoven's sonata for piano and violin ,
问 我 到 玩 和 他 贝多芬的 奏鸣曲 为了 钢琴 和 小提琴 ，
['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['kruːzɝ] ,
dedicated to Kreuzer ,
投入的 到 克罗伊策 ，

他邀请我与他一起演奏贝多芬献给克鲁泽的钢琴与小提琴奏鸣曲。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [piːs] ,
his favourite piece ,
他的 最喜欢的 片 ，

他最喜欢的作品

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pi'ænoʊ] ['pleɪər] .
which he had long been unable to play for want of a good piano player .
哪个 他 有 长的 到过 无法 到 玩 为了 想 的 一个 好的 钢琴 玩家 .

由于缺少一位优秀的钢琴演奏家，他一直无法演奏这首曲子。

" ['tɑːl'stɔɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɡroʊɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Tolstoi listened with growing attention .
" 托尔斯泰 听着 和 生长 注意力 .

托尔斯泰听得越来越认真。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['muːvmənt] [pleɪd] [ə'ɡen] ,
He had the first movement played again ,
他 有 这 第一的 移动 玩 再次 ，

他让人把第一乐章重新演奏了一遍。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][læst] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'nɑːtə][hiː; hi] [went] [aʊt] ['kwaɪətli] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ,

and after the last note of the sonata he went out quietly without saying ,

和 后 这 最后的 笔记 的 这 奏鸣曲 他 去 出去 悄悄 没有 说 ，

奏鸣曲最后一个音符落下后，他一言不发地静静地走了出去。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [gests] .

as usual , good night to his family and guests .

作为 通常 ， 好的 夜晚 到 他的 家庭 和 客人 .

照例，向他的家人和宾客们道晚安。

" [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] - ['kruːzɜ˞] [sə'nɑːtə] - [ɪn][ɔːl] [ɪts][waɪld] [fɔːrs] .

" That night was created the ' Kreuzer Sonata ' in all its wild force .

" 那 夜晚 曾是 创建 这 - 克罗伊策 奏鸣曲 - 在 全部 它是 荒野 力量 .

“当晚，《克鲁泽奏鸣曲》以其全部的狂野力量诞生了。”

['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ɪn] [roʊm] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Shortly afterward he sent me in Rome the manuscript of it .

不久 之后 他 发送 我 在 罗马 这 手稿 的 它 .

不久之后，他把手稿寄给了身在罗马的我。

['tɑːl'stɔɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['lɪsənər] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə] .

Tolstoi was the best listener whom I have ever had the luck to play to .

托尔斯泰 曾是 这 最好的 听众 谁 我 有 曾经 有 这 运气 到 玩 到 .

托尔斯泰是我有幸合作过的最棒的听众。

[hiː; hi][fər'gɑːt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

He forgot himself and his surroundings .

他 忘了 他自己 和 他的 周围环境 .

他忘却了自己和周围的一切。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

His expression changed with the music .

他的 表达 已更改 和 这 音乐 .

随着音乐，他的表情也随之变化。

[terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æt; ət][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'dɑːdʒioʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

Tears ran down his cheeks at some beautiful adagio , and he would say ,

眼泪 跑 向下 他的 脸颊 在 一些 美丽的 柔板 ， 和 他 会 说 ，

听到一些优美的慢板乐章，他的眼泪顺着脸颊流了下来，他会说：

- ['tænjə] , [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [freʃ] ['hæŋkərtʃɪf] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][koʊld][tuː; tə] -

' Tania , just give me a fresh handkerchief ; I must have got a cold to -

- 塔尼亚 ， 只是 给 我 一个 新鲜的 手帕 ； 我 必须 有 得到 一个 寒冷的 到 -

[deɪ] . -

day . '

天 . -

“塔尼亚，给我一条干净的手帕吧；我今天肯定感冒了。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['beɪtoʊvən] [ænd; ənd] ['ʃuːmən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I had to play generally Beethoven and Schumann to him .

我 有 到 玩 一般来说 贝多芬 和 舒曼 到 他 .

我得给他播放贝多芬和舒曼的音乐。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [bætʃ] ,

He did not approve of Bach ,

他 做过 不是 批准 的 巴赫 ，

他并不欣赏巴赫。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['reɪvɪŋ] [mæd][wɪð; wɪθ] ['lɪst] ,

and on the other hand you could make him raving mad with Liszt ,

和 在 这 其他 手 你 可以 制作 他 狂言 疯狂的 和 李斯特 ，

另一方面，你也可以用李斯特的音乐让他疯狂。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ˈwaːgnə] .
and still more with Wagner .
和 仍然 更多的 和 瓦格纳 .

而瓦格纳的作品更是如此。

" ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['æmətər] ['pleɪɚz] [hæv; həv] ['strʌgld] [θruː] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːzɚ] [sə'nɑːtə] ,
" Many hundreds of amateur players have struggled through the music of the Kreuzer Sonata ,
" 许多 数百 的 业余 玩家 有 挣扎 通过 这 音乐 的 这 克罗伊策 奏鸣曲 ,

“成百上千的业余演奏者都曾苦苦钻研克鲁泽奏鸣曲的乐谱，

['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] ['tɑːl'stɔɪ] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
trying vainly to see in it what Tolstoi declared it means .
尝试 徒劳地 到 看 在 它 什么 托尔斯泰 声明 它 方法 .

徒劳地试图从中理解托尔斯泰所宣称的含义。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['tɑːl'stɔɪ] [ɪɡ'zɪstɪd] ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz]['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Of course the significance attached to it by Tolstoi existed only in his vivid imagination ,
的 课程 这 意义 随附的 到 它 经过 托尔斯泰 存在 仅有的 在 他的 生动 想像力 ,

当然，托尔斯泰赋予它的意义只存在于他丰富的想象力中。

['beɪtoʊvən] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hɛlθiːɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [ɡreɪt] [kəm'pəʊzəz] .
Beethoven being the healthiest of all great composers .
贝多芬 存在 这 最健康的 的 全部 伟大的 作曲家 .

在所有伟大的作曲家中，贝多芬的身体状况最好。

[ɪf] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst][hæd; həd] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['senʃuəl] ['mjuːzɪk] ,
If the novelist had really wished to describe sensual music ,
如果 这 小说家 有 真的 希望 到 描述 感性的 音乐 ,

如果小说家真的想描写感官上的音乐，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [fə'lɪsɪtəs] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['trɪstæn][ˌju ɛn 'di][i'zɔldə] .
he would have made a much more felicitous choice of Tristan und Isolde .
他 会 有 制成 一个 很多 更多的 幸福的 选择 的 特里斯坦 和 伊索尔德 .

他本可以更明智地选择《特里斯坦与伊索尔德》。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mærid] [laɪf] [wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['jɪrz] ['hæpi] [æz; əz][mæn][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
Although his own married life was until the last years happy as man could wish ,
虽然 他的 自己的 已婚 生活 曾是 直到 这 最后的 年 快乐的 作为 男人 可以 希望 ,

虽然他自己的婚姻生活直到晚年都幸福美满，无比幸福，

['tɑːl'stɔɪ] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kruːzɚ] [sə'nɑːtə]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪɡ'zɪstəns] .
Tolstoi introduced into the Kreuzer Sonata passages from his own existence .
托尔斯泰 介绍 进入 这 克罗伊策 奏鸣曲 段落 从 他的 自己的 存在 .

托尔斯泰将他自己的经历融入了《克罗伊策奏鸣曲》中。

[wen] - [ɪz] [ɪn'ɡeɪdʒd] , [hiː; hi] ['ɡɪvz] [hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] [hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] ,
When Posdnichev is engaged , he gives his fiancée his memoirs ,
什么时候 - 是 已订婚的 , 他 给予 他的 未婚妻 他的 回忆录 ,

波斯德尼切夫订婚后，将自己的回忆录送给了未婚妻。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['truːθfl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veriəs] [li'ezɑːns; 'liəzɑːns] .
containing a truthful account of his various liaisons .
包含 一个 真实 帐户 的 他的 各种各样的 联络 .

其中包含了他各种风流韵事的真实记述。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [ˈʌtər] [dɪˈsper] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt]
She is in utter despair , and for a time thinks of breaking off the engagement
她 是 在 说出 绝望 , 和 为了 一个 时间 思考 的 打破 离开 这 订婚
.
:
.

她彻底绝望了，一度想解除婚约。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [hɪmˈself] .
All this was literally true of the author himself .
全部 这 曾是 字面上地 真的 的 这 作者 他自己 .

这一切对作者本人来说也完全属实。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
When a boy ,
什么时候 一个 男生 ,

当一个男孩时，

[ðə; ði][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
the hero was led to a house of ill - fame by a friend of his brother ,
这 英雄 曾是 引领 到 一个 房子 的 患病的 - 名声 经过 一个 朋友 的 他的 兄弟 ,

英雄被他哥哥的一个朋友引诱到一家妓院。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡeɪ] [ˈstuːd(ə)nt] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɡʊd] [ˈfɛloʊz] .
" a very gay student , one of those who are called good fellows .
" 一个 非常 同性恋 学生 , 一 的 那些 WHO 是 称为 好的 伙伴们 .

“一个非常同性恋的学生，属于那种被称为好伙伴的人。”

" [ðɪs] [riˈmaindz] [ˌjuː ˈes][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪˈsaɪsli] [ˈsɪmələr] [əˈtempt] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ˈtɑːlˈstɔɪ][ɪn] [juːθ] .
" This reminds us of a precisely similar attempt described by Tolstoi in Youth .
" 这 提醒 我们 的 一个 恰恰 相似的 试图 描述 经过 托尔斯泰 在 青年 .

“这让我们想起托尔斯泰在《青春》中描述的一次非常相似的尝试。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , - [self] - [ˈraɪtʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
Furthermore , Posdnichev's self - righteousness in the fact that although he had
此外 , - 自己 - 义 在 这 事实 那 虽然 他 有
[bɪn] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] ,
been dissipated ,
到过 消散 ,

此外，波斯德尼切夫自以为是，尽管他放荡不羁，

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ænd; ənd]
he determined to be faithful to his wife , was literally and
他 决定 到 是 忠实 到 他的 妻子 , 曾是 字面上地 和
[ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪkli] [truː] [ɪn] - [oʊn] [laɪf] .
psychologically true in Tolstoi's own life .
心理方面 真的 在 - 自己的 生活 .

他决心忠于妻子，这在托尔斯泰自己的生活中，无论从字面意义还是心理意义上来说，都是如此。

[ðə; ði] [ˈkruːzɚ] [səˈnɑːtə] [ʃoʊz] [noʊ][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ˌriːəˈlɪstɪk] [ˈpaʊər] : [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ]
The Kreuzer Sonata shows no diminution of Tolstoi's realistic power : the opening
这 克罗伊策 奏鸣曲 演出 不 减少 的 - 实际的 力量 : 这 开幕
[siːnz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ,
scenes on the train ,
场景 在 这 火车 ,

克鲁泽奏鸣曲丝毫没有削弱托尔斯泰的现实主义笔力：开篇的火车场景，

[ðə; ði][əˈnæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz][maɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmærid] [laɪf] ,
the analysis of the hero's mind during the early years of his married life ,
这 分析 的 这 英雄们 头脑 期间 这 早期的 年 的 他的 已婚 生活 ,

对主人公婚后初期心理状态的分析

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['mɜːrdər] , [ɔːl] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['paʊər] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]
and especially the murder , all betray the familiar power of simplicity and
和 尤其 这 谋杀 , 全部 背叛 这 熟悉的 力量 的 简单 和
[fɪ'deləti] [tuː; tə] ['diːteɪl] .
fidelity to detail .
忠诚 到 细节 .

尤其是谋杀案，都体现了简洁和对细节的忠实所蕴含的熟悉力量。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrsɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft]
The passage of the blade through the corset and then into something soft
这 通道 的 这 刀刃 通过 这 紧身胸衣 和 然后 进入 某物 柔软的
[hæz; həz] [ðæt] ['senʃuəl] ['riːəlɪzəm][soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔːl] - [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['bɑːdɪli]
has that sensual realism so characteristic of all Tolstoi's descriptions of bodily
有 那 感性的 现实主义 所以 特征 的 全部 - 描述 的 身体上的
[sen'seiʃənz] .
sensations .
感觉 .

刀刃穿过紧身胸衣，然后刺入柔软的物体，这种感官上的真实感，正是托尔斯泰所有关于身体感觉的描写所特有的。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
The book is a work of art ,
这 书 是 一个 工作 的 艺术 ,

这本书是一件艺术品。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['meni] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ə'genst] [sə'saɪəti] [ðæt] [ɑːr; ər]
and contains many reflections and bitter accusations against society that are
和 包含 许多 反思 和 苦的 指控 反对 社会 那 是
['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [truːθ] .
founded on the truth .
创立 在 这 真相 .

书中包含许多基于事实的对社会的反思和尖锐指责。

[ðə; ði]['mɔːrəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] - - [ðæt] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli]
The moral significance of the story is perfectly clear - - that men who are constantly
这 道德 意义 的 这 故事 是 完美 清除 - - 那 男人 WHO 是 不断地
[ɪ'mɔːrəl] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] [niːd] [nɑːt][ɪk'spekt] ['hæpinəs] [ɪn] ['mærid] [laɪf] .
immoral before marriage need not expect happiness in married life .
不道德 前 婚姻 需要 不是 预计 幸福 在 已婚 生活 .

这个故事的道德意义非常明确——婚前道德败坏的男人，就不能指望婚姻生活幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] ['tɑːl'stɔɪ][dɪd][nɑːt][let][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['nɑːv(ə)l] [spiːk] [fɔːr; fər][ɪt'self] ,
It is a great pity that Tolstoi did not let the powerful little novel speak for itself ,
它 是 一个 伟大的 遗憾 那 托尔斯泰 做过 不是 让 这 强大的 小的 小说 说话 为了 本身 ,

托尔斯泰没有让这部篇幅虽短却极具震撼力的小说自己说话，实在令人惋惜。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [gəʊdid] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'splænətɔːri] [ænd; ənd]
and that he allowed himself to be goaded into an explanatory and
和 那 他 允许 他自己 到 是 被激怒 进入 一个 解释性 和
[dɪ'fensɪv] ['kɑːmənteri] [baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm] ['fuːlɪʃ]
defensive commentary by the thousands of enquiring letters from foolish
防守 评论 经过 这 数千 的 查询 信件 从 愚蠢
['riːdɝz] .
readers .
读者 .

他竟然被成千上万封来自愚蠢读者的询问信件激怒，发表了解释性和辩护性的评论。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənteri] [kən'teɪnz] [saʊnd] [əd'vaɪs] ,
Much of the commentary contains sound advice ,
很多 的 这 评论 包含 声音 建议 ,

许多评论都包含合理的建议，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ðæt] [rɪˈdʌk.ʃiˌoʊ][æd] [əbˈsɜːrdəm] [soʊ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [θɔːt] .
but it leads off into that reductio ad absurdum so characteristic of Russian thought .
但 它 线索 离开 进入 那 还原 广告 荒谬 所以 特征 的 俄语 想法 .

但这却引出了俄罗斯思想特有的归谬法。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][trækts][ænd; ənd] [ˈpærəblz] [ðæt] [ˈtɑːlˈstɔɪ] [roʊt] [ɑːr; ər] [truː] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
Many of the tracts and parables that Tolstoi wrote are true works of art ,
许多 的 这 小册子 和 寓言 那 托尔斯泰 写道 是 真的 作品 的 艺术 ,

托尔斯泰创作的许多小册子和寓言故事都是真正的艺术作品。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪblɪkl] [dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs][ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [staɪl] .
with a Biblical directness and simplicity of style .
和 一个 圣经 直接 和 简单 的 风格 .

风格直白简洁，如同圣经一般。

[ðer; ðər] [ɪˈfekt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] [ɪz] [kɔːzd] [ˈfʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðer; ðər] [ˈlɪtəreri] [staɪl] [æz; əz] [baɪ][ðer; ðər] [ˈtiːtʃɪŋ] .
Their effect outside of Russia is caused fully as much by their literary style as by their teaching .
他们的 影响 外部 的 俄罗斯 是 导致 完全 作为 很多 经过 他们的 文学 风格 作为 经过 他们的 教学 .

他们在俄罗斯以外产生的影响，完全是由他们的文学风格和他们的教学共同造成的。

[aɪ] [rɪˈmembər] [æn; ən] [ˌʌndərˈɡrædʒuət] , [huː] , [ˈriːdɪŋ] [wer] [lʌv] [ɪz][ðer; ðər][ɡɑːd][ɪz][ˈɔːlsoʊ] ,
I remember an undergraduate , who , reading Where Love is there God is Also ,
我 记住 一个 本科 , WHO , 阅读 在哪里 爱 是 那里 上帝 是 还 ,

我记得有个本科生，他读了《爱存在的地方，上帝也存在》这本书后，

[sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [trəˈmendəsli] [ɪkˈsaɪtɪd] [wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈʃuːmeɪkər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] ,
said that he was tremendously excited when the old shoemaker lost his spectacles ,
说 那 他 曾是 非常 兴奋的 什么时候 这 老的 鞋匠 丢失的 他的 眼镜 ,

他说，当老鞋匠丢了眼镜时，他非常兴奋。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [əˈɡen] .
and had no peace of mind till he found them again .
和 有 不 和平 的 头脑 直到 他 成立 他们 再次 .

直到再次找到他们，他才得以安心。

[ðɪs] [ɪz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə] - [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtrɪviəl] [ɪˈvents] [siːm] [ˈriːəl] .
This is unconscious testimony to Tolstoi's power of making trivial events seem real .
这 是 无意识 见证 到 - 力量 的 制作 琐碎的 活动 似乎 真实的 .

这无意识地证明了托尔斯泰有能力将琐碎的事情描绘得栩栩如生。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈnɑːv(ə)l] , [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] , [ɪz] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈmɔd] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪtərˌtrænsˈleɪtər] , [ʃoʊz] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] ,
The long novel , Resurrection , is , as Mr . Maude , the English translator , shows , not merely a story ,
这 长的 小说 , 复活 , 是 , 作为 先生 . 莫德 , 这 英语 翻译 , 演出 , 不是 仅仅 一个 故事 ,

正如英文译者莫德先生所表明的那样，长篇小说《复活》不仅仅是一个故事。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌməri] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [kənˈklʊʒənz] [əˈbaʊt] [laɪf] [riːtʃt] [baɪ][ɪts] [ˈɔːθər] .
but a general summary of all the final conclusions about life reached by its author .
但 一个 一般的 概括 的 全部 这 最终的 结论 关于 生活 达到 经过 它是 作者 .

但这是作者对人生最终得出的所有结论的总体总结。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈvɑːljəm] [ˈæktʃuəli] [hæz; həz][æn; ən][ˈɪndeks][tuː; tə][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈkwestʃənz] , [taɪps] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,
The English volume actually has an Index to Social Questions , Types , etc . ,
这 英语 体积 实际上 有 一个 指数 到 社会的 问题 , 类型 , ETC . ,

英文版实际上附有社会问题、类型等索引。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈɔθɚz] [vjuːz] [ɑːn][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈtɑːpɪks][ɑːr; ər] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
giving the pages where the author's views on all such topics are expressed in the book .
给予 这 页面 在哪里 这 作者的 浏览 在 全部 这样的 主题 是 表达 在 这 书 .

列出书中作者就所有这些主题发表观点的页码。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ] ,
Apart from the great transformation wrought in the character of the hero ,
除 从 这 伟大的 转型 锻 在 这 特点 的 这 英雄 ,

除了主人公性格发生的巨大转变之外，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] ,
which is the motive of the work ,
哪个 是 这 动机 的 这 工作 ,

这就是这项工作的动机，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈkaʊntləs] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
there are countless passages which show the genius of the author ,
那里 是 无数 段落 哪个 展示 这 天才 的 这 作者 ,

文中无数段落都展现了作者的才华。

[stɪl] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈbraɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .
still burning brightly in his old age .
仍然 燃烧 明亮地 在 他的 老的 年龄 .

即使年老，他依然光芒四射。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈiːstər] [kɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [lʌst] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈinstənsiz] [ʌv; əv][əˈnæləsɪs] ,
The difference between the Easter kiss and the kiss of lust is one of the most powerful instances of analysis ,
这 不同之处 之间 这 复活节 吻 和 这 吻 的 欲望 是 一 的 这 最多 强大的 实例 的 分析 ,

复活节之吻与情欲之吻之间的区别是最具分析价值的例证之一。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] .
and may be taken as a symbol of the whole work .
和 可能 是 已采取 作为 一个 象征 的 这 所有的 工作 .

可以将其视为整部作品的象征。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːrtsmənz] ['fiːlɪŋz] [wen] [hiː; hi] [brɪŋz] [daʊn] [ə; eɪ] ['wuːndɪd]
And the depiction of the sportsman's feelings when he brings down a wounded
和 这 描写 的 这 运动员的 情怀 什么时候 他 带来 向下 一个 受伤
[bɜːrd] ,
bird ,
鸟 ,

还有对猎人击落受伤猎物时内心感受的描绘，

[hæf] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [hæf] [reɪdʒ] , [wɪl] ['stɑːrt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pres] ['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['kærid]
half shame and half rage , will startle and impress every man who has carried
一半 耻辱 和 一半 愤怒 , 将要 惊吓 和 令人印象深刻 每一个 男人 WHO 有 携带
[ə; eɪ] [gʌn] .
a gun .
一个 枪 .

一半是羞愧，一半是愤怒，这番话会让每一个曾经携带过枪支的人感到震惊和印象深刻。

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['tiːtʃɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] [wʌt] ['tɑːl'stɔɪ] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] - - [wʌt] [hiː; hi] [tɔːt] [les]
Resurrection teaches directly what Tolstoi always taught - - what he taught less
复活 教导 直接地 什么 托尔斯泰 总是 教授 - - 什么 他 教授 较少的
[də'rektli; daɪ'rektli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ɑːrt] ,
directly , but with even greater art ,
直接地 , 但 和 甚至 更大的 艺术 ,

《复活》直接阐述了托尔斯泰一直以来所教导的——尽管他以前表达得不那么直接，但却更加精妙绝伦。

[ɪn] ['ʌnə] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə] .
in Anna Karenina .
在 安娜 卡列尼娜 .

在《安娜·卡列尼娜》中。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,
In reading this work of his old age ,
在 阅读 这 工作 的 他的 老的 年龄 ,

阅读他晚年的这部作品时，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [kɑː'lail] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːktədʒə'neriən] [goʊθ] :
we cannot help thinking of what Carlyle said of the octogenarian Goethe :
我们 不能 帮助 思维 的 什么 凯雷集团 说 的 这 八旬老人 歌德 :

我们不禁想起卡莱尔对八旬老人歌德的评价：

" [siː] [haʊ] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [maɪnd] , ['biːmɪŋ] [ɪn]['maɪldɪst] ['meloʊ] ['splendər] , ['biːmɪŋ] , [ɪf] ['ɔːlsoʊ]
" See how in that great mind , beaming in mildest mellow splendour , beaming , if also
" 看 如何 在 那 伟大的 头脑 , 光芒四射 在 最温和 醇厚 辉煌 , 光芒四射 , 如果 还
['tremblɪŋ] ,
trembling ,
发抖 ,

“看看那伟大的心灵，闪耀着最柔和的光辉，即使也带着一丝颤抖，

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [nɪr] [naʊ] [tuː; tə][ɪts] [lɔːŋ] [ˌfer'wel] ,
like a great sun on the verge of the horizon , near now to its long farewell ,
喜欢 一个 伟大的 太阳 在 这 边缘 的 这 地平线 , 靠近 现在 到 它是 长的 告别 ,

就像地平线上即将落下的一轮太阳，即将迎来漫长的告别。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .
all these things were illuminated and illustrated .
全部 这些 事物 是 照明 和 插图 .

所有这些都被阐明和描绘出来。

" ['vaɪ, 'viː]
" VI
" 六年级

VI

['gɔːki]
GORKI
戈尔基

高尔基

['gɔːki] [went] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ] - ['rɑːkɪt] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]
GORKI went up like the sky - rocket , and seems to have had the
戈尔基 去 向上 喜欢 这 天空 - 火箭 ， 和 似乎 到 有 有 这
[trə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'sent] .
traditional descent .
传统的 下降 .

高尔基像火箭一样迅速蹿红，似乎也经历了传统的衰落过程。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
From 1900 to 1906 everybody was talking about him ;
从 - 到 - 大家 曾是 说 关于 他 ;

从 1900 年到 1906 年，人人都谈论他；

[sɪns] - [wʌn] ['skersli] ['hiːrz] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
since 1906 one scarcely hears mention of his name .
自从 - 一 几乎 听到 提到 的 他的 姓名 .

自 1906 年以来，人们几乎不再提起他的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələsli] ['əuvə'preizd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .
He was ridiculously overpraised , but he ought not to be forgotten .
他 曾是 荒谬地 过誉 ， 但 他 应该 不是 到 是 被遗忘的 .

他曾被过誉，但人们不应该忘记他。

[æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [æn'driːɛf] ;
As an artist , he will not bear a moment's comparison with Andreev ;
作为 一个 艺术家 ， 他 将要 不是 熊 一个 瞬间 比较 和 安德烈耶夫 ;

作为艺术家，他根本无法与安德烈耶夫相提并论；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪ] , [ðə; ði] [naɪt] [ə'saɪləm] ,
but some of his short stories and his play , The Night Asylum ,
但 一些 的 他的 短的 故事 和 他的 玩 ， 这 夜晚 庇护所 ，

但他的一些短篇小说和戏剧《夜间庇护所》

[hæv; həv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['rʌʃ(ə)n] [noʊt] [ʌv; əv] [ri'æləti] ,
have the genuine Russian note of reality ,
有 这 真的 俄语 笔记 的 现实 ，

具有真正的俄罗斯式现实主义色彩

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːd] [streŋθ] [mʌtʃ] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ɪts] ['oʊnɚz] [kən'troʊl] .
and a rude strength much too great for its owner's control .
和 一个 粗鲁的 力量 很多 也 伟大的 为了 它是 所有者的 控制 .

以及一种远超其主人控制能力的蛮力。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [lɔːŋ] ['nɑːv(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪz] [hæv; həv][noʊ]
He has never written a successful long novel , and his plays have no
他 有 绝不 书面 一个 成功的 长的 小说 ， 和 他的 演出 有 不
[koʊ'hɪrəns] ;
coherence ;
连贯性 ;

他从未写出过成功的长篇小说，他的戏剧作品也缺乏连贯性；

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][mæn][hæz; həz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] - - [vaɪ'tæləti] .
but , after all , the man has the real thing - - vitality .
但 ， 后 全部 ， 这 男人 有 这 真实的 事物 - - 活力 .

但归根结底，这个人拥有真正的活力。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['tʃekɔf] [ə'pɪrd] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtɚz] ,
Just at the moment when Chekhov appeared to stand at the head of young Russian writers ,
只是 在 这 片刻 什么时候 契诃夫 出现 到 站立 在 这 头 的 年轻的 俄语 作家 ,

就在契诃夫似乎站在俄罗斯青年作家之首的那一刻，

['gɔːki] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [swept] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
Gorki appeared , and his fame swept from one end of the world to the other .
高尔基 出现 , 和 他的 名声 扫荡 从 一 结尾 的 这 世界 到 这 其他 .

高尔基出现了，他的名声从世界的这一端传到了另一端。

[ɪn] ['rʌʃə] , [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] ['sekənd] [ɪn] ['nʌmbərz] ['oʊnli][tuː; tə] - ;
In Russia , his public was second in numbers only to Tolstoi's ;
在 俄罗斯 , 他的 民众 曾是 第二 在 数字 仅有的 到 - ;

在俄罗斯，他的读者人数仅次于托尔斯泰；

['kuːprɪn][ænd; ənd] [æn'driːɛf] [bəuθ] ['dedɪkeɪtɪd] [bʊks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ɪn] ['dʒɜːrməni] , [fræns] , ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
Kuprin and Andreev both dedicated books to him ; in Germany , France , England , and America ,
库普林 和 安德烈耶夫 两个都 投入的 图书 到 他 ; 在 德国 , 法国 , 英格兰 , 和 美国 ,

库普林和安德烈耶夫都曾为他撰写书籍；在德国、法国、英国和美国，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['lɪtərəli] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd] .
he became literally a household word .
他 成为 字面上地 一个 家庭 单词 .

他简直成了家喻户晓的人物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɔːrənərz] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
It is probable that there were a thousand foreigners who knew his name ,
它 是 可能 那 那里 是 一个 千 外国人 WHO 知道 他的 姓名 ,

很可能有一千多名外国人知道他的名字。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['tʃekɔf] .
to one who had heard of Chekhov .
到 一 WHO 有 听到 的 契诃夫 .

对一个听说过契诃夫的人来说。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['tʃekɔf] , [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] ['mætər] [ænd; ənd] [les] [ɑːrt] .
Compared with Chekhov , he had more matter and less art .
比较的 和 契诃夫 , 他 有 更多的 事情 和 较少的 艺术 .

与契诃夫相比，他的作品内容更多，艺术性更弱。

[hɪz; ɪz] [truː] [neɪm] , [wɪtʃ] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [hæv; həv] ['evər] [hɜːrd] , [ɪz][ə'lɛkˌseɪ] [mæksɪməvɪtʃ] [pɛʃkɑːv] .
His true name , which comparatively few have ever heard , is Alexei Maximovich Peshkov .
他的 真的 姓名 , 哪个 比较 很少 有 曾经 听到 , 是 阿列克谢 马克西莫维奇 佩什科夫 .

他的真名是阿列克谢·马克西莫维奇·佩什科夫，这个名字鲜为人知。

" [ðɪs] [neɪm] , " [sed] [em] . [diː] [voʊg] , " [wɪl] [rɪ'meɪn] [fər'evər] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] .
" This name , " said M . de Vogue , " will remain forever buried in the parish register .
" 这 姓名 , " 说 M . 德 时尚 , " 将要 保持 永远 埋葬 在 这 教区 登记 .

“这个名字，”德沃格先生说，“将永远埋葬在教区登记簿中。”

" [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] ['gɔːki] , [wɪtʃ] [miːnz] " ['bɪtər] ,
" He chose to write under the name Gorki , which means " bitter ,
" 他 选择 到 写 在下面 这 姓名 高尔基 , 哪个 方法 " 苦的 ,

他选择用高尔基这个名字写作，这个名字的意思是“苦涩的”。

" [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɑːdərn] ['iʃmiəlait] .
" a happy appellation for this modern Ishmaelite .
" 一个 快乐的 称谓 为了 这 现代的 以实玛利人 .

“对于这位现代以实玛利人来说，这是一个令人愉悦的称呼。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [æt; ət] ['nɪʒniː] ['nɔvgɔrət] , [ɪn][ə; eɪ]['daɪərz] [ʃɑːp] .
He was born in 1869 , at Nizhni Novgorod , in a dyer's shop .
他 曾是 出生 在 - , 在 下 诺夫哥罗德 , 在 一个 染工 店铺 .

他于 1869 年出生于下诺夫哥罗德的一家染坊。

[hiː; hi] [lɔːst] [bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
He lost both father and mother when he was a child ,
他 丢失的 两个都 父亲 和 母亲 什么时候 他 曾是 一个 孩子 ,

他幼年时父母双亡。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['riːəl] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['rɪvər]['vɔlgə] , [ɑːn] [huːz] [bæŋks][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
but his real mother was the river Volga , on whose banks he was born ,
但 他的 真实的 母亲 曾是 这 河 伏尔加河 , 在 谁 银行 他 曾是 出生 ,

但他真正的母亲是伏尔加河，他就出生在河岸边。

[ænd; ənd][ɑːn] [huːz] [brɔːd] [brest] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'poʊz] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] .
and on whose broad breast he has found the only repose he understands .
和 在 谁 广阔 胸部 他 有 成立 这 仅有的 休息 他 明白 .

他只在她宽阔的胸膛上找到了他所能理解的唯一安宁。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] , [bʌt; bət][ræn] [ə'weɪ] ,
The little boy was apprenticed to a shoemaker , but ran away ,
这 小的 男生 曾是 学徒 到 一个 鞋匠 , 但 跑 离开 ,

小男孩原本在鞋匠那里当学徒，但他逃走了。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪm'plɔɪər] .
as he did from a subsequent employer .
作为 他 做过 从 一个 随后的 雇主 .

就像他后来从另一家公司做的那样。

[baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['aɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] , [ðɪs] ['eɪθiɪst] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] - [bʊk]
By a curious irony of fate , this atheist learned to read out of a prayer - book
经过 一个 好奇的 讽刺 的 命运 , 这 无神论者 学习 到 读 出去 的 一个 祷告 - 书
,
,
,

命运弄人，这位无神论者竟然学会了阅读祈祷书。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'kɑːnəklæst][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]['aɪkɑːnz] ,
and this iconoclast was for a time engaged in the manufacture of ikons ,
和 这 反传统者 曾是 为了 一个 时间 已订婚的 在 这 生产 的 图标 ,
['hoʊli] ['ɪmɪdʒɪz] .
holy images .
圣 图片 .

这位圣像破坏者曾一度从事圣像（圣像）的制作。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] ['tɜːr'gɛnɛv] ['lɜːrnɪd] ['rʌʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] ['sɜːrvənt] ,
As the aristocrat Turgenev learned Russian from a house servant ,
作为 这 贵族 屠格涅夫 学习 俄语 从 一个 房子 仆人 ,

贵族屠格涅夫是通过一位家仆学习俄语的。

[ˈɡɔːki]	[əbˈteɪnd]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[fɔːr; fər]	[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[kʊk]	.
Gorki	**obtained**	**his**	**love**	**for**	**literature**	**from**	**a**	**cook**	**.**
高尔基	获得	他的	爱	为了	文学	从	一个	厨师	.

高尔基对文学的热爱源于一位厨师。

[ðɪs]	[ˈhæpənd]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[ˈstiːmər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[ˈrɪvər]	,
This	**happened**	**on**	**a**	**steamer**	**on**	**the**	**great**	**river**	**,**
这	发生	在	一个	汽船	在	这	伟大的	河	，

这件事发生在大河上的一艘汽船上。

[wer]	[ˈɡɔːki]	[wʌz; wəz]	[ɪmˈplɔɪd]	[æz; əz]	[æn; ən]	[əˈsɪstənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈɡæli]	.
where	**Gorki**	**was**	**employed**	**as**	**an**	**assistant**	**in**	**the**	**galley**	**.**
在哪里	高尔基	曾是	受雇	作为	一个	助手	在	这	厨房	.

高尔基曾在此担任厨房帮工。

[ðə; ði]	[kʊk]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[rʌf]	[ˈdʒaɪənt]	,	[huː]	[spent]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[sper]	[ˈmoʊmənts]	[ˈriːdɪŋ]	,
The	**cook**	**was**	**a**	**rough**	**giant**	**,**	**who**	**spent**	**all**	**his**	**spare**	**moments**	**reading**	**,**
这	厨师	曾是	一个	粗糙的	巨大的	，	WHO	花费	全部	他的	空闲的	时刻	阅读	，

厨师是个身材魁梧、粗犷的巨人，他把所有空闲时间都用来读书。

[ˈhævɪŋ]	[æn; ən]	[oʊld]	[trʌŋk]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[bʊks]	.
having	**an**	**old**	**trunk**	**full**	**of**	**books**	**.**
拥有	一个	老的	树干	满的	的	图书	.

有一个装满书的旧箱子。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˌmɪsəˈleɪniəs]	[əˈsɔːrtmənt]	,	[kənˈteɪnɪŋ]	[laɪvz; lɪvz]	[ʌv; əv]	[seɪnts]	,	[ˈstɔːriz]	[baɪ]	[djuˈmaː]	[pɛr]	,
It	**was**	**a**	**miscellaneous**	**assortment**	**,**	**containing**	**Lives**	**of**	**Saints**	**,**	**stories**	**by**	**Dumas**	**père**	**,**
它	曾是	一个	各种各样的	品种	，	包含	生活	的	圣徒队	，	故事	经过	大仲马	父亲	，

这是一本杂糅合集，里面有《圣徒传》、大仲马的故事集等等。

[ænd; ənd]	[ˈfɔːrtʃənətli]	[sʌm; səm]	[wɜːrks]	[baɪ]	[ˈɡɔɡəl]	.
and	**fortunately**	**some**	**works**	**by**	**Gogol**	**.**
和	幸运的是	一些	作品	经过	果戈理	.

幸运的是，我们还收藏了一些果戈理的作品。

[ðɪs]	[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]	[ɡeɪv]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[θɜːrst]	[fɔːr; fər]	[ˈlɜːrnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˌsɪksˈtiːn]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[kəˈzæn]	,
This	**literature**	**gave**	**him**	**a**	**thirst**	**for**	**learning**	**,**	**and**	**when**	**he**	**was**	**sixteen**	**he**	**went**	**to**	**Kazan**	**,**
这	文学	给予	他	一个	口渴	为了	学习	，	和	什么时候	他	曾是	十六	他	去	到	喀山	，

这些文学作品激发了他求知的渴望，16岁时他去了喀山。

[ə; eɪ]	[taʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈvɔlɡə]	,	[wer]	[ˈtɑːlˈstɔɪ]	[hæd; həd]	[ˈstʌdid]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]	.
a	**town**	**on**	**the**	**Volga**	**,**	**where**	**Tolstoi**	**had**	**studied**	**at**	**the**	**University**	**.**
一个	镇	在	这	伏尔加河	，	在哪里	托尔斯泰	有	研究	在	这	大学	.

伏尔加河畔的一个小镇，托尔斯泰曾在那里上大学。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ˈnoʊʃ(ə)n]	[ðæt]	[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]	[ænd; ənd]	[ˈlɜːrnɪŋ]	[wɜːr; wər]	[ðer; ðər]	[dɪˈstrɪbjuːtɪd]	[friː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈfæmɪʃt]	,
He	**had**	**the**	**notion**	**that**	**literature**	**and**	**learning**	**were**	**there**	**distributed**	**free**	**to**	**the**	**famished**	**,**
他	有	这	概念	那	文学	和	学习	是	那里	分布式	自由的	到	这	饥饿	，

他认为文学和知识应该免费分发给饥肠辘辘的人。

[laɪk]	[bred]	[ɪn]	[taɪmz]	[ʌv; əv]	[ˈfæmɪn]	.
like	**bread**	**in**	**times**	**of**	**famine**	**.**
喜欢	面包	在	时代	的	饥荒	.

就像饥荒时期的面包一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ˌʌndi'siːvd] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fuːd] ,

He was quickly undeceived ; and instead of receiving intellectual food ,

他 曾是 迅速地 悄 ; 和 反而 的 接收 知识分子 食物 ,

他很快就识破了谎言；而且，他非但没有获得任何精神食粮，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪkɚz] [ʃɑːp] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɪt(ə)ns] .

he was forced to work in a baker's shop , for a miserable pittance .

他 曾是 强制 到 工作 在 一个 面包师的 店铺 , 为了 一个 悲惨的 微不足道 .

他被迫在一家面包店工作，收入微薄。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['dɑːrkəst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

These were the darkest days of his life ,

这些 是 这 最黑暗的 天 的 他的 生活 ,

那是他一生中最黑暗的日子。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['deɪli]

and in one of his most powerful stories he has reflected the wretched daily

和 在 一 的 他的 最多 强大的 故事 他 有 反映 这 可怜 日常的

[ænd; ənd] ['naɪtli] [tɔɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪkəri] .

and nightly toil in a bakery .

和 每晚 辛劳 在 一个 面包店 .

在他最精彩的故事之一中，他反映了面包店里日夜艰辛的劳动。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][træmp] , ['duːɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɑːd]

Then he went on the road , and became a tramp , doing all kinds of odd

然后 他 去 在 这 路 , 和 成为 一个 流浪汉 , 正在做 全部 种类 的 奇怪的

[dʒɑːbz] ,

jobs ,

工作 ,

然后他就上路了，成了个流浪汉，靠打零工为生。

[frʌm; frəm] ['pedlɪŋ] [tuː; tə][hɑːrd]['mænjuəl] ['leɪbər] [ɑːn] [hwɔːvz] [ænd; ənd] ['reɪlweɪz] .

from peddling to hard manual labour on wharves and railways .

从 兜售 到 难的 手动的 劳动 在 码头 和 铁路 .

从骑车兜售商品到在码头和铁路从事繁重的体力劳动。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] , ['wɪri] [ʌv; əv][laɪf] , [hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərd] .

At the age of nineteen , weary of life , he shot himself , but recovered .

在 这 年龄 的 十九 , 厌倦 的 生活 , 他 射击 他自己 , 但 恢复 .

十九岁时，他厌倦了生活，开枪自杀，但后来康复了。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['vɔlgə][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [siː] ,

Then he followed the Volga to the Black Sea ,

然后 他 随后 这 伏尔加河 到 这 黑色的 海 ,

然后他沿着伏尔加河到达黑海。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv]

unconsciously collecting the material that in a very few years he was to give

不知不觉 收集 这 材料 那 在 一个 非常 很少 年 他 曾是 到 给

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .

to the world .

到 这 世界 .

他不知不觉地收集着素材，而这些素材将在短短几年内呈现给全世界。

[ɪn] - , [wen] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

In 1892 , when twenty - three years old , he succeeded in getting some of

在 - , 什么时候 二十 - 三 年 老的 , 他 成功了 在 获得 一些 的

[hɪz; ɪz] [sketʃiz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] .

his sketches printed in newspapers .

他的 草图 打印 在 报纸 .

1892年，23岁的他成功地让自己的一些素描作品在报纸上刊登出来。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] ['nɪʒniː] ['nɔvgɔrət] [ðə; ði]
The next year he had the good fortune to meet at Nizhni Novgorod the
这 下一个 年 他 有 这 好的 财富 到 见面 在 下 诺夫哥罗德 这
['feɪməs] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔːθər] [ˌkɔːrə'lɛŋkoʊ] .
famous Russian author Korolenko .
著名的 俄语 作者 科罗连科 .

第二年，他在下诺夫哥罗德有幸结识了俄罗斯著名作家科罗连科。

[ˌkɔːrə'lɛŋkoʊ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['vægəbɑːnd] , [bi'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] ,
Korolenko was greatly impressed by the young vagabond , believed in his powers ,
科罗连科 曾是 非常 印象深刻 经过 这 年轻的 流浪汉 , 相信 在 他的 权力 ,

科罗连科对这位年轻的流浪汉印象深刻，相信他的能力。

[ænd; ənd] [geɪv] ['taɪmli] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [help] .
and gave timely and valuable help .
和 给予 及时 和 有价值的 帮助 .

并提供了及时且有价值的帮助。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldər]['mænz] ['ɪnfluəns] , ['gɔːki][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːn.treɪ][tuː; tə]
With the older man's influence , Gorki succeeded in obtaining the entrée to
和 这 老 男人的 影响 , 高尔基 成功了 在 获得 这 主菜 到
[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ['mægəzinz] ;
the St . Petersburg magazines ;
这 英石 . 圣彼得堡 杂志 ;

在老人的影响下，高尔基成功地进入了圣彼得堡的杂志社；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['krɪtɪks][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [nuː] ['dʒiːniəs]
and while the Russian critics were at a loss how to regard the new genius
和 尽管 这 俄语 评论家 是 在 一个 损失 如何 到 看待 这 新的 天才
,
,
,

而当俄罗斯评论家们不知如何看待这位新天才时，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [went] [waɪld] .
the public went wild .
这 民众 去 荒野 .

公众一片哗然。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪn] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'tens] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː]
He visited the capital in 1899 , and there was intense curiosity to see
他 到访 这 首都 在 - , 和 那里 曾是 激烈的 好奇心 到 看
[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
and to hear him .
和 到 听到 他 .

他于 1899 年访问了首都，人们对他充满了好奇，想要一睹他的风采，聆听他的讲话。

[ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə] [riːd] ,
A great hall was engaged , and when he mounted the platform to read ,
一个 伟大的 大厅 曾是 已订婚的 , 和 什么时候 他 安装 这 平台 到 读 ,

大厅被租用，当他登上讲台准备朗读时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] .
the young people in the audience went into a frenzy .
这 年轻的 人们 在 这 观众 去 进入 一个 狂热 .

观众席上的年轻人都沸腾了。

['gɔːki]	[hæz; həz]	[bɪn]	[rɪ'piːtɪdli]	[ɪm'prɪznd]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[ˌrevə'luːʃəneri]	[aɪ'diːəz]	[ænd; ənd]	['efərts]	;	[ɪn]	-	,
Gorki	**has**	**been**	**repeatedly**	**imprisoned**	**for**	**his**	**revolutionary**	**ideas**	**and**	**efforts**	**;**	**in**	**1906**	**,**
高尔基	有	到过	反复	被监禁	为了	他的	革命性的	想法	和	努力	;	在	-	,

高尔基因其革命思想和努力而屡次入狱；1906年，

[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	['eɪpeks]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[feɪm]	,
at	**the**	**very**	**apex**	**of**	**his**	**fame**	**,**
在	这	非常	顶点	的	他的	名声	,

在他声望的巅峰时期，

[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[tuː; tə]	[kə'lekt]	[fʌndz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kɔːz]	.
he	**came**	**to**	**the**	**United**	**States**	**to**	**collect**	**funds**	**for**	**the**	**cause**	**.**
他	来了	到	这	团结的	各州	到	收集	资金	为了	这	原因	.

他来到美国是为了筹集资金支持这项事业。

[ðə; ði]	[hoʊl]	['kʌntri]	[wʌz; wəz]	['iːgər]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[gɪv]	,
The	**whole**	**country**	**was**	**eager**	**to**	**receive**	**and**	**to**	**give**	**,**
这	所有的	国家	曾是	渴望的	到	收到	和	到	给	,

全国上下都渴望接受和给予，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['ædvent]	[ɪn]	[nuː]	[jɔːk]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['noʊtəb(ə)l]	[ə'keɪʒn]	.
and	**his**	**advent**	**in**	**New**	**York**	**was**	**a**	**notable**	**occasion**	**.**
和	他的	来临	在	新的	约克	曾是	一个	值得注意的	场合	.

他抵达纽约是一件值得关注的大事。

[hiː; hi]	[ɪn'sɪstɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[keɪm]	,	[nɑːt]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ænərkɪst]	,	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['soʊʃəlɪst]	,
He	**insisted**	**that**	**he**	**came**	**,**	**not**	**as**	**an**	**anarchist**	**,**	**but**	**as**	**a**	**socialist**	**,**
他	坚持	那	他	来了	,	不是	作为	一个	无政府主义者	,	但	作为	一个	社会主义	,

他坚持说，他来这里不是以无政府主义者的身份，而是以社会主义者的身份。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

关于俄罗斯小说家的文章(Essays on Russian Novelists)
第9/11页

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] .
that his mission in the world was not to destroy , but to fulfil .
那 他的 使命 在 这 世界 曾是 不是 到 破坏 , 但 到 实现 .

他在世上的使命不是毁灭，而是实现。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] [əˈbaʊt] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈraɪtɝz] ;
At first , he was full of enthusiasm about America and New York , and American writers ;
在 第一的 , 他 曾是 满的 的 热情 关于 美国 和 新的 约克 , 和 美国人 作家 ;

起初，他对美国、纽约和美国作家充满热情；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [trəˈmendəsli] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði][skaɪ] - [ˈskreɪpɝz] , [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ækˈtɪvəti][ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
he was tremendously impressed by the sky - scrapers , by the intense activity of the people ,
他 曾是 非常 印象深刻 经过 这 天空 - 刮刀 , 经过 这 激烈的 活动 的 这 人们 ,

摩天大楼和人们忙碌的身影给他留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈhʌdsn] [ˈrɪvər] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] [ˈwɪndoʊz] ,
and by the Hudson River , which , as he regarded from his hotel windows ,
和 经过 这 哈德逊 河 , 哪个 , 作为 他 认为 从 他的 酒店 视窗 ,

还有哈德逊河，他从酒店的窗户望出去，

[riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɔlgə] .
reminded him of the Volga .
提醒 他 的 这 伏尔加河 .

这让他想起了伏尔加河。

[hiː; hi] [sed] [əˈmerɪkə] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [mænˈkaɪnd][ə; eɪ] [truː] [ˈgʌvərnmənt] ,
He said America would be the first nation to give mankind a true government ,
他 说 美国 会 是 这 第一的 国家 到 给 人类 一个 真的 政府 ,

他说，美国将是第一个为全人类建立真正政府的国家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ˈsɪtəznz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres] .
and that its citizens were the incarnation of progress .
和 那 它是 公民 是 这 化身 的 进步 .

而它的公民则是进步的化身。

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [mɑːrk] [tweɪn] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈpɑːpjələr][ɪn] [ˈrʌʃə] [ðæn; ðən][ɪn] [əˈmerɪkə] ,
He declared that Mark Twain was even more popular in Russia than in America ,
他 声明 那 标记 马克·吐温 曾是 甚至 更多的 受欢迎的 在 俄罗斯 比 在 美国 ,

他宣称马克·吐温在俄罗斯比在美国更受欢迎。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] " [tuː; tə] [riːd] [hɪm; ɪm] ,
that it was " a part of the national Russian education " to read him ,
那 它 曾是 " 一个 部分 的 这 国家的 俄语 教育 " 到 读 他 ,

阅读他的作品是“俄罗斯国民教育的一部分”。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [riːd] [ˈevri] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .
and that he himself had read every translation of his books .
和 那 他 他自己 有 读 每一个 翻译 的 他的 图书 .

而且他本人读过他所有著作的译本。

[ˌɪnsɪˈdent(ə)li]	[hiː; hi]	[spoʊk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈfeɪvərɪt]	[wɜːrld]	-	[ɔːθəz]	.
Incidentally	**he**	**spoke**	**of**	**his**	**favourite**	**world**	**-**	**authors**	**.**
顺便	他	辐	的	他的	最喜欢的	世界	-	作者	.

顺便一提，他还谈到了他最喜欢的几位世界级作家。

[ˈʃeɪkspɪr]	[hiː; hi]	[pʊt]	[fɜːrst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	,	[ˈseɪɪŋ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	"	[ˈstæɡərɪŋ]	,
Shakespeare	**he**	**put**	**first**	**of**	**all**	**,**	**saying**	**he**	**was**	**"**	**staggering**	**,**
莎士比亚	他	放	第一的	的	全部	,	说	他	曾是	"	令人震惊	,

他首先提到了莎士比亚，说他“令人震惊”。

"	[æn; ən]	[əˈpɪnjən]	[kwaɪt]	[ˈdɪfrənt]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ˈtɑːlˈstɔɪ]	.
"	**an**	**opinion**	**quite**	**different**	**from**	**that**	**of**	**Tolstoi**	**.**
"	一个	观点	相当	不同的	从	那	的	托尔斯泰	.

这与托尔斯泰的观点截然不同。

[ˈskəupənhauə]	[ænd; ənd]	[ˈniːtʃə]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[fɪˈlɒsəfəz]	[hiː; hi]	[laɪkt]	[ðə; ði]	[best]	.
Schopenhauer	**and**	**Nietzsche**	**were**	**the**	**philosophers**	**he**	**liked**	**the**	**best**	**.**
叔本华	和	尼采	是	这	哲学家	他	喜欢	这	最好的	.

他最喜欢的哲学家是叔本华和尼采。

[ˈbaɪrən]	[ænd; ənd]	[ˈhaɪnə]	[hiː; hi]	[riːd]	[ɪn]	[ˈprefrəns]	[tuː; tə]	[moʊst]	[ˈʌðər]	[ˈpoʊəts]	,
Byron	**and**	**Heine**	**he**	**read**	**in**	**preference**	**to**	**most**	**other**	**poets**	**,**
拜伦	和	海涅	他	读	在	偏爱	到	最多	其他	诗人	,

比起其他大多数诗人，他更喜欢拜伦和海涅的作品。

[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪnˈvɪnsəb(ə)l]	[streɪn]	[ʌv; əv]	[ˈlɪrɪk]	[roʊˈmæntɪsɪzəm]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˈrʌʃ(ə)n]	[træmp]	,
for	**there**	**is**	**an**	**invincible**	**strain**	**of**	**lyric**	**romanticism**	**in**	**this**	**Russian**	**tramp**	**,**
为了	那里	是	一个	无敌	拉紧	的	歌词	浪漫主义	在	这	俄语	流浪汉	,

因为在这个俄罗斯流浪汉身上，有一种不可战胜的抒情浪漫主义情怀。

[æz; əz]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈmæstər]	[ˈɡɔɡəl]	.
as	**there**	**was**	**in**	**his**	**master**	**Gogol**	**.**
作为	那里	曾是	在	他的	掌握	果戈理	.

正如他的老师果戈理身上所体现的那样。

[floʊˈbɜːr]	,	[ɡoʊθ]	,	[ænd; ənd]	[djuˈmaː]	[pɛr]	[hiː; hi]	[riːd]	[wɪð; wɪθ]	[dɪˈlaɪt]	.
Flaubert	**,**	**Goethe**	**,**	**and**	**Dumas**	**père**	**he**	**read**	**with**	**delight**	**.**
福楼拜	,	歌德	,	和	大仲马	父亲	他	读	和	喜	.

他兴致勃勃地阅读了福楼拜、歌德和大仲马的作品。

[ə; eɪ]	[ˈlɪtəreri]	[ˈdɪnər]	[wʌz; wəz]	[əˈreɪndʒd]	[ɪn]	[ˈɑːnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪˈstɪŋɡwɪʃt]	[ɡest]	,
A	**literary**	**dinner**	**was**	**arranged**	**in**	**honour**	**of**	**the**	**distinguished**	**guest**	**,**
一个	文学	晚餐	曾是	安排	在	荣誉	的	这	杰出的	客人	,

为了款待这位尊贵的客人，主办方安排了一场文学晚宴。

[ænd; ənd]	[ˌɪnəzˈmʌtʃ]	[æz; əz]	[ɔːl]	[ˈprez(ə)nt]	[wɜːr; wər]	[ˈɪɡnərənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nekst]	[ˈdeɪz]	[kəˈtæstrəfi]	,
and	**inasmuch**	**as**	**all**	**present**	**were**	**ignorant**	**of**	**the**	**next**	**day's**	**catastrophe**	**,**
和	因此	作为	全部	展示	是	无知	的	这	下一个	天	灾难	,

鉴于在场的所有人都对第二天的灾难一无所知，

[ðə; ði]	[əˈkaʊnt]	[ˈɡɪv(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[lʌv]	-	[fiːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nuː]	[jɔːk]	[sʌn]	[ɪz]	[wɜːrθ]	[kwoʊtɪŋ]	.
the	**account**	**given**	**of**	**this**	**love**	**-**	**feast**	**in**	**the**	**New**	**York**	**Sun**	**is**	**worth**	**quoting**	**.**
这	帐户	给定	的	这	爱	-	盛宴	在	这	新的	约克	太阳	是	值得	引用	.

《纽约太阳报》对这场盛宴的报道值得引用。

"	[mɑːrk]	[tweɪn]	[ænd; ənd]	[ˈɡɔːki]	[ˈrɛkəɡˌnaɪzd]	[iːtʃ]	[ˈʌðər]	[bɪˈfɔːr]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˌɪntrəˈduːst]	,
"	**Mark**	**Twain**	**and**	**Gorki**	**recognised**	**each**	**other**	**before**	**they**	**were**	**introduced**	**,**
"	标记	马克·吐温	和	高尔基	已确认	每个	其他	前	他们	是	介绍	,

“马克·吐温和高尔基在正式介绍之前就已经认出了彼此。”

[bʌt; bət]	[ˈniːðər]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌʌndərˈstænd]	[ðə; ði]	[ˈlæŋɡwɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	,
but	**neither**	**being**	**able**	**to**	**understand**	**the**	**language**	**of**	**the**	**other**	**,**
但	两者都不	存在	有能力的	到	理解	这	语言	的	这	其他	,

但由于双方都无法理解对方的语言，

[ðeɪ] ['sɪmpli] [ɡrɑːspt] [hændz][ænd; ənd][held] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . . . .
they simply grasped hands and held on more than a minute . . . .
他们 简单地 抓住 双手 和 握住 在 更多的 比 一个 分钟 . . . .

他们只是紧紧地握着手，一刻也停不下来……

['ɡɔːki] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [mɑːrk] ['tweɪnz] ['stɔːriz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Gorki said he had read Mark Twain's stories when he was a boy ,
高尔基 说 他 有 读 标记 马克·吐温的 故事 什么时候 他 曾是 一个 男生 ,

高尔基说他小时候读过马克·吐温的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɡɑːtn] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and that he had gotten much delight from them .
和 那 他 有 获得 很多 喜 从 他们 .

他从中获得了极大的快乐。

[mɑːrk] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːdər] [ænd; ənd][əd'maɪərər][ʌv; əv]['ɡɔːki] .
Mark declared that he also had been a reader and admirer of Gorki .
标记 声明 那 他 还 有 到过 一个 读者 和 仰慕者 的 高尔基 .

马克宣称他也是高尔基的读者和仰慕者。

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv]['ɡɔːki][wʌz; wəz] ['brɔːdər] [ænd; ənd][nɑːt][soʊ][draɪ][æz; əz][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][mɑːrk] ,
The smile of Gorki was broader and not so dry as the smile of Mark ,
这 微笑 的 高尔基 曾是 更广泛 和 不是 所以 干燥 作为 这 微笑 的 标记 ,

高尔基的笑容比马克的笑容更灿烂，也不那么干涩。

[bʌt; bət][bəuθ] [smaɪlz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['feloʊ] - ['hjuːmərɪst] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ]
but both smiles were distinctly those of fellow - humorists who understood each
但 两个都 微笑 是 明显地 那些 的 同伴 - 幽默家 WHO 理解 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

但两人的笑容都明显带有同为幽默大师、彼此心意相通的特质。

['ɡɔːki] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [huː] [nuː]
Gorki made a little speech which was translated by a Russian who knew
高尔基 制成 一个 小的 演讲 哪个 曾是 翻译 经过 一个 俄语 WHO 知道
['ɪŋɡlɪʃ] .
English .
英语 .

高尔基发表了一小段讲话，由一位懂英语的俄罗斯人翻译。

['ɡɔːki] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [miːt] [mɑːrk] [tweɪn] ,
Gorki said he was glad to meet Mark Twain ,
高尔基 说 他 曾是 高兴的 到 见面 标记 马克·吐温 ,

高尔基说他很高兴见到马克·吐温。

- [wɜːrld] ['feɪməs] [ænd; ənd][ɪn] ['rʌʃə] [ðə; ði] [best] [noʊn] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['raɪtɝz] ,
' world famous and in Russia the best known of American writers ,
- 世界 著名的 和 在 俄罗斯 这 最好的 已知 的 美国人 作家 ,

“世界闻名，在俄罗斯也是最知名的美国作家。”

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [trə'mendəs] [fɔːrs] [ænd; ənd] [kən'vikʃənz] , [huː] , [wen] [hiː; hi][hɪt] , [hɪt][hɑːrd] .
a man of tremendous force and convictions , who , when he hit , hit hard .
一个 男人 的 巨大的 力量 和 定罪 , WHO , 什么时候 他 打 , 打 难的 .

他是一个意志坚定、信念无比的人，一旦出手，必定全力以赴。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə][ɡet] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]
I have come to America to get acquainted with the American people and
我 有 来 到 美国 到 得到 熟人 和 这 美国人 人们 和
[æsk][ðer; ðər][eɪd][fɔːr; fər][maɪ] ['sʌfərɪŋ] ['kʌntriːmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .
ask their aid for my suffering countrymen who are fighting for liberty .
问 他们的 援助 为了 我的 痛苦 同胞们 WHO 是 斗争 为了 自由 .

我来到美国是为了结识美国人民，并请求他们帮助那些正在为自由而战、遭受苦难的同胞。

[ðə; ði]['despətɪzəm][mʌst; məst][biː; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz] ['mʌni] , ['mʌni]
The despotism must be overthrown now , and what is needed is money , money
这 专制主义 必须 是 被推翻 现在 , 和 什么 是 需要 是 钱 , 钱
, ['mʌni] ! -
, money ! '
, 钱 ! -

必须立即推翻专制政权，而我们需要的就是钱，钱，钱！

[mɑːrk] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [miːt] ['gɔːki] , ['ædɪŋ] ,
Mark said he was glad to meet Gorki , adding ,
标记 说 他 曾是 高兴的 到 见面 高尔基 , 添加 ,

马克说他很高兴见到高尔基，并补充道：

- [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [rɪ'pʌblɪk] ,
' If we can help to create the Russian republic ,
- 如果 我们 能 帮助 到 创造 这 俄语 共和国 ,

“如果我们能够帮助建立俄罗斯共和国，

[let] [ˌjuː 'es][stɑːrt][ɪn] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] .
let us start in right away and do it .
让 我们 开始 在 正确的 离开 和 做 它 .

让我们马上开始吧。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [poʊ'spoʊnd] [ə'waɪl] ,
The fighting may have to be postponed awhile ,
这 斗争 可能 有 到 是 推迟 一会儿 ,

战斗或许需要推迟一段时间。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]
but meanwhile we can keep our hearts on the matter and we can
但 同时 我们 能 保持 我们的 心 在 这 事情 和 我们 能
[ə'sɪst] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɪn] ['biːɪŋ] [friː] . -
assist the Russians in being free . '
协助 这 俄罗斯人 在 存在 自由的 . -

但与此同时，我们可以继续关注此事，并帮助俄罗斯人获得自由。

" [ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [tuː; tə] [reɪz] [fʌndz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,
" A committee was formed to raise funds , and then came the explosion ,
" 一个 委员会 曾是 形成 到 增加 资金 , 和 然后 来了 这 爆炸 ,

“成立了一个筹款委员会，然后就发生了爆炸。”

['straɪkɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði]
striking evidence of the enormous difference between the American and the
引人注目 证据 的 这 巨大的 不同之处 之间 这 美国人 和 这
[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪn] ['mɔrəlz] .
Continental point of view in morals .
大陆 观点 的 看法 在 德 .

这鲜明地证明了美国人和欧洲大陆人在道德观念上的巨大差异。

[wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['rʌʃ(ə)n] [ɪmˌpræktɪkə'bɪləti] ,
With characteristic Russian impracticability ,
和 特征 俄语 不切实际 ,

俄罗斯人一贯的不切实际，

['gɔːki][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz][hɪz; ɪz]
Gorki had come to America with a woman whom he introduced as his
高尔基 有 来 到 美国 和 一个 女士 谁 他 介绍 作为 他的
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;

高尔基带着一位女士来到美国，他把她介绍为他的妻子；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈliːg(ə)l] [waɪf] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈrʌʃə] ,

but it appeared that his legal wife was in Russia ,

但 它 出现 那 他的 合法的 妻子 曾是 在 俄罗斯 ,

但他的合法妻子似乎在俄罗斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈtræktɪv] [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃt] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [ˈsʌmbɑːdi] [els] .

and that his attractive and accomplished companion was somebody else .

和 那 他的 吸引人的 和 完成 伴侣 曾是 某人 别的 .

而他那位魅力四射、才华横溢的同伴却是另一个人。

[ðɪs] [fækt] , [wɪtʃ] [ˈɑːnɪstli] [siːmd] [tuː; tə][ˈgɔːki][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [tʊk] [ɑːn]

This fact , which honestly seemed to Gorki an incident of no importance , took on

这 事实 , 哪个 诚实地 似乎 到 高尔基 一个 事件 的 不 重要性 , 采取 在

[ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ʃeɪp] .

a prodigious shape .

一个 惊人 形状 .

这件事，在戈尔基看来原本无关紧要，却逐渐演变成一件意义重大的事。

[ðɪs] [ˈsɪŋg(ə)l] [misˈteik] [kɔːst][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˌrevəˈluːʃəneri] [kɔːz] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [sʌm; səm][ʌv; əv]

This single mistake cost the Russian revolutionary cause an enormous sum of

这 单身的 错误 成本 这 俄语 革命性的 原因 一个 巨大的 和 的

[ˈmʌni] ,

money ,

钱 ,

这一个错误使俄国革命事业损失了巨额资金。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [ˈɔːltərd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

and may have altered history .

和 可能 有 已修改 历史 .

并可能改变了历史。

[ˈgɔːki][wʌz; wəz] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] , [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ædˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə] [ˈʌðər] ;

Gorki was expelled from his hotel , and refused admittance to others ;

高尔基 曾是 被驱逐 从 他的 酒店 , 和 拒绝 准入 到 其他的 ;

[ənˈkaɪndɪst] [kʌt] [ʌv; əv] [ɔːl] , [mɑːrk] [tweɪn] ,

unkindest cut of all , Mark Twain ,

最不友善的 切 的 全部 , 标记 马克·吐温 ,

高尔基被酒店赶了出来，并且拒绝其他人入住；马克·吐温说，这是最残酷的打击。

[huːz] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːf] [hæd; həd] [meɪd] [ˈgɔːki] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðər]

whose absence of religious belief had made Gorki believe him to be altogether

谁 缺席 的 宗教 信仰 有 制成 高尔基 相信 他 到 是 共

[ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm][ˈpredʒudisiz] ,

emancipated from prejudices ,

解放 从 偏见 ,

正是因为他没有宗教信仰，高尔基才认为他完全摆脱了偏见。

[ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

positively refused to have anything more to do with him .

积极地 拒绝 到 有 任何事物 更多的 到 做 和 他 .

断然拒绝再与他有任何瓜葛。

[æz; əz][ˈgɔːki][hæd; həd] [sed] , " [wen] [mɑːrk] [tweɪn] [hɪt] , [hiː; hi][hɪt][hɑːrd] .

As Gorki had said , " When Mark Twain hit , he hit hard .

作为 高尔基 有 说 , " 什么时候 标记 马克·吐温 打 , 他 打 难的 .

正如高尔基所说，“马克·吐温一旦出手，就会全力以赴。”

" [tɜːrn] [ˈwɪðər] [hiː; hi] [wʊd] , [ˈevri] [dɔːr] [wʌz; wəz] [slæmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

" Turn whither he would , every door was slammed in his face .

" 转动 往哪里去 他 会 , 每一个 门 曾是 猛烈抨击 在 他的 脸 .

“无论他往哪走，每一扇门都对他砰地关上。”

[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['evər]	[rɪ'kʌvərd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[blæŋk]	[ə'meɪzmənt]	[kɔːzd]	[baɪ]
I	**do**	**not**	**think**	**he**	**has**	**ever**	**recovered**	**from**	**the**	**blank**	**amazement**	**caused**	**by**
我	做	不是	思考	他	有	曾经	恢复	从	这	空白的	惊愕	导致	经过

[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	[frʌnt]	.
the	**American**	**change**	**of**	**front**	**.**
这	美国人	改变	的	正面	.

我认为他至今仍未从美国改变战线所带来的震惊中恢复过来。

[hɪz; ɪz]	['goʊldən]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪ'pɑːrtɪd]	[fɔːr; fər]	['ɪtəli]	,
His	**golden**	**opportunity**	**was**	**gone**	**,**	**and**	**he**	**departed**	**for**	**Italy**	**,**
他的	金的	机会	曾是	已消失	,	和	他	已离开	为了	意大利	,

他的绝佳机会已经错失，于是他动身前往意大利。

['ʃeɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[dʌst]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkə]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,
shaking	**the**	**dust**	**of**	**America**	**off**	**his**	**feet**	**,**
摇晃	这	灰尘	的	美国	离开	他的	脚	,

抖落脚上沾染的美国尘土

[ænd; ənd]	['raʊndli]	['kəːsiŋ]	[ðə; ði]	['neɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[dɪ'klerd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]
and	**roundly**	**cursing**	**the**	**nation**	**that**	**he**	**had**	**just**	**declared**	**to**	**be**	**the**
和	圆圆地	咒骂	这	国家	那	他	有	只是	声明	到	是	这

[ˌɪnkɑːr'neɪʃn]	[ʌv; əv]	['prɑːgres]	.
incarnation	**of**	**progress**	**.**
化身	的	进步	.

他随后对刚刚被他宣称为进步化身的国家破口大骂。

[ðə; ði]	[ə'fer]	[ʌn'kwestʃənəbli]	[hæz; həz]	[ɪts]	['luːdɪkrəs]	[saɪd]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[bloʊ]
The	**affair**	**unquestionably**	**has**	**its**	**ludicrous**	**side**	**,**	**but**	**it**	**was**	**a**	**terrible**	**blow**
这	事务	毫无疑问	有	它是	荒谬	边	,	但	它	曾是	一个	糟糕的	吹

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌrɛvə'luːʃənɪsts]	.
to	**the**	**revolutionists**	**.**
到	这	革命者	.

这件事无疑有其荒谬之处，但对革命者来说却是一次沉重的打击。

['meni]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[bi'liːvd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[træp]	[wʌz; wəz]	[sprʌŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	['pɑːrti]	.
Many	**of**	**them**	**believed**	**that**	**the**	**trap**	**was**	**sprung**	**by**	**the**	**government**	**party**	**.**
许多	的	他们	相信	那	这	陷阱	曾是	弹簧	经过	这	政府	派对	.

他们中的许多人认为这是执政党设下的陷阱。

[gɔrkɪs]	[fʊl]	-	[leŋkθ; leŋθ]	['nɑːvəlz]	[ɑːr; ər]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[sək'sesf(ə)l]	[wɜːrks]	[ʌv; əv]	[ɑːrt]	.
Gorki's	**full**	**-**	**length**	**novels**	**are**	**far**	**from**	**successful**	**works**	**of**	**art**	**.**
高尔基的	满的	-	长度	小说	是	远的	从	成功的	作品	的	艺术	.

高尔基的长篇小说远称不上成功的艺术作品。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌɪnkoʊ'hɪrəns; ˌɪnkoʊ'herəns]	[ænd; ənd]	['slɪpʃɑːd]	['wɜːrkmənʃɪp]	[ʌv; əv]	[ˌdɔ'stoʊvski]	,
They	**have**	**all**	**the**	**incoherence**	**and**	**slipshod**	**workmanship**	**of**	**Dostoevski**	**,**
他们	有	全部	这	语无伦次	和	草率	做工	的	陀思妥耶夫斯基	,

[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['lætɚz]	[gloʊ]	[ʌv; əv]	['brʌðərli]	[lʌv]	.
without	**the**	**latter's**	**glow**	**of**	**brotherly**	**love**	**.**
没有	这	后者的	辉光	的	兄弟般的	爱	.

它们具有陀思妥耶夫斯基作品中所有的不连贯性和粗制滥造，却没有后者作品中那种兄弟情谊的光辉。

[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	['riːəl]	['nɑːv(ə)l]	,	['foʊmə]	[gɔːr'diːɛf]	,	[æn; ən]	['epɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɔlgə]	,	[hæz; həz]	['meni]
His	**first**	**real**	**novel**	**,**	**Foma**	**Gordeev**	**,**	**an**	**epic**	**of**	**the**	**Volga**	**,**	**has**	**many**
他的	第一的	真实的	小说	,	福玛	戈尔杰耶夫	,	一个	史诗	的	这	伏尔加河	,	有	许多

['bjuːtɪf(ə)l]	[dɪ'skrɪptɪv]	['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]	,
beautiful	**descriptive**	**passages**	**,**
美丽的	描述性的	段落	,

他的第一部长篇小说《福马·戈尔杰耶夫》，是一部以伏尔加河为背景的史诗，其中包含许多优美的描写段落。

['riːəli] ['lɪrɪk] [ænd; ənd] [aɪ'dɪlɪk] [ɪn] [toʊn] , ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['drɪv(ə)l] .
really lyric and idyllic in tone , mingled with an incredible amount of drivel .
真的 歌词 和 田园诗般的 在 语气 , 混合 和 一个 极好的 数量 的 胡言乱语 .

文笔优美抒情，却夹杂着大量无稽之谈。

[ðə; ði] ['kærəktər] [huː] [pleɪz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [roʊl] [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['wɪndbæg] , [ɪ'rezəluːt]
The character who plays the title - role is a typical Russian windbag , irresolute
这 特点 WHO 演出 这 标题 - 角色 是 一个 典型的 俄语 空谈者 , 徊
[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] ,
and incapable ,
和 无法 ,

饰演主角的是一个典型的俄罗斯夸夸其谈者，优柔寡断，能力不足。

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['rʌʃ(ə)n] ['hɪroʊz] ; [bʌt; bət] ['weðər] [drʌŋk] [ɔːr]['soʊbər] , [hiː; hi][ɪz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]
like so many Russian heroes ; but whether drunk or sober , he is destitute of
喜欢 所以 许多 俄语 英雄 ; 但 无论 醉 或者 清醒 , 他 是 贫困 的
[tʃɑːrm] .
charm .
魅力 .

就像许多俄罗斯英雄一样；但无论醉酒还是清醒，他都缺乏魅力。

[hiː; hi][ɪz][bəuθ] ['drɪri] [ænd; ənd]['dɜːrti] .
He is both dreary and dirty .
他 是 两个都 凄凉 和 肮脏的 .

他既阴郁又肮脏。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['tʃæptərz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
The opening chapters are written with great spirit , and the reader is full of
这 开幕 章节 是 书面 和 伟大的 精神 , 和 这 读者 是 满的 的
['hæpi] [ˌekspek'teɪʃn] .
happy expectation .
快乐的 期待 .

开篇几章文笔生动，令人精神振奋，读者不禁充满期待。

[wʌn] [goʊz] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [ferz] [wɜːrs] .
One goes farther and fares worse .
一 去 更远 和 票价 更糟 .

走得更远，结果更糟。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['ænti] - ['klaɪmæks] , ['despərətli]
After the first hundred pages , the book is a prolonged anti - climax , desperately
后 这 第一的 百 页面 , 这 书 是 一个 延长 反对 - 高潮 , 绝望地
[dʌl] .
dull .
乏味的 .

读完前一百页之后，这本书就变成了一场漫长的反高潮，极其乏味。

[ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [best] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ɪn] [sprɪŋ] ,
Altogether the best passage in the story is the description of the river in spring ,
共 这 最好的 通道 在 这 故事 是 这 描述 的 这 河 在 春天 ,

总的来说，故事中最精彩的一段是对春天河流的描写。

[ɪm'presɪv] [nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
impressive not merely for its beauty and accuracy of language ,
感人的 不是 仅仅 为了 它是 美丽 和 准确性 的 语言 ,

令人印象深刻的不仅仅是其语言的优美和准确，

[bʌt; bət]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðə; ði]	['vɔlgə]	[ɪz]	[ɪn'tɜːrprətɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sɪmb(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
but	**because**	**the**	**Volga**	**is**	**interpreted**	**as**	**a**	**symbol**	**of**	**the**	**spirit**	**of**	**the**
但	因为	这	伏尔加河	是	翻译	作为	一个	象征	的	这	精神	的	这

['rʌʃ(ə)n]	['piːp(ə)l]	,
Russian	**people**	**,**
俄语	人们	,

但由于伏尔加河被视为俄罗斯人民精神的象征，

[wɪð; wɪθ]	[væst]	[bʌt; bət]	[ˌʌnə'wekənd]	[ˌpɔsə'bilitiz]	.
with	**vast**	**but**	**unawakened**	**possibilities**	**.**
和	广阔的	但	未觉醒的	可能性	.

蕴藏着巨大但尚未开发的潜力。

"	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[swiːp]	,	[floʊd]	[ðə; ði]	[brɔːd]	-	['brestid]	['vɔlgə] ;
"	**Between**	**them**	**,**	**in**	**a**	**magnificent**	**sweep**	**,**	**flowed**	**the**	**broad**	**-**	**breasted**	**Volga ;**
"	之间	他们	,	在	一个	壮丽	扫	,	流动	这	广阔	-	胸部	伏尔加河 ;

[traɪ'ʌmfəntli]	,	[wɪ'ðaʊt]	[heɪst]	,
triumphantly	**,**	**without**	**haste**	**,**
凯旋而归	,	没有	匆忙	,

“在它们之间，宽阔的伏尔加河气势磅礴地奔流而过；它凯旋而归，不慌不忙，

[floʊ]	[hɜːr; hər]	['wɔːtərz]	,	['kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l]	['paʊər]	;
flow	**her**	**waters**	**,**	**conscious**	**of**	**their**	**unconquerable**	**power**	**;**
流动	她	水	,	有意识的	的	他们的	不可征服的	力量	;

她的水流淌着，深知其不可战胜的力量；

[ðə; ði]	[hɪl]	-	[ʃɔːr]	[wʌz; wəz]	[rɪ'flektɪd]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[dɑːrk]	['ʃædoʊ]	,
the	**hill**	**-**	**shore**	**was**	**reflected**	**in**	**them**	**like**	**a**	**dark**	**shadow**	**,**
这	爬坡道	-	支撑	曾是	反映	在	他们	喜欢	一个	黑暗的	阴影	,

山坡的轮廓像一道黑色的影子倒映在它们身上。

[bʌt; bət]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[left]	[saɪd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'dɔrnd]	[wɪð; wɪθ]	[goʊld]	[ænd; ənd]	['emərəld]	['velvɪt]	[baɪ]	[ðə; ði]
but	**on**	**the**	**left**	**side**	**she**	**was**	**adorned**	**with**	**gold**	**and**	**emerald**	**velvet**	**by**	**the**
但	在	这	左边	边	她	曾是	装饰	和	金子	和	翠	天鹅绒	经过	这

['sændi]	['bɔːrdərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[riːfs]	,
sandy	**borders**	**of**	**the**	**reefs**	**,**
沙	边界	的	这	珊瑚礁	,

但左侧，她被礁石沙质边缘的金丝和祖母绿天鹅绒装饰着。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[brɔːd]	[medəuz]	.
and	**the**	**broad**	**meadows**	**.**
和	这	广阔	草地	.

还有广阔的草地。

[naʊ]	[hɪr]	,	[naʊ]	[ðer; ðər]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hɪlz]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[medəuz]	,	[ə'pɪrd]	['vɪlɪdʒəz]	,
Now	**here**	**,**	**now**	**there**	**,**	**on**	**the**	**hills**	**,**	**and**	**in**	**the**	**meadows**	**,**	**appeared**	**villages**	**,**
现在	这里	,	现在	那里	,	在	这	丘陵	,	和	在	这	草地	,	出现	村庄	,

这里，那里，山丘上，草地上，都出现了村庄。

[ðə; ði]	[sʌn]	['spɑːkld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	-	[peɪnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɔtidʒz]	,	[ænd; ənd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ruːfs]
the	**sun**	**sparkled**	**in**	**the**	**window**	**-**	**panes**	**of**	**the**	**cottages**	**,**	**and**	**upon**	**the**	**roofs**
这	太阳	闪闪发光	在	这	窗户	-	窗格	的	这	小屋	,	和	之上	这	屋顶

[ʌv; əv]	['jeloʊ]	[strɔː]	;
of	**yellow**	**straw**	**;**
的	黄色的	稻草	;

阳光透过小屋的窗户玻璃照进屋内，洒在黄色的茅草屋顶上；

[ðə; ði]	[krɔsiz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃɪz]	[gliːmd]	[θruː]	[ðə; ði]	['foʊliɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[triːz]	,
the	**crosses**	**of**	**the**	**churches**	**gleamed**	**through**	**the**	**foliage**	**of**	**the**	**trees**	**,**
这	十字架	的	这	教堂	闪闪发光	通过	这	叶子	的	这	树木	,

教堂的十字架透过树叶闪闪发光。

[ðə; ði] [greɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [rəu'teitid]['leɪzɪli] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

the gray wings of the mills rotated lazily through the air ,

这 灰色的 翅膀 的 这 磨坊 旋转 懒洋洋 通过 这 空气 ,

磨坊灰色的机翼懒洋洋地在空中旋转，

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃimniz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] [kɜːrld] ['skaɪwərd] [ɪn] [θɪk] [blæk] [riθs]

the smoke from the chimneys of a factory curled skyward in thick black wreaths

这 抽烟 从 这 烟囱 的 一个 工厂 卷曲 向天空 在 厚的 黑色的 花圈

. . . .

: : : :

. . . .

工厂烟囱冒出的浓烟袅袅升起，在空中形成一圈圈浓厚的黑色烟圈……

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['wɔːtər] , [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [wɜːr; wər] [speɪs] [ænd; ənd] ['friːdəm] ,

On all sides was the gleaming water , on all sides were space and freedom ,

在 全部 侧面 曾是 这 闪闪发光 水 , 在 全部 侧面 是 空间 和 自由 ,

四周是波光粼粼的水面，四周是广阔的空间和自由。

['tʃɪrfəli] [griːn] [medəuz] , [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [klɪr] [bluː] [skaɪ] ; [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

cheerfully green meadows , and graciously clear blue sky ; in the quiet motion of the water ,

愉快地 绿色的 草地 , 和 亲切地 清除 蓝色的 天空 ; 在 这 安静的 运动 的 这 水 ,

翠绿的草地，湛蓝清澈的天空；潺潺的流水，

[rɪ'streɪnd] ['paʊər] [kʊd; kəd][biː; bi] [felt] ; [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌn] ,

restrained power could be felt ; in the heaven above it shone the beautiful sun ,

克制 力量 可以 是 毛毡 ; 在 这 天堂 多于 它 闪耀 这 美丽的 太阳 ,

人们能感受到一股克制的力量；天空中，美丽的太阳闪耀着光芒。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['evərgriːn] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [sent] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] .

the air was saturated with the fragrance of evergreen trees , and the fresh scent of foliage .

这 空气 曾是 饱和 和 这 香味 的 常绿 树木 , 和 这 新鲜的 香味 的 叶子 .

空气中弥漫着常绿树木的芬芳和树叶的清新香气。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [əd'væns t] [ɪn] ['griːtɪŋ] , ['suːðɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bjuːti] ,

The shores advanced in greeting , soothing the eye and the soul with their beauty ,

这 海岸 先进的 在 问候 , 舒缓 这 眼睛 和 这 灵魂 和 他们的 美丽 ,

海岸边的景色仿佛在迎接来客，它们的美丽抚慰着人们的眼睛和心灵。

[ænd; ənd] [nuː] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ən'foʊldəd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and new pictures were constantly unfolded upon them .

和 新的 图片 是 不断地 展开 之上 他们 .

新的画面不断在他们眼前展开。

" [ɑːn] ['evriθɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] ['restɪd] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['slʌgɪʃnəs] : ['evriθɪŋ] - - ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] - - [lɪvd] ['ɔːkwərdli] ,

" On everything round about rested the stamp of a certain sluggishness : everything - - nature and people - - lived awkwardly ,

" 在 一切 圆形的 关于 休息 这 邮票 的 一个 肯定 迟缓 : 一切 - - 自然 和 人们 - - 居住地 尴尬地 ,

“周围的一切都带有某种迟缓的印记：万物——自然和人类——都显得笨拙而迟钝。”

['leɪzɪli] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['leɪzinəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɪ'kjuːliər] [greɪs] ,
lazily ; but in this laziness there was a certain peculiar grace ,
懒洋洋 ; 但 在 这 懒惰 那里 曾是 一个 肯定 奇特 优雅 ,

懒散地；但这种懒散中却有一种独特的优雅，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['leɪzinəs] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [fɔːrs] ,
and it would seem that behind the laziness was concealed a huge force ,
和 它 会 似乎 那 在后面 这 懒惰 曾是 暗 一个 巨大的 力量 ,

看来，懒惰的外表下隐藏着一股巨大的力量。

[æn; ən] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [fɔːrs] , [æz; əz] [jet] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [nɑːt] ['hævɪŋ] , [æz; əz] [jet] ,
an unconquerable force , as yet unconscious of itself , not having , as yet ,
一个 不可征服的 力量 , 作为 然而 无意识 的 本身 , 不是 拥有 , 作为 然而 ,

一种不可战胜的力量，尚未意识到自身，尚未拥有，

[kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [ɪt'self] [klɪr] [dɪ'zaɪɚz] [ænd; ənd] [eɪmz] .
created for itself clear desires and aims .
创建 为了 本身 清除 欲望 和 目标 .

为自己创造了清晰的愿望和目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn] [ðɪs] [hæf] - ['sɑːmnələnt] [ɪg'zɪstəns] [kæst][ə'pɑːn][ɪts]
And the absence of consciousness in this half - somnolent existence cast upon its
和 这 缺席 的 意识 在 这 一半 - 嗜睡 存在 投掷 之上 它是
[hoʊl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spæns] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['melənkɑːli] .
whole beautiful expanse a shade of melancholy .
所有的 美丽的 广阔 一个 阴影 的 忧郁 .

在这种半梦半醒的状态中，意识的缺失给整个美丽的世界蒙上了一层忧郁的阴影。

[səb'mɪsɪv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
Submissive patience ,
顺从者 耐心 ,

顺从的耐心，

[ðə; ði]['saɪlənt] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æktɪv] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] ['iːv(ə)n][ɪn]
the silent expectation of something new and more active was audible even in
这 沉默的 期待 的 某物 新的 和 更多的 积极的 曾是 可听见的 甚至 在
[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] ,
the call of the cuckoo ,
这 称呼 的 这 布谷鸟 ,

就连杜鹃的鸣叫声中也流露出对新鲜事物和更活跃事物的无声期待。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] . " *
as it flew with the wind from the shore , over the river . " *
作为 它 飞翔 和 这 风 从 这 支撑 , 超过 这 河 . " *

它随风从岸边飞过河流。*

* ['ɪzəbel] [hæpgʊdz] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
*** Isabel Hapgood's translation .**
* 伊莎贝尔 哈普古德 翻译 .

* 伊莎贝尔·哈普古德译。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [vɑːrɛŋkə] - [ɪz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [bʊk] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
The novel Varenka Olessova is a tedious book of no importance .
这 小说 瓦伦卡 - 是 一个 乏味 书 的 不 重要性 .

小说《瓦伦卡·奥列索娃》是一本乏味无趣、毫无意义的书。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] [taɪp] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
The hero is , of course , the eternal Russian type , a man of good education
这 英雄 是 , 的 课程 , 这 永恒 俄语 类型 , 一个 男人 的 好的 教育
[ænd; ənd][noʊ] ['bækboʊn] :
and no backbone :
和 不 骨干 :

当然，主人公是典型的俄罗斯式人物，受过良好教育但缺乏骨气：

[hiː; hi] [læks] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ˈenərdʒi] , [wɪl] - [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevər] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈeniθɪŋ] .
he lacks resolution , energy , will - power , and will never accomplish anything .
他 缺乏 解决 , 活力 , 将要 - 力量 , 和 将要 绝不 完成 任何事物 .

他缺乏决心、精力、意志力，永远不会取得任何成就。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [fɔːrs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] .
He has not even force enough to continue his studies .
他 有 不是 甚至 力量 足够的 到 继续 他的 研究 .

他甚至没有足够的动力继续学业。

[ˈkɔntræstid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði][ɡɜːrl] [vɑːrɛŋkə] , [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
Contrasted with him is the girl Varenka , a simple child of nature ,
对比 和 他 是 这 女孩 瓦伦卡 , 一个 简单的 孩子 的 自然 ,

与他形成鲜明对比的是女孩瓦伦卡，一个天性淳朴的孩子。

[huː] [priˈfəːz] [ˈsɪli] [rəuˈmænsiz][tuː; tə] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈnɑːvəlz] ,
who prefers silly romances to Russian novels ,
WHO 偏好 愚蠢的 浪漫故事 到 俄语 小说 ,

比起俄罗斯小说，他更喜欢无厘头的爱情故事。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈvɜːrdʒɪn][ˌnɑːˌiːvˈteɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈpʌz(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈsiːtɪd] [æs] [huː] [dʌz]
and whose virgin naïveté is a constant puzzle to the conceited ass who does
和 谁 处女 天真 是 一个 持续的 谜 到 这 自负 屁股 WHO 做
[nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] .
not know whether he is in love with her or not .
不是 知道 无论 他 是 在 爱 和 她 或者 不是 .

她纯真的天真无邪让自负的蠢货百思不得其解，他不知道自己是否爱上了她。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][æsks] [hɪmˈself] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] .
Indeed , he asks himself if he is capable of love for any one .
的确 , 他 问 他自己 如果 他 是 有能力的 的 爱 为了 任何 一 .

事实上，他不禁自问，自己是否有能力爱上任何人。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈstuːpɪd] [ˈstɔːri] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɑːn]
The only interesting pages in this stupid story are concerned with a discussion on
这 仅有的 有趣的 页面 在 这 愚蠢的 故事 是 担心的 和 一个 讨论 在
[ˈriːdɪŋ] ,
reading ,
阅读 ,

这本愚蠢的故事里唯一有趣的部分是关于阅读的讨论。

[bɪˈtwiːn] [vɑːrɛŋkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wer] [hɜːr; hər] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈfɪkʃ(ə)n]
between Varenka and the young man , where her denunciation of Russian fiction
之间 瓦伦卡 和 这 年轻的 男人 , 在哪里 她 谴责 的 俄语 小说
[ɪz] ,
is ,
是 ,

在瓦伦卡和那位年轻人之间，她对俄罗斯小说的批判就发生在那里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ment] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [ɪts] [truː] [suːˌpɪriˈɔːrəti] .
of course , meant to proclaim its true superiority .
的 课程 , 意思是 到 宣布 它是 真的 优势 .

当然，其目的是为了彰显其真正的优越性。

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɔːθəz] , [ðə; ði][ɡɜːrl] [ˈænsər]
In response to the question whether she reads Russian authors , the girl answers
在 回复 到 这 问题 无论 她 阅读 俄语 作者 , 这 女孩 答案
[wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] : " [oʊ] , [jes] !
with conviction : " Oh , yes !
和 定罪 : " 哦 , 是的 !

当被问及是否阅读俄罗斯作家的作品时，女孩坚定地回答：“哦，是的！”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [ðem; ðəm] !
But I don't like them !
但 我 不 喜欢 他们 !

但我并不喜欢它们!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['taɪərsəm] , [soʊ] ['taɪərsəm] !
They are so tiresome , so tiresome !
他们 是 所以 令人厌烦 , 所以 令人厌烦 !

他们真是太烦人了，太烦人了!

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ɔːl'redi] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz]
They always write about what I know already myself , and know just as well as
他们 总是 写 关于 什么 我 知道 已经 我 , 和 知道 只是 作为 出色地 作为
[ðeɪ] [duː] .
they do .
他们 做 .

他们总是写一些我自己也知道的事情，而且我知道得和他们一样清楚。

[ðeɪ] [kɑːnt] [kri'eɪt] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ; [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ɪz] [truː] . . . .
They can't create anything interesting ; with them almost everything is true . . . .
他们 不能 创造 任何事物 有趣的 ; 和 他们 几乎 一切 是 真的 . . . .

他们创作不出任何有趣的东西；对他们来说，几乎所有事都是真的……

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] , [ðer; ðər] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər] ['riːəl] ['hɪroʊz] ,
Now with the French , their heroes are real heroes ,
现在 和 这 法语 , 他们的 英雄 是 真实的 英雄 ,

现在，在法国，他们的英雄才是真正的英雄。

[ðeɪ] [tɔːk] [ænd; ənd][ækt] [ˌʌn'laɪk] [men] [ɪn]['æktʃuəl] [laɪf] .
they talk and act unlike men in actual life .
他们 讲话 和 行为 与此不同 男人 在 实际的 生活 .

他们的言行举止与现实生活中的男人截然不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [breɪv] , ['æmərəs] , [vɪ'veɪʃəs] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [men]
They are always brave , amorous , vivacious , while our heroes are simple little men
他们 是 总是 勇敢的 , 多情 , 活泼 , 尽管 我们的 英雄 是 简单的 小的 男人
,
,
,

他们总是勇敢、热情、活泼，而我们的英雄却是平凡的小人物。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɔːrm] ['fiːlɪŋz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bjuːti] , ['pɪtiəbl] , [dʒʌst] [laɪk] ['ɔːrd(ə)neri] [men] [ɪn] ['riːəl]
without any warm feelings , without any beauty , pitiable , just like ordinary men in real
没有 任何 温暖的 情怀 , 没有 任何 美丽 , 可怜的 , 只是 喜欢 普通的 男人 在 真实的
[laɪf] . . .
life . . .
生活 . . .

没有一丝温情，没有一丝美感，可怜兮兮的，就像现实生活中的普通男人一样……

[ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [bʊks] , [wʌn] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][ɔːl] [waɪ] [ðə; ði] [men] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
In Russian books , one cannot understand at all why the men continue to live .
在 俄语 图书 , 一 不能 理解 在 全部为什么 这 男人 继续 到 居住 .

在俄罗斯的书籍中，人们根本无法理解为什么这些人还要继续活下去。

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [bʊks] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ?
What's the use of writing books if the author has nothing remarkable to say ?
是什么 这 使用 的 写作 图书 如果 这 作者 有 没有什么 卓越 到 说 ?

如果作者没有什么值得称道的内容，那么写书有什么用呢?

" [ðə; ði] [lɔːŋ] ['nɑːv(ə)l] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['fækt(ə)ri] ,
" The long novel Mother is a good picture of life among the working - people in a Russian factory ,
" 这 长的 小说 母亲 是 一个 好的 图片 的 生活 之中 这 在职的 - 人们 在 一个 俄语 工厂 ,

“长篇小说《母亲》很好地描绘了俄罗斯工厂工人的生活，

[ðæt] [ɪz] , [laɪf] [æz; əz] [siːn] [θruː] [gɔrkɪs] [aɪz] ; [ɔːl] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] ['læftər] [ɑːr; ər] ,
that is , life as seen through Gorki's eyes ; all cheerfulness and laughter are ,
那 是 , 生活 作为 已见 通过 高尔基的 眼睛 ; 全部 愉悦 和 笑声 是 ,

也就是说，这是高尔基眼中的生活；所有的快乐和欢笑都是如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æbsənt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [dʌl] ['mɑːnətoʊn][ʌv; əv] ['mɪzəri] .
of course , absent , and we have presented a dull monotone of misery .
的 课程 , 缺席的 , 和 我们 有 呈现 一个 乏味的 单调 的 苦难 .

当然，缺席，我们只能呈现出单调乏味的悲惨景象。

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] [ɪt'self] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [rɪ'zemblz] [sʌm; səm] [groʊ'tesk] [waɪld] [biːst] ,
The factory itself is the villain of the story , and resembles some grotesque wild beast ,
这 工厂 本身 是 这 恶棍 的 这 故事 , 和 类似 一些 怪诞 荒野 兽 ,

工厂本身就是故事中的反派角色，它看起来像某种怪诞的野兽。

[ðæt] ['deɪli] [di'vauəz] [ðə; ði] [blʌd] , [boʊn] ,
that daily devours the blood , bone ,
那 日常的 吞噬 这 血 , 骨 ,

它每日吞噬血液、骨骼，

[ænd; ənd] ['mæroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]['vɪktəms] [ðæt] ['entər] [ɪts] [blæk] [dʒɔːz] .
and marrow of the throng of victims that enter its black jaws .
和 骨髓 的 这 人群 的 受害者 那 进入 它是 黑色的 下颚 .

以及被它黑色巨口吞噬的众多受害者的骨髓。

[ðə; ði] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['ʌtərli] ['bruːtəlaɪzd] [baɪ] [tɔɪl] ;
The men , women , and children are represented as utterly brutalised by toil ;
这 男人 , 女性 , 和 孩子们 是 代表 作为 完全地 残暴 经过 辛劳 ;

影片中的男人、女人和儿童都被描绘成被繁重劳动彻底摧残的样子；

[ɪn][ðer; ðər] [rer] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['liːʒər] , [ðeɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [biːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ,
in their rare moments of leisure , they fight and beat each other unmercifully ,
在 他们的 稀有的 时刻 的 闲暇 , 他们 斗争 和 打 每个 其他 无情地 ,

在难得的闲暇时光里，他们会毫不留情地互相殴打。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [get] [ded] [drʌŋk] .
and even the little children get dead drunk .
和 甚至 这 小的 孩子们 得到 死的 醉 .

甚至连小孩子都会喝得酩酊大醉。

['soʊʃəlɪst] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃəneri] [ˌprɑːpə'gændə][ɑːr; ər] ['siːkrətli] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['stjuːpifaid][foʊk] ,
Socialist and revolutionary propaganda are secretly circulated among these stupefied folk ,
社会主义 和 革命性的 宣传 是 偷偷 流通 之中 这些 目瞪口呆 民间 ,

社会主义和革命宣传正在这些麻木的民众中秘密传播。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðɪs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ;
and much of the narrative is taken up with the difficulties of accomplishing this distribution ;
和 很多 的 这 叙述 是 已采取 向上 和 这 困难 的 完成 这 分配 ;

叙述的大部分篇幅都用来描述实现这一分发目标的困难；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [ɪt'self] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [trækt] .
for the whole book itself is nothing but a revolutionary tract .
为了 这 所有的 书 本身 是 没有什么 但 一个 革命性的 通道 .

因为整本书本身就是一篇革命性的论著。

[ðə; ði] ['kærəktərz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['mʌðər] [hɜːr'self] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['vɪvɪdli] [drɔːn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'laɪv] ,
The characters , including the pitiful Mother herself , are not vividly drawn , they are not alive ,
这 人物 , 包括 这 可怜 母亲 她自己 , 是 不是 生动地 绘制 , 他们 是 不是 活 ,

包括可怜的母亲在内的所有人物，都刻画得不够生动，缺乏生命力。

[ænd; ənd][wʌn] [fə'gets] [ðem; ðəm] ['spiːdəli] ; [æz; əz][fɔːr; fər][plɑːt] , [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ,
and one forgets them speedily ; as for plot , there is none ,
和 一 忘记了 他们 迅速地 ; 作为 为了 阴谋 , 那里 是 没有任何 ,

人们很快就会忘记它们；至于情节，则根本没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [kləuziz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['mɜːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
and the book closes with the brutal murder of the old woman .
和 这 书 关闭 和 这 野蛮 谋杀 的 这 老的 女士 .

这本书以老妇人被残忍杀害而告终。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] , [ˌinɑː'tistik,-kəl]['nɑːv(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ðæt] [wʊd] [ɪg'zɪst][ɪn] ['æktʃuəl] [laɪf] .
It is a tedious , inartistic novel , with none of the relief that would exist in actual life .
它 是 一个 乏味 , 不艺术的 小说 , 和 没有任何 的 这 宽慰 那 会 存在 在 实际的 生活 .

这是一部枯燥乏味、缺乏艺术性的小说，完全没有现实生活中应有的那种轻松愉悦感。

['tɜːr'gɛnɛvz] ['puːrɪst] ['nɑːv(ə)l] , ['vɜːrdʒɪn] [sɔɪl] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fækt(ə)ri] ,
Turgenev's poorest novel , Virgin Soil , which also gives us a picture of a factory ,
屠格涅夫的 最贫困 小说 , 处女 土壤 , 哪个 还 给予 我们 一个 图片 的 一个 工厂 ,

屠格涅夫最差的小说《处女地》，也向我们展现了一家工厂的景象。

[ɪz] [ɪ'mensli] [suː'pɪriər] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
is immensely superior from every point of view .
是 非常 优越的 从 每一个 观点 的 看法 .

从各个方面来看都远胜一筹。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [bʊk] , [ðə; ði][spaɪ][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
But if Mother is a dull book , The Spy is impossible .
但 如果 母亲 是 一个 乏味的 书 , 这 间谍 是 不可能的 .

但如果说《母亲》是一本乏味的书，《间谍》简直令人难以忍受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋləs] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbli] ['drɪri] ['dʒɑːrgən] ;
It is full of meaningless and unutterably dreary jargon ;
它 是 满的 的 无意义的 和 难以言喻 凄凉 行话 ;

它充满了毫无意义且极其枯燥乏味的术语；

[ɪts] ['kærəktərz] [ɑːr; ər]['sɑːd(ə)n][wɪð; wɪθ]['ælkəhɔːl][ænd; ənd] ['bestʃəl] [lʌsts] .
its characters are sodden with alcohol and bestial lusts .
它是 人物 是 烂 和 酒精 和 兽性 欲望 .

剧中的人物都沉溺于酒精和兽性欲之中。

[wʌn] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['wʊmənz] [fæt]['bɑːdi] [spredz] [aʊt] [ɑːn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] " [laɪk] ['saʊər] [doʊ] .
One abominable woman's fat body spreads out on an arm - chair " like sour dough .
一 可恶 女性的 胖的 身体 传播 出去 在 一个 手臂 - 椅子 " 喜欢 酸的 面团 .

一个身材臃肿、面容丑陋的女人，像“酸面团”一样摊开在扶手椅上。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
" And indeed ,
" 和 的确 ,

“的确如此，

[ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [berz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] [ðæt] ['saʊər]
this novel bears about the same relation to a finished work of art that sour
这 小说 熊 关于 这 相同的 关系 到 一个 完成的 工作 的 艺术 那 酸的
[doʊ] [berz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] .
dough bears to a good loaf of bread .
面团 熊 到 一个 好的 面包 的 面包 .

这部小说与一件完整的艺术作品之间的关系，就像酸面团与一块好面包之间的关系一样。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər]['pʊrli,'pɔːrli] [kən'siːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [ɪz] ['toʊtəli] [wɪ'ðaʊt] ['muːvmənt] .
The characters are poorly conceived , and the story is totally without movement .
这 人物 是 差 构思 , 和 这 故事 是 完全 没有 移动 .

人物塑造糟糕，故事情节毫无进展。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['bædli] ['rɪt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [læks] ['iːv(ə)n] [gʊd] [mə'tɪriəl] .
Not only is it very badly written , it lacks even good material .
不是 仅有的 是 它 非常 糟糕 书面 , 它 缺乏 甚至 好的 材料 .

这本书不仅文笔很差，而且内容也十分匮乏。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [bɔɪ] , [huːz] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [steɪts] [ʌv; əv][maɪnd][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
The wretched boy , whose idiotic states of mind are described one after the other ,
这 可怜 男生 , 谁 愚蠢的 各州 的 头脑 是 描述 一 后 这 其他 ,

这个可怜的男孩，他的种种愚蠢行为被一一描述出来，

[ænd; ənd] [huːz] [ɪ'ventʃuəl] ['suːɪsaɪd][ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [welp] ,
and whose eventual suicide is clear from the start , is a disgusting whelp ,
和 谁 最终 自杀 是 清除 从 这 开始 , 是 一个 令人作呕 仔 ,
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] .
without any human interest .
没有 任何 人类 兴趣 .

从一开始就很明显，他最终会自杀，他是一个令人作呕的家伙，没有任何人性可言。

[wʌn] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrdərəs] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd] [wen] , [ɑːn][ðə; ði][læst]
One longs for his death with murderous intensity , and when , on the last
一 长 为了 他的 死亡 和 杀人犯 强度 , 和 什么时候 , 在 这 最后的
[peɪdʒ] ,
page ,
页 ,

一个人渴望他的死亡，这种渴望近乎疯狂，而当，在最后一页，

[hiː; hi] [θroʊz] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [treɪn] , [ðə; ði] ['riːdər] [iks'piəriənsiz] [ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] [swiːt]
he throws himself under the train , the reader experiences a calm and sweet
他 投掷 他自己 在下面 这 火车 , 这 读者 经历 一个 冷静的 和 甜的
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

他纵身跃入火车底下，读者顿时感到平静而甜蜜的解脱。

[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[gɔrkɪs]	[wɜːrk]	[ɪz]	[laɪk]	['swɪfts]	['poʊətri]	,	['paʊərf(ə)l]	[nɑːt]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[ˌserə'breɪʃ(ə)n]	[ɔːr]	['spɪrɪtʃuəl]	[fɔːrs]	,
Much	**of**	**Gorki's**	**work**	**is**	**like**	**Swift's**	**poetry**	**,**	**powerful**	**not**	**because**	**of**	**its**	**cerebration**	**or**	**spiritual**	**force**	**,**
很多	的	高尔基的	工作	是	喜欢	斯威夫特的	诗	,	强大的	不是	因为	的	它是	思考	或者	精神	力量	,

高尔基的许多作品都像斯威夫特的诗歌一样，其力量并非源于其深邃的思想或精神力量。

[bʌt; bət]	['paʊərf(ə)l]	['oʊnli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['fɪzɪk(ə)l]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[vjuː]	,	[frʌm; frəm]	[ɪts]	[kə'pæsəti]	[tuː; tə]	[dɪs'gʌst]	.
but	**powerful**	**only**	**from**	**the**	**physical**	**point**	**of**	**view**	**,**	**from**	**its**	**capacity**	**to**	**disgust**	**.**
但	强大的	仅有的	从	这	身体的	观点	的	看法	,	从	它是	容量	到	厌恶	.

但这种力量仅仅体现在生理层面，体现在它能引起厌恶感。

[ˌaɪ 'tiː]	[ə'piːlz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[noʊz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['stʌmək]	['ræðər]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	.
It	**appeals**	**to**	**the**	**nose**	**and**	**the**	**stomach**	**rather**	**than**	**to**	**the**	**mind**	**and**	**the**	**heart**	**.**
它	上诉	到	这	鼻子	和	这	胃	相当	比	到	这	头脑	和	这	心	.

它诉诸于嗅觉和胃部，而不是思想和情感。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[mə'dɪsɪnl]	['stændpɔɪnt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	['væljuː]	.
From	**the**	**medicinal**	**standpoint**	**,**	**it**	**may**	**have**	**a**	**certain**	**value**	**.**
从	这	药用	立场	,	它	可能	有	一个	肯定	价值	.

从药用角度来看，它可能具有一定的价值。

[swɪft]	[sent]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['poʊəmz]	,	[ænd; ənd]	[ɪ'miːdiətli]	['æftər]	['riːdɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Swift	**sent**	**a**	**lady**	**one**	**of**	**his**	**poems**	**,**	**and**	**immediately**	**after**	**reading**	**it**	**,**
迅速	发送	一个	女士	一	的	他的	诗歌	,	和	立即地	后	阅读	它	,

斯威夫特把自己的一首诗寄给一位女士，女士读完后立刻......

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['teɪkən]	['vaɪələntli]	[sɪk]	.
she	**was**	**taken**	**violently**	**sick**	**.**
她	曾是	已采取	暴力	生病的	.

她突然剧烈呕吐。

[nɑːt]	['evri]	['poʊət]	[hæz; həz]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[fɔːrs]	[tuː; tə]	[prə'duːs]	[soʊ]	['sʌd(ə)n]	[æn; ən]	[ɪ'fekt]	.
Not	**every**	**poet**	**has**	**sufficient**	**force**	**to**	**produce**	**so**	**sudden**	**an**	**effect**	**.**
不是	每一个	诗人	有	充足的	力量	到	生产	所以	突然	一个	影响	.

并非每位诗人都有足够的才华产生如此突然的效果。

[wʌn]	[mæn]	,	[ɪn'veriəbli]	[bɪ'fɔːr]	['riːdɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːrks]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['feɪməs]	[frentʃ]	['ɔːθər]	,	[pʊt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['əuvəʃuːz]	.
One	**man**	**,**	**invariably**	**before**	**reading**	**the**	**works**	**of**	**a**	**famous**	**French**	**author**	**,**	**put**	**on**	**his**	**overshoes**	**.**
一	男人	,	总是	前	阅读	这	作品	的	一个	著名的	法语	作者	,	放	在	他的	套鞋	.

有一位男士，在阅读法国著名作家的作品之前，总是会穿上他的套鞋。

[ə; eɪ]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[ə'merɪkən]	['nɑːvəlɪst]	[hæz; həz]	[sed]	[ðæt]	[ɪn]	['gɔːki]	"	[siːmz]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[soʊl]	[ʌv; əv]	['rʌʃ(ə)n]	['fɪkʃ(ə)n]	,
A	**distinguished**	**American**	**novelist**	**has**	**said**	**that**	**in**	**Gorki**	**"**	**seems**	**the**	**body**	**without**	**the**	**soul**	**of**	**Russian**	**fiction**	**,**
一个	杰出的	美国人	小说家	有	说	那	在	高尔基	"	似乎	这	身体	没有	这	灵魂	的	俄语	小说	,

一位杰出的美国小说家曾说过，在高尔基的作品中，“似乎只有俄罗斯小说的躯壳，而没有灵魂”。

[ænd; ənd] [ˈsɑːd(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] .
and sodden with despair .
和 烂 和 绝望 .

并且充满了绝望。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] .
The soul of Russian fiction is the great thing .
这 灵魂 的 俄语 小说 是 这 伟大的 事物 .

俄罗斯小说的灵魂是它最伟大的地方。

" [ðɪs] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [meɪn] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt]
" This is , indeed , the main difference between his work and that of the giant
" 这 是 , 的确 , 这 主要的 不同之处 之间 他的 工作 和 那 的 这 巨大的
[ˌdɔˈstoʊvski] .
Dostoevski .
陀思妥耶夫斯基 .

“这的确是他的作品与巨匠陀思妥耶夫斯基的作品之间的主要区别。”

[ɪn] [ðə; ði] [ˈlætɝz] [ˈdɑːrkəst] [siːnz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [fleɪm] [ɪz] [ˈnevər] [ɪkˈstɪŋkt] .
In the latter's darkest scenes the spiritual flame is never extinct .
在 这 后者的 最黑暗的 场景 这 精神 火焰 是 绝不 灭绝 .

即使在后者最黑暗的场景中，精神之火也从未熄灭。

[ˈgɔːki] [læks] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈɪndəstri] [ɔːr] [els] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Gorki lacks either the patient industry or else the knowledge necessary to make a
高尔基 缺乏 任何一个 这 病人 行业 或者 别的 这 知识 必要的 到 制作 一个
[gʊd] [ˈnɑːv(ə)l] .
good novel .
好的 小说 .

高尔基要么缺乏耐心和勤奋，要么缺乏创作优秀小说所需的知识。

[hiː; hi] [ɪz] [siːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [ɪn] [ʃɔːrt] [ˈstɔːriz] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [kʌmz] [ɪn] [ˈflæʃɪz] .
He is seen at his best in short stories , for his power comes in flashes .
他 是 已见 在 他的 最好的 在 短的 故事 , 为了 他的 力量 来 在 闪光灯 .

他在短篇小说中表现最为出色，因为他的力量往往在瞬间迸发。

[ɪn] [ˈtwenti] - [sɪks] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [teɪl] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]
In Twenty - six Men and a Girl , the hideous tale that gave him his reputation
在 二十 - 六 男人 和 一个 女孩 , 这 可怕 故事 那 给予 他 他的 名声
[ɪn] [əˈmerɪkə] ,
in America ,
在 美国 ,

在《二十六个男人和一个女孩》这部骇人听闻的作品中，他赢得了在美国的声誉。

[wʌn] [ɪz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʌnˈdaʊtɪdli] [pəˈzesiz] .
one is conscious of the streak of genius that he undoubtedly possesses .
一 是 有意识的 的 这 条纹 的 天才 那 他 无疑 拥有 .

人们都意识到他身上无疑具备的天赋。

[ðə; ði] [ˈhelpləs] ,
The helpless ,
这 无助 ,

无助的人，

[ˈɪmpətənt] [reɪdʒ] [felt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [dɪˈbɔtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
impotent rage felt by the wretched men as they witness the debauching of a
阳痿 愤怒 毛毡 经过 这 可怜 男人 作为 他们 证人 这 放荡 的 一个
[ˈgɝːlz] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dæmˈneɪʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [soʊl] ,
girl's body and the damnation of her soul ,
女孩们 身体 和 这 诅咒 的 她 灵魂 ,

这些可怜的男人目睹一个女孩的身体被玷污，灵魂被诅咒，心中充满了无力的愤怒。

[ɪz] ['klɪrli] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɚz] [maɪnd] .
is clearly echoed in the reader's mind .
是 清楚地 回声 在 这 读者的 头脑 .

这一点在读者心中得到了清晰的回响。

[gɔrkɪs] [noʊts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [wen] [pleɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
Gorki's notes are always the most thrilling when played below the range of the
高尔基的 笔记 是 总是 这 最多 惊险 什么时候 玩 以下 这 范围 的 这
[kən'venʃən(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [staɪl] .
conventional instrument of style .
传统的 乐器 的 风格 .

高尔基的音符，当演奏超出该风格传统乐器音域时，总是最激动人心的。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [loʊ] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌb] - [laɪf] .
This is not low life , it is sub - life .
这 是 不是 低的 生活 , 它 是 子 - 生活 .

这不是下等人道生活，而是堕落生活。

[hiː; hi][ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [sen'seɪʃən(ə)l] [ɪ'fekt] ;
He is , after all , a student of sensational effect ;
他 是 , 后 全部 , 一个 学生 的 轰动一时 影响 ;

毕竟，他是一位追求轰动效果的学生；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['tælənt] .
and the short story is peculiarly adapted to his natural talent .
和 这 短的 故事 是 奇特地 改编 到 他的 自然的 天赋 .

短篇小说特别适合他的写作天赋。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [dɪ'veləp] ['kærəktərz] , [hiː; hi] ['kænɑːt] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gruːp] , [ɔːr]['hænd(ə)l][ə; eɪ]
He cannot develop characters , he cannot manage a large group , or handle a
他 不能 发展 人物 , 他 不能 管理 一个 大的 团体 , 或者 处理 一个
[prə'gresɪv] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
progressive series of events .
进步 系列 的 活动 .

他不会塑造人物，不会管理大型团队，也不会处理一系列渐进式事件。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lʊrɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] - [laɪt] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][æn; ən]
But in a lurid picture of the pit , in a flash - light photograph of an
但 在 一个 骇人的 图片 的 这 坑 , 在 一个 闪光 - 光 照片 的 一个
[ˌʌndər'graʊnd] [den] ,
underground den ,
地下 丹 ,

但在一张描绘矿坑的骇人照片中，在一张用手电筒拍摄的地下洞穴照片中，

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['gɑːrbɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['kriːtʃərz] ['krɔːlɪŋ]
in a sudden vision of a heap of garbage with unspeakable creatures crawling
在 一个 突然 想象 的 一个 堆 的 垃圾 和 无法形容 生物 爬行
['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
over it ,
超过 它 ,

突然，他看到眼前浮现出一堆垃圾，上面爬满了难以名状的生物。

[hiː; hi][ɪz] [ɪm'presɪv] .
he is impressive .
他 是 感人的 .

他很了不起。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə'saɪləm] , - ,
I shall never forget the performance of The Night Asylum , Nachtasyl ,
我 将 绝不 忘记 这 表现 的 这 夜晚 庇护所 , - ,

我永远不会忘记《夜之庇护所》（Nachtasyl）的演出。

[wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] ['æktɪd] [ɪn] ['mjuːnɪk] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [stɑːk] ['kʌmpəniz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
which I saw acted in Munich by one of the best stock companies in the world ,
哪个 我 锯 行动 在 慕尼黑 经过 一 的 这 最好的 库存 公司 在 这 世界 ,

我曾在慕尼黑看过这部剧，当时是由世界上最好的剧团之一演出的。

[ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pleɪɚz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɔɪəs] [ænd; ənd] ['klaɪnəs] ['θiətəz] [ɪn] [bɜː'lɪn] .
a combination of players from the Neues and Kleines theaters in Berlin .
一个 组合 的 玩家 从 这 neues 和 小 剧院 在 柏林 .

由柏林新剧院和小剧院的演员组成的联合剧团。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['ʌtərli] ['fɔːrmləs] [ænd; ənd] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['drɑːmə] , [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] ['slaɪtli] [ə'fektɪd] ;
In reading this utterly formless and incoherent drama , I had been only slightly affected ;
在 阅读 这 完全地 无形 和 语无伦次 戏剧 , 我 有 到过 仅有的 轻微地 做作的 ;

读完这部毫无章法、语无伦次的戏剧后，我并没有受到太大影响；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [baɪ] ['æktər] [huː] [ɪn'telɪdʒəntli] [ɪn'kɑːnɪtid] ['evri] ['sɪŋɡ(ə)l] ['kærəktər] ,
but when it was presented on the stage by actors who intelligently incarnated every single character ,
但 什么时候 它 曾是 呈现 在 这 阶段 经过 演员 WHO 聪明地 化身 每一个 单身的 特点 ,

但当演员们将这部剧搬上舞台，并巧妙地诠释了每一个角色时，它就焕发出了新的光彩。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɪn'tensəti] .
the thing took on a terrible intensity .
这 事物 采取 在 一个 糟糕的 强度 .

事情变得异常严重。

[ðə; ði] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [ɔːl] , [ɪk'sept] [oʊld] ['luːkə] ,
The persons are all , except old Luka ,
这 人 是 全部 , 除了 老的 卢卡 ,

除了老卢卡之外，其他人都在这里。

[huː] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] - ['riːs(ə)nt] ['pærəblz] , [diː'hjuːmənaɪzd] .
who talks like a man in one of Tolstoi's recent parables , dehumanised .
WHO 会谈 喜欢 一个 男人 在 一 的 - 最近的 寓言 , 非人化 .

说话像托尔斯泰近期寓言故事中的人一样，失去了人性。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,
The woman dying of consumption before our eyes ,
这 女士 垂死 的 消耗 前 我们的 眼睛 ,

一个女人在我们眼前死于肺痨，

[ðə; ði] ['bærən] [ɪn] [æn; ən] [əd'vænst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['pærəsɪs] [huː] [kən'tɪnjuəli] [roʊlz] [ɪ'mædʒɪneri] [sɪɡə'rets] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [wiːk] ['fɪŋɡərz] ,
the Baron in an advanced stage of paresis who continually rolls imaginary cigarettes between his weak fingers ,
这 男爵 在 一个 先进的 阶段 的 轻瘫 WHO 持续 卷 假想 香烟 之间 他的 虚弱的 手指 ,

男爵已处于瘫痪晚期，他无力的手指间不停地卷着想象中的香烟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌælkə'hɑːlɪk] ['æktər] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɑːr; ər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [fər'get] .
and the alcoholic actor who has lost his memory are impossible to forget .
和 这 酗酒者 演员 WHO 有 丢失的 他的 记忆 是 不可能的 到 忘记 .

还有那位失忆的酗酒演员，令人难以忘怀。

[aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ðæt] ['æktər] [naʊ] ,
I can hear that actor now ,
我 能 听到 那 演员 现在 ,

我现在仿佛能听到那个演员的声音了。

[æz; əz][wɪð; wɪθ]['stuːpɪd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [ri'piːts] [ðə; ði][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌns]
as with stupid fascination he continually repeats the diagnosis a physician once
作为 和 愚蠢的 魅力 他 持续 重复 这 诊断 一个 医生 一次
[meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] :
made of his case :
制成 的 他的 案件 :

他仿佛带着一种愚蠢的迷恋，不断地重复着医生曾经对他的病情做出的诊断：

" ['miːn] - [ɪst] ['dɝːtʃ] [ˌju ɛn 'di] ['dɝːtʃ] [ˌem aɪ 'tiː][æl'koʊl] - !
" Mein Organismus ist durch und durch mit Alcool vergiftet !
" 我的 - 是 杜尔奇 和 杜尔奇 密特 酒精 - !

“我的有机体是在酒精中度过的！

" ['gɔːki] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [kɔːz] ,
" Gorki , in spite of his zeal for the revolutionary cause ,
" 高尔基 , 在 尽管如此 的 他的 热情 为了 这 革命性的 原因 ,

“尽管高尔基对革命事业充满热情，

[hæz; həz][noʊ] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hiː; hi] [kɔːlz] [laɪf] .
has no remedy for the disease he calls Life .
有 不 补救 为了 这 疾病 他 呼叫 生活 .

他对这种他称之为“生命”的疾病束手无策。

[hiː; hi][ɪz] ['iːtn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
He is eaten up with rage at the world in general ,
他 是 吃 向上 和 愤怒 在 这 世界 在 一般的 ,

他对整个世界充满了愤怒。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ʃer] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and tries to make us all share his disgust with it .
和 尝试 到 制作 我们 全部 分享 他的 厌恶 和 它 .

并试图让我们都和他一样对此感到厌恶。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]
But he teaches us nothing ; he has little to say that we can
但 他 教导 我们 没有什么 ; 他 有 小的 到 说 那 我们 能
[trænz'mjuːt] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] .
transmute into anything valuable .
嬗变 进入 任何事物 有价值的 .

但他什么也没教给我们；他几乎没有什么话可以让我们转化成任何有价值的东西。

[ðɪs] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [ˌtempə'rerəli] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [lɔːst]
This is perhaps the reason why the world has temporarily , at any rate , lost
这 是 也许 这 原因 为什么 这 世界 有 暂时地 , 在 任何 速度 , 丢失的
['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
interest in him .
兴趣 在 他 .

这或许就是世界至少暂时对他失去兴趣的原因。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ʃɑːkt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [streɪndʒ] [θrilz] ,
He was a new sensation , he shocked us , and gave us strange thrills ,
他 曾是 一个 新的 感觉 , 他 震惊 我们 , 和 给予 我们 奇怪的 刺激 ,

他带来了一种全新的感觉，他让我们震惊，也给我们带来了奇特的刺激。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sen'seiʃənz] .
after the manner of new and unexpected sensations .
后 这 方式 的 新的 和 意外 感觉 .

以全新且意想不到的方式。

['gɔːki] [keɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [hə'raɪz(ə)n] [laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l] [stɔːrm] , ['dɑːrkənɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,
Gorki came up on the literary horizon like an evil storm , darkening the sky ,
高尔基 来了 向上 在 这 文学 地平线 喜欢 一个 邪恶的 风暴 , 变暗 这 天空 ,

高尔基如同邪恶的风暴般出现在文坛，遮蔽了天空。

['kæstɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['ʃædoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɜːldz] [mɜːrθ] [ænd; ənd] ['læftər] ,
casting an awful shadow across the world's mirth and laughter ,
铸件 一个 可怕 阴影 穿过 这 世界的 欢笑 和 笑声 ,

给世界的欢乐和笑声蒙上了一层可怕的阴影。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ʃʌdər] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [gluːm] . .
and making us shudder in the cold and gloom . .
和 制作 我们 不寒而栗 在 这 寒冷的 和 愁云 . .

寒冷和阴暗让我们不寒而栗……

['gɔːki] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [streɪndʒ] [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [wel] - [fed]
Gorki completely satisfied that strange but almost universal desire of well - fed
高尔基 完全地 使满意 那 奇怪的 但 几乎 普遍的 欲望 的 出色地 - 美联储
[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][goʊ] ['slʌmɪŋ] .
and comfortable people to go slumming .
和 舒服的 人们 到 去 贫民窟生活 .

高尔基完全满足了衣食无忧的人们想要体验贫民窟生活的那种奇怪但几乎普遍存在的愿望。

[ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti]
In his books men and women in fortunate circumstances had their curiosity
在 他的 图书 男人 和 女性 在 幸运 情况 有 他们的 好奇心
['sætɪsfaɪd] - - [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [went] ['slʌmɪŋ] ,
satisfied - - all the world went slumming ,
使满意 - - 全部 这 世界 去 贫民窟生活 ,

在他的书中，那些家境优渥的男男女女的好奇心得到了满足——全世界的人都体验了一把“贫民窟生活”。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪs'kʌmfərt] , [noʊ] [ɪk'spens] , [ænd; ənd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən] .
with no discomfort , no expense , and no fear of contagion .
和 不 不适 , 不 费用 , 和 不 害怕 的 传染 .

既无不适感，又无费用，也无传染风险。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , [noʊ]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] ,
With no trouble at all , no personal inconvenience ,
和 不 麻烦 在 全部 , 不 个人的 不便 ,

完全没有麻烦，也没有给我带来任何个人不便。

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] ['wɜːrsts] [ɑːn] [ðɪs] ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
we learned the worst of all possible worsts on this puzzling and interesting
我们 学习 这 最差 的 全部 可能的 最差 在 这 令人费解 和 有趣的
['plænɪt] .
planet .
行星 .

在这个神秘而有趣的星球上，我们见识到了最糟糕的事情。

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
But we soon had enough of it ,
但 我们 很快 有 足够的 的 它 ,

但我们很快就受够了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [gaɪd] [feɪld] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði][fækt] .
and our experienced and professional guide failed to perceive the fact .
和 我们的 经验丰富的 和 专业的 指导 失败的 到 感知 这 事实 .

而我们经验丰富的专业导游却未能意识到这一点。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [mɔːr] .
He showed us more of the same thing , and then some more .
他 显示 我们 更多的 的 这 相同的 事物 , 和 然后 一些 更多的 .

他给我们展示了更多同样的东西，然后又展示了更多。

[sʌtʃ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] - - [ɔːˈθentɪk] [ˈvɪʒənz] [ænd; ənd] [ˈekoʊz] [ʌv; əv] [hel] - - [ˈmɪrli]
Such sights and sounds - - authentic visions and echoes of hell - - merely
这样的 景点 和 声音 - - 真正的 愿景 和 回声 的 地狱 - - 仅仅

[rɪˈpiːtɪd] , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [ʌnˈkæni] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] .
repeated , began to lose their uncanny fascination .
重复 , 开始 到 失去 他们的 不可思议 魅力 .

这样的景象和声音——地狱的真实景象和回响——只是不断重复，就开始失去它们不可思议的魅力。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˌjuː ˈes] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [bɔːr] .
The man who excited us became a bore .
这 男人 WHO 兴奋的 我们 成为 一个 钻孔 .

曾经让我们兴奋的人，后来变得无趣了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈgɔːki] [ɪz] [hɪz; ɪz] [dʌl] [məˈnɑːtəni] ,
For the worst thing about Gorki is his dull monotony ,
为了 这 最差 事物 关于 高尔基 是 他的 乏味的 单调 ,

高尔基最糟糕的地方在于他作品的乏味单调。

[ænd; ənd] [vaɪs] [ɪz] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [məˈnɑːtənəs] [ðæn; ðən] [ˈvɜːrtʃuː] , [pərˈhæps] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mɔːr]
and vice is even more monotonous than virtue , perhaps because it is more
和 副 是 甚至 更多的 单调 比 美德 , 也许 因为 它 是 更多的

[ˈkɑːmən] .
common .
常见的 .

恶习比美德更加单调乏味，或许是因为恶习更为普遍。

[ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪlz; ˈteɪˌliz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
Open the pages of almost any of his tales , it is always the same thing ,
打开 这 页面 的 几乎 任何 的 他的 故事 , 它 是 总是 这 相同的 事物 ,

翻开他几乎任何一部作品，情节总是千篇一律。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈkrɪmənəlz] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈhɒrəz] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈbroʊkən] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ˈbruːtɪʃ]
the same criminals , the same horrors , the same broken ejaculations and brutish
这 相同的 罪犯 , 这 相同的 恐怖 , 这 相同的 破碎的 射精 和 野蛮的

[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 .

同样的罪犯，同样的恐怖，同样的断断续续的射精和野蛮的愤怒。

[ˈgɔːki] [hæz; həz] [ʃoʊn] [noʊ] [kəˈpæsəti] [fɔːr; fər] [dɪˈveləpmənt] , [noʊ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [vəˈraɪəti] [ænd; ənd]
Gorki has shown no capacity for development , no power of variety and
高尔基 有 所示 不 容量 为了 发展 , 不 力量 的 种类 和

[kəmˈpleksəti] .
complexity .
复杂 .

高尔基没有展现出任何发展能力，也没有展现出任何多样性和复杂性。

[hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [mɪr] [ɪˈfekt] [hæz; həz] [riˈæktid] [ʌnˈfeɪvərəbli] [ɑːn] [hɪmˈself] . *
His passion for mere effect has reacted unfavourably on himself . *
他的 热情 为了 仅仅 影响 有 反应 不利的 在 他自己 . *

他对效果的过分追求最终适得其反。*

* [hɪz; ɪz] [pleɪ] [daɪ] [ˈlɛtsən] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɔɪtʃ; ˈdɔɪtʃə] [ˈθiːətər] , [bɜːrˈlɪn] , [sɪks]
*** His play Die Letzten was put on at the Deutsches Theater , Berlin , 6**
* 他的 玩 死 莱茨滕 曾是 放 在 在 这 德语 剧院 , 柏林 , 6

[sepˈtembər] - .
September 1910 .
九月 - .

1910 年 9 月 6 日，他的戏剧《Die Letzten》在柏林德意志剧院上演。

[ðə; ði] [pres] [dɪ'spætʃ] [sez] , " [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [pə'liːs] [ɪn'spektər] , ['drʌŋkərd] , ['gæmblər] ,
The press despatch says , " The father is a police inspector , drunkard , gambler ,
这 按 调度 说道 , " 这 父亲 是 一个 警察 检查员 , 酒鬼 , 赌徒 ,
['braibəː] , [braɪb] - ['teɪkər] , [ə'dʌltərər] , [ænd; ənd] ['rɑːbər] .
briber , bribe - taker , adulterer , and robber .
行贿者 , 贿赂 - 接受者 , 奸夫 , 和 强盗 .

新闻报道称：“父亲是一名警察督察，同时也是一名酒鬼、赌徒、行贿者、收受贿赂者、通奸者和强盗。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sək'ses] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ?
" Is it possible that success robbed him of something ?
" 是 它 可能的 那 成功 被抢劫 他 的 某物 ?

成功是否有可能让他失去了某些东西?

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['ɔːθər] [ɪn] [kən'venʃən(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bʊks]
He became a popular author in conventional environment , surrounded by books
他 成为 一个 受欢迎的 作者 在 传统的 环境 , 包围 经过 图书
[ænd; ənd]['moʊdəm] ['lʌkʃəriz] ,
and modem luxuries ,
和 调制解调器 奢侈品 ,

他身处传统环境，被书籍和现代奢侈品环绕，成为了一位受欢迎的作家。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['klaɪmət] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [wɪð; wɪθ][noʊ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ænd; ənd]
living in the pleasant climate of Italy , with no anxiety about his meals and
活的 在 这 令人愉快的 气候 的 意大利 , 和 不 焦虑 关于 他的 餐 和
[bed] .
bed .
床 .

他生活在气候宜人的意大利，无需为吃饭和睡觉而担忧。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [welθ] , ['kʌmfərt] , [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd] ['liːʒər] [hæv; həv] [ɪks'tɪŋwɪʃt]
Is it possible that wealth , comfort , independence , and leisure have extinguished
是 它 可能的 那 财富 , 舒适 , 独立 , 和 闲暇 有 熄灭
[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːrs] ?
his original force ?
他的 原来的 力量 ?

财富、舒适、独立和闲暇是否有可能已经耗尽了他原有的力量?

[hæz; həz][hiː; hi] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['gɔːki][ðə; ði] ['peniləs] [træmp]
Has he lost something of the picturesque attitude of Gorki the penniless tramp
有 他 丢失的 某物 的 这 如画 态度 的 高尔基 这 身无分文 流浪汉
?
?
?

他是否失去了高尔基这位身无分文的流浪汉身上那种独特的魅力?

[hiː; hi][ɪz] ['hæpɪli] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
He is happily still a young man ,
他 是 快乐地 仍然 一个 年轻的 男人 ,

他依然是个快乐的年轻人。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [jet] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] ['mæstərpiːs] [ðæt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][wiː; wi][soʊ]
and perhaps he may yet achieve the masterpiece that ten years ago we so
和 也许 他 可能 然而 达到 这 杰作 那 十 年 前 我们 所以
['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
confidently expected from his hands .
自信地 预期的 从 他的 双手 .

或许他真的能创作出十年前我们满怀信心地期待他能创作出的杰作。

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['tiːtʃər] ,
He is certainly not a great teacher ,
他 是 当然 不是 一个 伟大的 老师 ,

他肯定不是一位优秀的老师。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][æsk] ['ɔːkwərd] ['kwestʃənz] [soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]
but he has the power to ask awkward questions so characteristic of
但 他 有 这 力量 到 问 尴尬的 问题 所以 特征 的
[æn'driːɛf] ,
Andreev ,
安德烈耶夫 ,

但他有能力提出一些安德烈耶夫特有的尴尬问题。

[ˌɑːrt'siːbɑːʃɛv] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][ɔːl] ['rʌʃ(ə)n] ['nɒvəlɪsts] .
Artsybashev , and indeed of all Russian novelists .
阿尔齐巴舍夫 , 和 的确 的 全部 俄语 小说家 .

阿尔齐巴舍夫，以及所有俄罗斯小说家。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɔːr][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] [smaɪl] .
We cannot answer him with a shrug of the shoulders or a sceptical smile .
我们 不能 回答 他 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 或者 一个 怀疑论者 微笑 .

我们不能耸耸肩或者露出怀疑的微笑来回答他。

[hiː; hi] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fænsɪd] [sɪ'kjʊrəti] [baɪ]['boʊldli] ['kwestʃənɪŋ] [wʌt]
He shakes the foundations of our fancied security by boldly questioning what
他 奶昔 这 基础 的 我们的 幻想 安全 经过 大胆地 提问 什么
[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz]['æksiːəmz] .
we had come to regard as axioms .
我们 有 来 到 看待 作为 公理 .

他大胆质疑我们习以为常的公理，动摇了我们自以为安全的根基。

[æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [em] . [diː] - [ri'mɑːkt] ,
As the late M . de Vogüé remarked ,
作为 这 晚的 M . 德 - 评论 ,

正如已故的德沃格先生所言，

[wen] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [sɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [niː] [ænd; ənd] [pelt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ðæt] [goʊ][tuː; tə]
when little children sit on our knee and pelt us with questions that go to
什么时候 小的 孩子们 坐 在 我们的 膝盖 和 毛皮 我们 和 问题 那 去 到
[ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fə'lɑːsəfi] ,
the roots of our philosophy ,
这 根 的 我们的 哲学 ,

当小孩子坐在我们膝盖上，向我们抛出一连串直击我们哲学根源的问题时，

[wiː; wi] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːðər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
we get rid of the bother of it by telling the children to go away and
我们 得到 摆脱 的 这 打扰 的 它 经过 讲述 这 孩子们 到 去 离开 和
[pleɪ] ;
play ;
玩 ;

我们通过让孩子们走开去玩来摆脱这种麻烦；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['tɑːl'stɔɪ] [pʊts] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] ['iːzəli] .
but when a Tolstoi puts such questions , we cannot get rid of him so easily .
但 什么时候 一个 托尔斯泰 放置 这样的 问题 , 我们 不能 得到 摆脱 的 他 所以 容易地 .

但是，当托尔斯泰提出这样的问题时，我们不能那么轻易地摆脱他。

['rʌʃ(ə)n] ['nɒvəlɪsts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][kəm'pleɪs(ə)nt]['ɑːptɪmɪzəm] .
Russian novelists are a thorn in the side of complacent optimism .
俄语 小说家 是 一个 刺 在 这 边 的 自满 乐观 .

俄罗斯小说家是自满乐观主义的一根刺。

[ænd; ənd] [jet] ['ʃʊrli] , [ɪf] [laɪf][ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvəbli] [maɪt] [biː; bi] ,
And yet surely , if life is not so good , as it conceivably might be ,
和 然而 一定 , 如果 生活 是 不是 所以 好的 , 作为 它 或许 可能 是 ,

然而，如果生活不像它可能的那样美好，那当然……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['dɑːrkli] ['bɪtər] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪtər] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] .
it is not so darkly bitter as the Bitter One would have us believe .
它 是 不是 所以 黑暗 苦的 作为 这 苦的 一 会 有 我们 相信 .

它并不像“苦人”所认为的那样苦涩难咽。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'leɪgraʊndz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
In a short article that he wrote about one of the playgrounds of America ,
在 一个 短的 文章 那 他 写道 关于 一 的 这 游乐场 的 美国 ,

在他撰写的一篇关于美国某个游乐场的短文中，

[hiː; hi] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'kjʊrəbl] ['dʒɔːndɪs] .
he betrayed his own incurable jaundice .
他 背叛 他的 自己的 不治之症 黄疸 .

他背叛了自己无法治愈的黄疸。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˌɪndɪ'pendənt] [fɔːr; fər][eɪt] ['ɔːgəst] - ,
In the New York Independent for 8 August 1907 ,
在 这 新的 约克 独立的 为了 8 八月 - ,

1907年8月8日《纽约独立报》报道：

['gɔːki] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] [sketʃ] [ʌv; əv] ['koʊni] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]
Gorki published a brilliant impressionistic sketch of Coney Island , and called it
高尔基 已发布 一个 杰出的 印象派 草图 的 科尼 岛 , 和 称为 它
['bɔːrdəm] .
Boredom .
无聊 .

高尔基发表了一幅精彩的康尼岛印象派素描，并将其命名为《无聊》。

['gɔːki][æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] [ɪz] [laɪk] ['dænti][æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] [fer] .
Gorki at Coney Island is like Dante at a country fair .
高尔基 在 科尼 岛 是 喜欢 但丁 在 一个 国家 公平的 .

高尔基在康尼岛就像但丁在乡村集市上一样。

['tɔməs] [kɑː'lail] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['dɪnər] - ['pɑːrti] [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ,
Thomas Carlyle was invited out to a social dinner - party once upon a time ,
托马斯 凯雷集团 曾是 受邀 出去 到 一个 社会的 晚餐 - 派对 一次 之上 一个 时间 ,

从前，托马斯·卡莱尔曾受邀参加一个社交晚宴。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [hiː; hi] [roʊt] ['sævɪdʒli] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪpənt] ,
and when he came home he wrote savagely in his diary of the flippant ,
和 什么时候 他 来了 家 他 写道 野蛮地 在 他的 日记 的 这 轻浮的 ,

他回家后在日记里尖刻地写道，那个轻浮的人……

[laɪt] - ['hɑrtɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['festɪv] [bɔːrd] ,
light - hearted conversation among the men and women about the festive board ,
光 - 心地 对话 之中 这 男人 和 女性 关于 这 节日 木板 ,
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

男男女女轻松地谈论着节日的筹备情况，说道：

" [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ðoʊz] [θɪn] ['kɔbˌwebz] [deθ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] [sæt] ['glerɪŋ] .
" to me through those thin cobwebs Death and Eternity sat glaring .
" 到 我 通过 那些 薄的 蜘蛛网 死亡 和 永恒 卫星 刺眼 .

“透过那层薄薄的蛛网，我看到死亡和永恒正怒目而视。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gest] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] !
" What a charming guest he must have been on that particular occasion !
" 什么 一个 迷人 客人 他 必须 有 到过 在 那 特别的 场合 !

“在那次场合，他一定是一位非常迷人的客人！”

['gɔːki] [spiːks] [poʊ'etɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] " [fæn'tæstɪk] ['sɪti] [ɔːl][ʌv; əv]['faɪər] " [ðæt] [wʌn]
Gorki speaks poetically in his article of the " fantastic city all of fire " that one
高尔基 说话 诗意地 在 他的 文章 的 这 " 极好的 城市 全部 的 火 " 那 一
[siːz] [æt; ət] [naɪt] .
sees at night .
看到 在 夜晚 .

高尔基在他的文章中用诗意的语言描述了人们在夜晚看到的“充满火焰的奇幻之城”。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [dɪs'gʌst] [fɪlz] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [hɑːrt] .
But as he mingles with the throng , disgust fills his lonely heart .
但 作为 他 混合 和 这 人群 , 厌恶 填充 他的 孤独 心 .

但当他融入人群时，他孤独的心中充满了厌恶。

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] ['saɪləntli] .
" The public looks at them silently .
" 这 民众 看起来 在 他们 默默 .

公众默默地看着他们。

[ˌaɪ 'tiː] [briːðz] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] [er] , [ænd; ənd] ['fiːdz] [ɪts] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['dɪzməl] [ɑːn'wiː] ,
It breathes in the moist air , and feeds its soul with dismal ennui ,
它 呼吸 在 这 潮湿 空气 , 和 饲料 它是 灵魂 和 惨淡 厌倦 ,

它吸入潮湿的空气，用凄凉的倦怠滋养着自己的灵魂。

[wɪtʃ] [iks'tiŋgwiʃiz] [θɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] [wet] , ['dɜːrti] [klɔːθ] [iks'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]
which extinguishes thought as a wet , dirty cloth extinguishes the fire of a
哪个 熄灭 想法 作为 一个 湿的 , 肮脏的 布 熄灭 这 火 的 一个
['smoʊldərɪŋ] [koʊl] .
smouldering coal .
闷烧 煤炭 .

它熄灭思想，就像一块湿脏的布扑灭了闷烧的煤火一样。

" [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['taɪgɚz] [keɪdʒ] , [hiː; hi] [sez] : - -
" Describing the sensations of the crowd before the tiger's cage , he says : - -
" 描述 这 感觉 的 这 人群 前 这 老虎的 笼 , 他 说道 : - -

“在描述人群在老虎笼前的感受时，他说：——

" [ðə; ði][mæn] [rʌnz] [ə'baʊt] [ðə; ði][keɪdʒ] , [ʃuːts] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [kræks] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,
" The man runs about the cage , shoots his pistol and cracks his whip ,
" 这 男人 跑步 关于 这 笼 , 芽 他的 手枪 和 裂缝 他的 鞭 ,

“那人绕着笼子跑来跑去，开枪射击，挥舞鞭子，

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] .
and shouts like a madman .
和 喊叫 喜欢 一个 狂人 .

他像疯子一样大喊大叫。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['peɪnf(ə)l] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
His shouts are intended to hide his painful dread of the animals .
他的 喊叫 是 故意的 到 隐藏 他的 痛苦 恐惧 的 这 动物 .

他的喊叫是为了掩饰他对动物的恐惧和痛苦。

[ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði]['keipəz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [weɪts] [ɪn] [sə'spens] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The crowd regards the capers of the man , and waits in suspense for the
这 人群 问候 这 刺山柑 的 这 男人 , 和 等待 在 悬念 为了 这
['feɪt(ə)l] [ə'tæk] .
fatal attack .
致命的 攻击 .

人群注视着这名男子的滑稽举动，屏息等待着致命的袭击。

[ðeɪ] [weɪt] ; [ʌn'kɑːnʃəsli] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðem; ðəm] .
They wait ; unconsciously the primitive instinct is awakened in them .
他们 等待 ; 不知不觉 这 原始 本能 是 觉醒 在 他们 .

他们等待着；不知不觉中，他们内心的原始本能被唤醒了。

[ðeɪ] [kreɪv] [faɪt] ,
They crave fight ,
他们 渴望 斗争 ,

他们渴望战斗，

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['ʃɪvər] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['bɑːdɪz] ['ɪntətwaɪnɪŋ] ,
they want to feel the delicious shiver produced by the sight of two bodies intertwining ,
他们 想 到 感觉 这 可口的 颤抖 生产 经过 这 视线 的 二 身体 交织 ,

他们想要感受看到两具身体交缠在一起时产生的那种美妙的颤栗感。

[ðə; ði] ['splʌtər] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][tɔːrn] ,
the splutter of blood and pieces of torn ,
这 溅射 的 血 和 件 的 撕裂 ,

鲜血和撕裂的碎片飞溅而出，

['stiːmɪŋ] ['hjuːmən] [fleʃ] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
steaming human flesh flying through the cage and falling on the floor .
蒸煮 人类 肉 飞行 通过 这 笼 和 坠落 在 这 地面 .

滚烫的人体组织从笼子里飞出，掉落在地板上。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] , [ðə; ði] [kraɪz] , [ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['æɡəni] . . . .
They want to hear the roar , the cries , the shrieks of agony . . . .
他们 想 到 听到 这 吼 , 这 哭泣 , 这 尖叫 的 痛苦 . . . .

他们想听到咆哮声、哭喊声和痛苦的尖叫声……

[ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [breɪks] ['ɪntuː][dɑːrk] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [dis'pəːsiz] ['oʊvər][ðə; ði]['slaɪmi] [mɑːrʃ] [ʌv; əv] ['bɔːrdəm] . " . . .
Then the crowd breaks into dark pieces , and disperses over the slimy marsh of boredom . " . . .
然后 这 人群 休息 进入 黑暗的 件 , 和 分散 超过 这 黏糊糊的 沼泽 的 无聊 . " . . .

然后人群四散开来，散落在无聊的泥沼中。

[juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] [feɪs] ,
You long to see a drunken man with a jovial face ,
你 长的 到 看 一个 醉 男人 和 一个 欢乐的 脸 ,

你渴望看到一个醉汉脸上带着笑容，

[huː] [wʊd] [pʊʃ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːl] , ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [drʌŋk] ,
who would push and sing and bawl , happy because he is drunk ,
WHO 会 推 和 唱歌 和 呶 , 快乐的 因为 他 是 醉 ,

他会推搡、唱歌、嚎啕大哭，因为他喝醉了，所以很开心。

[ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] ['wɪʃɪŋ] [ɔːl] [ɡʊd] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [seɪm] . . .
and sincerely wishing all good people the same . . .
和 真挚地 祝 全部 好的 人们 这 相同的 . . .

并真诚地祝愿所有善良的人们都能如此……

" [ɪn][ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] ['ɡɑːsəmər] [ʌv; əv][ɪts][fæn'tæstɪk] ['bɪldɪŋz] , [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɡreɪ] ['piːp(ə)l] ,
" In the glittering gossamer of its fantastic buildings , tens of thousands of grey people ,
" 在 这 闪闪发光 游丝 的 它是 极好的 建筑物 , 十 的 数千 的 灰色的 人们 ,

在它那闪闪发光的奇幻建筑群中，成千上万的灰皮肤人，

[laɪk] ['pætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ræɡɪd] [kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɡər] ,
like patches on the ragged clothes of a beggar ,
喜欢 补丁 在 这 破烂不堪 衣服 的 一个 乞丐 ,

就像乞丐破烂衣服上的补丁一样，

[kriːp] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪri] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈkʌlərləs] [aɪz] . . . .
creep along with weary faces and colourless eyes . . . .
潜行者 沿着 和 厌倦 面孔 和 无色 眼睛 . . . .

他们面容憔悴，眼神黯淡，缓缓前行……

" [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən][tuː; tə][blaɪnd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
" But the precaution has been taken to blind the people ,
" 但 这 预防 有 到过 已采取 到 瞎的 这 人们 ,

但采取这种预防措施是为了蒙蔽民众。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [vaɪl] [ˈpɔɪzn] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [ˈræptʃər] .
and they drink in the vile poison with silent rapture .
和 他们 喝 在 这 卑鄙的 毒 和 沉默的 狂喜 .

他们默默地、欣喜若狂地饮下了这污秽的毒药。

[ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [kənˈtæmineits] [ðer; ðər] [soʊlz] .
The poison contaminates their souls .
这 毒 污染物 他们的 灵魂 .

毒素污染了他们的灵魂。

[ˈbɔːrdəm] [hwəːlz] [əˈbaʊt] [ɪn][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [dæns] , [iksˈpaiərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈæɡəni] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪnəˈnɪʃən] .
Boredom whirls about in an idle dance , expiring in the agony of its inanition .
无聊 旋转 关于 在 一个 闲置的 舞蹈 , 到期 在 这 痛苦 的 它是 空洞 .

无聊像一阵旋风般漫无目的地游荡，最终在空虚的痛苦中消亡。

" [wʌn] [θɪŋ] [əˈloʊn] [ɪz] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡerɪʃ] [ˈsɪti] :
" One thing alone is good in the garish city :
" 一 事物 独自的 是 好的 在 这 扎眼 城市 :

在这座灯红酒绿的城市里，只有一件事是好的：

[juː; jʊ][kæn; kən] [drɪŋk] [ɪn] [ˈheɪtrɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [soʊlz] [ˈkɑːntent] , [ˈheɪtrɪd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [læst]
you can drink in hatred to your soul's content , hatred sufficient to last
你 能 喝 在 仇恨 到 你的 灵魂的 内容 , 仇恨 充足的 到 最后的
[θruːˈaʊt] [laɪf] ,
throughout life ,
自始至终 生活 ,

你可以尽情沉浸在仇恨之中，那种仇恨足以伴随你一生。

[ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [stuːˈpɪdəti] !
hatred of the power of stupidity !
仇恨 的 这 力量 的 愚蠢 !

憎恨愚蠢的力量！

" [ðɪs] [sketʃ] [ɪz][ˈvæljuəb(ə)l][nɑːt] [ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" This sketch is valuable not merely because of the impression of a
" 这 草图 是 有价值的 不是 仅仅 因为 的 这 印象 的 一个
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈfɔːrən] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
distinguished foreign writer of one of the sights of America ,
杰出的 外国的 作家 的 一 的 这 景点 的 美国 ,

“这幅素描的价值不仅在于它展现了一位杰出的外国作家对美国某处风景的印象，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈreɪzɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti]
but because it raises in our minds an obstinate doubt of his capacity
但 因为 它 提高 在 我们的 思想 一个 顽固 怀疑 的 他的 容量
[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [laɪf] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
to tell the truth about life in general .
到 告诉 这 真相 关于 生活 在 一般的 .

但因为这让我们对他能否说出关于生活的真相产生了根深蒂固的怀疑。

[sə'poʊz]	[ə; eɪ]	['pɜːrs(ə)n]	[huː]	[hæd; həd]	['nevər]	[siːn]	['koʊni]	['aɪlənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[riːd]	[gɔrkɪs]	['vɪvɪd]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Suppose	**a**	**person**	**who**	**had**	**never**	**seen**	**Coney**	**Island**	**should**	**read**	**Gorki's**	**vivid**	**description**	**of**	**it**	**,**
认为	一个	人	WHO	有	绝不	已见	科尼	岛	应该	读	高尔基的	生动	描述	的	它	,

假设一个从未见过康尼岛的人读了高尔基对康尼岛的生动描述，

[wʊd]	[hiː; hi]	['riːəli]	[noʊ]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	['koʊni]	['aɪlənd]	?
would	**he**	**really**	**know**	**anything**	**about**	**Coney**	**Island**	**?**
会	他	真的	知道	任何事物	关于	科尼	岛	?

他真的了解康尼岛吗?

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[nɑːt]	.
Of	**course**	**not**	**.**
的	课程	不是	.

当然不是。

[ðə; ði]	[kraʊdz]	[æt; ət]	['koʊni]	['aɪlənd]	[ɑːr; ər]	[æz; əz]	['dɪfrənt]	[frʌm; frəm]	[gɔrkɪs]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	['eniθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[wel]	[biː; bi]	.
The	**crowds**	**at**	**Coney**	**Island**	**are**	**as**	**different**	**from**	**Gorki's**	**description**	**of**	**them**	**as**	**anything**	**could**	**well**	**be**	**.**
这	人群	在	科尼	岛	是	作为	不同的	从	高尔基的	描述	的	他们	作为	任何事物	可以	出色地	是	.

科尼岛的人群与高尔基的描述截然不同，简直天壤之别。

[naʊ]	[ðen]	,	[wiː; wi]	[huː]	[noʊ]	[ðə; ði]	[dregz]	[ʌv; əv]	['rʌʃ(ə)n]	[laɪf]	['oʊnli]	[θruː]	[gɔrkɪs]	['pɪktʃərz]	,
Now	**then**	**,**	**we**	**who**	**know**	**the**	**dregs**	**of**	**Russian**	**life**	**only**	**through**	**Gorki's**	**pictures**	**,**
现在	然后	,	我们	WHO	知道	这	渣	的	俄语	生活	仅有的	通过	高尔基的	图片	,

那么，我们这些只通过高尔基的画作了解俄罗斯社会底层的人，

[kæn; kən]	[wiː; wi]	[biː; bi]	['sɜːrt(ə)n]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[reprɪzen'teɪʃnz]	[ɑːr; ər]	['ækjərət]	?
can	**we**	**be**	**certain**	**that**	**his**	**representations**	**are**	**accurate**	**?**
能	我们	是	肯定	那	他的	表现形式	是	准确的	?

我们能确定他的陈述是准确的吗?

[ɑːr; ər]	[ðeɪ]	[rɪ'laɪəb(ə)l]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	[fækt]	,
Are	**they**	**reliable**	**history**	**of**	**fact**	**,**
是	他们	可靠的	历史	的	事实	,

它们是否是可靠的历史事实?

[ɔːr]	[ɑːr; ər]	[ðeɪ]	[ðə; ði]	[ˌrevɪ'leiʃənz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hɑːrt]	[ðæt]	['noʊɪθ]	[ɪts]	[oʊn]	['bɪtərnəs]	?
or	**are**	**they**	**the**	**revelations**	**of**	**a**	**heart**	**that**	**knoweth**	**its**	**own**	**bitterness**	**?**
或者	是	他们	这	启示	的	一个	心	那	知道	它是自己的	苦味	?

或者，它们是饱经苦难的心灵的流露?

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

['tʃekɔf]
CHEKHOV
契诃夫

契诃夫

['æntən]	['pævləvɪtʃ]	['tʃekɔf]	,	[laɪk]	['puːʃkin]	,	['ləməntəf]	,	[bɪ'lɪnski]	,	[ænd; ənd]	[gɑːrʃɪn]	,	[daɪd]	[jʌŋ]	,
ANTON	**PAVLOVICH**	**CHEKHOV**	**,**	**like**	**Pushkin**	**,**	**Lermontov**	**,**	**Bielinski**	**,**	**and**	**Garshin**	**,**	**died**	**young**	**,**
安东	帕夫洛维奇	契诃夫	,	喜欢	普希金	,	莱蒙托夫	,	别林斯基	,	和	加尔辛	,	死亡	年轻的	,

安东·巴甫洛维奇·契诃夫，像普希金、莱蒙托夫、别林斯基和加尔辛一样，都英年早逝，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [pleɪz] [ænd; ənd] [ˈstɔːriz] [wɪtʃ] [ɡeɪv]
and although he wrote a goodly number of plays and stories which gave
和 虽然 他 写道 一个 很好 数字 的 演出 和 故事 哪个 给予
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈrʌʃə] ,
him a high reputation in Russia ,
他 一个 高的 名声 在 俄罗斯 ,

尽管他创作了大量戏剧和故事，这使他在俄罗斯赢得了很高的声誉，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [feɪm] .
he did not live to enjoy international fame .
他 做过 不是 居住 到 享受 国际的 名声 .

他没能活到享受国际声誉的那一天。

[ðɪs] [ɪz] [ˈpɑːrtli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
This is partly owing to the nature of his work ,
这 是 部分 欠款 到 这 自然 的 他的 工作 ,

这部分原因在于他工作的性质。

[bʌt; bət] [mɔːr] [pərˈhæps][tuː; tə][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [ɪˈklɪps] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [kənˈtempəreri] [ˈraɪtɚz] [baɪ][ˈɡɔːki] .
but more perhaps to the total eclipse of other contemporary writers by Gorki .
但 更多的 也许 到 这 全部的 蚀 的 其他 当代的 作家 经过 高尔基 .

但或许更多的是因为高尔基完全掩盖了其他同时代作家的光芒。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [saɪnz] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪˈtenʃəs] [ɑːrt] [wɪl] [ˌaʊtˈlæst] [ðə; ði]
There are signs now that his delicate and unpretentious art will outlast the
那里 是 标志 现在 那 他的 精美的 和 朴实无华 艺术 将要 坚持到最后 这
[senˈseɪʃən(ə)l] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðɚz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
sensational flare of the other's reputation .
轰动一时 耀斑 的 这 其他的 名声 .

现在有迹象表明，他那细腻朴素的艺术风格将会比对方轰动一时的名声更加长久。

[ˈɡɔːki] [hɪmˈself] [hæz; həz] [ˈdʒenərəsli] [traɪd] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [pərˌpetʃuˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈtʃɛkɑːvz] [neɪm]
Gorki himself has generously tried to help in the perpetuation of Chekhov's name
高尔基 他自己 有 慷慨地 尝试 到 帮助 在 这 延续 的 契诃夫的 姓名
,
,
,

高尔基本人也曾慷慨地为契诃夫名誉的传承做出贡献。

[baɪ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [remɪˈnɪsnsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [frend] .
by publishing a volume of personal reminiscences of his dead friend .
经过 出版 一个 体积 的 个人的 回忆录 的 他的 死的 朋友 .

他出版了一本回忆录，缅怀他已故的朋友。

[laɪk] [ˈɡɔɡəl][ænd; ənd] [ˌɑːrtˈsiːbɑːʃɛv] , [ˈtʃekɔf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ˈbiːɪŋ] [bɔːrn]
Like Gogol and Artsybashev , Chekhov was a man of the South , being born
喜欢 果戈理 和 阿尔齐巴舍夫 , 契诃夫 曾是 一个 男人 的 这 南 , 存在 出生
[æt; ət][ˈtɑː^ənrɔ^,ˌtɑː^ɑːnˈrɔːk] ,
at Taganrog ,
在 塔甘罗格 ,

契诃夫和果戈理、阿尔齐巴舍夫一样，都是南方人，他出生于塔甘罗格。

[ə; eɪ] [ˈsiːpɔːrt] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡʌlf] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [siː] , [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [dɑːn] .
a seaport on a gulf of the Black Sea , near the mouth of the river Don .
一个 海港 在 一个 海湾 的 这 黑色的 海 , 靠近 这 嘴 的 这 河 大学教师 .

黑海海湾的一个海港，靠近顿河河口。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] - [ˈdʒænjueri] - .
The date of his birth is the 17 January 1860 .
这 日期 的 他的 出生 是 这 - 一月 - .

他的出生日期是1860年1月17日。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [sɜːrf] , [huː] , [baɪ] [gʊd] ['bɪznəs] ['fɔːrsaɪt] , [bɔːt] [hɪz; ɪz]
His father was a clever serf , who , by good business foresight , bought his
他的 父亲 曾是 一个 聪明的 农奴 ， WHO ， 经过 好的 商业 远见 ， 买 他的
['friːdəm] ['ɜːrli] [ɪn] [laɪf] .
freedom early in life .
自由 早期的 在 生活 .

他的父亲是一位精明的农奴，凭借敏锐的商业眼光，很早就赎回了自己的自由身。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hɪm'self] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['tʃɪldrən]
Although the father never had much education himself , he gave his four children
虽然 这 父亲 绝不 有 很多 教育 他自己 ， 他 给予 他的 四 孩子们
['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .
every possible advantage .
每一个 可能的 优势 .

虽然父亲本人受教育程度不高，但他给了他的四个孩子一切可能的优势。

['æntən] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði] [griːk] [skuːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,
Anton studied in the Greek school , in his native city ,
安东 研究 在 这 希腊语 学校 ， 在 他的 本国的 城市 ，

安东在他的家乡，在一所希腊学校学习。

[ænd; ənd] [ðen] ['entərd] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['mɑːskaʊ] .
and then entered the Faculty of Medicine at the University of Moscow .
和 然后 进入 这 学院 的 药品 在 这 大学 的 莫斯科 .

然后考入莫斯科大学医学院。

" [aɪ][dəʊnt] [wel] [rɪ'membər] [waɪ] [aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] ['leɪtər] ,
" I don't well remember why I chose the medical faculty , " he remarked later ,
" 我 不 出色地 记住 为什么 我 选择 这 医疗的 学院 ， " 他 评论 之后 ，

“我不太记得当初为什么选择医学院了，”他后来说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [rɪg'retɪd] [ðæt] [tʃɔɪs] .
" but I never regretted that choice .
" 但 我 绝不 后悔 那 选择 .

但我从未后悔过这个选择。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] , [bʌt; bət] ['entərd] [ə'pɑːn][noʊ]['regjələr] ['præktɪs] .
" He took his degree , but entered upon no regular practice .
" 他 采取 他的 程度 ， 但 进入 之上 不 常规的 实践 .

他获得了学位，但没有从事正规的执业工作。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [nɪr] ['mɑːskaʊ] ,
For a year he worked in a hospital in a small town near Moscow ,
为了 一个 年 他 工作 在 一个 医院 在 一个 小的 镇 靠近 莫斯科 ，

他曾在莫斯科附近一个小镇的医院工作了一年。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] ['friːli] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv]
and in 1892 he freely offered his medical services during an epidemic of
和 在 - 他 自由 提供 他的 医疗的 服务 期间 一个 流行性 的
['kɑːlərə] .
cholera .
霍乱 .

1892年霍乱疫情期间，他免费提供医疗服务。

[hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [iks'piəriənsiz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɪ'mens] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]
His professional experiences were of immense service to him in analysing the
他的 专业的 经历 是 的 巨大 服务 到 他 在 分析 这
['kærəktərz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['peɪʃnts] [huːm] [hiː; hi] ['triːtɪd] ,
characters of various patients whom he treated ,
人物 的 各种各样的 患者 谁 他 治疗 ，

他的专业经验对他分析所治疗的各种病人的性格大有裨益。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [helpt] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ]
and his scientific training he always believed helped him greatly in the writing
和 他的 科学 训练 他 总是 相信 帮助 他 非常 在 这 写作
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [pleɪz] ,
of his stories and plays ,
的 他的 故事 和 演出 ,

他始终认为，他的科学训练对他的故事和戏剧创作大有裨益。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['stʌdiz] .
which are all psychological studies .
哪个 是 全部 心理 研究 .

这些都是心理学研究。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
He knew that he had not very long to live ,
他 知道 那 他 有 不是 非常 长的 到 居住 ,

他知道自己时日不多了，

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] [saɪnz] [ʌv; əv] [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs]
for before he had really begun his literary career signs of tuberculosis
为了 前 他 有 真的 开始 他的 文学 职业 标志 的 结核
[hæd; həd] ['pleɪnli] [bɪ'kʌm] ['mænɪfest] .
had plainly become manifest .
有 显然 变得 显现 .

因为在他真正开始文学创作生涯之前，肺结核的症状就已经明显显现出来了。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] ['dʒɜːrməni] , [ðə; ði] [ˌtuː'tuː] [dʒʊ'laɪ] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] [æt; ət] ['mɑːskaʊ] [wʌz; wəz]
He died in Germany , the 2 July 1904 , and his funeral at Moscow was
他 死亡 在 德国 , 这 2 七月 - , 和 他的 葬礼 在 莫斯科 曾是
[ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ɪ'vent] .
a national event .
一个 国家的 事件 .

他于 1904 年 7 月 2 日在德国去世，他在莫斯科举行的葬礼是一件举国瞩目的盛事。

['tʃekɔf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəlɪst] , [ænd; ənd] [fɑːnd] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ; [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]
Chekhov was a fine conversationalist , and fond of society ; despite the
契诃夫 曾是 一个 美好的 健谈者 , 和 喜爱 的 社会 ; 尽管 这
['terəb(ə)l] [gluːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ,
terrible gloom of his stories ,
糟糕的 愁云 的 他的 故事 ,

契诃夫是一位健谈的人，也喜欢社交；尽管他的故事充满了可怕的阴郁，

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋkt] [gɪfts] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [æt; ət] ['dɪnər] -
he had distinct gifts as a wit , and was a great favourite at dinner -
他 有 清楚的 礼物 作为 一个 有 , 和 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 在 晚餐 -
['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] .
parties and social gatherings .
各方 和 社会的 聚会 .

他才思敏捷，机智幽默，是晚宴和社交聚会上的热门人物。

[hiː; hi] [dʒoʊkt] ['friːli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .
He joked freely on his death - bed .
他 开玩笑 自由 在 他的 死亡 - 床 .

他临终前还在开玩笑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [geɪv] ['mʌni] ['glædli] [tuː; tə] [pʊr]
He was warm - hearted and generous , and gave money gladly to poor
他 曾是 温暖的 - 心地 和 慷慨的 , 和 给予 钱 乐意 到 贫穷的
['stjʊdnts] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [skuːl] - ['tiːtʃərz] .
students and overworked school - teachers .
学生 和 过度劳累 学校 - 教师 .

他心地善良，慷慨大方，乐于资助贫困学生和过度劳累的教师。

[hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [sloʊ] [æt; ət]

His innate modesty and lack of self - assertion made him very slow at

他的 先天 谦逊 和 缺少 的 自己 - 断言 制成 他 非常 慢的 在

['pɜːrsən(ə)l] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

personal advertisement ,

个人的 广告 ,

他天性谦逊，不善于自我推销，因此在个人宣传方面进展缓慢。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] - [vjuːz] [pri'ventid] [æt; ət][fɜːrst][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

and his dislike of Tolstoi's views prevented at first an acquaintance with

和 他的 不喜欢 的 - 浏览 阻止 在 第一的 一个 熟人 和

[ðə; ði][oʊld][seɪdʒ] .

the old sage .

这 老的 圣人 .

他对托尔斯泰观点的反感，起初阻碍了他与这位老智者的相识。

['leɪtər] , [haʊ'evər] , ['tɑːl'stɔɪ] , ['biːɪŋ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [sɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd]

Later , however , Tolstoi , being deeply interested in him , sought him out , and

之后 , 然而 , 托尔斯泰 , 存在 深 感兴趣的 在 他 , 寻求 他 出去 , 和

[ðə; ði] [tuː] ['raɪtɚz] [bɪ'keɪm] [frendz] .

the two writers became friends .

这 二 作家 成为 朋友们 .

但后来，托尔斯泰对他产生了浓厚的兴趣，主动接近了他，两位作家成为了朋友。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['meni] ['rʌʃənz] [bi'liːvd] [ðæt] ['tʃekɔf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [er] [tuː; tə]

At this time many Russians believed that Chekhov was the legitimate heir to

在 这 时间 许多 俄罗斯人 相信 那 契诃夫 曾是 这 合法的 继承人 到

- [feɪm] .

Tolstoi's fame .

- 名声 .

当时许多俄罗斯人认为契诃夫是托尔斯泰名誉的合法继承人。

[ɪn] - , [waɪl] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['mɑːskaʊ] , ['tʃekɔf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ʃɔːrt]

In 1879 , while still in the University of Moscow , Chekhov began to write short

在 - , 尽管 仍然 在 这 大学 的 莫斯科 , 契诃夫 开始 到 写 短的

['stɔːriz] ,

stories ,

故事 ,

1879年，契诃夫还在莫斯科大学读书时就开始创作短篇小说。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['hjuːmərəs] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [rɪ'vjuːz] .

of a more or less humorous nature , which were published in reviews .

的 一个 更多的 或者较少的 幽默 自然 , 哪个 是 已发布 在 评论 .

这些评论文章或多或少带有幽默色彩，并发表在评论文章中。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] [ə'pɪrd] [ɪn] - .

His first book appeared in 1887 .

他的 第一的 书 出现 在 - .

他的第一本书出版于 1887 年。

[sʌm; səm]['krɪtɪks] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hiːdid] .

Some critics sounded a note of warning , which he heeded .

一些 评论家 听起来 一个 笔记 的 警告 , 哪个 他 听从了 .

一些批评人士发出警告，他听取了这些警告。

[ðeɪ] [sed] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz]

They said " it was too bad that such a talented young man should spend all his

他们 说 " 它 曾是 也 坏的 那 这样的 一个 才华横溢 年轻的 男人 应该 花费 全部 他的

[taɪm] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [læf] .

time making people laugh .

时间 制作 人们 笑 .

他们说：“这么有才华的年轻人把所有时间都用来逗人开心，真是太可惜了。”

"	[ðɪs]	[ˌɪndə'rekt]	[əd'vaɪs]	,	['kʌpld]	[wɪð; wɪθ]	[mə'tʃʊrəti]	[ʌv; əv]	['jɪrz]	[ænd; ənd]	[ɪn'sɪpiənt]	[dɪ'ziːz]	,
"	**This**	**indirect**	**advice**	**,**	**coupled**	**with**	**maturity**	**of**	**years**	**and**	**incipient**	**disease**	**,**
"	这	间接	建议	,	耦合	和	到期	的	年	和	初期	疾病	,

[tʃeɪndʒd]	[ðə; ði]	['raɪtɚz]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[vjuː]	,
changed	**the**	**writer's**	**point**	**of**	**view**	**,**
已更改	这	作家的	观点	的	看法	,

“这种间接的建议，加上岁月的沉淀和疾病的初期症状，改变了作者的观点。”

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[best]	[noʊn]	[wɜːrk]	[ɪz]	['tɪpɪkli]	['rʌʃ(ə)n]	[ɪn]	[ɪts]	['trædʒɪk]	[ɪn'tensəti]	.
and	**his**	**best**	**known**	**work**	**is**	**typically**	**Russian**	**in**	**its**	**tragic**	**intensity**	**.**
和	他的	最好的	已知	工作	是	通常	俄语	在	它是	悲惨	强度	.

他最著名的作品具有典型的俄罗斯悲剧色彩。

[ɪn]	['rʌʃə]	[hiː; hi]	[ɪn'dʒɔɪd]	[æn; ən]	[ɪ'nɔːrməs]	[voʊg]	.
In	**Russia**	**he**	**enjoyed**	**an**	**enormous**	**vogue**	**.**
在	俄罗斯	他	享受	一个	巨大的	时尚	.

在俄罗斯，他曾风靡一时。

[krəu'pɒtkin]	[sez]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrks]	[ræn]	[θruː]	[ten]	[tuː; tə]	[ˌfɔːr'tiːn]	[ɪ'dɪʃnz]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]
Kropotkin	**says**	**that**	**his**	**works**	**ran**	**through**	**ten**	**to**	**fourteen**	**editions**	**,**	**and**	**that**	**his**
克鲁泡特金	说道	那	他的	作品	跑	通过	十	到	十四	版本	,	和	那	他的

[prbli'keiʃnz]	,
publications	**,**
出版物	,

克鲁泡特金说他的著作出版了十到十四个版本，而且他的出版物……

[ə'piəriŋ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sʌplɪmənt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['wiːkli]	['mægəziːn]	,
appearing	**as**	**a**	**supplement**	**to**	**a**	**weekly**	**magazine**	**,**
出现	作为	一个	补充	到	一个	每周	杂志	,

作为周刊的增刊出版

[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[tuː]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	['kɑːpiz]	[ɪn]	[wʌn]	[jɪr]	.
had	**a**	**circulation**	**of**	**two**	**hundred**	**thousand**	**copies**	**in**	**one**	**year**	**.**
有	一个	循环	的	二	百	千	副本	在	一	年	.

一年内发行量达到二十万册。

[tɔːrd]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[hɪz; ɪz]	['stɔːriz]	['kæptɪveɪtɪd]	['dʒɜːrməni]	,
Toward	**the**	**end**	**of**	**his**	**life**	**his**	**stories**	**captivated**	**Germany**	**,**
朝向	这	结尾	的	他的	生活	他的	故事	着迷	德国	,

在他生命的最后阶段，他的故事风靡德国。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɜːr'lɪn]	['dʒə:nəlists]	[kraɪd]	[aʊt]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['dʒɜ:mənz]	[hæv; həv]	[soʊ]	['ɔːf(ə)n]
and	**one**	**of**	**the**	**Berlin**	**journalists**	**cried**	**out**	**,**	**as**	**the**	**Germans**	**have**	**so**	**often**
和	一	的	这	柏林	记者	哭	出去	,	作为	这	德国人	有	所以	经常

[ʌv; əv]	['ɑːskər]	[waɪld]	,
of	**Oscar**	**Wilde**	**,**
的	奥斯卡	王尔德	,

一位柏林记者像德国人经常对奥斯卡·王尔德那样，高声喊道：

"	['tʃekɔf]	[ˌju ɛn 'di]	[kaɪn]	['ɛnd]	!
"	**Chekhov**	**und**	**kein**	**Ende**	**!**
"	契诃夫	和	kein	结束	!

“契诃夫和无尽的结局！”

"	['tʃekɔf]	,	[laɪk]	['gɔːki]	[ænd; ənd]	[æn'driːɛf]	,	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['dræmətɪst]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['nɑːvəlɪst]
"	**Chekhov**	**,**	**like**	**Gorki**	**and**	**Andreev**	**,**	**was**	**a**	**dramatist**	**as**	**well**	**as**	**a**	**novelist**
"	契诃夫	,	喜欢	高尔基	和	安德烈耶夫	,	曾是	一个	剧作家	作为	出色地	作为	一个	小说家

,
,
,

“契诃夫和高尔基、安德烈耶夫一样，既是小说家，也是剧作家。”

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
though his plays are only beginning to be known outside of his native land .
尽管 他的 演出 是 仅有的 开始 到 是 已知 外部 的 他的 本国的 土地 .

虽然他的剧作才刚刚开始在祖国以外的地方为人所知。

[ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['ɡɔːki] , [æn'driːɛf] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [ʌv; əv]
They resemble the dramatic work of Gorki , Andreev , and for that matter of
他们 类似 这 戏剧性 工作 的 高尔基 , 安德烈耶夫 , 和 为了 那 事情 的
['præktɪkli] [ɔːl] ['rʌʃ(ə)n] ['pleɪˌraɪts] ,
practically all Russian playwrights ,
几乎 全部 俄语 剧作家 ,

它们与高尔基、安德烈耶夫的戏剧作品，以及几乎所有俄罗斯剧作家的作品都很相似。

[ɪn] ['biːɪŋ] ['fɔːrmləs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [truː] ['muːvmənt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'teɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv]
in being formless and having no true movement ; but they contain some of
在 存在 无形 和 拥有 不 真的 移动 ; 但 他们 包含 一些 的
[hɪz; ɪz] [best] ['rʌʃ(ə)n] ['pɔːtrɪts] ,
his best Russian portraits ,
他的 最好的 俄语 肖像 ,

虽然它们没有固定的形状，也没有真正的动感；但它们包含了他一些最优秀的俄罗斯肖像画。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['sʌt(ə)l] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['næʃ(ə)nəl] [laɪf] .
and some of his most subtle interpretations of Russian national life .
和 一些 的 他的 最多 微妙的 解释 的 俄语 国家的 生活 .

以及他对俄罗斯民族生活的一些最精妙的诠释。

['rʌʃ(ə)n] ['drɑːmə] [dʌz] [nɑːt] [kəm'per] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃ(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n] :
Russian drama does not compare for an instant with Russian fiction :
俄语 戏剧 做 不是 比较 为了 一个 立即的 和 俄语 小说 :

俄罗斯电视剧根本无法与俄罗斯小说相提并论：

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [riːd] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [wel] - [kən'strʌktɪd] ['rʌʃ(ə)n] [pleɪ] [ɪk'sept] - .
I have never read a single well - constructed Russian play except Revizor .
我 有 绝不 读 一个 单身的 出色地 - 建造 俄语 玩 除了 - .

除了《评论家》之外，我从未读过任何一部结构严谨的俄罗斯戏剧。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [dʌl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['riːdər] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][koʊld][ænd; ənd]
Most of them are dull to a foreign reader , and leave him cold and
最多 的 他们 是 乏味的 到 一个 外国的 读者 , 和 离开 他 寒冷的 和
['wɪri] .
weary .
厌倦 .

对于外国读者来说，它们大多枯燥乏味，读完后会感到冷漠和疲惫。

['mɪstər] . [ber] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ['lændmɑːks] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
Mr . Baring , in his book Landmarks in Russian Literature ,
先生 . 霸凌 , 在 他的 书 地标 在 俄语 文学 ,

巴林先生在他的著作《俄罗斯文学里程碑》中写道：

[hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] ['tʃæptər] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] ['tʃekɔf] ,
has an excellent chapter on the plays of Chekhov ,
有 一个 出色的 章 在 这 演出 的 契诃夫 ,

书中有一章专门精彩地论述契诃夫的戏剧，

[wɪtʃ] ['pɑːrʃəli] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][hæz; həz][ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['drɑːmə] .
which partially explains the difficulties an outsider has in studying Russian drama .
哪个 部分 解释 这 困难 一个 局外人 有 在 学习 俄语 戏剧 .

这也部分解释了为什么外行人在学习俄罗斯戏剧时会遇到困难。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['tʃæptər] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ɪz] ['mɑːrd] [baɪ][ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
But this chapter , like the other parts of his book , is marred by exaggeration .
但 这 章 , 喜欢 这 其他 部分 的 他的 书 , 是 受损 经过 夸张 .

但与本书其他部分一样，这一章也充斥着夸张的成分。

[hiː; hi] [sez] , " ['tʃɛkɑːvz] [pleɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv] ['eni]
He says , " Chekhov's plays are as interesting to read as the work of any
他 说道 , " 契诃夫的 演出 是 作为 有趣的 到 读 作为 这 工作 的 任何
[fɜːrst] - [reɪt] ['nɑːvəlɪst] .
first - rate novelist .
第一的 - 速度 小说家 .

他说：“契诃夫的戏剧和任何一流小说家的作品一样引人入胜。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] ['fɑːrðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pærəgræf] , [hiː; hi] [ædz] ,
" And a few sentences farther in the same paragraph , he adds ,
" 和 一个 很少 句子 更远 在 这 相同的 段落 , 他 添加 ,

“他在同一段落的几句话后面又补充道，”

" ['tʃɛkɑːvz] [pleɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]
" Chekhov's plays are a thousand times more interesting to see on the stage
" 契诃夫的 演出 是 一个 千 时代 更多的 有趣的 到 看 在 这 阶段
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [riːd] .
than they are to read .
比 他们 是 到 读 .

“契诃夫的戏剧在舞台上看比读起来有趣一千倍。”

" ['eni] [wʌn] [huː] [bɪ'liːvz] ['mɪstər] . ['bɛrɪŋz] ['steɪtmənt] ,
" Any one who believes Mr . Baring's statement ,
" 任何 一 WHO 相信 先生 . 霸菱 陈述 ,

“任何相信巴林先生声明的人，

[ænd; ənd]['stɑːrts][tuː; tə] [riːd] ['tʃɛkɑːvz] ['drɑːməz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz]
and starts to read Chekhov's dramas with the faith that they are as
和 开始 到 读 契诃夫的 电视剧 和 这 信仰 那 他们 是 作为
['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['ʌnə] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə] ,
interesting as Anna Karenina ,
有趣的 作为 安娜 卡列尼娜 ,

于是他开始阅读契诃夫的戏剧，并坚信它们和《安娜·卡列尼娜》一样引人入胜。

[wɪl] [biː; bi] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
will be sadly disappointed .
将要 是 令人遗憾的是 失望的 .

将会非常失望。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː]
And if on the stage they are a thousand times more interesting to see
和 如果 在 这 阶段 他们 是 一个 千 时代 更多的 有趣的 到 看
[ðæn; ðən] ['ʌnə] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə][ɪz][tuː; tə] [riːd] ,
than Anna Karenina is to read ,
比 安娜 卡列尼娜 是 到 读 ,

如果说舞台剧比《安娜·卡列尼娜》精彩一千倍，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['θrɪlɪŋ] .
they must indeed be thrilling .
他们 必须 的确 是 惊险 .

它们一定非常刺激。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] ,
It is , however ,
它 是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

['pɜːrfɪktli]	[truː]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['fɔːrənər]	['kænɑːt]	[dʒʌdʒ]	[ðə; ði]	['riːəl]	['væljuː]	[ʌv; əv]	['rʌʃ(ə)n]	[pleɪz]	[baɪ]
perfectly	**true**	**that**	**a**	**foreigner**	**cannot**	**judge**	**the**	**real**	**value**	**of**	**Russian**	**plays**	**by**
完美	真的	那	一个	外国人	不能	法官	这	真实的	价值	的	俄语	演出	经过

['riːdɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
reading	**them**	**.**
阅读	他们	.

外国人无法仅凭阅读就判断俄罗斯戏剧的真正价值，这完全正确。

[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ðem; ðəm]	[pər'fɔːrmd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['rʌʃ(ə)n]	['kʌmpəni]	.
We	**ought**	**to**	**hear**	**them**	**performed**	**by**	**a**	**Russian**	**company**	**.**
我们	应该	到	听到	他们	执行	经过	一个	俄语	公司	.

我们应该听听俄罗斯公司演奏这些曲目。

[ðæt]	['wʌndərf(ə)l]	['æktrəs]	,	['mædəm]	-	,
That	**wonderful**	**actress**	**,**	**Madame**	**Komisarzhevskaya**	**,**
那	精彩的	演员	,	夫人	-	,

那位出色的女演员科米萨尔热夫斯卡娅夫人，

[huː]	[wʌz; wəz]	['leɪtli]	['fɑːloʊd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[greɪv]	[baɪ]	[æn; ən]	[ɪ'mens]	['kɑːnkɔːrs]	[ʌv; əv]	['wiːpɪŋ]
who	**was**	**lately**	**followed**	**to**	**her**	**grave**	**by**	**an**	**immense**	**concourse**	**of**	**weeping**
WHO	曾是	最近	随后	到	她	严重	经过	一个	巨大	大厅	的	哭泣

['rʌʃənz]	,
Russians	**,**
俄罗斯人	,

最近，一大群哭泣的俄罗斯人跟随她入土为安。

[geɪv]	[ə; eɪ]	[pər'fɔːrməns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃeri]	['gɑːrdn]	[wɪtʃ]	[stɜːrd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['neɪʃ(ə)n]	.
gave	**a**	**performance**	**of**	**The**	**Cherry**	**Garden**	**which**	**stirred**	**the**	**whole**	**nation**	**.**
给予	一个	表现	的	这	樱桃	花园	哪个	搅拌	这	所有的	国家	.

他表演的《樱花园》感动了全国。

['mædəm]	[ˌnɑːzɪ'moʊvə]	[hæz; həz]	[sed]	[ðæt]	['tʃekɔf]	[ɪz]	[hɜːr; hər]	['feɪvərɪt]	['raɪtər]	,
Madame	**Nazimova**	**has**	**said**	**that**	**Chekhov**	**is**	**her**	**favourite**	**writer**	**,**
夫人	纳齐莫娃	有	说	那	契诃夫	是	她	最喜欢的	作家	,

纳齐莫娃夫人曾说过，契诃夫是她最喜欢的作家。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[pleɪz]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['pɑːsəbli]	[sək'siːd]	[ɪn]	[ə'merɪkə]	,	[ən'les]	['evri]	[pɑːrt]	,
but	**that**	**his**	**plays**	**could**	**not**	**possibly**	**succeed**	**in**	**America**	**,**	**unless**	**every**	**part**	**,**
但	那	他的	演出	可以	不是	可能	成功	在	美国	,	除非	每一个	部分	,

但除非每个角色都……，否则他的剧作在美国不可能获得成功。

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['maɪnər]	[wʌnz]	,	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ɪn'tɜːrprətɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['brɪliənt]	['æktər]	.
even	**the**	**minor**	**ones**	**,**	**could**	**be**	**interpreted**	**by**	**a**	**brilliant**	**actor**	**.**
甚至	这	次要的	一个	,	可以	是	翻译	经过	一个	杰出的	演员	.

即使是次要的角色，也能被一位杰出的演员演绎出来。

['tʃekɔf]	[ɪz]	['dɝːtʃ]	[ˌju ɛn 'di]	['dɝːtʃ]	[ext]	[rʌsːʃ]	:
Chekhov	**is**	**durch**	**und**	**durch**	**echt**	**russisch**	**:**
契诃夫	是	杜尔奇	和	杜尔奇	真	俄语	:

契诃夫是durch und durch echt russisch：

[noʊ]	[wʌn]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['rʌʃ(ə)n]	[wʊd]	['evər]	[hæv; həv]	[kən'siːvd]	[sʌtʃ]	['kærəktərz]	,	[ɔːr]	[rɪ'pɔːrtɪd]	[sʌtʃ]
no	**one**	**but**	**a**	**Russian**	**would**	**ever**	**have**	**conceived**	**such**	**characters**	**,**	**or**	**reported**	**such**
不	一	但	一个	俄语	会	曾经	有	构思	这样的	人物	,	或者	据报道	这样的

[ˌkɔnvə'seiʃənz]	.
conversations	**.**
对话	.

除了俄罗斯人之外，没有人会构思出这样的人物形象，也没有人会记录这样的对话。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz][ænd; ənd]['bɑːdɪli][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɑːr; ər][soʊ]
We often wonder that physical exercise and bodily recreation are so
我们 经常 想知道 那 身体的 锻炼 和 身体上的 娱乐 是 所以
[kən'spɪkjuəsli] ['æbsənt][frʌm; frəm] ['rʌʃ(ə)n] [bʊks] .
conspicuously absent from Russian books .
显眼地 缺席的 从 俄语 图书 .

我们常常感到疑惑，为什么体育锻炼和身体娱乐在俄罗斯书籍中如此明显地缺失。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt]
But we should remember that a Russian conversation is one of the most violent
但 我们 应该 记住 那 一个 俄语 对话 是 一 的 这 最多 暴力
[fɔːrmz][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz] ,
forms of physical exercise ,
表格 的 身体的 锻炼 ,

但我们应该记住，俄语对话是最剧烈的体育锻炼方式之一。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] .
as it is among the French and Italians .
作为 它 是 之中 这 法语 和 意大利人 .

法国人和意大利人也是如此。

[ɔːl'ðoʊ] ['tʃekɔf] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [kən'tempəreri] ['rʌʃə] ,
Although Chekhov belongs to our day , and represents contemporary Russia ,
虽然 契诃夫 属于 到 我们的 天 , 和 代表 当代的 俄罗斯 ,

虽然契诃夫属于我们这个时代，代表着当代俄罗斯，

[hiː; hi] [stændz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n] ,
he stands in the middle of the highway of Russian fiction ,
他 站立 在 这 中间 的 这 公路 的 俄语 小说 ,

他站在俄罗斯小说的高速公路中央，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv][ɑːrt] [hɑːks] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] .
and in his method of art harks back to the great masters .
和 在 他的 方法 的 艺术 哈克斯 后退 到 这 伟大的 大师 .

他的艺术手法可以追溯到伟大的艺术大师们。

[hiː; hi][pər'hæps] [rɪ'zemblz] ['tɜːr'gɛnɛv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ,
He perhaps resembles Turgenev more than any other of his predecessors ,
他 也许 类似 屠格涅夫 更多的 比 任何 其他 的 他的 前任 ,

他或许比他的任何一位前任都更像屠格涅夫。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] ['ekoʊ] .
but he is only a faint echo .
但 他 是 仅有的 一个 头晕的 回声 .

但他只是微弱的回声。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] ['tɜːr'gɛnɛv] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'luːfnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
He is like Turgenev in the delicacy and in the aloofness of his art .
他 是 喜欢 屠格涅夫 在 这 美味 和 在 这 冷漠 的 他的 艺术 .

他的艺术风格细腻而疏离，与屠格涅夫如出一辙。

[hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæbsə'luːtli] ['riːəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæbsə'luːtli]
He has at times that combination of the absolutely real with the absolutely
他 有 在 时代 那 组合 的 这 绝对地 真实的 和 这 绝对地
[fæn'tæstɪk] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['gɔgəl] :
fantastic that is so characteristic of Gogol :
极好的 那 是 所以 特征 的 果戈理 :

他的作品有时兼具果戈理作品中那种绝对现实与绝对虚构的结合：

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] ['stɔːriz] , [ðə; ði] [blæk] [mʌŋk] ,
one of his best stories , The Black Monk ,
一 的 他的 最好的 故事 , 这 黑色的 僧 ,

他最优秀的故事之一，《黑僧侣》

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

might have been written by the author of The Cloak and The Portrait .

可能 有 到过 书面 经过 这 作者 的 这 披风 和 这 肖像 .

可能是《斗篷》和《画像》的作者所写。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ˌdɔ'stoʊvski] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [dɪ'pɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ;

He is like Dostoevski in his uncompromising depiction of utter degradation ;

他 是 喜欢 陀思妥耶夫斯基 在 他的 毫不妥协 描写 的 说出 降解 ;

他就像陀思妥耶夫斯基一样，毫不妥协地描绘了彻底的堕落；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] - ['gloʊɪŋ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] - .

but he has little of Dostoevski's glowing sympathy and heartpower .

但 他 有 小的 的 - 发光 同情 和 - .

但他却缺乏陀思妥耶夫斯基那种炽热的同情心和强大的内心力量。

[hiː; hi] [rɪ'zemblz] ['tɑːl'stɔɪ] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] .

He resembles Tolstoi least of all .

他 类似 托尔斯泰 至少 的 全部 .

他跟托尔斯泰最不像。

[ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] [fitʃər] [ʌv; əv] - [wɜːrk] - - [self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['tiːtʃɪŋ] - -

The two chief features of Tolstoi's work - - self - revelation and moral teaching - -

这 二 首席 特征 的 - 工作 - - 自己 - 启示 和 道德 教学 - -

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əb'hɔːrənt] [tuː; tə] ['tʃekɔf] ,

must have been abhorrent to Chekhov ,

必须 有 到过 令人憎恶的 到 契诃夫 ,

托尔斯泰作品的两个主要特点——自我揭露和道德说教——想必是契诃夫所厌恶的。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [tel] [ˌjuː 'es]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjənz] ,

for his stories tell us almost nothing about himself and his own opinions ,

为了 他的 故事 告诉 我们 几乎 没有什么 关于 他自己 和 他的 自己的 意见 ,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tiːtʃ] ['nʌθɪŋ] .

and they teach nothing .

和 他们 教 没有什么 .

因为他的故事几乎没有告诉我们任何关于他自己和他的观点的信息，也没有告诉我们任何道理。

[hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪz][ɪm'pɜːrsən(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [mɪr] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] .

His art is impersonal , and he is content with mere diagnosis .

他的 艺术 是 不具个人色彩 , 和 他 是 内容 和 仅仅 诊断 .

他的艺术是客观的，他满足于仅仅做出诊断。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['tɑːl'stɔɪ][ɪz][hɪz; ɪz] [grɪm] [fɪ'deləti] [tuː; tə] ['diːteɪl] ,

His only point of contact with Tolstoi is his grim fidelity to detail ,

他的 仅有的 观点 的 接触 和 托尔斯泰 是 他的 严峻 忠诚 到 细节 ,

他与托尔斯泰唯一的共同点就是他对细节的严谨态度。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['rʌʃ(ə)n] ['riːəlɪzəm] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['evri] ['rʌʃ(ə)n] ['nɑːvəlɪst] .

the peculiar Russian realism common to every Russian novelist .

这 奇特 俄语 现实主义 常见的 到 每一个 俄语 小说家 .

俄罗斯小说家特有的现实主义风格。

['tɑːl'stɔɪ] [sed] [ðæt] ['tʃekɔf] [ri'zembld] [gai] [diː] ['məupə'sa:nt] .

Tolstoi said that Chekhov resembled Guy de Maupassant .

托尔斯泰 说 那 契诃夫 类似 盖伊 德 莫泊桑 .

托尔斯泰说契诃夫很像莫泊桑。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] .

This is entirely wide of the mark .

这 是 完全 宽的 的 这 标记 .

这完全是错误的。

[hiː; hi]	[rɪ'zemblz]	[gai]	[diː]	['məupə'saːnt]	['mɪrli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	['frentʃmən]	,	[hiː; hi]	[roʊt]	[ʃɔːrt]	['stɔːriz]	.
He	**resembles**	**Guy**	**de**	**Maupassant**	**merely**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**,**	**like**	**the**	**Frenchman**	**,**	**he**	**wrote**	**short**	**stories**	**.**
他	类似	盖伊	德	莫泊桑	仅仅	在	这	事实	那	,	喜欢	这	法国人	,	他	写道	短的	故事	.

他与居伊·德·莫泊桑的相似之处仅在于，他们都像这位法国作家一样创作短篇小说。

[ə'mʌŋ]	['riːs(ə)nt]	['raɪtɚz]	['tʃekɔf]	[ɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['fɑːrðɪst]	[rɪ'muːv]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[frend]	['gɔːki]	,
Among	**recent**	**writers**	**Chekhov**	**is**	**at**	**the**	**farthest**	**remove**	**from**	**his**	**friend**	**Gorki**	**,**
之中	最近的	作家	契诃夫	是	在	这	最远	消除	从	他的	朋友	高尔基	,

在近代作家中，契诃夫与他的朋友高尔基的风格最为迥异。

[ænd; ənd]	[moʊst]	[ə'kɪn]	[tuː; tə]	[æn'driːɛf]	.
and	**most**	**akin**	**to**	**Andreev**	**.**
和	最多	类似的	到	安德烈耶夫	.

与安德烈耶夫最为相似。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['prɑːbəb(ə)l]	[ðæt]	[æn'driːɛf]	['lɜːrnɪd]	['sʌmθɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	.
It	**is**	**probable**	**that**	**Andreev**	**learned**	**something**	**from**	**him**	**.**
它	是	可能	那	安德烈耶夫	学习	某物	从	他	.

安德烈耶夫很可能从他身上学到了一些东西。

[ˌʌn'laɪk]	['tɜːr'gɛnɛv]	,	[bəuθ]	['tʃekɔf]	[ænd; ənd]	[æn'driːɛf]	['stʌdi]	['ment(ə)l]	[dɪ'ziːz]	.
Unlike	**Turgenev**	**,**	**both**	**Chekhov**	**and**	**Andreev**	**study**	**mental**	**disease**	**.**
与此不同	屠格涅夫	,	两个都	契诃夫	和	安德烈耶夫	学习	精神的	疾病	.

与屠格涅夫不同，契诃夫和安德烈耶夫都研究精神疾病。

[ðer; ðər]	[best]	['kærəktərz]	[ɑːr; ər]	[æb'nɔːrm(ə)l]	;
Their	**best**	**characters**	**are**	**abnormal**	**;**
他们的	最好的	人物	是	异常	;

他们最出色的角色都是非典型的；

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	['feɪt(ə)l]	[teɪnt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[wɪtʃ]	[tɜːrnz]	[ðɪs]	['gʊdli]	[freɪm]	,
they	**have**	**some**	**fatal**	**taint**	**in**	**the**	**mind**	**which**	**turns**	**this**	**goodly**	**frame**	**,**
他们	有	一些	致命的	污点	在	这	头脑	哪个	转弯	这	很好	框架	,

他们的思想中存在某种致命的污点，这种污点会扭曲他们原本美好的品格。

[ðə; ði]	[ɜːrθ]	,	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['sterəl]	['prɑːməntɔːri]	;	[ðɪs]	[mə'dʒestikl]	[ruːf]	['fretɪd]	[wɪð; wɪθ]	['goʊldən]	['faɪər]	,
the	**earth**	**,**	**into**	**a**	**sterile**	**promontory**	**;**	**this**	**majestical**	**roof**	**fretted**	**with**	**golden**	**fire**	**,**
这	地球	,	进入	一个	无菌	海角	;	这	雄伟的	屋顶	有格纹的	和	金的	火	,

大地化作一片荒芜的岬角；这雄伟的屋顶上点缀着金色的火焰，

['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[faʊl]	[ænd; ənd]	['pestələnt]	[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['veɪpəz]	.
into	**a**	**foul**	**and**	**pestilent**	**congregation**	**of**	**vapours**	**.**
进入	一个	犯规	和	瘟疫	会众	的	蒸汽	.

化作一团污浊不堪、令人作呕的烟雾。

['niːðər]	['tʃekɔf]	[nɔːr]	[æn'driːɛf]	[hæv; həv]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[lɪft]	[ðæt]	[blæk]	[pɔːl]	[ʌv; əv]	[dɪ'sper]	[ðæt]	[hæŋz]	['oʊvər]	['rʌʃ(ə)n]	['fɪkʃ(ə)n]	.
Neither	**Chekhov**	**nor**	**Andreev**	**have**	**attempted**	**to**	**lift**	**that**	**black**	**pall**	**of**	**despair**	**that**	**hangs**	**over**	**Russian**	**fiction**	**.**
两者都不	契诃夫	也不	安德烈耶夫	有	尝试过	到	举起	那	黑色的	灵柩	的	绝望	那	悬挂	超过	俄语	小说	.

契诃夫和安德烈耶夫都没有尝试驱散笼罩在俄罗斯小说上的那层绝望的阴霾。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ɔː'stɪr]	,
Just	**as**	**the**	**austere**	**,**
只是	作为	这	简朴	,

正如严酷的，

[ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ɡriːk] [ˈdrɑːmə][fɔːrmz] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [haɪ]
intellectual beauty of Greek drama forms striking evidence of the extraordinarily high
知识分子 美丽 的 希腊语 戏剧 表格 引人注目 证据 的 这 非常 高的
[ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [ɪn] [əˈθiːnjən] [laɪf] ,
average of culture in Athenian life ,
平均的 的 文化 在 雅典 生活 ,

希腊戏剧的智慧之美，有力地证明了雅典人生活水平极高的文化程度。

[soʊ][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːθər] [laɪk] [ˈtʃekɔf] [ɪz] [əˈbʌndənt] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens]
so the success of an author like Chekhov is abundant proof of the immense
所以 这 成功 的 一个 作者 喜欢 契诃夫 是 丰富 证明 的 这 巨大
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈriːdɝz] [ʌv; əv][ˈtruːli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [teɪst] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ˈhoʊli] [ˈrʌʃə] .
number of readers of truly cultivated taste that are scattered over Holy Russia .
数字 的 读者 的 真的 栽培 品尝 那 是 疏散 超过 圣 俄罗斯 .

因此，像契诃夫这样的作家的成功充分证明了遍布神圣俄罗斯的众多真正有品位的读者。

[fɔːr; fər] [ˈtʃɛkɑːvz] [ˈstɔːriz] [ɑːr; ər] [ɪkˈskluːsɪvli] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] .
For Chekhov's stories are exclusively intellectual and subtle .
为了 契诃夫的 故事 是 只 知识分子 和 微妙的 .

契诃夫的故事完全是理性的、微妙的。

[ðeɪ] [əˈpiːl] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [nɔːr][tuː; tə] [ˈeni] [lʌv] [ʌv; əv]
They appeal only to the mind , not to the passions nor to any love of
他们 上诉 仅有的 到 这 头脑 , 不是 到 这 激情 也不 到 任何 爱 的
[senˈseɪʃ(ə)n] .
sensation .
感觉 .

它们只诉诸理性，而不诉诸激情或任何感官享受。

[ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [dɪˈlɪbərətli] [əˈvɔidz] [ˈklaimæksiz][ænd; ənd][ɔːl] [vəˈraɪətiz] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l]
In many of them he deliberately avoids climaxes and all varieties of artificial
在 许多 的 他们 他 故意地 避免 高潮 和 全部 品种 的 人造的
[ɪˈfekt] .
effect .
影响 .

在他的许多作品中，他刻意避免高潮和各种人为效果。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪmpli] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənz] [huː] [dɪˈlaɪt] [ɪn]
He would be simply incomprehensible to the millions of Americans who delight in
他 会 是 简单地 难以理解 到 这 百万 的 美国人 WHO 喜 在
[ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈkɑːmədi] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsuːdoʊ] - [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈroʊmæns] .
musical comedy and in pseudo - historical romance .
音乐 喜剧 和 在 伪 - 历史 浪漫 .

对于数百万喜爱音乐喜剧和伪历史爱情故事的美国人来说，他简直是不可理解的。

[hiː; hi] [roʊt] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈlekt] ,
He wrote only for the elect ,
他 写道 仅有的 为了 这 选 ,

他只为少数精英写作。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd][ˈhæbɪts][ʌv; əv]
for those who have behind them years of culture and habits of
为了 那些 WHO 有 在后面 他们 年 的 文化 和 习惯 的
[kənˈsekjətɪv] [θɔːt] .
consecutive thought .
连续的 想法 .

对于那些拥有多年文化底蕴和连续思考习惯的人来说。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [voʊɡ] [ɪn] ['rʌʃə] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːp] [roʊ'mænsər]
That such a man should have a vogue in Russia such as a cheap romancer
那 这样的 一个 男人 应该 有 一个 时尚 在 俄罗斯 这样的 作为 一个 便宜的 浪漫主义者
[ɪn'dʒɔiz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
enjoys in America ,
享受 在 美国 ,

这样的男人在俄罗斯竟然会像美国廉价情圣一样风靡一时，

[ɪz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][fækt] .
is in itself a significant and painful fact .
是 在 本身 一个 重要的 和 痛苦 事实 .

这本身就是一个意义重大且令人痛苦的事实。

['tʃɛkɑːvz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Chekhov's position in the main line of Russian literature and his
契诃夫的 位置 在 这 主要的 线 的 俄语 文学 和 他的
['laɪknəs] [tuː; tə] ['tɜːr'ɡɛnɛv] [ɑːr; ər][bəuθ] ['evɪdənt] [wen] [wiː; wi] ['stʌdi] [hɪz; ɪz][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
likeness to Turgenev are both evident when we study his analysis of the
相似 到 屠格涅夫 是 两个都 明显 什么时候 我们 学习 他的 分析 的 这
['rʌʃ(ə)n] ['temprəmənt] .
Russian temperament .
俄语 气质 .

当我们研究契诃夫对俄罗斯人气质的分析时，就能明显看出他在俄罗斯文学主流中的地位以及他与屠格涅夫的相似之处。

[hɪz; ɪz]['vɜːrdɪkt][ɪz][ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] ['ɡɪv(ə)n][baɪ] ['tɜːr'ɡɛnɛv] [ænd; ənd] [ʃen'kjevitʃ] - -
His verdict is exactly the same as that given by Turgenev and Sienkiewicz - -
他的 判决 是 确切地 这 相同的 作为 那 给定 经过 屠格涅夫 和 谢恩凯维奇 - -
[sleɪv] - .
slave improductivité .
奴隶 - .

他的结论与屠格涅夫和显克维奇的结论完全一致——奴隶的生产力低下。

[ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [ruːdɪnz] .
A majority of his chief characters are Rudins .
一个 多数 的 他的 首席 人物 是 鲁丁斯 .

他笔下的大部分主要人物都是鲁丁人。

[ðeɪ] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ɪn'tɜːrn(ə)l]['ɪndʒəriz] , [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [wɪl] .
They suffer from internal injuries , caused by a diseased will .
他们 遭受 从 内部的 受伤 , 导致 经过 一个 患病的 将要 .

他们遭受着由意志力缺陷造成的内伤。

[ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['hɪroʊ] [ri'maːks] ,
In his story called On the Way the hero remarks ,
在 他的 故事 称为 在 这 方式 这 英雄 评论 ,

在他的故事《在路上》中，主人公说道：

" ['neɪtʃər] [hæz; həz][set][ɪn] ['evri] ['rʌʃ(ə)n] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd] , [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]
" Nature has set in every Russian an enquiring mind , a tendency to
" 自然 有 放 在 每一个 俄语 一个 查询 头脑 , 一个 趋势 到
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
speculation ,
推测 ,

“每个俄罗斯人天生都具有求知欲和思辨倾向，

[ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] [bɪ'liːf] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['broʊkən] ['ɪntuː] [dʌst] [ə'genst]
and extraordinary capacity for belief ; but all these are broken into dust against
和 非凡的 容量 为了 信仰 ; 但 全部 这些 是 破碎的 进入 灰尘 反对
['aʊər; ɑːr] [ɪm'prɑːvɪdəns] ,
our improvidence ,
我们的 即兴发挥 ,

还有非凡的信仰能力；但这一切都因我们的草率行事而化为尘埃。

['ɪndələns] , [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] [ˌtrɪvi'æləti] . " *
indolence , and fantastic triviality . " *
懒惰 , 和 极好的 琐碎 . " *

懒惰，以及荒诞无趣的琐事。*

* [ðə; ði] [saɪ'teɪʃnz] [frʌm; frəm] ['tʃekɔf] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [baɪ] [lɔːŋ] .
*** The citations from Chekhov are from the translations by Long .**
* 这 引用 从 契诃夫 是 从 这 翻译 经过 长的 .

* 引自契诃夫的原文，译者为 Long。

[ðə; ði] ['nɑːvəlɪst] [huː] [roʊt] [ðæt] ['sentəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv]
The novelist who wrote that sentence was a physician as well as a man of
这 小说家 WHO 写道 那 句子 曾是 一个 医生 作为 出色地 作为 一个 男人 的
['letərz] .
letters .
信件 .

写下这句话的小说家既是医生，也是文学家。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['sɪknəs] [ʌv; əv] [maɪnd] , [wɪtʃ]
It is a professional diagnosis of the national sickness of mind , which
它 是 一个 专业的 诊断 的 这 国家的 疾病 的 头脑 , 哪个
[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['sɪknəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
produces sickness of heart .
产 疾病 的 心 .

这是对国民精神疾病的专业诊断，这种精神疾病会导致心灵疾病。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əb'sɜːrd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ðæt] [kɔːlz] ['tɜːr'gɛnɛv] [oʊld] - ['fæʃnd] ,
It is absurd to join in the chorus that calls Turgenev old - fashioned ,
它 是 荒诞 到 加入 在 这 合唱 那 呼叫 屠格涅夫 老的 - 造型 ,

认为屠格涅夫思想过时的这种说法是荒谬的。

[wen] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['ækjərətli] , [ɪf] ['feɪntli] , ['ekəud] [baɪ] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [huː] [daɪd] [ɪn]
when we find his words accurately , if faintly , echoed by a Russian who died in
什么时候 我们 寻找 他的 字 准确 , 如果 淡淡的 , 回声 经过 一个 俄语 WHO 死亡 在
- !
1904 !
- !

当我们发现他的话语虽然微弱，却准确地被一位 1904 年去世的俄国人所回应时！

[hoʊp] [sprɪŋz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [brest] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði]
Hope springs eternal in the human breast , and wishes have always been the
希望 弹簧 永恒 在 这 人类 胸部 , 和 愿望 有 总是 到过 这
[lɪ'dʒɪtɪmət] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [θɔːts] .
legitimate fathers of thoughts .
合法的 父亲们 的 想法 .

希望在人类心中永存，愿望一直是思想的合法源泉。

[maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['kɑːliːg] , ['mɪstər] . ['mændəl] , [ðə; ði] [trænz'leɪtər,træns'leɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeri]
My friend and colleague , Mr . Mandell , the translator of The Cherry
我的 朋友 和 同事 , 先生 . 曼德尔 , 这 翻译 的 这 樱桃
['gɑːrdn] ,
Garden ,
花园 ,

我的朋友和同事曼德尔先生，他是《樱桃园》的译者，

* [sez] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['juːsləs] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ,
*** says that the play indicates that the useless people are dying away ,**
* 说道 那 这 玩 表示 那 这 无用 人们 是 垂死 离开 ,

*说这部剧暗示无用之人正在消亡，

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dʒenəˌreɪtid] [jʌŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
" and thus making room for the regenerated young generation which is full of
" 和 因此 制作 房间 为了 这 再生 年轻的 一代 哪个 是 满的 的
[hoʊp] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] ['tʃeri] ['ɡɑːrdn] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [fɔːr; fər][ðə; ði]
hope and strength to make a fruitful cherry garden of Russia for the
希望 和 力量 到 制作 一个 卓有成效 樱桃 花园 的 俄罗斯 为了 这
['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] . . .
Russian people . . .
俄语 人们 . . .

“从而为充满希望和力量的新生代创造空间，让他们为俄罗斯人民建设一个硕果累累的俄罗斯樱桃园……”

[ðə; ði] ['prɑːspekts] [ʌv; əv] [rilaɪ'zeʃən] [ɑːr; ər] [naʊ] [braɪt] .
the prospects of realisation are now bright .
这 前景 的 实现 是 现在 明亮的 .

实现的前景现在十分光明。

[bʌt; bət] [haʊ] [suːn] [wɪl] [ðɪs] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ri'æləti] ?
But how soon will this become a practical reality ?
但 如何 很快 将要 这 变得 一个 实际的 现实 ?

但这何时才能成为现实呢?

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] !
Let us hope in the near future !
让 我们 希望 在 这 靠近 未来 !

让我们对不久的将来充满希望!

" [jes] , [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] , [æz; əz] ['rʌʃənz] [hoʊpt] [ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] - .
" Yes , let us hope , as Russians hoped in 1870 and in 1900 .
" 是的 , 让 我们 希望 , 作为 俄罗斯人 希望 在 - 和 在 - .

“是的，让我们抱有希望吧，就像俄国人在 1870 年和 1900 年所抱有的希望一样。”

[krəu'pɔtkin] [sez] [ðæt] ['tʃekɔf] [ɡeɪv] [æn; ən] " [ɪm'presɪv] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd] " [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
Kropotkin says that Chekhov gave an " impressive parting word " to the old
克鲁泡特金 说道 那 契诃夫 给予 一个 " 感人的 离别 单词 " 到 这 老的
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
generation ,
一代 ,

克鲁泡特金说，契诃夫给老一代人留下了“令人印象深刻的临别赠言”。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] " [nuː] [taɪps] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [ɑːr; ər]
and that we are now on the eve of the " new types which already are
和 那 我们 是 现在 在 这 前夕 的 这 " 新的 类型 哪个 已经 是
['bʌdɪŋ] [ɪn] [laɪf] .
budding in life .
萌芽 在 生活 .

我们现在正处于“新类型”的萌芽期。

" ['ɡɔːki][hæz; həz] ['vaɪələntli] [prəu'testid] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɪ'rezəluːt] [slæv] ,
" Gorki has violently protested against the irresolute Slav ,
" 高尔基 有 暴力 抗议 反对 这 徊 斯拉夫 ,

高尔基曾强烈抗议斯拉夫人的优柔寡断，

[ænd; ənd] [ˌɑːrtˈsiːbɑːʃɛv] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][ɪn] - [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] (-) [ænd; ənd]
and Artsybashev has given us in Jurii the Russian as he is (1903) and
和 阿尔齐巴舍夫 有 给定 我们 在 - 这 俄语 作为 他 是 (-) 和
[ɪn][ˈsænɪn][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
in Sanin the Russian as he ought to be .
在 山宁 这 俄语 作为 他 应该 到 是 .

阿尔齐巴舍夫在《尤里》中向我们展现了真实的俄罗斯人（1903 年），在《萨宁》中展现了理想的俄罗斯人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪˈziːz] [ˈɑːbstɪnətli] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] [dɪˈziːz] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kjʊr] ,
But a disease obstinately remains a disease until it is cured ,
但 一个 疾病 顽固地 遗迹 一个 疾病 直到 它 是 治愈 ,

但是，疾病只有治愈后才会真正消失。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [kjʊr] [baɪ] [hoʊp] [ɔːr][baɪ][ˈproʊtest] .
and it cannot be cured by hope or by protest .
和 它 不能 是 治愈 经过 希望 或者 经过 反对 .

希望和抗议都无法治愈它。

* [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] [jeɪl] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][baɪ][ðə; ði] [jeɪl] [ˈkʊrənt] .
*** Published at Yale University by the Yale Courant .**
* 已发布 在 耶鲁大学 大学 经过 这 耶鲁大学 《新闻报》 .

* 由耶鲁大学《耶鲁日报》出版。

[ˈtʃekɔf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈvælɪd] ; [hiː; hi] [sɔː] [ˈsɪknəs] [wɪˈðaʊt] [ænd; ənd]
Chekhov was a physician and an invalid ; he saw sickness without and
契诃夫 曾是 一个 医生 和 一个 无效的 ; 他 锯 疾病 没有 和
[ˈsɪknəs] [wɪˈðɪn] .
sickness within .
疾病 之内 .

契诃夫既是医生又是病人；他既看到了外在的疾病，也看到了内在的疾病。

[smɔːl] [ˈwʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːriz] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈhelθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːmd] .
Small wonder that his stories deal with the unhealthy and the doomed .
小的 想知道 那 他的 故事 交易 和 这 不良 和 这 注定失败 .

难怪他的故事都围绕着不健康和注定悲剧的人物展开。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz] - [tuːˌbɜːrkjəˈloʊsɪs][hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kriˈeɪt] [ðə; ði][ˈmɑːdərn]
For just as Artsybashev's tuberculosis has made him create the modern
为了 只是 作为 - 结核 有 制成 他 创造 这 现代的
[ˈtæmbəlein] [æz; əz][ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ækˈtɪvəti] ,
Tamburlaine as a mental enjoyment of physical activity ,
帖木儿 作为 一个 精神的 享受 的 身体的 活动 ,

正如阿尔齐巴舍夫的肺结核促使他创作出现代版的帖木儿，以此作为一种对体育活动的精神享受一样，

[soʊ][ðə; ði] [les] [ˈtɜːrbjələnt] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈtʃekɔf] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌriːprəˈduːs] [ɪn][hɪz; ɪz]
so the less turbulent nature of Chekhov has made him reproduce in his
所以 这 较少的 湍流 自然 的 契诃夫 有 制成 他 复制 在 他的
[ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [fɪrz] .
creatures of the imagination his own sufferings and fears .
生物 的 这 想像力 他的 自己的 苦难 和 恐惧 .

因此，契诃夫相对平静的性格使他能够在他笔下的人物身上再现他自己的痛苦和恐惧。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈment(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪˈkeɪ] ,
I think he was afraid of mental as well as physical decay ,
我 思考 他 曾是 害怕的 的 精神的 作为 出色地 作为 身体的 衰变 ,

我认为他既害怕身体上的衰老，也害怕精神上的衰老。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [ˈstʌdid] [ɪnˈsænəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌæsɪˈduːəti][æz; əz] [ðæt] [dɪˈspleɪd] [baɪ]
for he has studied insanity with the same assiduity as that displayed by
为了 他 有 研究 疯狂 和 这 相同的 勤奋 作为 那 显示 经过
[ænˈdriːɛf] [ɪn][hɪz; ɪz] [nɜːrv] - [ˈrekɪŋ] [ˈstɔːri] [ə; eɪ] [dɪˈlemə] .
Andreev in his nerve - wrecking story A Dilemma .
安德烈耶夫 在 他的 神经 - 破坏 故事 一个 困境 .

因为他像安德烈耶夫在他那部令人毛骨悚然的小说《两难》中那样，对精神错乱进行了孜孜不倦的研究。

[ɪn] [wɔːrd] [noʊ] . [sɪks] , [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
In Ward No . 6 , which no one should read late at night ,
在 沃德 不 . 6 , 哪个 不 一 应该 读 晚的 在 夜晚 ,

第六区，任何人都不应该在深夜阅读，

[ˈtʃekɔf] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈseɪn] [əˈsaɪləm] , [wɪtʃ] ,
Chekhov has given us a picture of an insane asylum , which ,
契诃夫 有 给定 我们 一个 图片 的 一个 疯狂的 庇护所 , 哪个 ,

契诃夫为我们描绘了一幅精神病院的景象，

[ɪf] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðer; ðər] [diˈpiktid] [ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə] [laɪf] ,
if the conditions there depicted are true to life ,
如果 这 状况 那里 描绘 是 真的 到 生活 ,

如果那里描绘的情况与现实情况相符，

[wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [ˈrʌʃə] [hæv; həv][nɑːt] [ədˈvænst] [wʌn] [step] [sɪns] [ˈɡɔɡəl]
would indicate that some parts of Russia have not advanced one step since Gogol
会 表明 那 一些 部分 的 俄罗斯 有 不是 先进的 一 步 自从 果戈理
[roʊt] - .
wrote Revizor .
写道 - .

这表明，俄罗斯的某些地区自果戈理写《评论家》以来，还没有取得任何进步。

[ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] [ɑːr; ər] [ˈbiːtn] [ænd; ənd] [ˈhæmərd] [ˈɪntuː] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [baɪ][ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l] [ˈkiːpər] ;
The patients are beaten and hammered into insensibility by a brutal keeper ;
这 患者 是 被打败 和 锤击 进入 麻木 经过 一个 野蛮 守门员 ;
[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [əˈmɪdst] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [fɪlθ] .
they live amidst intolerable filth .
他们 居住 在……之中 无法容忍 污秽 .

残暴的看守殴打病人，直至他们失去知觉；他们生活在令人难以忍受的污秽之中。

[ðə; ði] [əˈtendɪŋ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈrʌʃ(ə)n] , [huː] [siːz] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd]
The attending physician is a typical Russian , who sees clearly the horror and
这 参加 医生 是 一个 典型的 俄语 , WHO 看到 清楚地 这 恐怖 和
[əˌbɑːmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
abomination of the place ,
厌恶 的 这 地方 ,

主治医生是一位典型的俄罗斯人，他清楚地看到了这个地方的恐怖和丑恶。

[bʌt; bət][hæz; həz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [wɪl] - [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
but has not sufficient will - power to make a change .
但 有 不是 充足的 将要 - 力量 到 制作 一个 改变 .

但他没有足够的意志力去做出改变。

[hiː; hi][ɪz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [tɔːks] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] .
He is fascinated by one of the patients , with whom he talks for hours .
他 是 着迷 经过 一 的 这 患者 , 和 谁 他 会谈 为了 小时 .

他被其中一位病人深深吸引，与他交谈了几个小时。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] [liːdz] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈseɪn] ,
His fondness for this man leads his friends to believe that he is insane ,
他的 喜爱 为了 这 男人 线索 他的 朋友们 到 相信 那 他 是 疯狂的 ,

他对这个人的喜爱让他的朋友们都认为他疯了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hjuːmər] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ænd; ənd] ['pɪti]
and they begin to treat him with that humouring condescension and pity
和 他们 开始 到 对待 他 和 那 幽默 居高临下 和 遗憾
[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ɪt'self] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
which would be sufficient in itself to drive a man out of his mind .
哪个 会 是 充足的 在 本身 到 驾驶 一个 男人 出去 的 他的 头脑 .

他们开始用那种哄骗式的居高临下和怜悯的态度对待他，这种态度本身就足以让人发疯。

[hiː; hi][ɪz] ['faɪnəli] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['jʌŋɡər] ['kɑːliːɡ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][ə'saɪləm][tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ə; eɪ]
He is finally invited by his younger colleague to visit the asylum to examine a
他 是 最后 受邀 经过 他的 年轻 同事 到 访问 这 庇护所 到 检查 一个
[streɪndʒ] [keɪs] ;
strange case ;
奇怪的 案件 ;

最后，他的年轻同事邀请他去精神病院调查一个奇怪的病例；

[wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] [ʃʌvd] ['ɪntuː][wɔːrd][noʊ] . [sɪks] ,
when he reaches the building , he himself is shoved into Ward No . 6 ,
什么时候 他 到达 这 建筑 , 他 他自己 是 推搡 进入 沃德 不 . 6 ,

当他到达大楼时，他自己却被推进了6号病房。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [fər'evər] .
and realises that the doors are shut upon him forever .
和 意识到 那 这 门 是 关闭 之上 他 永远 .

他意识到，所有的机会都已永远对他关闭。

[hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fɪlθi] [den] [wer] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n]
He is obliged to occupy a bed in the same filthy den where he has so often
他 是 有义务 到 占据 一个 床 在 这 相同的 污秽 丹 在哪里 他 有 所以 经常
['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪʃnts] ,
visited the other patients ,
到访 这 其他 患者 ,

他被迫睡在同一个肮脏的病房里的一张床上，而他以前经常来这里探望其他病人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪt] - [ɡaʊn] [hæz; həz][ə; eɪ]['slaɪmi] [smel] [ʌv; əv] [draɪd] [fɪʃ] .
and his night - gown has a slimy smell of dried fish .
和 他的 夜晚 - 袍 有 一个 黏糊糊的 闻 的 干燥 鱼 .

他的睡衣散发着一股干鱼的黏糊糊的气味。

[ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [hiː; hi] [daɪz] ,
In about twenty - four hours he dies ,
在 关于 二十 - 四 小时 他 死亡 ,

大约24小时后他去世了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] ['aʊərz] [hiː; hi] [ɡoʊz] [θruː] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['tɔːrment] .
but in those hours he goes through a hell of physical and mental torment .
但 在 那些 小时 他 去 通过 一个 地狱 的 身体的 和 精神的 折磨 .

但在那几个小时里，他要承受巨大的身心折磨。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] , [wɪtʃ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'tensli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌʃənz] ,
The fear of death , which to an intensely intellectual people like the Russians ,
这 害怕 的 死亡 , 哪个 到 一个 强烈地 知识分子 人们 喜欢 这 俄罗斯人 ,

对于像俄罗斯这样高度重视知识的民族来说，对死亡的恐惧，

[ɪz][æn; ən] [əb'seʃn] [ʌv; əv] ['terər] , [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ɔːl] [ðer; ðər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
is an obsession of terror , and shadows all their literature ,
是 一个 痴迷 的 恐怖 , 和 阴影 全部 他们的 文学 ,

这是一种对恐怖的执念，贯穿了他们所有的文学作品。

- - [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɔːl] [θruː] - ['daɪəri][ænd; ənd]['nɑːvəlz] , - - [ɪz] ['ænəlaɪzd] [ɪn] ['meni] [fɔːrmz] [baɪ]
- - it appears all through Tolstoi's diary and novels , - - is analysed in many forms by
- - 它 出现 全部 通过 - 日记 和 小说 , - - 是 分析 在 许多 表格 经过
['tʃekɔf] .
Chekhov .
契诃夫 .

——它贯穿托尔斯泰的日记和小说，——契诃夫以多种形式对其进行了分析。

[ɪn] [wɔːrd] [noʊ] . [sɪks] ['tʃekɔf] [peɪz] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] - [kriːd] [ʌv; əv]
In Ward No . 6 Chekhov pays his respects to Tolstoi's creed of
在 沃德 不 . 6 契诃夫 支付 他的 尊重 到 - 信条 的
[self] - [dɪ'naɪəl] ,
self - denial ,
自己 - 拒绝 ,

在《第六病房》中，契诃夫向托尔斯泰的自我克制信条致敬。

[θruː] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['feɪvərɪt] ['mædmən] .
through the lips of the doctor's favourite madman .
通过 这 嘴唇 的 这 医生的 最喜欢的 狂人 .

透过医生最喜欢的疯子的嘴唇。

" [ə; eɪ] [kriːd] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [welθ] , [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'viːnjənsis]
" A creed which teaches indifference to wealth , indifference to the conveniences
" 一个 信条 哪个 教导 漠不关心 到 财富 , 漠不关心 到 这 便利设施
[ʌv; əv] [laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

“一种教导人们对财富漠不关心、对生活便利漠不关心的信条，

[ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] [huː]
and contempt for suffering is quite incomprehensible to the great majority who
和 鄙视 为了 痛苦 是 相当 难以理解 到 这 伟大的 多数 WHO
['nevər] [nuː] ['iːðər] [welθ] [ɔːr][ðə; ði] [kən'viːnjənsis] [ʌv; əv] [laɪf] ,
never knew either wealth or the conveniences of life ,
绝不 知道 任何一个 财富 或者 这 便利设施 的 生活 ,

对于绝大多数从未体验过财富或生活便利的人来说，蔑视苦难是完全无法理解的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] [wʊd] [miːn] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]
and to whom contempt for suffering would mean contempt for their own
和 到 谁 鄙视 为了 痛苦 会 意思是 鄙视 为了 他们的 自己的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

对他们而言，蔑视苦难就等于蔑视自己的生命。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [koʊld] , [lɔːs] , [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
which are made up of feelings of hunger , cold , loss , insult , and a
哪个 是 制成 向上 的 情怀 的 饥饿 , 寒冷的 , 损失 , 侮辱 , 和 一个
['hæmlət] - [laɪk] ['terər] [ʌv; əv] [deθ] .
Hamlet - like terror of death .
村庄 - 喜欢 恐怖 的 死亡 .

这些感受包括饥饿、寒冷、失落、侮辱，以及像哈姆雷特一样对死亡的恐惧。

[ɔːl] [laɪf] [laɪz] [ɪn] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [heitid] [ɔːr] ['wɪrid] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] ['nevər]
All life lies in these feelings , and life may be hated or wearied of , but never
全部 生活 谎言 在 这些 情怀 , 和 生活 可能 是 憎恨 或者 疲惫 的 , 但 绝不
[dɪ'spaɪzd] .
despised .
被鄙视的 .

生活的一切皆在于这些感受，生活或许令人憎恨或厌倦，但绝不会被鄙视。

[jes] , [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊɪks] [kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fjuːtʃər] ;
Yes , I repeat it , the teachings of the Stoics can never have a future ;
是的 , 我 重复 它 , 这 教义 的 这 斯多葛学派 能 绝不 有 一个 未来 ;

是的，我再说一遍，斯多葛学派的教义永远不会有未来；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] , [laɪf] [hæz; həz] [kən'sɪstɪd] [ɪn] [ˌsensə'bɪləti] [tuː; tə] [peɪn] [ænd; ənd]
from the beginning of time , life has consisted in sensibility to pain and
从 这 开始 的 时间 , 生活 有 由……组成 在 感性 到 疼痛 和
[rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
response to irritation .
回复 到 刺激 .

自古以来，生命就由对疼痛的感知和对刺激的反应构成。

" [noʊ] ['betər] [ɪn'daɪtmənt] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [meɪd] [ə'genst] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [self] - [dɪ'naɪəl]
" No better indictment has ever been made against those to whom self - denial
" 不 更好的 起诉书 有 曾经 到过 制成 反对 那些 到 谁 自己 - 拒绝
[ænd; ənd] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
and renunciation are merely a luxurious attitude of the mind .
和 放弃 是 仅仅 一个 豪华 态度 的 这 头脑 .

“对于那些将自我否定和放弃仅仅视为一种奢侈的精神态度的人来说，没有比这更好的控诉了。”

['tʃɛkɑːvz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər] ['kɑːmənpleɪs] [foʊk] [huː]
Chekhov's sympathy with Imagination and his hatred for commonplace folk who
契诃夫的 同情 和 想像力 和 他的 仇恨 为了 平凡 民间 WHO
['stuːpɪdli] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'pres] [ɪts] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]
stupidly try to repress its manifestations are shown again and again in his
愚蠢地 尝试 到 抑 它是 表现 是 所示 再次 和 再次 在 他的
[teɪlz; 'teɪˌliz] .
tales .
故事 .

契诃夫的故事中反复展现了他对想象力的同情，以及他对愚蠢地试图压制想象力表现的普通人的憎恨。

[hiː; hi] [lʌvz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ;
He loves especially the imagination of children ;
他 爱 尤其 这 想像力 的 孩子们 ;

他尤其喜爱孩子们的想象力；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊz] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ɪnfɪnətli] ['waɪzər][ðæn; ðən][ðer; ðər]['præktɪk(ə)l] ['perənts] .
and he shows them as infinitely wiser than their practical parents .
和 他 演出 他们 作为 无限地 更明智 比 他们的 实际的 父母 .

他还指出，他们比务实的父母要睿智得多。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [sketʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['ædvent]
In the short sketch An Event the children are wild with delight over the advent
在 这 短的 草图 一个 事件 这 孩子们 是 荒野 和 喜 超过 这 来临
[ʌv; əv] [θriː] ['kɪtnz] ,
of three kittens ,
的 三 小猫 ,

在短剧《一件小事》中，孩子们对三只小猫的到来欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [dɪs'gʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːsts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and cannot understand their father's disgust for the little beasts , and his
和 不能 理解 他们的 父亲的 厌恶 为了 这 小的 野兽 , 和 他的
['kruːəl] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['welfer] .
cruel indifference to their welfare .
残忍的 漠不关心 到 他们的 福利 .

他们无法理解父亲对这些小动物的厌恶，以及他对它们福祉的冷酷无情。

[ðə; ði][kæt][ɪz][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] ?
The cat is their mother , that they know ; but who is the father ?
这 猫 是 他们的 母亲 , 那 他们 知道 ; 但 WHO 是 这 父亲 ?

它们知道猫是它们的母亲；但是谁是它们的父亲呢？

[ðə; ði] ['kɪtnz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dræg] [aʊt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['rɑːkɪŋ]
The kittens must have a father , so the children drag out the wooden rocking
这 小猫 必须 有 一个 父亲 ，所以 这 孩子们 拖 出去 这 木制的 摇滚
- [hɔːrs] ,
- horse ,
- 马 ,

小猫们一定有爸爸，所以孩子们把木制摇摇马拖了出来。

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['ɔːfsprɪŋ] .
and place him beside his wife and offspring .
和 地方 他 旁 他的 妻子 和 后代 .

将他安葬在他的妻子和儿女旁边。

[ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [bɪ'wɪldərmənt] [æt; ət][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
In the story At Home the father's bewilderment at the creative imagination
在 这 故事 在 家 这 父亲的 困惑 在 这 有创造力的 想像力
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [kə'priːsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [maɪnd][ɪz] ['tendərli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli]
and the curious caprices of his little boy's mind is tenderly and beautifully
和 这 好奇的 一掷千金 的 他的 小的 男孩们 头脑 是 温柔地 和 非常漂亮
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

在故事《在家》中，作者温柔而优美地描写了父亲对小男孩丰富的想象力和奇特想法的困惑。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [noʊz] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['waɪzli] ,
The father knows he is not bringing him up wisely ,
这 父亲 知道 他 是 不是 带来 他 向上 明智地 ,

父亲知道自己没有用正确的方式教育孩子。

[bʌt; bət][ɪz] ['ʌtərli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][ðə; ði]['prɑːbləm] ,
but is utterly at a loss how to go at the problem ,
但 是 完全地 在 一个 损失 如何 到 去 在 这 问题 ,

但他完全不知道该如何解决这个问题。

['hævɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tuːɪtɪv] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
having none of the intuitive sympathy of a woman .
拥有 没有任何 的 这 直觉的 同情 的 一个 女士 .

他完全没有女性那种与生俱来的同情心。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [saʊndz] [baɪ] [ʃeɪps] , ['letərz] [baɪ]
The boy is busy with his pencil , and represents sounds by shapes , letters by
这 男生 是 忙碌的 和 他的 铅笔 , 和 代表 声音 经过 形状 , 信件 经过
['kʌlərz] .
colours .
颜色 .

男孩正忙着画铅笔，用形状表示声音，用颜色表示字母。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , " [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [hiː; hi] [druː] [æz; əz][ə; eɪ] [raʊnd] , ['smoʊki]
For example , " the sound of an orchestra he drew as a round , smoky
为了 例子 , " 这 声音 的 一个 乐队 他 画 作为 一个 圆形的 , 烟
[spɑːt] ;
spot ;
点 ;

例如，“他把管弦乐队的声音画成一个圆形的、烟雾缭绕的光点；

['wɪslɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['spaɪrəl] [θred] .
whistling as a spiral thread .
吹口哨 作为 一个 螺旋 线 .

像螺旋线一样吹口哨。

" [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['letərz] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['peɪntɪd] [el] ['jeloʊ] , [em] [red] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] .
" In making letters , he always painted L yellow , M red , and A black .
" 在 制作 信件 , 他 总是 绘 L 黄色的 , M 红色的 , 和 一个 黑色的 .

“在写字母时，他总是把 L 涂成黄色，M 涂成红色，A 涂成黑色。

[hiː; hi] [drɔːz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He draws a picture of a house with a soldier standing in front of it .
他 平局 一个 图片 的 一个 房子 和 一个 士兵 常设 在 正面 的 它 .

他画了一幅房子的图画，房子前面站着一个士兵。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ri'bjuːks] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][bæd] [pər'spektɪv] ,
The father rebukes him for bad perspective ,
这 父亲 责备 他 为了 坏的 看法 ,

父亲斥责他看待问题的角度不对。

[ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɪz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] .
and tells him that the soldier in his picture is taller than the house .
和 讲述 他 那 这 士兵 在 他的 图片 是 更高 比 这 房子 .

然后告诉他，照片里的士兵比房子还高。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , " [ɪf] [juː; jʊ] [druː] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['smɔːlər] ,
But the boy replies , " If you drew the soldier smaller ,
但 这 男生 回复 , " 如果 你 画 这 士兵 较小的 ,

但男孩回答说：“如果你把士兵画小一点，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

关于俄罗斯小说家的文章(Essays on Russian Novelists)
第10/11页

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
you wouldn't be able to see his eyes .
你 不会 是 有能力的 到 看 他的 眼睛 .

你根本看不到他的眼睛。

" [wʌn] [ʌv; əv] ['tʃɛkɑːvz] ['feɪvərɪt] ['pɑːstaimz] [wʌz; wəz] ['gɑːrdnɪŋ] .
" One of Chekhov's favourite pastimes was gardening .
" 一 的 契诃夫的 最喜欢的 消遣 曾是 园艺 .

契诃夫最喜欢的消遣之一就是园艺。

[ðɪs] , [pər'hæps] , [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːmədi][ðə; ði] ['tʃeri]
This , perhaps , accounts for his location of the scene in his comedy The Cherry
这 , 也许 , 账户 为了 他的 地点 的 这 场景 在 他的 喜剧 这 樱桃
['gɑːrdn] ,
Garden ,
花园 ,

这或许可以解释为什么他在喜剧《樱桃园》中将场景设置在如此特定的地方。

[wer] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][sɜːrf] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]
where a business - like man , who had once been a serf , just like the
在哪里 一个 商业 - 喜欢 男人 , WHO 有 一次 到过 一个 农奴 , 只是 喜欢 这
['dræmətɪsts] [oʊn] ['fɑːðər] ,
dramatist's own father ,
剧作家的 自己的 父亲 ,

那里有一个精明能干的男人，他曾经是农奴，就像剧作家的父亲一样。

[hæz; həz] ['prɔspəd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'prɑːvɪdənt] [ænd; ənd]
has prospered sufficiently to buy the orchard from the improvident and
有 繁荣昌盛 足够 到 买 这 果园 从 这 不谨慎的 和
['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] ['oʊnərz] ;
highly educated owners ;
高度 受过教育 所有者 ;

他已经积累了足够的财富，从那些挥霍无度且受过高等教育的果园主手中买下了这片果园；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [fruːt] - ['gɑːrdnɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['stɔːri] [ðə; ði]
and for all the details about fruit - gardening given in the powerful story The
和 为了 全部 这 细节 关于 水果 - 园艺 给定 在 这 强大的 故事 这
[blæk] [mʌŋk] .
Black Monk .
黑色的 僧 .

以及精彩故事《黑僧侣》中对果树种植的所有细节描述。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪn'fæləbli] [ri'maindz] [wʌn][ʌv; əv]['gɔgəl] .
This story infallibly reminds one of Gogol .
这 故事 绝对正确 提醒 一 的 果戈理 .

这个故事不由自主地让人想起果戈理。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [mʌŋk] , [huː] ['vɪzɪts][hɪm; ɪm] [θruː]
A man has repeatedly a vision of a black monk , who visits him through
一个 男人 有 反复 一个 想象 的 一个 黑色的 僧 , WHO 访问 他 通过
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

一名男子反复梦见一位黑衣僧侣，僧侣会从空中拜访他。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] ['kæriz] [ɑːn] [lɔːŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ænd; ənd] [huː] [in'spaiəz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
with whom he carries on long conversations , and who inspires him with
和 谁 他 携带 在 长的 对话 , 和 WHO 鼓舞人心 他 和
[greɪt] [θɔːts] [ænd; ənd] [aɪ'diːlz] .
great thoughts and ideals .
伟大的 想法 和 理想 .

他经常与人进行长时间的交谈，并被对方的伟大思想和理想所启发。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['kreɪzi] ,
His wife and friends of course think he is crazy ,
他的 妻子 和 朋友们 的 课程 思考 他 是 疯狂的 ,

他的妻子和朋友当然认为他疯了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'mɪliər]
and instead of allowing him to continue his intercourse with the familiar
和 反而 的 允许 他 到 继续 他的 交往 和 这 熟悉的
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

但他并没有允许他继续与邪灵交合，

[ðeɪ] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] ['medɪs(ə)n] .
they persuade him he is ill , and make him take medicine .
他们 说服 他 他 是 患病的 , 和 制作 他 拿 药品 .

他们让他相信自己生病了，并让他吃药。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['hoʊlseɪl] ['trædʒədi] .
The result is wholesale tragedy .
这 结果 是 批发的 悲剧 .

结果是一场彻头彻尾的悲剧。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['ruːɪnd] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [daɪz] .
His life is ruined , his wife is separated from him ; at last he dies .
他的 生活 是 毁坏 , 他的 妻子 是 分开 从 他 ; 在 最后的 他 死亡 .

他的人生被毁了，妻子与他分居；最终他去世了。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði]
The idea seems to be that he should not have been disobedient unto the
这 主意 似乎 到 是 那 他 应该 不是 有 到过 忤 到 这
['hev(ə)nli] ['vɪʒ(ə)n] .
heavenly vision .
天上 想象 .

其含义似乎是，他不应该违背来自上天的启示。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə][laɪf] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] ['seprət] [mæn]
Imagination and inspiration are necessary to life ; they are what separate man
想像力 和 灵感 是 必要的 到 生活 ; 他们 是 什么 分离 男人
[frʌm; frəm][ðə; ði] [biːsts] [ðæt] ['perɪʃ] .
from the beasts that perish .
从 这 野兽 那 沦 .

想象力和灵感是生命所必需的；它们使人区别于那些注定灭亡的野兽。

[ðə; ði] [mʌŋk] [æsks][hɪm; ɪm] ,
The monk asks him ,
这 僧 问 他 ,

僧人问他：

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [huːm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [trʌsts] [hæv; həv] [nɑːt]
" How do you know that the men of genius whom all the world trusts have not
" 如何 做 你 知道 那 这 男人 的 天才 谁 全部 这 世界 信托 有 不是
['ɔːlsoʊ] [siːn] ['vɪʒənz] ?
also seen visions ?
还 已见 愿景 ?

“你怎么知道全世界都信赖的天才人物没有见过异象呢？ ”

" ['tʃekɔf] [ɪz] [ɪ'tɜːrnəli] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['næroʊ] - ['maɪndɪd] ,
" Chekhov is eternally at war with the practical , with the narrow - minded ,
" 契诃夫 是 永恒 在 战争 和 这 实际的 , 和 这 狭窄的 - 有思想 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] .
with the commonplace .
和 这 平凡 .

“契诃夫永远都在与务实、狭隘、平庸作斗争。”

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['perɪʃ] .
Where there is no vision , the people perish .
在哪里 那里 是 不 想象 , 这 人们 沦 .

没有异象，人民就会灭亡。

[prə'fesər] ['brʊknər] [hæz; həz] [wel] [sed] [ðæt] ['tʃekɔf] [wʌz; wəz][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
Professor Brückner has well said that Chekhov was by profession a physician ,
教授 布吕克纳 有 出色地 说 那 契诃夫 曾是 经过 职业 一个 医生 ,

布吕克纳教授曾精辟地指出，契诃夫的职业是医生。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɑːrtɪst][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .
but an artist by the grace of God .
但 一个 艺术家 经过 这 优雅 的 上帝 .

但蒙上帝恩典，我成为了一名艺术家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n]
He was indeed an exquisite artist , and if his place in Russian
他 曾是 的确 一个 精美的 艺术家 , 和 如果 他的 地方 在 俄语
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ] ,
literature is not large ,
文学 是 不是 大的 ,

他确实是一位杰出的艺术家，即便他在俄罗斯文学中的地位不高，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['pɜːrmənənt] .
it seems permanent .
它 似乎 永恒的 .

似乎是永久性的。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] .
He does not rank among the greatest .
他 做 不是 秩 之中 这 最 .

他算不上最伟大的球员之一。

[hiː; hi] [læks] [ðə; ði] [trə'mendəs] [fɔːrs] [ʌv; əv]['tɑːl'stɔɪ] , [ðə; ði] ['flɔːləs] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɜːr'gɛnɛv] ,
He lacks the tremendous force of Tolstoi , the flawless perfection of Turgenev ,
他 缺乏 这 巨大的 力量 的 托尔斯泰 , 这 完美无瑕 完美 的 屠格涅夫 ,

他缺乏托尔斯泰的磅礴气势，也缺乏屠格涅夫的完美无瑕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [wɜːrld] - [ɪm'breɪsɪŋ] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [greɪt] - [hɑːrt] [ˌdɔ'stoʊvski] .
and the mighty world - embracing sympathy of Great - heart Dostoevski .
和 这 强大的 世界 - 拥抱 同情 的 伟大的 - 心 陀思妥耶夫斯基 .

以及伟大作家陀思妥耶夫斯基那博大精深、包容世界的伟大同情心。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪnˈtɜːrprətər] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrt][wʌz; wəz]
But he is a faithful interpreter of Russian life , and although his art was
但 他 是 一个 忠实 翻译 的 俄语 生活 , 和 虽然 他的 艺术 曾是
[əbˈdʒektɪv] ,
objective ,
客观的 ,

但他忠实地诠释了俄罗斯生活，尽管他的艺术是客观的，

[wʌn] [ˈkænɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
one cannot help feeling the essential goodness of the man behind his work ,
一 不能 帮助 感觉 这 基本的 善良 的 这 男人 在后面 他的 工作 ,

人们不禁能感受到他作品背后那份内在的善良。

[ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
and loving him for it .
和 爱 他 为了 它 .

并因此而爱他。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ˌɑːrtˈsiːbɑːʃɛv]
ARTSYBASHEV
阿尔齐巴舍夫

阿尔齐巴舍夫

[nɑːt] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [senˈseɪʃən(ə)l] ,
NOT the greatest , but the most sensational ,
不是 这 最 , 但 这 最多 轰动一时 ,

虽然不是最伟大的，但却是最轰动的。

[ˈnɑːv(ə)l] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈrʌʃə] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [faɪv] [ˈjɪrz] [ɪz][ˈsænɪn] , [baɪ] [ˌɑːrtˈsiːbɑːʃɛv] .
novel published in Russia during the last five years is Sanin , by Artsybashev .
小说 已发布 在 俄罗斯 期间 这 最后的 五 年 是 山宁 , 经过 阿尔齐巴舍夫 .

过去五年在俄罗斯出版的小说是阿尔齐巴舍夫的《萨宁》。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [senˈseɪʃən(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] , [ðoʊ] [tuː] [men] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] , [ænd; ənd] [tuː]
It is not sensational in the incidents , though two men commit suicide , and two
它 是 不是 轰动一时 在 这 事件 , 尽管 二 男人 犯罪 自杀 , 和 二
[ˈɡɝːlz][ɑːr; ər] [ˈruːɪnd] ;
girls are ruined ;
女孩们 是 毁坏 ;

虽然事件本身并不耸人听闻，但其中有两名男子自杀，两名女孩家道中落；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [senˈseɪʃən(ə)l] [ɪn] [ɪts] [aɪˈdiːəz] .
it is sensational in its ideas .
它 是 轰动一时 在 它是 想法 .

它的创意令人惊艳。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] [kənˈtempəreri] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪz][æn; ən]
To make a sensation in contemporary Russian literature is an
到 制作 一个 感觉 在 当代的 俄语 文学 是 一个
[əˈtʃiːvmənt] , [wer] [pəˈθɑːlədʒi] [ɪz] [naʊ] [ˈræmpənt] .
achievement , where pathology is now rampant .
成就 , 在哪里 病理 是 现在 猖獗 .

在病态文学盛行的当代俄罗斯文学界，能够引起轰动是一种成就。

[bʌt; bət] [ˌɑːrtˈsiːbɑːʃɛv] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnɑːv(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [nɔɪz] ,
But Artsybashev accomplished it , and his novel made a tremendous noise ,
但 阿尔齐巴舍夫 完成 它 , 和 他的 小说 制成 一个 巨大的 噪音 ,

但阿尔齐巴舍夫做到了，他的小说引起了巨大的轰动。

[ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kwɪkli] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɔːl] ['oʊvər] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪ'klektɪk] ['dʒɜːrməni] ,
the echoes of which quickly were heard all over curious and eclectic Germany ,
这 回声 的 哪个 迅速地 是 听到 全部 超过 好奇的 和 兼收并蓄的 德国 ，

很快，这番话的回响便传遍了整个充满好奇心和多元文化的德国。

[ænd; ənd][hæv; həv]['iːv(ə)n] [stɜːrd] ['pærɪs] .
and have even stirred Paris .
和 有 甚至 搅拌 巴黎 .

甚至在巴黎也引起了轰动。

[sɪns] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
Since the failure of the Revolution ,
自从 这 失败 的 这 革命 ，

自革命失败以来，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [rɪ'voʊlt][ɪn] ['rʌʃə] [ə'genst] [θriː] [greɪt] [aɪ'diːəz] [ðæt] [hæv; həv]
there has been a marked revolt in Russia against three great ideas that have
那里 有 到过 一个 标记 反叛 在 俄罗斯 反对 三 伟大的 想法 那 有
[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ['dɑːmɪneɪtɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] :
at different times dominated Russian literature :
在 不同的 时代 占主导地位 俄语 文学 :

俄罗斯出现了一场明显的反抗浪潮，反对曾经在不同时期主导俄罗斯文学的三大思想：

[ðə; ði]['kwaɪət] ['pesɪmɪzəm] [ʌv; əv] ['tɜːr'gɛnɛv] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [nɑːn] - [rɪ'zɪstəns] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['tɑːl'stɔɪ] ,
the quiet pessimism of Turgenev , the Christian non - resistance religion of Tolstoi ,
这 安静的 悲观主义 的 屠格涅夫 ， 这 基督教 非 - 反抗 宗教 的 托尔斯泰 ，

屠格涅夫的平静悲观主义，托尔斯泰的基督教非抵抗主义宗教，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['rʌʃ(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv] [wɪl] - [les] [fə'lɑːsəfi] .
and the familiar Russian type of will - less philosophy .
和 这 熟悉的 俄语 类型 的 将要 - 较少的 哲学 .

以及我们熟悉的俄罗斯式的无意志哲学。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['gɔːki] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
Even before the Revolution Gorki had expressed the spirit of revolt ; but his
甚至 前 这 革命 高尔基 有 表达 这 精神 的 反叛 ； 但 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ，

早在革命之前，高尔基就表达了反抗精神；但他的立场，

[ɪk'striːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][æn; ən]['æŋgloʊ] - ['sæksn] , [hæz; həz] [bɪn] [left] [fɑːr][bɪ'haɪnd][baɪ]
extreme as it appears to an Anglo - Saxon , has been left far behind by
极端 作为 它 出现 到 一个 盎格鲁 - 撒克逊 ， 有 到过 左边 远的 在后面 经过
[ˌɑːrt'siːbɑːʃɛv] ,
Artsybashev ,
阿尔齐巴舍夫 ，

虽然这在盎格鲁-撒克逊人看来很极端，但阿尔齐巴舍夫早已将其远远抛在脑后。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['rʌʃ(ə)n] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'dʌk.ʃiˌoʊ][æd] [əb'sɜːrdəm] ,
who , with the genuine Russian love of the reductio ad absurdum ,
WHO ， 和 这 真的 俄语 爱 的 这 还原 广告 荒谬 ，

他，带着俄罗斯人特有的对归谬法的热爱，

[hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['limits][ʌv; əv]['mɔːrəl] ['ænərki] [ɪn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪroʊ]
has reached the farthest limits of moral anarchy in the creation of his hero
有 达到 这 最远 限制 的 道德 无政府状态 在 这 创建 的 他的 英雄
['sænɪn] .
Sanin .
山宁 .

在他的英雄人物萨宁的塑造中，道德无政府主义达到了极致。

[ɪn][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['westmɪnstər] [gə'zet] , [fɔːr; fər] - [meɪ] - ,
In an admirable article in the Westminster Gazette , for 14 May 1910 ,
在 一个 令人钦佩的 文章 在 这 威斯敏斯特 公报 , 为了 - 可能 - ,

在1910年5月14日《威斯敏斯特公报》上发表的一篇令人钦佩的文章中，

[baɪ][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] ['skɑːlər] [ænd; ənd]['krɪtɪk] , ['mɪstər] . [ɑːr] . [siː] . [lɔːŋ] , [kɔːld] [ðə; ði]
by the accomplished scholar and critic , Mr . R . C . Long , called The
经过 这 完成 学者 和 评论家 , 先生 . 拉 . C . 长的 , 称为 这
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,
Literature of Self - assertion ,
文学 的 自己 - 断言 ,

由博学多才的学者和评论家RC Long先生所著的《自我主张的文学》

[wiː; wi] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [hel] - [brɔːθ] [naʊ] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n]
we obtain a strong smell of the hell - broth now boiling in Russian
我们 获得 一个 强的 闻 的 这 地狱 - 肉汤 现在 沸腾 在 俄语
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature .
文学 .

我们现在闻到了俄罗斯文学中正在沸腾的地狱汤的浓烈气味。

" [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,
" In the Spring of 1909 ,
" 在 这 春天 的 - ,

“1909年春天，

[æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] ['spesɪmən]
an exhibition was held in the Russian ministry of the Interior of specimen
一个 展览 曾是 握住 在 这 俄语 部 的 这 内部的 的 标本
['kɑːpiz] [ʌv; əv][ɔːl] [bʊks] [ænd; ənd] [braʊ'ʃəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] - ,
copies of all books and brochures issued in 1908 ,
副本 的 全部 图书 和 宣传册 发布 在 - ,

俄罗斯内政部举办了一场展览，展出了1908年出版的所有书籍和小册子的样本。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - , - , - .
to the number of 70 , 841 , 000 .
到 这 数字 的 - , - , - .

达到 70,841,000。

[haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [bʊks] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['raɪtər] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ,
How many different books were exhibited the writer does not know ,
如何 许多 不同的 图书 是 展出 这 作家 做 不是 知道 ,

作者并不清楚展出了多少种不同的书籍。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['leɪtli] [keɪm] [ə'pɑːn][æn; ən] ['eseɪ] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪk] - ,
but he lately came upon an essay by the critic Ismailoff ,
但 他 最近 来了 之上 一个 散文 经过 这 评论家 - ,

但他最近偶然读到评论家伊斯梅洛夫的一篇文章，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt]
in which it was said that there were on exhibition a thousand different
在 哪个 它 曾是 说 那 那里 是 在 展览 一个 千 不同的
[sen'seɪʃən(ə)l] ['nɑːvəlz] ,
sensational novels ,
轰动一时 小说 ,

据说展出了上千部不同的耸人听闻的小说。

['klæst] [æz; əz] - [næt] ['piŋkətən] [ænd; ənd] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , - [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
classed as ' Nat Pinkerton and Sherlock Holmes literature , ' with such
分类 作为 - 纳特 平克顿 和 夏洛克 福尔摩斯 文学 , - 和 这样的
[ɪk'spresɪv] ['taɪtəlz][æz; əz] - [ðə; ði] [hæŋd] ,
expressive titles as ' The Hanged ,
富有表现力的 标题 作为 - 这 绞刑 ,

被归类为“纳特·平克顿和夏洛克·福尔摩斯文学”，并拥有诸如《绞刑架》等富有表现力的标题。

- - [ðə; ði] ['tʃəukəz] , - - [ðə; ði] [kɔːrps] [dɪsɪn'tɜːd] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði][ɛksproʊpriːeɪtɚz] . -
' ' The Chokers , ' ' The Corpse Disinterred , ' and ' The Expropriators . '
- - 这 颈链 , - - 这 尸体 已挖掘 , - 和 - 这 征用者 . -

《窒息者》、《掘墓人》和《侵占者》。

- ['kɑːments] [ɑːn] [ðɪs] [æz; əz] [saɪn] [ænd; ənd] ['pɔːrtent] .
Ismailoff comments on this as sign and portent .
- 评论 在 这 作为 符号 和 预兆 .

伊斯梅洛夫评论说，这是一种征兆和预兆。

['rʌʃə] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɜːr; hər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,
Russia always had her literature of adventure ,
俄罗斯 总是 有 她 文学 的 冒险 ,

俄罗斯一直拥有自己的冒险文学，

[ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['nɑːvəlz][ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [saɪ'kɑːlədʒi] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə]
and Russian novels of manners and of psychology became known to
和 俄语 小说 的 礼仪 和 的 心理学 成为 已知 到
['westənəz] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] ,
Westerners merely because they were the best ,
西方人 仅仅 因为 他们 是 这 最好的 ,

俄国风俗小说和心理小说之所以为西方人所知，仅仅是因为它们是最好的。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [bʊks] [ðæt] [ə'pɪrd] .
and by no means because they were the only books that appeared .
和 经过 不 方法 因为 他们 是 这 仅有的 图书 那 出现 .

当然，这绝不是因为当时只有这些书出现。

[ðə; ði]['pɑːpjələr] [teɪst] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [met] [wɪð; wɪθ][nɑː'iːv][ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] - - - -
The popular taste was formerly met with naïve and outrageous ' lubotchniya ' -
这 受欢迎的 品尝 曾是 以前 遇见 和 幼稚的 和 令人愤慨 - - - -
[bʊks] .
books .
图书 .

过去，大众口味迎合的是天真无邪、荒诞不经的“lubotchniya”书籍。

[ðə; ði] [nuː] [kreɪz] [fɔːr; fər] - [næt] ['piŋkətən] [ænd; ənd] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] - ['stɔːriz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt]
The new craze for ' Nat Pinkerton and Sherlock Holmes ' stories is something quite
这 新的 狂热 为了 - 纳特 平克顿 和 夏洛克 福尔摩斯 - 故事 是 某物 相当
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

如今人们对“纳特·平克顿和夏洛克·福尔摩斯”故事的热情与以往截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔː'ʃædəuz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [saɪ'koʊsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['riːdər] ,
It foreshadows a complete change in the psychosis of the Russian reader ,
它 预兆 一个 完全的 改变 在 这 精神病 的 这 俄语 读者 ,

这预示着俄罗斯读者的精神状态将发生彻底改变。

[ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [pæ'sɪvəti] ,
the decay of the literature of passivity ,
这 衰变 的 这 文学 的 被动性 ,

被动文学的衰落

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][nuː]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['fɪzɪk(ə)l][rɪ'voʊlt] .
and the rise of a new literature of action and physical revolt .
和 这 上升 的 一个 新的 文学 的 行动 和 身体的 反叛 .

以及一种新的行动文学和肢体反抗文学的兴起。

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [pæ'sɪvəti] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ([sɪk]) ['tʃekɔf] .
The literature of passivity reached its height with the (sic) Chekhov .
这 文学 的 被动性 达到 它是 高度 和 这 （原文如此） 契诃夫 .

被动文学在契诃夫的作品中达到了顶峰。

[ðə; ði][best] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['tʃekɔf] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː]
The best representative of the transition from Chekhov to the new
这 最好的 代表 的 这 过渡 从 契诃夫 到 这 新的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪz]['mæksɪm] [gɔrkɪs] [frend] ,
literature of self - assertion is Maxim Gorki's friend ,
文学 的 自己 - 断言 是 格言 高尔基的 朋友 ,

从契诃夫到自我主张的新文学过渡时期的最佳代表人物是马克西姆·高尔基的朋友。

['liːəunid] [æn'driːɛf] . . . .
Leonid Andreev . . . .
列昂尼德 安德烈耶夫 . . . .

列昂尼德·安德烈耶夫……

" [ðiːz] [hæv; həv][gɑːt] [klɪr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , - [krʌʃt] [baɪ]
" These have got clear away from the humble , ineffectual individual , ' crushed by
" 这些 有 得到 清除 离开 从 这 谦逊的 , 无效 个人 , - 碎 经过
[laɪf] . -
life . '
生活 . -

“这些都与卑微无能、‘被生活压垮’的个人截然不同。”

[fʊl] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [fə'lɑːsəfi] [frʌm; frəm] [mæks]['stɜːrnər][ænd; ənd] ['niːtʃə] , [ðeɪ] [priːtʃ] , [ɪn]
Full of learned philosophies from Max Stirner and Nietzsche , they preach , in
满的 的 学习 哲学 从 最大限度 施蒂纳 和 尼采 , 他们 布道 , 在
['stɜːrnərz] [wɜːrdz] ,
Stirner's words ,
搅拌器的 字 ,

他们满口学问地引用马克斯·施特纳和尼采的哲学思想，用施特纳的话来说，就是：

- [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl]
' the absolute independence of the individual , master of himself , and of all
- 这 绝对 独立 的 这 个人 , 掌握 的 他自己 , 和 的 全部
[θɪŋz] . -
things . '
事物 . -

“个人的绝对独立，成为自己和万物的主人。”

- [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] " ['evrideɪ] - ['ɪzəm] , " - [ðə; ði] - [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪθ] , - - ['ɔːrˌdʒiːˌæzəm] , - -
' The death of " Everyday - ism , " ' the ' resurrection of myth , ' ' orgiasm , ' '
- 这 死亡 的 " 每天 - 主义 , " - 这 - 复活 的 神话 , - - 性高潮 , - -
['mɪstɪkl] ['ænərkɪzəm] ,
Mystical Anarchism ,
神秘 无政府主义 ,

“日常主义”的消亡，“神话的复活”，“狂欢”，“神秘无政府主义”，

- [ænd; ənd] - [ˌjʊnə'vɜːrslɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] - [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪbəlɪθs] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː]
' and ' universalist individualism ' are some of the shibboleths of these new
- 和 - 普世主义者 个人主义 - 是 一些 的 这 口令 的 这些 新的
['raɪtɚz] ,
writers ,
作家 ,

“普世个人主义”和“普遍主义个人主义”是这些新作家的一些口号。

[huː] [ɑːr; ər]['moʊstli] ['veri] [jʌŋ] , ['veri] ['klevər] ,
who are mostly very young , very clever ,
WHO 是 大多 非常 年轻的 , 非常 聪明的 ,

他们大多非常年轻，非常聪明，

[ænd; ənd] [prə'faʊndli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['kłɛvəˌɹɝ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
and profoundly convinced that they are even cleverer than they are .
和 深刻地 确信 那 他们 是 甚至 更聪明 比 他们 是 .

他们深信自己比实际更聪明。

" ['ænərkɪzəm] , [poʊzɪŋ] [æz; əz] [self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði] [noʊt] [ɪn][moʊst]['riːs(ə)nt] ['rʌʃ(ə)n]
" Anarchism , posing as self - assertion , is the note in most recent Russian
" 无政府主义 , 摆姿势 作为 自己 - 断言 , 是 这 笔记 在 最多 最近的 俄语
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [æz; əz] ,
literature , as ,
文学 , 作为 ,

“无政府主义伪装成自我主张，是近期大多数俄罗斯文学作品的主题，因为……”

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] .
indeed , it is in Russian life .
的确 , 它 是 在 俄语 生活 .

的确，这在俄罗斯生活中很常见。

" [ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [skuːl] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] ,
" The most powerful among this school of writers ,
" 这 最多 强大的 之中 这 学校 的 作家 ,

“这一派作家中最有影响力的一位，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən][pər'hæps][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [ɪz] ['maɪk(ə)l]
and the only one who can perhaps be called a man of genius , is Michael
和 这 仅有的 一 WHO 能 也许 是 称为 一个 男人 的 天才 , 是 迈克尔
[ˌɑːrt'siːbɑːʃɛv] .
Artsybashev .
阿尔齐巴舍夫 .

而唯一可以称得上天才的人，或许只有米哈伊尔·阿尔齐巴舍夫。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɑːnɪstli] [baɪ][hɪz; ɪz][hɑːt] , [ɪm'pʌlsɪv] ['temprəmənt] , ['biːɪŋ] , [laɪk] ['gɔgəl] , [ə; eɪ][mæn]
He came honestly by his hot , impulsive temperament , being , like Gogol , a man
他 来了 诚实地 经过 他的 热的 , 冲动 气质 , 存在 , 喜欢 果戈理 , 一个 男人
[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
of the South .
的 这 南 .

他性情急躁冲动，这并非偶然，因为他和果戈理一样，都是南方人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - .
He was born in 1878 .
他 曾是 出生 在 - .

他出生于1878年。

[hiː; hi] [sez] [ʌv; əv] [hɪm'self] : " [aɪ][ˌeɪ 'em]['tɑːrtər][ɪn] [neɪm] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrɪdʒɪn] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [pjʊr] -
He says of himself : " I am Tartar in name and in origin , but not a pure -
他 说道 的 他自己 : " 我 是 鞑靼 在 姓名 和 在 起源 , 但 不是 一个 纯的 -
['blʌdɪd] [wʌn] .
blooded one .
血腥 一 .

他这样评价自己：“我的名字和出身都是鞑靼人，但我不是纯血统的鞑靼人。”

[ɪn][maɪ] [veɪnz] [rʌnz] ['rʌʃ(ə)n] , [frentʃ] , ['dʒɔːrdʒən] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [blʌd] .
In my veins runs Russian , French , Georgian , and Polish blood .
在 我的 静脉 跑步 俄语 , 法语 , 格鲁吉亚 , 和 抛光 血 .

我的血管里流淌着俄罗斯、法国、格鲁吉亚和波兰的血液。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [neɪm] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ænsestərz] [ðə; ði] ['feɪməs] [poʊl] ,
I am glad to name as one of my ancestors the famous Pole ,
我 是 高兴的 到 姓名 作为 一 的 我的 祖先 这 著名的 极 ,

我很荣幸能将这位著名的波兰人列为我的祖先之一。

[ˌkɔsi'ʌskəu] , [huː] [wʌz; wəz][maɪ][mə'tɜːrn(ə)l] [greɪt] - ['grænfɑːðər] .
Kosciusko , who was my maternal great - grandfather .
科修斯科 , WHO 曾是 我的 母体 伟大的 - 祖父 .

科希丘什科，我的外曾祖父。

[maɪ] ['fɑːðər] , [ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['ɑːfɪsər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lændɪd] [prə'praɪətər][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] .
My father , a retired officer , was a landed proprietor with very little income .
我的 父亲 , 一个 退休 官 , 曾是 一个 登陆 业主 和 非常 小的 收入 .

我的父亲是一位退休军官，拥有一块土地，但收入微薄。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] .
I was only three years old when my mother died .
我 曾是 仅有的 三 年 老的 什么时候 我的 母亲 死亡 .

我母亲去世时我才三岁。

[æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] . . . .
As a legacy , she bequeathed to me tuberculosis . . . .
作为 一个 遗产 , 她 遗赠 到 我 结核 . . . .

她留给我的遗产是肺结核……

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraɪ'mɪə] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [wel] ,
I am now living in the Crimea and trying to get well ,
我 是 现在 活的 在 这 克里米亚 和 尝试 到 得到 出色地 ,

我现在住在克里米亚，正在努力康复。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [rɪ'kʌvəri] .
but with little faith in my recovery .
但 和 小的 信仰 在 我的 恢复 .

但我对自己的康复却没什么信心。

" ['sænɪn] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['moʊmənt] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
" Sanin appeared at the psychological moment , late in the year 1907 .
" 山宁 出现 在 这 心理 片刻 , 晚的 在 这 年 - .

“萨宁出现在1907年末的心理时刻。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] ,
The Revolution was a failure ,
这 革命 曾是 一个 失败 ,

革命失败了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔːr][tuː; tə] [əb'teɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti] ,
and it being impossible to fight the government or to obtain political liberty ,
和 它 存在 不可能的 到 斗争 这 政府 或者 到 获得 政治的 自由 ,

既然不可能与政府对抗或获得政治自由，

['piːp(ə)l] [ɪn] ['rʌʃə] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'voʊlt] [ə'genst] ['mɔːrəl] [lɔː] ,
people in Russia of all classes were ready for a revolt against moral law ,
人们 在 俄罗斯 的 全部 课程 是 准备好 为了 一个 反叛 反对 道德 法律 ,

当时俄国各个阶层的人们都准备反抗道德法律。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'venʃənz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [sə'saɪəti] ,
the religion of self - denial , and all the conventions established by society ,
这 宗教 的 自己 - 拒绝 , 和 全部 这 惯例 已确立的 经过 社会 ,
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
education , and the church .
教育 , 和 这 教会 .

自我克己的宗教，以及社会、教育和教会所建立的一切习俗。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['smoʊldərɪŋ] [reɪdʒ] ,

At this moment of general desperation and smouldering rage ,

在 这 片刻 的 一般的 绝望 和 闷烧 愤怒 ，

在这普遍绝望和怒火中烧的时刻，

[ə'pɪrd] [ə; eɪ] [wɜːrk] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ɑːrt] , ['diːəˌfaɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

appeared a work written with great power and great art , deifying the natural

出现 一个 工作 书面 和 伟大的 力量 和 伟大的 艺术 ， 神化 这 自然的

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][mæn] ,

instincts of man ,

本能 的 男人 ，

一部笔力雄健、艺术精湛的作品横空出世，将人类的自然本能奉为神明。

[ɪn'kɑːnɪtɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn][ə; eɪ]['hɪroʊ] [huː] [dɪ'spaɪzɪz] [ɔːl][soʊ] - [kɔːld] [mə'ræləti] [æz; əz]

incarnating the spirit of liberty in a hero who despises all so - called morality as

化身 这 精神 的 自由 在 一个 英雄 WHO 鄙视 全部 所以 - 称为 道德 作为

[əb'sɜːrd] ['tɪrəni] .

absurd tyranny .

荒诞 暴政 .

这位英雄体现了自由的精神，他鄙视一切所谓的道德，认为那是荒谬的暴政。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [ə'tempt] [tuː; tə] ['mɑːrʃ(ə)l] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

It was a bold attempt to marshal the animal instincts of humanity ,

它 曾是 一个 大胆的 试图 到 元帅 这 动物 本能 的 人类 ，

这是一次大胆的尝试，试图调动人类的动物本能。

[tə'rɪfɪkli] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][best] ['sɪtəznz] , [ə'ɡenst] ['evri] ['mɔːrəl][ænd; ənd]

terrifically strong as they are even in the best citizens , against every moral and

异常 强的 作为 他们 是 甚至 在 这 最好的 公民 ， 反对 每一个 道德 和

[pruː'denʃ(ə)l] [rɪ'streɪnt] .

prudential restraint .

审慎 克制 .

即使在最好的公民身上，这种力量也极其强大，违背一切道德和审慎的约束。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪl] ['prɑːbəbli] [nɑːt][læst] ['veri] [lɔːŋ] ,

The effect of the book will probably not last very long ,

这 影响 的 这 书 将要 大概 不是 最后的 非常 长的 ，

这本书的影响可能不会持续很久。

- - [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [æn; ən] [ɪ'femərəl] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

- - already it has been called an ephemeral sensation ,

- - 已经 它 有 到过 称为 一个 短暂的 感觉 ，

——它已经被称为一种转瞬即逝的感觉，

- - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [trə'mendəs] .

- - but it was immediate and tremendous .

- - 但 它 曾是 即时 和 巨大的 .

——但它来得迅速而猛烈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['paʊərf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz]

It was especially powerful among university students and high school boys

它 曾是 尤其 强大的 之中 大学 学生 和 高的 学校 男孩们

[ænd; ənd]['ɡɝːlz] - - [ðə; ði] " ['sænɪn] - ['mɔrəlz] " [ʌv; əv] [ʌndəɡ'rædʒʊəts] [wɜːr; wər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ]

and girls - - the " Sanin - morals " of undergraduates were alluded to in a

和 女孩们 - - 这 " 山宁 - 德 " 的 本科生 是 暗示 到 在 一个

[spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['duːmə] .

speech in the Duma .

演讲 在 这 杜马 .

它在大学生和高中男女学生中尤其有影响力——杜马的一次演讲中提到了大学生的“三宁道德”。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['moʊmənt] ,
But although the book was published at the psychological moment ,
但 虽然 这 书 曾是 已发布 在 这 心理 片刻 ,

尽管这本书是在心理层面上出版的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə] ['eni] [poʊst] - [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['spɪrɪt] .
it was written with no reference to any post - revolution spirit .
它 曾是 书面 和 不 参考 到 任何 邮政 - 革命 精神 .

它的写作完全没有参考任何革命后的精神。

[fɔːr; fər] [ˌɑːrt'siːbɑːʃɛv] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l][ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz]
For Artsybashev composed his novel in 1903 , when he was twenty - four years
为了 阿尔齐巴舍夫 由 他的 小说 在 - , 什么时候 他 曾是 二十 - 四 年
[oʊld] .
old .
老的 .

阿尔齐巴舍夫于 1903 年创作了这部小说，当时他 24 岁。

[hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]
He tried in vain to induce publishers to print it , and fortunately for
他 尝试 在 徒劳 到 诱导 出版商 到 打印 它 , 和 幸运的是 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他曾多次尝试说服出版商出版这本书，但都徒劳无功。幸运的是，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] - , [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] [raɪp] .
was obliged to wait until 1907 , when the time happened to be exactly ripe .
曾是 有义务 到 等待 直到 - , 什么时候 这 时间 发生 到 是 确切地 成熟 .

不得不等到 1907 年，时机才刚刚成熟。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt][ɪn] ['rʌʃə] ,
The novel has been allowed to circulate in Russia ,
这 小说 有 到过 允许 到 流通 在 俄罗斯 ,

这部小说已获准在俄罗斯发行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
because it shows absolutely no sympathy with the Revolution or with the
因为 它 演出 绝对地 不 同情 和 这 革命 或者 和 这
['spɪrɪt][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti] .
spirit of political liberty .
精神 的 政治的 自由 .

因为它完全没有表现出对革命或政治自由精神的同情。

[men] [huː] [weɪst] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər]
Men who waste their time in the discussion of political rights or in the endeavour
男人 WHO 浪费 他们的 时间 在 这 讨论 的 政治的 权利 或者 在 这 努力
[tuː; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['rɪdɪˌkjuːld] [baɪ]['sænɪn] .
to obtain them are ridiculed by Sanin .
到 获得 他们 是 嘲笑 经过 山宁 .

萨宁嘲笑那些把时间浪费在讨论政治权利或努力争取政治权利上的人。

[ðə; ði] ['sʌməm] ['boʊnəm][ɪz]['pɜːrsən(ə)l] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hæpinəs] , [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
The summum bonum is personal , individual happiness , the complete gratification of
这 最高 博努姆 是 个人的 , 个人 幸福 , 这 完全的 满足感 的
[dɪ'zaɪər] .
desire .
欲望 .

至善是个人的幸福，是欲望的完全满足。

[ðʌs] , [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'fræntʃaɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] ,
Thus , those who are working for the enfranchisement of the Russian people ,
因此 , 那些 WHO 是 在职的 为了 这 选举权 的 这 俄语 人们 ,
[fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bjʊ'rɑːkrəsi] ,
for relief from the bureaucracy ,
为了 宽慰 从 这 官僚 ,

因此，那些致力于赋予俄罗斯人民选举权、摆脱官僚主义束缚的人们，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] , [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and for more political independence , not only have no sympathy with the
和 为了 更多的 政治的 独立 , 不是 仅有的 有 不 同情 和 这
[bʊk] - - [ðeɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
book - - they hate it ,
书 - - 他们 恨 它 ,

而且，为了争取更大的政治独立性，他们不仅对这本书毫无同情——他们甚至憎恨它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ðer; ðər] ['efərts] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
because it treats their efforts with contempt .
因为 它 款待 他们的 努力 和 鄙视 .

因为它对他们的努力嗤之以鼻。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər]
Some of them have gone so far as to express the belief that the author
一些 的 他们 有 已消失 所以 远的 作为 到 表达 这 信仰 那 这 作者
[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['rɪdɪkjuːl] [ɑːn][ðer; ðər] [kɔːz] ,
is in a conspiracy with the government to bring ridicule on their cause ,
是 在 一个 阴谋 和 这 政府 到 带来 嘲笑 在 他们的 原因 ,

他们中有些人甚至认为作者与政府合谋，目的是嘲讽他们的事业。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðer; ðər]['evər] ['lɪvɪŋ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['betər] [deɪz] .
and to defeat their ever living hopes of better days .
和 到 击败 他们的 曾经 活的 希望 的 更好的 天 .

并粉碎他们对美好未来的永不磨灭的希望。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , ['sænɪn][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪkli] [ˌrevə'luːʃəneri] [bʊk] ,
However this may be , Sanin is not in the least a politically revolutionary book ,
然而 这 可能 是 , 山宁 是 不是 在 这 至少 一个 政治上 革命性的 书 ,

然而，萨宁的这本书丝毫没有政治革命性。

[ænd; ənd]['krɪtɪks][ʌv; əv] [ðæt] [skuːl] [siː] [noʊ]['riːəl]['tælənt][ɔːr] ['lɪtəreri] ['paʊər] [ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] .
and critics of that school see no real talent or literary power in its pages .
和 评论家 的 那 学校 看 不 真实的 天赋 或者 文学 力量 在 它是 页面 .

批评者认为，该学派的作品中没有真正的才华或文学力量。

[bʌt; bət] , ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] ['dæmnəbl] [æz; əz] [ɪts] ['tendənsi] [ɪz] , [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]
But , sinister and damnable as its tendency is , the novel is written with
但 , 险恶 和 该死的 作为 它是 趋势 是 , 这 小说 是 书面 和
[ɪk'strɔːrdəneri] [skɪl] ,
extraordinary skill ,
非凡的 技能 ,

但是，尽管这部小说的倾向令人不安和憎恶，但它的写作技巧却非常精湛。

[ænd; ənd] [ˌɑːrt'siːbɑːʃɛv] [ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] .
and Artsybashev is a man to be reckoned with .
和 阿尔齐巴舍夫 是 一个 男人 到 是 估计 和 .

阿尔齐巴舍夫是一个不容小觑的人物。

[ðə; ði]	[staɪl]	[hæz; həz]	[ðæt]	[sɪm'plɪsəti]	[ænd; ənd]	[də'rektnəs,daɪ'rektnəs]	[soʊ]	[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]	[ʌv; əv]	['rʌʃ(ə)n]	['riːəlɪzəm]	,
The	**style**	**has**	**that**	**simplicity**	**and**	**directness**	**so**	**characteristic**	**of**	**Russian**	**realism**	**,**
这	风格	有	那	简单	和	直接	所以	特征	的	俄语	现实主义	,

这种风格具有俄罗斯现实主义特有的简洁明快的特点。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kærəktərz]	[ɑːr; ər]	[baɪ]	[noʊ]	[miːnz]	[saɪn]	-	[poʊsts]	[ʌv; əv]	['veriəs]	[ə'pɪnjənz]	;
and	**the**	**characters**	**are**	**by**	**no**	**means**	**sign**	**-**	**posts**	**of**	**various**	**opinions**	**;**
和	这	人物	是	经过	不	方法	符号	-	帖子	的	各种各样的	意见	;

这些人物绝不是各种观点的标志；

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['lɪvɪŋ]	[ænd; ənd]	['briːðɪŋ]	['hjuːmən]	['biːɪŋs]	.
they	**are**	**living**	**and**	**breathing**	**human**	**beings**	**.**
他们	是	活的	和	呼吸	人类	生物	.

他们是活生生的人。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['sɑːri]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[æz; əz]	['sænɪn]	[hæz; həz]	['evər]	[bɪn]	['rɪt(ə)n]	;
I	**am**	**sorry**	**that**	**such**	**a**	**book**	**as**	**Sanin**	**has**	**ever**	**been**	**written**	**;**
我	是	对不起	那	这样的	一个	书	作为	山宁	有	曾经	到过	书面	;

我很遗憾竟然有人写出像《萨宁》这样的书；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['kænɑːt]	[biː; bi]	[blæk]	-	[bɔːld]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[rɪ'pʌblɪk]	[ʌv; əv]	['letərz]	.
but	**it**	**cannot**	**be**	**black**	**-**	**balled**	**from**	**the**	**republic**	**of**	**letters**	**.**
但	它	不能	是	黑色的	-	球状	从	这	共和国	的	信件	.

但它不能被文坛拒之门外。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['pɑːsəb(ə)l]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[floʊ'resəns; flɔː'resəns; flə'resəns]	[nɑːt]	['mɪrli]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔθɚz]	['dʒiːniəs]	,
It	**is**	**possible**	**that**	**it**	**is**	**a**	**florescence**	**not**	**merely**	**of**	**the**	**author's**	**genius**	**,**
它	是	可能的	那	它	是	一个	花期	不是	仅仅	的	这	作者的	天才	,

这或许不仅仅是作者才华的绽放，

[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sɪknəs]	.
but	**of**	**his**	**sickness**	**.**
但	的	他的	疾病	.

但他的病情。

[ðə; ði]	[ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn]	[ʌv; əv]	-	['bɑːdɪli]	[streŋθ]	,	[ʌv; əv]	-	['fiːmeɪl]	[və'lʌptʃuəsnəs]	,
The	**glorification**	**of**	**Sanin's**	**bodily**	**strength**	**,**	**of**	**Karsavina's**	**female**	**voluptuousness**	**,**
这	荣耀	的	-	身体上的	力量	,	的	-	女性	性感	,

对萨宁强壮体魄和卡尔萨维娜曼妙身姿的歌颂，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laʊd]	[kɔːl]	[tuː; tə]	['fɪzɪk(ə)l]	[dʒɔɪ]	[wɪtʃ]	[rɪŋz]	[θruː]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[meɪ]	[biː; bi]	[æn; ən]	[ˌemə'neɪʃn]	[ʌv; əv]	[tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	['helθi]	['ment(ə)l]	[kən'vɪkʃn]	.
and	**the**	**loud**	**call**	**to**	**physical**	**joy**	**which**	**rings**	**through**	**the**	**work**	**may**	**be**	**an**	**emanation**	**of**	**tuberculosis**	**as**	**well**	**as**	**that**	**of**	**healthy**	**mental**	**conviction**	**.**
和	这	大声	称呼	到	身体的	喜悦	哪个	戒指	通过	这	工作	可能	是	一个	散发	的	结核	作为	出色地	作为	那	的	健康	精神的	定罪	.

作品中响起的对肉体快乐的强烈呼唤，既可能是肺结核的征兆，也可能是健康精神信念的体现。

[ʃʌt]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	['æktɪv]	['hæpinəs]	,	[ˌɑːrt'siːbɑːʃɛv]	[meɪ]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[ðɪs]	['meθəd]	[ʌv; əv]	[vaɪ'keriəs]	[dɪ'laɪt]	.
Shut	**out**	**from**	**active**	**happiness**	**,**	**Artsybashev**	**may**	**have**	**taken**	**this**	**method**	**of**	**vicarious**	**delight**	**.**
关闭	出去	从	积极的	幸福	,	阿尔齐巴舍夫	可能	有	已采取	这	方法	的	替代性的	喜	.

阿尔齐巴舍夫或许是因为无法体验到真正的快乐，才采取了这种获得替代性快乐的方式。

[ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈfɔːrst] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈæktɪv] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
The bitterness of his own enforced resignation of active happiness and the
这 苦味 的 他的 自己的 强制执行 辞职 的 积极的 幸福 和 这
[ˈterər] [ɪnˈspaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈziːz] [ɑːr; ər] [ɪnˈkɑːnɪtid] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkærəktər]
terror inspired by his own disease are incarnated in a decidedly interesting character
恐怖 灵感 经过 他的 自己的 疾病 是 化身 在 一个 绝对地 有趣的 特点
,
,
,

他被迫放弃积极幸福的痛苦以及疾病带来的恐惧，都体现在一个非常有趣的角色身上。

[sɛmiːənɑːv] , [huː] , [ɔːlˈðoʊ] [stɪl] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɪz]
Semionov , who , although still able to walk about when we first see him , is
塞米奥诺夫 , WHO , 虽然 仍然 有能力的 到 走 关于 什么时候 我们 第一的 看 他 , 是
[ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] .
dying of consumption .
垂死 的 消耗 .

塞米奥诺夫虽然在我们第一次见到他时还能四处走动，但他已经身患肺结核，奄奄一息。

[hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊpflnəs] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrflnəs] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˌsɪmptəˈmætɪk] [ʌv; əv]
He has none of the hopefulness and cheerfulness so often symptomatic of
他 有 没有任何 的 这 希望 和 愉悦 所以 经常 症状 的
[ðæt] [ˈmælədi] ;
that malady ;
那 弊病 ;

他丝毫没有那种疾病常有的希望和乐观；

[hiː; hi][ɪz] [ˈpiːvɪʃ] , [ˈɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ɪnˈreɪdʒd] [baɪ][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhelθi]
he is peevish , irritable , and at times enraged by contact with his healthy
他 是 易怒的 , 易怒的 , 和 在 时代 愤怒 经过 接触 和 他的 健康
[frendz] .
friends .
朋友们 .

他脾气暴躁，易怒，有时甚至会因为与健康的朋友接触而勃然大怒。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪŋ] , [hiː; hi] [sez] :
After a frightful attack of coughing , he says :
后 一个 可怕 攻击 的 咳嗽 , 他 说道 :

一阵剧烈咳嗽过后，他说：

" [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [kəmˈpliːt] [ˈdɑːrknəs] .
" I often think that soon I shall be lying in complete darkness .
" 我 经常 思考 那 很快 我 将 是 说谎 在 完全的 黑暗 .

我常常想，不久之后我就会躺在完全的黑暗中。

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [noʊz] [ˈfɔːlən] [ɪn][ænd; ənd][maɪ] [lɪmz] [dɪˈkeɪd] .
You understand , with my nose fallen in and my limbs decayed .
你 理解 , 和 我的 鼻子 倒下 在 和 我的 四肢 腐烂的 .

你明白吗？我的鼻子塌陷了，四肢也腐烂了。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] , [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [ɡoʊ][ɑːn] ,
And above me , where you are on the earth , everything will go on ,
和 多于 我 , 在哪里 你 是 在 这 地球 , 一切 将要 去 在 ,

而你身处地球之上，万物仍将继续运转。

[ɪɡˈzæktli][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [naʊ] , [waɪl] [aɪ] [stɪl] [ˌeɪ ˈem] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
exactly as it does now , while I still am permitted to see it .
确切地 作为 它 做 现在 , 尽管 我 仍然 是 允许 到 看 它 .

就像现在这样，只要我还被允许看到它。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ðen] , [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [muːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [briːð] ,

You will be living then , you will look at this very moon , you will breathe ,

你 将要 是 活的 然后 ， 你 将要 看 在 这 非常 月亮 ， 你 将要 呼吸 ，

那时你将活着，你将看到这轮明月，你将呼吸。

[juː; jʊ] [wɪl] [pæs] ['oʊvər][maɪ] [greɪv] ; [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [stɑːp][ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [sʌm; səm] [nə'sesəti] .

you will pass over my grave ; perhaps you will stop there a moment and despatch some necessity .

你 将要 经过 超过 我的 严重 ； 也许 你 将要 停止 那里 一个 片刻 和 调度 一些 必要性 .

你会经过我的坟墓；或许你会在那里停留片刻，处理一些必需的事情。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪ][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['rɑːt(ə)n] .

And I shall lie and become rotten .

和 我 将 说谎 和 变得 烂 .

而我将撒谎，最终腐烂。

" [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,

" His death at the hospital in the night , with his friends looking on ,

" 他的 死亡 在 这 医院 在 这 夜晚 ， 和 他的 朋友们 寻找 在 ，

“他当晚在医院去世，朋友们都目睹了这一切。”

[ɪz] ['paʊərfəli] [ænd; ənd] [maɪ'nuːtli] [dɪ'skraɪbd] .

is powerfully and minutely described .

是 强大的 和 精确到分钟 描述 .

描写生动细致。

[ðə; ði][fæt] , ['stuːpɪd] [priːst] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] [læst] ['serəmənɪz] ,

The fat , stupid priest goes through the last ceremonies ,

这 胖的 ， 愚蠢的 牧师 去 通过 这 最后的 仪式 ，

那个又胖又笨的牧师完成了最后的仪式。

[ænd; ənd][ɪz] ['dʌlli] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'tempt] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][frʌm; frəm]['sænɪn] .

and is dully amazed at the contempt he receives from Sanin .

和 是 沉闷地 惊叹 在 这 鄙视 他 接收 从 山宁 .

他对萨宁对他的蔑视感到惊讶。

- ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstər] ['laɪdə][ɪz] ['ruːɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] [kən'venʃən(ə)l] ['ɑːfɪsər] .

Sanin's beautiful sister Lyda is ruined by a worthless but entirely conventional officer .

- 美丽的 姐姐 莉达 是 毁坏 经过 一个 毫无价值 但 完全 传统的 官 .

萨宁美丽的妹妹莉达被一个没用但循规蹈矩的军官毁了。

[hɜːr; hər] [rɪ'mɔːrs] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ,

Her remorse on finding that she is with child is perfectly natural ,

她 悔恨 在 寻找 那 她 是 和 孩子 是 完美 自然的 ，

她发现自己怀孕后感到懊悔，这是完全可以理解的。

[bʌt; bət][ɪz] ['rɪdɪˌkjuːld] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [huː] [seɪvz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['suːɪsaɪd] .

but is ridiculed by her brother , who saves her from suicide .

但 是 嘲笑 经过 她 兄弟 ， WHO 保存 她 从 自杀 .

但她却遭到哥哥的嘲笑，哥哥救了她，使她免于自杀。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ,

He is not in the least ashamed of her conduct ,

他 是 不是 在 这 至少 羞愧 的 她 执行 ，

他丝毫没有为她的行为感到羞耻。

[ænd; ənd] [telz] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [lɔːs] [ʌv; əv] [praɪd] ; [ɪn'diːd] ,

and tells her she has no reason for loss of pride ; indeed ,

和 讲述 她 她 有 不 原因 为了 损失 的 自豪 ； 的确 ，

并告诉她，她没有理由失去自尊；事实上，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

he does not think of blaming the officer .

他 做 不是 思考 的 指责 这 官 .

他并没有想到要责怪那位警官。

[hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['ɪnsest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [huːz] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃɑːrm] [ə'piːlz] [tuː; tə]

He is ready to commit incest with his sister , whose physical charm appeals to

他 是 准备好 到 犯罪 乱伦 和 他的 姐姐 , 谁 身体的 魅力 上诉 到

[hɪm; ɪm] ;

him ;

他 ;

他准备与自己的妹妹乱伦，因为他被妹妹的美貌所吸引；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

but she is not sufficiently emancipated for that ,

但 她 是 不是 足够 解放 为了 那 ,

但她还没有获得足够的解放，无法做到这一点。

[soʊ][hiː; hi] [əd'vaiziz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [get] ['mærid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [huː] [lʌvz] [hɜːr; hər] ,

so he advises her to get married with a friend who loves her ,

所以 他 建议 她 到 得到 已婚 和 一个 朋友 WHO 爱 她 ,

所以他建议她嫁给一个爱她的朋友。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][bɔːrn] .

before the child is born .

前 这 孩子 是 出生 .

在孩子出生之前。

[ðɪs] [ɪz] ['faɪnəli] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'reɪndʒd] .

This is finally satisfactorily arranged .

这 是 最后 令人满意地 安排 .

此事终于圆满解决。

['leɪtər] , ['sænɪn] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərtiːn] ['ɔfɪsɚz] [ə'fer] [wɪð; wɪθ]

Later , Sanin , not because he disapproves of the libertine officer's affair with

之后 , 山宁 , 不是 因为 他 不赞成 的 这 放荡不羁的 警官们 事务 和

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

his sister ,

他的 姐姐 ,

后来，萨宁并非因为不赞成那个放荡不羁的军官与他妹妹的婚外情，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æz; əz][ə; eɪ] ['blɑːkhed] , [triːts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

but because he regards the officer as a blockhead , treats him with

但 因为 他 问候 这 官 作为 一个 傻瓜 , 款待 他 和

[skænt] ['kɜːrtəsi] ;

scant courtesy ;

稀少 礼貌 ;

但他因为把那名军官看作笨蛋，所以对他很不客气；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['haɪdbaʊnd] [baɪ] [kən'venʃ(ə)n] , [siːz] [noʊ] [wei] [aʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ]

and the officer , hidebound by convention , sees no way out but a challenge

和 这 官 , 隐匿 经过 习俗 , 看到 不 方式 出去 但 一个 挑战

[tuː; tə][ə; eɪ]['duːəl] .

to a duel .

到 一个 决斗 .

而那名军官，受制于传统，除了接受决斗挑战之外，别无他法。

[ðə; ði] [siːn] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz] [brɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]['sænɪn][ɪz][ðə; ði]

The scene when the two brother officers bring the formal challenge to Sanin is the

这 场景 什么时候 这 二 兄弟 警官 带来 这 正式的 挑战 到 山宁 是 这

['oʊnli] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [mɑːrkt] [baɪ] .

only scene in the novel marked by .

仅有的 场景 在 这 小说 标记 经过 .

小说中唯一以“正式向山阴提出挑战”为标志的场景，是两位兄弟军官向山阴提出正式挑战的场景。

['dʒenjuɪn] ['hjuːmər] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['oʊnli] [siːn] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [kəm'pliːt] ['sɪmpəθi]

genuine humour , and is also the only scene where we are in complete sympathy

真的 幽默 , 和 是 还 这 仅有的 场景 在哪里 我们 是 在 完全的 同情

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪroʊ] .

with the hero .

和 这 英雄 .

真挚的幽默，也是唯一一个我们完全同情主人公的场景。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [stɪf] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr'mæləti] [wɪtʃ]

One of the delegates has all the stiff courtesy and ridiculous formality which

一 的 这 代表们 有 全部 这 僵硬的 礼貌 和 荒谬的 正式 哪个

[hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][æz; əz] [ɪn'taɪərli] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['erənd] ;

he regards as entirely consistent with his errand ;

他 问候 作为 完全 持续的 和 他的 差事 ;

其中一位代表彬彬有礼、举止滑稽，但他却认为这完全符合他的使命；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] , ['blʌndərɪŋ] ['feloʊ] , [huː] [hæz; həz] ['priːviəsli] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz]

the other is a big , blundering fellow , who has previously announced himself as

这 其他 是 一个 大的 , 笨拙 同伴 , WHO 有 之前 宣布 他自己 作为

[ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]['tɑːl'stɔɪ] .

a disciple of Tolstoi .

一个 弟子 的 托尔斯泰 .

另一个是个身材魁梧、笨手笨脚的家伙，他之前曾自称是托尔斯泰的门徒。

[tuː; tə] - [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [laɪf] , ['duːəlɪŋ] [ɪz][æz; əz][əb'sɜːrd][æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] , [mə'ræləti] , [ɔːr] ['eni]

To Sanin's philosophy of life , duelling is as absurd as religion , morality , or any

到 - 哲学 的 生活 , 决斗 是 作为 荒诞 作为 宗教 , 道德 , 或者 任何

['ʌðər] ['stuːpɪd] [kənˌvenʃə'næləti] ;

other stupid conventionality ;

其他 愚蠢的 惯例 ;

在萨宁的人生哲学中，决斗就像宗教、道德或任何其他愚蠢的传统习俗一样荒谬；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊld] , ['ruːθləs] ['lɑːdʒɪk] [meɪks] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'laɪt] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and his cold , ruthless logic makes short work of the polite phrases of the

和 他的 寒冷的 , 无情 逻辑 制作 短的 工作 的 这 有礼貌的 短语 的 这

[tuː] [æm'bæsədərz] .

two ambassadors .

二 大使们 .

他冷酷无情的逻辑很快就驳斥了两位大使的客套话。

[bəuθ][ɑːr; ər] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɑːzətɪv] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd]['hɑːrdli] [noʊ] [wɪtʃ] [wei]

Both are amazed at his positive refusal to fight , and hardly know which way

两个都 是 惊叹 在 他的 积极的 拒绝 到 斗争 , 和 几乎 知道 哪个 方式

[tuː; tə][tɜːrn] ;

to turn ;

到 转动 ;

两人都对他的断然拒绝战斗感到惊讶，几乎不知道该怎么办；

[ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv][ˈtɑːlˈstɔɪ] [ˈsplʌtəz] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈsænɪn] [ʃoʊz] [ʌp][hɪz; ɪz]
the disciple of Tolstoi splutters with rage because Sanin shows up his
这 弟子 的 托尔斯泰 喷溅 和 愤怒 因为 山宁 演出 向上 他的
[ˌɪnkənˈsɪstənsi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kriːd] ;
inconsistency with his creed ;
不一致 和 他的 信条 ;

托尔斯泰的门徒怒不可遏，因为萨宁暴露了他与自己的信条不符之处；

[bəuθ][traɪ][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] [ˈaʊtkæst] , [bʌt; bət] [meɪk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑːɡres] .
both try to treat him like an outcast , but make very little progress .
两个都 尝试 到 对待 他 喜欢 一个 被排斥者 , 但 制作 非常 小的 进步 .

两人都试图将他视为异类，但收效甚微。

[ˈsænɪn] [ˌɪnˈfɔrmz] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [faɪt] [ə; eɪ][ˈduːəl] ,
Sanin informs them that he will not fight a duel ,
山宁 通知 他们 那 他 将要 不是 斗争 一个 决斗 ,

萨宁告诉他们他不会进行决斗。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɔfɪsɝz] [laɪf] ,
because he does not wish to take the officer's life ,
因为 他 做 不是 希望 到 拿 这 警官们 生活 ,

因为他不想夺走警官的生命，

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
and because he does not care to risk his own ;
和 因为 他 做 不是 关心 到 风险 他的 自己的 ;

因为他不愿意冒任何风险；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [əˈtempts] [ˈeni] [ˈfɪzɪk(ə)l] [əˈtæk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
but that if the officer attempts any physical attack upon him in the street ,
但 那 如果 这 官 尝试 任何 身体的 攻击 之上 他 在 这 街道 ,

但如果该警官在街上对他进行任何肢体攻击，

[hiː; hi] [wɪl] [θræʃ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
he will thrash him on the spot .
他 将要 鞭挞 他 在 这 点 .

他会当场痛揍他一顿。

[ɪnˈreɪdʒd] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] [baɪ] - [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Enraged and bewildered by Sanin's unconventional method of dealing with the
愤怒 和 困惑 经过 - 非传统 方法 的 处理 和 这
[ˈdɪfɪkəlti] , [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [ˈemɪˌseriːz] [wɪðˈdrɔː] .
difficulty , the discomfited emissaries withdraw .
困难 , 这 不安 使者 提取 .

萨宁处理难题的方式非常规，令使者们既愤怒又困惑，他们感到不安，于是撤退了。

[ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒər] [miːts] [ˈsænɪn][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
Later , the challenger meets Sanin in the street ,
之后 , 这 挑战者 满足 山宁 在 这 街道 ,

后来，挑战者在街上遇到了萨宁。

[ænd; ənd] [ɡəʊdid] [tuː; tə] [ˈfrenzi] [baɪ][hɪz; ɪz][kɑːm][ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəs] [ster] , [straɪks] [hɪm; ɪm]
and goaded to frenzy by his calm and contemptuous stare , strikes him
和 被激怒 到 狂热 经过 他的 冷静的 和 轻蔑的 盯 , 罢工 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] ;
with a whip ;
和 一个 鞭 ;

他平静而轻蔑的目光激怒了他，使他陷入疯狂，用鞭子抽打他；

[hiː; hi]	[ɪ'miːdiətli]	[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[bloʊ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['ædvərˌsɛriz]	[fɪst]	,
he	**immediately**	**receives**	**in**	**the**	**face**	**a**	**terrible**	**blow**	**from**	**his**	**adversary's**	**fist**	**,**
他	立即地	接收	在	这	脸	一个	糟糕的	吹	从	他的	敌方的	拳头	,

他立刻遭到对手一记重拳击中面部。

[dɪ'lɪvərd]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[kə'lɑːs(ə)l]	[streŋθ]	.
delivered	**with**	**all**	**his**	**colossal**	**strength**	**.**
发表	和	全部	他的	庞大	力量	.

他用尽全力，将他送到了目的地。

[ə; eɪ]	[frend]	['kæriz]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['lɑːdʒɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[hiː; hi]	[kə'mits]	['suːɪsaɪd]	.
A	**friend**	**carries**	**him**	**to**	**his**	**lodgings**	**,**	**and**	**there**	**he**	**commits**	**suicide**	**.**
一个	朋友	携带	他	到	他的	住宿	,	和	那里	他	提交	自杀	.

一位朋友将他抬回住处，他在那里自杀了。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kən'venʃən(ə)l]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[vjuː]	,	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[kɔːrs]	[left]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
From	**the**	**conventional**	**point**	**of**	**view**	**,**	**this**	**was**	**the**	**only**	**course**	**left**	**to**	**him**	**.**
从	这	传统的	观点	的	看法	,	这	曾是	这	仅有的	课程	左边	到	他	.

从传统的角度来看，这是他唯一的出路。

[ɪn]	[də'rekt]	['kɑːntræst]	[tuː; tə]	[moʊst]	['rʌʃ(ə)n]	['nɑːvəlz]	,	[ðə; ði]	[mæn]	[hɪr]	[ɪz]	[ɪn'daʊd]	[wɪð; wɪθ]	['lɪmɪtləs]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[wɪl]	,
In	**direct**	**contrast**	**to**	**most**	**Russian**	**novels**	**,**	**the**	**man**	**here**	**is**	**endowed**	**with**	**limitless**	**power**	**of**	**will**	**,**
在	直接的	对比	到	最多	俄语	小说	,	这	男人	这里	是	捐赠	和	无限	力量	的	将要	,

与大多数俄罗斯小说截然相反，这里的主人公拥有无限的意志力。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	['kærəktəˌraɪzd]	[baɪ]	['wiːknəs]	.
and	**the**	**women**	**characterised**	**by**	**weakness**	**.**
和	这	女性	具有特征	经过	弱点	.

以及那些性格软弱的女性。

[ðə; ði]	[fɔːr]	['wɪmɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stɔːri]	,	-	['sɪstər]	['laɪdə]	,	[ðə; ði]	['prɪti]	[skuːl]	-	['tiːtʃər]	[ˌkɑːrsə'viːnə]	,
The	**four**	**women**	**in**	**the**	**story**	**,**	**Sanin's**	**sister**	**Lyda**	**,**	**the**	**pretty**	**school**	**-**	**teacher**	**Karsavina**	**,**
这	四	女性	在	这	故事	,	-	姐姐	莉达	,	这	漂亮的	学校	-	老师	卡尔萨维纳	,

故事中的四个女性角色分别是：萨宁的妹妹莉达、漂亮的小学教师卡尔萨维娜、

-	['sɪstər]	,	[ɪn'geɪdʒd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['saɪəntɪst]	,
Jurii's	**sister**	**,**	**engaged**	**to**	**a**	**young**	**scientist**	**,**
-	姐姐	,	已订婚的	到	一个	年轻的	科学家	,

尤里的妹妹，与一位年轻科学家订婚了，

[huː]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪn'geɪdʒmənt]	['kɔːrdʒəli]	[in'vaits]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[ɪl]	-	[feɪm]	,
who	**during**	**the**	**engagement**	**cordially**	**invites**	**her**	**brother**	**to**	**accompany**	**him**	**to**	**a**	**house**	**of**	**ill**	**-**	**fame**	**,**
WHO	期间	这	订婚	诚挚地	邀请	她	兄弟	到	陪伴	他	到	一个	房子	的	患病的	-	名声	,

订婚期间，她热情地邀请哥哥陪他去妓院。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['sænɪn] , [ɑːr; ər][ɔːl] ['θɜːrəli] [kən'venʃən(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ment]
and the mother of Sanin , are all thoroughly conventional , and are meant
和 这 母亲 的 山宁 , 是 全部 彻底 传统的 , 和 是 意思是
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

以及山阴的母亲，都是非常传统的，而且本来就应该是传统的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [wʌt] ['sænɪn] [rɪ'gɑːrdz] [æz; əz][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [kən'venʃ(ə)n] .
They are living under what Sanin regards as the tyranny of social convention .
他们 是 活的 在下面 什么 山宁 问候 作为 这 暴政 的 社会的 习俗 .

他们生活在萨宁眼中的社会习俗的暴政之下。

[hiː; hi] [triːts] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ʃɑːkt] [ə'meɪzmənt] [wɪð; wɪθ]['bruːt(ə)l][skɔːrn] ; [hiː; hi] ['rɪdɪkjuːlz] [laɪdəz]
He treats his mother's shocked amazement with brutal scorn ; he ridicules Lyda's
他 款待 他的 母亲的 震惊 惊愕 和 野蛮 轻蔑 ; 他 嘲笑 莉达的
[ʃeɪm] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɑːn'sent; en'sænt] ;
shame at being enceinte ;
耻辱 在 存在 怀孕 ;

他以残酷的蔑视对待母亲震惊的惊讶；他嘲笑吕达因怀孕而感到羞耻；

[hiː; hi] [sɪ'djuːsiz] [ˌkɑːrsə'viːnə] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - ,
he seduces Karsavina , at the very time when she is in love with Jurii ,
他 诱惑 卡尔萨维纳 , 在 这 非常 时间 什么时候 她 是 在 爱 和 - ,

他勾引了卡尔萨维娜，而当时卡尔萨维娜正深爱着尤里。

[ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] [wɪð; wɪθ][koʊld] ['peɪʃ(ə)ns] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'mɔːrs] .
and reasons with cold patience against her subsequent remorse .
和 原因 和 寒冷的 耐心 反对 她 随后的 悔恨 .

并以冷漠的耐心驳斥了她随后的悔恨之情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ˌɑːrt'siːbɑːʃɛv] [bɪ'liːvz] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kʌm] ['wɪmɪn] [wɪl] [nɑːt]
It is clear that Artsybashev believes that for some time to come women will not
它 是 清除 那 阿尔齐巴舍夫 相信 那 为了 一些 时间 到 来 女性 将要 不是
[ək'sept] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['iːgoʊɪzəm] .
accept the gospel of uncompromising egoism .
接受 这 福音 的 毫不妥协 利己主义 .

很明显，阿尔齐巴舍夫认为，在未来一段时间内，女性不会接受毫不妥协的利己主义的理念。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪroʊ] , [ɪz] - ,
The most interesting character in the book , apart from the hero , is Jurii ,
这 最多 有趣的 特点 在 这 书 , 除 从 这 英雄 , 是 - ,

除了主人公之外，书中最好玩的角色就是尤里。

[huː] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'tægənɪst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['tɜːr'gɛnɛvz] ['trædʒədi] .
who might easily have been a protagonist in one of Turgenev's tragedies .
WHO 可能 容易地 有 到过 一个 主角 在 一 的 屠格涅夫的 悲剧 .

他完全可以成为屠格涅夫某部悲剧中的主角。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [wɪl] .
He is the typical Russian , the highly educated young man with a diseased will .
他 是 这 典型的 俄语 , 这 高度 受过教育 年轻的 男人 和 一个 患病的 将要 .

他是典型的俄罗斯人，受过高等教育但意志薄弱的年轻人。

[hiː; hi][ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [ðæt] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][soʊ] ['meni]
He is characterised by that indecision which has been the bane of so many
他 是 具有特征 经过 那 优柔寡断 哪个 有 到过 这 祸根 的 所以 许多
['rʌʃənz] .
Russians .
俄罗斯人 .

他优柔寡断的性格正是许多俄罗斯人的通病。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [siːks] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [laɪf] , [sʌm; səm]
All through the book he seeks in vain for some philosophy of life , some
全部 通过 这 书 他 寻找 在 徒劳 为了 一些 哲学 的 生活 , 一些
['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] .
guiding principle .
指导 原则 .

在整本书中，他都在徒劳地寻找某种人生哲学、某种指导原则。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə'bændənd] [feɪθ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm]
He has abandoned faith in religion , his former enthusiasm for political freedom
他 有 弃 信仰 在 宗教 , 他的 以前的 热情 为了 政治的 自由
[hæz; həz] [kuːld] ,
has cooled ,
有 冷却 ,

他已放弃宗教信仰，他对政治自由的热情也已冷却。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aɪ'diːə] .
but he simply cannot live without some leading Idea .
但 他 简单地 不能 居住 没有 一些 领导 主意 .

但他就是离不开某种核心思想。

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ə'kjuːt] ['sʌfərər] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ment(ə)l] ['sɪknəs] [ˌdaɪəg'noʊst] [baɪ] ['nɪrli] [ɔːl] ['raɪtɚz]
He is an acute sufferer from that mental sickness diagnosed by nearly all writers
他 是 一个 急性 患者 从 那 精神的 疾病 诊断 经过 几乎 全部 作家
[ʌv; əv] ['rʌʃə] .
of Russia .
的 俄罗斯 .

他患有那种几乎所有俄罗斯作家都诊断为精神疾病的严重患者。

[hiː; hi] ['enviz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'spaɪzɪz] ['sænɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] ['enərdʒi] .
He envies and at the same time despises Sanin for his cheerful energy .
他 羡慕 和 在 这 相同的 时间 鄙视 山宁 为了 他的 快乐 活力 .

他既羡慕又鄙视山仁开朗活泼的性格。

['faɪnəli] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pər'pleksəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi]
Finally , unable to escape from the perplexities of his own thinking , he
最后 , 无法 到 逃脱 从 这 困惑 的 他的 自己的 思维 , 他
[kə'mits] ['suːɪsaɪd] .
commits suicide .
提交 自杀 .

最终，他无法摆脱自己思维的困惑，选择了自杀。

[hɪz; ɪz] [frendz] [stænd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [greɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ,
His friends stand about his grave at the funeral ,
他的 朋友们 站立 关于 他的 严重 在 这 葬礼 ,

葬礼上，他的朋友们站在他的墓前。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['fuːlɪʃli] [æsks] ['sænɪn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'proʊpriət] [ri'ma:ks] .
and one of them foolishly asks Sanin to make some appropriate remarks .
和 一 的 他们 愚蠢地 问 山宁 到 制作 一些 合适的 评论 .

其中一人愚蠢地要求萨宁发表一些恰当的评论。

['sænɪn] , [huː] ['ɔːlweɪz] [sez] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] , [ænd; ənd] [æb'hɔːz] [ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsi]
Sanin , who always says exactly what he thinks , and abhors all forms of hypocrisy
山宁 , WHO 总是 说道 确切地 什么 他 思考 , 和 厌恶 全部 表格 的 虚伪
,
,
,

萨宁总是直言不讳，并且厌恶一切形式的虚伪。

[di'livəz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n] - - ['hɑːrtɪli] [ɪn'dɔːrst] [baɪ][ðə; ði] ['riːdər] - - [ɪn][wʌn]
delivers the following funeral oration - - heartily endorsed by the reader - - in one
交付 这 下列的 葬礼 演讲 - - 衷心地 认可 经过 这 读者 - - 在 一
['sentəns] :
sentence :
句子 :

以下这篇悼词——读者们衷心赞同——用一句话概括：

" [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [naʊ] [wʌn] ['blɑːkhed] [ðə; ði] [les] .
" The world has now one blockhead the less .
" 这 世界 有 现在 一 傻瓜 这 较少的 .

“世界上少了一个笨蛋。”

" [ðə; ði] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [fɪlz] ['sænɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɔːrn] [ðæt]
" The horror - stricken consternation of his friends fills Sanin with such scorn that
" 这 恐怖 - 受打击的 惊愕 的 他的 朋友们 填充 山宁 和 这样的 轻蔑 那
[hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [taʊn] ,
he leaves the town ,
他 树叶 这 镇 ,

“朋友们惊恐万分的窘迫让萨宁感到无比愤慨，他离开了小镇。”

[ænd; ənd][wiː; wi][læst] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and we last see him in an open field in the country ,
和 我们 最后的 看 他 在 一个 打开 场地 在 这 国家 ,

我们最后一次见到他是在乡村的一片开阔田野上。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][glæd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːn] .
giving a glad shout of recognition to the dawn .
给予 一个 高兴的 喊 的 认出 到 这 黎明 .

向黎明发出欢呼的呐喊。

[ðə; ði]['mɑːtoʊ] [ðæt] [ˌɑːrt'siːbɑːʃev] [hæz; həz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz]['teɪkən]
The motto that Artsybashev has placed at the beginning of the novel is taken
这 座右铭 那 阿尔齐巴舍夫 有 放置 在 这 开始 的 这 小说 是 已采取
[frʌm; frəm] [ɪˌkliːzi'æsˌtiz] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
from Ecclesiastes vii .
从 传道书 七 .

阿尔齐巴舍夫放在小说开头的格言出自《传道书》第七章。

- : " [gɑːd] [hæθ] [meɪd] [mæn] ['ʌpraɪt] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [aʊt] ['meni] [in'venʃənz] .
29 : " God hath made man upright : but they have sought out many inventions .
- : " 上帝 有 制成 男人 直立 : 但 他们 有 寻求 出去 许多 发明 .

29:“神造人原是正直的，但他们却寻求许多诡计。

" [ðɪs] [seɪm] [tekst][wʌz; wəz] [juːst] [baɪ] ['kɪplɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
" This same text was used by Kipling as the title of one of his books ,
" 这 相同的 文本 曾是 用过的 经过 吉卜林 作为 这 标题 的 一 的 他的 图书 ,

“吉卜林曾用这段文字作为他其中一本书的书名，

[bʌt; bət] [juːst] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn][ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wei] .
but used naturally in a quite different way .
但 用过的 自然 在 一个 相当 不同的 方式 .

但在自然界中，它的使用方式却截然不同。

[ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz] [hɪr] ['saɪtɪd] ['skrɪptʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
The Devil has here cited Scripture for his purpose .
这 魔鬼 有 这里 引用 圣经 为了 他的 目的 .

魔鬼在这里引用圣经是为了达到他的目的。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [sɪn'sɪr] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs]
The hero of the novel is an absolutely sincere , frank , and courageous
这 英雄 的 这 小说 是 一个 绝对地 真诚 , 坦率 , 和 勇敢
[ˌædvə'keɪtəs] - .
Advocatus Diabou .
律师 - .

小说中的主人公是一位绝对真诚、坦率、勇敢的魔鬼律师。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'veriəbli] [kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] ; [hiː; hi] ['nevər] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['tempər] [ɪn][æn; ən]['ɑːrgjumənt]
He is invariably calm and collected ; he never loses his temper in an argument
他 是 总是 冷静的 和 集 ; 他 绝不 失败 他的 脾气 在 一个 争论
;
;
;

他总是冷静沉着，从不在争论中发脾气；

[hiː; hi] ['kwestʃənz] [ðə; ði][moʊst] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrsləs] ['lɑːdʒɪk]
he questions the most fundamental beliefs and principles with remorseless logic
他 问题 这 最多 基本的 信仰 和 原则 和 冷酷无情 逻辑
.
.
.

他以冷酷无情的逻辑质疑最基本的信仰和原则。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər]['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌkrɪsti'ænəti] ; " [æt; ət] [liːst] , " [sez] [wʌn] ,
Two of his friends are arguing about Christianity ; " at least , " says one ,
二 的 他的 朋友们 是 争论 关于 基督教 ; " 在 至少 , " 说道 一 ,

他的两个朋友正在争论基督教；其中一个说：“至少，

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ɪts] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] . "
" you will not deny that its influence has been good . "
" 你 将要 不是 否定 那 它是 影响 有 到过 好的 . "

你不会否认它的影响是积极的。

" [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] [ðæt] , " [sez] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I don't deny that , " says the other .
" 我 不 否定 那 , " 说道 这 其他 .

“我不否认这一点,”另一个人说道。

[ðen] ['sænɪn] [ri'ma:ks] ['kwaɪətli] , " [bʌt; bət][aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] !
Then Sanin remarks quietly , " But I deny it !
然后 山宁 评论 悄悄 , " 但 我 否定 它 !

然后萨宁平静地说：“但我否认！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [prə'voʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [dɪ'spjuːtənts] ,
" and he adds , with a calmness provoking to the two disputants ,
" 和 他 添加 , 和 一个 平静 挑衅 到 这 二 争议双方 ,

“然后他平静地补充道，这种平静反而激怒了争论的双方,”

" [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [pleɪd] [æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][roʊl][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
" Christianity has played an abominable role in history ,
" 基督教 有 玩 一个 可恶 角色 在 历史 ,

基督教在历史上扮演了令人憎恶的角色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [jet] [ə'pres] [hjuː'mænəti][laɪk]
and the name of Jesus Christ will for some time yet oppress humanity like
和 这 姓名 的 耶稣 基督 将要 为了 一些 时间 然而 压迫 人类 喜欢
[ə; eɪ] [kɜːrs] .
a curse .
一个 诅咒 .

耶稣基督的名号在一段时间内仍将像诅咒一样压迫人类。

" ['sænɪn] [in'sists] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['θiːəri] [ʌv; əv] [laɪf] ,

" Sanin insists that it is not necessary to have any theory of life ,

" 山宁 坚持 那 它 是 不是 必要的 到 有 任何 理论 的 生活 ,

“萨宁坚持认为，没有必要拥有任何生命理论，

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['eni] ['prɪnsəp(ə)l] ; [ðæt] [gɑːd] [meɪ] [ɪg'zɪst][ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] ;

or to be guided by any principle ; that God may exist or He may not ;

或者 到 是 引导 经过 任何 原则 ; 那 上帝 可能 存在 或者 他 可能 不是 ;

或者遵循任何原则；上帝可能存在，也可能不存在；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

He does not at any rate bother about us .

他 做 不是 在 任何 速度 打扰 关于 我们 .

反正他根本不在乎我们。

[ðə; ði] ['riːəl] ['ræʃ(ə)nəl] [laɪf] [ʌv; əv][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] .

The real rational life of man should be exactly like a bird .

这 真实的 合理的 生活 的 男人 应该 是 确切地 喜欢 一个 鸟 .

人类真正的理性生活应该像鸟儿一样。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'troʊld] ['hoʊlli] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

He should be controlled wholly by the desire of the moment .

他 应该 是 受控 完全 经过 这 欲望 的 这 片刻 .

他应该完全受当下欲望的驱使。

[ðə; ði][bɜːrd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ə'laɪts] ; [ðen] [hiː; hi] [wɪʃɪz]

The bird wishes to alight on a branch , and so he alights ; then he wishes

这 鸟 愿望 到 点燃 在 一个 分支 , 和 所以 他 降落 ; 然后 他 愿望

[tuː; tə][flaɪ] ,

to fly ,

到 飞 ,

鸟儿想落在树枝上，于是它就落在了树枝上；然后它又想飞，

[soʊ][hiː; hi] [flaɪz] .

so he flies .

所以 他 苍蝇 .

所以他飞了起来。

[ðæt] [ɪz]['ræʃ(ə)nəl] , [di'klɛəz] ['sænɪn] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ,

That is rational , declares Sanin ; that is the way men and women should live ,

那 是 合理的 , 声明 山宁 ; 那 是 这 方式 男人 和 女性 应该 居住 ,

萨宁宣称，这是理性的；这才是男女应该有的生活方式。

[wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪ'ðaʊt] [plænz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'grets] .

without principles , without plans , and without regrets .

没有 原则 , 没有 计划 , 和 没有 遗憾 .

没有原则，没有计划，也没有遗憾。

['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [ə'dʌltəri] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] , [nɔːr][ɪn] ['eni] [sens]

Drunkenness and adultery are nothing to be ashamed of , nor in any sense

酒醉 和 通奸 是 没有什么 到 是 羞愧 的 , 也不 在 任何 感觉

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [dɪ'greɪdɪŋ] .

to be called degrading .

到 是 称为 降级 .

酗酒和通奸没什么可耻的，也绝不应该被称为有辱人格的行为。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['gɪvz] ['pleʒər] [kæn; kən]['evər][biː; bi] [dɪ'greɪdɪŋ] .

Nothing that gives pleasure can ever be degrading .

没有什么 那 给予 乐趣 能 曾经 是 降级 .

任何能带来快乐的事物都不可能是有辱人格的。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [drɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst] [fɔːr; fər] ['wʊmən] [ɑːr; ər][nɑːt][sɪnz] ;
The love of strong drink and the lust for woman are not sins ;
这 爱 的 强的 喝 和 这 欲望 为了 女士 是 不是 罪孽 ;
嗜酒和恋女并非罪过；

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][sɪn] .
in fact , there is no such thing as sin .
在 事实 , 那里 是 不 这样的 事物 作为 罪 .
事实上，根本没有罪这种东西。

[ðiːz] ['pæʃnz] [ɑːr; ər] ['mænli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['kænɑːt] [biː; bi] [rɔːŋ] .
These passions are manly and natural , and what is natural cannot be wrong .
这些 激情 是 男子气概 和 自然的 , 和 什么 是 自然的 不能 是 错误的 .
这些激情是男子气概的自然表现，而自然的东西怎么可能是错的呢？

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] - ['dɑːktrɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['niːtʃə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ruːsəu] .
There is in Sanin's doctrine something of Nietzsche and more of Rousseau .
那里 是 在 - 教义 某物 的 尼采 和 更多的 的 卢梭 .
萨宁的学说中既有尼采的影子，也有卢梭的影子。

['sænɪn] [hɪm'self] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['kærəktər] .
Sanin himself is not at all a contemptible character .
山宁 他自己 是 不是 在 全部 一个 可鄙 特点 .
萨宁本人绝非一个令人鄙夷的人物。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˌɑːrgju'mentətɪv] [ɪk'sept] [wen] ['drægd] ['ɪntuː][æn; ən]['ɑːrgjumənt] ;
He is not argumentative except when dragged into an argument ;
他 是 不是 争论 除了 什么时候 拖拽 进入 一个 争论 ;
他平时不爱争辩，除非被卷入争论中；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] ['ʌðər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vjuːz] .
he does not attempt to convert others to his views .
他 做 不是 试图 到 转变 其他的 到 他的 浏览 .
他并不试图让别人接受他的观点。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] [feɪθ] .
He has the inner light which we more often associate with Christian faith .
他 有 这 内 光 哪个 我们 更多的 经常 联系 和 基督教 信仰 .
他拥有我们通常与基督教信仰联系在一起的内在光芒。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [ænd; ənd] [self] - ['tɔːrtʃərd] ['kɒmreɪdz] , ['sænɪn] [stændz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlər] , [kɑːm] , [ʌn'ʃeɪkəbl] .
In the midst of his troubled and self - tortured comrades , Sanin stands like a pillar , calm , unshakable .
在 这 中间 的 他的 麻烦 和 自己 - 受折磨 同志们 , 山宁 站立 喜欢 一个 支柱 , 冷静的 , 坚定不移 .
在那些饱受折磨、自我折磨的同伴中间，萨宁像一根柱子一样屹立不倒，冷静而坚定。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] ['æbsəluːt] [piːs] , ['æbsəluːt] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .
He has found absolute peace , absolute harmony with life .
他 有 成立 绝对 和平 , 绝对 和谐 和 生活 .
他找到了绝对的平静，与生活完全和谐。

[hiː; hi] [θɪŋks] , [tɔːks] , [ænd; ənd][ækts][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [tʃuːziz] ,
He thinks , talks , and acts exactly as he chooses ,
他 思考 , 会谈 , 和 行为 确切地 作为 他 选择 ,
他完全按照自己的意愿思考、说话和行动。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːrd] [wət'evər] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɔːr] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] .
without any regard whatever to the convenience or happiness of any one else .
没有 任何 看待 任何 到 这 方便 或者 幸福 的 任何 一 别的 .
完全不顾及其他人的便利或幸福。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'freʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɜːrfɪktli] ['helθi] , [klɪr] - [aɪd] , ['kwaɪət] , [kəm'poʊzd]
There is something refreshing about this perfectly healthy , clear - eyed , quiet , composed
那里 是 某物 令人耳目一新 关于 这 完美 健康 , 清除 - 眼睛 , 安静的 , 由
,
,
,
这位身体健康、目光清澈、安静沉稳的人，给人一种耳目一新的感觉。

['rezəluːt] [mæn] - - [huːz] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] ['ʌtərli] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
resolute man - - whose way of life is utterly unaffected by public opinion ,
坚决 男人 - - 谁 方式 的 生活 是 完全地 不受影响 经过 民众 观点 ,
意志坚定的人——他的生活方式完全不受公众舆论的影响，

[huː] ['sɪmpli] [dʌz] [nɑːt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
who simply does not care a straw for anything or anybody but himself .
WHO 简单地 做 不是 关心 一个 稻草 为了 任何事物 或者 任何人 但 他自己 .
他除了自己以外，对任何人和任何事都漠不关心。

[ðʌs] [hiː; hi] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [foʊ] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Thus he recognises his natural foe in Christianity , in the person of Jesus Christ ,
因此 他 认可 他的 自然的 敌人 在 基督教 , 在 这 人 的 耶稣 基督 ,
因此，他认出基督教就是他天然的敌人，那就是耶稣基督。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn'tɜːrprətər] , ['liːoʊ]['tɑːl'stɔɪ] .
and in His Russian interpreter , Leo Tolstoi .
和 在 他的 俄语 翻译 , 狮子座 托尔斯泰 .
他的俄语翻译是列夫·托尔斯泰。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌkrɪsti'ænəti] ['tiːtʃɪz] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [mæn][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ['kɑːntreri]
For if Christianity teaches anything , it teaches that man must live contrary
为了 如果 基督教 教导 任何事物 , 它 教导 那 男人 必须 居住 相反
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
to his natural instincts .
到 他的 自然的 本能 .
因为基督教教导的一点是，人必须违背自己的自然本能而活。

[ðə; ði] [ɪn'devər] [ʌv; əv][ɔːl][soʊ] - [kɔːld] " [nuː] [riː'lɪdʒənz] " [ɪz] ['ruːtləs] ,
The endeavour of all so - called " new religions " is rootless ,
这 努力 的 全部 所以 - 称为 " 新的 宗教 " 是 无根 ,
所有所谓“新兴宗教”的努力都是没有根基的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][ə'dæpt] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə]['mɑːdərn]['hjuːmən] [kən'viːniəns]
because it is an attempt to adapt Christianity to modern human convenience
因为 它 是 一个 试图 到 适应 基督教 到 现代的 人类 方便
.
.
.
因为它是试图使基督教适应现代人类便利的一种尝试。

[mʌtʃ] ['betər] [ɪz] - [wei] : [hiː; hi] [siːz] ['klɪrli] [ðæt] [noʊ][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,
Much better is Sanin's way : he sees clearly that no adaptation is possible ,
很多 更好的 是 - 方式 : 他 看到 清楚地 那 不 适应 是 可能的 ,
萨宁的做法要好得多：他清楚地认识到，任何适应都是不可能的。

[ænd; ənd] ['lɑːdʒɪkli] [faɪts] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn] .
and logically fights Christianity as the implacable enemy of the natural man .
和 逻辑上 战斗 基督教 作为 这 冷酷无情 敌人 的 这 自然的 男人 .
从逻辑上讲，基督教是自然人不可饶恕的敌人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] - [graʊndz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn]
There are many indications that one of the great battle - grounds of Christianity in
那里 是 许多 症状 那 一 的 这 伟大的 战斗 - 理由 的 基督教 在
[ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɑːdərn]['nɑːv(ə)l] .
the near future is to be the modern novel .
这 靠近 未来 是 到 是 这 现代的 小说 .

种种迹象表明，在不久的将来，基督教的一大战场将是现代小说。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'tæks] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [saɪd][ʌv; əv]
For many years there have been plenty of attacks on the supernatural side of
为了 许多 年 那里 有 到过 很多 的 攻击 在 这 超自然 边 的
[ˌkrɪsti'ænəti] ,
Christianity ,
基督教 ,

多年来，基督教的超自然方面一直饱受攻击。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ; ['nɪrli] [ɔːl] [ɪts] [ə'poʊnənts] , [haʊ'evər] , [hæv; həv]
and on Christianity as a religion ; nearly all its opponents , however , have
和 在 基督教 作为 一个 宗教 ; 几乎 全部 它是 对手 , 然而 , 有
['triːtɪd] [ɪts] ['eθɪks] ,
treated its ethics ,
治疗 它是 伦理 ,

以及基督教作为一种宗教；然而，几乎所有反对者都对其伦理道德进行了论述。

[ɪts]['præktɪk(ə)l] ['tiːtʃɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .
its practical teachings , with respect .
它是 实际的 教义 , 和 尊重 .

它所传授的实用教义，值得尊敬。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l]['sænɪn][ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['boʊldɪst] ,
The novel Sanin is perhaps the boldest ,
这 小说 山宁 是 也许 这 最勇敢的 ,

小说《萨宁》或许是最具胆识的一部。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [ə'tæks] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɑːn] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz]
but it is only one of many attacks that are now being made on Christianity as
但 它 是 仅有的 一 的 许多 攻击 那 是 现在 存在 制成 在 基督教 作为
[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] ;
a system of morals ;
一个 系统 的 德 ;

但这只是目前针对基督教道德体系的众多攻击之一；

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz] ,
as was the case with the Greeks and Romans ,
作为 曾是 这 案件 和 这 希腊人 和 罗马书 ,

就像希腊人和罗马人那样，

['skeptɪsɪzəm][ɪn] ['mɔrəlz] ['fɑːloʊz] [hɑːrd][ɑːn]['skeptɪsɪzəm][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
scepticism in morals follows hard on scepticism in religion .
怀疑论 在 德 跟随 难的 在 怀疑论 在 宗教 .

道德上的怀疑主义紧随宗教上的怀疑主义之后。

[ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðɪs] ['oʊpən][ænd; ənd] [fer] [faɪt] ;
Those who believe in Christianity ought to rejoice in this open and fair fight ;
那些 WHO 相信 在 基督教 应该 到 麾 在 这 打开 和 公平的 斗争 ;

信奉基督教的人应该为这场公开公平的斗争感到高兴；

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ʌn'mɑːskɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .
they ought to welcome it as a complete unmasking of the foe .
他们 应该 到 欢迎 它 作为 一个 完全的 揭露真相 的 这 敌人 .

他们应该欢迎这场胜利，因为它彻底揭露了敌人的真面目。

[ɪf] [ðə; ði] [laɪf] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['sænɪn] [ɪz] ['riːəli] ['præktɪkəbl] ,
If the life according to Sanin is really practicable ,
如果 这 生活 根据 到 山宁 是 真的 切实可行的 ,

如果按照萨宁的生活方式真的可行，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['gɑːsp(ə)l] ,
if it is a good substitute for the life according to the Christian Gospel ,
如果 它 是 一个 好的 代替 为了 这 生活 根据 到 这 基督教 福音 ,

如果它能很好地替代基督教福音所教导的生活，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['klɪrli] [set] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['wɜːrkɪŋ] [kə'pæsəti]
it is desirable that it should be clearly set forth , and its working capacity
它 是 理想 那 它 应该 是 清楚地 放 前进 , 和 它是 在职的 容量
['demənstreɪtɪd] .
demonstrated .
已证明 .

最好将其明确阐述，并证明其工作能力。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːəl] [test] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ɪts] ['faʊndər] ,
For the real test of Christianity , and the only one given by its Founder ,
为了 这 真实的 测试 的 基督教 , 和 这 仅有的 一 给定 经过 它是 创始人 ,

基督教真正的考验，也是其创始人给出的唯一考验，

[ɪz] [ɪts] ['præktɪk(ə)l] ['væljuː] [æz; əz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] .
is its practical value as a way of life .
是 它是 实际的 价值 作为 一个 方式 的 生活 .

它的实用价值在于它作为一种生活方式。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [sək'sesfəli] [ə'tækt] [baɪ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [ɔːr] [baɪ] [dɪ'strʌktɪv]
It can never be successfully attacked by historical research or by destructive
它 能 绝不 是 成功地 遭到攻击 经过 历史 研究 或者 经过 破坏性的
['krɪtɪsɪzəm] - - [ɔːl] [sʌtʃ] [ə'tæks] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
criticism - - all such attacks leave it precisely as they found it .
批评 - - 全部 这样的 攻击 离开 它 恰恰 作为 他们 成立 它 .

历史研究或破坏性批评永远无法成功攻击它——所有这些攻击都只会让它保持原样。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
Those who are determined to destroy Christianity ,
那些 WHO 是 决定 到 破坏 基督教 ,

那些决心摧毁基督教的人，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɪts] [rɪ'lentləs] [foʊz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['nʌmbərd] [men] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ]
and among its relentless foes have always been numbered men of great courage
和 之中 它是 狠 敌人 有 总是 到过 编号 男人 的 伟大的 勇气
[ænd; ənd] [greɪt] [ə'bɪləti] ,
and great ability ,
和 伟大的 能力 ,

在其顽强的敌人中，始终不乏英勇善战、才华横溢的英雄人物。

[mʌst; məst] [pruːv] [ðæt] [ɪts] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [rest] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['riːəli] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː]
must prove that its promises of peace and rest to those who really follow it
必须 证明 那 它是 承诺 的 和平 和 休息 到 那些 WHO 真的 跟随 它
[ɑːr; ər] [fɔːls] ,
are false ,
是 错误的 ,

必须证明它向真正信奉它的人所承诺的和平与安宁是虚假的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪz] [bæd] .
and that its influence on society and on the individual is bad .
和 那 它是 影响 在 社会 和 在 这 个人 是 坏的 .

它对社会和个人的影响都是不良的。

[ˌaɪ'ɛks]	**IX**	第九章

第九章

[æn'driːɛf]	**ANDREEV**	安德烈耶夫

安德烈耶夫

['liːəunid]	**LEONID**	列昂尼德
[æn'driːɛf]	**ANDREEV**	安德烈耶夫
[ɪz]	**is**	是
[æt; ət]	**at**	在
[ðɪs]	**this**	这
['moʊmənt]	**moment**	片刻
[rɪ'gɑːrdɪd]	**regarded**	认为
[baɪ]	**by**	经过
['meni]	**many**	许多
['rʌʃənz]	**Russians**	俄罗斯人
[æz; əz]	**as**	作为
[ðə; ði]	**the**	这
['fɔːrmoʊst]	**foremost**	首先
['lɪtəreri]	**literary**	文学
['ɑːrtɪst]	**artist**	艺术家
[ə'mʌŋ]	**among**	之中
[ðə; ði]	**the**	这
['jʌŋgər]	**younger**	年轻
[skuːl]	**school**	学校
[ʌv; əv]	**of**	的
['raɪtɜ˞z]	**writers**	作家
.	**.**	.

目前，列昂尼德·安德烈耶夫被许多俄罗斯人视为年轻一代作家中最杰出的文学艺术家。

[hiː; hi]	**He**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[bɔːrn]	**born**	出生
[æt; ət]	**at**	在
[ɔ'rjɔl]	**Orel**	奥雷尔
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
['bɜːrθpleɪs]	**birthplace**	出生地
[ʌv; əv]	**of**	的
['tɜːr'gɛnɛv]	**Turgenev**	屠格涅夫
,	**,**	,
[ɪn]	**in**	在
-	**1871**	-
,	**,**	,

他于1871年出生于奥廖尔，也就是屠格涅夫的故乡。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪz]	**is**	是
[ðʌs]	**thus**	因此
['oʊnli]	**only**	仅有的
[tuː]	**two**	二
['jɪrz]	**years**	年
['jʌŋgər]	**younger**	年轻
[ðæn; ðən]	**than**	比
['gɔːki]	**Gorki**	高尔基
.	**.**	.

因此，他只比高尔基小两岁。

[hiː; hi]	**He**	他
[bɪ'gæn]	**began**	开始
[laɪf]	**life**	生活
[æz; əz]	**as**	作为
[ə; eɪ]	**a**	一个
['lɔɪər]	**lawyer**	律师
[æt; ət]	**at**	在
['mɑːskaʊ]	**Moscow**	莫斯科
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
[ə'kɔːrdɪŋ]	**according**	根据
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[oʊn]	**own**	自己的
['steɪtmənt]	**statement**	陈述
,	**,**	,

他最初在莫斯科是一名律师，但据他自己所说，

[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
['oʊnli]	**only**	仅有的
[wʌn]	**one**	一
[keɪs]	**case**	案件
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[lɔːst]	**lost**	丢失的
[ðæt]	**that**	那
.	**.**	.

他只有一场官司，而且输了。

[hiː; hi]	**He**	他
['veri]	**very**	非常
[suːn]	**soon**	很快
[ə'bændənd]	**abandoned**	弃
[lɔː]	**law**	法律
[fɔːr; fər]	**for**	为了
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	**literature**	文学
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[soʊ]	**so**	所以
['meni]	**many**	许多
['raɪtɜ˞z]	**writers**	作家
[hæv; həv]	**have**	有
[dʌn]	**done**	完毕
,	**,**	,

他很快就放弃了法律，转而从事文学创作，就像许多作家一样。

[ænd; ənd]	**and**	和
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[raɪz]	**rise**	上升
[hæz; həz]	**has**	有
[bɪn]	**been**	到过
[ɪk'siːdɪŋli]	**exceedingly**	非常
['ræpɪd]	**rapid**	迅速的
.	**.**	.

他的崛起速度极其惊人。

[hiː; hi]	**He**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ə'pɔɪntɪd]	**appointed**	任命
[pə'liːs]	**police**	警察
-	**-**	-
[kɔːrt]	**court**	法庭
[rɪ'pɔːrtər]	**reporter**	记者
[ɑːn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['mɑːskaʊ]	**Moscow**	莫斯科
['kəriər]	**Courier**	导游
,	**,**	,

他被任命为《莫斯科信使报》的警务法庭记者。

[wer]	**where**	在哪里
[hiː; hi]	**he**	他
[went]	**went**	去
[θruː]	**through**	通过
[ðə; ði]	**the**	这
['deɪli]	**daily**	日常的
['drʌdʒəri]	**drudgery**	苦役
[wɪ'ðaʊt]	**without**	没有
[ə'træktɪŋ]	**attracting**	吸引
['eni]	**any**	任何
[ə'tenʃ(ə)n]	**attention**	注意力
.	**.**	.

他日复一日地做着琐碎的杂事，却不会引起任何人的注意。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['nuːzpeɪpər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] , ['gɔːki] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm]
But when he published in this newspaper a short story , Gorki sent a telegram
但 什么时候 他 已发布 在 这 报纸 一个 短的 故事 , 高尔基 发送 一个 电报
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
to the office ,
到 这 办公室 ,

但当他在这家报纸上发表了一篇短篇小说后，高尔基向报社发了一封电报。

[dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['riːəl] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [huː] [saɪnd] [hɪm'self] ['liːəunid] [æn'driːɛf]
demanding to know the real name of the writer who signed himself Leonid Andreev
要求 到 知道 这 真实的 姓名 的 这 作家 WHO 签名 他自己 列昂尼德 安德烈耶夫
.
:
.

要求知道署名为列昂尼德·安德烈耶夫的作家的真实姓名。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːdənɪm] .
He was informed that the signature was no pseudonym .
他 曾是 知情的 那 这 签名 曾是 不 笔名 .

他被告知该签名并非化名。

[ðɪs] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm]['gɔːki] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪ'miːdiət] ['prɑːmɪnəns] .
This notice from Gorki gave the young man immediate prominence .
这 注意 从 高尔基 给予 这 年轻的 男人 即时 显赫地位 .

高尔基的这则消息使这位年轻人迅速崭露头角。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [laɪf] ;
Not long after , he published another story in the Russian periodical Life ;
不是 长的 后 , 他 已发布 其他 故事 在 这 俄语 期刊 生活 ;

不久之后，他又在俄罗斯期刊《生活》杂志上发表了另一篇文章；

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [ruːmz; rʊmz] [dæʃt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['krɪtɪk] [mɛrɪzkɑːvski] ,
into the editor's rooms dashed the famous critic Merezhkovski ,
进入 这 编辑的 房间 虚线 这 著名的 评论家 梅列日科夫斯基 ,

著名评论家梅列日科夫斯基冲进了编辑室。

[huː] [in'kwaiəd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃekɔf] [ɔːr]['gɔːki] [ðæt] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs]
who enquired whether it was Chekhov or Gorki that had selected this
WHO 询问 无论 它 曾是 契诃夫 或者 高尔基 那 有 已选 这
[ə'suːmd] [neɪm] .
assumed name .
假定 姓名 .

他询问这个笔名是契诃夫还是高尔基选择的。

[æn'driːɛf] [hɪm'self] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]['tɑːl'stɔɪ] ,
Andreev himself says that he has learned much from Tolstoi ,
安德烈耶夫 他自己 说道 那 他 有 学习 很多 从 托尔斯泰 ,

安德烈耶夫本人表示，他从托尔斯泰那里学到了很多东西。

[ðə; ði] [greɪt] ['tɑːl'stɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkstiz] [ænd; ənd] ['sevntɪz] , ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] ['niːtʃə] , [huːm]
the great Tolstoi of the sixties and seventies , also from Nietzsche , whom
这 伟大的 托尔斯泰 的 这 六十年代 和 七十年代 , 还 从 尼采 , 谁
[hiː; hi] [riːdz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ,
he reads with enthusiasm ,
他 阅读 和 热情 ,

六七十年代的伟大作家托尔斯泰，以及他热情阅读的尼采，都让他印象深刻。

[ænd; ənd] [huːz] [moʊst] [ˌkerək.təˈrɪs.tɪk] [bʊk] , [ˈɔːlsoʊ] [ʃprɑːx] [ˌzærəˈθuːstrə] , [hiː; hi]
and whose most characteristic book , Also Sprach Zarathustra , he
和 谁 最多 特征 书 , 还 语言 查拉图斯特拉 , 他
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː] [ˈrʌʃ(ə)n] .
translated into Russian .
翻译 进入 俄语 .
他还将其最具代表性的著作《查拉图斯特拉如是说》翻译成了俄语。

[hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [poʊ] [wɪð; wɪθ][ˈprɑːfɪt] ,
He has read Poe with profit ,
他 有 读 爱伦·坡 和 利润 ,
他从阅读爱伦·坡的作品中获益匪浅。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈtestifaiz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst] [ˈtiːtʃər] [ɪn] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
but he testifies that his greatest teacher in composition is the Bible .
但 他 作证 那 他的 最 老师 在 作品 是 这 圣经 .
但他表示，他在写作方面最大的老师是《圣经》。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ədˈmaɪərər] , [hiː; hi] [roʊt] :
In a letter to a young admirer , he wrote :
在 一个 信 到 一个 年轻的 仰慕者 , 他 写道 :
他在给一位年轻仰慕者的信中写道：

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] . . . .
" I thank you for your kind dedication . . . .
" 我 感谢 你 为了 你的 种类 奉献 . . . .
感谢您的辛勤付出......

[aɪ] [noʊt] [ðæt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [juː; jʊ] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
I note that in one place you write about the Bible .
我 笔记 那 在 一 地方 你 写 关于 这 圣经 .
我注意到你在某处写到了圣经。

[jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv][ɔːl] - - [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] . " *
Yes , that is the best teacher of all - - the Bible . " *
是的 , 那 是 这 最好的 老师 的 全部 - - 这 圣经 . " *
是的，圣经是最好的老师。*

* [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈpærəɡræf] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][frʌm; frəm]
*** Most of the biographical information in this paragraph I have taken from**
* 最多 的 这 传记 信息 在 这 段落 我 有 已采取 从
[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [fɔːr; fər] - [dʒʊˈlaɪ] - ,
an interesting article in The Independent for 29 July 1909 ,
一个 有趣的 文章 在 这 独立的 为了 - 七月 - ,
* 本段中的大部分传记信息均摘自1909年7月29日《独立报》上的一篇有趣的文章。

[baɪ] [ˈaɪvn] - .
by Ivan Lavretski .
经过 伊万 - .
作者：伊万·拉夫列茨基。

[ænˈdriːɛf] [hæz; həz][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə] [ˈrendər] [ˈhɑːmɪdʒ] [wer]
Andreev has the gift of admiration , and loves to render homage where
安德烈耶夫 有 这 礼物 的 钦佩 , 和 爱 到 使成为 尊敬 在哪里
[ˈhɑːmɪdʒ] [ɪz] [duː] ,
homage is due ,
尊敬 是 到期的 ,
安德烈耶夫天生具有欣赏他人的天赋，他喜欢在应该致敬的地方表达敬意。

[ˈhævɪŋ] [ˈdedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] [tuː; tə][ˈɡɔːki] ,
having dedicated his first book to Gorki ,
拥有 投入的 他的 第一的 书 到 高尔基 ,
他将自己的第一本书献给了高尔基。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stɔːri][ʌv; əv] - ['sev(ə)n] [huː] [wɜːr; wər] [hæŋd] [tuː; tə]['tɑːl'stɔɪ] .
and his story of ÊThe Seven Who Were Hanged to Tolstoi .
和 他的 故事 的 - 七 WHO 是 绞刑 到 托尔斯泰 .

以及他为托尔斯泰创作的《七个被绞死的人》。

[hɪz; ɪz] [staɪl] , [waɪl] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [jet] ['ɔːlweɪz] ['stɑːrtlɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] [sɪm'plɪsəti] , [ɪz]
His style , while marked by the typical yet always startling Russian simplicity , is
他的 风格 , 尽管 标记 经过 这 典型的 然而 总是 令人震惊 俄语 简单 , 是
[ˌnevərðə'les] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
nevertheless entirely his own ,
尽管如此 完全 他的 自己的 ,

他的风格虽然带有典型的、却又总是令人耳目一新的俄罗斯式简洁，但却完全是他自己的风格。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [pleɪz] [ɑːr; ər] [stæmpt] [baɪ] ['paʊərf(ə)l] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
and all his tales and plays are stamped by powerful individuality .
和 全部 他的 故事 和 演出 是 盖章 经过 强大的 个性 .

他的所有故事和戏剧都带有鲜明的个人风格。

[hiː; hi][ɪz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [sə'lebrəti] .
He is fast becoming an international celebrity .
他 是 快速地 成为 一个 国际的 名人 .

他正迅速成为一位国际名人。

[hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wɔːr] , [ðə; ði] [red] [læf] , [hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]
His terrible picture of war , The Red Laugh , has been translated into
他的 糟糕的 图片 的 战争 , 这 红色的 笑 , 有 到过 翻译 进入
['dʒɜːrmən] ,
German ,
德语 ,

他那幅描绘战争的恐怖画作《红色的笑声》已被翻译成德语。

[frentʃ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['drɑːməz] , [ə'næθəmə] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ,
French , and English , two of his dramas , Anathema and To the Stars ,
法语 , 和 英语 , 二 的 他的 电视剧 , 诅咒 和 到 这 星星 ,
[hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
have been published in America ,
有 到过 已发布 在 美国 ,

他的两部戏剧作品《阿纳瑟玛》和《奔向星辰》分别以法语和英语写成，并在美国出版。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [noʊn] ['evriwer] [ɪn]['dʒɜːrməni] .
and other of his short stories are known everywhere in Germany .
和 其他 的 他的 短的 故事 是 已知 到处 在 德国 .

他的其他短篇小说在德国家喻户晓。

[ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði] [skeɪl] [ɪn]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr]
The higher the scale in human intelligence , the more horrible and the more
这 更高 这 规模 在 人类 智力 , 这 更多的 可怕 和 这 更多的
[rɪ'dɪkjələs] [dʌz] [wɔːr] [ə'pɪr] .
ridiculous does war appear .
荒谬的 做 战争 出现 .

人类智慧水平越高，战争就越显得可怕和荒谬。

[ðæt] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'sjuːts] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðer; ðər] ['fæməliz] ,
That men engaged in peaceful and intellectual pursuits should leave their families ,
那 男人 已订婚的 在 和平 和 知识分子 追求 应该 离开 他们的 家庭 ,
[ðer; ðər][kən'dʒiːniəl] [wɜːrk] ,
their congenial work ,
他们的 相投 工作 ,

那些从事和平与智力活动的人应该离开他们的家庭和他们喜欢的工作，

[ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd]['mɜːrdər] [men] [ʌv; əv]
their pleasant associations , and go out to torture and murder men of
他们的 令人愉快的 协会 , 和 去 出去 到 酷刑 和 谋杀 男人 的
['sɪmələr] [teɪsts] [ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] ,
similar tastes and activities ,
相似的 口味 和 活动 ,

他们与他们志趣相投的人交往，然后出去折磨和杀害与他们兴趣爱好和活动相似的人。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðəm'selvz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['hɪdiəs] [waɪld] [biːsts] ,
and become themselves transformed into hideous wild beasts ,
和 变得 他们自己 转变 进入 可怕 荒野 野兽 ,

他们自己也变成了可怕的野兽，

[hæz; həz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [əb'sɜːrdəti] [ðæt] [pɪ'kjuːliərli] [ˌɪm'prɛsɪz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l]
has a combination of horror and absurdity that peculiarly impresses a people
有 一个 组合 的 恐怖 和 荒谬 那 奇特地 令人印象深刻 一个 人们
[soʊ] ['haɪli] ['sensətɪv] ,
so highly sensitive ,
所以 高度 敏感的 ,

它兼具恐怖与荒诞的元素，这种组合反而给高度敏感的人们留下了深刻的印象。

[soʊ] ['θɜːrəli] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ænd; ənd][soʊ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃənz] .
so thoroughly intellectual , and so kind - hearted as the Russians .
所以 彻底 知识分子 , 和 所以 种类 - 心地 作为 这 俄罗斯人 .

他们既博学多才，又心地善良，就像俄罗斯人一样。

[ɔːl] ['rʌʃ(ə)n] [wɔːr] - ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pɔɪnts] [bæk]
All Russian war - literature , and there is much of it , points back
全部 俄语 战争 - 文学 , 和 那里 是 很多 的 它 , 积分 后退
[tuː; tə] - [si'væstəpəul; ˌsevɑːs'tɔːpɔljə] ,
to Tolstoi's Sevastopol ,
到 - 塞瓦斯托波尔 ,

所有俄罗斯战争文学作品（而且数量众多）都指向托尔斯泰的《塞瓦斯托波尔》。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] ['nɑːvəlɪst] [strɪpt] ['wɔːrfer] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['glɪtər] ,
where the great novelist stripped warfare of all its sentiment and patriotic glitter ,
在哪里 这 伟大的 小说家 脱衣舞 战争 的 全部 它是 情绪 和 爱国 闪光 ,

这位伟大的小说家剥离了战争中所有的情感和爱国主义光环，

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ɪts] [dʌl] , ['sɔːrdɪd] ['mɪzəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] ['helɪʃ] ['trædʒədi] .
and revealed its dull , sordid misery as well as its hellish tragedies .
和 揭晓 它是 乏味的 , 肮脏的 苦难 作为 出色地 作为 它是 地狱般的 悲剧 .

并揭露了它沉闷、肮脏的苦难以及它地狱般的悲剧。

[wʌt] ['tɑːl'stɔɪ] [dɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr] , [gɑːrʃɪn] [dɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['tɜːrki] [ɪn]
What Tolstoi did for the Crimean War , Garshin did for the war with Turkey in
什么 托尔斯泰 做过 为了 这 克里米亚 战争 , 加尔辛 做过 为了 这 战争 和 火鸡 在
[ðə; ði] ['sevntɪz] .
the seventies .
这 七十年代 .

托尔斯泰对克里米亚战争的贡献，正如加尔申对七十年代土耳其战争的贡献一样。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] ,
I have not seen it mentioned ,
我 有 不是 已见 它 提及 ,

我没看到有人提到过这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [æn'driːɛf] [oʊz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['brɪliənt] ['ɔːθər] .
but I suspect that Andreev owes much to the reading of this brilliant author .
但 我 怀疑 那 安德烈耶夫 欠款 很多 到 这 阅读 的 这 杰出的 作者 .

但我怀疑安德烈耶夫很大程度上要归功于阅读这位杰出作家的作品。

[gɑːrʃɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['dʒiːniəs] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] ,
Garshin was an unquestionable genius ; if he had lived ,
加尔辛 曾是 一个 毋庸置疑 天才 ; 如果 他 有 居住地 ,

加尔申无疑是一位天才；如果他能活下来，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['riːəl] [sək'sesər] [tuː; tə] ['tɑːl'stɔɪ] ,
I think he might have become the real successor to Tolstoi ,
我 思考 他 可能 有 变得 这 真实的 接班人 到 托尔斯泰 ,

我认为他或许已经成为托尔斯泰真正的继承人了。

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑːn] ['tʃekɔf] , ['gɔːki] , [ænd; ənd] [æn'driːɛf] ,
a title that has been bestowed upon Chekhov , Gorki , and Andreev ,
一个 标题 那 有 到过 授予 之上 契诃夫 , 高尔基 , 和 安德烈耶夫 ,

契诃夫、高尔基和安德烈耶夫都曾获得过这一称号。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [ɜːrnd] [baɪ] ['eni] [mæn] .
and has not yet been earned by any man .
和 有 不是 然而 到过 获得 经过 任何 男人 .

至今还没有任何人获得过这项荣誉。

[bʌt; bət] [laɪk] ['nɪrli] [ɔːl] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔːθəz] , [hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ɪn'tens] [ˌmelən'koʊliə] ,
But like nearly all Russian authors , he suffered from intense melancholia ,
但 喜欢 几乎 全部 俄语 作者 , 他 遭受 从 激烈的 忧郁症 ,

但和几乎所有俄罗斯作家一样，他患有严重的忧郁症。

[ænd; ənd][ɪn] - [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [θriː] .
and in 1888 committed suicide at the age of thirty - three .
和 在 - 坚定的 自杀 在 这 年龄 的 三十 - 三 .

1888年，他自杀身亡，年仅33岁。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [fɔːr] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['slɔːtər] [fɜːrst] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['pʌblɪk]
His short story Four Days on the Field of Slaughter first brought him into public
他的 短的 故事 四 天 在 这 场地 的 屠宰 第一的 带来 他 进入 民众
['noʊtɪs] .
notice .
注意 .

他的短篇小说《屠宰场上的四天》使他首次引起公众关注。

[wʌn] ['kænɑːt] [riːd] - [red] [læf] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
One cannot read Andreev's Red Laugh to - day without thinking of it .
一 不能 读 - 红色的 笑 到 - 天 没有 思维 的 它 .

今天，任何人读安德烈耶夫的《红色的笑声》时，都会想到它。

" [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [red] , ['floʊtɪŋ] [hɪr]
" On the edge of the wood there was visible something red , floating here
" 在 这 边缘 的 这 木头 那里 曾是 可见的 某物 红色的 , 漂浮的 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] .
and there .
和 那里 .

“在树林边缘，可以看到一些红色的东西，在空中飘来飘去。”

[ˌsiːdə'rɔːf] [fel] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ,
Sidorov fell suddenly to the ground and stared at me in silence with great ,
西多罗夫 跌倒 突然 到 这 地面 和 凝视 在 我 在 沉默 和 伟大的 ,
['terəfaɪd] [aɪz] .
terrified eyes .
恐惧 眼睛 .

西多罗夫突然倒在地上，用惊恐的大眼睛默默地盯着我。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [pɔːd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] .
Out of his mouth poured a stream of blood .
出去 的 他的 嘴 倾倒 一个 溪流 的 血 .

鲜血从他口中涌出。

[jes]	,	[aɪ]	[rɪ'membər]	[ˌaɪ 'tiː]	['veri]	[wel]	.
Yes	**,**	**I**	**remember**	**it**	**very**	**well**	**.**
是的	,	我	记住	它	非常	出色地	.

是的，我记得很清楚。

"	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[red]	[læf]	[ʌv; əv]	[æn'driːɛf]	,
"	**This**	**is**	**the**	**red**	**laugh**	**of**	**Andreev**	**,**
"	这	是	这	红色的	笑	的	安德烈耶夫	,

这是安德烈耶夫的红色笑声，

[ðoʊ]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[lækt]	[ðə; ði]	[ə'proʊpriət]	[neɪm]	.
though	**until**	**the**	**appearance**	**of**	**his**	**book**	**it**	**lacked**	**the**	**appropriate**	**name**	**.**
尽管	直到	这	外貌	的	他的	书	它	缺乏	这	合适的	姓名	.

不过，直到他的书出版之前，这本书一直没有合适的名字。

[gɑːrʃɪn]	[dɪ'skraɪbz]	[haʊ]	[ə; eɪ]	['rʌʃ(ə)n]	['soʊldʒər]	[stæbz]	[ə; eɪ]	['felə]	[tuː; tə]	[deθ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]	,
Garshin	**describes**	**how**	**a**	**Russian**	**soldier**	**stabs**	**a**	**Fellah**	**to**	**death**	**with**	**his**	**bayonet**	**,**
加尔辛	描述	如何	一个	俄语	士兵	刺伤	一个	伙计	到	死亡	和	他的	刺刀	,

加尔申描述了一名俄罗斯士兵如何用刺刀将一名费拉人刺死。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[tuː]	['bædli]	['ɪndʒərd]	[tuː; tə]	[muːv]	,	[laɪz]	[fɔːr; fər]	[fɔːr]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[naɪts]	,
and	**then**	**,**	**too**	**badly**	**injured**	**to**	**move**	**,**	**lies**	**for**	**four**	**days**	**and**	**nights**	**,**
和	然后	,	也	糟糕	受伤	到	移动	,	谎言	为了	四	天	和	夜晚	,

然后，他伤势过重，无法动弹，躺了四天四夜。

[ɪn]	['ʃivəriŋ]	[koʊld]	[ænd; ənd]	['fɪrf(ə)l]	[hiːt]	,	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[p'juːtrɪfaɪɪŋ]	[kɔːrps]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ded]	[æn'tægənɪst]	.
in	**shivering**	**cold**	**and**	**fearful**	**heat**	**,**	**beside**	**the**	**putrefying**	**corpse**	**of**	**his**	**dead**	**antagonist**	**.**
在	瑟瑟发抖	寒冷的	和	可怕	热	,	旁	这	腐败	尸体	的	他的	死的	反派	.

在寒冷刺骨和酷热难耐的交织中，他站在对手腐烂的尸体旁。

"	[aɪ]	[dɪd]	[ðæt]	.
"	**I**	**did**	**that**	**.**
"	我	做过	那	.

“是我做的。”

[aɪ]	[hæd; həd]	[noʊ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**had**	**no**	**wish**	**to**	**do**	**it**	**.**
我	有	不	希望	到	做	它	.

我根本不想做这件事。

[aɪ]	[wɪʃt]	[noʊ]	[wʌn]	['iːv(ə)l]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[left]	[hoʊm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[wɔːr]	.
I	**wished**	**no**	**one**	**evil**	**,**	**as**	**I**	**left**	**home**	**for**	**the**	**war**	**.**
我	希望	不	一	邪恶的	,	作为	我	左边	家	为了	这	战争	.

我离开家乡奔赴战场时，心中没有丝毫恶意。

[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[kɪl]	[ə; eɪ]	[mæn]	[dɪd]	[nɑːt]	['entər]	[maɪ]	[hed]	.
The	**thought**	**that**	**I**	**should**	**kill**	**a**	**man**	**did**	**not**	**enter**	**my**	**head**	**.**
这	想法	那	我	应该	杀	一个	男人	做过	不是	进入	我的	头	.

我从未想过要杀人。

[aɪ]	[θɔːt]	['oʊnli]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[oʊn]	['deɪndʒər]	.
I	**thought**	**only**	**of**	**my**	**own**	**danger**	**.**
我	想法	仅有的	的	我的	自己的	危险	.

我当时只想到了自己的危险。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[went]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[dɪd]	[ðɪs]	.
And	**I**	**went**	**to**	**him**	**and**	**did**	**this**	**.**
和	我	去	到	他	和	做过	这	.

我去找了他，做了这件事。

[wel]	,	[ænd; ənd]	[wʌt]	['hæpənd]	?
Well	**,**	**and**	**what**	**happened**	**?**
出色地	,	和	什么	发生	?

那么，后来发生了什么事?

[oʊ]	[fuːl]	,	[oʊ]	['ɪdiət]	!
O	**fool**	**,**	**O**	**idiot**	**!**
哦	傻子	,	哦	笨蛋	!

傻瓜，白痴!

[ðɪs]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	[i'dʒɪpʃn]	[ɪz]	[stɪl]	[les]	['gɪlti]	.
This	**unfortunate**	**Egyptian**	**is**	**still**	**less**	**guilty**	**.**
这	不幸	埃及人	是	仍然	较少的	有罪的	.

这位不幸的埃及人罪责更轻一些。

[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[pækt]	[ðem; ðəm]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['stiːmər]	[laɪk]	['herɪŋz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bɑːks]	,	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ˌkɑːnstæntə'noʊpl]	,
Before	**they**	**packed**	**them**	**on**	**a**	**steamer**	**like**	**herrings**	**in**	**a**	**box**	**,**	**and**	**brought**	**them**	**to**	**Constantinople**	**,**
前	他们	包装	他们	在	一个	汽船	喜欢	鲱鱼	在	一个	盒子	,	和	带来	他们	到	君士坦丁堡	,

在他们像把鲱鱼装进箱子一样把它们装上轮船，运往君士坦丁堡之前，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	['rʌʃə]	, [ɔːr]	[ʌv; əv]	[bʌl'geriə]	.
he	**had**	**never**	**heard**	**of**	**Russia**	**, or**	**of**	**Bulgaria**	**.**
他	有	绝不	听到	的	俄罗斯	, 或者	的	保加利亚	.

他以前从未听说过俄罗斯，也从未听说过保加利亚。

[ðeɪ]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[went]	.
They	**told**	**him**	**to**	**go**	**and**	**he**	**went**	**.**
他们	讲述	他	到	去	和	他	去	.

他们叫他走，他就走了。

"	[ɪn]	[ðə; ði]	['daɪəri]	[ʌv; əv]	['praɪvət]	-	,	[gɑːrʃɪn]	[geɪv]	[mɔːr]	['pɪktʃərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɪdiəs]	['sʌfərɪŋ]	[ʌv; əv]	[wɔːr] ,
"	**In**	**the**	**Diary**	**of**	**Private**	**Ivanov**	**,**	**Garshin**	**gave**	**more**	**pictures**	**of**	**the**	**hideous**	**suffering**	**of**	**war ,**
"	在	这	日记	的	私人的	-	,	加尔辛	给予	更多的	图片	的	这	可怕	痛苦	的	战争 ,

在《列兵伊万诺夫日记》中，加尔申描绘了更多战争带来的可怕苦难。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['wʌndərf(ə)l]	['pɔːrtrət]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kə'mændər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	,
with	**a**	**wonderful**	**portrait**	**of**	**the**	**commander**	**of**	**the**	**company**	**,**
和	一个	精彩的	肖像	的	这	指挥官	的	这	公司	,

画中还有一幅公司指挥官的精彩肖像。

[huː]	[ɪz]	[soʊ]	['hɑːrʃli]	[tə'rænɪk(ə)l]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[men]	[heɪt]	[hɪm; ɪm]	,
who	**is**	**so**	**harshly**	**tyrannical**	**that**	**his**	**men**	**hate**	**him**	**,**
WHO	是	所以	严厉地	强横	那	他的	男人	恨	他	,

他残暴至极，以至于他的部下都恨他入骨。

[ænd; ənd]	[rɪ'zɑːlv]	[tuː; tə]	[sleɪ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	.
and	**resolve**	**to**	**slay**	**him**	**in**	**the**	**battle**	**.**
和	解决	到	杀戮	他	在	这	战斗	.

并决心在战斗中杀死他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sə'vaivz] [bəuθ]['oʊpən][ænd; ənd] ['siːkrət] [foʊz] ,
But he survives both open and secret foes ,
但 他 幸存 两个都 打开 和 秘密 敌人 ，

但他既战胜了公开的敌人，也战胜了秘密的敌人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [ðeɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] ['prɑːstreɪt] ,
and at the end of the conflict they find him lying prostrate ,
和 在 这 结尾 的 这 冲突 他们 寻找 他 说谎 前列腺 ，

冲突结束后，他们发现他俯卧在地。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['broʊkənli] , " ['fɪfti] - [tuː] !
his whole body shaken with sobs , and saying brokenly , " Fifty - two !
他的 所有的 身体 摇晃 和 啜泣 ， 和 说 破碎地 ， " 五十 - 二 ！

他全身都在抽泣，断断续续地说：“五十二！

['fɪfti] - [tuː] !
Fifty - two !
五十 - 二 ！

五十二！

" ['fɪfti] - [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
" Fifty - two of his company had been killed , and despite his cruelty to them ,
" 五十 - 二 的 他的 公司 有 到过 被杀 ， 和 尽管 他的 残酷 到 他们 ，

“他所在连队的五十二名士兵被杀，尽管他对他们十分残忍，

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl] [laɪk] ['tʃɪldrən] .
he had loved them all like children .
他 有 喜爱 他们 全部 喜欢 孩子们 .

他像爱孩子一样爱他们所有人。

[gɑːrʃɪn] [roʊt] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [poʊ'etɪkli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
Garshin wrote other tales , among them a poetically beautiful story of a tree ,
加尔辛 写道 其他 故事 ， 之中 他们 一个 诗意地 美丽的 故事 的 一个 树 ，

加尔辛还写过其他故事，其中包括一个关于树的优美诗意的故事。

[ə'teɪliə] ['prɪnseps] , [ðæt] [ri'maindz] [wʌn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] - .
Attalea Princeps , that reminds one somewhat of Björnson .
阿塔利亚 王子 ， 那 提醒 一 有些 的 - .

Attalea Princeps，这让人想起比昂森。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['truːθfl] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋləs] ['meɪmɪŋ] [ænd; ənd]['mɜːrdər][ʌv; əv][wɔːr] ,
But his chief significance is as a truthful witness to the meaningless maiming and murder of war ,
但 他的 首席 意义 是 作为 一个 真实 证人 到 这 无意义的 致残 和 谋杀 的 战争 ，

但他最重要的意义在于，他真实地见证了战争带来的毫无意义的残害和杀戮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ɪz] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [æn'driːɛf] , [ænd; ənd][bəuθ] ['fɑːloʊ] ['tɑːl'stɔɪ] .
and his attitude is precisely similar to that of Andreev , and both follow Tolstoi .
和 他的 态度 是 恰恰 相似的 到 那 的 安德烈耶夫 ， 和 两个都 跟随 托尔斯泰 .

他的态度与安德烈耶夫的态度完全相似，两人都追随托尔斯泰。

-	[red]	[læf]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[riːd]	[ɪn]	[ə'merɪkə]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['kɑːntræst]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]
Andreev's	**Red**	**Laugh**	**ought**	**to**	**be**	**read**	**in**	**America**	**as**	**a**	**contrast**	**to**	**our**
-	红色的	笑	应该	到	是	读	在	美国	作为	一个	对比	到	我们的

['nuːmərəs]	[wɔːr]	['stɔːriz]	,
numerous	**war**	**stories**	**,**
很多的	战争	故事	,

在美国，人们应该把安德烈耶夫的《红色笑声》当作与我们众多战争故事的对比来阅读。

[wer]	[wɔːr]	[ɪz]	['piktʃəd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɪk'saɪtɪŋ]	['tʊrnəmənt]	.
where	**war**	**is**	**pictured**	**as**	**a**	**delightful**	**and**	**exciting**	**tournament**	**.**
在哪里	战争	是	如图所示	作为	一个	愉快	和	激动人心	比赛	.

战争被描绘成一场令人愉悦和激动人心的比赛。

[ðɪs]	[bʊk]	[hæz; həz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[tʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ˌpeɪtri'ɑːtɪk]	['sentɪmənt]	,
This	**book**	**has**	**not**	**a**	**single**	**touch**	**of**	**patriotic**	**sentiment**	**,**
这	书	有	不是	一个	单身的	触碰	的	爱国	情绪	,

这本书丝毫没有流露出爱国情怀。

[nɑːt]	[ə; eɪ]	[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]	[ʌv; əv]	"	[hə'rɑː]	[fɔːr; fər]	['aʊər; ɑːr]	[saɪd]	!
not	**a**	**suggestion**	**of**	**"**	**Hurrah**	**for**	**our**	**side**	**!**
不是	一个	建议	的	"	欢呼	为了	我们的	边	!

并非暗示“我们这边万岁！”

"	[ðə; ði]	['soʊldʒərz]	[ɑːr; ər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[fiːld]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[sent]	[ðer; ðər]	,
"	**The**	**soldiers**	**are**	**on**	**the**	**field**	**because**	**they**	**were**	**sent**	**there**	**,**
"	这	士兵	是	在	这	场地	因为	他们	是	发送	那里	,

“士兵们之所以在战场上，是因为他们被派往那里。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʌn'ɪndʒərd]	[ɑːr; ər]	[tuː]	['ʌtərli]	['taɪərd]	,	[tuː]	['tɔːmentid]	[wɪð; wɪθ]	[læk]	[ʌv; əv]	[sliːp]	,
and	**the**	**uninjured**	**are**	**too**	**utterly**	**tired**	**,**	**too**	**tormented**	**with**	**lack**	**of**	**sleep**	**,**
和	这	未受伤	是	也	完全地	疲劳的	,	也	饱受折磨	和	缺少	的	睡觉	,

而那些没有受伤的人则筋疲力尽，饱受睡眠不足的折磨。

[tuː]	['hʌŋgri]	[ænd; ənd]	['θɜːrsti]	[tuː; tə]	[let]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[wuːp]	.
too	**hungry**	**and**	**thirsty**	**to**	**let**	**out**	**a**	**single**	**whoop**	**.**
也	饥饿的	和	渴	到	让	出去	一个	单身的	哇哦	.

又饿又渴，连一声呼喊都发不出来。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[red]	[læf]	[ri'maindz]	[ˌjuː 'es]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌpɪktʃə'resk]	['stɔːri]	[ʌv; əv]
The	**first**	**sight**	**of**	**the**	**Red**	**Laugh**	**reminds**	**us**	**of**	**the**	**picturesque**	**story**	**of**
这	第一的	视线	的	这	红色的	笑	提醒	我们	的	这	如画	故事	的

[nə'poʊliːənz]	['soʊldʒər]	[ðæt]	['braʊnɪŋ]	[hæz; həz]	[ɪ'mɔrtəˌlaɪzd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪnsɪdənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[frentʃ]
Napoleon's	**soldier**	**that**	**Browning**	**has**	**immortalised**	**in**	**the**	**Incident**	**of**	**the**	**French**
拿破仑的	士兵	那	勃朗宁	有	永垂不朽	在	这	事件	的	这	法语

[kæmp]	.
Camp	**.**
营	.

看到“红色笑声”的第一眼，就让我们想起勃朗宁在《法国战俘营事件》中不朽地描绘的拿破仑士兵的生动故事。

[tɑːl'stɔɪ]	['menʃənz]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪ'vent]	[ɪn]	[si'væstəpəul; ˌsevɑːs'tɔːpəljə]	,
Tolstoi	**mentions**	**the**	**same**	**event**	**in**	**Sevastopol**	**,**
托尔斯泰	提及	这	相同的	事件	在	塞瓦斯托波尔	,

托尔斯泰在塞瓦斯托波尔也提到了同一事件，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['vɜːrʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[pliːzd]	['əuin]	[wɪstɚz]	[və'dʒinjən]	[mɔːr]
and	**his**	**version**	**of**	**it**	**would**	**have**	**pleased**	**Owen**	**Wister's**	**Virginian**	**more**
和	他的	版本	的	它	会	有	高兴	欧文	威斯特的	弗吉尼亚人	更多的

[ðæn; ðən]	['braʊnɪŋz]	.
than	**Browning's**	**.**
比	勃朗宁	.

他的版本会比勃朗宁的版本更让欧文·威斯特的《弗吉尼亚人》感到满意。

[ɪn] [æn'driːɛf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪsf(ə)l] ['dʒestʃər] , [noʊ] [frentʃ] [poʊz] , [noʊ] " ['smaɪlɪŋ] [dʒɔɪ] " ;
In Andreev there is no graceful gesture , no French pose , no " smiling joy " ;
在 安德烈耶夫 那里 是 不 优美 手势 ， 不 法语 姿势 ， 不 " 微笑 喜悦 " ；

安德烈耶夫身上没有优雅的姿态，没有法式的矫揉造作，也没有“微笑般的喜悦”；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [nɜːrv] - ['ʃætərɪŋ] [red] [læf] .
but there is the nerve - shattering red laugh .
但 那里 是 这 神经 - 破碎 红色的 笑 .

但还有那令人毛骨悚然的红色笑声。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['nærˌeɪts] [haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ]
The officer who tells the story in the first half of the book narrates how a young
这 官 WHO 讲述 这 故事 在 这 第一的 一半 的 这 书 叙述 如何 一个 年轻的
[ˌvɑːlən'tɪr] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sə'luːtid] .
volunteer came up to him and saluted .
志愿者 来了 向上 到 他 和 敬礼 .

本书前半部分讲述故事的军官叙述了一位年轻志愿者走到他面前敬礼的情景。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['tensli] [waɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [in'kwaiəz] , "
The appearance of his face was so tensely white that the officer enquires , "
这 外貌 的 他的 脸 曾是 所以 紧张地 白色的 那 这 官 询问 ， "
[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] ?
Are you afraid ?
是 你 害怕的 ？

他脸色苍白得吓人，警官问道：“你害怕吗？”

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] [bəːsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['bɑːdi] ,
" Suddenly a stream of blood bursts from the young man's body ,
" 突然 一个 溪流 的 血 爆发 从 这 年轻的 男人的 身体 ，

“突然，一股鲜血从年轻人的身体里喷涌而出，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dedli] [peɪl] [feɪs] [tɜːrnz]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['tuːθləs] [læf] - -
and his deadly pale face turns into something unspeakable , a toothless laugh - -
和 他的 致命 苍白 脸 转弯 进入 某物 无法形容 ， 一个 无牙 笑 - -
[ðə; ði] [red] [læf] .
the red laugh .
这 红色的 笑 .

他那惨白的脸变成了难以言喻的东西，一种无齿的笑声——鲜红的笑声。

[ɪn] [ðɪs] ['gruːsəm] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
In this gruesome tale of the realities of war ,
在 这 令人毛骨悚然 故事 的 这 现实 的 战争 ，

在这个展现战争残酷现实的故事中，

[æn'driːɛf] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['ʃɑːkɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['bɑːdɪz] ,
Andreev has given shocking physical details of torn and bleeding bodies ,
安德烈耶夫 有 给定 令人震惊 身体的 细节 的 撕裂 和 出血 身体 ，

安德烈耶夫描述了令人震惊的尸体残骸细节，包括撕裂和流血的尸体。

[bʌt; bət] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːm] [ðæt] ['ænɪmeɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
but true to the theme that animates all his books ,
但 真的 到 这 主题 那 动画 全部 他的 图书 ，

但正如他所有作品所贯穿的主题一样，

[hiː; hi][hæz; həz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ðə; ði] [meɪn] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd] .
he has concentrated the main interest on the Mind .
他 有 集中 这 主要的 兴趣 在 这 头脑 .

他主要的研究兴趣集中在心灵领域。

['soʊldʒərz] ['sʌfər] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .
Soldiers suffer in the flesh , but infinitely more in the mind .
士兵 遭受 在 这 肉 ， 但 无限地 更多的 在 这 头脑 .

士兵们遭受肉体上的痛苦，但精神上的痛苦更加剧烈。

[wɔːr] [pɔɪnts] ['tʃiːfli] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] , [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]
War points chiefly not to the grave , nor to the hospital , but to the
战争 积分 主要 不是 到 这 严重 , 也不 到 这 医院 , 但 到 这
['mædhaʊs] .
madhouse .
疯人院 .

战争主要指向的不是坟墓，也不是医院，而是疯人院。

[ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] [ɑːr; ər] [bred] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [fə'tiːɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maːtʃiz]
All forms of insanity are bred by the horror and fatigue of the marches
全部 表格 的 疯狂 是 繁殖 经过 这 恐怖 和 疲劳 的 这 游行
[ænd; ənd] ['bætlz] :
and battles :
和 战斗 :

行军和战斗带来的恐惧和疲惫会滋生各种形式的精神错乱：

['meni] [ʃuːt] [ðəm'selvz] , ['meni] [bɪ'kʌm] ['reɪdʒɪŋ]['meɪniː,æks] , ['meni] [bɪ'kʌm] ['dʒɪbərɪŋ] ['idiəts] .
many shoot themselves , many become raging maniacs , many become gibbering idiots .
许多 射击 他们自己 , 许多 变得 愤怒 疯子 , 许多 变得 胡言乱语 白痴 .

许多人会自杀，许多人会变成狂暴的疯子，许多人会变成语无伦次的白痴。

['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['stʌdid] ['wɔːrfer] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] ['perilz] [ɪz][ðə; ði] ['bʊlɪt]
Every man who has studied warfare knows that the least of all perils is the bullet
每一个 男人 WHO 有 研究 战争 知道 那 这 至少 的 全部 危险 是 这 子弹
[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
of the enemy ,
的 这 敌人 ,

凡是研究过战争的人都知道，所有危险中最不重要的就是敌人的子弹。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [rɪ'liːst] [baɪ] [ðæt] .
for only a small proportion are released by that .
为了 仅有的 一个 小的 部分 是 发布 经过 那 .

只有一小部分人因此获释。

[ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] , [bred] [baɪ] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,
The innumerable and subtle forms of disease , bred by exposure and privation ,
这 无数 和 微妙的 表格 的 疾病 , 繁殖 经过 接触 和 匮乏 ,
['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['riːəl] ['deɪndʒər] .
constitute the real danger .
构成 这 真实的 危险 .

暴露和匮乏滋生的无数种隐匿性疾病才是真正的危险。

[æn'driːɛf] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz]
Andreev is the first to show that the most common and awful form of disease
安德烈耶夫 是 这 第一的 到 展示 那 这 最多 常见的 和 可怕 形式 的 疾病
[ə'mʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒərz][ɪz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
among Russian soldiers is the disease of the brain .
之中 俄语 士兵 是 这 疾病 的 这 脑 .

安德烈耶夫是第一个证明俄罗斯士兵中最常见、最可怕的疾病是脑部疾病的人。

[ðə; ði][kæmp] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][væst] ['mædhaʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['fiːtʃər] [ðæt] [ðə; ði]['mædmən]
The camp becomes a vast madhouse , with the peculiar feature that the madmen
这 营 变成 一个 广阔的 疯人院 , 和 这 奇特 特征 那 这 狂人
[ɑːr; ər][æt; ət][lɑːrdʒ] .
are at large .
是 在 大的 .

营地变成了一个巨大的疯人院，其奇特之处在于疯子们逍遥法外。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ['luːzɪz] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvərd]
The hero of the story loses both his legs , and apparently completely recovered
这 英雄 的 这 故事 失败 两个都 他的 腿 , 和 显然 完全地 恢复
[ɪn] [helθ] ['ʌðərwaɪz] ,
in health otherwise ,
在 健康 否则 ,

故事中的主人公失去了双腿，但除此之外，他的身体似乎完全康复了。

[rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd] [geiziz] ['wɪstfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] .
returns home to his family , and gazes wistfully at his bicycle .
返回 家 到 他的 家庭 , 和 凝视 怅然地 在 他的 自行车 .

他回到家中，与家人团聚，依依不舍地望着自己的自行车。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪər] ['ænɪmeɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][wɔːr] ;
A sudden desire animates him to write out the story of the Japanese war ;
一个 突然 欲望 动画 他 到 写 出去 这 故事 的 这 日本人 战争 ;

他突然萌生了写出日本战争故事的念头；

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] [daɪz] .
in the process he becomes insane and dies .
在 这 过程 他 变成 疯狂的 和 死亡 .

在此过程中，他精神错乱，最终死去。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðen] [ə'tempts] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['nærətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skætərd] ,
His brother then attempts to complete the narrative from the scattered ,
他的 兄弟 然后 尝试 到 完全的 这 叙述 从 这 疏散 ,
[kən'fjuːzd] [noʊts] ,
confused notes ,
使困惑 笔记 ,

他的兄弟随后试图根据散乱无章的笔记完成叙述。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] , [wen'evər] [hiː; hi] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [desk] ,
but to his horror , whenever he approaches the desk ,
但 到 他的 恐怖 , 每当 他 方法 这 桌子 ,

但令他惊恐的是，每当他走近桌子时，

[ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][ɪz]['evər][ðer; ðər] , ['bɪzɪli] ['raɪtɪŋ] :
the phantom of the dead man is ever there , busily writing :
这 幻影 的 这 死的 男人 是 曾经 那里 , 忙碌地 写作 :

死者的幽灵始终在那里，忙着写作：

[hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][pen] [skwiːk] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .
he can hear the pen squeak on the paper .
他 能 听到 这 笔 吱 在 这 纸 .

他能听到钢笔在纸上发出的吱吱声。

[noʊ] [mɔːr] ['terəb(ə)l]['proʊtest] [ə'genst] [wɔːr][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ðæn; ðən] - [red]
No more terrible protest against war has ever been written than Andreev's Red
不 更多的 糟糕的 反对 反对 战争 有 曾经 到过 书面 比 - 红色的
[læf] .
Laugh .
笑 .

安德烈耶夫的《红色的笑声》是迄今为止最可怕的反战抗议作品。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] ,
It shows not merely the inexpressible horror of the battlefield and the dull ,
它 演出 不是 仅仅 这 难以言喻的 恐怖 的 这 战场 和 这 乏味的 ,

它不仅展现了战场上难以言喻的恐怖和枯燥乏味的，

['wɪri] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,
weary wretchedness of the men on the march ,
厌倦 悲惨 的 这 男人 在 这 行进 ,

行军途中士兵们疲惫不堪的悲惨境遇

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊz] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ˌræməfɪˈkeɪʃənz] [ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentrəl] [kɔːz] :
but it follows out the farthest ramifications flowing from the central cause :
但 它 跟随 出去 这 最远 后果 流动 从 这 中央 原因 :
但这却是源于中心原因的最远影响：

[ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈtrædʒədi] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæməliz] ,
the constant tragedies in the families ,
这 持续的 悲剧 在 这 家庭 ,
这些家庭中不断发生的悲剧，

[ðə; ði] [ˈletərz] [rɪˈsiːvd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] [hæz; həz] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] ,
the letters received after the telegraph has announced the death of the writer ,
这 信件 已收到 后 这 电报 有 宣布 这 死亡 的 这 作家 ,
在电报宣布作家去世后收到的信件，

[ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [retʃiz] [huː] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ðeɪ] [left] [ɪn][ˈnɔːrm(ə)l] [helθ] ,
the insane wretches who return to the homes they left in normal health ,
这 疯狂的 可怜虫 WHO 返回 到 这 房屋 他们 左边 在 普通的 健康 ,
那些精神失常的家伙，回到他们离开时身体健康的样子，

[ðə; ði] [hoʊl] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [woʊ] .
the whole accumulation of woe .
这 所有的 积累 的 悲哀 .
所有的苦难累积起来。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər] [ˈmædnəs] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] !
The first two words of the book are Madness and Horror !
这 第一的 二 字 的 这 书 是 疯狂 和 恐怖 !
这本书的前两个词是疯狂和恐怖！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][tekst][fɔːr; fər] - [kəmˈpliːt] [wɜːrks] .
and they might serve as a text for Andreev's complete works .
和 他们 可能 服务 作为 一个 文本 为了 - 完全的 作品 .
它们或许可以作为安德烈耶夫全部作品的文本。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [teɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [ˈfɔːrsɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dwel] [fərˈevər]
There seems to be some taint in his mind which forces him to dwell forever
那里 似乎 到 是 一些 污点 在 他的 头脑 哪个 力量 他 到 住 永远
[ɑːn][ðə; ði][æbˈnɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈziːzd] .
on the abnormal and diseased .
在 这 异常 和 患病的 .
他的思想似乎存在某种污点，使他永远无法摆脱对异常和病态事物的执念。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪɡˈzæktli] [ˈdekədənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˌpæθəˈlɑːdʒɪk(ə)l] .
He is not exactly decadent , but he is decidedly pathological .
他 是 不是 确切地 颓废 , 但 他 是 绝对地 病理 .
他算不上颓废，但绝对是病态的。

[prəˈfesər] [ˈbrʊknər] [hæz; həz] [sed] [ʌv; əv] - [ˈstɔːriz] ,
Professor Brückner has said of Andreev's stories ,
教授 布吕克纳 有 说 的 - 故事 ,
布吕克纳教授曾这样评价安德烈耶夫的故事：

" [aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][ɡet] [ˈfɪrfəli] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmænz] [nəːvs] .
" I do not recall a single one which would not get fearfully on a man's nerves .
" 我 做 不是 记起 一个 单身的 一 哪个 会 不是 得到 恐惧地 在 一个 男人的 神经 .
“我记不起有哪一部电影不会让人感到毛骨悚然。”

"	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['diːpənd]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]	[gluːm]	[ʌv; əv]	['rʌʃ(ə)n]	['fɪkʃ(ə)n]	,	[nɑːt]	[baɪ]	[dɪ'sendɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[slʌmz]	[wɪð; wɪθ]	['gɔːki]	,
"	**He**	**has**	**deepened**	**the**	**universal**	**gloom**	**of**	**Russian**	**fiction**	**,**	**not**	**by**	**descending**	**into**	**the**	**slums**	**with**	**Gorki**	**,**
"	他	有	加深	这	普遍的	愁云	的	俄语	小说	,	不是	经过	下降	进入	这	贫民窟	和	高尔基	,

“他加深了俄罗斯小说普遍存在的阴郁氛围，但这并非因为他像高尔基一样深入贫民窟，

[bʌt; bət]	[baɪ]	[dɪ'pɪktɪŋ]	[laɪf]	[æz; əz]	[siːn]	[θruː]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[dɪ'keɪɪŋ]	[maɪnd]	.
but	**by**	**depicting**	**life**	**as**	**seen**	**through**	**the**	**strange**	**light**	**of**	**a**	**decaying**	**mind**	**.**
但	经过	描绘	生活	作为	已见	通过	这	奇怪的	光	的	一个	腐烂的	头脑	.

但通过描绘一个衰败心灵所看到的奇异光芒来展现生活。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	['ɔːf(ə)n]	[bɪn]	[kəm'perd]	,	[ɪ'speʃəli]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['dʒɜːmənz]	,	[wɪð; wɪθ]	['edgər]	['ælən]	[poʊ]	.
He	**has**	**often**	**been**	**compared**	**,**	**especially**	**among**	**the**	**Germans**	**,**	**with**	**Edgar**	**Allan**	**Poe**	**.**
他	有	经常	到过	比较的	,	尤其	之中	这	德国人	,	和	埃德加	艾伦	爱伦·坡	.

他经常被拿来与埃德加·爱伦·坡相提并论，尤其是在德国人中。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɪz]	['riːəli]	[nɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	[laɪk]	[poʊ]	.
But	**he**	**is**	**really**	**not**	**in**	**the**	**least**	**like**	**Poe**	**.**
但	他	是	真的	不是	在	这	至少	喜欢	爱伦·坡	.

但他和爱伦·坡一点也不像。

['poʊz]	['hɒrəz]	[ɑːr; ər]	['nɪrli]	[ɔːl]	[ˌʌn'riːəl]	['fæntəsiz]	,
Poe's	**horrors**	**are**	**nearly**	**all**	**unreal**	**fantasies**	**,**
爱伦·坡的	恐怖	是	几乎	全部	虚幻	幻想	,

爱伦·坡笔下的恐怖故事几乎都是不切实际的幻想。

[ðæt]	['veɪgli]	[hɔːnt]	['aʊər; ɑːr]	[maɪndz]	[laɪk]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[driːm]	.
that	**vaguely**	**haunt**	**our**	**minds**	**like**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**dream**	**.**
那	依稀	出没	我们的	思想	喜欢	这	阴影	的	一个	梦	.

它们像梦境的阴影一样，模糊地萦绕在我们的脑海中。

[æn'driːɛf]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['riːəlɪst]	,	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	['priːdisesəz]	[ænd; ənd]	[kən'tɛmpɚˌɛriːz]	.
Andreev	**is**	**a**	**realist**	**,**	**like**	**his**	**predecessors**	**and**	**contemporaries**	**.**
安德烈耶夫	是	一个	现实主义者	,	喜欢	他的	前任	和	同时代人	.

安德烈耶夫是一位现实主义者，就像他的前辈和同时代人一样。

[hɪz; ɪz]	[staɪl]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	['kɑːnkriːt]	[ænd; ənd]	['defɪnət]	,	['ɔːlweɪz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[sens]	[ʌv; əv]	[fækt]	.
His	**style**	**is**	**always**	**concrete**	**and**	**definite**	**,**	**always**	**filled**	**with**	**the**	**sense**	**of**	**fact**	**.**
他的	风格	是	总是	具体的	和	定	,	总是	已填	和	这	感觉	的	事实	.

他的风格总是具体明确，总是充满事实感。

[ðer; ðər]	[ɪz]	['ɔːlmoʊst]	['sʌmθɪŋ]	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ɪn'kjʊrəbl]	.
There	**is**	**almost**	**something**	**scientific**	**in**	**his**	**collection**	**of**	**incurables**	**.**
那里	是	几乎	某物	科学	在	他的	收藏	的	不治之症	.

他的这些不治之症的收藏中，几乎蕴含着某种科学原理。

[ðə; ði]	[moʊst]	['tʃɪrf(ə)l]	[θɪŋ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['rɪt(ə)n]	[ɪz]	[pər'hæps]	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	[huː]	[wɜːr; wər]	[hæŋd]	.
The	**most**	**cheerful**	**thing**	**he**	**has**	**written**	**is**	**perhaps**	**The**	**Seven**	**Who**	**Were**	**Hanged**	**.**
这	最多	快乐	事物	他	有	书面	是	也许	这	七	WHO	是	绞刑	.

他写过的最令人愉悦的作品或许是《七个被绞死的人》。

[ðɪs]	[ɪz]	['hɔːrəb(ə)l]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[koʊld]	[swet]	;	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ri'diːmd]	,
This	**is**	**horrible**	**enough**	**to**	**bring**	**out**	**a**	**cold**	**sweat**	**;**	**but**	**it**	**is**	**redeemed**	**,**
这	是	可怕	足够的	到	带来	出去	一个	寒冷的	汗	;	但	它	是	已赎回	,

这事儿可怕得让人冷汗直冒；但还有转机。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌdɔ'stoʊvski] [ɪz] , [baɪ][ə; eɪ][væst] ['pɪti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

as the work of Dostoevski is , by a vast pity and sympathy for the

作为 这 工作 的 陀思妥耶夫斯基 是 ， 经过 一个 广阔的 遗憾 和 同情 为了 这

[kən'demd] [retʃiz] .

condemned wretches .

谴责 可怜虫 .

陀思妥耶夫斯基的作品，充满了对被判死刑的可怜人的深深怜悯和同情。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['tɑːl'stɔɪ] ,

This is the book he dedicated to Tolstoi ,

这 是 这 书 他 投入的 到 托尔斯泰 ，

这是他献给托尔斯泰的书。

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['raɪtər] [tuː; tə][hæv; həv]['kæpɪt(ə)l]

in recognition of the constant efforts of the old writer to have capital

在 认出 的 这 持续的 努力 的 这 老的 作家 到 有 首都

['pʌnɪʃmənt] [ə'bɑːlɪʃt] .

punishment abolished .

惩罚 废除 .

为了表彰这位老作家为废除死刑所做的不懈努力。

[noʊ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['mɜːdəəz] [ɪz] [ʃoʊn] [hɪr] ;

No sentimental sympathy with murderers is shown here ;

不 感伤的 同情 和 杀人犯 是 所示 这里 ；

这里没有对杀人犯表现出任何同情；

[hiː; hi] ['kæriz] [noʊ] ['flaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛlz] [wer] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][ɪn]['sɑːlətuːd] [ə'weits]

he carries no flowers to the cells where each of the seven in solitude awaits

他 携带 不 花朵 到 这 细胞 在哪里 每个 的 这 七 在 孤独 等待

[hɪz; ɪz] [feɪt] .

his fate .

他的 命运 .

他没有带任何鲜花前往牢房，七个囚犯各自孤独地等待着自己的命运。

[nɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [di'piktid] [æz; əz] ['hɪroʊz] - - [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]

Nor are the murderers in the least degree depicted as heroes - - they are all

也不 是 这 杀人犯 在 这 至少 程度 描绘 作为 英雄 - - 他们 是 全部

['dɪfrənt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

different men and women ,

不同的 男人 和 女性 ，

凶手们丝毫没有被描绘成英雄——他们都是形形色色的男人和女人。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]['hɪroʊ] - ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] ['roʊmæns] .

but none of them resembles the Hero - Murderer of romance .

但 没有任何 的 他们 类似 这 英雄 - 凶手 的 浪漫 .

但他们中没有一个像浪漫小说中的英雄杀手。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [ʃoʊn] ['pleɪnli] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər]

The motive underlying this story is shown plainly by the author in an interesting letter

这 动机 潜在的 这 故事 是 所示 显然 经过 这 作者 在 一个 有趣的 信

[wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [trænz'leɪtər,træns'leɪtər] ,

which he wrote to the American translator ,

哪个 他 写道 到 这 美国人 翻译 ，

作者在一封写给美国译者的有趣信件中清楚地表明了这个故事背后的动机。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

and which is published at the beginning of the book .

和 哪个 是 已发布 在 这 开始 的 这 书 .

并刊登在本书的开头。

" [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][juː ˈes][ɔːl][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈiːv(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] ,
" The misfortune of us all is that we know so little , even nothing ,
" 这 不幸 的 我们 全部 是 那 我们 知道 所以 小的 , 甚至 没有什么 ,

我们所有人的不幸之处在于我们懂得太少，甚至一无所知。

[əˈbaʊt] [wʌn] [əˈnʌðər] - - [ˈniːðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [soʊl] , [nɔːr][ðə; ði] [laɪf] , [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] , [ðə; ði][ˈhæbɪts]
about one another - - neither about the soul , nor the life , the sufferings , the habits
关于 一 其他 - - 两者都不 关于 这 灵魂 , 也不 这 生活 , 这 苦难 , 这 习惯
,
,
,

彼此之间——既不谈灵魂，也不谈生活、苦难、习惯，

[ðə; ði] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] , [ðə; ði] [ˌæspɚˈeɪʃənz] , [ʌv; əv] [wʌn] [əˈnʌðər] .
the inclinations , the aspirations , of one another .
这 倾向 , 这 抱负 , 的 一 其他 .

彼此的倾向和抱负。

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [sɜːrv] ,
Literature , which I have the honour to serve ,
文学 , 哪个 我 有 这 荣誉 到 服务 ,

文学，我有幸为之服务，

[ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈnəublist][tæsk][ˌaɪ ˈtiː][sets] [bɪˈfɔːr] [ɪtˈself] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]
is dear to me just because the noblest task it sets before itself is that of
是 亲爱的 到 我 只是 因为 这 最高贵 任务 它 套 前 本身 是 那 的
[ˈwaɪpɪŋ] [aʊt] [ˈbaʊndriz] [ænd; ənd] [ˈdistənsiz] .
wiping out boundaries and distances .
擦拭 出去 边界 和 距离 .

它对我来说意义非凡，因为它给自己设定的最崇高的任务就是消除界限和距离。

" [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [æn'driːɛf] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈnɒvəlɪsts] ,
" That is , the aim of Andreev , like that of all prominent Russian novelists ,
" 那 是 , 这 目的 的 安德烈耶夫 , 喜欢 那 的 全部 著名的 俄语 小说家 ,

“也就是说，安德烈耶夫的目标，就像所有杰出的俄罗斯小说家的目标一样，

[ɪz][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈsiːkrɪts] , [ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] .
is to study the secret of secrets , the human heart .
是 到 学习 这 秘密 的 秘密 , 这 人类 心 .

就是要研究秘密中的秘密——人心。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] [ˈspeʃəlɪst] [ɪn][hjuːˈmænəti] , [laɪk] [ˈbraʊnɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði]
And like all specialists in humanity , like Browning , for example , he feels the
和 喜欢 全部 专家 在 人类 , 喜欢 勃朗宁 , 为了 例子 , 他 感觉 这
[ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [səkˈses] .
impossibility of success .
不可能 的 成功 .

和所有研究人性的专家一样，比如勃朗宁，他也感到成功是不可能的。

" [əˈbaʊt] [wɒts] [ˈʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] ,
" About what's under lock and key ,
" 关于 是什么 在下面 锁 和 钥匙 ,

关于那些被锁起来的东西，

[ˈmænz] [soʊl] !
Man's soul !
男人的 灵魂 !

人的灵魂！

" [ˈfɑːrðər] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] , [wiː; wi] [riːd] :
" Farther on in his letter , we read :
" 更远 在 在 他的 信 , 我们 读 :

在他的信中，我们继续读到：

" [maɪ][tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l]
" My task was to point out the horror and the iniquity of capital
" 我的 任务 曾是 到 观点 出去 这 恐怖 和 这 罪恶 的 首都
['pʌnɪʃmənt] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
punishment under any circumstances .
惩罚 在下面 任何 情况 .

“我的任务是指出死刑在任何情况下都是恐怖和不公正的。”

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [ɡreɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv]
The horror of capital punishment is great when it falls to the lot of
这 恐怖 的 首都 惩罚 是 伟大的 什么时候 它 瀑布 到 这 很多 的
[kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [huːz] ['oʊnli] [ɡɪlt] [ɪz][ðer; ðər] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]
courageous and honest people whose only guilt is their excess of love and the
勇敢 和 诚实的 人们 谁 仅有的 有罪 是 他们的 过量的 的 爱 和 这
[sens] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] - - [ɪn] [sʌtʃ] ['ɪnstənsiz] ,
sense of righteousness - - in such instances ,
感觉 的 义 - - 在 这样的 实例 ,

当死刑降临到勇敢正直的人身上时，其恐怖之处就更加巨大了，这些人唯一的罪过就是他们过分的爱和正义感——在这种情况下，

['kɑːnʃəns] [ri'vəults] .
conscience revolts .
良心 叛乱 .

良心反抗。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊp][ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ðə; ði] [nuːs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv]
But the rope is still more horrible when it forms the noose around the necks of
但 这 绳索 是 仍然 更多的 可怕 什么时候 它 表格 这 套索 大约 这 脖子 的
[wiːk] [ænd; ənd] ['ɪɡnərənt] ['piːp(ə)l] .
weak and ignorant people .
虚弱的 和 无知 人们 .

但是，当绳索勒住软弱无知的人的脖子时，它就变得更加可怕了。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] ,
And however strange it may appear ,
和 然而 奇怪的 它 可能 出现 ,

然而，无论它看起来多么奇怪，

[aɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lesər] [ɡriːf] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
I look with a lesser grief and suffering upon the execution of the
我 看 和 一个 较少 悲伤 和 痛苦 之上 这 执行 的 这
[ˌrɛvə'luːʃənɪsts] ,
revolutionists ,
革命者 ,

我对处决革命者这件事感到的悲痛和痛苦要轻一些。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wəːnə] [ænd; ənd] - , [ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði] ['stræŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪɡnərənt] ['mɜːdəəz] ,
such as Werner and Musya , than upon the strangling of ignorant murderers ,
这样的 作为 维尔纳 和 - , 比 之上 这 勒死 的 无知 杀人犯 ,
['mɪzrəb(ə)l] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] ,
miserable in mind and heart ,
悲惨的 在 头脑 和 心 ,

比如维尔纳和穆西亚，而不是扼杀那些无知、内心痛苦的杀人犯。

[laɪk] - [ænd; ənd] - .
like Yanson and Tsiganok .
喜欢 - 和 - .

就像 Yanson 和 Tsiganok 一样。

" ['spoʊkən] [laɪk] [ˌdɔ'stoʊvski] !
" Spoken like Dostoevski !
" 说 喜欢 陀思妥耶夫斯基 !

“说得真像陀思妥耶夫斯基！”

[ðiːz] ['sev(ə)n][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [gruːp] , ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][kɑːm] , [kə'reɪdʒəs] ,
These seven are an extraordinary group , ranging from calm , courageous ,
这些 七 是 一个 非凡的 团体 , 范围 从 冷静的 , 勇敢 ,

这七个人是一群非凡的人，性格各异，有的沉着冷静，有的勇敢无畏。

[ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dʌl] [stuː'pɪdəti] [ðæt] [wʌn] ['wʌndɝz] [ɪf] [ðeɪ]
enlightened individuals to creatures of such dull stupidity that one wonders if they
开明 个人 到 生物 的 这样的 乏味的 愚蠢 那 一 奇迹 如果 他们
['evər] [wʌns] [wɜːr; wər] [men] .
ever once were men .
曾经 一次 是 男人 .

从开明之人到愚钝无知之徒，令人怀疑他们是否曾经是人。

[iːtʃ] [s'pendz] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] .
Each spends the intervening days in his cell in a different manner .
每个 花费 这 介入 天 在 他的 细胞 在 一个 不同的 方式 .

两人在牢房里度过接下来的几天的方式各不相同。

[wʌn] [goʊz] [θruː] ['deɪli] ['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] .
One goes through daily exercises of physical culture .
一 去 通过 日常的 练习 的 身体的 文化 .

人们每天都要进行体育锻炼。

[wʌn] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ]['vɪzɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ə'nʌðər] [frʌm; frəm]
One receives a visit from his father and mother , another from
一 接收 一个 访问 从 他的 父亲 和 母亲 , 其他 从
[hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] [ə'loʊn] .
his old mother alone .
他的 老的 母亲 独自的 .

其中一人受到父母的探望，另一人则只有年迈的母亲来看望。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fɔːls] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪn] [ðiːz] ['peɪnf(ə)l] [siːnz] .
There is not a false touch in the sentiment in these painful scenes .
那里 是 不是 一个 错误的 触碰 在 这 情绪 在 这些 痛苦 场景 .

这些令人心碎的场景中，情感表达毫不矫揉造作。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪz] ['vɪvɪdli] [pɔː'treid] ,
The midnight journey to the place of execution is vividly portrayed ,
这 午夜 旅行 到 这 地方 的 执行 是 生动地 描绘 ,

书中生动地描绘了午夜前往刑场的旅程。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][ɑːr; ər] ['straɪkɪŋli] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
and the different sensations of each of the seven are strikingly indicated .
和 这 不同的 感觉 的 每个 的 这 七 是 引人注目 表明的 .

七种不同的感觉都被生动地展现了出来。

[æt; ət][ðə; ði] [læst] , - , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['heroʊɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['splendɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]
At the last , Musya , who is a typical Russian heroine in her splendid resolution
在 这 最后的 , - , WHO 是 一个 典型的 俄语 女英雄 在 她 灿烂 解决
[ænd; ənd] ['baʊndləs] ['tendərnəs] ,
and boundless tenderness ,
和 无边无际 压痛 ,

最后，穆西亚是一位典型的俄罗斯女英雄，她意志坚定，温柔善良。

[bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ,
becomes the soul of the whole party ,
变成 这 灵魂 的 这 所有的 派对 ,

成为整个派对的灵魂人物，

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɔːl] [baɪ] [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)l] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] .
and tries to help them all by her gentle conduct and her words of love .
和 尝试 到 帮助 他们 全部 经过 她 温和的 执行 和 她 字 的 爱 .

她用温柔的举止和充满爱意的言语去帮助他们所有人。

[ðə; ði] [hoʊl] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [prə'faʊndli] ['krɪstʃən] .
The whole spirit of this book is profoundly Christian .
这 所有的 精神 的 这 书 是 深刻地 基督教 .

这本书的整体精神充满了浓厚的基督教色彩。

[wʌn] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [bæk] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
One feels as if he were taken back in history ,
一 感觉 作为 如果 他 是 已采取 后退 在 历史 ,

感觉就像被带回了历史之中。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] ['mɑːtəz] .
and were present at the execution of a group of early Christian martyrs .
和 是 展示 在 这 执行 的 一个 团体 的 早期的 基督教 殉道者 .

他们曾亲眼目睹一群早期基督教殉道者的处决。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] ['rʌʃə] [laɪk] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,
There are thousands of women in Russia like Musya , and they are now ,
那里 是 数千 的 女性 在 俄罗斯 喜欢 - , 和 他们 是 现在 ,

俄罗斯有成千上万像穆西亚这样的女性，她们现在……

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['tɜːr'gɛnɛv] , [ðə; ði] [wʌn] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
as they were in the days of Turgenev , the one hope of the country .
作为 他们 是 在 这 天 的 屠格涅夫 , 这 一 希望 的 这 国家 .

就像屠格涅夫时代那样，他们是国家的唯一希望。

[ɪn] - ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] ['tɑːl'stɔɪ] [æz; əz] [mæn] [ænd; ənd] ['ɑːrtɪst] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [sez] :
In Merezhkovski's interesting work Tolstoi as Man and Artist , the author says :
在 - 有趣的 工作 托尔斯泰 作为 男人 和 艺术家 , 这 作者 说道 :

在梅列日科夫斯基的著作《作为人与艺术家的托尔斯泰》中，作者写道：

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['æbstrækt] [θɔːt] [ɪz] ,
" We are accustomed to think that the more abstract thought is ,
" 我们 是 习惯 到 思考 那 这 更多的 抽象的 想法 是 ,

我们习惯于认为，越抽象的思维就越……

[ðə; ði] [mɔːr] [koʊld] [ænd; ənd] [dɪs'pæʃənət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
the more cold and dispassionate it is .
这 更多的 寒冷的 和 冷静 它 是 .

越是冷漠无情，就越是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ; [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
It is not so ; or at least it is not so with us .
它 是 不是 所以 ; 或者 在 至少 它 是 不是 所以 和 我们 .

事实并非如此；至少对我们来说并非如此。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ˌdɔ'stoʊvski] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [haʊ] ['æbstrækt] [θɔːt] [meɪ] [biː; bi] ['pæʃənət] ,
From the heroes of Dostoevski we may see how abstract thought may be passionate ,
从 这 英雄 的 陀思妥耶夫斯基 我们 可能 看 如何 抽象的 想法 可能 是 热情的 ,

从陀思妥耶夫斯基笔下的英雄人物身上，我们可以看到抽象思维也可以充满激情。

[haʊ] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈθɪərɪz] [ænd; ənd] [dɪˈdʌkʃnz] [ɑːr; ər] [ˈruːtɪd] , [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][koʊld] [ˈriːz(ə)n] ,
how metaphysical theories and deductions are rooted , not only in cold reason ,
如何 形而上学的 理论 和 扣除 是 根 , 不是 仅有的 在 寒冷的 原因 ,
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,
but in the heart ,
但 在 这 心 ,

形而上学理论和推论不仅根植于冷酷的理性，也根植于内心。

[iˈməuʃənz] , [ænd; ənd] [wɪl] .
emotions , and will .
情绪 , 和 将要 .

情感和意志。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɔːts] [wɪtʃ] [pɔːr] [ɔɪl] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd] [ɪnˈfleɪm]
There are thoughts which pour oil on the fire of the passions and inflame
那里 是 想法 哪个 倒 油 在 这 火 的 这 激情 和 发炎
[ˈmænz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [mɔːr] [ˈpaʊərfəli] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [ˈlaɪs(ə)ns] .
man's flesh and blood more powerfully than the most unrestrained license .
男人的 肉 和 血 更多的 强大的 比 这 最多 不受约束的 执照 .

有些思想比最放纵的放纵更能火上浇油，更能激起人的激情和欲望。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃnz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [ˈpæʃnz] [ɪn][ˈlɑːdʒɪk] .
There is a logic of the passions , but there are also passions in logic .
那里 是 一个 逻辑 的 这 激情 , 但 那里 是 还 激情 在 逻辑 .

激情自有其逻辑，但逻辑中也蕴含着激情。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪˈsenʃəli] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈpæʃnz] ,
And these are essentially our new passions ,
和 这些 是 本质上 我们的 新的 激情 ,

这些基本上就是我们新的爱好，

[pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ˈeɪliən][tuː; tə][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] . . . .
peculiar to us and alien to the men of former civilisations . . . .
奇特 到 我们 和 外星人 到 这 男人 的 以前的 文明 . . . .

这是我们特有的，也是其他文明人所不了解的……

[ðeɪ] [fiːl] [ˈdiːpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˈdiːpli] ; [ðeɪ] [ˈsʌfər] [ˈendləsli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
They feel deeply because they think deeply ; they suffer endlessly because they are
他们 感觉 深 因为 他们 思考 深 ; 他们 遭受 不休 因为 他们 是
[ˈendləsli] [dɪˈlɪbərət] ;
endlessly deliberate ;
不休 商榷 ;

他们感受深刻，是因为他们思考深刻；他们痛苦无尽，是因为他们总是深思熟虑；

[ðeɪ] [der] [tuː; tə] [wɪl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
they dare to will because they have dared to think .
他们 敢 到 将要 因为 他们 有 敢于 到 思考 .

他们敢于意志，是因为他们敢于思考。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] , [əˈpærəntli] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][laɪf] - - [ðə; ði] [mɔːr] [ˈæbstrækt] , [ðə; ði] [mɔːr]
And the farther , apparently , it is from life - - the more abstract , the more
和 这 更远 , 显然 , 它 是 从 生活 - - 这 更多的 抽象的 , 这 更多的
[ˈfaɪəri][ɪz][ðer; ðər] [θɔːt] ,
fiery is their thought ,
火热 是 他们的 想法 ,

而且，显然，越是远离生活——越是抽象——他们的思想就越是激烈。

[ðə; ði] [diːpər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈentərz] [ˈɪntuː][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
the deeper it enters into their lives .
这 更深 它 进入 进入 他们的 生活 .

它越深入他们的生活。

[oʊ]	[streɪndʒ]	[jʌŋ]	['rʌʃə]	!
O	**strange**	**young**	**Russia**	**!**
哦	奇怪的	年轻的	俄罗斯	!

哦，奇妙的年轻俄罗斯！

"	[mɛrɪzkɑːvski]	[ɪz]	['tɔːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɪroʊz]	[ʌv; əv]	[ˌdɔ'stoʊvski]	;
"	**Merezhkovski**	**is**	**talking**	**of**	**the**	**heroes**	**of**	**Dostoevski**	**;**
"	梅列日科夫斯基	是	说	的	这	英雄	的	陀思妥耶夫斯基	;

“梅列日科夫斯基谈论的是陀思妥耶夫斯基的英雄；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

关于俄罗斯小说家的文章(Essays on Russian Novelists)

第11/11页

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'mɑːrk]	[ɪz]	['æplɪkəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	['nɪrli]	[ɔːl]	['rʌʃ(ə)n]	['nɒvəlɪsts]	,
but	**his**	**remark**	**is**	**applicable**	**to**	**the**	**work**	**of**	**nearly**	**all**	**Russian**	**novelists**	**,**
但	他的	评论	是	适用的	到	这	工作	的	几乎	全部	俄语	小说家	,

但他的评论几乎适用于所有俄罗斯小说家的作品。

[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	[tuː; tə]	['tʃekɔf]	[ænd; ənd]	[æn'driːɛf]	.
and	**especially**	**to**	**Chekhov**	**and**	**Andreev**	**.**
和	尤其	到	契诃夫	和	安德烈耶夫	.

尤其要向契诃夫和安德烈耶夫致敬。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[prə'faʊnd]	['krɪtɪsɪzəm]	[ðæt]	,	[ɪf]	[wʌns]	[grɑːspt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fɔːrən]	['riːdər]	,
It	**is**	**a**	**profound**	**criticism**	**that**	**,**	**if**	**once**	**grasped**	**by**	**the**	**foreign**	**reader**	**,**
它	是	一个	深刻的	批评	那	,	如果	一次	抓住	经过	这	外国的	读者	,

这是一个深刻的批评，如果外国读者一旦理解了这一点，

[wɪl]	[ɪ'neɪb(ə)l]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'stænd]	[mʌtʃ]	[ɪn]	['rʌʃ(ə)n]	['fɪkʃ(ə)n]	[ðæt]	['ʌðərwaɪz]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[siːld]	[bʊk]	.
will	**enable**	**him**	**to**	**understand**	**much**	**in**	**Russian**	**fiction**	**that**	**otherwise**	**would**	**be**	**a**	**sealed**	**book**	**.**
将要	使能够	他	到	理解	很多	在	俄语	小说	那	否则	会	是	一个	密封	书	.

这将使他能够理解许多原本晦涩难懂的俄罗斯小说。

['evri]	[wʌn]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['noʊtɪst]	[haʊ]	['rʌʃənz]	[ɑːr; ər]	[hæg]	-	['rɪdn]	[baɪ]	[æn; ən]	[aɪ'diːə]	;
Every	**one**	**must**	**have**	**noticed**	**how**	**Russians**	**are**	**hag**	**-**	**ridden**	**by**	**an**	**idea**	**;**
每一个	一	必须	有	注意到	如何	俄罗斯人	是	魔女	-	骑	经过	一个	主意	;

每个人都应该注意到，俄罗斯人是如何被某种观念所困扰的；

[bʌt; bət]	[noʊ]	[wʌn]	[ɪk'sept]	[mɛrɪzkɑːvski]	[hæz; həz]	[əb'zɜːrvd]	[ðə; ði]	['pæʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['æbstrækt]	[θɔːt]	.
but	**no**	**one**	**except**	**Merezhkovski**	**has**	**observed**	**the**	**passion**	**of**	**abstract**	**thought**	**.**
但	不	一	除了	梅列日科夫斯基	有	观察到	这	热情	的	抽象的	想法	.

除了梅列日科夫斯基之外，没有人注意到抽象思维的热情。

[ɪn]	[sʌm; səm]	['kærəktərz]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ðoʊz]	[ˌdɔ'stoʊvski]	[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	[ˌjuː 'es]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[liːdz]	[tuː; tə]	[diːdz]	[ʌv; əv]	[waɪld]	[əb'sɜːrdəti]	;
In	**some**	**characters**	**,**	**such**	**as**	**those**	**Dostoevski**	**has**	**given**	**us**	**,**	**it**	**leads**	**to**	**deeds**	**of**	**wild**	**absurdity**	**;**
在	一些	人物	,	这样的	作为	那些	陀思妥耶夫斯基	有	给定	我们	,	它	线索	到	契约	的	荒野	荒谬	;

在某些人物身上，比如陀思妥耶夫斯基笔下的人物，这种行为会导致荒诞无稽的举动；

[ɪn]	[æn'driːɛf]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[liːdz]	[tuː; tə]	['mædnəs]	.
in	**Andreev**	**,**	**it**	**usually**	**leads**	**to**	**madness**	**.**
在	安德烈耶夫	,	它	通常	线索	到	疯狂	.

在安德烈耶夫身上，这通常会导致疯狂。

[wʌn]	[ʌv; əv]	-	[bʊks]	[ɪz]	[ɪn'diːd]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	['kɑːmənteri]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[rɪ'mɑːrk]	[ʌv; əv]	[mɛrɪzkɑːvski]	['kwoʊtɪd]	[ə'bʌv]	.
One	**of**	**Andreev's**	**books**	**is**	**indeed**	**a**	**whole**	**commentary**	**on**	**the**	**remark**	**of**	**Merezhkovski**	**quoted**	**above**	**.**
一	的	-	图书	是	的确	一个	所有的	评论	在	这	评论	的	梅列日科夫斯基	引	多于	.

安德烈耶夫的一本书确实是对上面引用的梅列日科夫斯基的评论的全面评述。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlemə] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]
The English title of the translation is A Dilemma , but as the
这 英语 标题 的 这 翻译 是 一个 困境 , 但 作为 这
[trænzˈleɪtər,trænsˈleɪtər][hæz; həz] [ɪkˈspleɪnd] ,
translator has explained ,
翻译 有 解释 ,
译文的英文标题是《困境》，但正如译者所解释的那样，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪz] [θɔːt] ([mɪsl]) .
the name of the story in the original is Thought (Mysl) .
这 姓名 的 这 故事 在 这 原来的 是 想法 (我的) .
原故事名为《思想》（Mysl）。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkærəktər] [ɪz][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [kɝːzɛntsɛv] , [huː] [riˈmaindz] [wʌn] [ˈkɑːnstəntli] [ʌv; əv]
The chief character is a physician , Kerzhentsev , who reminds one constantly of
这 首席 特点 是 一个 医生 , 克尔任采夫 , WHO 提醒 一 不断地 的
- [rɑːˈskɔːlnɪkɔːv] ,
Dostoevski's Raskolnikov ,
- 拉斯科尔尼科夫 ,
主人公是一位名叫克尔任采夫的医生，他总是让人想起陀思妥耶夫斯基笔下的拉斯科尔尼科夫。

[bʌt; bət] [huːz] [steɪts] [ʌv; əv][maɪnd][ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈsʌtəli] [ˈænəlaɪzd] .
but whose states of mind are even more subtly analysed .
但 谁 各州 的 头脑 是 甚至 更多的 微妙地 分析 .
但他们的心理状态却得到了更为微妙的分析。

[noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ənˈles] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɑːr; ər][fɜːrm] ,
No one should read this story unless his nerves are firm ,
不 一 应该 读 这 故事 除非 他的 神经 是 公司 ,
除非心理素质过硬，否则任何人都不应该阅读这个故事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ˈriːdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
for the outcome of the tale is such as to make almost any reader for a
为了 这 结果 的 这 故事 是 这样的 作为 到 制作 几乎 任何 读者 为了 一个
[taɪm] [daʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsænəti] .
time doubt his own sanity .
时间 怀疑 他的 自己的 理智 .
因为故事的结局足以让几乎所有读者在一段时间内怀疑自己的理智。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːrdər] - [laɪn] [bɪˈtwiːn] [ˈriːz(ə)n][ænd; ənd] [ˈmædnəs] .
It is a curious study of the border - line between reason and madness .
它 是 一个 好奇的 学习 的 这 边界 - 线 之间 原因 和 疯狂 .
这是一项关于理智与疯狂之间界限的奇特研究。

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [huː] [riˈdʒɔisiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [helθ] , [ˈbɑːdɪli] [ˈvɪgər] , [ænd; ənd] [ˈæbsəluːt]
The physician , who rejoices in his splendid health , bodily vigour , and absolute
这 医生 , WHO 欢欣鼓舞 在 他的 灿烂 健康 , 身体上的 活力 , 和 绝对
[ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
equilibrium of mind ,
平衡 的 头脑 ,
这位医生，为自己极佳的健康、充沛的体力和绝对的心理平衡而感到欣喜，

[ˈkwaɪətli] [diˈtəːminz] [tuː; tə] [ˈmɜːrdər] [hɪz; ɪz] [best] [frend] - - [tuː; tə] [ˈmɜːrdər] [hɪm; ɪm] [ˈoʊpənli] [ænd; ənd]
quietly determines to murder his best friend - - to murder him openly and
悄悄 决定 到 谋杀 他的 最好的 朋友 - - 到 谋杀 他 公然 和
[ˈvaɪələntli] ,
violently ,
暴力 ,
他暗自决定要谋杀他最好的朋友——要公开、残忍地谋杀他。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɪl] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] .
and to go about it in such a way that he himself will escape punishment .
和 到 去 关于 它 在 这样的 一个 方式 那 他 他自己 将要 逃脱 惩罚 .

并且要设法让自己免受惩罚。

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði]['mɜːrdər][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['mænz] [waɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
He means to commit the murder to punish the man's wife because she had
他 方法 到 犯罪 这 谋杀 到 惩治 这 男人的 妻子 因为 她 有
[rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mærid] [hɪz; ɪz] [frend] ,
rejected him and married his friend ,
拒绝 他 和 已婚 他的 朋友 ,

他意图杀人以惩罚那名男子的妻子，因为她抛弃了他，嫁给了他的朋友。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['paʊərf(ə)l] ['neɪtʃər] .
whom she loves with all the strength of her powerful nature .
谁 她 爱 和 全部 这 力量 的 她 强大的 自然 .

她用她强大天性中所有的力量去爱他。

[hɪz; ɪz]['prɑːbləm] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] ['θriːfoʊld] : [hiː; hi][mʌst; məst]['mɜːrdər][ðə; ði][mæn] ,
His problem , therefore , is threefold : he must murder the man ,
他的 问题 , 所以 , 是 三重 : 他 必须 谋杀 这 男人 ,

因此，他的问题有三方面：他必须杀了这个人，

[ðə; ði]['mænz] [waɪf] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['mɜːrdərər] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp]
the man's wife must know that he is the murderer , and he must escape
这 男人的 妻子 必须 知道 那 他 是 这 凶手 , 和 他 必须 逃脱
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

必须让男人的妻子知道他是凶手，并且让他逃脱惩罚。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [bɪ'ɡɪnz] [baɪ] [feɪnɪŋ] ['mædnəs] ,
He therefore begins by feigning madness ,
他 所以 开始 经过 假装 疯狂 ,

因此，他一开始就装疯卖傻。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [soʊ] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] [kʌmz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]['oʊnli][æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] ;
and acting so well that his madness comes upon him only at long intervals ;
和 表演 所以 出色地 那 他的 疯狂 来 之上 他 仅有的 在 长的 间隔 ;

他的表演如此出色，以至于他的疯狂只是隔了很长时间才会发作；

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['vaɪələnt] [fɪt] ;
at a dinner - party he has a violent fit ;
在 一个 晚餐 - 派对 他 有 一个 暴力 合身 ;

在一次晚宴上，他突然情绪失控，大发雷霆；

[bʌt; bət][hiː; hi] [weɪts] [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] [ə'tæk] .
but he waits a whole month before having another attack .
但 他 等待 一个 所有的 月 前 拥有 其他 攻击 .

但他要过整整一个月才会再次发病。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['bjuːtɪfli] [plænd] ; [hiː; hi] ['smæʃɪz] [ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] ,
Everything is beautifully planned ; he smashes a plate with his fist ,
一切 是 非常漂亮 计划 ; 他 粉碎 一个 盘子 和 他的 拳头 ,

一切都经过精心策划；他一拳砸碎了一个盘子，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [əb'zəːvz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ker] ['priːviəsli] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [pleɪt]
but no one observes that he has taken care previously to cover the plate
但 不 一 观察 那 他 有 已采取 关心 之前 到 覆盖 这 盘子
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['næpkɪn] ,
with his napkin ,
和 他的 餐巾 ,

但没有人注意到他事先已经用餐巾盖住了盘子。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kʌt] .
so that his hand will not be cut .
所以 那 他的 手 将要 不是 是 切 .

以免他的手被割伤。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnɪstər]
His friends are all too sorry for him to have any suspicion of a sinister
他的 朋友们 是 全部 也 对不起 为了 他 到 有 任何 怀疑 的 一个 险恶
[ɪn'tenʃ(ə)n] ;
intention ;
意图 ;

他的朋友们都非常同情他，根本不会怀疑他有什么不可告人的意图；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ə'leksɪs] [ɪz] ['fætʃuəsli] [sɪ'kjʊr] .
and his friend Alexis is fatuously secure .
和 他的 朋友 亚历克西斯 是 愚蠢地 安全的 .

他的朋友亚历克西斯则愚蠢地自信满满。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði] [waɪf] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mɜːrdər] .
Not so the wife ; she has an instinctive fear of the coming murder .
不是 所以 这 妻子 ; 她 有 一个 本能 害怕 的 这 未来 谋杀 .

但妻子却并非如此；她本能地害怕即将发生的谋杀。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ɔːl] [θriː] [ɑːr; ər] [tə'geðər] , [ðə; ði]['dɑːktər] ['pɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn]['peɪpər] -
One evening , when all three are together , the doctor picks up a heavy iron paper -
一 晚上 , 什么时候 全部 三 是 一起 , 这 医生 精选 向上 一个 重的 铁 纸 -
[weɪt] ,
weight ,
重量 ,

一天晚上，三人聚在一起时，医生拿起一个沉重的铁镇纸。

[ænd; ənd] [ə'leksɪs] [sez] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [maɪt] [breɪk] [ə; eɪ]
and Alexis says that with such an instrument a murderer might break a
和 亚历克西斯 说道 那 和 这样的 一个 乐器 一个 凶手 可能 休息 一个
['mænz] [hed] .
man's head .
男人的 头 .

阿列克西斯说，有了这样的工具，凶手可能会打碎人的头颅。

[ðɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
This is interesting .
这 是 有趣的 .

这很有意思。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
" It was precisely the head , and precisely with that thing that I had
" 它 曾是 恰恰 这 头 , 和 恰恰 和 那 事物 那 我 有
[plænd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
planned to crush it ,
计划 到 压碎 它 ,

“正是它的头部，而且正是用那个东西，我原本打算把它砸碎。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [seɪm] [hed] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [end] .
and now that same head was telling how it would all end .
和 现在 那 相同的 头 曾是 讲述 如何 它 会 全部 结尾 .

而现在，同一个人却在预言这一切的结局。

" ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [liːdz] [ə'leksɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər] - [weɪt] [ɪz] [tuː]
" Therefore he leads Alexis into a dispute by insisting that the paper - weight is too
" 所以 他 线索 亚历克西斯 进入 一个 争议 经过 坚持 那 这 纸 - 重量 是 也
[laɪt] .
light .
光 .

因此，他坚持认为镇纸太轻，从而引发了与阿列克西斯的争论。

[ə'leksɪs] [bɪ'kʌmz] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [meɪks] [ðə; ði]['dɑːktər] [teɪk] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz]
Alexis becomes angry , and actually makes the doctor take the object in his
亚历克西斯 变成 生气的 , 和 实际上 制作 这 医生 拿 这 目的 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

阿莱克西斯勃然大怒，竟然让医生把手里的东西拿走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'hɜːrs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɜːrdər] .
and they rehearse his own murder .
和 他们 排练 他的 自己的 谋杀 .

他们甚至排练谋杀他。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [waɪf] , [huː] , ['terər] - ['strɪkən] , [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [laɪks] [sʌtʃ]
They are stopped by the wife , who , terror - stricken , says that she never likes such
他们 是 停止 经过 这 妻子 , WHO , 恐怖 - 受打击的 , 说道 那 她 绝不 点赞 这样的
[dʒoʊks] .
jokes .
笑话 .

他们被妻子拦住，妻子惊恐万分地说她从来不喜欢这种玩笑。

[bəuθ] [men] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['hɑːrti] ['læftər] .
Both men burst into hearty laughter .
两个都 男人 爆裂 进入 爽朗 笑声 .

两人都哈哈大笑起来。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] , [ðə; ði]['dɑːktər] [krʌʃiz] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv] [ə'leksɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
A short time after , the doctor crushes the skull of Alexis in the presence of
一个 短的 时间 后 , 这 医生 暗恋 这 颅骨 的 亚历克西斯 在 这 在场 的
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

不久之后，医生当着阿列克西斯妻子的面，砸碎了他的头骨。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [ðə; ði] ['mɜːrdərər]
In the midst of the horror and confusion of the household , the murderer
在 这 中间 的 这 恐怖 和 困惑 的 这 家庭 , 这 凶手
[slɪps] [aʊt] ,
slips out ,
滑倒 出去 ,

在屋内一片恐怖和混乱之中，凶手溜了出去。

[goʊz] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɪz] ['restɪŋ] ['kɑːmli] , ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd]
goes home , and is resting calmly , thinking with intense delight of the splendid
去 家 , 和 是 休息 平静地 , 思维 和 激烈的 喜 的 这 灿烂
[sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] ,
success of the plan ,
成功 的 这 计划 ,

他回到家，平静地休息着，心中充满着计划取得巨大成功的喜悦。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [skɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn][ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and of the extraordinary skill he had shown in its conception and
和 的 这 非凡的 技能 他 有 所示 在 它是 概念 和
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
execution ;
执行 ;

以及他在构思和执行过程中所展现出的非凡技巧；

[wen] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [dɪ'lɪʃəs] ['draʊzinəs] ,
when , just as he was dropping off to sleep in delicious drowsiness ,
什么时候 , 只是 作为 他 曾是 下降 离开 到 睡觉 在 可口的 睡意 ,

就在他昏昏欲睡、快要睡着的时候，

[ðer; ðər] " ['læŋgwɪdli] " ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðɪs] [θɔːt] : [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn]
there " languidly " entered into his head this thought : it speaks to his mind in
那里 " 懒洋洋地 " 进入 进入 他的 头 这 想法 : 它 说话 到 他的 头脑 在
[ðə; ði] [θɜːrd] ['pɜːrs(ə)n] ,
the third person ,
这 第三 人 ,

这时，一个念头“懒洋洋地”进入了他的脑海：它以第三人称与他的内心对话，

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmbɑːdi] [els] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] :
as though somebody else had actually said it :
作为 尽管 某人 别的 有 实际上 说 它 :

就好像是别人亲口说的一样：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɝːzɛntsɛv] [ɪz] ['riːəli] [ɪn'seɪn] .
It is very possible that Dr . Kerzhentsev is really insane .
它 是 非常 可能的 那 博士 . 克尔任采夫 是 真的 疯狂的 .

克尔任采夫博士很可能真的精神失常。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmjuleɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ɪn'seɪn] - - [ɪn'seɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['veri]
He thought that he simulated , but he is really insane - - insane at this very
他 想法 那 他 模拟 , 但 他 是 真的 疯狂的 - - 疯狂的 在 这 非常
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

他以为自己是在模拟，但他其实疯了——此刻就是疯了。

['æftər] [ðɪs] ['pɔɪzn] [hæz; həz] ['entərd] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] .
After this poison has entered his soul , his condition can be easily imagined .
后 这 毒 有 进入 他的 灵魂 , 他的 状况 能 是 容易地 想象 .

这种毒素进入他的灵魂后，他的境况不难想象。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'beɪt] [bɪ'gɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
A terrible debate begins in his own mind ,
一个 糟糕的 辩论 开始 在 他的 自己的 头脑 ,

一场激烈的争论在他脑海中展开。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːz(ə)n] .
for he is fighting against himself for his own reason .
为了 他 是 斗争 反对 他自己 为了 他的 自己的 原因 .

因为他是在为自己的理由而与自己作斗争。

['evri] ['ɑːrgjumənt] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sænəti][hiː; hi]
Every argument that he can think of to persuade himself of his sanity he
每一个 争论 那 他 能 思考 的 到 说服 他自己 的 他的 理智 他
['mɑːʃəlz] ;
marshals ;
元帅 ;

他绞尽脑汁，想出各种理由来证明自己神志清醒；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv]['ɑːrgjuːmənts][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
but there are plenty of arguments on the other side .
但 那里 是 很多 的 论点 在 这 其他 边 .

但另一方面也有很多论点。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [mɛrɪzkɑːvski] [mʌst; məst] [miːn] [baɪ][ðə; ði]
The story is an excellent example of what Merezhkovski must mean by the
这 故事 是 一个 出色的 例子 的 什么 梅列日科夫斯基 必须 意思是 经过 这
['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] .
passion of thought .
热情 的 想法 .

这个故事完美地诠释了梅列日科夫斯基所说的思想激情。

[ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ʌn'kæni] ['paʊər] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ['saɪləns] .
Another illustration of Andreev's uncanny power is seen in the short story Silence .
其他 插图 的 - 不可思议 力量 是 已见 在 这 短的 故事 沉默 .

安德烈耶夫不可思议的才华在短篇小说《沉默》中也有体现。

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [triːts] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs]
A father does not understand his daughter's silence , and treats her nervous
一个 父亲 做 不是 理解 他的 女儿的 沉默 , 和 款待 她 紧张的
['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] [ˌpræktɪ'kæləti] .
suffering with harsh practicality .
痛苦 和 残酷的 实用性 .

父亲不理解女儿的沉默，用冷酷的现实主义态度对待她焦虑不安的情绪。

[ʃiː; ʃi] [kə'mɪts] ['suːɪsaɪd] ; [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [pə'ræləsɪs] ; ['saɪləns] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
She commits suicide ; the mother is stricken with paralysis ; silence reigns in the house
她 提交 自杀 ; 这 母亲 是 受打击的 和 麻痹 ; 沉默 统治 在 这 房子
.
.
.

她自杀了；母亲瘫痪了；家中一片寂静。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [bɪ'siːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn]
The father beseeches his wife to speak to him ; there is no speculation in
这 父亲 恳求 他的 妻子 到 说话 到 他 ; 那里 是 不 推测 在
[hɜːr; hər] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] .
her wide - open eyes .
她 宽的 - 打开 眼睛 .

父亲恳求妻子和他说话；她睁大的双眼中没有一丝疑虑。

[hiː; hi] [kraɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded] ['dɔːtər] .
He cries aloud to his dead daughter .
他 哭泣 大声 到 他的 死的 女儿 .

他对着死去的女儿放声痛哭。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['mædnəs] .
Nothing but silence , and the steady approach of madness .
没有什么 但 沉默 , 和 这 稳定的 方法 的 疯狂 .

除了寂静，别无他物，疯狂正一步步逼近。

[æn'driːɛf] [ɪz][æn; ən] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['riːəlɪst] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnkriːt]
Andreev is an unflinching realist , with all the Russian power of the concrete
安德烈耶夫 是 一个 坚定不移 现实主义者 , 和 全部 这 俄语 力量 的 这 具体的
[freɪz] .
phrase .
短语 .

安德烈耶夫是一位毫不妥协的现实主义者，他言辞犀利，极具俄罗斯特色。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [seɪ] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] " ['sʌfərd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr]
He would never say , in describing a battle , that the Russians " suffered a severe
他 会 绝不 说 , 在 描述 一个 战斗 , 那 这 俄罗斯人 " 遭受 一个 严重
[lɔːs] .
loss .
损失 .

在描述一场战斗时，他绝不会说俄国人“遭受了惨重损失”。

" [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][ə; eɪ] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] [ɡlæs] [ɑːn] [iːtʃ] [mæn] .
" He would turn a magnifying glass on each man .
" 他 会 转动 一个 放大 玻璃 在 每个 男人 .

他会用放大镜仔细观察每个人。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['riːəlɪst] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]
But , although he is a realist and above all a psychologist , he is also a
但 , 虽然 他 是 一个 现实主义者 和 多于 全部 一个 心理学家 , 他 是 还 一个
['poʊət] .
poet .
诗人 .

但是，尽管他是一位现实主义者，更是一位心理学家，但他同时也是一位诗人。

[ɪn][ðə; ði] [sketʃ] ['saɪləns] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['poʊətri] .
In the sketch Silence there is the very spirit of poetry .
在 这 草图 沉默 那里 是 这 非常 精神 的 诗 .

素描作品《寂静》中蕴含着诗歌的精髓。

[ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt][bɪt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['fæntəsi] * - -
The most recent bit of writing by him that I have seen is called a Fantasy * - -
这 最多 最近的 少量 的 写作 经过 他 那 我 有 已见 是 称为 一个 幻想 * - -
[laɪf] [ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezə'rektid] .
Life is so Beautiful to the Resurrected .
生活 是 所以 美丽的 到 这 复活 .

我最近看到的他的一篇作品叫做《幻想曲*——复活者的生活如此美好》。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['ɡreɪvjɑːrd] ,
This is a meditation in a graveyard ,
这 是 一个 冥想 在 一个 墓地 ,

这是在墓地进行的冥想，

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['tɜːr'ɡɛnɛvz] ['poʊəmz][ɪn] [proʊz] ,
written in the manner of one of Turgenev's Poems in Prose ,
书面 在 这 方式 的 一 的 屠格涅夫的 诗歌 在 散文 ,

其写作风格仿照屠格涅夫的散文诗。

[ðoʊ] ['lækɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mæstɚz] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv] [staɪl] .
though lacking something of that master's exquisite beauty of style .
尽管 缺乏 某物 的 那 硕士学位 精美的 美丽 的 风格 .

虽然在风格美感上略逊一筹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [ˌsentɪ'mentəli] [kən'venʃən(ə)l] , [bʌt; bət][ə'rɪdʒən(ə)l] .
It is , however , not sentimentally conventional , but original .
它 是 , 然而 , 不是 感伤地 传统的 , 但 原来的 .

然而，它并非传统意义上的感伤之作，而是独具匠心之作。

[ðə; ði][poʊ'etɪk]['kwɑːləti][ɪn] [æn'driːɛf] ['ænɪmeɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['drɑːməz] , [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .
The poetic quality in Andreev animates all his dramas , particularly To the Stars .
这 诗意的 质量 在 安德烈耶夫 动画 全部 他的 电视剧 , 特别 到 这 星星 .
安德烈耶夫的所有戏剧作品都充满了诗意，尤其是《奔向星辰》。

* [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn] ['kɜːrənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [nuː] [jɔːk] , [fɔːr; fər] [sep'tembər] - .
*** Translated in Current Literature , New York , for September 1910 .**
* 翻译 在 当前的 文学 , 新的 约克 , 为了 九月 - .
* 译自纽约《当代文学》1910 年 9 月刊。

[eks]
X
X
X

- ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['gærɪsn] [laɪf]
KUPRIN'S PICTURE OF GARRISON LIFE
- 图片 的 驻军 生活
库普林的驻军生活画卷

[æz; əz]['tɑːl'stɔɪ] , [gɑːrʃɪn] , [ænd; ənd] [æn'driːɛf] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
As Tolstoi , Garshin , and Andreev have shown the horrors of war ,
作为 托尔斯泰 , 加尔辛 , 和 安德烈耶夫 有 所示 这 恐怖 的 战争 ,
正如托尔斯泰、加尔申和安德烈耶夫所展现的那样，战争的恐怖

[soʊ]['kuːprɪn] * [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['ʌtər] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['sɔːrdɪd] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['gærɪsn] [laɪf]
so Kuprin * has shown the utter degradation and sordid misery of garrison life
所以 库普林 * 有 所示 这 说出 降解 和 肮脏的 苦难 的 驻军 生活
.
:
.
所以库普林*展现了驻军生活的彻底堕落和肮脏悲惨。

[ɪf] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi][poʊsts][ɪn][taɪm] [ʌv; əv] [piːs] [ber] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]
If Russian army posts in time of peace bear even a remote resemblance to the
如果 俄语 军队 帖子 在 时间 的 和平 熊 甚至 一个 偏僻的 相似 到 这
['pɪktʃər] ['gɪv(ə)n][ɪn] - ['paʊərf(ə)l] ['nɑːv(ə)l][ɪn] ['ɑːnɚz] [neɪm] ,
picture given in Kuprin's powerful novel In Honour's Name ,
图片 给定 在 - 强大的 小说 在 荣誉的 姓名 ,
如果和平时期的俄罗斯军队哨所与库普林在其力作《以荣誉之名》中所描绘的景象哪怕只有一丝相似之处，

* * [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ðer; ðər] [ɪn'tuːmd] [wʊd] ['hɑːrtɪli] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði]
*** * one would think that the soldiers there entombed would heartily rejoice at the**
* * 一 会 思考 那 这 士兵 那里 埋葬 会 衷心地 麾 在 这
['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔːr] - - [wʊd] [ɪn'diːd] ['welkəm] ['eni] [kə'tæstrəfi] ,
outbreak of war - - would indeed welcome any catastrophe ,
暴发 的 战争 - - 会 的确 欢迎 任何 灾难 ,
人们可能会认为，埋葬在那里的士兵们会衷心欢喜战争爆发——实际上，他们会欢迎任何灾难。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'fɜːrnoʊ] .
provided it released them from such an Inferno .
假如 它 发布 他们 从 这样的 一个 地狱 .
只要它能将他们从那样的炼狱中解救出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['gærisnz] ,
It is interesting to compare stories of American garrisons ,
它 是 有趣的 到 比较 故事 的 美国人 驻军 ,
比较美国驻军的故事很有意思。

[ɔːr] [sʌtʃ] ['klevər] ['nɑːvəlz][æz; əz]['mɪsɪz] . ['daɪvɚz] ['trɪlədʒi] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][poʊsts][ɪn]['ɪndiə] ,
or such clever novels as Mrs . Diver's trilogy of British army posts in India ,
或者 这样的 聪明的 小说 作为 太太 . 潜水员的 三部曲 的 英国 军队 帖子 在 印度 ,
或者像迪弗夫人描写英国驻印度军队哨所的三部曲那样精彩的小说，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˌreviˈleiʃənz] [meɪd] [baɪ][ˈkuːprɪn] .
with the awful revelations made by Kuprin .
和 这 可怕 启示 制成 经过 库普林 .

以及库普林揭露的那些可怕的真相。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [gliːm] [ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm]
Among these Russian officers and soldiers there is not one gleam of patriotism
之中 这些 俄语 警官 和 士兵 那里 是 不是 一 闪耀 的 爱国主义
[tuː; tə][ˈglɔːrɪfaɪ][ðə; ði] [ˈdrʌdʒəri] ;
to glorify the drudgery ;
到 荣耀 这 苦役 ;

这些俄罗斯军官和士兵中，没有一丝爱国主义的光芒来美化这种苦役；

[ðer; ðər][ɪz] [ˈpɑːzətɪvli] [noʊ][aɪˈdiːəl] , [ˈiːv(ə)n][dɪm] - [dɪˈskraɪd] .
there is positively no ideal , even dim - descried .
那里 是 积极地 不 理想的 , 甚至 暗淡 - 描述 .

根本不存在理想，哪怕是模糊描述的理想。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɪdiəsli] [ˈselfɪʃ] , [ˈbruːt(ə)l] , [ˈdrʌŋkən] , [laɪˈsenʃəs]
The officers are a collection of hideously selfish , brutal , drunken , licentious
这 警官 是 一个 收藏 的 极其可怕 自私 , 野蛮 , 醉 , 淫乱
[biːsts] ;
beasts ;
野兽 ;

这些警官是一群极其自私、残暴、酗酒、放荡的禽兽；

[ðer; ðər][ˈment(ə)l][həˈraɪz(ə)n][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪnkənˈsiːvəbli] [ˈnæroʊ] , [fɑːr] [ˈnɛroʊɝ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
their mental horizon is almost inconceivably narrow , far narrower than that of
他们的 精神的 地平线 是 几乎 难以想象 狭窄的 , 远的 较窄 比 那 的
[ˌmiːdiˈiːvəl] [mʌŋks] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːnəsteri] .
mediæval monks in a monastery .
中世纪 僧侣 在 一个 修道院 .

他们的思维视野极其狭窄，甚至比中世纪修道院里的僧侣还要狭窄得多。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər][ɪn] [wɜːrs] [plaɪt] [ðæn; ðən] [ˈprizənəz] ,
The soldiers are in worse plight than prisoners ,
这 士兵 是 在 更糟 困境 比 囚犯 ,

士兵们的处境比战俘还要糟糕。

[ˈbiːɪŋ] [ˌæbsəˈluːtli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælkəˈhɑːlɪk] [kəˈpriːsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sjuˈpiəriəz] .
being absolutely at the mercy of the alcoholic caprices of their superiors .
存在 绝对地 在 这 怜悯 的 这 酗酒者 一掷千金 的 他们的 上级 .

完全受制于上级酗酒后的反复无常。

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɪz][tuː; tə][dʒæm][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [trʌmpətɝz]
A favourite device of the officer is to jam the trumpet against the trumpeter's
一个 最喜欢的 设备 的 这 官 是 到 果酱 这 喇叭 反对 这 小号手的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

军官最常用的伎俩之一就是用小号抵住号手的嘴。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz][baɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] ;
when he is trying to obey orders by sounding the call ;
什么时候 他 是 尝试 到 服从 订单 经过 听起来 这 称呼 ;

当他试图通过发出呼叫来服从命令时；

[ðen] [ðeɪ] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] [dɪˈraɪsɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [spits] [aʊt] [blʌd] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [tiːθ] .
then they laugh at him derisively as he spits out blood and broken teeth .
然后 他们 笑 在 他 嘲讽地 作为 他 吐痰 出去 血 和 破碎的 牙齿 .

然后，当他吐出血和断牙时，他们嘲笑他。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['biːtn] [ænd; ənd] ['hæmərd] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [drɪl] ,

The common soldiers are beaten and hammered unmercifully in the daily drill ,

这 常见的 士兵 是 被打败 和 锤击 无情地 在 这 日常的 钻头 ,

普通士兵在日常训练中遭受无情的殴打和鞭笞。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [bɪ'wɪldərd] ,

so that they are all bewildered ,

所以 那 他们 是 全部 困惑 ,

所以他们都感到困惑不解。

['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['terər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pər'fɔːrm]

being in such a state of terror that it is impossible for them to perform

存在 在 这样的 一个 状态 的 恐怖 那 它 是 不可能的 为了 他们 到 履行

[kə'rektli] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [mə'nuːvər] .

correctly even the simplest manoeuvres .

正确 甚至 这 最简单的 机动 .

他们处于极度恐惧的状态，以至于连最简单的动作都无法正确完成。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [huː] [triːts] [hɪz; ɪz] [men] [wɪð; wɪθ] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]

The only officer in this story who treats his men with any consideration is a

这 仅有的 官 在 这 故事 WHO 款待 他的 男人 和 任何 考虑 是 一个

['lɪbərtiːn] ,

libertine ,

放荡不羁的 ,

故事中唯一一个对部下体贴的军官是个放荡不羁之徒。

[huː] [si'djuːsiz] [ðə; ði] ['pesnts] - ['dɔtɚz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

who seduces the peasants ' daughters in the neighbourhood ,

WHO 诱惑 这 农民 - 女儿们 在 这 邻里 ,

谁勾引了邻里农家女?

[ænd; ənd] [sendz] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] [wɪð; wɪθ] [kæʃ] ['peɪmənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and sends them back to their parents with cash payments for their

和 发送 他们 后退 到 他们的 父母 和 现金 付款 为了 他们的

['sɜːrvɪsɪz] .

services .

服务 .

然后把他们送回父母身边，并支付他们服务费的现金。

* ['kuːprɪn][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]

*** Kuprin was born in 1870 , and was for a time an officer in the**

* 库普林 曾是 出生 在 - , 和 曾是 为了 一个 时间 一个 官 在 这

['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] .

Russian army .

俄语 军队 .

库普林出生于 1870 年，曾一度是俄罗斯军队的军官。

* * [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['dʌbljuː] . [ef] . ['hɑːrvi] : [ðə; ði] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [kɔːld] [ˌju ɛn 'i]

*** * Translated by W . F . Harvey : the French translation is called Une**

* * 翻译 经过 W . F . 哈维 : 这 法语 翻译 是 称为 一个

[pə'tiːt] ['gɑːrnɪsən] ['rʌs] ;

Petite Garnison Russe ;

娇小 驻军 俄罗斯 ;

** 由 WF Harvey 翻译：法语译本名为 Une Petite Garnison Russe；

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [dæs; dɑːs]['dʒuːl, 'duːl] , ['æftər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l] .

the German , Das Duell , after the original title .

这 德语 , 达斯 决斗 , 后 这 原来的 标题 .

德语原名为《Das Duell》。

[ɪf] - ['stɔːri] [biː; bi] [truː] ,
If Kuprin's story be true ,
如果 - 故事 是 真的 ,

如果库普林的故事属实，

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [fɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌtər] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [truːps] [ɪn][ðə; ði]
one does not need to look far for the utter failure of the Russian troops in the
一 做 不是 需要 到 看 远的 为了 这 说出 失败 的 这 俄语 军队 在 这
[ˌdʒæpə'niːz][wɔːr] ;
Japanese war ;
日本人 战争 ;

要了解俄军在对日战争中的彻底失败，无需费力寻找；

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['densli] ['ɪgnərənt] ,
the soldiers are here represented as densely ignorant ,
这 士兵 是 这里 代表 作为 密集地 无知 ,

这里把士兵们描绘成极其无知。

['drɪlɪŋ] [ɪn]['æbdʒekt] ['terər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] - [fɪsts] [ænd; ənd] [buːts] ,
drilling in abject terror of their officers ' fists and boots ,
钻孔 在 卑贱 恐怖 的 他们的 警官 - 拳头 和 靴子 ,

士兵们在军官的拳头和靴子的威胁下进行操练，恐惧万分。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv] [truː] [fɔr'meɪʃənz] [ɪn] [ə'tæk] [ɔːr] [dɪ'fens] .
and knowing nothing whatever of true formations in attack or defence .
和 会心 没有什么 任何 的 真的 阵型 在 攻击 或者 防御 .

完全不懂真正的进攻或防守阵型。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['soʊldʒərz] :
As for the officers , they are much worse than the soldiers :
作为 为了 这 警官 , 他们 是 很多 更糟 比 这 士兵 :

至于军官，他们比士兵还要糟糕得多：

[ðer; ðər] [mes] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [faʊl] [ˌælkə'hɑːlɪk] [den] ,
their mess is nothing but an indescribably foul alcoholic den ,
他们的 混乱 是 没有什么 但 一个 难以形容地 犯规 酗酒者 丹 ,

他们的住处简直就是一个肮脏不堪、令人作呕的酒窝。

[wer] ['sɑːd(ə)n] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [tɔːk] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['stedi] [ruː'tiːn] .
where sodden drunkenness and filthy talk are the steady routine .
在哪里 烂 酒醉 和 污秽 讲话 是 这 稳定的 常规 .

那里醉醺醺的，满嘴脏话，成了家常便饭。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['gæmbəlz] [ænd; ənd] [ˌdɛbɔ'ʃiːz] ;
They are all gamblers and debauchees ;
他们 是 全部 赌徒 和 放荡不羁的人 ;

他们都是赌徒和放荡之徒；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [kæn; kən][biː; bi] [reɪzd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['vɪzɪt]
as soon as a sum of money can be raised among them , they visit
作为 很快 作为 一个 和 的 钱 能 是 提高 之中 他们 , 他们 访问
[ðə; ði] ['brɑːθl] .
the brothel .
这 妓院 .

他们一旦筹集到一笔钱，就会去妓院。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːstli] ['hæbɪts][ʌv; əv] [ðiːz] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] [ɪz]
The explanation of the beastly habits of these representatives of the Tsar is
这 解释 的 这 兽 习惯 的 这些 代表 的 这 沙皇 是
['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
given in the novel in this wise :
给定 在 这 小说 在 这 明智的 :

小说中对沙皇这些代表的兽性习性是这样解释的：

"	[jes]	,	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ɔːl]	[ə'laɪk]	,	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[best]	[ænd; ənd]	[moʊst]	['tendər]	-	['hɑrtɪd]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	
"	**Yes**	**,**	**they**	**are**	**all**	**alike**	**,**	**even**	**the**	**best**	**and**	**most**	**tender**	**-**	**hearted**	**among**	**them**	
"	是的	,	他们	是	全部	同样	,	甚至	这	最好的	和	最多	投标	-	心地	之中	他们	

.
.
.

“是的，他们都一样，即使是他们中最善良、最温柔的人也是如此。”

[æt; ət]	[hoʊm]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['splendɪd]	['fɑːðəz]	[ʌv; əv]	['fæməliz]	[ænd; ənd]	['eksələnt]	['hʌzbəndz]	;
At	**home**	**they**	**are**	**splendid**	**fathers**	**of**	**families**	**and**	**excellent**	**husbands**	**;**
在	家	他们	是	灿烂	父亲们	的	家庭	和	出色的	丈夫们	;

在家中，他们是出色的父亲和优秀的丈夫；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ə'proʊtʃ]	[ðə; ði]	['bærəks]	[ðeɪ]	[bɪ'kʌm]	[loʊ]	-	['maɪndɪd]	,	['kaʊərdli]	,
but	**as**	**soon**	**as**	**they**	**approach**	**the**	**barracks**	**they**	**become**	**low**	**-**	**minded**	**,**	**cowardly**	**,**
但	作为	很快	作为	他们	方法	这	兵营	他们	变得	低的	-	有思想	,	胆小	,

[ænd; ənd]	[ˌɪdi'ɑːtɪk]	[baː'bɛəriənz]	.
and	**idiotic**	**barbarians**	**.**
和	愚蠢的	野蛮人	.

但是，当他们靠近兵营时，他们就变成了思想低劣、胆小懦弱、愚蠢的野蛮人。

[juː; jʊ]	[æsk]	[ˌem 'iː]	[waɪ]	[ðɪs]	[ɪz]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	['ænsər]	:
You	**ask**	**me**	**why**	**this**	**is**	**,**	**and**	**I**	**answer**	**:**
你	问	我	为什么	这	是	,	和	我	回答	:

你问我为什么会这样，我的回答是：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['noʊbɑːdi]	[kæn; kən]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[greɪn]	[ʌv; əv]	[sens]	[ɪn]	[wʌt]	[ɪz]	[kɔːld]	['mɪləteri]	['sɜːrvɪs]	.
Because	**nobody**	**can**	**find**	**a**	**grain**	**of**	**sense**	**in**	**what**	**is**	**called**	**military**	**service**	**.**
因为	无人	能	寻找	一个	粮食	的	感觉	在	什么	是	称为	军队	服务	.

因为没有人能从所谓的兵役中找到一丝意义。

[juː; jʊ]	[noʊ]	[haʊ]	[ɔːl]	['tʃɪldrən]	[laɪk]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[æt; ət]	[wɔːr]	.
You	**know**	**how**	**all**	**children**	**like**	**to**	**play**	**at**	**war**	**.**
你	知道	如何	全部	孩子们	喜欢	到	玩	在	战争	.

你知道所有孩子都喜欢玩打仗游戏。

[wel]	,	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[reɪs]	[hæz; həz]	[hæd; həd]	[ɪts]	['tʃaɪldhʊd]	-	-	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[ɪn'ses(ə)nt]
Well	**,**	**the**	**human**	**race**	**has**	**had**	**its**	**childhood**	**-**	**-**	**a**	**time**	**of**	**incessant**
出色地	,	这	人类	种族	有	有	它是	童年	-	-	一个	时间	的	不停歇

[ænd; ənd]	
and	
和	

['blʌdi]	[wɔːr]	;
bloody	**war**	**;**
血腥	战争	;

人类已经度过了童年时期——一个充满连绵不断的血腥战争的时代；

[bʌt; bət]	[wɔːr]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðen]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[skɜːdʒz]	[ʌv; əv]	[mæn'kaɪnd]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[kən'tɪnjuːd]	,
but	**war**	**was**	**not**	**then**	**one**	**of**	**the**	**scourges**	**of**	**mankind**	**,**	**but**	**a**	**continued**	**,**
但	战争	曾是	不是	然后	一	的	这	灾祸	的	人类	,	但	一个	持续	,

但当时的战争并非人类的祸患之一，而是一种持续不断的灾难。

['sævɪdʒ]	,	[ɪg'zʌltənt]	['næʃ(ə)nəl]	[fiːst]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	['derɪŋ]	['bændz]	[ʌv; əv]	[jʊθs]	['mɑːtʃt]	[fɔːrθ]
savage	**,**	**exultant**	**national**	**feast**	**to**	**which**	**daring**	**bands**	**of**	**youths**	**marched**	**forth**
野蛮的	,	眉飞色舞	国家的	盛宴	到	哪个	大胆	乐队	的	青年	行军	前进

,
,
,

一场狂野而欢腾的民族盛宴，一群群勇敢的年轻人列队行进，

['miːtɪŋ]	['vɪktəri]	[ɔːr]	[deθ]	[wɪð; wɪθ]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	['pleʒər]	.	.	.	.
meeting	**victory**	**or**	**death**	**with**	**joy**	**and**	**pleasure**	**.**	**.**	**.**	**.**
会议	胜利	或者	死亡	和	喜悦	和	乐趣	.	.	.	.

以喜悦和快乐面对胜利或死亡……

[mæn'kaɪnd] , [haʊ'evər] , [gruː] [ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd] ['wɪzdəm] ; ['piːp(ə)l] [gɑːt] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]
Mankind , however , grew in age and wisdom ; people got weary of the former
人类 , 然而 , 生长 在 年龄 和 智慧 ; 人们 得到 厌倦 的 这 以前的
['raʊdi] ,
rowdy ,
喧闹的 ,

然而，随着人类年龄和智慧的增长，人们开始厌倦以前那种喧闹的、

['blʌdi] [geɪmz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['sɪriəs] , ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] .
bloody games , and became more serious , thoughtful , and cautious .
血腥 游戏 , 和 成为 更多的 严肃的 , 周到 , 和 谨慎 .

玩了血腥的游戏后，他变得更加严肃、深思熟虑、谨慎。

[ðə; ði][oʊld] ['vaikiŋz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['sɑːgə][wɜːr; wər] ['dezɪgneɪtɪd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz]['paiərits] .
The old Vikings of song and saga were designated and treated as pirates .
这 老的 维京人 的 歌曲 和 传奇 是 指定的 和 治疗 作为 海盗 .

传说和史诗中的古代维京人被认定为海盗并受到相应的对待。

[ðə; ði]['soʊldʒər][noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['blʌdi] [bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
The soldier no longer regarded war as a bloody but enjoyable occupation ,
这 士兵 不 更长 认为 战争 作为 一个 血腥 但 令人愉悦 职业 ,

士兵不再把战争视为一项血腥但令人愉悦的职业。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuːs] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
and had often to be dragged to the enemy with a noose round his
和 有 经常 到 是 拖拽 到 这 敌人 和 一个 套索 圆形的 他的
[nek] .
neck .
脖子 .

他经常被套上绳索，拖到敌人面前。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['terɪfaɪɪŋ] , ['ruːθləs] , [ə'dɔrd] - * [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['kaʊərdli] ,
The former terrifying , ruthless , adored atamens * **have been changed into cowardly ,**
这 以前的 恐怖 , 无情 , 受人喜爱 - * 有 到过 已更改 进入 胆小 ,
['kɔːʃəs] - ,
cautious tschinovnih ,
谨慎 - ,

曾经令人恐惧、冷酷无情、受人爱戴的阿塔门*已经变成了胆小、谨慎的奇诺夫尼赫，

* * [huː] [get] [ə'lɔːŋ] ['peɪnfəli] [ɪ'nʌf] [ɑːn] ['nevər] ['ædɪkwət] [peɪ] .
* * **who get along painfully enough on never adequate pay .**
* * WHO 得到 沿着 痛苦地 足够的 在 绝不 足够的 支付 .

**那些拿着微薄薪水却痛苦挣扎的人。

[ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [kwaɪt] [mɔɪst] [kaɪnd] ,
Their courage is of a new and quite moist kind ,
他们的 勇气 是 的 一个 新的 和 相当 潮湿 种类 ,

他们的勇气是一种全新的、相当湿润的勇气。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'veriəbli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] .
for it is invariably derived from the glass .
为了 它 是 总是 衍生的 从 这 玻璃 .

因为它总是来源于玻璃。

['mɪləteri] ['dɪsəplɪn] [stɪl] [ɪg'zɪsts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [ɑːn] [θrets] [ænd; ənd] [dred] , [ænd; ənd]
Military discipline still exists , but it is based on threats and dread , and
军队 纪律 仍然 存在 , 但 它 是 基于 在 威胁 和 恐惧 , 和
[ˈʌndə'maind] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] ,
undermined by a dull ,
被削弱 经过 一个 乏味的 ,

军事纪律依然存在，但它建立在威胁和恐惧之上，并被一种沉闷、乏味的氛围所削弱。

['mjuːtʃuəl] ['heɪtrɪd] . . . .
mutual hatred . . . .
相互的 仇恨 . . . .

彼此憎恨……

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kloʊz] [veɪl] [ʌv; əv] ['tɪnsl] [ænd; ənd]
And all this abomination is carefully hidden under a close veil of tinsel and
和 全部 这 厌恶 是 小心 隐 在下面 一个 关闭 面纱 的 箔 和
['faɪnəri] ,
finery ,
服饰 ,

而所有这些丑恶的行径都被小心翼翼地隐藏在华丽的外衣之下。

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , ['empti] ['serəmənɪz] , [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz][ðə; ði] [-] [kɑːn'dɪʃiːoʊ] [saɪn] - [nɑːn] .
and foolish , empty ceremonies , in all ages the charlatan's conditio sine quâ non .
和 愚蠢 , 空的 仪式 , 在 全部 年龄 这 江湖骗子的 条件 正弦 - 非 .

以及愚蠢、空洞的仪式，在所有时代都是江湖骗子的条件。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [maɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪləteri] [kæst]
Is not this comparison of mine between the priesthood and the military caste
是 不是 这 比较 的 矿 之间 这 圣职 和 这 军队 种姓
['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk(ə)l] ?
interesting and logical ?
有趣的 和 逻辑 ?

我提出的这种将神职人员阶层与军人阶层进行比较的方法，难道不有趣且合乎逻辑吗？

[hɪr] [ðə; ði][riːɑːsə][ænd; ənd][ðə; ði] ['sensər] ; [ðer; ðər][ðə; ði][goʊld] - [leɪst] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði]
Here the riassa and the censer ; there the gold - laced uniform and the
这里 这 里亚萨 和 这 香炉 ; 那里 这 金子 - 系带 制服 和 这
[klæŋk][ʌv; əv][ɑːrmz] .
clank of arms .
铮铮 的 武器 .

这里是里亚萨舞曲和香炉；那里是镶金边的制服和武器碰撞声。

[hɪr] ['bɪgətri] , [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [hjuː'mɪləti] , [saɪz] [ænd; ənd] ['ʃʊgəri] , [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] , [ʌn'minɪŋ]
Here bigotry , hypocritical humility , sighs and sugary , sanctimonious , unmeaning
这里 偏见 , 虚伪 谦逊 , 叹息 和 含糖的 , 伪善的 , 无意义的
['freɪzɪz] ; [ðer; ðər][ðə; ði] [seɪm] ['oʊdiəs] ['grɪmɪsiz] ,
phrases ; there the same odious grimaces ,
短语 ; 那里 这 相同的 令人厌恶的 鬼脸 ,

这里充斥着偏见、虚伪的谦卑、叹息和甜腻的、道貌岸然的、毫无意义的言辞；那里则是同样的令人厌恶的怪异表情。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪts] ['meθəd] [ænd; ənd] [miːnz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] - - ['swægərɪŋ] ['mænərz] ,
although its method and means are of another kind - - swaggering manners ,
虽然 它是 方法 和 方法 是 的 其他 种类 - - 趾高气扬 礼仪 ,

虽然它的方法和手段截然不同——趾高气扬，

[boʊld][ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] [lʊks] - - - [gɑːd] [help] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɛəz] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ! - - -
bold and scornful looks - - ' God help the man who dares to insult me ! ' - -
大胆的 和 轻蔑的 看起来 - - - 上帝 帮助 这 男人 WHO 敢于 到 侮辱 我 ! - - -
[pædɪd] ['ʃəuldəz] , [kɑːk] - [ə; eɪ] - [huːp] [dɪ'faɪəns] .
padded shoulders , cock - a - hoop defiance .
带衬垫 肩膀 , 公鸡 - 一个 - 箍 蔑视 .

大胆而轻蔑的眼神——“胆敢侮辱我的人，上帝保佑！”——垫肩，趾高气扬的挑衅。

[bəuθ][ðə; ði]['fɔːrmər][ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [klæs] [lɪv; laɪv] [laɪk] ['pɛrəˌsaɪts] [ɑːn][sə'saɪəti] ,
Both the former and the latter class live like parasites on society ,
两个都 这 以前的 和 这 后者 班级 居住 喜欢 寄生虫 在 社会 ,

前者和其他阶层都像寄生虫一样依附于社会生存。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [prəˈfaʊndli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] , [bʌt; bət] [fɪr] - - [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
and are profoundly conscious of that fact , but fear - - especially for their
和 是 深刻地 有意识的 的 那 事实 , 但 害怕 - - 尤其 为了 他们的
[ˈbeliz] - [seɪk] - - [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
bellies ' sake - - to publish it .
肚子 - 清酒 - - 到 发布 它 .

他们对此深有体会，但又害怕——尤其是为了自己的胃口——而不敢公开此事。

[ænd; ənd][bəuθ][rɪˈmaɪnd][wʌn][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [blʌd] - [ˈsʌkɪŋ] [ˈænɪmlz] [wɪtʃ] [iːt] [ðer; ðər] [wei]
And both remind one of certain little blood - sucking animals which eat their way
和 两个都 提醒 一 的 肯定 小的 血 - 吸吮 动物 哪个 吃 他们的 方式
[moʊst] [ˈɑːbstɪnətli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈbɑːdi][ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
most obstinately into the surface of a foreign body in proportion as it is
最多 顽固地 进入 这 表面 的 一个 外国的 身体 在 部分 作为 它 是
[ˈslɪpəri] [ænd; ənd] [stiːp] .
slippery and steep .
滑 和 陡 .

两者都让人想起某些吸血小动物，它们会越顽固地啃噬异物表面，啃噬的力度就越大，啃噬的力度与异物表面的光滑和陡峭程度成正比。

" * [ˈɑːfəsərz] .
" * Officers .
" * 警官 .

* 警官。

* * [əˈfɪʃ(ə)lz] .
* * Officials .
* * 官员 .

官员们。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ɪnˈdaɪtmənt] [ʌv; əv][ˈɑːrmi] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [ˌɔːrɡənəˈzeɪʃn] [ðæt]
Apart from the terrible indictment of army life and military organisation that
除 从 这 糟糕的 起诉书 的 军队 生活 和 军队 组织 那
[ˈkuːprɪn][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] ,
Kuprin has given ,
库普林 有 给定 ,

除了库普林对军队生活和军事组织的严厉谴责之外，

[ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][ɪn] [ˈɑːnɚz] [neɪm] [ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkærəktərz] .
the novel In Honour's Name is an interesting story with living characters .
这 小说 在 荣誉的 姓名 是 一个 有趣的 故事 和 活的 人物 .

小说《以荣誉之名》是一个情节引人入胜、人物鲜活的故事。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] : [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] - [waɪvz] [ɑːr; ər] [laɪˈsenʃəs] ,
There is not a single good woman in the book : the officers ' wives are licentious ,
那里 是 不是 一个 单身的 好的 女士 在 这 书 : 这 警官 - 妻子们 是 淫乱 ,

书中没有一个好女人：军官们的妻子都很放荡。

[ʌnˈprɪnsəpld] , [ænd; ənd] [ˈiːtn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊʃ(ə)l][æmˈbɪʃ(ə)n] .
unprincipled , and eaten up with social ambition .
毫无原则的 , 和 吃 向上 和 社会的 志向 .

毫无原则，且被社会野心所吞噬。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈfiːmeɪl] [ˈkærəktər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] , [ˈklevər] , [ˈhɑːrtləs] , [ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] ,
The chief female character is a subtle , clever , heartless , diabolical person ,
这 首席 女性 特点 是 一个 微妙的 , 聪明的 , 狠心 , 邪恶的 人 ,

女主角是一个心思缜密、聪明狡猾、冷酷无情、阴险狡诈的人。

[huː] [pleɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈlʌvɚz] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈsɪnɪstər] [ˈmænər] ,
who plays on her lover's devotion in the most sinister manner ,
WHO 演出 在 她 恋人的 虔诚 在 这 最多 险恶 方式 ,

她以最阴险的方式利用爱人的忠诚，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] ['stɑːtlz] [ðə; ði] ['riːdər]
and eventually brings him to the grave by a device that startles the reader
和 最终 带来 他 到 这 严重 经过 一个 设备 那 惊吓 这 读者
[baɪ][ɪts][koʊld] - ['blʌdɪd] ,
by its cold - blooded ,
经过 它是 寒冷的 - 血腥 ,

最终，他被一种冷酷无情的手段送上了坟墓，这种手段令读者感到震惊。

['kælkjuleɪtɪŋ] ['kruːəlti] .
calculating cruelty .
计算 残酷 .

精心策划的残忍。

['ʃʊrli] [noʊ] ['nɒvəlɪsts] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [hæv; həv] [drɔːn] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] ['wɪmɪn] .
Surely no novelists outside of Russia have drawn such evil women .
一定 不 小说家 外部 的 俄罗斯 有 绘制 这样的 邪恶的 女性 .

俄罗斯以外的小说家肯定不会塑造出如此邪恶的女性形象。

[ðə; ði]['hɪroʊ] , - , [ɪz] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [ɪn] ['evri]
The hero , Romashov , is once more the typical Russian whom we have met in every
这 英雄 , - , 是 一次 更多的 这 典型的 俄语 谁 我们 有 遇见 在 每一个
['rʌʃ(ə)n] ['nɑːvəlɪst] ,
Russian novelist ,
俄语 小说家 ,

主人公罗曼绍夫，又是一个典型的俄罗斯人，我们在每一位俄罗斯小说家的作品中都能看到他的身影。

[ə; eɪ] ['tɔːkər] , [ə; eɪ] ['driːmər] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [aɪ'diːlz] , ['hɑːrmləsli] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
a talker , a dreamer , with high ideals , harmlessly sympathetic , and without
一个 健谈者 , 一个 梦想家 , 和 高的 理想 , 无害地 交感神经 , 和 没有
[wʌn] [greɪn] [ʌv; əv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɔːr] [wɪl] - ['paʊər] .
one grain of resolution or will - power .
一 粮食 的 解决 或者 将要 - 力量 .

一个能说会道、爱做梦、有远大理想、富有同情心但又缺乏决心和意志力的人。

[hiː; hi] [s'pendz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ˌæspɝ'eɪʃənz] , [saɪz] , [ænd; ənd] [terz] - - [ænd; ənd] ['nevər] [baɪ] ['eni]
He spends all his time in aspirations , sighs , and tears - - and never by any
他 花费 全部 他的 时间 在 抱负 , 叹息 , 和 眼泪 - - 和 绝不 经过 任何
[tʃæns] [ə'kɔmpliʃiz] ['eniθɪŋ] .
chance accomplishes anything .
机会 完成 任何事物 .

他终日沉浸在憧憬、叹息和泪水中——却从未真正取得任何成就。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] ['maʊθpiːs] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ðə; ði] ['drʌŋkərd] - ,
The author's mouthpiece in the story is the drunkard Nasanski ,
这 作者的 喉舌 在 这 故事 是 这 酒鬼 - ,

故事中作者的代言人是醉汉纳桑斯基。

[huː] ['prɔfɪˌsaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn][fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
who prophesies of the good time of the brotherhood of man far in the future .
WHO 预言 的 这 好的 时间 的 这 兄弟情 的 男人 远的 在 这 未来 .

他预言，在遥远的未来，人类将迎来兄弟情谊的美好时代。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]['tɑːl'stɔɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rɪdɪkjuːlz]
This is to be brought about , not by the teachings of Tolstoi , which he ridicules
这 是 到 是 带来 关于 , 不是 经过 这 教义 的 托尔斯泰 , 哪个 他 嘲笑
,
,
,

这并非要通过托尔斯泰的教义来实现，他本人也嘲笑这些教义。

[bʌt; bət][baɪ][self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] .
but by self - assertion .
但 经过 自己 - 断言 .

但通过自我主张。

[ðɪs] [self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] [pɔɪnts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - ['sænɪn] ,
This self - assertion points the way to Artsybashev's Sanin ,
这 自己 - 断言 积分 这 方式 到 - 山宁 ,

这种自我肯定指向了阿尔齐巴舍夫的萨宁，

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn]['kuːprɪn][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['selfɪʃnəs] .
although in Kuprin it does not take on the form of absolute selfishness .
虽然 在 库普林 它 做 不是 拿 在 这 形式 的 绝对 自私 .

虽然在库普林身上，它并没有表现为绝对的自私。

[wʌn] [ʌv; əv] - [ˌælkə'hɑːlɪk] ['spiːtʃɪz] [siːmz] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
One of Nasanski's alcoholic speeches seems to contain the doctrine of the whole
一 的 - 酗酒者 演讲 似乎 到 包含 这 教义 的 这 所有的
[bʊk] :
book :
书 :

纳桑斯基的一次醉酒演讲似乎包含了整本书的教义：

" [jes] , [ə; eɪ] [nuː] , ['glɔːriəs] , [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] [ɪz][æt; ət][hænd] .
" Yes , a new , glorious , and wonderful time is at hand .
" 是的 , 一个 新的 , 辉煌 , 和 精彩的 时间 是 在 手 .

“是的，一个崭新、辉煌、美好的时代即将到来。”

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [fɔːr; fər][aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
I venture to say this , for I myself have lived a good deal in the world ,
我 风险投资 到 说 这 , 为了 我 我 有 居住地 一个 好的 交易 在 这 世界 ,

我斗胆说一句，因为我自己也经历过不少世事。

[riːd] , [siːn] , [ɪk'spɪriənst] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] .
read , seen , experienced , and suffered much .
读 , 已见 , 经验丰富的 , 和 遭受 很多 .

阅读、观看、经历和承受了很多。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , [ðə; ði][oʊld][kraʊz][ænd; ənd] ['dʒækdɔːz] [kroʊkt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]
When I was a schoolboy , the old crows and jackdaws croaked into our
什么时候 我 曾是 一个 男生 , 这 老的 乌鸦 和 寒鸦 呱呱叫 进入 我们的
[ɪrz] :
ears :
耳朵 :

我还是个学生的时候，老乌鸦和寒鸦的叫声就传入我们的耳中：

- [lʌv] [jʊr; jər] ['neɪbər] [æz; əz] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] ['dʒent(ə)lnəs] , [ə'biːdiəns] ,
' Love your neighbour as yourself , and know that gentleness , obedience ,
- 爱 你的 邻居 作为 你自己 , 和 知道 那 温柔 , 服从 ,

“要爱人如己，要知道温柔、顺服、

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər]['mænz] ['fɛrɪst] [ə'dɔːnmənts] . -
and the fear of God are man's fairest adornments . '
和 这 害怕 的 上帝 是 男人的 最公平 装饰品 . -

敬畏上帝是人类最美好的装饰。

[ðen] [keɪm] ['sɜːrt(ə)n] [strɔːŋ] , ['ɑːnɪst] , [fə'nætɪkl] [men] [huː] [sed] : - [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ,
Then came certain strong , honest , fanatical men who said : ' Come and join us ,
然后 来了 肯定 强的 , 诚实的 , 狂热的 男人 WHO 说 : - 来 和 加入 我们 ,

然后，一些强壮、诚实、狂热的人来了，他们说：“来加入我们吧，

[ænd; ənd] [wi:l] [θroʊ] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪs] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] ['friːdəm] . -
and we'll throw ourselves into the abyss so that the coming race shall live in light and freedom . '
和 出色地 扔 我们自己 进入 这 深渊 所以 那 这 未来 种族 将 居住 在 光 和 自由 . -
我们将纵身跃入深渊，为的是让后世子孙生活在光明与自由之中。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] .
But I never understood a word of this .
但 我 绝不 理解 一个 单词 的 这 .
但我一个字都没听懂。

[huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [wei] ,
Who do you suppose is going to show me , in a convincing way ,
WHO 做 你 认为 是 去 到 展示 我 , 在 一个 令人信服的 方式 ,
你觉得谁能以令人信服的方式向我证明这一点?

[ɪn] [wʌt] ['mænər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɪŋkt] [tuː; tə] [ðɪs] - ['neɪbər] - [ʌv; əv] [maɪn] - - [dæm] [hɪm; ɪm] !
in what manner I am linked to this ' neighbour ' of mine - - damn him !
在 什么 方式 我 是 链接 到 这 - 邻居 - 的 矿 - - 该死 他 !
我跟这个“邻居”到底有什么关系——真该死!

[huː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [sleɪv] , [ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] , [ə; eɪ] ['lepər] , [ɔːr][æn; ən] ['ɪdiət] ? . . .
who , you know , may be a miserable slave , a Hottentot , a leper , or an idiot ? . . .
WHO , 你 知道 , 可能 是 一个 悲惨的 奴隶 , 一个 霍屯督人 , 一个 麻风病人 , 或者 一个 笨蛋 ? . . .
你知道，他可能是个可怜的奴隶、霍屯督人、麻风病人，或者是个白痴......

[kæn; kən] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['biːɪŋ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [krʌʃ] [maɪ] [hed] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [meɪ] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['haɪər] ['stændərd][ʌv; əv] ['hæpinəs] ? . . .
Can any reasonable being tell me why I should crush my head so that the generation in the year 3200 may attain a higher standard of happiness ? . . .
能 任何 合理的 存在 告诉 我 为什么 我 应该 压碎 我的 头 所以 那 这 一代 在 这 年 - 可能 达到 一个 更高 标准 的 幸福 ? . . .
任何一个理智的人能否告诉我，我为什么要为了让公元3200年的后代获得更高的幸福而自杀?

[lʌv] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪz] [bɜːrnt] [aʊt] [ænd; ənd][hæz; həz] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] .
Love of humanity is burnt out and has vanished from the heart of man .
爱 的 人类 是 烧焦的 出去 和 有 消失了 从 这 心 的 男人 .
人类心中的爱已经燃尽，彻底消失了。

[ɪn][ɪts] [sted] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə; eɪ] [nuː] [kriːd] ,
In its stead shall come a new creed ,
在 它是 坚定 将 来 一个 新的 信条 ,
取而代之的将是一种新的信条，

[ə; eɪ] [nuː] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [læst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz] [end] ;
a new view of life that shall last to the world's end ;
一个 新的 看法 的 生活 那 将 最后的 到 这 世界的 结尾 ;
一种将持续到世界末日的全新人生观；

[ænd; ənd] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndə'vɪdʒəwəlz] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊərf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ,
and this view of life consists in the individual's love for himself , for his own powerful intelligence ,
和 这 看法 的 生活 由 在 这 个人的 爱 为了 他自己 , 为了 他的 自己的 强大的 智力 ,
这种人生观在于个人对自己的爱，对自身强大智慧的爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [pɚˈsɛpʃən] . . .

and the infinite riches of his feelings and perceptions . . .

和 这 无限 财富 的 他的 情怀 和 感知 . . .

以及他情感和感知中无穷无尽的丰富内涵……

[ɑː] ,

Ah ,

啊 ,

啊，

[ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [fɪkst] [bɪˈliːf] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] [ˈiːgoʊ] [wɪl] [kæst] [ɪts] [ˈblesɪd; blest] [biːmz]

a time will come when the fixed belief in one's own Ego will cast its blessed beams

一个 时间 将要 来 什么时候 这 固定的 信仰 在 一个人的自己的 自我 将要 投掷 它是 蒙福 光束

[ˈoʊvər][mænˈkaɪnd][æz; əz][dɪd] [wʌns] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [goʊst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈpɒsəlz]

over mankind as did once the fiery tongues of the Holy Ghost over the Apostles

超过 人类 作为 做过 一次 这 火热 舌头 的 这 圣 鬼 超过 这 使徒们

- [ˈhedz] .

' heads .

- 头部 .

总有一天，对自身自我的坚定信念会像圣灵的火焰之舌照耀使徒们一样，将神圣的光芒洒向人类。

[ðen] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [lɔːŋgər] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ˈmæstərz] ; [noʊ] [meɪmd] [ɔːr] [ˈkriplz] ;

Then there shall be no longer slaves and masters ; no maimed or cripples ;

然后 那里 将 是 不 更长 奴隶 和 大师 ; 不 残废 或者 残疾人 ;

那时将不再有奴隶和主人；不再有残疾者或瘸子；

[noʊ] [ˈmælɪs] , [noʊ][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , [noʊ] [ˈpɪti] , [noʊ] [heɪt] .

no malice , no vices , no pity , no hate .

不 恶意 , 不 恶习 , 不 遗憾 , 不 恨 .

没有恶意，没有恶习，没有怜悯，没有仇恨。

[men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][gɔdz] .

Men shall be gods .

男人 将 是 神 .

人将如神一般。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [der] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] , [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , [ɔːr] [ɪl] - [triːt] [əˈnʌðər] [mæn] ,

How shall I dare to deceive , insult , or ill - treat another man ,

如何 将 我 敢 到 欺骗 , 侮辱 , 或者患病的 - 对待 其他 男人 ,

我怎敢欺骗、侮辱或虐待他人？

[ɪn] [huːm] [aɪ] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [maɪ] [ˈfeloʊ] , [huː] , [laɪk] [maɪˈself] , [ɪz][ə; eɪ][gɑːd] ?

in whom I see and feel my fellow , who , like myself , is a god ?

在 谁 我 看 和 感觉 我的 同伴 , WHO , 喜欢 我 , 是 一个 上帝 ?

在谁身上，我看到并感受到我的同伴，他和我一样，都是神？

[ðen] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli] , [ʃæl; ʃəl] [laɪf] [biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] . . . .

Then , and then only , shall life be rich and beautiful . . . .

然后 , 和 然后 仅有的 , 将 生活 是 富有的 和 美丽的 . . . .

只有那时，生活才会丰富而美好……

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeɪli] [laɪf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpleʒərəbl] [tɔɪl] , [æn; ən] [enˈfrænˌtʃaɪzd] [ˈsaɪəns] , [ə; eɪ]

Our daily life shall be a pleasurable toil , an enfranchised science , a

我们的 日常的 生活 将 是 一个 令人愉悦的 辛劳 , 一个 获得选举权 科学 , 一个

[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmjuːzɪk] , [æn; ən] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈmerimeɪkɪŋ] .

wonderful music , an everlasting merrymaking .

精彩的 音乐 , 一个 永恒 欢乐 .

我们的日常生活将成为一种愉快的辛勤劳作，一门自由发展的科学，一曲美妙的乐章，一场永恒的欢乐盛宴。

[lʌv] , [friː] [ænd; ənd] [ˈsɑːvrɪn] , [ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [rɪˈlɪdʒən] .

Love , free and sovereign , shall become the world's religion .

爱 , 自由的 和 主权 , 将 变得 这 世界的 宗教 .

自由而至高无上的爱，将成为世界的宗教。

" [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['nɒvəlɪsts] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
" In considering Russian novelists of to - day , and the promise for the future ,
" 在 考虑 俄语 小说家 的 到 - 天 , 和 这 承诺 为了 这 未来 ,

“在思考当代俄罗斯小说家及其未来前景时，

[æn'driːɛf] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn][best] [wɜːrθ] ['wɑtʃɪŋ] - - [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['gɪftɪd] ['ɑːrtɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
Andreev seems to be the man best worth watching - - he is the most gifted artist of them all .
安德烈耶夫 似乎 到 是 这 男人 最好的 值得 观看 - - 他 是 这 最多 天才 艺术家 的 他们 全部 .

安德烈耶夫似乎是最值得关注的人——他是他们中最有天赋的艺术家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [noʊ] [nuː] ['raɪtər] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn] ['rʌʃə] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˌdɔ'stoʊvski] [ɪn] - [huː] [kæn; kən] [kəm'per] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['ʌnə] [ˌkɛrɛ'niːnə, kə'rɛnɪnə] ,
But it is clear that no new writer has appeared in Russia since the death of Dostoevski in 1881 who can compare for an instant with the author of Anna Karenina ,
但 它 是 清除 那 不 新的 作家 有 出现 在 俄罗斯 自从 这 死亡 的 陀思妥耶夫斯基 在 - WHO 能 比较 为了 一个 立即的 和 这 作者 的 安娜 卡列尼娜 ,

但很显然，自陀思妥耶夫斯基1881年去世以来，俄罗斯再也没有出现过一位能够与《安娜·卡列尼娜》的作者相提并论的新作家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [neɪmz] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n][ɑːr; ər] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
and that the great names in Russian fiction are now , as they were forty years ago ,
和 那 这 伟大的 姓名 在 俄语 小说 是 现在 , 作为 他们 是 四十 年 前 ,

而俄罗斯小说界的那些伟大人物，如今和四十年前一样，依然如此。

['gɔgəl] , ['tɜːr'gɛnɛv] , ['tɑːl'stɔɪ] , [ænd; ənd] [ˌdɔ'stoʊvski] .
Gogol , Turgenev , Tolstoi , and Dostoevski .
果戈理 , 屠格涅夫 , 托尔斯泰 , 和 陀思妥耶夫斯基 .

果戈理、屠格涅夫、托尔斯泰和陀思妥耶夫斯基。

['veri] [fjuː] [lɔːŋ] ['nɑːvəlz][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['rʌʃə] [sɪns] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ðæt] ,
Very few long novels have been published in Russia since Resurrection that ,
非常 很少 长的 小说 有 到过 已发布 在 俄罗斯 自从 复活 那 ,

自《复活》以来，俄罗斯出版的长篇小说寥寥无几。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [hæv; həv] ['pɜːrmənənt] ['væljuː] .
so far as we can judge , have permanent value .
所以 远的 作为 我们 能 法官 , 有 永恒的 价值 .

就我们目前判断，它们具有永久价值。

[gɔrkɪs] ['nɑːvəlz][ɑːr; ər] ['wɜːrθləs] ; [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃekɔf] [ænd; ənd] [æn'driːɛf] ,
Gorki's novels are worthless ; his power , like that of Chekhov and Andreev ,
高尔基的 小说 是 毫无价值 ; 他的 力量 , 喜欢 那 的 契诃夫 和 安德烈耶夫 ,

高尔基的小说毫无价值；他的力量，就像契诃夫和安德烈耶夫一样，

[ɪz] [siːn] [tuː; tə] [best] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] .
is seen to best advantage in the short story .
是 已见 到 最好的 优势 在 这 短的 故事 .

在短篇小说中，这种优势体现得最为淋漓尽致。

[pər'hæps]	**Perhaps**	也许
[ðə; ði]	**the**	这
['jʌŋgər]	**younger**	年轻
[skuːl]	**school**	学校
[hæv; həv]	**have**	有
[meɪd]	**made**	制成
[ə; eɪ]	**a**	一个
[mis'teik]	**mistake**	错误
[ɪn]	**in**	在
['stʌdiɪŋ]	**studying**	学习
[soʊ]	**so**	所以
[ɪk'skluːsɪvli]	**exclusively**	只
[ðə; ði]	**the**	这
[æb'nɔːrm(ə)l]	**abnormal**	异常
.	**.**	.

或许年轻一代的学派犯了一个错误，那就是只关注异常现象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷